# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 10 个章节


1. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000001

2. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000002

3. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000003

4. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000004

5. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000005

6. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000006

7. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000007

8. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000008

9. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000009

10. 大城市里的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In A Great City) 000010


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)


[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
**The** **Bobbsey** **Twins**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
**in** **a** **Great** **City**
在 一个 伟大的 城市

在一个大城市

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
**LAURA** **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , "
**AUTHOR** **OF** **"** **THE** **BOBBSEY** **TWINS** **,** **"**
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 , "

《鲍勃西双胞胎》的作者

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , "
**"** **THE** **BUNNY** **BROWN** **SERIES** **,** **"**
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**"** **THE** **OUTDOOR** **GIRLS** **SERIES** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 户外的 女孩们 系列 , " ETC .

“户外女孩系列”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
**GROSSET** **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [kæmp] .

| THE | CHILDREN | WERE | DELIGHTED | WITH | THE | STORE | CAMP | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 店铺 | 营 | . |

孩子们对这个商店营地非常满意。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

| The | Bobbsey | Twins | in | a | Great | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 城市 | . |

大城市里的鲍勃西双胞胎。

['frʌntɪspiːs] — [peɪdʒ] -

| Frontispiece | — | Page | 165 |
|---|---|---|---|
| 卷首插图 | — | 页 | - |

卷首插图——第165页

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

| BOOKS | BY | LAURA | LEE | HOPE |
|---|---|---|---|---|
| 图书 | 经过 | 劳拉 | 李 | 希望 |

劳拉·李·霍普的作品

12mo .

| 12mo | . |
|---|---|
| 12mo | . |

12个月

[klɔːθ] .

| Cloth | . |
|---|---|
| 布 | . |

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] ,

| Price | , | per | volume | , |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | 每 | 体积 | , |

单价（单位体积）

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]

| THE | BOBBSEY | TWINS | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 系列 |

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

| THE | BOBBSEY | TWINS |
|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 |

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

| THE | BOBBSEY | TWINS | IN | THE | COUNTRY |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 这 | 国家 |

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

| THE | BOBBSEY | TWINS | AT | THE | SEASHORE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 这 | 海滨 |

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

| THE | BOBBSEY | TWINS | AT | SCHOOL |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 学校 |

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

| THE | BOBBSEY | TWINS | AT | SNOW | LODGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 雪 | 小屋 |

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

| THE | BOBBSEY | TWINS | ON | A | HOUSEBOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 船屋 |

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

| THE | BOBBSEY | TWINS | AT | MEADOW | BROOK |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 草地 | 溪 |

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

| THE | BOBBSEY | TWINS | AT | HOME |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 家 |

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

| THE | BOBBSEY | TWINS | IN | A | GREAT | CITY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 城市 |

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]

| THE | BOBBSEY | TWINS | ON | BLUEBERRY | ISLAND |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 蓝莓 | 岛 |

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

| THE | BUNNY | BROWN | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 棕色的 | 系列 |

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE |
|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE | ON | GRANDPA'S | FARM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 | 爷爷的 | 农场 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE | PLAYING | CIRCUS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 玩耍 | 马戏团 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE | AT | AUNT | LU'S | CITY | HOME |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 | 阿姨 | 卢氏 | 城市 | 家 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE | AT | CAMP | REST | - | A | - | WHILE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 | 营 | 休息 | - | 一个 | - | 尽管 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE | IN | THE | BIG | WOODS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 | 这 | 大的 | 树林 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn]
**BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE ON**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr]
**AN AUTO TOUR**
一个 汽车 旅游

自驾游

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
**THE OUTDOOR GIRLS SERIES**
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]
**THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE**
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]
**THE OUTDOOR GIRLS AT RAINBOW LAKE**
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]
**THE OUTDOOR GIRLS IN A MOTOR CAR**
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]
**THE OUTDOOR GIRLS IN A WINTER CAMP**
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
**THE OUTDOOR GIRLS IN FLORIDA**
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vjuː]
**THE OUTDOOR GIRLS AT OCEAN VIEW**
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd]
**THE OUTDOOR GIRLS ON PINE ISLAND**
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
**GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK .**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] .
**COPYRIGHT , 1917 , BY GROSSET & DUNLAP .**
版权 , - , 经过 套 & 邓拉普 .

版权所有，1917 年，GROSSET & DUNLAP。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
**THE BOBBSEY TWINS IN A GREAT CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
**CHAPTER** **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [wʌn]
**I** **.** **THE** **ICE** **-** **BOAT** **1**
我 . 这 冰 - 船 1

一、冰船 1

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] " [bɜːrd] " -
**BUILDING** **THE** **"** **BIRD** **"** **13**
建筑 这 " 鸟 " -

建造“鸟”13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] -
**A** **RUNAWAY** **28**
一个 逃跑 -

逃亡者 28

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] -
**THE** **OLD** **WOODCHOPPER** **36**
这 老的 伐木工 -

老伐木工 36

[viː] . ['glɔːriəs] [nuːz] . -
**V** **.** **GLORIOUS** **NEWS** **.** **46**
V . 辉煌 消息 . -

V. 辉煌的消息。46

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ɑːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] -
**ON** **TO** **NEW** **YORK** **59**
在 到 新的 约克 -

前往纽约 59

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

[ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] -
**ON THE EXPRESS TRAIN 68**
在 这 表达 火车 -

在68号特快列车上

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] -
**A LONG RIDE 80**
一个 长的 骑 -

漫漫长路 80

[ˌaɪˈɛks] .
**IX .**
第九章 .

九、

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] -
**IN THE STORE 90**
在 这 店铺 -

店内 90

[eks] . [lɔːst] [ˌʌndərˈgraʊnd] -
**X . LOST UNDERGROUND 104**
X . 丢失的 地下 -

X. 失落的地下世界 104

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['fredi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] -
**XI . FREDDIE AND THE TURTLE 116**
十一 . 弗雷迪 和 这 龟 -

十一、弗雷迪和乌龟 116

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

[ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] -
**IN THE THEATRE 127**
在 这 剧院 -

剧院 127

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**XIII .**
十三 .

十三、

[ðə; ði] " ['reskjuː] " [ʌv; əv] ['fredi] -
**THE " RESCUE " OF FREDDIE 137**
这 " 救援 " 的 弗雷迪 -

弗雷迪137号的“营救”

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
**XIV .**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [stɔːr] [kæmp] -
**THE STORE CAMP 153**
这 店铺 营 -

商店营地 153

['ɛksˈviː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

[sæd] [nuːz] -
**SAD** **NEWS** **161**
伤心 消息 -

令人悲伤的消息 161

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [bɪg] ['elɪfənt] -
**THE** **BIG** **ELEPHANT** **170**
这 大的 大象 -

大象 170

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[kɔːld] [hoʊm] -
**CALLED** **HOME** **181**
称为 家 -

名为“家”181

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**XVIII** **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [kwɪr] [raɪd] -
**A** **QUEER** **RIDE** **191**
一个 酷儿 骑 -

奇异之旅 191

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**XIX** **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [goʊt] -
**THE** **GOAT** **202**
这 山羊 -

山羊 202

['eks 'eks] . ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kʌmz] [bæk] -
**XX** **.** **MR** **.** **BOBBSEY** **COMES** **BACK** **214**
xx . 先生 . 鲍勃西 来 后退 -

XX. 鲍勃西先生回归 214

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**XXI** **.**
二十一 .

二十一世纪

['ʌŋk(ə)l] ['dʒæks] ['riːəl] [neɪm] -
**UNCLE** **JACK'S** **REAL** **NAME** **225**
叔叔 杰克的 真实的 姓名 -

杰克叔叔的真名 225

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**XXII** **.**
二十二 .

二十二、

[ˌriːjuˈnaɪtɪd] -
**REUNITED** **233**
重聚 -

重聚 233

[ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti]
**THE** **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ˈtʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [aɪs] - [boʊt]
**THE** **ICE** **-** **BOAT**
这 冰 - 船

冰船

" [oʊ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ] [skeɪt] [ɔːf] [əˈgen] !
**"** **Oh** **,** **there** **comes** **my** **skate** **off** **again** **!**
" 哦 , 那里 来 我的 滑冰 离开 再次 !

“哦，我的冰鞋又掉了！”

[ˈfredi] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈeni] [peɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ? "
**Freddie** **,** **have** **you** **got** **any** **paste** **in** **your** **pocket** **?** **"**
弗雷迪 , 有 你 得到 任何 粘贴 在 你的 口袋 ? "

弗雷迪，你口袋里有浆糊吗?

" [peɪst] , [ˈflɔːsi] !
**"** **Paste** **,** **Flossie** **!**
" 粘贴 , 弗洛西 !

“粘贴，弗洛西！”

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [peɪst] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ɑːn] [jʊr; jər] [skeɪt] ? "
**What** **good** **would** **paste** **be** **to** **fasten** **on** **your** **skate** **?** **"**
什么 好的 会 粘贴 是 到 系 在 你的 滑冰 ? "

用胶水粘在冰鞋上有什么用呢?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] [sʌm; səm] [gʊd] .
**"** **I** **don't** **know** **,** **but** **it** **might** **do** **some** **good** **.**
" 我 不 知道 , 但 它 可能 做 一些 好的 .

我不知道，但也许会有一些好处。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [stræp] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] ,
**I** **can't** **make** **the** **strap** **hold** **it** **on** **any** **more** **,**
我 不能 制作 这 带子 抓住 它 在 任何 更多的 ,

肩带再也固定不住它了。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈflæksn] , [ˈkɜːrlɪŋ] [her] ,
**"** **and** **a** **plump** **little** **girl** **shook** **back** **her** **flaxen** **,** **curling** **hair** **,**
" 和 一个 丰满 小的 女孩 摇晃 后退 她 亚麻色 , 冰壶 头发 ,

一个胖乎乎的小女孩甩了甩她亚麻色的卷发，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]

| which | had | slipped | from | under | her | cap | and | was | blowing | into | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 滑倒了 | 从 | 在下面 | 她 | 帽 | 和 | 曾是 | 吹 | 进入 | 她 | 眼睛 |

,

,

,

那东西从她的帽子底下滑了出来，吹进了她的眼睛里。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli]

| sat | down | on | a | log | near | the | shore | of | the | frozen | lake | and | looked | sorrowfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 日志 | 靠近 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 冷冻 | 湖 | 和 | 看起来 | 悲伤地 |

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃuː] .

| at | the | shining | skate | which | had | become | loosened | from | her | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灼灼 | 滑冰 | 哪个 | 有 | 变得 | 松动 | 从 | 她 | 鞋 | . |

她坐在冰冻湖岸边的一根圆木上，悲伤地看着那只从鞋子上松脱的闪亮冰鞋。

" [kʌm] [ɑːn] , ['flɔːsi] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [smɔːl] , [plʌmp] [bɔɪ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | Come | on | , | Flossie | ! | " | called | the | small | , | plump | boy | , | just | about | the | size | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 弗洛西 | ! | " | 称为 | 这 | 小的 | , | 丰满 | 男生 | , | 只是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 他的 |

['sɪstər] ,

| sister | , |
|---|---|
| 姐姐 | , |

“快点，弗洛西！”那个矮胖的小男孩喊道，他个头和他妹妹差不多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

| and | with | her | same | kind | of | light | hair | and | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 相同的 | 种类 | 的 | 光 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

她也有着同样的浅色头发和蓝色眼睛。

" [ðer; ðər][goʊ] [b\\:t] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tɑːd] - [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| " | There | go | Bert | , | Nan | and | Tommy | Todd | ' | way | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 伯特 | , | 楠 | 和 | 汤米 | 托德 | - | 方式 | 前方 | 的 | 我们 | . |

“伯特、南和汤米·托德走在我们前面了。”

[wiːl] ['nevər] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] .

| We'll | never | catch | up | to | ' | em | if | you | sit | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 绝不 | 抓住 | 向上 | 到 | - | 呃 | 如果 | 你 | 坐 | 这里 | . |

如果你坐在这里，我们永远也追不上他们。

[kʌm] [ɑːn] ! "

| Come | on | ! | " |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | ! | " |

快点！ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['fredi] ['bɑːbsiː] !

| " | I | can't | help | sitting | here | , | Freddie | Bobbsey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 坐着 | 这里 | , | 弗雷迪 | 鲍勃西 | ! |

“我没办法坐在这里，弗雷迪·鲍勃西！”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn]['oʊnli][wʌn] [skeɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| How | am | I | going | to | skate | on | only | one | skate | ? | " | asked | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我 | 去 | 到 | 滑冰 | 在 | 仅有的 | 一 | 滑冰 | ? | " | 问 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“我只有一只冰鞋，怎么滑冰呢？”小女孩问道。

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

| " | Put | on | the | other | , | and | come | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 这 | 其他 | , | 和 | 来 | 沿着 | . | " |

“换上另一只，跟我来。”

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ,

| " | I | have | put | it | on | , | lots | of | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 放 | 它 | 在 | , | 很多 | 的 | 时代 | , |

“我穿过很多次了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɔːf] ['evri] [taɪm] [aɪ] [skeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

| **but** | **it** | **comes** | **off** | **every** | **time** | **I** | **skate** | **a** | **little** | **bit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来 | 离开 | 每一个 | 时间 | 我 | 滑冰 | 一个 | 小的 | 少量 | . |

但每次我滑冰一小会儿它就掉了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [peɪst] .

| **That's** | **why** | **I** | **want** | **some** | **paste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 想 | 一些 | 粘贴 | . |

所以我才需要一些浆糊。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪst] [ðə; ði][stræp][fæst] [ə'raʊnd] [maɪ] [ʃuː] . "

| **Maybe** | **I** | **could** | **paste** | **the** | **strap** | **fast** | **around** | **my** | **shoe** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 可以 | 粘贴 | 这 | 带子 | 快速地 | 大约 | 我的 | 鞋 | . | " |

或许我可以把鞋带牢牢地粘在鞋子上。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['flɔːsi] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ,

| **"** | **I** | **don't** | **believe** | **you** | **could** | **,** | **Flossie** | **,** | **"** | **and** | **this** | **time** | **the** | **small** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 你 | 可以 | , | 弗洛西 | , | " | 和 | 这 | 时间 | 这 | 小的 | , |

“我不相信你能做到，弗洛西，”这一次，小小的，

[plʌmp] [bɔɪ] [stɑːpt] ['skeɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] — " ['graɪndɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] ,

| **plump** | **boy** | **stopped** | **skating** | **around** | **in** | **a** | **ring** | **—** | **"** | **grinding** | **the** | **bar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰满 | 男生 | 停止 | 溜冰 | 大约 | 在 | 一个 | 戒指 | — | " | 研磨 | 这 | 酒吧 | , |

胖男孩停止在圆环里滑冰——“在吧台上磨蹭，

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] — [ænd; ənd][glaidid] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

| **"** | **as** | **it** | **is** | **called** | **—** | **and** | **glided** | **toward** | **his** | **sister** | **seated** | **on** | **the** | **log** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 是 | 称为 | — | 和 | 滑翔 | 朝向 | 他的 | 姐姐 | 坐着 | 在 | 这 | 日志 | . |

“正如它所称呼的那样——”然后滑向坐在圆木上的妹妹。

" ['enihaʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [peɪst] .

| **"** | **Anyhow** | **,** | **I** | **haven't** | **any** | **paste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 我 | 还没有 | 任何 | 粘贴 | . |

总之，我没有浆糊。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ? "

| **What** | **made** | **you** | **think** | **I** | **had** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 你 | 思考 | 我 | 有 | ? | " |

你凭什么认为我有?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] [stʌf] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [hæv; həv] [peɪst] . "

| **"** | **Oh** | **,** | **you** | **carry** | **so** | **much** | **stuff** | **in** | **your** | **pockets** | **I** | **thought** | **maybe** | **you'd** | **have** | **paste** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 携带 | 所以 | 很多 | 东西 | 在 | 你的 | 口袋 | 我 | 想法 | 或许 | 你会 | 有 | 粘贴 | . | " |

“哦，你口袋里装了这么多东西，我还以为你会带浆糊呢。”

" [aɪ] [maɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , ['flɔːsi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kaɪts] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] .

| **"** | **I** | **might** | **if** | **it** | **was** | **summer** | **,** | **Flossie** | **,** | **and** | **I** | **was** | **making** | **kites** | **with** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 如果 | 它 | 曾是 | 夏天 | , | 弗洛西 | , | 和 | 我 | 曾是 | 制作 | 风筝 | 和 | 伯特 | . |

“如果是夏天的话，弗洛西，我可能会和伯特一起做风筝。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [peɪst] [naʊ] . "

| **But** | **I** | **haven't** | **any** | **paste** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | 任何 | 粘贴 | 现在 | . | " |

但我现在没有面糊了。

" [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp] ? "

| **"** | **Then** | **have** | **you** | **got** | **a** | **postage** | **stamp** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 有 | 你 | 得到 | 一个 | 邮资 | 邮票 | ? | " |

“那你有邮票吗？”

" [ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp] ?

| **"** | **A** | **postage** | **stamp** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 邮资 | 邮票 | ? |

“一枚邮票？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
**Of course not !**
的 课程 不是 !

当然不是!

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp][biː; bi][tuː; tə] ['fæsn] [jʊr; jər] [skeɪt] [streɪp] ? "
**What good would a postage stamp be to fasten your skate strap ? "**
什么 好的 会 一个 邮资 邮票 是 到 系 你的 滑冰 带子 ? "

用邮票来系滑板带有什么用呢?

" [wel] , [ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp][hæz; həz] [peɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Well , a postage stamp has paste on it , hasn't it ?**
" 出色地 , 一个 邮资 邮票 有 粘贴 在 它 , 还没有 它 ?

“嗯，邮票上不是有胶水吗？”

['enihaʊ] , [its] ['stɪki] , - [kɔːz] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm][ɑːn][maɪ] [tʌŋ] [wʌns] ,
**Anyhow , it's sticky , ' cause I got some on my tongue once ,**
无论如何 , 它是 黏 , - 原因 我 得到 一些 在 我的 舌头 一次 ,

总之，它很黏，因为我舌头上沾了一些。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fæsn] [daʊn] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv] [ðɪs] [skeɪt] [streɪp] ,
**and I just know if I could only fasten down the end of this skate strap ,**
和 我 只是 知道 如果 我 可以 仅有的 系 向下 这 结尾 的 这 滑冰 带子 ,

我知道，如果我能把这条滑板带的末端系好就好了。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ 'flɔpiŋ ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bʌk(ə)l] , [aɪ'd][biː; bi][ɔːl]
**to keep it from flopping up , and coming out of the buckle , I'd be all**
到 保持 它 从 扑腾 向上 , 和 未来 出去 的 这 扣上 , ID 是 全部
[raɪt] .
**right .**
正确的 .

只要不让它翻起来，不让它从扣环里滑出来，我就没事了。

[its] [ðə; ðiː] [ 'flɔpiŋ ] [end] [ðæt] [kʌmz] [luːs] . "
**It's the flopping end that comes loose . "**
它是 这 扑腾 结尾 那 来 松动的 . "

是松动的那一端容易脱落。

" [wel] , [puː] !
**" Well , pooh !**
" 出色地 , 呸 !

“呸！”

[ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [gʊd] ! " [kraɪd] ['fredi] .
**a postage stamp wouldn't be any good ! " cried Freddie .**
一个 邮资 邮票 不会 是 任何 好的 ! " 哭 弗雷迪 .

“邮票可不行！”弗雷迪喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [stroʊks] .
**" If you did stick it on it wouldn't last more than three strokes .**
" 如果 你 做过 戳 它 在 它 不会 最后的 更多的 比 三 笔画 .

“就算你把它粘上去，也撑不过三次。”

[ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] ['wʊdnt] [goʊ][fɑːr][æt; ət][ɔːl] ! "
**A postage stamp wouldn't go far at all ! "**
一个 邮资 邮票 不会 去 远的 在 全部 ! "

一张邮票根本不够用!

" [sʌm; səm]['poʊstɪdʒ][stæmps][duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] .
**" Some postage stamps do ! " exclaimed Flossie .**
" 一些 邮资 邮票 做 ! " 惊呼 弗洛西 .

“有些邮票确实如此！”弗洛西惊呼道。

" ['mʌðər] [gɑːt][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ɪt'self][ɑːn][hæf] -
" **Mother got one on a letter the other day and it had stuck itself on half -**
" 母亲 得到 一 在 一个 信 这 其他 天 和 它 有 卡住 本身 在 一半 -
[wei] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] — [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
**way round the world — she told me so .**
方式 圆形的 这 世界 — 她 讲述 我 所以 .

“妈妈前几天在一封信上收到了一张，它竟然粘在了地球另一端——她告诉我的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][stæmp] [stɪks] [hæf] - [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk]
**And if a stamp sticks half - way around the world I should think it would stick**
和 如果 一个 邮票 棍子 一半 - 方式 大约 这 世界 我 应该 思考 它 会 戳
[waɪl] [aɪ] [skeitid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "
**while I skated down to the end of the lake . "**
尽管 我 滑冰 向下 到 这 结尾 的 这 湖 . "

如果一枚邮票能环游半个世界，我想它应该也能在我滑冰到湖边尽头的时候粘住吧。”

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！

[ðæts] ['dɪfrənt] !
**That's different !**
那就是 不同的 !

那可不一样！

" [hæf] [grʌntid] ['fredi] , [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ 'taitniŋ ] [wʌn][ʌv; əv]
" **half grunted Freddie , for , just then , he was stooping over tightening one of**
" 一半 哼哼 弗雷迪 , 为了 , 只是 然后 , 他 曾是 弯腰 超过 收紧 一 的
[hɪz; ɪz][stræps] .
**his straps .**
他的 肩带 .

“弗雷迪哼了一声，因为就在这时，他正弯腰收紧他的一根肩带。”

" ['enihaʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][stæmp] . "
" **Anyhow , I haven't got a stamp . "**
" 无论如何 , 我 还没有 得到 一个 邮票 . "

“反正我没有邮票。”

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [maɪ] [skeɪt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [ɔːf] , " [sə'dʒestɪd] ['flɔːsi]
" **Well , maybe you could fix my skate so it wouldn't come off , " suggested Flossie**
" 出色地 , 或许 你 可以 使固定 我的 滑冰 所以 它 不会 来 离开 , " 建议 弗洛西
.
**:**
.

“或许你可以帮我修好冰鞋，让它不会脱落，”弗洛西建议道。

" [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] .
" **I've tried and tried , but I can't , and I don't want to stay here all alone .**
" 我已经 尝试 和 尝试 , 但 我 不能 , 和 我 不 想 到 停留 这里 全部 独自的 .
"
**"**
"

“我试了很多次，但我做不到，我也不想一个人留在这里。”

" [waɪ] ['flɔːsi] ['bɑːbsiː] !
" **Why Flossie Bobbsey !**
" 为什么 弗洛西 鲍勃西 !

“为什么是弗洛西·鲍勃西！”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
**I'm with you ! "**
我是 和 你 ! "

我和你在一起！ ”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] ,
**" I know , but Nan and Bert are away down at the other end ,**
" 我 知道 , 但 楠 和 伯特 是 离开 向下 在 这 其他 结尾 ,

我知道，但是楠和伯特在另一边呢。

[wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['tɑːd] , [ænd; ənd] [b\\:t] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [hɑːt] [ 'tʃɔkəlɪts ] .
**with Tommy Todd , and Bert is going to buy hot chocolates .**
和 汤米 托德 , 和 伯特 是 去 到 买 热的 巧克力 .

和汤米·托德在一起，伯特要去买热巧克力。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [soʊ] .
**I know he is , ' cause he said so .**
我 知道 他 是 , - 原因 他 说 所以 .

我知道他是，因为他亲口承认的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] . "
**I don't want to miss them . "**
我 不 想 到 错过 他们 . "

我不想错过他们。

" [ˌem 'iː] ['niːðər] !
**" Me neither !**
" 我 两者都不 !

“我也不!

[weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [fɪks] [jʊr; jər] [skeɪt] , ['flɔːsi] .
**Wait and I'll see if I can't fix your skate , Flossie .**
等待 和 患病的 看 如果 我 不能 使固定 你的 滑冰 , 弗洛西 .

等等，我看看能不能修好你的溜冰鞋，弗洛西。

" ['fredi] [wʌz; wəz] [smɔːl] — [hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [per] [ʌv; əv] ['bɑːbsiː]
**" Freddie was small — he and Flossie were the smaller pair of Bobbsey**
" 弗雷迪 曾是 小的 — 他 和 弗洛西 是 这 较小的 一对 的 鲍勃西
[twɪnz] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
**twins — but he was a sturdy little chap ,**
双胞胎 — 但 他 曾是 一个 结实的 小的 小伙子 ,

“弗雷迪个子很小——他和弗洛西是鲍勃西双胞胎中个子较小的那对——但他是个结实的小家伙。”

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] ,
**and living out of doors ,**
和 活的 出去 的 门 ,

以及户外生活，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] [b\\:t] [hæd; həd] [tɔːt] ['fredi] [haʊ] [tuː; tə]
**and playing games with his older brother Bert had taught Freddie how to**
和 玩耍 游戏 和 他的 老 兄弟 伯特 有 教授 弗雷迪 如何 到
[duː] ['meni] [θɪŋz] .
**do many things .**
做 许多 事物 .

和哥哥伯特一起玩游戏教会了弗雷迪很多东西。

[hiː; hi] [pʊt] [flɔsiːz] [skeɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuː] , ['taɪtnd] [ðə; ðɪ][stræp] ,
**He put Flossie's skate on her shoe , tightened the strap ,**
他 放 弗洛西的 滑冰 在 她 鞋 , 收紧 这 带子 ,

他把弗洛西的溜冰鞋套在她的鞋上，系紧了鞋带。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [taɪtər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]

| and | then | made | it | still | tighter | by | putting | some | pieces | of | wood | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制成 | 它 | 仍然 | 更紧 | 经过 | 推杆 | 一些 | 件 | 的 | 木头 | 在下面 | 这 |

['leðər] [luːp] .

| leather | loop | . |
|---|---|---|
| 皮革 | 环形 | . |

然后，他在皮环下面垫了一些木头，使它更紧一些。

" [ðer; ðər] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

| " | There | ! | " | he | exclaimed | , | as | he | stood | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 站立 | 向上 | , |

“找到了！”他站起身来，大声说道。

['hævɪŋ] [bɪn] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| having | been | kneeling | in | the | snow | on | the | edge | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 跪着 | 在 | 这 | 雪 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 湖 | . |

他跪在湖边的雪地里。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] , ['flɔːsi] .

| " | I | guess | that | will | hold | , | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 将要 | 抓住 | , | 弗洛西 | . |

我想这应该没问题，弗洛西。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [fæst][wiː; wi][kæn; kən] [skeɪt] .

| Now | come | on | , | and | we'll | see | how | fast | we | can | skate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 在 | , | 和 | 出色地 | 看 | 如何 | 快速地 | 我们 | 能 | 滑冰 | . |

来吧，我们看看我们滑冰的速度能有多快。

" [tə'geðər] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

| " | Together | the | brother | and | sister | started | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一起 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 开始 | 离开 | . |

兄妹俩一起开始了旅程。

[ðɪs] [taɪm] [flɔsiːz] [skeɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

| This | time | Flossie's | skate | seemed | to | be | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 弗洛西的 | 滑冰 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

这次弗洛西的滑冰鞋似乎没问题了。

[niːdɪŋ] ['niːðər] [peɪst] [nɔːr][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

| needing | neither | paste | nor | a | postage | stamp | to | hold | it | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 两者都不 | 粘贴 | 也不 | 一个 | 邮资 | 邮票 | 到 | 抓住 | 它 | 在 | , |

既不需要胶水也不需要邮票就能固定住。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] [b\\:t] [ænd; ənd]

| and | in | a | little | while | the | smaller | twins | had | caught | up | to | Bert | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 较小的 | 双胞胎 | 有 | 捕捉 | 向上 | 到 | 伯特 | 和 |

[næn; nɑːn] ,

| Nan | , |
|---|---|
| 楠 | , |

没过多久，那对小一点的双胞胎就追上了伯特和南。

[ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['neɪbər] , [neɪmd] ['tɑːmi] ['tɑːd] ,

| their | brother | and | sister | , | who | , | with | a | boy | neighbor | , | named | Tommy | Todd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | , | WHO | , | 和 | 一个 | 男生 | 邻居 | , | 命名 | 汤米 | 托德 | , |

他们的兄弟姐妹，以及邻居男孩汤米·托德，

[hæd; həd] [sləud] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| had | slowed | up | to | wait | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 减速 | 向上 | 到 | 等待 | 为了 | 他们 | . |

他放慢速度等他们。

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | What | kept | you | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 保留 | 你 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“你为什么耽搁了？”楠问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] , ['flɔːsi] ? "

| " | Did | you | try | to | do | some | fancy | skating | , | Flossie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | 一些 | 想要 | 溜冰 | , | 弗洛西 | ? | " |

“弗洛西，你试过表演花式滑冰吗？”

" [aɪ] [ges] ['fredi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [wer] [hiː; hi]

| " | I | guess | Freddie | stopped | to | see | if | there | wasn't | a | crack | in | the | ice | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 弗雷迪 | 停止 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 不是 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 冰 | 在哪里 | 他 |

[kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [pleɪ] ['faɪərmən] ,

| could | get | some | water | to | play | fireman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 一些 | 水 | 到 | 玩 | 消防队员 | , |

“我猜弗雷迪停下来是想看看冰面上有没有裂缝可以让他取些水来玩消防员的游戏。”

" [riˈmɑːkt] [bʊ̈ːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs]

| " | remarked | Bert | with | a | smile | , | for | his | small | brother | was | very | fond | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 伯特 | 和 | 一个 | 微笑 | , | 为了 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 |

[geɪm] ,

| game | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

“伯特笑着说道，因为他的弟弟非常喜欢这个游戏。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] - [laɪkt] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

| and | his | best | - | liked | toy | was | a | small | fire | engine | , | which | , | when | a | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最好的 | - | 喜欢 | 玩具 | 曾是 | 一个 | 小的 | 火 | 引擎 | , | 哪个 | , | 什么时候 | 一个 | 春天 |

[wʌz; wəz] [wuːnd] ,

| was | wound | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 伤口 | , |

他最喜欢的玩具是一辆小型消防车，当给它上紧发条后，

[kʊd; kəd] [skwɜːrt] ['riːəl] ['wɔːtər] .

| could | squirt | real | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 喷出 | 真实的 | 水 | . |

可以喷出真正的水。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] [æt; ət] ['eni] [kræks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] ['ɜːrnɪstli] .

| " | No | , | I | didn't | stop | at | any | cracks | ! | " | exclaimed | Freddie | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 没有 | 停止 | 在 | 任何 | 裂缝 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪 | 切实 | . |

“不，我没有在任何裂缝处停下来！”弗雷迪认真地喊道。

" [kræks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] — ['dædi] [sed] [soʊ] .

| " | Cracks | in | the | ice | is | dangerous | — | Daddy | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 裂缝 | 在 | 这 | 冰 | 是 | 危险的 | — | 爸爸 | 说 | 所以 | . |

“冰面上的裂缝很危险——爸爸说过。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [flɔsiːz] [skeɪt] . "

| It | was | Flossie's | skate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 弗洛西的 | 滑冰 | . | " |

那是弗洛西的滑冰鞋。

" [ðæts] [raɪt] — [ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [bluː] - [aɪd] [gɜːrl] .

| " | That's | right | — | it | kept | coming | off | , | " | explained | the | blue | - | eyed | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | — | 它 | 保留 | 未来 | 离开 | , | " | 解释 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 女孩 | . |

“没错——它总是脱落，”蓝眼睛的女孩解释道。

" [bʌt; bət] ['fredi] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp] ,

| " | But | Freddie | fixed | it | , | and | he | didn't | have | to | use | a | postage | stamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷迪 | 固定的 | 它 | , | 和 | 他 | 没有 | 有 | 到 | 使用 | 一个 | 邮资 | 邮票 | , |

['i:ðər] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

“但是弗雷迪解决了这个问题，而且他也没用邮票。”

[dɪd][ju:; jʊ] , ['fredi] ? "

| Did | you | , | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | , | 弗雷迪 | ? | " |

弗雷迪，你做到了吗?

" [noʊp] . "

| " | Nope | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 没有 | . | " |

“没有。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] ! " [læft] [næn; nɑ:n] ,

| " | Well | , | I | guess | they | know | what | it | means | , | but | we | don't | ! | " | laughed | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 他们 | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | , | 但 | 我们 | 不 | ! | " | 笑了 | 楠 | , |

“嗯，我想他们知道这意味着什么，但我们不知道！”楠笑着说。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['sɪstɚz] [hænd] .

| taking | her | small | sister's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 小的 | 姐妹 | 手 | . |

牵起妹妹的手。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [twɪnz] .

| " | Come | on | , | now | , | you | little | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 现在 | , | 你 | 小的 | 双胞胎 | . |

“来吧，你们这对小双胞胎。”

[aɪ][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][hæv; həv][hɑ:t] ['tʃɔ:klət] [tə'geðər] .

| I | We | waited | for | you | , | so | we | could | all | have | hot | chocolate | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我们 | 等待 | 为了 | 你 | , | 所以 | 我们 | 可以 | 全部 | 有 | 热的 | 巧克力 | 一起 | . |

我们等你，这样我们就可以一起喝热巧克力了。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][koʊld] , [aɪ][hoʊp] , ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [skeɪt] , ['flɔ:si] ? "

| You | didn't | get | cold | , | I | hope | , | stopping | to | fix | your | skate | , | Flossie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 得到 | 寒冷的 | , | 我 | 希望 | , | 停止 | 到 | 使固定 | 你的 | 滑冰 | , | 弗洛西 | ? | " |

弗洛西，你停下来修冰鞋的时候没着凉吧?

" [noʊp] !

| " | Nope | ! |
|---|---|---|
| " | 没有 | ! |

“没有!

[aɪm][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] ['bʌtər] ! "

| I'm | as | warm | as | butter | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 黄油 | ! | " |

我暖和极了!

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['tɑ:mi] ['tɑ:d] .

| " | What | does | she | mean | by | that | ? | " | asked | Tommy | Todd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 她 | 意思是 | 经过 | 那 | ? | " | 问 | 汤米 | 托德 | . |

“她这话是什么意思？”汤米·托德问道。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [maɪ] ['grænmʌðər] [seɪ] [ʃi:z] [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][toʊst] , [bʌt; bət] ['bʌtər] — — "

| " | I | often | hear | my | grandmother | say | she's | as | warm | as | toast | , | but | butter | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 经常 | 听到 | 我的 | 祖母 | 说 | 她是 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 吐司 | , | 但 | 黄油 | — | — | " |

“我常听奶奶说她像烤面包一样温暖，但像黄油一样——”

" [wel] , [wen] [its] ['wɪntər] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
" Well , when it's Winter , like it is now ,
" 出色地 , 什么时候 它是 冬天 , 喜欢 它 是 现在 ,

“嗯，当是冬天的时候，就像现在这样，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrm][jʊr; jər] ['bʌtər] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [bred] , "
you have to warm your butter so you can spread it on your bread , "
你 有 到 温暖的 你的 黄油 所以 你 能 传播 它 在 你的 面包 , "
[ɪk'spleɪnd] ['flɔːsi] .
explained Flossie .
解释 弗洛西 .

“你得先把黄油加热，才能把它涂在面包上，”弗洛西解释道。

" [soʊ][aɪm][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] ['bʌtər] [naʊ] . "
" So I'm as warm as butter now . "
" 所以 我是 作为 温暖的 作为 黄油 现在 . "

“我现在暖和极了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ! " [kraɪd] [b\\ːt] .
" I wish I was ! " cried Bert .
" 我 希望 我 曾是 ! " 哭 伯特 .

“我真希望我是！”伯特喊道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['stændɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] !
" I'm getting a chill standing here waiting for you two !
" 我是 获得 一个 寒意 常设 这里 等待 为了 你 二 !

“我站在这里等你们两个，都觉得有点冷了！”

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .
Come on , now .
来 在 , 现在 .

快点吧。

[skeɪt] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] ,
Skate lively , and we'll soon be there ,
滑冰 热闹 , 和 出色地 很快 是 那里 ,

轻快地滑行，我们很快就到目的地了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi][ænd; ənd]['soʊdə] - ['wɔːtər][stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər]
" and he pointed to a little candy and soda - water stand near the lower
" 和 他 尖 到 一个 小的 糖果 和 苏打 - 水 站立 靠近 这 降低
[end][ʌv; əv] [leɪk] - ,
end of Lake Metoka ,
结尾 的 湖 - ,

“然后他指着梅托卡湖下游附近的一个卖糖果和汽水的小摊位，

[ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] .
on the frozen surface of which the children were skating .
在 这 冷冻 表面 的 哪个 这 孩子们 是 溜冰 .

孩子们正在冰面上滑冰。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
In the little cabin ,
在 这 小的 舱 ,

在小木屋里，

[wɪtʃ] [ɪn] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði][stænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [fɔːr; fər]['skeɪtərz] ,
which in Winter was built over the stand to make a warm place for skaters ,
哪个 在 冬天 曾是 建造 超过 这 站立 到 制作 一个 温暖的 地方 为了 滑冰者 ,

冬天，人们会在看台上搭建一个温暖的棚子，为滑冰者提供温暖的场所。

[hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [drɪŋks] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

| **hot** | **chocolate** | **and** | **other** | **drinks** | **could** | **be** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 巧克力 | 和 | 其他 | 饮料 | 可以 | 是 | 有 | , |

可以喝到热巧克力和其他饮料。

[ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **and** | **Bert** | **had** | **promised** | **to** | **treat** | **his** | **brother** | **and** | **sisters** | **,** | **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 有 | 承诺 | 到 | 对待 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

['tɑːmi] ['tɑːd] .

| **Tommy** | **Todd** | **.** |
|---|---|---|
| 汤米 | 托德 | . |

伯特曾答应会治疗他的兄弟姐妹以及汤米·托德。

" [dəunt] [skeɪt] [tuː] [fæst] , " ['bɛgd] ['flɔːsi] .

| **"** | **Don't** | **skate** | **too** | **fast** | **,** | **"** | **begged** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 滑冰 | 也 | 快速地 | , | " | 乞求 | 弗洛西 | . |

“别滑得太快，”弗洛西恳求道。

" [maɪ] [skeɪt] [maɪt] [kʌm] [ɔːf] [ə'gen] , [ðoʊ] ['fredi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] . "

| **"** | **My** | **skate** | **might** | **come** | **off** | **again** | **,** | **though** | **Freddie** | **fixed** | **it** | **pretty** | **good** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 滑冰 | 可能 | 来 | 离开 | 再次 | , | 尽管 | 弗雷迪 | 固定的 | 它 | 漂亮的 | 好的 | . | " |

“我的冰鞋可能还会再掉下来，不过弗雷迪已经把它修得挺好了。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] [ə'gen] [aɪl] [skeɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **"** | **If** | **it** | **comes** | **off** | **again** | **I'll** | **skate** | **and** | **carry** | **you** | **on** | **my** | **back** | **the** | **rest** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 来 | 离开 | 再次 | 患病的 | 滑冰 | 和 | 携带 | 你 | 在 | 我的 | 后退 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[wei] !

| **way** | **!** |
|---|---|
| 方式 | ! |

“如果它再次脱落，我就滑冰背着你走完剩下的路！”

" [kraɪd] [b\\:t] .

| **"** | **cried** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 伯特 | . |

“伯特喊道。”

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] .

| **"** | **I** | **want** | **something** | **hot** | **to** | **drink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 某物 | 热的 | 到 | 喝 | . |

我想喝点热饮。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] !

| **But** | **mind** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|
| 但 | 头脑 | 你 | ! |

但请注意！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [feɪs] ,

| **"** | **he** | **cried** | **,** | **as** | **he** | **saw** | **a** | **mischievous** | **look** | **on** | **his** | **little** | **sister's** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 作为 | 他 | 锯 | 一个 | 恶作剧 | 看 | 在 | 他的 | 小的 | 姐妹 | 脸 | , |

“他看到妹妹脸上露出调皮的表情，便哭了起来。”

" [dəunt] [der] [meɪk] [jʊr; jər] [skeɪt] [kʌm] [ɔːf][ɑːn] ['pɜːrpəs] !

| **"** | **don't** | **dare** | **make** | **your** | **skate** | **come** | **off** | **on** | **purpose** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 敢 | 制作 | 你的 | 滑冰 | 来 | 离开 | 在 | 目的 | ! |

“你敢故意让你的冰鞋脱落试试！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . "

| **I** | **don't** | **want** | **to** | **carry** | **you** | **unless** | **I** | **have** | **to** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 携带 | 你 | 除非 | 我 | 有 | 到 | . | " |

除非必要，否则我不想背你。

" [ɔːl] [raɪt] , [b\\ːt] .
**" All right , Bert .**
" 全部 正确的 , 伯特 .

“好的，伯特。”

[aɪl] [skeɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " ['prɑːmɪst] ['flɔːsi] .
**I'll skate as fast as I can , " promised Flossie .**
患病的 滑冰 作为 快速地 作为 我 能 , " 承诺 弗洛西 .

“我会尽我所能滑得最快，”弗洛西承诺道。

[ðə; ði][faɪv] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['tɑːmi] ['tɑːd] ['skeɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['flɔːsi] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
**The five started off , Tommy Todd skating beside Flossie to help her if she should**
这 五 开始 离开 , 汤米 托德 溜冰 旁 弗洛西 到 帮助 她 如果 她 应该
[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**need it .**
需要 它 .

五人开始滑行，汤米·托德滑在弗洛西旁边，以备她需要帮助时伸出援手。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃʌm] [ʌv; əv][bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [twɪnz] , ['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
**Tommy was a sort of chum of both pairs of twins , sometimes going with**
汤米 曾是 一个 种类 的 密友 的 两个都 对 的 双胞胎 , 有时 去 和
[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ,
**the older ones ,**
这 老 一个 ,

汤米和这两对双胞胎都算是好朋友，有时会和年纪较大的那对一起玩。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\ːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
**Nan and Bert , and again with Flossie and Freddie .**
楠 和 伯特 , 和 再次 和 弗洛西 和 弗雷迪 .

Nan 和 Bert，还有 Flossie 和 Freddie。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lætər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd]
**In fact , he played with these latter more often than with Nan and**
在 事实 , 他 玩 和 这些 后者 更多的 经常 比 和 楠 和
[hɜːr; hər] [twɪn] ,
**her twin ,**
她 双 ,

事实上，他跟那两个孩子玩的次数比跟楠和她的双胞胎妹妹玩的次数要多得多。

[fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn] ['helpɪŋ] ['tɑːmi] [æt; ət][wʌn]
**for Flossie and Freddie had played a large part in helping Tommy at one**
为了 弗洛西 和 弗雷迪 有 玩 一个 大的 部分 在 帮助 汤米 在 一
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

因为弗洛西和弗雷迪曾经在帮助汤米方面发挥了重要作用，

[æz; əz] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
**as I'll explain a little later .**
作为 患病的 解释 一个 小的 之后 .

稍后我会详细解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wɪntɚz] [deɪ] , [nɑːt] [tuː] [koʊld] ,
**It was a fine Winter's day , not too cold ,**
它 曾是 一个 美好的 冬天的 天 , 不是 也 寒冷的 ,

这是一个美好的冬日，不太冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [bʌt; bət][nɑːt]['wɔːrmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| and | the | sun | was | shining | from | a | clear | sky | , | but | not | warmly | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 从 | 一个 | 清除 | 天空 | , | 但 | 不是 | 热情地 | 足够的 | 到 |

[melt][ðə; ði][aɪs] .

| melt | the | ice | . |
|---|---|---|---|
| 熔化 | 这 | 冰 | . |

阳光从晴朗的天空照射下来，但温度不够高，不足以融化冰块。

[ðə; ði] [stiːl] [skeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪkt] ['oʊvər]

| The | steel | skates | of | the | five | children | rang | out | a | merry | tune | as | they | clicked | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢 | 冰鞋 | 的 | 这 | 五 | 孩子们 | 响铃 | 出去 | 一个 | 欢乐 | 调 | 作为 | 他们 | 点击 | 超过 |

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| the | frozen | surface | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷冻 | 表面 | 的 | 这 | 湖 | . |

五个孩子的钢制冰鞋在结冰的湖面上发出清脆的咔哒声，仿佛奏响了一曲欢快的乐章。

" [hə'rɑː] !

| " | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [b\\ː]t] [æt; ət][læst] ,

| Here | we | are | ! | " | cried | Bert | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | ! | " | 哭 | 伯特 | 在 | 最后的 | , |

“我们到了！”伯特终于喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [skeitid] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tʃɔːklət]

| as | he | skated | on | ahead | and | sat | down | on | a | bench | in | front | of | the | " | Chocolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 滑冰 | 在 | 前方 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 长椅 | 在 | 正面 | 的 | 这 | " | 巧克力 |

['kæbɪn] ,

| Cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

他滑着滑板向前走去，然后坐在“巧克力小屋”前的长椅上。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] .

| " | as | they | called | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 称为 | 这 | 地方 | . |

“正如他们称呼这个地方那样。”

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [skeɪts] .

| He | began | taking | off | his | skates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 采取 | 离开 | 他的 | 冰鞋 | . |

他开始脱掉冰鞋。

" [kʌm] [ɑːn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | he | called | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 其他的 | . |

他向其他人喊道。

" [aɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kuːlɪŋ] ,

| " | I'll | order | the | chocolate | for | you | and | have | it | cooling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 命令 | 这 | 巧克力 | 为了 | 你 | 和 | 有 | 它 | 冷却 | , |

“我会帮你订购巧克力，并让它冷却。”

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [flɔsiːz] [skeɪt] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd]
**" for there was more trouble with Flossie's skate and Nan had**
" 为了 那里 曾是 更多的 麻烦 和 弗洛西的 滑冰 和 楠 有
[stɑːpt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
**stopped to help her fix it .**
停止 到 帮助 她 使固定 它 .

因为弗洛西的溜冰鞋又出了问题，南停下来帮她修理。

" [dəunt]['ɔːrdər] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [b\\ːt] ! " [kɔːld] [næn; nɑːn] .
**" Don't order chocolate for me , Bert ! " called Nan .**
" 不 命令 巧克力 为了 我 , 伯特 ! " 称为 楠 .

“伯特，别给我点巧克力！”楠喊道。

" [aɪ][wɑːnt] ['mɔːltɪd] [mɪlk] .
**" I want malted milk .**
" 我 想 麦芽 牛奶 .

我想要麦芽牛奶。

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ɪz] [tuː] [swiːt] . "
**The chocolate is too sweet . "**
这 巧克力 是 也 甜的 . "

巧克力太甜了。

" [ges] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [sɪs] ! " [læft] [bɵːt] ,
**" Guess you're afraid of your complexion , Sis ! " laughed Bert ,**
" 猜测 你是 害怕的 的 你的 肤色 , 妹妹 ! " 笑了 伯特 ,

“看来你是害怕自己的肤色啊，妹妹！”伯特笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .
**as he went inside the little wooden house .**
作为 他 去 里面 这 小的 木制的 房子 .

他走进了那间小木屋。

" [oʊ] , ['flɔːsi] , [teɪk] [bəuθ][jʊr; jər] [skeɪts] [ɔːf][ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
**" Oh , Flossie , take both your skates off and walk the rest of the way ,**
" 哦 , 弗洛西 , 拿 两个都 你的 冰鞋 离开 和 走 这 休息 的 这 方式 ,

“哦，弗洛西，把你的溜冰鞋脱掉，走完剩下的路吧。”

" [əd'vaɪzd] [næn; nɑːn] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]
**" advised Nan , after she had tried , without much success , to fix the**
" 建议 楠 , 后 她 有 尝试 , 没有 很多 成功 , 到 使固定 这
['trʌb(ə)lsəm] [stræp] .
**troublesome strap .**
麻烦的 带子 .

“在南尝试修理那根麻烦的带子但没有取得太大成功之后，她这样建议道。”

" [wiːl] [get] [ðer; ðər] ['suːnər] . "
**" We'll get there sooner . "**
" 出色地 得到 那里 很快 . "

“我们会更快到达那里。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['flɔːsi] .
**" All right , " agreed Flossie .**
" 全部 正确的 , " 同意 弗洛西 .

“好吧，”弗洛西同意道。

" [its] [ə; eɪ] ['bɑːðər] — [ðɪs] [skeɪt] .
**" It's a bother — this skate .**
" 它是 一个 打扰 — 这 滑冰 .

“这冰鞋真麻烦。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [per] . "

| I'm | going | to | get | a | new | pair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 新的 | 一对 | . | " |

我打算买双新的。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [nuː] [stræp][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] , " [sed] ['tɑːmi] .

| " | Maybe | a | new | strap | is | all | you | need | , | " | said | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 一个 | 新的 | 带子 | 是 | 全部 | 你 | 需要 | , | " | 说 | 汤米 | . |

“也许你只需要换根新表带就行了，”汤米说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][wʌn][ɪn][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

| " | You | can | get | one | in | there | , | " | and | he | nodded | toward | the | little | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 得到 | 一 | 在 | 那里 | , | " | 和 | 他 | 点头 | 朝向 | 这 | 小的 | 舱 | . |

“你可以在那里弄一个，”他朝小木屋点了点头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ðɪ][faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['stuːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ,

| A | little | later | the | five | children | were | seated | on | stools | in | front | of | the | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 这 | 五 | 孩子们 | 是 | 坐着 | 在 | 凳子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 柜台 | , |

过了一会儿，五个孩子坐在了柜台前的凳子上。

[sipɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [drɪŋks] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃiːks] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [braitə] ['kʌlər] [ænd; ənd]

| sipping | the | warm | drinks | which | made | their | cheeks | glow | with | brighter | color | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜饮 | 这 | 温暖的 | 饮料 | 哪个 | 制成 | 他们的 | 脸颊 | 辉光 | 和 | 更亮 | 颜色 | 和 |

[kɔːzd] [ə; eɪ] [diːpər] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

| caused | a | deeper | sparkle | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 一个 | 更深 | 火花 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们啜饮着温暖的饮品，脸颊泛起红晕，双眸也闪烁着更深邃的光芒。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] ['tɑːd] .

| " | This | is | great | ! | " | cried | Tommy | Todd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 伟大的 | ! | " | 哭 | 汤米 | 托德 | . |

“太棒了！”汤米·托德喊道。

" [ðæts] [wʌt] ! " ['mɜːmɜd] ['fredi] , [hɪz; ɪz][noʊz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp] .

| " | That's | what | ! | " | murmured | Freddie | , | his | nose | deep | in | his | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | ! | " | 低声说道 | 弗雷迪 | , | 他的 | 鼻子 | 深的 | 在 | 他的 | 杯子 | . |

“就是这样！”弗雷迪低声说道，鼻子深深地埋在杯子里。

" [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt][maɪ][stræp] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] .

| " | Don't | forget | about | my | strap | , | " | came | from | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 忘记 | 关于 | 我的 | 带子 | , | " | 来了 | 从 | 弗洛西 | . |

“别忘了我的肩带，”弗洛西说道。

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [b\\ːt] .

| " | Oh | , | yes | , | " | agreed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 同意 | 伯特 | . |

“哦，是的，”伯特同意道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] .

| " | We | don't | want | to | have | to | drag | you | all | the | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 有 | 到 | 拖 | 你 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | . |

“我们不想费劲把你一路拖回家。”

" [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [soʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]['kændi][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [skeɪt]

| " | The | man | who | sold | the | chocolate | and | candy | in | the | cabin | also | had | skate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 卖 | 这 | 巧克力 | 和 | 糖果 | 在 | 这 | 舱 | 还 | 有 | 滑冰 |

[stræps][fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['flɔːsi] .

| straps | for | sale | and | one | was | soon | found | that | would | do | for | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩带 | 为了 | 销售 | 和 | 一 | 曾是 | 很快 | 成立 | 那 | 会 | 做 | 为了 | 弗洛西 | . |

“在小屋里卖巧克力和糖果的那个人也卖滑冰鞋带，很快就找到了一条适合弗洛西的滑冰鞋带。

" [naʊ] [maɪ] [skeɪt] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] !
" Now my skate won't come off !
" 现在 我的 滑冰 惯于 来 离开 !

“现在我的冰鞋脱不下来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .
" she cried , as once more they were on the ice .
" 她 哭 , 作为 一次 更多的 他们 是 在 这 冰 .

她哭了起来，因为他们又一次站在了冰面上。

" [aɪ] [kæn; kən] [skeɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['fredi] ['bɑːbsiː] ! "
" I can skate as good as you , Freddie Bobbsey ! "
" 我 能 滑冰 作为 好的 作为 你 , 弗雷迪 鲍勃西 ! "

“弗雷迪·鲍勃西，我的滑冰技术跟你一样好！”

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] ! " [prə'poʊzd] ['fredi] .
" Let's have a race ! " proposed Freddie .
" 我们来吧 有 一个 种族 ! " 建议的 弗雷迪 .

“我们来赛跑吧！”弗雷迪提议道。

" [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [kæn; kən] [gɪv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hed] [stɑːrt] , - [kɔːz] [ðeə(r)]
" Bert and Nan can give Flossie and me a head start , ' cause they're
" 伯特 和 楠 能 给 弗洛西 和 我 一个 头 开始 , - 原因 它们是
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌjuː 'es] .
bigger than us .
大 比 我们 .

“伯特和南可以给弗洛西和我一个优势，因为他们比我们个头大。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Will you ? " he asked his brother .
将要 你 ? " 他 问 他的 兄弟 .

“你愿意吗？”他问他哥哥。

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Yes , I guess so .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [hoʊm] ['kwɪkər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] . "
A race will get us home quicker , and we're a little late . "
一个 种族 将要 得到 我们 家 更快 , 和 是 一个 小的 晚的 . "

比赛能让我们更快到家，我们现在有点迟到了。

" [wiːl] [let] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [stɑːrt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd] ['tɑːmi] , [huː] ,
" We'll let Flossie and Freddie start ahead of me , " suggested Tommy , who ,
" 出色地 让 弗洛西 和 弗雷迪 开始 前方 的 我 , " 建议 汤米 , WHO ,

“我们让弗洛西和弗雷迪先出发吧，”汤米建议道，他

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [twɪnz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ['skeɪtər] .
being a little elder than the two smaller twins , was a little better skater .
存在 一个 小的 长老 比 这 二 较小的 双胞胎 , 曾是 一个 小的 更好的 滑冰者 .

他比那对年纪较小的双胞胎稍大一些，滑冰技术也更好一些。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [b\\:t] .
" All right , " agreed Bert .
" 全部 正确的 , " 同意 伯特 .

“好吧，”伯特同意道。

" ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Any way you like .
" 任何 方式 你 喜欢 .

“随你喜欢。”

[goʊ] [ə'hed] ， [flɑːs] [ænd; ənd] [fred] .
**Go** **ahead** **,** **Floss** **and** **Fred** **.**
去 前方 ， 牙线 和 弗雷德 .

弗洛斯和弗雷德，继续吧。

[skeɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] .
**Skate** **on** **until** **I** **tell** **you** **to** **wait** **.**
滑冰 在 直到 我 告诉 你 到 等待 .

继续滑，直到我让你等为止。

[ðen] [aɪl] [gɪv] ['tɑːmi] [ə; eɪ] [ 'staːtiŋ ] [pleɪs] [ænd; ənd] , [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] ，
**Then** **I'll** **give** **Tommy** **a** **starting** **place** **and** **,** **when** **we're** **all** **ready** **,**
然后 患病的 给 汤米 一个 开始 地方 和 , 什么时候 是 全部 准备好 ，

然后我会给汤米一个起始位置，等我们一切准备就绪后，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**I'll** **give** **the** **word** **to** **begin** **.**
患病的 给 这 单词 到 开始 .

我下令开始。

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [hænd][ɪn][hænd] , [skeitid] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
**"** **Flossie** **and** **Freddie** **,** **hand** **in** **hand** **,** **skated** **ahead** **a** **little** **way** **.**
" 弗洛西 和 弗雷迪 ， 手 在 手 ， 滑冰 前方 一个 小的 方式 .

“弗洛西和弗雷迪手牵着手，滑了一小段路。”

[bʌt; bət] ['frɛdiz] [skeɪt] [went] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][hiː; hi]
**But** **Freddie's** **skate** **went** **over** **a** **little** **piece** **of** **wood** **on** **the** **ice** **and** **he**
但 弗雷迪的 滑冰 去 超过 一个 小的 片 的 木头 在 这 冰 和 他
[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ，
**tripped** **and** **fell** **,**
绊倒了 和 跌倒 ，

但是弗雷迪的冰鞋压到了冰面上的一小块木头，他绊倒了，摔倒在地。

['pʊlɪŋ] ['flɔːsi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**pulling** **Flossie** **down** **with** **him** **.**
拉 弗洛西 向下 和 他 .

他把弗洛西也一起拉了下去。

[ðə; ði] [tuː] [plʌmp] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
**The** **two** **plump** **twins** **were** **in** **a** **heap** **on** **the** **ice** **.**
这 二 丰满 双胞胎 是 在 一个 堆 在 这 冰 .

这对胖乎乎的双胞胎瘫倒在冰面上。

" [hɜːrt] [jɔːr'self] ? " [æskt] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ʌp]
**"** **Hurt** **yourself** **?** **"** **asked** **Bert** **,** **as** **he** **started** **toward** **them** **,** **to** **help** **them** **up**
" 伤害 你自己 ? " 问 伯特 , 作为 他 开始 朝向 他们 , 到 帮助 他们 向上
.
**:**
.

“受伤了吗？”伯特问道，一边朝他们走去，想把他们扶起来。

" [noʊ] — [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] ['flɔːsi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [ʌp]
**"** **No** **—** **no** **—** **I** **—** **I** **guess** **not** **,** **"** **answered** **Flossie** **,** **who** **was** **the** **first** **to** **get** **up**
" 不 — 不 — 我 — 我 猜测 不是 , " 回答 弗洛西 , WHO 曾是 这 第一的 到 得到 向上
.
**:**
.

“不——不——我——我想不是吧，”第一个站起来的弗洛西回答道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ， " [rɪ'plaɪd] ['fredi] .
**"** **We're** **all** **right** **,** **"** **replied** **Freddie** **.**
" 是 全部 正确的 , " 回复 弗雷迪 .

“我们都很好，”弗雷迪回答道。

" [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][sɔːft] [raɪt] [ðer; ðər] . "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **The** | **ice** | **was** | **soft** | **right** | **there** | **.** **"** |
| " | 这 | 冰 | 曾是 | 柔软的 | 正确的 | 那里 | . " |

“那里的冰很软。”

" [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ][fæt] , [ðæt] [ðeə(r)] [sɔːft] , [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] ['pɪloʊ] , "

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **guess** | **it's** | **because** | **they're** | **so** | **fat** | **,** | **that** | **they're** | **soft** | **,** | **like** | **a** | **feather** | **pillow** | **,** | **"** |
| " | 我 | 猜测 | 它是 | 因为 | 它们是 | 所以 | 胖的 | , | 那 | 它们是 | 柔软的 | , | 喜欢 | 一个 | 羽毛 | 枕头 | , | " |

[læft] ['tɑːmi] .

| | |
|---|---|
| **laughed** | **Tommy** **.** |
| 笑了 | 汤米 . |

“我想是因为它们太胖了，所以才这么柔软，像羽毛枕头一样，”汤米笑着说。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['fætə] ['evri] [deɪ] . "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **They're** | **getting** | **fatter** | **every** | **day** | **.** **"** |
| " | 它们是 | 获得 | 更胖 | 每一个 | 天 | . " |

“他们一天比一天胖。”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [næn; nɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **That's** | **what** | **they** | **are** | **,** **"** | **agreed** | **Nan** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
| " | 那就是 | 什么 | 他们 | 是 | , " | 同意 | 楠 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“它们就是这样，”楠笑着同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] ['skeɪtərz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] . "

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **But** | **they** | **are** | **pretty** | **good** | **skaters** | **for** | **such** | **small** | **children** | **.** **"** |
| " | 但 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 好的 | 滑冰者 | 为了 | 这样的 | 小的 | 孩子们 | . " |

“但对于这么小的孩子来说，他们的滑冰技术已经相当不错了。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] ? " [æskt] [bʌt] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Everybody** | **ready** | **?** **"** | **asked** | **Bert** | **,** | **when** | **the** | **two** | **small** | **twins** | **had** | **taken** | **their** |
| " | 大家 | 准备好 | ? " | 问 | 伯特 | , | 什么时候 | 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 有 | 已采取 | 他们的 |

['pleɪsɪz] ,

| | |
|---|---|
| **places** | **,** |
| 地方 | , |

“大家都准备好了吗？”当那对小双胞胎就位后，伯特问道。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bʌt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Tommy** | **Todd** | **was** | **between** | **them** | **and** | **Bert** | **and** | **Nan** | **.** |
| 和 | 汤米 | 托德 | 曾是 | 之间 | 他们 | 和 | 伯特 | 和 | 楠 | . |

汤米·托德站在他们和伯特、南之间。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['fredi] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **All** | **right** | **,** | **"** | **answered** | **Freddie** | **.** |
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“好的，”弗雷迪回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **am** | **,** | **too** | **,** | **"** | **came** | **from** | **Tommy** | **.** |
| " | 我 | 是 | , | 也 | , | " | 来了 | 从 | 汤米 | . |

“我也是，”汤米说道。

" [ðen] [goʊ] ! " [kraɪd] [bʌt] , ['sʌd(ə)nli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Then** | **go** | **!** | **"** | **cried** | **Bert** | **,** | **suddenly** | **.** |
| " | 然后 | 去 | ! | " | 哭 | 伯特 | , | 突然 | . |

“那就走吧！”伯特突然喊道。

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [reɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **skating** | **race** | **was** | **started** | **.** |
| 这 | 溜冰 | 种族 | 曾是 | 开始 | . |

滑冰比赛开始了。

['merəli] [klɪkt] [ðə; ði] [ rʌnəːz ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][aɪs] , ['liːvɪŋ] [lɔːŋ] [waɪt] [striːks] [wer] [ðə; ði]
**Merrily clicked the runners on the hard ice , leaving long white streaks where the**
欢快地 点击 这 跑步者 在 这 难的 冰 , 离开 长的 白色的 连胜 在哪里 这
['tʃɪldrən] [pæst] ['oʊvər] .
**children passed over .**
孩子们 通过了 超过 .

孩子们欢快地踩着滑板在坚硬的冰面上滑行，留下长长的白色痕迹。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**Flossie and Freddie were skating as fast and as hard as they could .**
弗洛西 和 弗雷迪 是 溜冰 作为 快速地 和 作为 难的 作为 他们 可以 .

弗洛西和弗雷迪正以最快的速度和最努力地滑冰。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn] , " [sed] [næn; nɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
**" They are very anxious to win , " said Nan , who was skating beside her**
" 他们 是 非常 焦虑的 到 赢 , " 说 楠 , WHO 曾是 溜冰 旁 她
['brʌðər] .
**brother .**
兄弟 .

“他们非常渴望获胜，”在她哥哥旁边滑冰的楠说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] ['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . "
**" Yes , but they can't keep going as fast as that all the way home . "**
" 是的 , 但 他们 不能 保持 去 作为 快速地 作为 那 全部 这 方式 家 . "

“是的，但他们不可能一路以这样的速度开回家。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][wɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
**" You're going to let them win , aren't you ? " asked Nan .**
" 你是 去 到 让 他们 赢 , 不是 你 ? " 问 楠 .

“你打算让他们赢，对吧？”楠问道。

" [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
**" Sure I am !**
" 当然 我 是 !

“当然啦！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [ʃɑːrp] [wiː; wi][dəunt] [der] [læg] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] .
**But they're so sharp we don't dare lag much behind .**
但 它们是 所以 锋利的 我们 不 敢 落后 很多 在后面 .

但他们的水平太高了，我们不敢落后太多。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][spɜːrt] [tɔːrd] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best]
**We must make a spurt toward the end , and pretend we did our best**
我们 必须 制作 一个 喷 朝向 这 结尾 , 和 假装 我们 做过 我们的 最好的
[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .
**to beat them .**
到 打 他们 .

我们必须冲刺到最后，假装我们已经尽力打败他们。

['tɑːmi] ['tɑːd] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] . "
**Tommy Todd may come in ahead of them , though . "**
汤米 托德 可能 来 在 前方 的 他们 , 尽管 . "

不过，汤米·托德可能会比他们先到。

" [wiː; wi][kæn; kən] [skeɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] , " [sə'dʒestɪd] [næn; nɑːn] .
**" We can skate up to him and tell him not to , " suggested Nan .**
" 我们 能 滑冰 向上 到 他 和 告诉 他 不是 到 , " 建议 楠 .

“我们可以滑到他跟前，告诉他不要这样做，”楠建议道。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [dɪ'klerd] [b\\:t] .
**" Good idea ! " declared Bert .**
" 好的 主意 ! " 声明 伯特 .

“好主意！”伯特说道。

" [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
**" We'll do it .**
" 出色地 做 它 .

我们会做到。

" [ðə; ði]['oʊldər] [twɪnz] [skeitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['tɑ:mi] ,
**" The older twins skated a little faster to overtake Tommy ,**
" 这 老 双胞胎 滑冰 一个 小的 快点 到 超过 汤米 ,

“年纪较大的双胞胎滑得更快一些，超过了汤米。”

[hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] ,
**who was some distance behind Flossie and Freddie ,**
WHO 曾是 一些 距离 在后面 弗洛西 和 弗雷迪 ,

他当时落后弗洛西和弗雷迪一段距离。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [næn; nɑ:n] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [klʌtʃt] [b\\:t] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
**when suddenly Nan gave a cry and clutched Bert by the arm .**
什么时候 突然 楠 给予 一个 哭 和 紧握 伯特 经过 这 手臂 .

突然，楠尖叫一声，紧紧抓住伯特的胳膊。

" [lʊk] ! " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
**" Look ! " she exclaimed , pointing with her hand .**
" 看 ! " 她 惊呼 , 指向 和 她 手 .

“看！”她指着远处惊呼道。

" [æn; ən][aɪs] - [boʊt] , " [ri'mɑ:kt] [b\\:t] .
**" An ice - boat , " remarked Bert .**
" 一个 冰 - 船 , " 评论 伯特 .

“一艘冰船，”伯特说道。

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][fæst] , [tu:] ! "
**" And going fast , too ! "**
" 和 去 快速地 , 也 ! "

而且速度还很快！

" [jes] , [bʌt; bət] [si:] !
**" Yes , but see !**
" 是的 , 但 看 !

“是的，但是你看！”

[its] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tɔ:rd] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
**It's coming right toward Flossie and Freddie , and they're skating with their**
它是 未来 正确的 朝向 弗洛西 和 弗雷迪 , 和 它们是 溜冰 和 他们的
['hedz] [daʊn] ,
**heads down ,**
头部 向下 ,

它正朝着弗洛西和弗雷迪飞来，他们低着头滑冰。

[ænd; ənd][dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
**and don't see it !**
和 不 看 它 !

却没看到！

[oʊ] , [b\\:t] ! [jel] [æt; ət][ðem; ðəm] !
**Oh , Bert ! Yell at them !**
哦 , 伯特 ! 叫喊 在 他们 !

哦，伯特！冲他们大喊！

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] !
**Tell them to look out !**
告诉 他们 到 看 出去 !

告诉他们要小心！

[jel] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] !
**Yell at the man in the ice - boat !**
叫喊 在 这 男人 在 这 冰 - 船 !

冲着冰船上的人大喊!

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
**" It did indeed seem a time of danger ,**
" 它 做过 的确 似乎 一个 时间 的 危险 ,

“那确实是一个充满危险的时期，”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪft][aɪs] - [boʊt] — [wʌn][wɪð; wɪθ][bɪg] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd] [ rʌnəːz ] , [laɪk][lɑːrdʒ] [skeɪts]
**for a swift ice - boat — one with big white sails and runners , like large skates**
为了 一个 迅速 冰 - 船 — 一 和 大的 白色的 帆 和 跑步者 , 喜欢 大的 冰鞋
['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
**under it ,**
在下面 它 ,

对于一艘快速的冰船——那种带有大白帆和滑轮（就像巨大的冰鞋一样）的冰船来说，

[wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] .
**was skimming over the frozen lake straight for the smaller twins .**
曾是 撇脂 超过 这 冷冻 湖 直的 为了 这 较小的 双胞胎 .

它掠过结冰的湖面，径直朝着那对较小的双胞胎飞去。

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] " [bɜːrd]
**BUILDING THE " BIRD**
建筑 这 " 鸟

建造“鸟”

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [reɪs] , [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
**" Flossie and Freddie , anxious to win the skating race , were bending over**
" 弗洛西 和 弗雷迪 , 焦虑的 到 赢 这 溜冰 种族 , 是 弯曲 超过
[wɪð; wɪθ] ['hedz] [daʊn] ,
**with heads down ,**
和 头部 向下 ,

“弗洛西和弗雷迪一心想赢得滑冰比赛，都低着头弯着腰。”

[æz; əz][ɔːl]['skeɪtərz][duː] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][fæst][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ɑːn]
**as all skaters do who wish to go fast and keep the wind from blowing on**
作为 全部 滑冰者 做 WHO 希望 到 去 快速地 和 保持 这 风 从 吹 在
[ðem; ðəm] [tuː] [hɑːrd] .
**them too hard .**
他们 也 难的 .

就像所有想滑得快又不想被风吹得太猛的滑冰者一样。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft] ,
**So they did not see the ice - boat coming toward them , for the craft ,**
所以 他们 做过 不是 看 这 冰 - 船 未来 朝向 他们 , 为了 这 工艺 ,

所以他们没有看到冰船朝他们驶来，因为那艘船.....

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [meɪd] ['hɑːrdli] ['eni] [nɔɪz] ,
**blown by the wind , made hardly any noise ,**
吹 经过 这 风 , 制成 几乎 任何 噪音 ,

被风吹动，几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪts] [ʌv; əv]

| and | what | little | it | did | make | was | taken | up | by | the | clicking | of | the | skates | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 小的 | 它 | 做过 | 制作 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 这 | 点击 | 的 | 这 | 冰鞋 | 的 |

[ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] .

| the | smaller | twins | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 双胞胎 | . |

而它所产生的那一点点声响，都被较小双胞胎的溜冰鞋的咔哒声消耗掉了。

" [oʊ] , [b\\ːt] ! [duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | Bert | ! | Do | something | ! | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 伯特 | ! | 做 | 某物 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“哦，伯特！快想想办法！”楠喊道。

" [jes] , [jes] !

| " | Yes | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! |

“是的，是的！”

[aɪ] [wɪl] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !

| I | will | — | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | — | 的 | 课程 | ! |

我当然会！

" [b\\ːt] [ʃʊk] [ɔːf] ['nænz] [hænd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| " | Bert | shook | off | Nan's | hand | , | for | it | was | still | on | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 摇晃 | 离开 | 奶奶的 | 手 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 仍然 | 在 | 他的 | 手臂 | , |

伯特甩开了南的手，因为那只手还搭在他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| and | started | to | skate | toward | the | twins | as | fast | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 滑冰 | 朝向 | 这 | 双胞胎 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

然后他开始以最快的速度滑向双胞胎。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['skeɪtɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː]

| He | hoped | to | reach | them | in | time | to | stop | them | from | skating | right | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 抵达 | 他们 | 在 | 时间 | 到 | 停止 | 他们 | 从 | 溜冰 | 正确的 | 进入 |

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [aɪs] - [boʊt] .

| the | path | of | the | oncoming | ice | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 的 | 这 | 即将到来的 | 冰 | - | 船 | . |

他希望能够及时赶到，阻止他们滑向迎面驶来的冰船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

| But | he | soon | saw | that | he | was | not | going | to | be | able | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | . |

但他很快意识到自己做不到这一点。

[ðə; ði][aɪs] - [boʊt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] ['fæstər][ðæn; ðən] [b\\ːt] [kʊd; kəd]['evər]

| The | ice | - | boat | was | coming | toward | the | small | twins | faster | than | Bert | could | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 船 | 曾是 | 未来 | 朝向 | 这 | 小的 | 双胞胎 | 快点 | 比 | 伯特 | 可以 | 曾经 |

[hoʊp] [tuː; tə] [skeɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| hope | to | skate | and | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 滑冰 | 和 | 抵达 | 他们 | . |

冰船正朝着这对小双胞胎飞速驶来，速度之快，伯特根本无法滑冰追上他们。

" [jel] [æt; ət][ðem; ðəm] ! " ['ʃaʊtɪd] [næn; nɑːn] .

| " | Yell | at | them | ! | " | shouted | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叫喊 | 在 | 他们 | ! | " | 喊叫 | 楠 | . |

“冲他们大喊！”楠喊道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] !

| " | That's | the | only | way | to | stop | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 停止 | 他们 | ! |

“这是阻止他们的唯一办法！”

[jel] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] !
**Yell** **and** **tell** **them** **to** **look** **out** **!**
叫喊 和 告诉 他们 到 看 出去 !

大声喊叫，让他们小心!

" [b\\:t] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
**"** **Bert** **himself** **had** **decided** **this** **was** **the** **best** **thing** **to** **do** **.**
" 伯特 他自己 有 决定 这 曾是 这 最好的 事物 到 做 .

“伯特本人认为这是最好的做法。”

[hiː; hi] [stɑːpt] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌn(ə)l] , [ɔːr] ['megəfoʊn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**He** **stopped** **skating** **and** **,** **making** **a** **sort** **of** **funnel** **,** **or** **megaphone** **,** **of** **his**
他 停止 溜冰 和 , 制作 一个 种类 的 漏斗 , 或者 扩音器 , 的 他的
[hændz] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**hands** **,** **he** **cried** **out** **:**
双手 , 他 哭 出去 :

他停止滑冰，双手摆成漏斗或扩音器的形状，大声喊道：

" ['flɔːsi] ! ['fredi] !
**"** **Flossie** **!** **Freddie** **!**
" 弗洛西 ! 弗雷迪 !

“弗洛西！弗雷迪！”

[lʊk] [aʊt] !
**Look** **out** **!**
看 出去 !

当心!

['deɪndʒər] — [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] !
**Danger** **—** **the** **ice** **-** **boat** **!**
危险 — 这 冰 - 船 !

危险——冰船!

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
**"** **Just** **at** **this** **moment** **,**
" 只是 在 这 片刻 ,

就在此时此刻，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [bɜːrts] [ʃaʊts] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv]
**whether** **it** **was** **because** **of** **Bert's** **shouts** **or** **because** **they** **were** **tired** **of**
无论 它 曾是 因为 的 伯特的 喊叫 或者 因为 他们 是 疲劳的 的
['goʊɪŋ][soʊ][fæst][ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ][rest] ,
**going** **so** **fast** **and** **wanted** **a** **rest** **,**
去 所以 快速地 和 通缉 一个 休息 ,

或许是因为伯特的喊叫声，或许是因为他们跑得太快累了想要休息一下，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [reɪs] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
**the** **two** **children** **leading** **the** **skating** **race** **stood** **up** **straight** **and** **looked** **back** **.**
这 二 孩子们 领导 这 溜冰 种族 站立 向上 直的 和 看起来 后退 .

滑冰比赛中领先的两个孩子站直身子，回头望去。

[ðeɪ] [sɔː] [b\\:t] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .
**They** **saw** **Bert** **pointing** **toward** **them** **and** **then** **they** **glanced** **at** **the** **ice** **-** **boat** **.**
他们 锯 伯特 指向 朝向 他们 和 然后 他们 瞥了一眼 在 这 冰 - 船 .

他们看到伯特指着他们，然后他们瞥了一眼冰船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [skriːmd] .
**It** **was** **very** **close** **,** **and** **Flossie** **screamed** **.**
它 曾是 非常 关闭 , 和 弗洛西 尖叫 .

情况非常危急，弗洛西尖叫起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| At | the | same | time | the | man | who | was | steering | the | boat | saw | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 转向 | 这 | 船 | 锯 | 这 | 孩子们 | . |

与此同时，掌舵的男子看到了孩子们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud] [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ][b\\:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv]

| With | a | shout | that | echoed | the | one | given | by | Bert | , | and | the | screams | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喊 | 那 | 回声 | 这 | 一 | 给定 | 经过 | 伯特 | , | 和 | 这 | 尖叫 | 的 |

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] ,

| Nan | and | Flossie | , |
|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 弗洛西 | , |

伴随着一声与伯特的喊叫声，以及南和弗洛西的尖叫声，

[ðə; ði][mæn] [stiəd] [hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

| the | man | steered | his | boat | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 转向 | 他的 | 船 | 到 | 一 | 边 | . |

那人将船驶向一边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ,

| But | he | made | such | a | sudden | change | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 这样的 | 一个 | 突然 | 改变 | 那 | , |

但他突然改变了主意，

[ðoʊ] [hiː; hi] [stiəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [hiː; hi] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː]

| though | he | steered | out | of | the | way | of | Flossie | and | Freddie | , | he | nearly | ran | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 他 | 几乎 | 跑 | 进入 |

['tɑːmi] ['tɑːd] .

| Tommy | Todd | . |
|---|---|---|
| 汤米 | 托德 | . |

虽然他避开了弗洛西和弗雷迪，但他差点撞到汤米·托德。

[ðæt] [smɔːl] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtər][ænd; ənd] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

| That | small | boy | , | however | , | was | a | good | skater | and | stopped | just | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 男生 | , | 然而 | , | 曾是 | 一个 | 好的 | 滑冰者 | 和 | 停止 | 只是 | 在 | 时间 | , |

然而，那个小男孩滑冰技术很好，及时停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ['kʌmɪŋ] .

| for | he | had | seen | the | ice | - | boat | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 冰 | - | 船 | 未来 | . |

因为他看到了冰船驶来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv][aɪs] ,

| Then | with | a | whizz | and | a | clink | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 呼啸 | 和 | 一个 | 碰杯 | 的 | 冰 | , |

然后，伴随着嗖的一声和冰块碰撞的叮当声，

[æz; əz][ðə; ði] [ rʌnəːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [skreɪpt] [bɪg] [tʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] ,

| as | the | runners | of | the | boat | scraped | big | chips | from | the | frozen | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 跑步者 | 的 | 这 | 船 | 刮擦 | 大的 | 芯片 | 从 | 这 | 冷冻 | 湖 | , |

当船上的滑板从冰冻的湖面上刮下大块冰屑时，

[ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [boʊt] [ʃɑːt] [pæst][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] , [nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] ,

| the | skimming | boat | shot | past | Nan | and | Bert | , | not | doing | a | bit | of | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撇脂 | 船 | 射击 | 过去的 | 楠 | 和 | 伯特 | , | 不是 | 正在做 | 一个 | 少量 | 的 | 伤害 | , |

那艘滑水艇从楠和伯特身边飞驰而过，毫发无损。

[bʌt; bət] [skeərɪŋ] [ɔːl] [faɪv] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .

| but | scaring | all | five | children | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吓人 | 全部 | 五 | 孩子们 | 非常 | 很多 | . |

但把五个孩子都吓坏了。

" ['sɑːri] ! ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] !
" Sorry ! Didn't see you !
" 对不起 ！ 没有 看 你 ！

“对不起！没看见你！”

[nekst] [taɪm] — —
Next time — —
下一个 时间 — —

下次 -

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɪzd] [baɪ] .
" This was what the man in the ice - boat shouted as he whizzed by .
" 这 曾是 什么 这 男人 在 这 冰 - 船 喊叫 作为 他 嗖嗖 经过 .

“这是乘着冰船飞驰而过时，那个人喊出的话。”

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [siːmd] [wɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
His last words seemed whipped away by the wind and the children did not know
他的 最后的 字 似乎 鞭打 离开 经过 这 风 和 这 孩子们 做过 不是 知道
[wʌt] [hiː; hi] [ment] .
what he meant .
什么 他 意思是 .

他最后的话语仿佛被风吹散了，孩子们并不知道他是什么意思。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [ment] [nekst] [taɪm] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , " [sed] ['tɑːmi] ['tɑːd] .
" Maybe he meant next time he'd be sure to run into us , " said Tommy Todd .
" 或许 他 意思是 下一个 时间 他会 是 当然 到 跑步 进入 我们 , " 说 汤米 托德 .

“也许他的意思是下次他一定会碰到我们，”汤米·托德说。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] [bɜːt] " [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
" Oh , he wouldn't do that ! " declared Bert " That was Mr . Watson .
" 哦 , 他 不会 做 那 ! " 声明 伯特 " 那 曾是 先生 . 沃森 .

“哦，他不会那样做的！”伯特说道，“那是华生先生。”

[hiː; hi] [baɪz] ['lʌmbər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .
He buys lumber from my father .
他 购买 木材 从 我的 父亲 .

他从我父亲那里购买木材。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [nekst] [taɪm] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪd] . "
I guess he meant that next time he'd give us a ride . "
我 猜测 他 意思是 那 下一个 时间 他会 给 我们 一个 骑 . "

我想他的意思是下次他会载我们一程。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .
" Oh , my ! " exclaimed Nan .
" 哦 , 我的 ! " 惊呼 楠 .

“哦，我的天哪！”楠惊呼道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] , [bɜːt] ['bɑːbsiː] ? "
" Would you ride in one of those dangerous things , Bert Bobbsey ? "
" 会 你 骑 在 一 的 那些 危险的 事物 , 伯特 鲍勃西 ? "

“伯特·鲍勃西，你敢坐那种危险的东西吗？”

" [wʊd] [aɪ] ?
" Would I ?
" 会 我 ?

我会吗?

[wel] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] !
Well , just give me the chance !
出色地 , 只是 给 我 这 机会 !

好吧，就给我个机会吧！

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ? "
**How about you , Tommy ? "**
如何 关于 你 , 汤米 ? "

你呢，汤米?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
**" I should say so !**
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

[ðeə(r)] [greɪt] ! "
**They're great ! "**
它们是 伟大的 ! "

他们太棒了!

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðem; ðəm] ! " [went] [ɑːn] [næn; nɑːn] .
**" Oh , I can't bear them ! " went on Nan .**
" 哦 , 我 不能 熊 他们 ! " 去 在 楠 .

“哦，我受不了他们了！”楠继续说道。

" [pliːz] [lets] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest] .
**" Please let's stop and rest .**
" 请 我们来吧 停止 和 休息 .

“请停下来休息一下。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [soʊ] [fæst] [aɪ] [kɑːnt] [skeɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "
**My heart is beating so fast I can't skate for a while . "**
我的 心 是 殴打 所以 快速地 我 不能 滑冰 为了 一个 尽管 . "

我的心跳太快了，一时半会儿滑不了冰。

" [ɔːl] [raɪt] — [wiːl] [kɔːl] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːf] ,
**" All right — we'll call the race off ,**
" 全部 正确的 — 出色地 称呼 这 种族 离开 ,

“好吧——我们取消比赛。”

" [ə'griːd] [b\\:t] . ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv]
**" agreed Bert . Flossie and Freddie were a little startled by the closeness of**
" 同意 伯特 . 弗洛西 和 弗雷迪 是 一个 小的 惊慌 经过 这 亲近 的
[ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] ,
**the ice - boat ,**
这 冰 - 船 ,

“伯特同意了。”弗洛西和弗雷迪被冰船的靠近吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skeitid] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
**and they skated back to join their brother and sister .**
和 他们 滑冰 后退 到 加入 他们的 兄弟 和 姐姐 .

他们滑冰回去和哥哥姐姐会合。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns]
**And while they are taking a little rest on the ice I shall have a chance**
和 尽管 他们 是 采取 一个 小的 休息 在 这 冰 我 将 有 一个 机会
[tuː; tə] [let] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**to let my new readers know something of the past history of the children**
到 让 我的 新的 读者 知道 某物 的 这 过去的 历史 的 这 孩子们
[ə'baʊt] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
**about whom I am writing .**
关于 谁 我 是 写作 .

趁着他们在冰上稍作休息的时候，我将有机会让我的新读者了解一下我正在描写的这些孩子的过去经历。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
**There were two pairs of Bobbsey twins .**
那里 是 二 对 的 鲍勃西 双胞胎 .

鲍勃西家有两对双胞胎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['meri] ,

| They | were | the | children | of | Mr | . | Richard | Bobbsey | and | his | wife | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 孩子们 | 的 | 先生 | . | 理查德 | 鲍勃西 | 和 | 他的 | 妻子 | 玛丽 | , |

他们是理查德·博布西先生和他的妻子玛丽的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['iːstərn] ['sɪti] [kɔːld] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ,

| and | the | family | lived | in | an | Eastern | city | called | Lakeport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭 | 居住地 | 在 | 一个 | 东 | 城市 | 称为 | 莱克波特 | , |

这家人居住在东部一座名叫莱克波特的城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [leɪk] - .

| which | was | at | the | head | of | Lake | Metoka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 湖 | - | . |

它位于梅托卡湖的源头。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] ,

| Mr | . | Bobbsey | was | in | the | lumber | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 在 | 这 | 木材 | 商业 | , |

鲍勃西先生是做木材生意的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [dɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

| having | a | yard | and | docks | on | the | shore | of | the | lake | about | a | quarter | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 院子 | 和 | 码头 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 |

[maɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| mile | from | his | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 英里 | 从 | 他的 | 房子 | . |

他在离家约四分之一英里的湖岸边拥有一个院子和码头。

[ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\ːt] .

| The | older | Bobbsey | twins | were | Nan | and | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 楠 | 和 | 伯特 | . |

博布西家的双胞胎哥哥是南，妹妹是伯特。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræðər] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] .

| They | had | dark | hair | and | eyes | , | and | were | rather | tall | and | slim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 黑暗的 | 头发 | 和 | 眼睛 | , | 和 | 是 | 相当 | 高的 | 和 | 苗条的 | . |

他们有着黑色的头发和眼睛，身材高挑纤瘦。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [twɪnz] , [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her]

| Flossie | and | Freddie | , | the | younger | twins | , | were | short | and | fat | , | with | light | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 这 | 年轻 | 双胞胎 | , | 是 | 短的 | 和 | 胖的 | , | 和 | 光 | 头发 |

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

| and | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

弗洛西和弗雷迪是年纪较小的双胞胎，他们身材矮胖，有着浅色的头发和蓝色的眼睛。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'pɑːrt] ,

| So | it | would | have | been | easy | to | tell | the | twins | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | 到 | 告诉 | 这 | 双胞胎 | 除 | , |

所以很容易就能区分这对双胞胎。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [per] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| even | if | one | pair | had | not | been | older | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一 | 一对 | 有 | 不是 | 到过 | 老 | 比 | 这 | 其他 | . |

即使其中一对的年龄并不比另一对大。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] " ['fæməli] " [tuː] ['ʌðər]

| Besides | the | children | and | their | parents | there | were | in | the | " | family | " | two | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 父母 | 那里 | 是 | 在 | 这 | " | 家庭 | " | 二 | 其他 |

['pɜːsənz] — ['daɪnə] ['dʒɑːnsən] ,

| persons | — | Dinah | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|
| 人 | — | 迪娜 | 约翰逊 | , |

除了孩子和他们的父母之外，“家庭”中还有另外两个人——迪娜·约翰逊

[ðə; ði][fæt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌlərd] [kʊk] , [ænd; ənd][sæm] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| the | fat | , | good | - | natured | colored | cook | , | and | Sam | , | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | , | 好的 | - | 自然 | 有色 | 厨师 | , | 和 | 山姆 | , | 她 | 丈夫 | , |

那位体态丰腴、性情温和的黑人厨娘，以及她的丈夫山姆，

[huː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [ɪn] ['sʌmər] .

| who | looked | after | the | furnace | in | the | Winter | and | cut | the | grass | in | Summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 后 | 这 | 炉 | 在 | 这 | 冬天 | 和 | 切 | 这 | 草 | 在 | 夏天 | . |

冬天负责照看暖气炉，夏天负责割草的人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snuːp] , [ænd; ənd][snæp] .

| Then | there | was | Snoop | , | and | Snap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 史努比 | , | 和 | 折断 | . |

然后是Snoop和Snap。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ,

| The | first | was | a | fine | black | cat | and | the | second | a | big | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 黑色的 | 猫 | 和 | 这 | 第二 | 一个 | 大的 | 狗 | , |

第一只猫是只漂亮的黑猫，第二只狗是只大狗。

[bəuθ] [greɪt] [pets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| both | great | pets | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 伟大的 | 宠物 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

孩子们都很喜欢它们。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː]

| Those | of | you | who | have | read | the | first | book | of | this | series | , | entitled | " | The | Bobbsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 你 | WHO | 有 | 读 | 这 | 第一的 | 书 | 的 | 这 | 系列 | , | 标题 | " | 这 | 鲍勃西 |

[twɪnz] ,

| Twins | , |
|---|---|
| 双胞胎 | , |

读过本系列第一本书《鲍勃西双胞胎》的读者们，

" [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hɪr] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪ] [ker] [tuː; tə] .

| " | do | not | need | to | read | this | explanation | here | , | but | others | may | care | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 需要 | 到 | 读 | 这 | 解释 | 这里 | , | 但 | 其他的 | 可能 | 关心 | 到 | . |

这里无需阅读此解释，但其他人可能感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| In | the | second | volume | I | told | you | of | the | fun | the | twins | had | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 体积 | 我 | 讲述 | 你 | 的 | 这 | 乐趣 | 这 | 双胞胎 | 有 | 在 | 这 | 国家 | . |

在第二卷中，我告诉了你们这对双胞胎在乡下玩得很开心。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl][tuː; tə]

| After | that | they | went | to | the | seashore | , | and | this | subject | has | a | book | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 海滨 | , | 和 | 这 | 主题 | 有 | 一个 | 书 | 全部 | 到 |

[ɪt'self] ,

| itself | , |
|---|---|
| 本身 | , |

之后他们去了海边，而这段故事本身就可以写成一本书了。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] .

| telling | of | the | adventures | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 这 | 冒险 | 那里 | . |

讲述在那里发生的冒险经历。

['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] - [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] ,

| Later | on | the | Bobbseys | went | back | to | school | , | where | they | had | plenty | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | - | 去 | 后退 | 到 | 学校 | , | 在哪里 | 他们 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | , |

后来，鲍勃西一家回到了学校，在那里他们玩得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋz] ,

| and | when | they | were | at | Snow | Lodge | there | were | some | strange | happenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 雪 | 小屋 | 那里 | 是 | 一些 | 奇怪的 | 事件 | , |

他们在雪屋的时候发生了一些奇怪的事情。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈbluːbɜːrd] .

| as | there | were | also | on | the | houseboat | Bluebird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 还 | 在 | 这 | 船屋 | 蓝鸟 | . |

就像蓝鸟号船屋上也有一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstoʊəweɪ] [bɔɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !

| There | was | a | stowaway | boy | — | but | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 偷渡者 | 男生 | — | 但 | 那里 | ! |

有个偷渡的男孩——但是，就在那里!

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

| I | had | better | let | you | read | the | book | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更好的 | 让 | 你 | 读 | 这 | 书 | 为了 | 你自己 | . |

我还是让你自己读这本书比较好。

[ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ˈmedoʊ] [brʊk] ,

| The | Bobbsey | twins | spent | some | time | at | Meadow | Brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 花费 | 一些 | 时间 | 在 | 草地 | 溪 | , |

鲍勃西双胞胎曾在梅多布鲁克待过一段时间，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [taɪmz] [ðer; ðər][ɔːr] "

| but | there | was | always | a | question | whether | they | had | better | times | there | or | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 问题 | 无论 | 他们 | 有 | 更好的 | 时代 | 那里 | 或者 | " |

[æt; ət] [hoʊm] ,

| At | Home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

但总会有人质疑，他们在那里的时光是否比在“家里”更好。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌn] .

| " | which | is | the | name | of | the | book | just | before | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 书 | 只是 | 前 | 这 | 一 | . |

这是本书的前一本书的书名。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] [bʊk] , [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [faʊnd] ,

| You | , | who | have | read | that | book | , | will | remember | that | Flossie | and | Freddie | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | WHO | 有 | 读 | 那 | 书 | , | 将要 | 记住 | 那 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 成立 | , |

读过那本书的人，应该记得弗洛西和弗雷迪发现.....

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [stɔːrm] , [ðə; ði] [lɔːst] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [ˈtɑːd] ,

| in | a | big | snow | storm | , | the | lost | father | of | Tommy | Todd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 雪 | 风暴 | , | 这 | 丢失的 | 父亲 | 的 | 汤米 | 托德 | , |

在一场大雪中，汤米·托德的父亲失踪了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| a | boy | who | lived | with | his | grandmother | in | a | poor | section | of | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | WHO | 居住地 | 和 | 他的 | 祖母 | 在 | 一个 | 贫穷的 | 部分 | 的 | 莱克波特 | . |

一个和祖母住在莱克波特贫困地区的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [seɪm] [ˈwɪntər] , [ˈæftər] [ˈtɑːmiːz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

| And | it | was | still | that | same | Winter | , | after | Tommy's | father | had | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仍然 | 那 | 相同的 | 冬天 | , | 后 | 汤米的 | 父亲 | 有 | 来 | 家 | , |

还是那个冬天，汤米的父亲回家之后，

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [ˈskeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

| that | we | find | the | Bobbsey | twins | skating | on | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 寻找 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 溜冰 | 在 | 这 | 冰 | , |

我们发现鲍勃西双胞胎在冰上滑冰，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .
**having** **just** **missed** **being** **run** **into** **by** **the** **ice** **-** **boat** **.**
拥有 只是 错过 存在 跑步 进入 经过 这 冰 - 船 .

差点被冰船撞到。

" [maɪ] !
**"** **My** **!**
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skeitid] ['sloʊli]
**but** **that** **was** **a** **narrow** **escape** **!** **"** **exclaimed** **Nan** **,** **as** **she** **skated** **slowly**
但 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 ! " 惊呼 楠 , 作为 她 滑冰 缓慢地
[ə'baʊt] .
**about** **.**
关于 .

“真是千钧一发!”楠一边慢悠悠地滑着冰一边惊呼道。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [fæst] [jet] . "
**"** **My** **heart** **is** **beating** **fast** **yet** **.** **"**
" 我的 心 是 殴打 快速地 然而 . "

“我的心跳依然很快。”

" ['soʊz] [maɪn] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .
**"** **So's** **mine** **,** **"** **added** **Flossie** **.**
" 所以也是 矿 , " 额外 弗洛西 .

“我的也是,”弗洛西补充道。

" [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "
**"** **Did** **he** **do** **it** **on** **purpose** **?** **"**
" 做过 他 做 它 在 目的 ? "

“他是故意的吗?”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .
**"** **No** **,** **indeed** **!** **"** **exclaimed** **Bert** **.**
" 不 , 的确 ! " 惊呼 伯特 .

“不，的确如此！”伯特惊呼道。

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
**"** **I** **guess** **Mr** **.** **Watson** **wouldn't** **do** **a** **thing** **like** **that** **!**
" 我 猜测 先生 . 沃森 不会 做 一个 事物 喜欢 那 !

“我想沃森先生肯定不会做那种事！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**He** **was** **looking** **after** **the** **ropes** **of** **the** **sail** **,** **or** **doing** **something** **to** **the**
他 曾是 寻找 后 这 绳索 的 这 帆 , 或者 正在做 某物 到 这
['stɪrɪŋ] ['rʌdər] ,
**steering** **rudder** **,**
转向 舵 ,

他当时正在照看帆绳，或者在摆弄舵。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fredi] . "
**and** **that's** **why** **he** **didn't** **see** **you** **and** **Freddie** **.** **"**
和 那就是 为什么 他 没有 看 你 和 弗雷迪 . "

所以他才没看见你和弗雷迪。

" [wʌt] [meɪks] [æn; ən][aɪs] - [boʊt][goʊ] ? " [æskt] ['fredi] .
**"** **What** **makes** **an** **ice** **-** **boat** **go** **?** **"** **asked** **Freddie** **.**
" 什么 制作 一个 冰 - 船 去 ? " 问 弗雷迪 .

“是什么让冰船前进的?”弗雷迪问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] ,
" The wind blows it , just as the wind blows a sailboat , " explained Bert ,
" 这 风 打击 它 , 只是 作为 这 风 打击 一个 帆船 , " 解释 伯特 ,

“风吹动它，就像风吹动帆船一样，”伯特解释道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ['æftər][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .
looking down the lake after the ice - boat .
寻找 向下 这 湖 后 这 冰 - 船 .

望着冰船驶向湖面。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] ['kæbɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [boʊt] , " [went] [ɑːn] ['fredi] .
" But it hasn't any cabin to it like a real boat , " went on Freddie .
" 但 它 还没有 任何 舱 到 它 喜欢 一个 真实的 船 , " 去 在 弗雷迪 .

“但是它不像真正的船那样有船舱，”弗雷迪继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" And it doesn't go in the water .
" 和 它 不 去 在 这 水 .

“而且它不会进入水中。”

[wer] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɪt] ? "
Where do the people sit ? "
在哪里 做 这 人们 坐 ? "

人们都坐在哪里?

" [æn; ən][aɪs] - [boʊt][ɪz][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [b\\:t] ,
" An ice - boat is like this , " said Bert ,
" 一个 冰 - 船 是 喜欢 这 , " 说 伯特 ,

“冰船就像这样，”伯特说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [hiːl] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
and with the sharp heel end of his skate he drew a picture on the ice .
和 和 这 锋利的 脚跟 结尾 的 他的 滑冰 他 画 一个 图片 在 这 冰 .

他用冰鞋尖锐的后跟在冰面上画了一幅画。

" [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
" You take two long pieces of wood ,
" 你 拿 二 长的 件 的 木头 ,

你取两根长木头，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt]
and fasten them together like a cross — almost the same as when you start
和 系 他们 一起 喜欢 一个 叉 — 几乎 这 相同的 作为 什么时候 你 开始
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪt] ,
to make a kite ,
到 制作 一个 风筝 ,

把它们像十字架一样固定在一起——几乎和制作风筝时一样。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ɑːn] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [krɔːs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [ rʌnəːz ] , [laɪk] [skeɪts] , ['oʊnli] [bɪgə(r)]
" On each end of the short cross there are double runners , like skates , only bigger
" 在 每个 结尾 的 这 短的 叉 那里 是 双倍的 跑步者 , 喜欢 冰鞋 , 仅有的 大
.
:
.

“短十字架的两端都有双滑轮，就像溜冰鞋一样，只是更大一些。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['rʌnər] ,

| And | at | the | end | of | the | long | stick | , | at | the | back | , | is | another | runner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | 戳 | , | 在 | 这 | 后退 | , | 是 | 其他 | 跑步者 | , |

长棍的末端，也就是后面，还有另一名跑者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [muːvz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] .

| and | this | moves | , | and | has | a | handle | to | it | like | the | rudder | on | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 移动 | , | 和 | 有 | 一个 | 处理 | 到 | 它 | 喜欢 | 这 | 舵 | 在 | 一个 | 船 | . |

而且它还能活动，并且像船舵一样有个把手。

[ðeɪ] [stɪr] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hænd(ə)l] .

| They | steer | the | ice | - | boat | with | this | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 这 | 冰 | - | 船 | 和 | 这 | 处理 | . |

他们用这个把手来操控冰船。

" [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [stɪks] [krɔːs] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːl] [mæst][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

| " | And | where | the | two | big | sticks | cross | they | put | up | the | tall | mast | and | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里 | 这 | 二 | 大的 | 棍子 | 叉 | 他们 | 放 | 向上 | 这 | 高的 | 桅杆 | 和 | 制作 | 这 |

[seɪl] [fæst][tuː; tə] [ðæt] .

| sail | fast | to | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 帆 | 快速地 | 到 | 那 | . |

“在两根大木棍交叉的地方，他们竖起高高的桅杆，并将帆固定在桅杆上。”

[ðen] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][æz; əz][fæst][æz; əz]

| Then | when | the | wind | blows | it | sends | the | ice | - | boat | over | the | ice | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 风 | 打击 | 它 | 发送 | 这 | 冰 | - | 船 | 超过 | 这 | 冰 | 作为 | 快速地 | 作为 |

['eniθɪŋ] . "

| anything | . | " |
|---|---|---|
| 任何事物 | . | " |

然后，当风吹起时，它会把冰船以最快的速度推过冰面。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [goʊ][fæst] , " [sed] ['tɑːmi] ['tɑːd] .

| " | It | sure | does | go | fast | , | " | said | Tommy | Todd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 做 | 去 | 快速地 | , | " | 说 | 汤米 | 托德 | . |

“时间过得真快，”汤米·托德说道。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

['hiːz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] . "

| He's | almost | at | the | end | of | the | lake | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 几乎 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 现在 | . | " |

他现在几乎已经走到湖的尽头了。

" [jes] , [æn; ən][aɪs] - [boʊt] [goʊz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [b\\ːt] .

| " | Yes | , | an | ice | - | boat | goes | almost | as | fast | as | the | wind | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一个 | 冰 | - | 船 | 去 | 几乎 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 风 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“是的，冰船的速度几乎和风一样快，”伯特说。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] — — "

| " | Maybe | some | day | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 一些 | 天 | — | — | " |

“也许有一天——”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | Oh | , | come | on | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | 在 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“哦，来吧！”弗洛西喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !
**" I want to go home !**
" 我 想 到 去 家 !

“我想回家！”

[aɪm][koʊld] ['stændɪŋ] [hɪr] . "
**I'm cold standing here . "**
我是 寒冷的 常设 这里 . "

“站在这里我感觉好冷。”

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn] , " [sed] [næn; nɑːn] .
**" Yes , we had better go on , " said Nan .**
" 是的 , 我们 有 更好的 去 在 , " 说 楠 .

“是的，我们最好继续前进，”楠说道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
**" I'm all right now .**
" 我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

" [æz; əz][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [skeitid] [ɔːf] , [noʊ][lɔːŋgər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [næn; nɑːn] [æskt]
**" As the five children skated off , no longer thinking of the race , Nan asked**
" 作为 这 五 孩子们 滑冰 离开 , 不 更长 思维 的 这 种族 , 楠 问
[b\\ːt] :
**Bert :**
伯特 :

五个孩子滑冰离开后，不再想着比赛，南问伯特：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [deɪ] ? "
**" What are you going to do some day ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 一些 天 ? "

你将来想做什么？

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɔːt] [aʊt] [jet] .
**I haven't got it all thought out yet .**
我 还没有 得到 它 全部 想法 出去 然而 .

我还没完全想好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ][bɪt] . "
**I'll tell you after a bit . "**
患病的 告诉 你 后 一个 少量 . "

过一会儿我再告诉你。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , ['iːgərli] .
**" Is it a secret ? " asked Nan , eagerly .**
" 是 它 一个 秘密 ? " 问 楠 , 急切地 .

“这是秘密吗？”楠急切地问道。

" [sɔːrt][ʌv; əv] . "
**" Sort of . "**
" 种类 的 . "

“算是吧。”

" [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ! "
**" Oh , please tell me ! "**
" 哦 , 请 告诉 我 ! "

“哦，请告诉我！”

" [nɑːt] [naʊ] .
**" Not now .**
" 不是 现在 .

“现在不要。

[kʌm] [ɑːn] , [skeɪt] ['fæstər] !
**Come on , skate faster !**
来 在 , 滑冰 快点 !

加油，滑得更快!

" [b\\ːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [skeitid] [ɑːn] [ə'hed] ,
**" Bert and Nan skated on ahead ,**
" 伯特 和 楠 滑冰 在 前方 ,

伯特和南滑冰走在前面，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**knowing that Flossie and Freddie would try to keep up with them ,**
会心 那 弗洛西 和 弗雷迪 会 尝试 到 保持 向上 和 他们 ,

他们知道弗洛西和弗雷迪会努力跟上他们的步伐，

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [get] [hoʊm] [mɔːr] ['kwɪkli] .
**and so would get home more quickly .**
和 所以 会 得到 家 更多的 迅速地 .

这样就能更快到家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
**But they did not leave the smaller twins too far behind .**
但 他们 做过 不是 离开 这 较小的 双胞胎 也 远的 在后面 .

但他们并没有把年纪较小的双胞胎远远甩在后面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
**A little later the Bobbseys - were safe at home .**
一个 小的 之后 这 - 是 安全的 在 家 .

不久之后，鲍勃西一家安全到家了。

['tɑːmi] ['tɑːd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænd͵məðɚz] [haʊs] ,
**Tommy Todd went to his grandmother's house ,**
汤米 托德 去 到 他的 祖母的 房子 ,

汤米·托德去了他奶奶家，

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [tʊk] [tɜːrnz] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**and Flossie and Freddie took turns giving their mother an account of their**
和 弗洛西 和 弗雷迪 采取 转弯 给予 他们的 母亲 一个 帐户 的 他们的
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .
**escape from the ice - boat .**
逃脱 从 这 冰 - 船 .

弗洛西和弗雷迪轮流向他们的母亲讲述他们如何从冰船上逃脱。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] ['eni] ['deɪndʒər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ʌv; əv] [b\\ːt] .
**" Was there really any danger ? " asked Mrs . Bobbsey of Bert .**
" 曾是 那里 真的 任何 危险 ? " 问 太太 . 鲍勃西 的 伯特 .

“真的有危险吗？”鲍勃西太太问伯特。

" [wel] , ['meɪbi] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**" Well , maybe , just a little .**
" 出色地 , 或许 , 只是 一个 小的 .

“嗯，也许有一点点吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] .
**But I guess Mr . Watson would have stopped in time .**
但 我 猜测 先生 . 沃森 会 有 停止 在 时间 .

但我认为沃森先生会及时阻止这一切。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪs] - [boʊt] ['seɪlə] . "

| He's | a | good | ice | - | boat | sailor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 好的 | 冰 | - | 船 | 水手 | . | " |

他是个优秀的冰帆船水手。

" [bʌt; bət][dəunt][let] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [get][soʊ][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] .

| " | But | don't | let | Flossie | and | Freddie | get | so | far | away | from | you | another | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 让 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 得到 | 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 你 | 其他 | 时间 | . |

“但是，别再让弗洛西和弗雷迪离你那么远了。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .

| They | might | have | been | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 伤害 | . |

他们可能受伤了。

" [b\\:t] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | Bert | promised | to | look | well | after | his | little | sister | and | brother | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 承诺 | 到 | 看 | 出色地 | 后 | 他的 | 小的 | 姐姐 | 和 | 兄弟 | , | 和 | 然后 | , |

伯特答应会好好照顾他的弟弟妹妹，然后，

['hævɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,

| having | asked | his | mother | if | she | wanted | anything | from | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 问 | 他的 | 母亲 | 如果 | 她 | 通缉 | 任何事物 | 从 | 这 | 店铺 | , |

他问过母亲是否需要从商店里买些什么，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['lʌmbərjɑːrd] .

| he | said | he | was | going | down | to | his | father's | lumberyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 向下 | 到 | 他的 | 父亲的 | 木材厂 | . |

他说他要去他父亲的木材厂。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] .

| " | What | for | ? | " | asked | Nan | , | as | she | saw | him | leaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " | 问 | 楠 | , | 作为 | 她 | 锯 | 他 | 离开 | . |

“为什么？”楠看着他离开，问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ? "

| " | Is | it | about | the | secret | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 关于 | 这 | 秘密 | ? | " |

“是因为那个秘密吗？”

" ['pɑːrtli] , " ['ænsər] [b\\:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | Partly | , | " | answered | Bert | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 部分 | , | " | 回答 | 伯特 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“部分如此，”伯特笑着回答。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'gen] [aʊt] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

| Two | or | three | days | later | the | Bobbseys | were | again | out | skating | on | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 天 | 之后 | 这 | - | 是 | 再次 | 出去 | 溜冰 | 在 | 这 | 冰 | , |

两三天后，鲍勃西一家又去冰上滑冰了。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] .

| Nan | and | Bert | keeping | close | to | Freddie | and | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 伯特 | 保持 | 关闭 | 到 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | . |

南和伯特一直靠近弗雷迪和弗洛西。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [wen] ['fredi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :

| They | had | not | been | long | gliding | about | when | Freddie | suddenly | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 滑翔 | 关于 | 什么时候 | 弗雷迪 | 突然 | 称为 | : |

他们刚滑翔了没多久，弗雷迪就突然打来了电话：

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [aɪs] - [boʊt] [ə'gen] ! "

| " | Oh | , | here | comes | that | ice | - | boat | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这里 | 来 | 那 | 冰 | - | 船 | 再次 | ! | " |

“哦，那艘冰船又来了！”

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

| " | Surely | enough | , | it | is | ! | " | added | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 足够的 | , | 它 | 是 | ! | " | 额外 | 楠 | . |

“果然如此！”楠补充道。

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [skeɪt] [tɔːrd] [ʃɔːr] !

| " | Oh | , | we | must | skate | toward | shore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 必须 | 滑冰 | 朝向 | 支撑 | ! |

“哦，我们必须滑向岸边！”

[kʌm] [ɑːn] ! "

| Come | on | ! | " |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | ! | " |

快点！ ”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [b\\ː] .

| " | No | need | to | do | that | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 到 | 做 | 那 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“没必要那样做，”伯特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [siːz] [ˌjuː 'es] . "

| " | It | isn't | coming | fast | , | and | Mr | . | Watson | sees | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 未来 | 快速地 | , | 和 | 先生 | . | 沃森 | 看到 | 我们 | . | " |

“它来得并不快，而且沃森先生看到了我们。”

" ['hiːz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | He's | waving | his | hand | at | us | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 挥手 | 他的 | 手 | 在 | 我们 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“他在朝我们挥手！”弗洛西喊道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪd] .

| " | I | guess | he | wants | to | give | us | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 想要 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 骑 | . |

“我猜他是想载我们一程。”

[kʌm] [ɑːn] , ['fredi] ! "

| Come | on | , | Freddie | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 弗雷迪 | ! | " |

加油，弗雷迪！

" [hɪr] !

| " | Here | ! |
|---|---|---|
| " | 这里 | ! |

“这里！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| Wait | a | minute | ! |
|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

等一下！

" [kɔːld] [b\\ː] " [dəunt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒər] .

| " | called | Bert | " | Don't | get | into | any | more | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 伯特 | " | 不 | 得到 | 进入 | 任何 | 更多的 | 危险 | . |

“伯特说：‘别再让自己陷入危险了。’”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| But | I | believe | he | is | going | to | stop | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 他 | 是 | 去 | 到 | 停止 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

但我相信他会停下来的，”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| as | the | ice | - | boat | came | slowly | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 冰 | - | 船 | 来了 | 缓慢地 | 向上 | 到 | 他们 | . |

冰船缓缓向他们驶来。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] ['luːsli] ['flæpɪŋ] , ['mɪstər] .

| **Then** | **,** | **as** | **it** | **swung** | **up** | **into** | **the** | **wind** | **,** | **with** | **the** | **sail** | **loosely** | **flapping** | **,** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 它 | 摇摆 | 向上 | 进入 | 这 | 风 | , | 和 | 这 | 帆 | 松散地 | 扑 | , | 先生 | . |

['wɑːtsn] [kɔːld] :

| **Watson** | **called** | **:** |
|---|---|---|
| 沃森 | 称为 | : |

然后，当船迎风扬帆，帆面松散地拍打着时，沃森先生喊道：

" [kʌm] [ɑːn] , ['tʃɪldrən] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ? "

| **"** | **Come** | **on** | **,** | **children** | **,** | **don't** | **you** | **want** | **to** | **go** | **for** | **a** | **ride** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 孩子们 | , | 不 | 你 | 想 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 骑 | ? | " |

“孩子们，快来，你们不想出去兜风吗？”

" [oʊ] , [lets] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

| **"** | **Oh** | **,** | **let's** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **,** | **clapping** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们来吧 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | 鼓掌 | 她 | 双手 | . |

“哦，好啊！”弗洛西拍着手喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪr] ! " ['ædɪd] ['fredi] .

| **"** | **And** | **I** | **want** | **to** | **steer** | **!** | **"** | **added** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 到 | 转向 | ! | " | 额外 | 弗雷迪 | . |

“而且我想掌舵！”弗雷迪补充道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

| **"** | **No** | **,** | **you** | **can't** | **do** | **that** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不能 | 做 | 那 | ! | " | 惊呼 | 楠 | . |

“不行，你不能那样做！”楠喊道。

" [oʊ] , [b\\:t] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ?

| **"** | **Oh** | **,** | **Bert** | **,** | **do** | **you** | **think** | **it** | **would** | **be** | **all** | **right** | **for** | **us** | **to** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 伯特 | , | 做 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | ? |

“哦，伯特，你觉得我们走可以吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] .

| **"** | **she** | **asked** | **her** | **older** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 她 | 老 | 兄弟 | . |

她问她哥哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)
# 第2/10页

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [sed] [b\\ːt] .
**" I don't see why not , " said Bert .**
" 我 不 看 为什么 不是 , " 说 伯特 .

“我不明白为什么不行，”伯特说。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [bloʊ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪs] - ['boʊts] .
**" The wind doesn't blow hard , and Mr . Watson knows all about ice - boats .**
" 这 风 不 吹 难的 , 和 先生 . 沃森 知道 全部 关于 冰 - 船 .

“风力不大，而且沃森先生对冰船非常了解。”

[aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ] ! "
**I say let's go ! "**
我 说 我们来吧 去 ! "

我说，我们走吧！

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
**" Oh , what fun ! " cried Flossie and Freddie .**
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 弗洛西 和 弗雷迪 .

“哦，真好玩！”弗洛西和弗雷迪喊道。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] .
**They took off their skates and walked toward the ice - boat .**
他们 采取 离开 他们的 冰鞋 和 步行 朝向 这 冰 - 船 .

他们脱下冰鞋，走向冰船。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
**Mr . Watson smiled at them .**
先生 . 沃森 微笑 在 他们 .

沃森先生对他们笑了笑。

" [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [aɪ] ['nɪrli] [ræn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I'm so sorry I nearly ran into you the other day , " he said .**
" 我是 所以 对不起 我 几乎 跑 进入 你 这 其他 天 , " 他 说 .

“真抱歉，那天我差点撞到你，”他说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
**" I did not see you until almost the last minute .**
" 我 做过 不是 看 你 直到 几乎 这 最后的 分钟 .

“直到最后一刻我才见到你。”

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] .
**So I made up my mind the next time I saw you on the lake I'd give you a ride .**
所以 我 制成 向上 我的 头脑 这 下一个 时间 我 锯 你 在 这 湖 ID 给 你 一个 骑 .

所以我下定决心，下次在湖边见到你时，一定要载你一程。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [get] [ə'bɔːrd] ! "
**Come on , now , get aboard ! "**
来 在 , 现在 , 得到 船上 ! "

快点，上车！

" [hiː; hi] [tɔːks] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [boʊt] ! " [læft] ['flɔːsi] ,
**" He talks just as if it was a real boat ! " laughed Flossie ,**
" 他 会谈 只是 作为 如果 它 曾是 一个 真实的 船 ! " 笑了 弗洛西 ,

“他说话就像是在驾驶一艘真正的船一样！”弗洛西笑着说。

[fɔːr; fər] , ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['siːɪŋ] ['boʊts] [æt; ət][ðer; ðər]

| for | , | living | near | the | lake | as | they | did | , | and | often | seeing | boats | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 活的 | 靠近 | 这 | 湖 | 作为 | 他们 | 做过 | , | 和 | 经常 | 看到 | 船 | 在 | 他们的 |

['fɑːðɚz] ['lʌmbər] [dɑːk] ,

| father's | lumber | dock | , |
|---|---|---|---|
| 父亲的 | 木材 | 码头 | , |

因为他们住在湖边，经常看到父亲的木材码头停泊着船只，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔːtər][krɑːft] .

| the | Bobbsey | twins | knew | something | about | water | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 知道 | 某物 | 关于 | 水 | 工艺 | . |

鲍勃西双胞胎对水上交通工具颇有研究。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['iznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][sʌm; səm]['boʊts] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

| " | Well | , | of | course | , | this | isn't | as | big | as | some | boats | , | " | said | Mr | . | Watson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 不是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一些 | 船 | , | " | 说 | 先生 | . | 沃森 | , |

“当然，这肯定比不上有些船，”沃森先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | but | it | will | hold | all | of | us | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 抓住 | 全部 | 的 | 我们 | , | 我 | 思考 | . |

但我认为，它会容纳我们所有人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [saɪdz] ,

| " | The | children | saw | where | there | was | a | sort | of | platform | , | with | raised | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 锯 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 平台 | , | 和 | 提高 | 侧面 | , |

孩子们看到那里有一个平台，四周有凸起的平台，

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] [stɪks] ,

| built | on | the | center | of | the | crossed | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 交叉 | 棍子 | , |

建在交叉木棍的中心，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm][wɜːr; wər] [spred] [sʌm; səm][fɜːr] [rʌgz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

| and | on | this | platform | were | spread | some | fur | rugs | and | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 平台 | 是 | 传播 | 一些 | 毛皮 | 地毯 | 和 | 毯子 | . |

平台上铺着一些毛皮地毯和毯子。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] , [wɜːr; wər] [wel] [ræpt] ,

| Mr | . | Watson | saw | to | it | that | the | little | children | , | especially | , | were | well | wrapped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃森 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 这 | 小的 | 孩子们 | , | 尤其 | , | 是 | 出色地 | 包装 | , |

沃森先生特别注意把小孩子们裹得严严实实。

[ænd; ənd] [ðen] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

| and | then | , | telling | them | all | to | hold | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 讲述 | 他们 | 全部 | 到 | 抓住 | 在 | , |

然后，他告诉大家坚持住。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [daʊn] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] , ['ferli]

| he | let | out | the | sail | and | away | flew | the | ice | - | boat | down | the | frozen | lake | , | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 出去 | 这 | 帆 | 和 | 离开 | 飞翔 | 这 | 冰 | - | 船 | 向下 | 这 | 冷冻 | 湖 | , | 相当 |

['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| whizzing | along | . |
|---|---|---|
| 呼啸 | 沿着 | . |

他放开帆，冰船便飞驰在冰封的湖面上，飞速前进。

" [maɪ] ! [haʊ] [fɑː] - [fɑː] - [fæst][wiː; wi][goʊ] ! " [gɑːspt] [næn; nɑːn] ,

| " | My | ! | how | fa | - | fa | - | fast | we | go | ! | " | gasped | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | ! | 如何 | 法 | - | 法 | - | 快速地 | 我们 | 去 | ! | " | 倒吸一口气 | 楠 | , |

“我的天！我们走得好快啊！”楠喘着气说。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

| for | really | the | wind | seemed | to | take | away | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真的 | 这 | 风 | 似乎 | 到 | 拿 | 离开 | 她 | 气息 | . |

风真的好像要把她的呼吸都夺走了。

" [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz] ['seɪlɪŋ] ! " [kraɪd] [b\\:t] ,

| " | This | sure | is | sailing | ! | " | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 当然 | 是 | 帆船 | ! | " | 哭 | 伯特 | , |

“这可真是扬帆起航啊！”伯特喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [næn; nɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

| and | then | Nan | noticed | that | her | brother | was | looking | at | different | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 楠 | 注意到 | 那 | 她 | 兄弟 | 曾是 | 寻找 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ,

| the | ice | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 船 | , |

然后，南注意到她哥哥正在看冰船的不同部位。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

| as | if | to | find | out | how | it | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 它 | 曾是 | 制成 | . |

仿佛想弄清楚它是如何制成的。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| Flossie | and | Freddie | were | having | lots | of | fun | holding | on | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 拥有 | 很多 | 的 | 乐趣 | 保持 | 在 | 到 | 一 | 其他 | , |

弗洛西和弗雷迪紧紧地抱在一起，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ,

| and | also | to | the | sides | of | the | ice | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 冰 | - | 船 | , |

以及冰船的两侧，

[fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft][slɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['kwɪkli] ,

| for | the | craft | slid | this | way | and | that | so | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工艺 | 滑行 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 所以 | 迅速地 | , |

因为那艘船滑行得如此之快，一会儿向这边滑，一会儿向那边滑。

['sʌmtaɪmz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| sometimes | seeming | to | rise | up | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 似乎 | 到 | 上升 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

有时看起来像是升到空中去了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| that | it | was | like | being | on | the | back | of | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 存在 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 马 | . |

感觉就像骑在马背上一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | the | Bobbseys | liked | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 喜欢 | 它 | , |

但鲍勃西一家很喜欢它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

| and | the | ride | in | the | ice | - | boat | came | to | an | end | all | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骑 | 在 | 这 | 冰 | - | 船 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 全部 | 也 | 很快 | . |

冰船之旅很快就结束了。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [red] , ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] , [ðə; ði] [twɪnz] [gɑːt] [aʊt] [kloʊz] [tuː; tə]

| With | sparkling | eyes | , | and | red | , | glowing | cheeks | , | the | twins | got | out | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | , | 和 | 红色的 | , | 发光 | 脸颊 | , | 这 | 双胞胎 | 得到 | 出去 | 关闭 | 到 |

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['lʌmbər] [dɑːk] ,

| their | father's | lumber | dock | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲的 | 木材 | 码头 | , |

双胞胎双眼闪闪发光，脸颊红扑扑的，走到了父亲的木材码头附近。

['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːtsn] .

| calling | their | thanks | to | Mr | . | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他们的 | 谢谢 | 到 | 先生 | . | 沃森 | . |

他们向沃森先生表示感谢。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

| " | I'll | take | you | again | , | some | time | , | " | he | answered | , | as | he | sailed | off | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 你 | 再次 | , | 一些 | 时间 | , | " | 他 | 回答 | , | 作为 | 他 | 航行 | 离开 | 向下 | 这 |

[leɪk] .

| lake | . |
|---|---|
| 湖 | . |

“下次我还会带你去的，”他一边回答，一边乘船驶向湖面。

" [ɑː] , [hɑː] !

| " | Ah | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 哈 | ! |

“啊哈！”

[ænd; ənd][soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][fæt]['faɪərmən][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][æn; ən][aɪs] - [boʊt] , [dɪd][hiː; hi] ?

| And | so | my | little | fat | fireman | had | a | ride | in | an | ice | - | boat | , | did | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我的 | 小的 | 胖的 | 消防队员 | 有 | 一个 | 骑 | 在 | 一个 | 冰 | - | 船 | , | 做过 | 他 | ? |

所以，我那胖乎乎的小消防员坐冰船兜了一圈，是吗?

" [kraɪd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ðæt] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

| " | cried | Mr | . | Bobbsey | that | night | , | when | he | came | home | from | the | office | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 先生 | . | 鲍勃西 | 那 | 夜晚 | , | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | 从 | 这 | 办公室 | 和 |

[hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| heard | the | story | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 故事 | . |

“那天晚上，鲍勃西先生下班回家听到这个故事后，惊呼道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][maɪ]['lɪt(ə)l][fæt] ['feri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | And | how | did | my | little | fat | fairy | like | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 做过 | 我的 | 小的 | 胖的 | 仙女 | 喜欢 | 它 | ? |

“我的小胖仙女觉得怎么样？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][fɜːrst] ['fredi] [ænd; ənd] [ðen] ['flɔːsi] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .

| " | And | he | lifted | up | first | Freddie | and | then | Flossie | to | kiss | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 抬起 | 向上 | 第一的 | 弗雷迪 | 和 | 然后 | 弗洛西 | 到 | 吻 | 他们 | . |

“他先抱起弗雷迪，然后抱起弗洛西，亲吻他们。”

" [fæt]['faɪərmən] " [ænd; ənd] " [fæt] ['feri] " [wɜːr; wər]['mɪstər] . - [pet] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | Fat | fireman | " | and | " | fat | fairy | " | were | Mr | . | Bobbsey's | pet | names | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胖的 | 消防队员 | " | 和 | " | 胖的 | 仙女 | " | 是 | 先生 | . | - | 宠物 | 姓名 | 为了 | 这 |

['smɔːlər] [twɪnz] .

| smaller | twins | . |
|---|---|---|
| 较小的 | 双胞胎 | . |

“胖消防员”和“胖仙女”是鲍勃西先生给那对个头较小的双胞胎起的昵称。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd][hæd; həd][pet] [neɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

| Bert | and | Nan | had | had | pet | names | when | they | were | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 有 | 有 | 宠物 | 姓名 | 什么时候 | 他们 | 是 | 小的 | , |

伯特和南小时候都有昵称。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

| **but** | **they** | **were** | **too** | **large** | **for** | **them** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 他们 | 现在 | , |

但现在它们对他们来说太大了。

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

| **growing** | **out** | **of** | **them** | **as** | **they** | **grew** | **out** | **of** | **their** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 出去 | 的 | 他们 | 作为 | 他们 | 生长 | 出去 | 的 | 他们的 | 衣服 | . |

就像他们的衣服穿不下了一样，他们也渐渐穿不下这些东西了。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| **"** | **Oh** | **,** | **it** | **was** | **glorious** | **!** | **"** | **cried** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 曾是 | 辉煌 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“哦，真是太棒了！”楠喊道。

" ['seɪlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən]

| **"** | **Sailing** | **in** | **an** | **ice** | **-** | **boat** | **must** | **be** | **like** | **the** | **way** | **it** | **feels** | **to** | **be** | **in** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帆船 | 在 | 一个 | 冰 | - | 船 | 必须 | 是 | 喜欢 | 这 | 方式 | 它 | 感觉 | 到 | 是 | 在 | 一个 |

['erʃɪp] . "

| **airship** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 飞艇 | . | " |

“乘坐冰船的感觉一定和乘坐飞艇差不多。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] [wen] [aɪ] [get] [bɪg] ! " [kraɪd] ['fredi] ,

| **"** | **I'm** | **going** | **up** | **in** | **an** | **airship** | **when** | **I** | **get** | **big** | **!** | **"** | **cried** | **Freddie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 向上 | 在 | 一个 | 飞艇 | 什么时候 | 我 | 得到 | 大的 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , |

“等我长大了，我要坐飞艇飞！”弗雷迪喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] ['æftər] [snuːp] , [ðə; ði] [kæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| **making** | **a** | **dive** | **after** | **Snoop** | **,** | **the** | **cat** | **,** | **who** | **was** | **hiding** | **under** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 潜水 | 后 | 史努比 | , | 这 | 猫 | , | WHO | 曾是 | 隐藏 | 在下面 | 这 | 桌子 | . |

它猛地扑向躲在桌子底下的猫咪史努比。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [jet] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| **"** | **Have** | **you** | **heard** | **yet** | **whether** | **you** | **are** | **to** | **go** | **?** | **"** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 听到 | 然而 | 无论 | 你 | 是 | 到 | 去 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“你听说你是否应该去了吗？”鲍勃西太太问道。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

| **of** | **her** | **husband** | **,** | **when** | **the** | **noisy** | **greetings** | **to** | **the** | **children** | **were** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 丈夫 | , | 什么时候 | 这 | 嘈杂 | 问候 | 到 | 这 | 孩子们 | 是 | 超过 | . |

当孩子们喧闹的问候声结束时，她想起了她的丈夫。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| **"** | **No** | **,** | **not** | **yet** | **,** | **"** | **he** | **answered** | **,** | **and** | **he** | **made** | **a** | **motion** | **with** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 然而 | , | " | 他 | 回答 | , | 和 | 他 | 制成 | 一个 | 运动 | 和 | 他的 | 头 | , |

“不，还没，”他回答道，并点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| **as** | **if** | **to** | **tell** | **his** | **wife** | **not** | **to** | **speak** | **of** | **a** | **certain** | **matter** | **before** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 告诉 | 他的 | 妻子 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 一个 | 肯定 | 事情 | 前 | 这 | 孩子们 | . |

仿佛在告诫妻子不要在孩子面前谈论某件事。

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪŋk] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **saw** | **you** | **wink** | **!** | **"** | **cried** | **Nan** | **,** | **clapping** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 锯 | 你 | 眨眼 | ! | " | 哭 | 楠 | , | 鼓掌 | 她 | 双手 | . |

“哦，我看到你眨眼了！”楠一边拍手一边喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

| **"** | **What** | **does** | **it** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

“这是什么意思？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , - ? "
**Is it a secret , Momsey ? "**
是 它 一个 秘密 , - ? "

这是秘密吗，莫姆西?

" [wel] , [jes] , [næn; nɑːn] .
**" Well , yes , Nan .**
" 出色地 , 是的 , 楠 .

“嗯，是的，楠。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**You shall be told in plenty of time , if anything comes of it . "**
你 将 是 讲述 在 很多 的 时间 , 如果 任何事物 来 的 它 . "

如果有什么结果，我们会及时通知你。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] ['siːkrɪts] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .
**" Oh , that's two secrets ! " cried Nan .**
" 哦 , 那就是 二 秘密 ! " 哭 楠 .

“哦，这是两个秘密啊！”楠喊道。

" [bʉ̀ːt] [hæz; həz] [wʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [hɪr] . "
**" Bert has one and now there's one here . "**
" 伯特 有 一 和 现在 有 一 这里 . "

“伯特有一个，现在这里也有一个了。”

" [wʌt] [ɪz] [bɜːrts] ['siːkrət] ? " [æskt] ['nænz] ['mʌðər] .
**" What is Bert's secret ? " asked Nan's mother .**
" 什么 是 伯特的 秘密 ? " 问 奶奶的 母亲 .

“伯特的秘密是什么？”南的妈妈问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ; [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] . "
**" I don't know yet ; he won't tell me . "**
" 我 不 知道 然而 ; 他 惯于 告诉 我 . "

“我还不清楚；他不会告诉我。”

" [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**" Yes , I'll tell you to - morrow , " said her brother .**
" 是的 , 患病的 告诉 你 到 - 明天 , " 说 她 兄弟 .

“好的，我明天告诉你。”她哥哥说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['mʌðər] ?
**" But what's this about Father going away , Mother ?**
" 但 是什么 这 关于 父亲 去 离开 , 母亲 ?

“可是爸爸要离开，妈妈，这是怎么回事？”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [tuː] ? "
**Are we going too ? "**
是 我们 去 也 ? "

我们也去吗?

" ['sʌpər] [ˌeɪ 'em] ['redi] , [tʃɪlənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] ,
**" Supper am ready , chilluns ! " exclaimed the voice of Dinah , the cook ,**
" 晚餐 是 准备好 , 孩子们 ! " 惊呼 这 嗓音 的 迪娜 , 这 厨师 ,

“孩子们，晚饭好了！”厨娘迪娜的声音传来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**and that ended the talk about secrets for the time being .**
和 那 结束 这 讲话 关于 秘密 为了 这 时间 存在 .

关于秘密的话题暂时告一段落。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːrz] ?
**" But when are you going to tell me yours ?**
" 但 什么时候 是 你 去 到 告诉 我 你的 ?

“但是你什么时候才会告诉我你的呢？”

" [næn; nɑːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" Nan managed to whisper to her brother when the dessert was being
" 楠 管理 到 耳语 到 她 兄弟 什么时候 这 甜点 曾是 存在
[sɜːrvd] .
served .
服务 .

“甜点上桌的时候，楠悄悄地跟哥哥说了几句。”

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Come down to the lumberyard to - morrow afternoon , " he whispered .
" 来 向下 到 这 木材厂 到 - 明天 下午 , " 他 低声说道 .

“明天下午来木材厂一趟，”他低声说道。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] .
" It's almost done .
" 它是 几乎 完毕 .

“快完成了。”

" [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['flɔːsi] [ɔːr] ['fredi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] [slɪpt] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self]
" Without telling Flossie or Freddie anything about it , Nan slipped off by herself
" 没有 讲述 弗洛西 或者 弗雷迪 任何事物 关于 它 , 楠 滑倒了 离开 经过 她自己
[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,
the next afternoon ,
这 下一个 下午 ,

“第二天下午，南没有告诉弗洛西或弗雷迪任何事，就独自溜走了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['lʌmbərjɑːrd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bʊt] [ænd; ənd]
and from the watchman in her father's lumberyard learned that Bert and
和 从 这 守望者 在 她 父亲的 木材厂 学习 那 伯特 和
[ə'nʌðər] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] .
another boy were in one of the sheds .
其他 男生 是 在 一 的 这 棚屋 .

她从父亲木材厂的守夜人那里得知，伯特和另一个男孩在其中一个棚子里。

[æz; əz][næn; nɑːn] [keɪm] ['kloʊzər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] .
As Nan came closer she could hear the noise of hammering and sawing .
作为 楠 来了 更近 她 可以 听到 这 噪音 的 锤击 和 锯切 .

楠走近后，听到了锤击和锯切的声音。

" [oʊ] , [bʊt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? " [kraɪd][næn; nɑːn] ,
" Oh , Bert , what are you making ? " cried Nan ,
" 哦 , 伯特 , 什么 是 你 制作 ? " 哭 楠 ,

“哦，伯特，你在做什么呢？”南喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tɑːd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , ['bɔrdz] , ['hæmər]
as she saw her brother and Tommy Todd busy with sticks , boards , hammer
作为 她 锯 她 兄弟 和 汤米 托德 忙碌的 和 棍子 , 板 , 锤
[ænd; ənd][neɪlz] .
and nails .
和 指甲 .

她看到哥哥和汤米·托德正忙着摆弄木棍、木板、锤子和钉子。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] ! " [kraɪd] [bʊt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ,
" This is the Bird ! " cried Bert , waving a hammer at something that ,
" 这 是 这 鸟 ! " 哭 伯特 , 挥手 一个 锤 在 某物 那 ,

“就是那只鸟！”伯特喊道，一边挥舞着锤子对着什么东西。

[soʊ][fɑːr] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
so far , did not look like much of anything .
所以 远的 , 做过 不是 看 喜欢 很多 的 任何事物 .

目前看来，似乎没什么特别的。

" [ə; eɪ][bɜːrd] ? " [kraɪd][næn; nɑːn] .

| " | A | bird | ? | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鸟 | ? | " | 哭 | 楠 | . |

“是只鸟吗？”楠喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sker] - [kroʊ] ! "

| " | It | looks | more | like | a | scare | - | crow | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 吓 | - | 乌鸦 | ! | " |

“它看起来更像个稻草人！”

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] ! " [sed] [ˈtɑːmi] [ˈtɑːd] .

| " | Just | wait | until | it's | finished | ! | " | said | Tommy | Todd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 等待 | 直到 | 它是 | 完成的 | ! | " | 说 | 汤米 | 托德 | . |

“等它完工就行了！”汤米·托德说道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [seɪl] [ɑːn] — — "

| " | When | we | get | the | sail | on | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这 | 帆 | 在 | — | — | " |

“当我们扬帆起航时——”

" [oʊ] , [b\\:t] ! [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [boʊt] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] [ˈiːgərli] .

| " | Oh | , | Bert | ! | is | it | a | boat | ? | " | cried | Nan | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 伯特 | ! | 是 | 它 | 一个 | 船 | ? | " | 哭 | 楠 | 急切地 | . |

“哦，伯特！那是一艘船吗？”南急切地喊道。

" [jes] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [bɜːrd] , " [wʌz; wəz]

| " | Yes | , | it's | going | to | be | an | ice | - | boat | , | and | I've | called | it | the | Bird | , | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 冰 | - | 船 | , | 和 | 我已经 | 称为 | 它 | 这 | 鸟 | , | " | 曾是 |

[ðə; ði] ['ænsər] .

| the | answer | . |
|---|---|---|
| 这 | 回答 | . |

“是的，它将是一艘冰船，我把它命名为‘鸟’，”他回答道。

" [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['æftər] [aɪ'd] [siːn] ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] .

| " | I | got | the | idea | of | building | it | after | I'd | seen | Mr | . | Watson's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 这 | 主意 | 的 | 建筑 | 它 | 后 | ID | 已见 | 先生 | . | 屈臣氏 | . |

“我看了沃森先生的房子后，就萌生了建造它的想法。”

['fɑːðər] [sed] [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['lʌmbər] ,

| Father | said | I | might | , | and | he | gave | me | the | lumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说 | 我 | 可能 | , | 和 | 他 | 给予 | 我 | 这 | 木材 | , |

父亲说我可以，并给了我木材。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [help] , [fɔːr; fər] ['tɑːmi]

| and | let | me | have | a | carpenter | to | help | , | for | Tommy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 有 | 一个 | 木匠 | 到 | 帮助 | , | 为了 | 汤米 |

让我找个木匠来帮忙，给汤米。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

| and | I | couldn't | do | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 做 | 它 | 全部 | . |

我不可能全部做到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪl] [seɪl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| But | now | the | ice | - | boat | is | almost | done | and | in | a | few | days | I'll | sail | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 冰 | - | 船 | 是 | 几乎 | 完毕 | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 患病的 | 帆 | 它 | . | " |

但现在冰船差不多完工了，过几天我就可以开它出海了。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | And | may | I | have | a | ride | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 可能 | 我 | 有 | 一个 | 骑 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“我可以搭车吗？”楠问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**" Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , " [sed] [bɑ:t] .
**I'll take the whole family , " said Bert .**
患病的 拿 这 所有的 家庭 , " 说 伯特 .

“我全家都要去，”伯特说。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːmi] [went] [ɑːn] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ]
**" Just you wait , " and then he and Tommy went on hammering and sawing**
" 只是 你 等待 , " 和 然后 他 和 汤米 去 在 锤击 和 锯切
.
**:**
.

“你就等着瞧吧，”然后他和汤米继续敲敲打打、锯木头。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
**A RUNAWAY**
一个 逃跑

逃跑者

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! "
**" All aboard ! "**
" 全部 船上 ! "

“全体登机！”

" [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] ! "
**" Don't forget your baggage ! "**
" 不 忘记 你的 行李 ! "

“别忘了带行李！”

" [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tɪkɪts] ! "
**" This way for your tickets ! "**
" 这 方式 为了 你的 门票 ! "

“请这边取票！”

" [ðə; ði][aɪs] - [boʊt][bɜːrd] [meɪks] [noʊ]['stɑːps] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] !
**" The ice - boat Bird makes no stops this side of the lake !**
" 这 冰 - 船 鸟 制作 不 停止 这 边 的 这 湖 !

“冰船鸟号在湖的这一侧不停靠！”

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !
**All aboard !**
全部 船上 !

全体登车！

" [bɑ:t] ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tɑːd] [ðʌs] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**" Bert Bobbsey and Tommy Todd thus were calling at the end of one of the**
" 伯特 鲍勃西 和 汤米 托德 因此 是 呼叫 在 这 结尾 的 一 的 这
['lʌmbərjɑːrd] [dɑːks] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][næn; nɑːn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
**lumberyard docks one day about a week after Nan had seen her brother**
木材厂 码头 一 天 关于 一个 星期 后 楠 有 已见 她 兄弟
['bɪldɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .
**building the ice - boat .**
建筑 这 冰 - 船 .

“大约一周后，在南看到她哥哥建造冰船的那天，伯特·鲍勃西和汤米·托德来到其中一个木材厂码头的尽头。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] [wɜ:r; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n] , ['flɔ:si]

| Coming | down | the | dock | were | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | , | with | Nan | , | Flossie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 这 | 码头 | 是 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 和 | 楠 | , | 弗洛西 |

[ænd; ənd] ['fredi] .

| and | Freddie | . |
|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | . |

沿着码头走下来的是鲍勃西先生和太太，还有南、弗洛西和弗雷迪。

[snæp] , [ðə; ði][bɪg][dɔ:g] , [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] , [ 'bɑ:kiŋ ] ['dʒɔɪəsli] .

| Snap | , | the | big | dog | , | was | bounding | on | ahead | through | the | snow | , | barking | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | , | 这 | 大的 | 狗 | , | 曾是 | 边界 | 在 | 前方 | 通过 | 这 | 雪 | , | 叫声 | 欣喜地 | . |

大狗斯纳普在雪地里欢快地奔跑着，吠叫着。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

| He | enjoyed | fun | as | much | as | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 享受 | 乐趣 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 一 | . |

他和其他人一样喜欢玩乐。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !

| " | All | aboard | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! |

“全体登机！”

[pli:z] ['hɜ:ri] [ʌp] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

| Please | hurry | up | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 匆忙 | 向上 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“快点！”伯特喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [trɪp] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ,

| " | Why | , | I | thought | this | was | a | special | trip | you | were | giving | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 想法 | 这 | 曾是 | 一个 | 特别的 | 旅行 | 你 | 是 | 给予 | 我们 | , |

“我还以为这是你特意安排给我们的旅行呢。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| and | we | didn't | have | to | hurry | , | " | laughed | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 没有 | 有 | 到 | 匆忙 | , | " | 笑了 | 他的 | 母亲 | . |

“我们不用着急，”他母亲笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [b\\:t] [sed] .

| " | It | is | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“确实如此，”伯特说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪl][æn; ən][aɪs] - [boʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [wɪnd] ,

| " | But | you | see | you | can't | sail | an | ice | - | boat | if | you | haven't | any | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 看 | 你 | 不能 | 帆 | 一个 | 冰 | - | 船 | 如果 | 你 | 还没有 | 任何 | 风 | , |

“但是你看，如果没有风，你就无法驾驶冰船。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] [daɪz] [ə'weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

| and | I | want | you | to | have | a | ride | before | the | wind | dies | away | , | as | it | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 有 | 一个 | 骑 | 前 | 这 | 风 | 死亡 | 离开 | , | 作为 | 它 | 可能 |

.

:

.

我希望你能在风停之前兜风，虽然风可能会停。

[soʊ] [kʌm] [ɑ:n] , [get][ɑ:n] [bɔ:rd] ! "

| So | come | on | , | get | on | board | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 来 | 在 | , | 得到 | 在 | 木板 | ! | " |

所以，快来上车吧！

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪr] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | I | want | to | steer | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 转向 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“我想掌舵！”弗雷迪喊道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | No | , | you | must | not | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 必须 | 不是 | , | " | 说 | 楠 | . |

“不，你不能，”楠说道。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] .

| " | Yes | , | I | must | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 必须 | . |

“是的，我必须这样做。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪr] [æn; ən][aɪs] - [boʊt] ,

| I | know | how | to | steer | a | motor | boat | , | and | I | can | steer | an | ice | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 到 | 转向 | 一个 | 发动机 | 船 | , | 和 | 我 | 能 | 转向 | 一个 | 冰 | - | 船 | , |

我知道如何驾驶机动船，我也会驾驶冰船。

[aɪ] [ges] , " [ænd; ənd] ['fredi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | guess | , | " | and | Freddie | was | very | sure | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | , | " | 和 | 弗雷迪 | 曾是 | 非常 | 当然 | 关于 | 它 | . |

我想是这样的，”弗雷迪对此非常肯定。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪbi] , " [ə'griːd] [b\\:t] .

| " | After | a | while | , | maybe | , | " | agreed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 尽管 | , | 或许 | , | " | 同意 | 伯特 | . |

“过一段时间或许吧，”伯特同意道。

" [bʌt; bət][æn; ən][aɪs] - [boʊt] [ɪz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [stɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] .

| " | But | an | ice | - | boat | is | different | to | steer | from | a | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 冰 | - | 船 | 是 | 不同的 | 到 | 转向 | 从 | 一个 | 发动机 | 船 | . |

“但是冰船的操控方式与机动船不同。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , [ðoʊ] .

| I'll | show | you | how | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | , | 尽管 | . |

不过我会教你怎么做。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [b\\:t] [hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz]

| " | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | got | on | the | little | platform | which | Bert | had | built | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 得到 | 在 | 这 | 小的 | 平台 | 哪个 | 伯特 | 有 | 建造 | 作为 |

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən]['kæbɪn] .

| a | sort | of | open | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 打开 | 舱 | . |

“鲍勃西先生和太太登上了伯特搭建的小平台，那平台就像一个开放式的小屋。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][oʊld]['kɑːrpəts][ænd; ənd] [rʌgz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | had | old | carpets | and | rugs | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 老的 | 地毯 | 和 | 地毯 | 在 | 它 | , |

上面铺着旧地毯和毛毯，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [roʊbz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɔːrm] .

| and | there | were | blankets | and | robes | to | keep | the | passengers | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 毯子 | 和 | 长袍 | 到 | 保持 | 这 | 乘客 | 温暖的 | . |

船上备有毯子和长袍，供乘客保暖。

['æftər][sʌm; səm] ['feɪljɚz] [b\\:t][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hæd; həd]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][aɪs] -

| After | some | failures | Bert | and | Tommy | had | finally | managed | to | finish | the | ice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 失败 | 伯特 | 和 | 汤米 | 有 | 最后 | 管理 | 到 | 结束 | 这 | 冰 | - |

[boʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

经过几次失败，伯特和汤米终于成功完成了冰船的建造。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| It | was | not | as | easy | to | build | as | they | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 简单的 | 到 | 建造 | 作为 | 他们 | 有 | 预期的 | , |

建造过程并不像他们预想的那样容易。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['kɑ:rpəntər][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] .

| but | Mr | . | Bobbsey's | carpenter | had | helped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | - | 木匠 | 有 | 帮助 | 他们 | . |

但鲍勃西先生的木匠帮了他们。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [wel] .

| The | boat | had | been | tried | out | on | the | ice | , | and | had | sailed | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 到过 | 尝试 | 出去 | 在 | 这 | 冰 | , | 和 | 有 | 航行 | 出色地 | . |

这艘船已经在冰上试航过了，航行性能良好。

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd]['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

| Mr | . | Bobbsey | had | Mr | . | Watson | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 先生 | . | 沃森 | 看 | 在 | 它 | , |

鲍勃西先生让沃森先生看了看。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][raɪd][ɪn] .

| and | that | gentleman | had | said | it | was | safe | to | ride | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 绅士 | 有 | 说 | 它 | 曾是 | 安全的 | 到 | 骑 | 在 | . |

那位先生说，骑马进去很安全。

[ðen] [b\\:t] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

| Then | Bert | had | finally | gotten | his | father | and | mother | to | promise | to | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 伯特 | 有 | 最后 | 获得 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 到 | 承诺 | 到 | 拿 | 一个 |

[trɪp] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

| trip | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 这 | 船 | , |

最终，伯特说服了他的父母答应带他乘船旅行。

['brɪŋɪŋ] [næn; nɑ:n] , ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| bringing | Nan | , | Flossie | and | Freddie | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 楠 | , | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 和 | 他们 | . |

带上南、弗洛西和弗雷迪。

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][b\\:t] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ,

| Mr | . | Bobbsey | had | , | before | this | , | been | given | a | ride | with | Bert | and | Tommy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | , | 前 | 这 | , | 到过 | 给定 | 一个 | 骑 | 和 | 伯特 | 和 | 汤米 | , |

在此之前，鲍勃西先生曾搭乘过伯特和汤米的车。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][boʊt] ['ferli] [wel] .

| so | he | knew | the | two | boys | could | manage | the | boat | fairly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 知道 | 这 | 二 | 男孩们 | 可以 | 管理 | 这 | 船 | 相当 | 出色地 | . |

所以他知道这两个男孩能比较好地操控这艘船。

['tɑ:mi] [ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [raɪdz] [baɪ] [ðəm'selvz] .

| Tommy | and | Bert | had | had | several | rides | by | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 和 | 伯特 | 有 | 有 | 一些 | 骑行 | 经过 | 他们自己 | . |

汤米和伯特曾多次独自乘车游览。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .

| **Now** | **they** | **had** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 有 | 公司 | . |

现在他们有伴了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [b\\:t] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

| **"** | **Are** | **you** | **all** | **ready** | **?** | **"** | **asked** | **Bert** | **,** | **after** | **he** | **had** | **seen** | **his** | **father** | **and** | **mother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 准备好 | ? | " | 问 | 伯特 | , | 后 | 他 | 有 | 已见 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 |

,

**,**

,

“你们都准备好了吗？”伯特看完父母后问道。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɜːrd] .

| **his** | **sisters** | **and** | **brother** | **,** | **get** | **on** | **board** | **the** | **Bird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐妹 | 和 | 兄弟 | , | 得到 | 在 | 木板 | 这 | 鸟 | . |

他的兄弟姐妹们，都上了“鸟”号。

" [ɔːl] ['redi] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| **"** | **All** | **ready** | **,** | **"** | **answered** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | , | " | 回答 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“一切就绪，”鲍勃西先生回答道。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fæst][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [breθ] [ə'weɪ] . "

| **"** | **Don't** | **go** | **too** | **fast** | **at** | **first** | **,** | **and** | **take** | **your** | **mother's** | **breath** | **away** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 也 | 快速地 | 在 | 第一的 | , | 和 | 拿 | 你的 | 母亲的 | 气息 | 离开 | . | " |

“一开始别太快，免得让你妈妈喘不过气来。”

" [aɪ][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] [b\\:t] .

| **"** | **I** | **won't** | **!** | **"** | **promised** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | ! | " | 承诺 | 伯特 | . |

“我不会的！”伯特保证道。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kʌvərd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['flɔːsi]

| **"** | **Are** | **those** | **two** | **little** | **ones** | **covered** | **up** | **all** | **right** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **,** | **nodding** | **toward** | **Flossie** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那些 | 二 | 小的 | 一个 | 涵盖 | 向上 | 全部 | 正确的 | ? | " | 他 | 问 | , | 点头 | 朝向 | 弗洛西 |

[ænd; ənd] ['fredi] .

| **and** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | . |

“那两个小家伙都遮好了吗？”他问道，同时朝弗洛西和弗雷迪点了点头。

" [jep] !

| **"** | **Yep** | **!** |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的！

[wɪə(r)] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] — [æz; əz]['pɑːpkɔːrn] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| **We're** | **as** | **warm** | **as** | **—** | **as** | **popcorn** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 温暖的 | 作为 | — | 作为 | 爆米花 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

我们就像爆米花一样温暖！“弗洛西喊道。

" [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ɑːn] ! " ['ædɪd] ['fredi] .

| **"** | **With** | **butter** | **on** | **!** | **"** | **added** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 黄油 | 在 | ! | " | 额外 | 弗雷迪 | . |

“还要抹上黄油！”弗雷迪补充道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][wɔːrm] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **certainly** | **ought** | **to** | **be** | **good** | **and** | **warm** | **,** | **"** | **laughed** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 当然 | 应该 | 到 | 是 | 好的 | 和 | 温暖的 | , | " | 笑了 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“嗯，你当然应该穿得暖和些，”博布西太太笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði][roʊbz]['kloʊzər][ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [twɪnz] .

| as | she | tucked | the | robes | closer | around | the | two | smaller | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 塞进去 | 这 | 长袍 | 更近 | 大约 | 这 | 二 | 较小的 | 双胞胎 | . |

她把长袍掖得更紧，盖住两个个子较小的双胞胎。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] [b\\:t] , [ænd; ənd] [ðen] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

| " | All | aboard | ! | " | called | Bert | , | and | then | , | moving | slowly | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " | 称为 | 伯特 | , | 和 | 然后 | , | 移动 | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , |

“全体登船！”伯特喊道，然后，起初缓慢地，

[ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] [wɔːrf] , ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ]

| the | ice | - | boat | glided | away | from | the | lumber | wharf | , | skimming | over | the | lake | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 船 | 滑翔 | 离开 | 从 | 这 | 木材 | 码头 | , | 撇脂 | 超过 | 这 | 湖 | 和 |

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɑːbsiː] ['fæməli] ,

| the | entire | Bobbsey | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 鲍勃西 | 家庭 | , |

冰船载着鲍勃西一家人从木材码头滑离，掠过湖面。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fæt] ['daɪnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

| not | counting | , | of | course | , | fat | Dinah | and | her | husband | , | who | stayed | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 计数 | , | 的 | 课程 | , | 胖的 | 迪娜 | 和 | 她 | 丈夫 | , | WHO | 入住 | 在 | 家 | . |

当然，胖迪娜和她的丈夫不算在内，他们待在家里。

[nɔːr][wʌz; wəz] [snuːp] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [ə'lɔːŋ] .

| Nor | was | Snoop | , | the | black | cat | , | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 史努比 | , | 这 | 黑色的 | 猫 | , | 沿着 | . |

黑猫史努比也并非孤身一人。

[snæp] , [ðə; ði][dɔːg] , [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

| Snap | , | the | dog | , | ran | a | little | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | , | 这 | 狗 | , | 跑 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

小狗斯纳普跑了一小段路，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| but | when | he | found | the | ice | - | boat | was | going | too | fast | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 冰 | - | 船 | 曾是 | 去 | 也 | 快速地 | 为了 | 他 | , |

但当他发现冰船的速度对他来说太快时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

| and | when | he | noticed | that | he | was | slipping | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 注意到 | 那 | 他 | 曾是 | 滑倒 | 也 | 很多 | , |

当他发现自己下滑得太厉害时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

| he | gave | a | sort | of | good | - | bye | howl | and | went | slowly | back | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 种类 | 的 | 好的 | - | 再见 | 嗥 | 和 | 去 | 缓慢地 | 后退 | 到 | 支撑 | . |

他发出了一声告别的嚎叫，然后慢慢地游回了岸边。

" ['iznt] [ðɪs] [greɪt] ? " [kraɪd] [b\\:t] ,

| " | Isn't | this | great | ? | " | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 伟大的 | ? | " | 哭 | 伯特 | , |

“这不是很棒吗？”伯特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| as | he | steered | the | ice | - | boat | out | into | the | middle | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 这 | 冰 | - | 船 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 湖 | . |

他驾驶着冰船驶入湖中央。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] ,

| " | Wonderful | ! | " | cried | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精彩的 | ! | " | 哭 | 楠 | , |

“太棒了！”楠喊道。

[hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['roʊziz] .

| her | hair | flying | in | the | wind | and | her | cheeks | almost | as | red | as | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 飞行 | 在 | 这 | 风 | 和 | 她 | 脸颊 | 几乎 | 作为 | 红色的 | 作为 | 玫瑰 | . |

她的头发在风中飞舞，双颊红得像玫瑰。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [b\\:t] . "

| " | I | don't | see | how | you | made | it | , | Bert | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 制成 | 它 | , | 伯特 | . | " |

“我真不明白你是怎么活下来的，伯特。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] .

| " | Well | , | it | wasn't | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 不是 | 简单的 | . |

“嗯，这并不容易。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fredi] ? "

| How | do | you | like | it | , | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 它 | , | 弗雷迪 | ? | " |

弗雷迪，你觉得怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[wen] [kæn; kən] [aɪ] [stɪr] ? "

| When | can | I | steer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 能 | 我 | 转向 | ? | " |

我什么时候可以掌舵?

" [oʊ] , ['meɪbi] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [b\\:t] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

| " | Oh | , | maybe | after | a | while | , | " | said | Bert | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 或许 | 后 | 一个 | 尽管 | , | " | 说 | 伯特 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“哦，也许过段时间吧，”伯特笑着说。

" [seɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fæst] , [ɔːl] [raɪt] . "

| " | Say | , | we're | going | fast | , | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 是 | 去 | 快速地 | , | 全部 | 正确的 | . | " |

“我说，我们开得很快，没错。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Yes | , | " | agreed | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“是的，”鲍勃西先生同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [b\\:t] . "

| " | I | think | the | wind | is | getting | stronger | instead | of | dying | out | , | Bert | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 风 | 是 | 获得 | 更强 | 反而 | 的 | 垂死 | 出去 | , | 伯特 | . | " |

“我觉得风力不但没有减弱，反而越来越大了，伯特。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] .

| " | It | does | seem | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 似乎 | 所以 | . |

看来确实如此。

[wel] , [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .

| Well | , | all | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 全部 | 这 | 更好的 | . |

那当然更好。

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] [ðɪs] [wei] .

| We | won't | have | to | walk | back | if | it | keeps | on | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 走 | 后退 | 如果 | 它 | 保持 | 在 | 这 | 方式 | . |

如果情况继续这样发展下去，我们就不用原路返回了。

[wiː; wi][kæn; kən][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][raɪd] [bæk] . "

| We | can | sail | to | the | end | of | the | lake | and | ride | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 帆 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 和 | 骑 | 后退 | . | " |

我们可以乘船到湖的尽头，然后骑马回来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ðə; ði][boʊt] [jɔːr'self] ? " [æskt] [bɜːrts]['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi]

| " | Are | you | sure | you | can | manage | the | boat | yourself | ? | " | asked | Bert's | father | , | " | She |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 能 | 管理 | 这 | 船 | 你自己 | ? | " | 问 | 伯特的 | 父亲 | , | " | 她 |

[siːmz] ['prɪti] [bɪg] . "

| seems | pretty | big | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 漂亮的 | 大的 | . | " |

“你确定你能独自驾驶这艘船吗？”伯特的父亲问道，“它看起来很大。”

" [oʊ] , ['tɑːmi] [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| " | Oh | , | Tommy | and | I | sailed | her | in | a | stronger | wind | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 汤米 | 和 | 我 | 航行 | 她 | 在 | 一个 | 更强 | 风 | 比 | 这 | . |

“哦，我和汤米曾经在比这更大的风力下驾驶过她。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][loʊd][ɑːn] [naʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['seɪfər] .

| And | we | have | a | heavier | load | on | now | , | which | makes | it | all | the | safer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一个 | 较重 | 加载 | 在 | 现在 | , | 哪个 | 制作 | 它 | 全部 | 这 | 更安全 | . |

我们现在肩负着更重的负担，这反而让一切更加安全。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hɪm'self] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][æn; ən][aɪs] - [boʊt] ,

| " | Mr | . | Bobbsey | himself | knew | how | to | sail | an | ice | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 他自己 | 知道 | 如何 | 到 | 帆 | 一个 | 冰 | - | 船 | , |

“鲍勃西先生本人就懂得如何驾驶冰帆船，

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][let] [b\\:t][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| but | he | wanted | to | let | Bert | do | as | much | alone | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 到 | 让 | 伯特 | 做 | 作为 | 很多 | 独自的 | 作为 | 他 | 可以 | , |

但他想让伯特尽可能多地独立完成任务。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

| for | this | is | a | good | way | for | a | boy | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 方式 | 为了 | 一个 | 男生 | 到 | 学习 | , |

因为这对于男孩来说是一个很好的学习方式。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

| if | there | is | not | too | much | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 也 | 很多 | 危险 | . |

如果危险性不大的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]

| " | And | the | worst | that | can | happen | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , | in | a | whisper | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最差 | 那 | 能 | 发生 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 在 | 一个 | 耳语 | 到 |

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

“最糟糕的情况是，”鲍勃西先生低声对妻子说。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [spɪl] [aʊt] . "

| " | is | that | we | may | upset | and | spill | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 我们 | 可能 | 沮丧的 | 和 | 洒 | 出去 | . | " |

“我们可能会感到不安并爆发出来。”

" [oʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðæt] ? "

| But | do | you | really | think | there | is | any | danger | of | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | 危险 | 的 | 那 | ? | " |

但你真的认为会有这种危险吗?

" [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .

| " | Well | , | there | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 可能 | 是 | . |

“嗯，或许有吧。”

[aɪs] - ['boʊts]['ɔːf(ə)n][ˌʌp'set] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [fɔːl] ['veri] [fɑːr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

| Ice | - | boats | often | upset | , | but | we | can't | fall | very | far | , | " | and | he | looked | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | - | 船 | 经常 | 沮丧的 | , | 但 | 我们 | 不能 | 落下 | 非常 | 远的 | , | " | 和 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 |

[ðə; ði][aɪs] ,

| the | ice | , |
|---|---|---|
| 这 | 冰 | , |

冰船经常翻船，但我们不会掉得很低，”他低头看着冰面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

| which | was | only | a | few | inches | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英寸 | 以下 | 他们 | . |

而它就在他们下方几英寸的地方。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [roʊbz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]

| " | And | we | have | so | many | robes | and | blankets | that | falling | would | be | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 有 | 所以 | 许多 | 长袍 | 和 | 毯子 | 那 | 坠落 | 会 | 是 | 喜欢 |

['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][bed] .

| tumbling | into | bed | . |
|---|---|---|---|
| 翻滚 | 进入 | 床 | . |

“我们有很多长袍和毯子，摔倒就像滚到床上一样。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

| There | is | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 危险 | . |

没有危险。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

| " | The | wind | was | blowing | harder | and | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 更难 | 和 | 更难 | . |

风越刮越大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] .

| It | was | sweeping | right | across | the | lake | and | forcing | the | boat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 扫荡 | 正确的 | 穿过 | 这 | 湖 | 和 | 强制 | 这 | 船 | 向下 | . |

它横扫湖面，迫使船只下沉。

[ðə; ði] [stiːl] [ rʌnəːz ] [klɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

| The | steel | runners | clinked | on | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢 | 跑步者 | 叮当 | 在 | 这 | 冰 | , |

钢制滑轮在冰面上发出叮当声，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skreɪpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['splɪntərz] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

| now | and | then | scraping | up | a | shower | of | icy | splinters | that | sparkled | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 刮擦 | 向上 | 一个 | 淋浴 | 的 | 冰冷的 | 碎片 | 那 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | . |

时不时地刮起一阵阵冰屑，在阳光下闪闪发光。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [aɪs] - ['boʊts] ,

| On | the | other | side | of | the | lake | were | other | ice | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 湖 | 是 | 其他 | 冰 | - | 船 | , |

湖的另一边停泊着其他的冰船。

[ænd; ənd] [b\\:t] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | Bert | wished | he | could | have | a | race | with | some | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 希望 | 他 | 可以 | 有 | 一个 | 种族 | 和 | 一些 | 的 | 他们 | . |

伯特真希望自己能和他们中的一些人赛跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .

| But | he | knew | his | mother | would | not | like | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 他的 | 母亲 | 会 | 不是 | 喜欢 | 那 | 现在 | . |

但他知道他母亲现在不会喜欢这样。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] ? " [æskt] ['flɔːsi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

| " | Can't | you | make | it | go | a | little | slower | ? | " | asked | Flossie | , | after | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 制作 | 它 | 去 | 一个 | 小的 | 慢点 | ? | " | 问 | 弗洛西 | , | 后 | 一个 | 少量 | . |

过了一会儿，弗洛西问道："能不能让它慢点儿？"

" ['evri] [taɪm] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld] [er] ,

| " | Every | time | I | open | my | mouth | it | gets | filled | with | cold | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 时间 | 我 | 打开 | 我的 | 嘴 | 它 | 获得 | 已填 | 和 | 寒冷的 | 空气 | , |

"每次我张开嘴，嘴里都会充满冷空气。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [sniːz] . "

| and | it | makes | me | want | to | sneeze | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 我 | 想 | 到 | 喷嚏 | . | " |

这让我感觉想打喷嚏。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , " ['ænsər] [b\\:t] .

| " | I | can't | go | any | slower | than | the | wind | blows | , | " | answered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 去 | 任何 | 慢点 | 比 | 这 | 风 | 打击 | , | " | 回答 | 伯特 | . |

"我的速度不能比风速更慢了，"伯特回答道。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔːr] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

| " | Turn | your | back | to | the | bow | , | or | front | end | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 你的 | 后退 | 到 | 这 | 弓 | , | 或者 | 正面 | 结尾 | 的 | 这 | 船 | , |

"背对船头，也就是船的前端，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ['iziə] [ðen] .

| and | you | can | open | your | mouth | easier | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 打开 | 你的 | 嘴 | 更轻松 | 然后 | . |

这样你就能更容易地张开嘴了。

" ['flɔːsi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [felt] ['betər] .

| " | Flossie | did | as | she | was | told | and | felt | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 做过 | 作为 | 她 | 曾是 | 讲述 | 和 | 毛毡 | 更好的 | . |

"弗洛西照做了，感觉好多了。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli]

| Meanwhile | the | Bird | was | living | up | to | her | name | , | and | skimming | along | swiftly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 鸟 | 曾是 | 活的 | 向上 | 到 | 她 | 姓名 | , | 和 | 撇脂 | 沿着 | 迅速地 |

.

| : |
|---|
| . |

与此同时，那只鸟名副其实，轻盈地掠过天空。

[bɑːt] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['hænd(ə)l] ,

| Bert | held | to | the | steering | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 握住 | 到 | 这 | 转向 | 处理 | , |

伯特紧紧握住方向盘把手，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ 'taitniŋ ] [ɔːr] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ðə; ði][seɪl] .

| now | and | then | tightening | or | loosening | the | rope | that | was | fast | to | the | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 收紧 | 或者 | 松动 | 这 | 绳索 | 那 | 曾是 | 快速地 | 到 | 这 | 帆 | . |

时不时地收紧或放松系在帆上的绳子。

" [wɑːnt] ['eni] [help] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Want | any | help | ? | " | asked | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 任何 | 帮助 | ? | " | 问 | 他的 | 父亲 | . |

“需要帮忙吗？”他父亲问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dæd] .

| " | No | , | thank | you | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 感谢 | 你 | , | 爸爸 | . |

“不，谢谢你，爸爸。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ'self][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

| I | want | to | manage | it | all | by | myself | as | long | as | I | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 管理 | 它 | 全部 | 经过 | 我 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | . | " |

我想尽可能长时间地自己管理这一切。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [stɪr] ? " [æskt] ['fredi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [daʊn]

| " | Isn't | it | my | turn | to | steer | ? | " | asked | Freddie | , | when | they | were | half | - | way | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 我的 | 转动 | 到 | 转向 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 一半 | - | 方式 | 向下 |

[ðə; ði] [leɪk] ,

| the | lake | , |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | , |

“是不是该我掌舵了？”当他们划到湖中央时，弗雷迪问道。

[tɔːrd] [ðə; ði][end] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər]

| toward | the | end | farthest | from | the | town | , | where | there | were | deep | woods | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 结尾 | 最远 | 从 | 这 | 镇 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 深的 | 树林 | 在 | 任何一个 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

在离城镇最远的尽头，两侧都是茂密的树林。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] " [dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] , ['fredi] !

| " | No | , | not | yet | ! | " | exclaimed | Bert | " | Don't | touch | anything | , | Freddie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 然而 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | " | 不 | 触碰 | 任何事物 | , | 弗雷迪 | ! |

“不，还没到时候！”伯特喊道，“弗雷迪，什么都别碰！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][seɪl] .

| " | he | went | on | , | for | his | little | brother | was | reaching | out | toward | the | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | , | 为了 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 曾是 | 到达 | 出去 | 朝向 | 这 | 帆 | . |

他继续说道，因为他的弟弟正伸手去够帆。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [bloʊ] [soʊ] [strɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [let] [jʊr; jər]

| " | I'll | have | to | wait | until | the | wind | doesn't | blow | so | strong | before | I | can | let | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 风 | 不 | 吹 | 所以 | 强的 | 前 | 我 | 能 | 让 | 你的 |

[stɪr] ,

| steer | , |
|---|---|
| 转向 | , |

“我得等到风力减弱才能让你掌舵。”

['fredi] . "

| Freddie | . | " |
|---|---|---|
| 弗雷迪 | . | " |

弗雷迪。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪr] [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fæst] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| " | But | I | want | to | steer | when | we're | going | fast | ! | " | cried | the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想 | 到 | 转向 | 什么时候 | 是 | 去 | 快速地 | ! | " | 哭 | 这 | 小的 | 同伴 | . |

“可是我们开快车的时候，我也想掌舵！”小家伙喊道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | know | how | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

我知道该怎么做。

[juː; jʊ][dʒʌst] — —

| You | just | — | — |
|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | — | — |

你只是——

" ['fredi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Freddie | never | finished | what | he | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 绝不 | 完成的 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | . |

“弗雷迪的话还没说完。”

['weðər] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['weðər] [b\\ːt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] ,

| Whether | he | touched | anything | , | or | whether | Bert | was | afraid | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 感动 | 任何事物 | , | 或者 | 无论 | 伯特 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 会 | , |

无论他是否碰过什么东西，或者伯特是否害怕他会碰，

[ænd; ənd][soʊ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['frɛdiz] [wei] , [wʌz; wəz]

| and | so | pulled | on | the | wrong | rope | to | keep | it | out | of | Freddie's | way | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 拉 | 在 | 这 | 错误的 | 绳索 | 到 | 保持 | 它 | 出去 | 的 | 弗雷迪的 | 方式 | , | 曾是 |

['nevər] [noʊn] .

| never | known | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 已知 | . |

因此，为了不让弗雷迪受罪，他拉错了绳子，这件事就此不了了之。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːrl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

| Suddenly | the | ice | - | boat | gave | a | quick | whirl | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 冰 | - | 船 | 给予 | 一个 | 快的 | 旋转 | 到 | 一 | 边 | , |

突然，冰船猛地向一侧急转了一下。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

| like | a | boy | or | a | girl | on | roller | skates | going | around | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 男生 | 或者 | 一个 | 女孩 | 在 | 滚筒 | 冰鞋 | 去 | 大约 | 一个 | 角落 | . |

就像男孩或女孩穿着轮滑鞋转弯一样。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [hæf] - [wei] ['oʊvər] .

| It | went | around | so | quickly | that | it | tipped | half | - | way | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 大约 | 所以 | 迅速地 | 那 | 它 | 倾斜 | 一半 | - | 方式 | 超过 | . |

它转得太快，以至于翻了一半。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [skriːmd] .

| Mrs | . | Bobbsey | and | Nan | screamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 楠 | 尖叫 | . |

鲍勃西太太和南尖叫起来。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kɔːld] [tuː; tə] [b\\ːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| Mr | . | Bobbsey | called | to | Bert | to | be | careful | , | but | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 称为 | 到 | 伯特 | 到 | 是 | 小心 | , | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

鲍勃西先生提醒伯特要小心，但为时已晚。

[b\\ːt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [roʊp] .

| Bert | had | lost | his | hold | of | the | rudder | and | the | sail | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 有 | 丢失的 | 他的 | 抓住 | 的 | 这 | 舵 | 和 | 这 | 帆 | 绳索 | . |

伯特没能抓住舵和帆绳。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [b\\ːt] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] , [ænd; ənd] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| The | next | second | Bert | shot | out | of | the | ice | - | boat | , | and | slid | along | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 第二 | 伯特 | 射击 | 出去 | 的 | 这 | 冰 | - | 船 | , | 和 | 滑行 | 沿着 | 在 | 他的 | 后退 | . |

下一秒，伯特就从冰船上跳了出来，仰面滑行而去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][spɪld][aʊt],['fɑːloʊd][baɪ]

| A | moment | later | his | father | and | mother | were | also | spilled | out | , | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 还 | 洒了 | 出去 | , | 随后 | 经过 |

[næn; nɑːn].

| Nan | . |
|---|---|
| 楠 | . |

片刻之后，他的父母也走了出来，随后是楠。

[ðen][ðə; ði][aɪs]-[boʊt],[nɑːt]['hævɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ]['hevi][loʊd][ə'bɔːrd],['setld][daʊn][ɑːn][ðə; ði][aɪs]

| Then | the | ice | - | boat | , | not | having | such | a | heavy | load | aboard | , | settled | down | on | the | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 冰 | - | 船 | , | 不是 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 重的 | 加载 | 船上 | , | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 冰 |

[ə'gen],

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

随后，由于船上载重减轻，冰船再次稳定地停在了冰面上。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn][ə'weɪ],[ɔːr],['ræðər],[bloʊ][ə'weɪ].

| and | started | to | run | away | , | or | , | rather | , | blow | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | , 或者 | , | 相当 | , | 吹 | 离开 | . | |

然后开始逃跑，或者更确切地说，是被风吹走了。

[raɪt][bɪ'fɔːr][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][fluː],[ænd; ənd]['flɔːsi][ænd; ənd]['fredi],

| Right | before | the | wind | it | flew | , | and | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 前 | 这 | 风 | 它 | 飞翔 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

就在风吹起之前，它飞了起来，还有弗洛西和弗雷迪，

['biːɪŋ][wel][tʌkt][ɪn][ə'mʌŋ][ðə; ði][roʊbz][ænd; ənd]['blæŋkits][wɜːr; wər][nɑːt][spɪld][aʊt].

| being | well | tucked | in | among | the | robes | and | blankets | were | not | spilled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 出色地 | 塞进去 | 在 | 之中 | 这 | 长袍 | 和 | 毯子 | 是 | 不是 | 洒了 | 出去 | . |

衣服和毯子都盖得很好，没有散落出来。

[ðeɪ][steɪd][ɑːn][bɔːrd]; [ænd; ənd]['mɪstər]. ['bɑːbsiː],

| They | stayed | on | board | ; | and | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 在 | 木板 | ; | 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

他们留在了船上；还有鲍勃西先生，

['sɪtɪŋ][ʌp]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][slɪd][sʌm; səm]['dɪstəns][ə'krɔːs][ðə; ði][aɪs],

| sitting | up | after | he | had | slid | some | distance | across | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向上 | 后 | 他 | 有 | 滑行 | 一些 | 距离 | 穿过 | 这 | 冰 | , |

他在冰面上滑行了一段距离后坐了起来。

[sɔː][ðə; ði][bɜːrd][skuːtɪŋ][daʊn][ðə; ði][leɪk],['kæriɪŋ][hɪz; ɪz][tuː]['smɔːlər][twɪnz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː].

| saw | the | Bird | scooting | down | the | lake | , | carrying | his | two | smaller | twins | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 鸟 | 滑板车 | 向下 | 这 | 湖 | , | 携带 | 他的 | 二 | 较小的 | 双胞胎 | 和 | 它 | . |

看见那只鸟带着它的两个较小的双胞胎，飞速地顺着湖面滑行而下。

"[oʊ],[ðə; ði][aɪs]-[boʊt][ɪz]['rʌnɪŋ][ə'weɪ][wɪð; wɪθ]['flɔːsi][ænd; ənd]['fredi]!"[kraɪd][næn; nɑːn],

| " | Oh | , | the | ice | - | boat | is | running | away | with | Flossie | and | Freddie | ! | " | cried | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 冰 | - | 船 | 是 | 跑步 | 离开 | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | ! | " | 哭 | 楠 | , |

“哦，冰船载着弗洛西和弗雷迪跑了！”南喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi],[tuː],[sɔː][wʌt][hæd; həd]['hæpənd].

| as | she | , | too | , | saw | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | , | 也 | , | 锯 | 什么 | 有 | 发生 | . |

因为她也目睹了所发生的事情。

['tʃæptər][ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər]

| THE | OLD | WOODCHOPPER |
|---|---|---|
| 这 | 老的 | 伐木工 |

老伐木工

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| While | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

鲍勃西夫妇

[bɑ\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [slɪd]

| Bert | and | Nan | picked | themselves | up | from | where | they | had | fallen | and | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 挑选 | 他们自己 | 向上 | 从 | 在哪里 | 他们 | 有 | 倒下 | 和 | 滑行 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs] ,

| along | the | ice | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 冰 | , |

伯特和南从摔倒的地方爬起来，沿着冰面滑行。

[ðə; ði][aɪs] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits]

| the | ice | - | boat | , | with | Flossie | and | Freddie | snugly | tucked | in | among | the | blankets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 船 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 舒适地 | 塞进去 | 在 | 之中 | 这 | 毯子 |

[ænd; ənd] [roʊbz] ,

| and | robes | , |
|---|---|---|
| 和 | 长袍 | , |

冰船上，弗洛西和弗雷迪舒舒服服地裹在毯子和长袍里。

[wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] .

| was | skimming | down | the | lake | , | blown | by | a | strong | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 撇脂 | 向下 | 这 | 湖 | , | 吹 | 经过 | 一个 | 强的 | 风 | . |

乘着强风，它掠过湖面。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| At | first | the | two | small | twins | hardly | knew | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 几乎 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

起初，这对小双胞胎几乎不知道发生了什么事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [tɪlt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| They | had | felt | the | ice | - | boat | tilt | to | one | side | , | they | remembered | that | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 毛毡 | 这 | 冰 | - | 船 | 倾斜 | 到 | 一 | 边 | , | 他们 | 记得 | 那 | 他们 | 有 |

['nɪrli] ['fɔːlən] [aʊt] ,

| nearly | fallen | out | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 倒下 | 出去 | , |

他们感觉到冰船向一侧倾斜，他们记得自己差点掉下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ɑːn] [ə'gen] .

| and | then | they | had | sailed | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 有 | 航行 | 在 | 再次 | . |

然后他们又继续航行了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['flɔːsi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ( [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [wen] ['eniθɪŋ]

| It | was | not | until | Flossie | opened | her | eyes | ( | she | always | shut | them | when | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 弗洛西 | 打开 | 她 | 眼睛 | ( | 她 | 总是 | 关闭 | 他们 | 什么时候 | 任何事物 |

[sər'praɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɜːrd]

| surprising | was | happening | ) | that | she | saw | she | and | Freddie | were | alone | in | the | Bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 曾是 | 发生 | ) | 那 | 她 | 锯 | 她 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 鸟 |

.

:

.

直到弗洛西睁开眼睛（每当发生什么令人惊讶的事情时，她总是闭上眼睛），她才发现她和弗雷迪独自待在“鸟”号里。

" [waɪ] ! [waɪ] !
**" Why ! Why !**
" 为什么！为什么！

“为什么！为什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wer] [ɑːr; ər] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "
**" Where are Daddy and Mother ? "**
" 在哪里 是 爸爸 和 母亲 ? "

“爸爸妈妈在哪里？”

" [jes] , [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ? " ['ædɪd] ['fredi] .
**" Yes , and Bert and Nan ? " added Freddie .**
" 是的 , 和 伯特 和 楠 ? " 额外 弗雷迪 .

“对，还有伯特和南？”弗雷迪补充道。

" [wer] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
**" Where is everybody ?**
" 在哪里 是 大家 ?

人都去哪儿了？

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪsi] [leɪk] [ænd; ənd][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
**" Then the two small twins looked back over the icy lake and far behind them**
" 然后 这 二 小的 双胞胎 看起来 后退 超过 这 冰冷的 湖 和 远的 在后面 他们
[sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
**saw their father and mother ,**
锯 他们的 父亲 和 母亲 ,

“然后，这对小双胞胎回头望向冰冷的湖面，远远地看到了他们的父母，

[wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
**with Bert and Nan , standing on the ice and waving their hands .**
和 伯特 和 楠 , 常设 在 这 冰 和 挥手 他们的 双手 .

伯特和南站在冰上挥舞着双手。

" [oʊ] , [ðeɪv] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [juː 'es][tuː; tə][seɪl][ðə; ði][boʊt] [ə'loʊn] ! " [kraɪd] ['fredi] .
**" Oh , they've jumped off and left us to sail the boat alone ! " cried Freddie .**
" 哦 , 他们有 跳了起来 离开 和 左边 我们 到 帆 这 船 独自的 ! " 哭 弗雷迪 .

“哦，他们跳船了，把我们留下来独自航行！”弗雷迪喊道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [stɪr] !
**" Now I can steer !**
" 现在 我 能 转向 !

现在我可以掌舵了！

['iznt] [ðæt] [gʊd] ?
**Isn't that good ?**
不是 那 好的 ?

那岂不是很好吗?

" ['flɔːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [gʊd] , " [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
**" Flossie was not quite sure that this was " good , " but , for a few**
" 弗洛西 曾是 不是 相当 当然 那 这 曾是 " 好的 , " 但 , 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
**seconds ,**
秒 ,

弗洛西不太确定这是否“好”，但有那么几秒钟，

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [wʌt] [ˈfredi] [hæd; həd] [sed] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪs] -
**she** **believed** **what** **Freddie** **had** **said** **—** **that** **the** **others** **had** **jumped** **off** **the** **ice** **-**
她 相信 什么 弗雷迪 有 说 — 那 这 其他的 有 跳了起来 离开 这 冰 -
[boʊt] .
**boat** **.**
船 .

她相信弗雷迪所说的话——其他人是从冰船上跳下去的。

---

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [aʊt] , [æz; əz] [bʌːt] [sed] [ˈæftərwərd] .
**She** **did** **not** **know** **that** **they** **had** **been** **spilled** **out** **,** **as** **Bert** **said** **afterward** **.**
她 做过 不是 知道 那 他们 有 到过 洒了 出去 , 作为 伯特 说 之后 .

正如伯特后来所说，她并不知道那些东西已经洒出来了。

---

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [stɪr] ! " [kraɪd] [ˈfredi] , [ˈkrɔːlɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
**"** **Now** **watch** **me** **steer** **!** **"** **cried** **Freddie** **,** **crawling** **back** **toward** **the** **tiller** **,**
" 现在 手表 我 转向 ! " 哭 弗雷迪 , 爬行 后退 朝向 这 耕耘机 ,

“现在看着我掌舵！”弗雷迪喊道，一边爬回舵柄旁。

---

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bʌːt] [hæd; həd] [let] [goʊ] [ʌv; əv] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**which** **was** **the** **last** **thing** **Bert** **had** **let** **go** **of** **,** **as** **he** **shot** **from** **the**
哪个 曾是 这 最后的 事物 伯特 有 让 去 的 , 作为 他 射击 从 这
[boʊt] .
**boat** **.**
船 .

那是伯特从船上开枪时最后放下的东西。

---

" [oʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈflɔːsi] .
**"** **Oh** **,** **can** **you** **?** **"** **asked** **Flossie** **.**
" 哦 , 能 你 ? " 问 弗洛西 .

“哦，可以吗？”弗洛西问道。

---

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪr] ? "
**"** **Do** **you** **think** **you** **can** **steer** **?** **"**
" 做 你 思考 你 能 转向 ? "

你觉得你能掌舵吗?

---

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
**"** **Of** **course** **I** **can** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 的 课程 我 能 , " 曾是 这 回答 .

“当然可以，”他回答道。

---

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] .
**"** **You** **just** **watch** **me** **.**
" 你 只是 手表 我 .

你看着我。

---

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [boʊt] [goʊ] [ˈfæstər] ! "
**I'll** **make** **this** **boat** **go** **faster** **!** **"**
患病的 制作 这 船 去 快点 ! "

我会让这艘船开得更快!

---

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈkerf(ə)l] , [ˈfredi] . "
**"** **But** **you** **want** **to** **be** **awfully** **careful** **,** **Freddie** **.** **"**
" 但 你 想 到 是 非常 小心 , 弗雷迪 . "

“但是你一定要非常小心，弗雷迪。”

---

" [oʊ] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)l] , [eɪnt] [aɪ] ? "
**"** **Oh** **,** **I'm** **always** **careful** **,** **ain't** **I** **?** **"**
" 哦 , 我是 总是 小心 , 不是 我 ? "

“哦，我一直都很小心，不是吗？”

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [moʊst] [taɪmz] , " ['ænsər] ['flɔːsi] , ['sʌmwʌt] ['sloʊli] .

| " | Well | , | I | s'pose | you | are | — | most | times | , | " | answered | Flossie | , | somewhat | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 假设 | 你 | 是 | — | 最多 | 时代 | , | " | 回答 | 弗洛西 | , | 有些 | 缓慢地 | . |

“嗯，我想大多数时候你是这样的，”弗洛西有些慢吞吞地回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [twɪnz] ['fiːlɪŋz] .

| She | did | not | wish | to | hurt | her | twin's | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 伤害 | 她 | 双胞胎 | 情怀 | . |

她不想伤害双胞胎妹妹的感情。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['frɛdiz] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .

| " | Oh | , | I | know | what | I'm | doing | , | " | was | Freddie's | confident | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 什么 | 我是 | 正在做 | , | " | 曾是 | 弗雷迪的 | 自信的 | 回复 | . |

“哦，我知道自己在做什么，”弗雷迪自信地回答道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !

| " | You | just | watch | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 手表 | 我 | ! |

你看着我！

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [boʊt] [goʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !

| I'll | make | this | boat | go | just | as | fast | as | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 这 | 船 | 去 | 只是 | 作为 | 快速地 | 作为 | 任何事物 | ! |

我会让这艘船跑得像任何船一样快！

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [roʊp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ɔːr] ['hænd(ə)l] ,

| " | As | it | had | happened | , | a | rope | had | become | caught | around | the | tiller | , | or | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 有 | 发生 | , | 一个 | 绳索 | 有 | 变得 | 捕捉 | 大约 | 这 | 耕耘机 | , | 或者 | 处理 | , |

“事情的经过是这样的，一根绳子缠在了舵柄上，或者说是把手上。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdər] , [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [seɪld] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

| of | the | rudder | , | thus | holding | it | so | that | the | ice | - | boat | sailed | straight | before | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 舵 | , | 因此 | 保持 | 它 | 所以 | 那 | 这 | 冰 | - | 船 | 航行 | 直的 | 前 | 这 | 风 | . |

握住舵，使冰船能够顺风直行。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

| Otherwise | it | would | have | darted | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 它 | 会 | 有 | 飞镖 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

否则它就会左右乱窜。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

| and | perhaps | Flossie | and | Freddie | would | have | been | tossed | out | as | the | others | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 会 | 有 | 到过 | 抛掷 | 出去 | 作为 | 这 | 其他的 | 有 | 到过 | . |

或许弗洛西和弗雷迪也会像其他人一样被赶出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] , [noʊ] [wʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

| But | it | so | happened | that | they | sailed | along | nicely | , | no | one | being | at | the | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 他们 | 航行 | 沿着 | 很好 | , | 不 | 一 | 存在 | 在 | 这 | 舵 | . |

但碰巧的是，他们航行得很顺利，因为没有人掌舵。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [seɪld] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [ə'bɔːrd] .

| Straight | down | the | lake | sailed | the | Bird | with | the | two | little | twins | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向下 | 这 | 湖 | 航行 | 这 | 鸟 | 和 | 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 船上 | . |

“鸟号”载着一对双胞胎小船，径直驶向湖中央。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,

| They | had | been | a | bit | frightened | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 一个 | 少量 | 害怕 | 在 | 第一的 | , |

他们起初有些害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fredi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [ðə; ði][krɑːft] ,

| but | now | Freddie | was | thinking | only | of | how | he | could | steer | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 弗雷迪 | 曾是 | 思维 | 仅有的 | 的 | 如何 | 他 | 可以 | 转向 | 这 | 工艺 | , |

但现在弗雷迪满脑子想的都是如何操控这艘飞船。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [duː] .

| and | Flossie | was | waiting | to | see | what | her | brother | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗洛西 | 曾是 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 她 | 兄弟 | 会 | 做 | . |

弗洛西等着看她哥哥会怎么做。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['flɔːsi] ,

| " | I | wonder | what | they're | waving | to | us | for | ? | " | asked | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 它们是 | 挥手 | 到 | 我们 | 为了 | ? | " | 问 | 弗洛西 | , |

“他们朝我们挥手干什么呢？”弗洛西问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['fræntɪk] ['signəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| as | she | looked | back | and | saw | the | frantic | signals | of | her | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 后退 | 和 | 锯 | 这 | 疯狂的 | 信号 | 的 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

| Bert | and | Nan | . |
|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | . |

她回头望去，看到了父亲伯特和母亲南焦急的手势。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː 'es] , [tuː] !

| " | And | they're | running | after | us | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它们是 | 跑步 | 后 | 我们 | , | 也 | ! |

“他们也在追我们！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| " | she | added | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | . |

她补充道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] ['fredi] .

| " | Maybe | they | want | us | to | come | back | , | " | suggested | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 想 | 我们 | 到 | 来 | 后退 | , | " | 建议 | 弗雷迪 | . |

“也许他们想让我们回来，”弗雷迪建议道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [boʊt][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] - [tuː; tə] [meɪk]

| But | as | the | ice | - | boat | was | too | far | away | for | the | older | Bobbseys | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 冰 | - | 船 | 曾是 | 也 | 远的 | 离开 | 为了 | 这 | 老 | - | 到 | 制作 |

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [baɪ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| their | voices | heard | by | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | 听到 | 经过 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

但是由于冰船距离太远，年长的鲍勃西一家无法让弗洛西和弗雷迪听到他们的声音。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] .

| Mr | . | Bobbsey | and | the | others | could | only | wave | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 其他的 | 可以 | 仅有的 | 海浪 | 他们的 | 双手 | . |

鲍勃西先生和其他人只能挥挥手。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] [boʊt] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

| " | We | must | catch | that | boat | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 抓住 | 那 | 船 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“我们必须赶上那艘船！”伯特喊道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] .

| " | No | telling | what | it | will | do | to | them | if | it | upsets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲述 | 什么 | 它 | 将要 | 做 | 到 | 他们 | 如果 | 它 | 爆冷 | . |

“如果这件事让他们感到不安，谁也说不准会对他们造成什么影响。”

[kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

[rʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| Run | , | everybody | ! |
|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 大家 | ! |

快跑，大家！

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| " | He | set | off | as | fast | as | he | could | go | , | his | father | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 去 | , | 他的 | 父亲 | 和 | 他 | , |

他以最快的速度出发了，他的父亲也和他一起。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['sloʊli] .

| while | Mrs | . | Bobbsey | and | Nan | came | along | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 楠 | 来了 | 沿着 | 更多的 | 缓慢地 | . |

而鲍勃西太太和南进展得比较慢。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fredi] .

| " | I | guess | they | want | us | to | come | back | and | get | them | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 想 | 我们 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 得到 | 他们 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我猜他们是想让我们回来把他们带走，”弗雷迪说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] .

| " | They | must | be | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 疲劳的 | . |

他们一定很累了。

[wel] , [aɪl] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪd] .

| Well | , | I'll | steer | the | boat | back | and | we'll | give | them | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 转向 | 这 | 船 | 后退 | 和 | 出色地 | 给 | 他们 | 一个 | 骑 | . |

好，我来把船开回去，顺便载他们一程。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] , ['flɔːsi] ? "

| Won't | it | be | fun | , | Flossie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 它 | 是 | 乐趣 | , | 弗洛西 | ? | " |

弗洛西，那岂不是很有趣吗?

" [jiː; ji] - [jes] , ['meɪbi] .

| " | Ye | - | yes | , | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | - | 是的 | , | 或许 | . |

“是，也许吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| If | you | can | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 做 | 它 | . | " |

如果你能做到的话。”

" [duː] [wʌt] ? "

| " | Do | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 什么 | ? | " |

“做什么？”

" [stɪr] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [bæk] . "

| " | Steer | the | ice | - | boat | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转向 | 这 | 冰 | - | 船 | 后退 | . | " |

“把冰船开回去。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Of | course | I | can | do | it | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 能 | 做 | 它 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“我当然能做到！”弗雷迪喊道。

" [aɪ][kæn; kən][skwɜːrt]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ]['faɪər]['endʒɪn] , [kɑːnt][aɪ] ?

| " | I | can | squirt | water | from | my | fire | engine | , | can't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 喷出 | 水 | 从 | 我的 | 火 | 引擎 | , | 不能 | 我 | ? |

“我可以从我的消防车上喷水，对吧？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

| And | that | isn't | any | harder | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不是 | 任何 | 更难 | 比 | 这 | . |

这并不比这更难。

" ['fredi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪs] - ['boʊts][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] ,

| " | Freddie | did | not | know | so | much | about | ice | - | boats | as | he | thought | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 做过 | 不是 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 冰 | - | 船 | 作为 | 他 | 想法 | 他 | 做过 | , |

“弗雷迪对冰船的了解远没有他自己以为的那么多。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlər] ,

| and | when | he | had | crawled | back | to | the | tiller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 爬行 | 后退 | 到 | 这 | 耕耘机 | , |

当他爬回舵柄旁时，

[stɪl] [held] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

| still | held | fast | in | a | loop | of | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 握住 | 快速地 | 在 | 一个 | 环形 | 的 | 这 | 绳索 | , |

仍然牢牢地被绳子环住，

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdər][tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| the | small | boy | found | it | harder | to | move | than | he | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 成立 | 它 | 更难 | 到 | 移动 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | . |

小男孩发现移动起来比他预想的要困难得多。

['flɔːsi] [steɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [roʊbz] .

| Flossie | stayed | among | the | rugs | and | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 入住 | 之中 | 这 | 地毯 | 和 | 长袍 | . |

弗洛西待在地毯和长袍之间。

['fredi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['boʊts][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə] [stɪr] [wʌn][ðə; ði] ['tɪlər] [ɔːt]

| Freddie | knew | enough | about | boats | to | be | sure | that | to | steer | one | the | tiller | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 知道 | 足够的 | 关于 | 船 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 到 | 转向 | 一 | 这 | 耕耘机 | 应该 |

[tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

| to | move | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

弗雷迪对船只的了解足以让他确信，要控制船只的航向，舵柄应该左右摆动。

[soʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ðə; ði][seɪl] ,

| So | , | finding | that | the | rope | , | which | was | fast | to | the | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 寻找 | 那 | 这 | 绳索 | , | 哪个 | 曾是 | 快速地 | 到 | 这 | 帆 | , |

于是，他们发现绳子牢牢地系在帆上，

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] ['hænd(ə)l][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][kɔɪlz] .

| was | keeping | the | rudder | handle | from | moving | , | he | began | to | loosen | the | coils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保持 | 这 | 舵 | 处理 | 从 | 移动 | , | 他 | 开始 | 到 | 松开 | 这 | 线圈 | . |

他按住舵柄使其无法移动，然后开始松开线圈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌdər] [muːvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| As | soon | as | he | did | that | the | rudder | moved | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 做过 | 那 | 这 | 舵 | 已搬 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

他刚一这么做，舵就左右摇摆起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| and | this | , | of | course | , | made | the | ice | - | boat | do | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 的 | 课程 | , | 制成 | 这 | 冰 | - | 船 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

当然，这也导致冰船也发生了同样的情况。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , " [dəunt] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['fredi] ! "

| " | Oh | , | dear | ! | " | cried | Flossie | , | " | don't | jiggle | it | so | , | Freddie | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | " | 不 | 抖动 | 它 | 所以 | , | 弗雷迪 | ! | " |

“哦，天哪！”弗洛西喊道，“弗雷迪，别晃得那么厉害！”

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] — [help][ˌaɪ 'tiː] ! " ['tʃætəd] ['fredi] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːrkɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

| " | I | — | I | can't | — | help | it | ! | " | chattered | Freddie | , | his | words | coming | jerkily | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不能 | — | 帮助 | 它 | ! | " | 喋喋不休 | 弗雷迪 | , | 他的 | 字 | 未来 | 生硬地 | , | 为了 | 他 |

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] " ['dʒɪgəld] " [hɪm'self] ,

| was | being | " | jiggled | " | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | " | 晃动 | " | 他自己 | , |

“我……我控制不住！”弗雷迪语无伦次地说，因为他自己也被“晃动”着。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌdər] [ʃʊk] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| as | the | rudder | shook | from | side | to | side | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 舵 | 摇晃 | 从 | 边 | 到 | 边 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手中的舵左右摇晃。

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [stɪr] [æn; ən][aɪs] - [boʊt] . "

| " | This | — | this | is | the | way | to | — | to | steer | an | ice | - | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | — | 这 | 是 | 这 | 方式 | 到 | — | 到 | 转向 | 一个 | 冰 | - | 船 | . | " |

“这——这才是驾驶冰船的方法。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['flɔːsi] [ə'naʊnst] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] ! "

| " | Well | , | I | don't | like | it | , | " | Flossie | announced | , | " | It | makes | me | homesick | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | , | " | 弗洛西 | 宣布 | , | " | 它 | 制作 | 我 | 想家 | ! | " |

“唉，我不喜欢，”弗洛西说道，“这让我很想家！”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['siːsɪk] ? " [æskt] ['fredi] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['tɪlər] [stɪl] .

| " | Do | you | mean | — | seasick | ? | " | asked | Freddie | , | trying | his | best | to | hold | the | tiller | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | — | 晕船 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , | 尝试 | 他的 | 最好的 | 到 | 抓住 | 这 | 耕耘机 | 仍然 | . |

“你是说——晕船吗？”弗雷迪问道，同时竭尽全力稳住舵柄。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['hoʊmsɪk] !

| " | No | , | I | mean | homesick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 意思是 | 想家 | ! |

不，我是说想家了！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! "

| I | want | to | go | home | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | 家 | ! | " |

我想回家！

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] , ['flɔːsi] . "

| " | But | we're | having | a | nice | ride | , | Flossie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 拥有 | 一个 | 好的 | 骑 | , | 弗洛西 | . | " |

“不过我们一路都很愉快，弗洛西。”

" [aɪ][dəunt] [ker] !

| " | I | don't | care | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | ! |

我不在乎！

[aɪ][wɑːnt]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] !

| I | want | papa | and | mamma | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | ! |

我要爸爸妈妈！

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] !

| I | can't | see | them | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 他们 | 现在 | ! |

我现在看不到他们了!

" [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] , ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] ,

| " | The | ice | - | boat | , | sailing | down | the | lake | , | had | turned | around | a | point | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冰 | - | 船 | , | 帆船 | 向下 | 这 | 湖 | , | 有 | 转向 | 大约 | 一个 | 观点 | 的 | 土地 | , |

“冰船沿湖航行，绕过一处陆地后掉头了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪd] [frʌm; frəm] [vju:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['fæməli] .

| and | this | hid | from | view | the | rest | of | the | Bobbsey | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 隐藏 | 从 | 看法 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 鲍勃西 | 家庭 | . |

这使得鲍勃西家族的其他成员都无法被发现。

" [aɪl] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] , " ['fredi] [sed] .

| " | I'll | turn | around | and | go | back | and | get | them | , | " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 转动 | 大约 | 和 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 他们 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“我会掉头回去把它们拿回来，”弗雷迪说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

| By | this | time | he | had | taken | the | rope | from | the | tiller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 绳索 | 从 | 这 | 耕耘机 | , |

这时他已经把绳子从舵柄上取了下来。

[soʊ] [ðə; ði] ['rʌdər] ['hænd(ə)l] [mu:vd] ['fri:li] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] .

| so | the | rudder | handle | moved | freely | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 舵 | 处理 | 已搬 | 自由 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

因此，舵柄可以自由地左右移动。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [bɜ:rd] [ʃɑ:t] [ə'hed] [mɔ:r] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

| And | then | , | all | of | a | sudden | , | the | Bird | shot | ahead | more | swiftly | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 这 | 鸟 | 射击 | 前方 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 前 | . |

然后，突然间，伯德以比之前更快的速度向前冲去。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] ,

| The | wind | was | blowing | more | strongly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 更多的 | 强烈 | , |

风越刮越大了。

[ænd; ənd] [wen] ['fredi] [mu:vd] [ðə; ði] ['rʌdər] [hi:; hi] [stiəd] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]

| and | when | Freddie | moved | the | rudder | he | steered | the | ice | - | boat | so | that | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 弗雷迪 | 已搬 | 这 | 舵 | 他 | 转向 | 这 | 冰 | - | 船 | 所以 | 那 | 这 | 风 |

[sent] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [ə'hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

| sent | it | straight | ahead | instead | of | a | little | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 直的 | 前方 | 反而 | 的 | 一个 | 小的 | 到 | 一 | 边 | . |

当弗雷迪转动舵时，他控制着冰船的方向，使风把它吹得笔直向前，而不是稍微偏向一边。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['flɔ:si] , " [ðɪs] [ɪz] [tu:] [fæst] !

| " | Oh | ! | oh | ! | " | cried | Flossie | , | " | this | is | too | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哦 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | " | 这 | 是 | 也 | 快速地 | ! |

“哦！哦！”弗洛西喊道，“这太快了！”

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [stɑ:p] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] , ['fredi] ? "

| How | can | we | stop | the | ice | - | boat | , | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 停止 | 这 | 冰 | - | 船 | , | 弗雷迪 | ? | " |

弗雷迪，我们该怎么阻止那艘冰船?

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | I | — | I | don't | know | , | " | answered | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不 | 知道 | , | " | 回答 | 这 | 小的 | 男生 | . |

“我……我不知道，”小男孩回答道。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][fæst] , ['flɔːsi] ? "
**" Don't you like to go fast , Flossie ? "**
" 不 你 喜欢 到 去 快速地 , 弗洛西 ? "

“弗洛西，你不喜欢速度吗？”

" [nɑːt][soʊ][fæst][æz; əz] [ðɪs] .
**" Not so fast as this .**
" 不是 所以 快速地 作为 这 .

别这么快。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [maɪ][noʊz] [wɜːrk] — [aɪ][kɑːnt] [get] ['eni] [er] !
**I can't make my nose work — I can't get any air !**
我 不能 制作 我的 鼻子 工作 — 我 不能 得到 任何 空气 !

我的鼻子好像出了问题——我吸不到空气!

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [wen] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,
**" Indeed they were sailing even more swiftly than when Bert was steering ,**
" 的确 他们 是 帆船 甚至 更多的 迅速地 比 什么时候 伯特 曾是 转向 ,
[ænd; ənd] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
**and Flossie was frightened .**
和 弗洛西 曾是 害怕 .

“事实上，他们的航速甚至比伯特掌舵时还要快，弗洛西吓坏了。”

[soʊ][wʌz; wəz] ['fredi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
**So was Freddie , but he was not so quick to say so .**
所以 曾是 弗雷迪 , 但 他 曾是 不是 所以 快的 到 说 所以 .

弗雷迪也是这么想的，但他并没有急于承认。

" [pliːz] [stɑːp][ðə; ði][boʊt] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] [ə'gen] .
**" Please stop the boat ! " cried Flossie again .**
" 请 停止 这 船 ! " 哭 弗洛西 再次 .

“请停船！”弗洛西再次喊道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] , " ['prɑːmɪst] ['fredi] .
**" Well , I'll try , " promised Freddie .**
" 出色地 , 患病的 尝试 , " 承诺 弗雷迪 .

“好吧，我会尽力的。”弗雷迪承诺道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊp][juː; jʊ] [pʊl] [ɑːn] ,
**" I guess this is the rope you pull on ,**
" 我 猜测 这 是 这 绳索 你 拉 在 ,

我想这就是你要拉的绳子吧

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fæst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] — [ðə; ði][roʊp]
**" and he took hold of the one fast to the end of the sail — the rope**
" 和 他 采取 抓住 的 这 一 快速地 到 这 结尾 的 这 帆 — 这 绳索
[ðæt] [kept] [ðə; ði][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**that kept the big piece of white canvas from blowing away .**
那 保留 这 大的 片 的 白色的 帆布 从 吹 离开 .

他抓住了系在帆末端的那根绳子——那根绳子防止了那块巨大的白色帆布被风吹走。

['fredi] [pʊld] [ɑːn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊp] ,
**Freddie pulled on this , but it could not have been the right rope ,**
弗雷迪 拉 在 这 , 但 它 可以 不是 有 到过 这 正确的 绳索 ,

弗雷迪拉了拉这根绳子，但这肯定不是正确的绳子。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [fɔːr; fər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**or else he pulled it the wrong way , for , in an instant ,**
或者 别的 他 拉 它 这 错误的 方式 , 为了 , 在 一个 立即的 ,

否则他就拉反了，因为就在一瞬间，

[ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [siːmd] [tuː; tə] " [stænd][ɑːn][ɪts] [ɪr] , " [æz; əz] [b\\:t] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['æftərwərd] .

| **the** | **ice** | **-** | **boat** | **seemed** | **to** | **"** | **stand** | **on** | **its** | **ear** | **,** | **"** | **as** | **Bert** | **spoke** | **of** | **it** | **afterward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 船 | 似乎 | 到 | " | 站立 | 在 | 它是 | 耳朵 | , | " | 作为 | 伯特 | 辐 | 的 | 它 | 之后 | . |

正如伯特后来所说，那艘冰船似乎“立在了一起”。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tɔːst] [aʊt] .

| **Flossie** | **and** | **Freddie** | **were** | **almost** | **tossed** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 几乎 | 抛掷 | 出去 | . |

弗洛西和弗雷迪差点被赶出去。

" [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| **"** | **Oh** | **,** | **don't** | **do** | **that** | **!** | **"** | **cried** | **the** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 做 | 那 | ! | " | 哭 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“哦，别那样做！”小女孩喊道。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " ['fredi] [toʊld][hɜːr; hər] .

| **"** | **I** | **—** | **I** | **didn't** | **mean** | **to** | **,** | **"** | **Freddie** | **told** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | , | " | 弗雷迪 | 讲述 | 她 | . |

“我……我不是故意的，”弗雷迪告诉她。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊp] .

| **"** | **I** | **guess** | **I** | **pulled** | **on** | **the** | **wrong** | **rope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 拉 | 在 | 这 | 错误的 | 绳索 | . |

“我猜我拉错绳子了。”

[hɪəz] [ə'nʌðər] .

| **Here's** | **another** | **.** |
|---|---|---|
| 这里是 | 其他 | . |

还有一个。

[aɪl] [traɪ] [ðæt] .

| **I'll** | **try** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 那 | . |

我试试。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

| **"** | **By** | **this** | **time** | **the** | **ice** | **-** | **boat** | **was** | **more** | **than** | **two** | **miles** | **down** | **the** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 冰 | - | 船 | 曾是 | 更多的 | 比 | 二 | 英里 | 向下 | 这 | 湖 | , |

“此时，冰船已经驶出了湖面两英里多远，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [seɪld] ['swɪftli] .

| **for** | **the** | **wind** | **was** | **blowing** | **hard** | **and** | **the** | **Bird** | **sailed** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 难的 | 和 | 这 | 鸟 | 航行 | 迅速地 | . |

因为风很大，鸟号飞速航行。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [b\\:t] [ɔːr][næn; nɑːn] [naʊ] .

| **The** | **children** | **could** | **not** | **see** | **their** | **father** | **,** | **mother** | **,** | **Bert** | **or** | **Nan** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 看 | 他们的 | 父亲 | , | 母亲 | , | 伯特 | 或者 | 楠 | 现在 | . |

孩子们现在再也见不到他们的父亲、母亲、伯特和奶奶了。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| **They** | **would** | **soon** | **be** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 很快 | 是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | , |

他们很快就会到达湖的尽头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kʊd; kəd] [siː] [bɪg] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [nɪr] [ðə; ði]

| **and** | **before** | **them** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **could** | **see** | **big** | **drifts** | **of** | **snow** | **near** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 可以 | 看 | 大的 | 漂移 | 的 | 雪 | 靠近 | 这 |

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] .

| **edge** | **of** | **the** | **frozen** | **lake** | **and** | **between** | **it** | **and** | **the** | **forest** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 冷冻 | 湖 | 和 | 之间 | 它 | 和 | 这 | 森林 | 超过 | . |

在他们面前，弗洛西和弗雷迪可以看到冰冻湖边和湖与远处森林之间堆积着大片的积雪。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [stɑːp] ['prɪti] [suːn] , " ['fɔːltəd] ['fredi] .
**" I — I guess we'd better stop pretty soon , " faltered Freddie .**
" 我 — 我 猜测 我们会 更好的 停止 漂亮的 很快 , " 犹豫不决 弗雷迪 .

“我……我想我们最好尽快停下来，”弗雷迪结结巴巴地说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wiːl] [rʌn] [ə'ʃɔːr] .
**" If we don't we'll run ashore .**
" 如果 我们 不 出色地 跑步 岸上 .

“如果我们不这样做，我们就会搁浅。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn] [ə'nʌðər] [roʊp] ,
**" With all his strength , he pulled on another rope ,**
" 和 全部 他的 力量 , 他 拉 在 其他 绳索 ,

他用尽全力，拉动了另一根绳子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
**at the same time shoving the tiller over as far from him as it would**
在 这 相同的 时间 推搡 这 耕耘机 超过 作为 远的 从 他 作为 它 会
[goʊ] .
**go .**
去 .

与此同时，他把舵柄尽可能地推离自己。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['flɔːsi] .
**The result was a surprise to him and to Flossie .**
这 结果 曾是 一个 惊喜 到 他 和 到 弗洛西 .

这个结果让他和弗洛西都感到意外。

[ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd]
**The ice - boat turned quickly , and then , like a frightened horse , it darted**
这 冰 - 船 转向 迅速地 , 和 然后 , 喜欢 一个 害怕 马 , 它 飞镖
[tɔːrd] [ʃɔːr] .
**toward shore .**
朝向 支撑 .

冰船猛地转向，然后像受惊的马一样，朝着岸边疾驰而去。

['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] .
**Over the ice it skimmed .**
超过 这 冰 它 脱脂 .

它掠过冰面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] , ['berid] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔːr] [frʌnt] [pɑːrt] ,
**Then it turned up on one side , buried the bow , or front part ,**
然后 它 转向 向上 在 一 边 , 埋葬 这 弓 , 或者 正面 部分 ,

然后它翻到一边，把弓身或前端埋了进去。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [drɪft] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['moʊʃ(ə)n][sent] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,
**deep in a big snow drift and with another motion sent Flossie and Freddie ,**
深的 在 一个 大的 雪 漂移 和 和 其他 运动 发送 弗洛西 和 弗雷迪 ,

弗洛西和弗雷迪陷进了厚厚的雪堆里，随着另一个动作，他们被送了出去。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][sɔːft] [snoʊ] .
**together with the robes and blankets , flying into a pile of soft snow .**
一起 和 这 长袍 和 毯子 , 飞行 进入 一个 桩 的 柔软的 雪 .

连同长袍和毯子一起，飞进了一堆松软的雪里。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [θʌd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] .
**Down came the Bobbsey twins with a soft thud , not being in the least hurt .**
向下 来了 这 鲍勃西 双胞胎 和 一个 柔软的砰的一声 , 不是 存在 在 这 至少 伤害 .

鲍勃西双胞胎“砰”的一声摔了下来，一点也没受伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] .

| For | a | moment | neither | of | the | children | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 两者都不 | 的 | 这 | 孩子们 | 辐 | . |

两个孩子沉默了一会儿。

[ðen] ['flɔːsi] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

| Then | Flossie | , | brushing | the | snow | from | her | face | , | looked | around | , | and | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弗洛西 | , | 刷牙 | 这 | 雪 | 从 | 她 | 脸 | , | 看起来 | 大约 | , | 和 | 看到 |

['fredi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

| Freddie | near | her | , |
|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 靠近 | 她 | , |

然后，弗洛西掸了掸脸上的雪，环顾四周，看到弗雷迪就在她附近。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

| doing | the | same | thing | , | she | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 她 | 问 | : |

她也做了同样的事情，并问道：

" [wʌt] — [wʌt] ['hæpənd] ? "

| " | What | — | what | happened | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | 什么 | 发生 | ? | " |

“怎么……发生了什么事？”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [stiəd] [raɪt] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['fredi] .

| " | I | guess | I | steered | right | up | on | shore | instead | of | away | from | it | , | " | replied | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 转向 | 正确的 | 向上 | 在 | 支撑 | 反而 | 的 | 离开 | 从 | 它 | , | " | 回复 | 弗雷迪 | . |

“我猜我本想避开它，结果却直接驶上了岸边，”弗雷迪回答说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

| " | I | must | have | turned | the | handle | the | wrong | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 转向 | 这 | 处理 | 这 | 错误的 | 方式 | . |

我一定是把把手转反了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['flɔːsi] ? "

| Are | you | hurt | , | Flossie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 伤害 | , | 弗洛西 | ? | " |

弗洛西，你受伤了吗?

" [noʊp] .

| " | Nope | . |
|---|---|---|
| " | 没有 | . |

“没有。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

| Are | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | ? | " |

你是？”

" [noʊp] .

| " | Nope | . |
|---|---|---|
| " | 没有 | . |

“没有。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ['iznt] ['broʊkən] .

| I | hope | the | ice | - | boat | isn't | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 冰 | - | 船 | 不是 | 破碎的 | . |

我希望那艘冰船没有坏掉。

[b\\:t] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

| Bert | wouldn't | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 不会 | 喜欢 | 那 | . |

伯特不会喜欢那样的。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .
**Let's go and look .**
我们来吧 去 和 看 .

我们去看看吧。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['flaʊndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
**" As the children floundered out of the snow ,**
" 作为 这 孩子们 挣扎 出去 的 这 雪 ,

孩子们跌跌撞撞地从雪地里爬出来时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr]
**which had been left from a storm that had swept over the country before**
哪个 有 到过 左边 从 一个 风暴 那 有 扫荡 超过 这 国家 前
[ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] ,
**the lake had frozen ,**
这 湖 有 冷冻 ,

这是湖面结冰前，一场席卷全国的风暴留下的痕迹。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**they heard a voice calling to them .**
他们 听到 一个 嗓音 呼叫 到 他们 .

他们听到有人在呼唤他们。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æn; ən]
**Looking in the direction of the woods , they saw coming toward them an**
寻找 在 这 方向 的 这 树林 , 他们 锯 未来 朝向 他们 一个
[oʊld][mæn] ,
**old man ,**
老的 男人 ,

他们望向树林的方向，看到一个老人正朝他们走来。

['werɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , ['rægɪd] ['oʊvərkoʊt] , [ə; eɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd] ['mɪtnz] , [waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
**wearing a big , ragged overcoat , a fur cap and mittens , while over his**
穿着 一个 大的 , 破烂不堪 大衣 , 一个 毛皮 帽 和 连指手套 , 尽管 超过 他的
['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][æn; ən][æks] .
**shoulder was an axe .**
肩膀 曾是 一个 斧头 .

他身穿一件又大又破的外套，头戴皮帽，戴着手套，肩上扛着一把斧头。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] ['flɔːsi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**" Oh ! oh ! " said Flossie in a low voice .**
" 哦 ! 哦 ! " 说 弗洛西 在 一个 低的 嗓音 .

“哦！哦！”弗洛西低声说道。

" [huː] — [huːz] [ðæt] , ['fredi] ? "
**" Who — who's that , Freddie ? "**
" WHO — 谁是 那 , 弗雷迪 ? "

“那是谁？弗雷迪吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
**" Oh , I know him .**
" 哦 , 我 知道 他 .

“哦，我认识他。”

[ðæts] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] .
**That's Uncle Jack , the woodchopper .**
那就是 叔叔 杰克 , 这 伐木工 .

那是杰克叔叔，那个伐木工。

['hiːl] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hoʊm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He'll** | **help** | **us** | **get** | **the** | **boat** | **on** | **the** | **ice** | **again** | **,** | **and** | **I** | **can** | **sail** | **it** | **back** | **home** | **.** |
| 地狱 | 帮助 | 我们 | 得到 | 这 | 船 | 在 | 这 | 冰 | 再次 | , | 和 | 我 | 能 | 帆 | 它 | 后退 | 家 | . |

"

**"**

"

他会帮我们把船重新弄上冰面，然后我就可以开着它回家了。

" [noʊp] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['flæksn] ['kɜːrli] [hed] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Nope** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **,** | **shaking** | **her** | **flaxen** | **curly** | **head** | **.** |
| " | 没有 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | 摇晃 | 她 | 亚麻色 | 卷曲 | 头 | . |

“不！”弗洛西喊道，摇着她亚麻色的卷发头。

" [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I'm** | **never** | **going** | **to** | **ride** | **in** | **an** | **ice** | **-** | **boat** | **with** | **you** | **any** | **more** | **.** |
| " | 我是 | 绝不 | 去 | 到 | 骑 | 在 | 一个 | 冰 | - | 船 | 和 | 你 | 任何 | 更多的 | . |

“我以后再也不会和你一起坐冰船了。”

['nevər] !

**Never** **!**

绝不 !

绝不!

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd] [stɑːp] [tuː] [kwɪk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **go** | **too** | **fast** | **,** | **and** | **stop** | **too** | **quick** | **.** |
| 你 | 去 | 也 | 快速地 | , | 和 | 停止 | 也 | 快的 | . |

你开得太快，停得太急。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ! "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **going** | **to** | **walk** | **home** | **!** | **"** |
| 我是 | 去 | 到 | 走 | 家 | ! | " |

我要走回家!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **What's** | **the** | **matter** | **,** | **children** | **?** | **"** | **asked** | **Uncle** | **Jack** | **,** | **and** | **he** | **came** | **plowing** | **his** |
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 孩子们 | ? | " | 问 | 叔叔 | 杰克 | , | 和 | 他 | 来了 | 耕作 | 他的 |

[wei] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **way** | **through** | **the** | **snow** | **.** |
| 方式 | 通过 | 这 | 雪 | . |

“孩子们，怎么了？”杰克叔叔问道，一边说着，一边踩着雪走了过来。

" [ɑː] , [jʊr; jər] [aɪs] - [boʊt] [ɪz] [ʌp'set] , [aɪ] [siː] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Ah** | **,** | **your** | **ice** | **-** | **boat** | **is** | **upset** | **,** | **I** | **see** | **!** |
| " | 啊 | , | 你的 | 冰 | - | 船 | 是 | 沮丧的 | , | 我 | 看 | ! |

“啊，看来你的冰船不高兴了！”

[wel] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['prɪti] [smɔːl] [pə'tetoz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [ə'loʊn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **you** | **two** | **are** | **pretty** | **small** | **potatoes** | **to** | **be** | **out** | **sailing** | **alone** | **.** |
| 出色地 | , | 你 | 二 | 是 | 漂亮的 | 小的 | 土豆 | 到 | 是 | 出去 | 帆船 | 独自的 | . |

你们两个小角色，竟然独自出海航行，真是太没胆了。

- [moʊst] [froʊz] , [tuː] , [aɪl] ['wɔːrənt] [jiː; ji] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **Most** | **froze** | **,** | **too** | **,** | **I'll** | **warrant** | **ye** | **!** |
| - | 最多 | 冻住了 | , | 也 | , | 患病的 | 保证 | 是的 | ! |

“大多数人也被冻住了，我敢保证！”

[kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Come** | **on** | **to** | **my** | **cabin** | **.** |
| 来 | 在 | 到 | 我的 | 舱 | . |

来我的小屋吧。

[its] [wɔːrm][ðer; ðər] , [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**It's warm there , whatever else it is !**
它是 温暖的 那里 , 任何 别的 它 是 !

不管怎样，那里很暖和!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] .
**" and he helped Flossie and Freddie from the snowdrift .**
" 和 他 帮助 弗洛西 和 弗雷迪 从 这 雪堆 .

“他还帮助弗洛西和弗雷迪从雪堆里脱身。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['flɔːsi] .
**" Thank you , " said Flossie .**
" 感谢 你 , " 说 弗洛西 .

“谢谢，”弗洛西说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [pə'tetoz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] . "
**" But we're not potatoes , Uncle Jack . "**
" 但 是 不是 土豆 , 叔叔 杰克 . "

“但我们不是土豆，杰克叔叔。”

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['piːtʃɪz] , [ðen] .
**" Well , little peaches , then .**
" 出色地 , 小的 桃子 , 然后 .

“好吧，那就说是小桃子吧。”

['enihaʊ] , [jʊr; jər] [tʃiːks] [lʊk] [laɪk] [red] ['æplz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['læfɪŋ] .
**Anyhow , your cheeks look like red apples , " said the man , laughing .**
无论如何 , 你的 脸颊 看 喜欢 红色的 苹果 , " 说 这 男人 , 笑 .

“总之，你的脸颊看起来像红苹果，”那人笑着说。

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

['glɔːriəs] [nuːz]
**GLORIOUS NEWS**
辉煌 消息

好消息

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
**" How did it all happen ? " asked Uncle Jack , a little later ,**
" 如何 做过 它 全部 发生 ? " 问 叔叔 杰克 , 一个 小的 之后 ,

“这一切到底是怎么发生的？”过了一会儿，杰克叔叔问道。

[æz; əz][hiː; hi][led] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [paeθ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]
**as he led Flossie and Freddie along a path through the snow to his cabin**
作为 他 引领 弗洛西 和 弗雷迪 沿着 一个 小路 通过 这 雪 到 他的 舱
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**in the woods .**
在 这 树林 .

他带着弗洛西和弗雷迪沿着雪中的小路走向他在森林里的小屋。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [aʊt] [aɪs] - ['boʊtɪŋ] [ə'loʊn] ? "
**" Why are you two out ice - boating alone ? "**
" 为什么 是 你 二 出去 冰 - 划船 独自的 ? "

“你们两个为什么单独出去玩冰帆？”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [spɪld] [aʊt] , " ['ænsər] ['fredi] ;
**" The rest of ' em spilled out , " answered Freddie ;**
" 这 休息 的 - 呃 洒了 出去 , " 回答 弗雷迪 ;

“其余的人都涌了出来，”弗雷迪回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌʌp'set] ['flɔːsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊp] .

| " | and | I | upset | Flossie | and | me | when | I | pulled | on | the | wrong | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 沮丧的 | 弗洛西 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 拉 | 在 | 这 | 错误的 | 绳索 | . |

“我拉错了绳子，害得我和弗洛西都很生气。”

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

| But | we're | not | hurt | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 伤害 | 一个 | 少量 | . |

但我们一点儿也没受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] .

| It | was | fun | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乐趣 | . |

很有趣。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːsi] ? "

| Wasn't | it | , | Flossie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | , | 弗洛西 | ? | " |

对吧，弗洛西?

" [jiː; ji] — [jes] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] . "

| " | Ye | — | yes | , | I | — | I | guess | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | — | 是的 | , | 我 | — | 我 | 猜测 | 所以 | . | " |

“是——是的，我——我想是的。”

" [hʌm] !

| " | Hum | ! |
|---|---|---|
| " | 哼 | ! |

“哼！

[jʊə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] ,

| You're | part | of | the | Bobbsey | twins | , | aren't | you | ? | " | asked | the | old | woodchopper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 部分 | 的 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 不是 | 你 | ? | " | 问 | 这 | 老的 | 伐木工 | , |

“你是鲍勃西双胞胎中的一个，对吧？”老伐木工问道。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| who | made | a | living | by | cutting | firewood | and | kindling | wood | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 一个 | 活的 | 经过 | 切割 | 柴 | 和 | 引火物 | 木头 | 在 | 这 | 森林 | , |

他们以在森林里砍伐柴火和引火柴为生。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .

| where | he | lived | by | himself | in | a | lonely | cabin | all | the | year | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 居住地 | 经过 | 他自己 | 在 | 一个 | 孤独 | 舱 | 全部 | 这 | 年 | 大约 | . |

他一年四季都独自一人住在偏僻的小木屋里。

" [jes] , [wɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " ['ænsər] ['flɔːsi] .

| " | Yes | , | we're | the | littlest | ones | , | " | answered | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是 | 这 | 最小的 | 一个 | , | " | 回答 | 弗洛西 | . |

“是的，我们是最小的，”弗洛西回答道。

" [bɔ\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɔːf] , [tuː] . "

| " | Bert | and | Nan | are | bigger | , | but | they | fell | off | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 大 | , | 但 | 他们 | 跌倒 | 离开 | , | 也 | . | " |

“伯特和南个头更大，但他们也摔下来了。”

" [soʊ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪs] - [boʊt] ['dʌznt] [goʊ][baɪ]['saɪzɪz] , " [læft] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| " | So | falling | from | an | ice | - | boat | doesn't | go | by | sizes | , | " | laughed | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 坠落 | 从 | 一个 | 冰 | - | 船 | 不 | 去 | 经过 | 尺寸 | , | " | 笑了 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“所以从冰船上摔下来跟体型大小无关，”老人笑着说。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [aɪs] - [boʊt] ,

| Then | , | taking | turns | , | Flossie | and | Freddie | told | the | story | of | the | runaway | ice | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 采取 | 转弯 | , | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 逃跑 | 冰 | - | 船 | , |

然后，弗洛西和弗雷迪轮流讲述了失控冰船的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

| and | of | having | left | the | rest | of | their | family | several | miles | away | on | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 拥有 | 左边 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 家庭 | 一些 | 英里 | 离开 | 在 | 这 | 冰 | . |

而他们的其他家人则被留在几英里外的冰面上。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | We | tried | to | stop | , | but | we | couldn't | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 尝试 | 到 | 停止 | , | 但 | 我们 | 不能 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“我们试图阻止，但我们做不到，”弗洛西说。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] !

| " | And | , | oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦，天哪！”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [naʊ] .

| I | wonder | where | Daddy | and | Mother | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | 爸爸 | 和 | 母亲 | 是 | 现在 | . |

我想知道爸爸妈妈现在在哪里。

" ['flɔːsi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] .

| " | Flossie | spoke | as | though | it | would | not | take | much | to | make | her | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 辐 | 作为 | 尽管 | 它 | 会 | 不是 | 拿 | 很多 | 到 | 制作 | 她 | 哭 | . |

弗洛西说话的口气好像很容易被感动哭。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

| " | Don't | worry | , | " | said | Uncle | Jack | , | as | every | one | around | Lakeport | called | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 说 | 叔叔 | 杰克 | , | 作为 | 每一个 | 一 | 大约 | 莱克波特 | 称为 | 他 | . |

“别担心，”杰克叔叔说道，莱克波特附近的每个人都这样称呼他。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dəunt] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . "

| " | If | your | father | and | mother | don't | come | for | you | I'll | take | you | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 不 | 来 | 为了 | 你 | 患病的 | 拿 | 你 | 家 | . | " |

“如果你的父母不来接你，我就带你回家。”

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] , " [sed] ['fredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| " | It | — | it's | a | long | way | to | walk | , | " | said | Freddie | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | — | 它是 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 走 | , | " | 说 | 弗雷迪 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“这——这可是一段很长的路要走啊，”弗雷迪叹了口气说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['flɔːsi] [ɪz] ['hʌŋgri] .

| " | And | I | guess | Flossie | is | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 猜测 | 弗洛西 | 是 | 饥饿的 | . |

“我猜弗洛西饿了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| Aren't | you | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 你 | ? |

难道不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

| " | he | asked | of | his | little | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 的 | 他的 | 小的 | 姐姐 | . |

他问他的妹妹。

" [wel] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [gɜːrl] [twɪn] .

| " | Well | — | a | little | , | " | admitted | the | blue | - | eyed | girl | twin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 一个 | 小的 | , | " | 承认 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 女孩 | 双 | . |

“嗯——有一点点，”蓝眼睛的双胞胎女孩承认道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

| " | How | about | you | , | little | man | ? | " | asked | Uncle | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 你 | , | 小的 | 男人 | ? | " | 问 | 叔叔 | 杰克 | . |

“小家伙，你呢？”杰克叔叔问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , " ['fredi] [əd'mɪtɪd] .

| " | I | — | I | guess | I | am | , | too | , | " | Freddie | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 猜测 | 我 | 是 | , | 也 | , | " | 弗雷迪 | 承认 | . |

“我——我想我也是，”弗雷迪承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

| " | Have | you | got | anything | to | eat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 任何事物 | 到 | 吃 | ? | " |

你有吃的吗?

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| " | Well | , | maybe | we | can | find | something | in | my | cabin | , | " | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 我们 | 能 | 寻找 | 某物 | 在 | 我的 | 舱 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“或许我们可以在我的小屋里找到些什么，”老人说。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][æks] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [wer] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt][hæd; həd] [rʌn]

| He | had | left | his | axe | sticking | in | a | tree | near | where | the | ice | - | boat | had | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 他的 | 斧头 | 粘性 | 在 | 一个 | 树 | 靠近 | 在哪里 | 这 | 冰 | - | 船 | 有 | 跑步 |

['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] ,

| into | the | snow | bank | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 雪 | 银行 | , |

他把斧头留在冰船撞上雪堆附近的一棵树上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['iːðər] [hænd] .

| and | was | leading | the | children | along | by | either | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 领导 | 这 | 孩子们 | 沿着 | 经过 | 任何一个 | 手 | . |

他一手牵着孩子们，一手领着他们往前走。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kaɪndli] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

| Flossie | and | Freddie | looked | up | into | his | kindly | , | wrinkled | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 看起来 | 向上 | 进入 | 他的 | 亲切地 | , | 皱 | 脸 | , |

弗洛西和弗雷迪抬头望着他那张慈祥而布满皱纹的脸。

[ðə; ði] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [red] [laɪk] [tuː] ['roʊzi] ['æplz] ,

| the | cheeks | glowing | red | like | two | rosy | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸颊 | 发光 | 红色的 | 喜欢 | 二 | 红润 | 苹果 | , |

双颊红润，像两颗饱满的苹果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

| and | they | knew | they | would | be | well | taken | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 他们 | 会 | 是 | 出色地 | 已采取 | 关心 | 的 | . |

他们知道自己会得到很好的照顾。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən]

| Uncle | Jack | was | a | fine | , | honest | man | , | and | he | was | always | kind | to | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 杰克 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 诚实的 | 男人 | , | 和 | 他 | 曾是 | 总是 | 种类 | 到 | 孩子们 |

,

| , |
|---|
| , |

杰克叔叔是个善良诚实的人，他总是对孩子们很好。

[huː] , ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wʊd] ['gæðər] ['flaʊərz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [lɔːg]['kæbɪn] .

| who | , | often | in | the | Summer | , | would | gather | flowers | near | his | lonely | log | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 经常 | 在 | 这 | 夏天 | , | 会 | 收集 | 花朵 | 靠近 | 他的 | 孤独 | 日志 | 舱 | . |

他经常在夏天到他那间孤零零的小木屋附近采摘鲜花。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] ,

| In | a | little | while | Flossie | and | Freddie | were | seated | in | front | of | a | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 火炉 | , |

过了一会儿，弗洛西和弗雷迪坐在了炉子前。

[ɪn] [wɪtʃ] ['krækld] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

| in | which | crackled | a | hot | fire | , | eating | bread | and | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 噼啪作响 | 一个 | 热的 | 火 | , | 吃 | 面包 | 和 | 牛奶 | , |

炉火噼啪作响，人们正在吃面包和牛奶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] [kʊd; kəd]['ɔːfər][ðem; ðəm] .

| which | was | the | best | the | woodchopper | could | offer | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 最好的 | 这 | 伐木工 | 可以 | 提供 | 他们 | . |

这是伐木工能给他们的最好的东西了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] , [æz; əz] ['fredi] [sed] ['æftərwərd] , [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['betər]

| But | they | were | so | hungry | that | , | as | Freddie | said | afterward | , | it | tasted | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 所以 | 饥饿的 | 那 | , | 作为 | 弗雷迪 | 说 | 之后 | , | 它 | 尝过 | 更好的 |

[ðæn; ðən] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .

| than | chicken | and | ice | - | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 鸡 | 和 | 冰 | - | 奶油 | . |

但他们当时实在太饿了，正如弗雷迪后来所说，这比鸡肉和冰淇淋还要好吃。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] ['flɔːsi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Haven't | you | got | any | little | girl | ? | " | asked | Flossie | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 得到 | 任何 | 小的 | 女孩 | ? | " | 问 | 弗洛西 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

“你没有女儿吗？”过了一会儿，弗洛西问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] . "

| " | No | , | I | haven't | a | chick | or | a | child | , | I'm | sorry | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 还没有 | 一个 | 小鸡 | 或者 | 一个 | 孩子 | , | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | . | " |

“不，很遗憾，我没有女儿也没有孩子。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fredi] .

| " | My | father | would | give | you | a | chicken | if | you | wanted | it | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 会 | 给 | 你 | 一个 | 鸡 | 如果 | 你 | 通缉 | 它 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“如果你想要，我父亲会给你一只鸡，”弗雷迪说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| " | And | some | days | we | could | come | and | stay | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 天 | 我们 | 可以 | 来 | 和 | 停留 | 和 | 你 | . | " |

“有时候我们也可以来你家住几天。”

" [ðæt] [læst][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

| " | That | last | part | would | be | all | right | , | " | said | the | old | man | with | a | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 最后的 | 部分 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 微笑 | ; |

“最后一部分没问题，”老人笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

| " | but | I | haven't | any | place | to | keep | a | chicken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 还没有 | 任何 | 地方 | 到 | 保持 | 一个 | 鸡 | . |

但我没有地方养鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['loʊnsəm] , [aɪm] [ə'freɪd] , [waɪl] [aɪm] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] .

| It | would | get | lonesome | , | I'm | afraid | , | while | I'm | off | in | the | forest | chopping | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 得到 | 寂寞 | , | 我是 | 害怕的 | , | 尽管 | 我是 | 离开 | 在 | 这 | 森林 | 切碎 | 木头 | . |

恐怕我独自在森林里砍柴的时候会很孤独。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

| But | I | thank | you | just | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感谢 | 你 | 只是 | 这 | 相同的 | . | " |

但我仍然要感谢你。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['flɔːsi] ,

| " | Didn't | you | ever | have | any | children | ? | " | asked | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 曾经 | 有 | 任何 | 孩子们 | ? | " | 问 | 弗洛西 | , |

“你从来没有孩子吗？”弗洛西问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [oʊld] [mæn] [geɪv] [hɜ:r; hər] .

| taking | a | second | glass | of | milk | which | the | kindly | old | man | gave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 第二 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | 哪个 | 这 | 亲切地 | 老的 | 男人 | 给予 | 她 | . |

她接过那位和蔼的老人递给她的第二杯牛奶。

" ['nevər] [ə; eɪ] [wʌn] .

| " | Never | a | one | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 一个 | 一 | . |

“从来没有一个。”

[ðoʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

| Though | when | I | was | a | boy | I | lived | in | a | place | where | there | were | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 我 | 居住地 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 是 | 二 | 孩子们 | , |

虽然我小时候住的地方只有两个孩子，

[aɪ] [θɪŋk] .

| I | think | . |
|---|---|---|
| 我 | 思考 | . |

我认为。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['heɪzi] . "

| But | it's | all | kind | of | hazy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 全部 | 种类 | 的 | 朦胧 | . | " |

但这一切都有些模糊不清。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['fredi] , ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [krʌmz]

| " | Where | was | that | ? | " | asked | Freddie | , | brushing | up | the | last | of | the | bread | crumbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 曾是 | 那 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , | 刷牙 | 向上 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 面包 | 面包屑 |

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

| from | his | plate | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 盘子 | . |

“那东西在哪儿？”弗雷迪一边问，一边掸掉盘子里最后一点面包屑。

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [foʊks] .

| " | I | don't | remember | much | about | my | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 记住 | 很多 | 关于 | 我的 | 各位 | . |

“我对我的父母没什么印象了。”

[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [spent] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['fɑ:rmɚz] - [lænd] ,

| Most | of | my | life | has | been | spent | working | on | farmers | ' | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我的 | 生活 | 有 | 到过 | 花费 | 在职的 | 在 | 农民 | - | 土地 | , |

我一生的大部分时间都在农民的土地上工作，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑ:t] [soʊ] [oʊld] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [plaʊ] [ɔ:r] [kʌt] [heɪ] .

| until | I | got | so | old | I | could | not | plow | or | cut | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 得到 | 所以 | 老的 | 我 | 可以 | 不是 | 犁 | 或者 | 切 | 干草 | . |

直到我年纪大了，连犁地和割草都做不了了。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [oʊnz] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] ['faɪərwʊd] ,

| Then | the | man | who | owns | this | forest | said | I | might | come | here | and | chop | firewood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 森林 | 说 | 我 | 可能 | 来 | 这里 | 和 | 劈 | 柴 | , |

然后，这片森林的主人说，我可以来这里砍柴。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .

| and | I | did | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | . |

我做到了。

[aɪ] [bɪlt] [ðɪs] ['kæbɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| I | built | this | cabin | myself | , | and | I've | lived | all | alone | in | it | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建造 | 这 | 舱 | 我 | , | 和 | 我已经 | 居住地 | 全部 | 独自的 | 在 | 它 | 为了 | 许多 | 年 | . |

这间小木屋是我自己建造的，我一个人在里面住了很多年。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,
" This was so ,
" 这 曾是 所以 ,

确实如此，

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [b\\:t][ænd; ənd][næn; nɑːn]
for Jack had been in the woods from the time when Bert and Nan
为了 杰克 有 到过 在 这 树林 从 这 时间 什么时候 伯特 和 楠
[wɜːr; wər]['beɪbiːz] ,
were babies ,
是 婴儿 ,

因为杰克从伯特和南还是婴儿的时候就一直待在树林里。

[soʊ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðer; ðər]['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [seɪ] .
so Flossie and Freddie had often heard their older brother and sister say .
所以 弗洛西 和 弗雷迪 有 经常 听到 他们的 老 兄弟 和 姐姐 说 .

弗洛西和弗雷迪经常听到他们的哥哥姐姐这样说。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['eni][foʊks] ? " [æskt] ['fredi] .
" Haven't you any folks ? " asked Freddie .
" 还没有 你 任何 各位 ? " 问 弗雷迪 .

“你们那里没有其他人吗？”弗雷迪问道。

" [wel] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] .
" Well , I seem to remember that once I had a brother and a sister .
" 出色地 , 我 似乎 到 记住 那 一次 我 有 一个 兄弟 和 一个 姐姐 .

“嗯，我好像记得我曾经有一个哥哥和一个妹妹。”

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] ; [soʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
But I lost track of them , and they lost me , I guess ; so where they are
但 我 丢失的 追踪 的 他们 , 和 他们 丢失的 我 , 我 猜测 ; 所以 在哪里 他们 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但我跟他们失去了联系，我想他们也跟我失去了联系；所以他们现在在哪里呢?

[ɪf] [ðeə(r)] ['eniwer] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
if they're anywhere , I don't know .
如果 它们是 任何地方 , 我 不 知道 .

我不知道他们是否在哪里。

[aɪm][ɔːl][ə'loʊn] , [aɪ] [ges] , " [ænd; ənd][ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .
I'm all alone , I guess , " and the woodchopper's face was sad .
我是 全部 独自的 , 我 猜测 , " 和 这 - 脸 曾是 伤心 .

“我孤身一人了，”伐木工的脸上露出悲伤的表情。

" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系!

[wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['flɔːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
We'll come to see you , " said Flossie , with a smile .
出色地 来 到 看 你 , " 说 弗洛西 , 和 一个 微笑 .

“我们会来看你的，”弗洛西笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [hoʊm] , ['fredi] .
" But now maybe we'd better start home , Freddie .
" 但 现在 或许 我们会 更好的 开始 家 , 弗雷迪 .

“但是现在我们最好还是回家吧，弗雷迪。”

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

| Papa | and | Mamma | may | be | worried | about | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 和 | 妈妈 | 可能 | 是 | 担心 | 关于 | 我们 | . | " |

爸爸妈妈可能很担心我们。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

| " | I'll | take | you | home | , | if | you've | had | enough | to | eat | , | " | said | Uncle | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 你 | 家 | , | 如果 | 你已经 | 有 | 足够的 | 到 | 吃 | , | " | 说 | 叔叔 | 杰克 | . |

“如果你吃饱了，我就送你回家，”杰克叔叔说。

" [oʊ] , [wiːv] [hæd; həd] ['plenti] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['fredi] .

| " | Oh | , | we've | had | plenty | , | thank | you | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们已经 | 有 | 很多 | , | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“哦，我们已经吃够了，谢谢。”弗雷迪说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

| " | But | it's | a | long | way | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 去 | 家 | . |

“但是回家的路还很长。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][seɪl][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [bæk] — — "

| If | I | could | sail | the | ice | - | boat | back | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 帆 | 这 | 冰 | - | 船 | 后退 | — | — | " |

如果我能驾着冰船回去——”

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [boʊt] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | I | don't | like | that | boat | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 那 | 船 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“我不喜欢那艘船！”弗洛西喊道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [sled] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] .

| " | How | would | you | like | to | ride | on | a | sled | ? | " | asked | the | woodchopper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 骑 | 在 | 一个 | 雪橇 | ? | " | 问 | 这 | 伐木工 | . |

“你想坐雪橇吗？”伐木工问道。

" [ɪn][ə; eɪ][sled] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] ? "

| " | In | a | sled | drawn | by | a | horse | with | jingling | bells | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 雪橇 | 绘制 | 经过 | 一个 | 马 | 和 | 叮当 | 铃铛 | ? | " |

“乘坐一辆由马拉着、铃铛叮当作响的雪橇？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ! " [kraɪd] ['fredi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

| " | That | would | be | fine | ! | " | cried | Freddie | , | clapping | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 美好的 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 鼓掌 | 他的 | 双手 | . |

“那太好了！”弗雷迪拍着手喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] — [ðə; ði] [hɔːrs] , [aɪ] [miːn] ? "

| " | But | where | is | he | — | the | horse | , | I | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 他 | — | 这 | 马 | , | 我 | 意思是 | ? | " |

“可是那匹马在哪儿呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)
# 第3/10页

" [oʊ] , [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] .
**" Oh , out in my little stable .**
" 哦 , 出去 在 我的 小的 稳定的 .

“哦，就在我的小马厩里。”

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['kæbɪn] ,
**I built a small stable , as well as this cabin ,**
我 建造 一个 小的 稳定的 , 作为 出色地 作为 这 舱 ,

我建了一个小马厩，还有这个小木屋。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɔːl] [maɪ] [wʊd] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
**for I have to haul my wood into town to sell it .**
为了 我 有 到 运输 我的 木头 进入 镇 到 卖 它 .

因为我得把木头运到城里去卖。

[aɪl] [get] [maɪ] ['bɑːbˌsled] ['redi] [ænd; ənd] [tʌk] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ðæt] [spɪld] [frʌm; frəm]
**I'll get my bobsled ready and tuck you in among the blankets that spilled from**
患病的 得到 我的 雪橇 准备好 和 塞进 你 在 之中 这 毯子 那 洒了 从
[jʊr; jər] [aɪs] - [boʊt] .
**your ice - boat .**
你的 冰 - 船 .

我会准备好我的雪橇，然后把你盖在从冰船上散落出来的毯子里。

[ðen] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] .
**Then I'll drive you home .**
然后 患病的 驾驶 你 家 .

那我开车送你回家。

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [laɪkt] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn] [ə'mʌŋ]
**" Flossie and Freddie liked this plan , and were soon snugly tucked in among**
" 弗洛西 和 弗雷迪 喜欢 这 计划 , 和 是 很快 舒适地 塞进去 在 之中
[ðer; ðər] [oʊn] [roʊbz] ,
**their own robes ,**
他们的 自己的 长袍 ,

弗洛西和弗雷迪很喜欢这个计划，很快就舒舒服服地钻进了自己的睡袍里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['kæbɪn] .
**for the ice - boat had upset not far from the woodchopper's - cabin .**
为了 这 冰 - 船 有 沮丧的 不是 远的 从 这 - 舱 .

因为那艘冰船在离伐木工小屋不远的地方翻了船。

" [jʊr; jər] [foʊks] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ,
**" Your folks will likely be worried about you , " said Uncle Jack ,**
" 你的 各位 将要 可能 是 担心 关于 你 , " 说 叔叔 杰克 ,

“你的父母可能会很担心你，”杰克叔叔说。

" [soʊ] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ðoʊ] [maɪ] [hɔːrs] ['iznt] ['veri] ['spiːdi] .
**" so I'll get you home as fast as I can , though my horse isn't very speedy .**
" 所以 患病的 得到 你 家 作为 快速地 作为 我 能 , 尽管 我的 马 不是 非常 迅速 .

“所以我将尽快送你回家，虽然我的马跑得不快。”

['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld] , [laɪk] [maɪ'self] . "
**He's getting old , like myself . "**
他是 获得 老的 , 喜欢 我 . "

他和我一样，都老了。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [oʊld] , " [sed] ['flɔːsi] ['kaɪndli] .

| " | You | don't | look | old | , | " | said | Flossie | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 看 | 老的 | , | " | 说 | 弗洛西 | 亲切地 | . |

“你看起来一点也不老，”弗洛西和蔼地说。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| " | Well | , | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | . |

“嗯，我是。”

[aɪm][oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] . "

| I'm | old | and | full | of | pains | and | aches | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 老的 | 和 | 满的 | 的 | 疼痛 | 和 | 疼痛 | . | " |

我年纪大了，浑身疼痛难忍。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['stʌməkˌeɪk] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | Have | you | got | a | stomachache | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 一个 | 腹痛 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“你肚子疼吗？”弗洛西问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pepərmɪnt] . "

| " | If | you | have | my | mother | could | give | you | some | peppermint | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 我的 | 母亲 | 可以 | 给 | 你 | 一些 | 薄荷 | . | " |

“如果你有我妈妈，我可以给你一些薄荷糖。”

" [maɪ] [peɪn] [ɪz][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] [bæk] ; ['pepərmɪnt] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| " | My | pain | is | in | my | bones | and | back | ; | peppermint | isn't | much | good | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 疼痛 | 是 | 在 | 我的 | 骨头 | 和 | 后退 | ; | 薄荷 | 不是 | 很多 | 好的 | 为了 | 那 | . |

“我的疼痛在骨头和背部；薄荷对这种疼痛没什么用。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

| I | guess | I | need | to | go | to | a | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 需要 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 医院 | . |

我想我得去医院了。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [naʊ] .

| But | never | mind | me | , | I | must | look | after | you | children | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 头脑 | 我 | , | 我 | 必须 | 看 | 后 | 你 | 孩子们 | 现在 | . |

别管我了，我现在得照顾你们孩子们。

" [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ['dʒɒgd] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [hɔːrs] ,

| " | Along | through | the | snow | jogged | the | woodcutter's | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沿着 | 通过 | 这 | 雪 | 慢跑 | 这 | 伐木工的 | 马 | , |

伐木工的马沿着雪地小跑着，

[hɪz; ɪz] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] [sled] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| his | bells | jingling | as | he | hauled | the | sled | over | the | road | that | led | along | the | shore | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 铃铛 | 叮当 | 作为 | 他 | 拖拽 | 这 | 雪橇 | 超过 | 这 | 路 | 那 | 引领 | 沿着 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | . |

他拉着雪橇沿着湖岸边的道路前进，雪橇上的铃铛叮当作响。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [bɜːrts] [aɪs] - [boʊt] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | What'll | we | do | about | Bert's | ice | - | boat | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么会 | 我们 | 做 | 关于 | 伯特的 | 冰 | - | 船 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“我们该怎么处理伯特的冰船呢？”弗洛西问道。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

| " | I'll | look | after | it | until | he | comes | for | it | , | " | said | Uncle | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 后 | 它 | 直到 | 他 | 来 | 为了 | 它 | , | " | 说 | 叔叔 | 杰克 | . |

“我会帮他照看，直到他来取走为止，”杰克叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dæmɪdʒd] ['eni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| " | It | isn't | damaged | any | , | and | it | will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 损坏的 | 任何 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“它没有受到任何损坏，一切都会好起来的。”

[fjuː] [foʊks] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['wɪntər] .

| Few | folks | come | down | to | this | end | of | the | lake | in | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 各位 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 在 | 冬天 | . |

冬天很少有人会来到湖的这一端。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . "

| I | have | it | all | to | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 全部 | 到 | 我 | . | " |

这一切都归我所有。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnsəm] , " [ri'mɑːkt] ['fredi] .

| " | You | must | be | lonesome | , | " | remarked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 寂寞 | , | " | 评论 | 弗雷迪 | . |

“你一定很孤独吧，”弗雷迪说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['sʌmtaɪmz] .

| " | I | am | , | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | 有时 | . |

“有时候是。”

['ɔːf(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][foʊks] , [laɪk] ['ʌðər] [men] .

| Often | I | wish | I | had | folks | , | like | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 各位 | , | 喜欢 | 其他 | 男人 | . |

我常常希望自己也能像其他男人一样，拥有家人朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] ['rekən] .

| But | it | isn't | to | be | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 到 | 是 | , | 我 | 估计 | . |

但我估计这事儿不会发生了。

-

**G'lang**

-

G'lang

[ðer; ðər] , [ 'bʌksɔː ] . "

| there | , | Bucksaw | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 钢锯 | . | " |

巴克索，你好。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] ? "

| " | Is | that | the | name | of | your | horse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 这 | 姓名 | 的 | 你的 | 马 | ? | " |

“那是你马的名字吗？”

" [jes] . [ 'bʌksɔː ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| " | Yes | . | Bucksaw | is | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 钢锯 | 是 | 他的 | 姓名 | . |

“是的，他的名字叫巴克索。”

['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [hɔːrs] , [aɪ] [ges] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .

| Pretty | good | for | a | woodchopper's | horse | , | I | guess | , | " | and | the | old | man | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 好的 | 为了 | 一个 | - | 马 | , | 我 | 猜测 | , | " | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 微笑 | . |

“作为一匹伐木工的马，我觉得还不错。”老人笑了。

[waɪl] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑ:pər] , ['mɪstər] .

| While | Flossie | and | Freddie | were | being | driven | home | by | the | woodchopper | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 存在 | 驱动 | 家 | 经过 | 这 | 伐木工 | , | 先生 | . |

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

| and | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

当弗洛西和弗雷迪被伐木工开车送回家时，鲍勃西夫妇.....

[wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] , [left] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [wen] [ðə; ði][bɜ:rd] [ʌp'set] ,

| with | Bert | and | Nan | , | left | far | behind | on | the | ice | when | the | Bird | upset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 和 | 楠 | , | 左边 | 远的 | 在后面 | 在 | 这 | 冰 | 什么时候 | 这 | 鸟 | 沮丧的 | , |

伯德队爆冷击败伯特和南时，他们被远远地留在了冰面上。

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

| were | much | worried | and | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 担心 | 和 | 兴奋的 | . |

既紧张又兴奋。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? " [kraɪd] [b\\:t] .

| " | What | can | we | do | ? | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? | " | 哭 | 伯特 | . |

“我们能怎么办？”伯特喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ]['æftər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| " | We | must | go | after | those | children | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 去 | 后 | 那些 | 孩子们 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我们必须去追那些孩子！”鲍勃西太太喊道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [ri'mɑ:kt] .

| " | That's | what | I'm | going | to | do | , | " | Mr | . | Bobbsey | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | , | " | 先生 | . | 鲍勃西 | 评论 | . |

“我打算这么做，”鲍勃西先生说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪs] - ['boʊts]['oʊvər][ðer; ðər] , " [pʊt][ɪn][b\\:t] ,

| " | If | I | could | borrow | one | of | those | ice | - | boats | over | there | , | " | put | in | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 借 | 一 | 的 | 那些 | 冰 | - | 船 | 超过 | 那里 | , | " | 放 | 在 | 伯特 | , |

“如果我能借到那边的一艘冰船就好了，”伯特插嘴道。

['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , " [aɪ][kʊd; kəd][seɪl] [daʊn] [ænd; ənd]

| pointing | toward | some | on | the | other | side | of | the | lake | , | " | I | could | sail | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 朝向 | 一些 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 湖 | , | " | 我 | 可以 | 帆 | 向下 | 和 |

[get][ðem; ðəm] . "

| get | them | . | " |
|---|---|---|---|
| 得到 | 他们 | . | " |

他指着湖对岸的一些人说：“我可以乘船下去把他们接过来。”

" [noʊ] [mɔ:r] [aɪs] - ['boʊts][tu:; tə] - [deɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| " | No | more | ice | - | boats | to | - | day | ! | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 冰 | - | 船 | 到 | - | 天 | ! | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“今天不再有冰船了！”鲍勃西太太说。

" [oʊ] , [aɪ][du:][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] ! "

| " | Oh | , | I | do | hope | nothing | happens | to | Flossie | and | Freddie | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | 没有什么 | 发生 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | ! | " |

“哦，我真希望弗洛西和弗雷迪平安无事！”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

| " | I | don't | believe | they'll | be | hurt | , | " | said | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 是 | 伤害 | , | " | 说 | 他们的 | 父亲 | . |

“我不认为他们会受伤，”他们的父亲说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:l] [aʊt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

| " | Even | if | they | fall | out | they | can't | get | much | of | a | bump | on | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 他们 | 落下 | 出去 | 他们 | 不能 | 得到 | 很多 | 的 | 一个 | 撞 | 在 | 这 | 冰 | , |

“即使他们掉下去，也不会在冰面上受到太大的撞击。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [ə'ʃɔ:r] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] , [ðeɪl] ['oʊnli][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

| and | if | they | run | ashore | , | as | they're | likely | to | do | , | they'll | only | fall | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 跑步 | 岸上 | , | 作为 | 它们是 | 可能 | 到 | 做 | , | 他们会 | 仅有的 | 落下 | 在 | 这 | 雪 | . |

如果它们像很可能的那样冲上岸，它们只会摔倒在雪地里。

[daʊnt] ['wɜ:ri] . "

| Don't | worry | . | " |
|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | . | " |

不用担心。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| " | But | we | must | go | after | them | ! | " | cried | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 去 | 后 | 他们 | ! | " | 哭 | 他的 | 妻子 | . |

“但是我们必须去追他们！”他的妻子喊道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

| " | Just | what | I | am | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | . |

“我正打算这么做。”

[b\\:t] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ʃɔ:r] , ['haɪər][ə; eɪ] [ti:m] [ænd; ənd] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ['æftər]

| Bert | and | I | will | go | to | shore | , | hire | a | team | and | drive | down | the | lake | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 到 | 支撑 | , | 聘请 | 一个 | 团队 | 和 | 驾驶 | 向下 | 这 | 湖 | 后 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

伯特和我将上岸，雇一队人马，开车沿湖追赶他们。

[ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

| The | road | runs | right | along | the | lake | shore | and | we'll | be | sure | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 跑步 | 正确的 | 沿着 | 这 | 湖 | 支撑 | 和 | 出色地 | 是 | 当然 | 到 | 看 | 他们 | , |

这条路沿着湖岸延伸，我们肯定能看到它们。

[ɔ:r] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| or | hear | something | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 听到 | 某物 | 的 | 他们 | . |

或者听说过他们的一些事。

[ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

| They'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

他们会没事的。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [ænd; ənd] [b\\:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ]

| " | It | did | not | take | Mr | . | Bobbsey | and | Bert | long | to | get | started | on | the | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 伯特 | 长的 | 到 | 得到 | 开始 | 在 | 这 | 搜索 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] ,

| for | the | missing | ones | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 丢失的 | 一个 | , |

“鲍勃西先生和伯特很快就开始寻找失踪者。”

[fɔ:r; fər] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt][hæd; həd] [seɪld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd]

| for | Flossie | and | Freddie | in | the | ice | - | boat | had | sailed | around | the | point | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 在 | 这 | 冰 | - | 船 | 有 | 航行 | 大约 | 这 | 观点 | 的 | 土地 |

,

,

,

弗洛西和弗雷迪乘坐冰船绕过了那片陆地。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊks] .

| as | I | told | you | , | and | were | out | of | sight | of | their | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 和 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 他们的 | 各位 | . |

正如我告诉你的那样，他们已经离开了家人的视线。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər]['teɪkən] [hoʊm] [baɪ][sʌm; səm] [frendz] [huː] ['hæpənd]

| Mrs | . | Bobbsey | and | Nan | were | taken | home | by | some | friends | who | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 楠 | 是 | 已采取 | 家 | 经过 | 一些 | 朋友们 | WHO | 发生 |

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] ,

| to | pass | the | lake | in | their | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 这 | 湖 | 在 | 他们的 | 汽车 | , |

鲍勃西太太和南被几个正好开车经过湖边的朋友送回了家。

[ænd; ənd][hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['kæbɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði]

| and | half | - | way | to | the | woodcutter's | cabin | , | though | he | had | no | idea | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | - | 方式 | 到 | 这 | 伐木工的 | 舱 | , | 尽管 | 他 | 有 | 不 | 主意 | 这 |

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

| children | had | been | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 有 | 到过 | 那里 | , |

走到伐木工小屋一半路程的时候，他并不知道孩子们曾经在那里。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [bʌt] [met] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .

| Mr | . | Bobbsey | and | Bert | met | them | being | driven | to | Lakeport | by | Uncle | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 伯特 | 遇见 | 他们 | 存在 | 驱动 | 到 | 莱克波特 | 经过 | 叔叔 | 杰克 | . |

鲍勃西先生和伯特在杰克叔叔开车送他们去莱克波特的路上遇到了他们。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['dædi] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Oh | , | there's | Daddy | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 有 | 爸爸 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，爸爸来了！”弗雷迪喊道。

" [ænd; ənd] [bʌt] ! " ['ædɪd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| " | And | Bert | ! | " | added | Flossie | , | as | she | saw | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 伯特 | ! | " | 额外 | 弗洛西 | , | 作为 | 她 | 锯 | 她 | 兄弟 | . |

“还有伯特！”弗洛西看到哥哥后补充道。

" [jʊr; jər][aɪs] - ['boʊts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| " | Your | ice | - | boat's | all | right | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 冰 | - | 船的 | 全部 | 正确的 | , | " | 她 | 额外 | . |

“你的冰船没问题，”她补充道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | We | just | fell | out | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 只是 | 跌倒 | 出去 | 的 | 它 | . | " |

“我们只是退出了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

| " | Are | you | all | right | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | , | stopping | his | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 停止 | 他的 | 马匹 | . |

“你们没事吧？”鲍勃西先生一边勒住马一边问道。

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Fine | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“太好了！”弗雷迪喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] . "

| " | And | we | had | bread | and | milk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 有 | 面包 | 和 | 牛奶 | . | " |

“我们还有面包和牛奶。”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

| " | Well | , | I'm | sure | I'm | much | obliged | to | you | , | Uncle | Jack | , | " | said | the | children's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 当然 | 我是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 叔叔 | 杰克 | , | " | 说 | 这 | 孩子们的 | 父亲 | . |

“嗯，我真是太感谢您了，杰克叔叔，”孩子们的父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | It | was | very | kind | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | . |

“你真是太好了。”

" [ðen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] ,

| " | Then | Flossie | and | Freddie | told | their | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 讲述 | 他们的 | 故事 | , |

然后，弗洛西和弗雷迪讲述了他们的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] [toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]

| and | the | woodchopper | told | of | having | seen | them | tossed | into | the | snow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伐木工 | 讲述 | 的 | 拥有 | 已见 | 他们 | 抛掷 | 进入 | 这 | 雪 | 和 |

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| of | how | he | helped | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 他 | 帮助 | 他们 | 出去 | , |

伐木工讲述了他看到他们被扔进雪地里，以及他如何帮助他们脱困的故事。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

| and | then | Mr | . | Bobbsey | told | what | had | happened | to | him | , | the | children's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 先生 | . | 鲍勃西 | 讲述 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | , | 这 | 孩子们的 |

['mʌðər] , [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

| mother | , | Bert | and | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 伯特 | 和 | 楠 | . |

然后，鲍勃西先生讲述了他、孩子们的母亲伯特和南身上发生的事情。

" [aɪ][dʒʌst] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊp] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt]

| " | I | just | pulled | on | the | wrong | rope | , | that's | all | , | and | I | guess | I | steered | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 拉 | 在 | 这 | 错误的 | 绳索 | , | 那就是 | 全部 | , | 和 | 我 | 猜测 | 我 | 转向 | 这 | 船 |

['krʊkɪd] ,

| crooked | , |
|---|---|
| 歪 | , |

“我只是拉错了绳子，仅此而已，我想我把船开歪了。”

" [sed] ['fredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | said | Freddie | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 弗雷迪 | 和 | 一个 | 笑 | . |

弗雷迪笑着说。

" [jʊə(r)] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] , " [riˈmɑːkt] [bɪ\\:t] , ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

| " | You're | lucky | it | was | no | worse | , | " | remarked | Bert | , | laughing | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 幸运的 | 它 | 曾是 | 不 | 更糟 | , | " | 评论 | 伯特 | , | 笑 | 还 | . |

“你很幸运，情况没有更糟，”伯特笑着说道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['iznt] ['dæmɪdʒd] , [aɪm]

| " | But | as | long | as | you | two | are | all | right | , | and | the | Bird | isn't | damaged | , | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 二 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 这 | 鸟 | 不是 | 损坏的 | , | 我是 |

[glæd] .

| glad | . |
|---|---|
| 高兴的 | . |

“但只要你们两个都平安无事，而且‘鸟’号没有受损，我就很开心了。”

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,

| " | Mr | . | Bobbsey | was | also | , | and | then | he | took | the | children | into | his | sleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 还 | , | 和 | 然后 | 他 | 采取 | 这 | 孩子们 | 进入 | 他的 | 雪橇 | , |

“鲍勃西先生也是，然后他把孩子们带上了他的雪橇。”

['draɪvɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [tɜːrnd] [bæk] .

| driving | home | with | them | while | Uncle | Jack | turned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 家 | 和 | 他们 | 尽管 | 叔叔 | 杰克 | 转向 | 后退 | . |

杰克叔叔折返时，我开车送他们回家。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['flɔːsi] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| " | I | like | him | , | " | said | Flossie | , | speaking | of | the | old | woodchopper | to | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 他 | , | " | 说 | 弗洛西 | , | 请讲 | 的 | 这 | 老的 | 伐木工 | 到 | 她 | 父亲 | . |

“我喜欢他，”弗洛西对她父亲说，指的是那位老伐木工。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

| " | He | hasn't | a | chick | or | a | child | and | he | lives | all | alone | in | the | woods | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 一个 | 小鸡 | 或者 | 一个 | 孩子 | 和 | 他 | 生活 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 树林 | . | " |

“他没有女儿也没有孩子，独自一人住在树林里。”

" [jes] , [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Yes | , | poor | Uncle | Jack | doesn't | have | a | very | happy | life | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 贫穷的 | 叔叔 | 杰克 | 不 | 有 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 生活 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“是的，可怜的杰克叔叔生活不太幸福，”鲍勃西先生说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| " | I | must | see | what | we | can | do | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 到 | 帮助 | 他 | . |

“我必须看看我们能做些什么来帮助他。”

" ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət]

| " | Little | was | talked | of | in | the | Bobbsey | home | that | afternoon | and | evening | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 曾是 | 谈话 | 的 | 在 | 这 | 鲍勃西 | 家 | 那 | 下午 | 和 | 晚上 | 但 |

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ,

| the | adventure | with | the | ice | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 和 | 这 | 冰 | - | 船 | , |

“那天下午和晚上，鲍勃西家几乎没怎么谈论什么，除了冰船探险的事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

| and | what | had | happened | to | Flossie | and | Freddie | when | it | ran | away | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 什么时候 | 它 | 跑 | 离开 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

以及当它带着弗洛西和弗雷迪逃跑时，他们发生了什么事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [b\\:t] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tɑːd] [gɑːt][ðə; ði][bɜːrd] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [faɪn] [taɪmz]

| The | next | day | Bert | and | Tommy | Todd | got | the | Bird | back | and | had | fine | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 伯特 | 和 | 汤米 | 托德 | 得到 | 这 | 鸟 | 后退 | 和 | 有 | 美好的 | 时代 |

['seɪlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| sailing | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 帆船 | 在 | 它 | . |

第二天，伯特和汤米·托德取回了“鸟号”，并驾驶它度过了美好的航行时光。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n]

| Flossie | and | Freddie | , | as | well | as | some | of | their | friends | , | were | also | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 的 | 他们的 | 朋友们 | , | 是 | 还 | 给定 |

[raɪdz] ,

| rides | , |
|---|---|
| 骑行 | , |

弗洛西和弗雷迪以及他们的一些朋友也搭上了车。

[bʌt; bət] [b\\:t] [kʌt] [ðə; ði] [seɪl] ['smɔːlər] [soʊ][hɪz; ɪz] [boʊt] [wʊd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fæst] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər] .

| but | Bert | cut | the | sail | smaller | so | his | boat | would | not | go | so | fast | , | making | it | safer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯特 | 切 | 这 | 帆 | 较小的 | 所以 | 他的 | 船 | 会 | 不是 | 去 | 所以 | 快速地 | , | 制作 | 它 | 更安全 | . |

但伯特把帆剪小了，这样他的船就不会开得那么快，也更安全了。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][aɪs] - ['boʊtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] , [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [snoʊ]

| When | the | Bobbsey | twins | were | not | ice | - | boating | they | were | skating | , | or | building | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 不是 | 冰 | - | 划船 | 他们 | 是 | 溜冰 | , | 或者 | 建筑 | 雪 |

['fɔrts] [ɔːr] [snoʊ] [men] .

| forts | or | snow | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | 或者 | 雪 | 男人 | . |

鲍勃西双胞胎不玩冰帆的时候，就会滑冰，或者堆雪堡、雪人。

[wʌns] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| Once | Flossie | and | Freddie | built | a | little | snow | house | and | got | inside | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 建造 | 一个 | 小的 | 雪 | 房子 | 和 | 得到 | 里面 | 它 | 和 |

[snuːp] ,

| Snoop | , |
|---|---|
| 史努比 | , |

弗洛西和弗雷迪曾经堆了一个小雪屋，然后和史努比一起待在里面。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd][snæp] , [ðə; ði][dɔːg] .

| the | black | cat | , | and | Snap | , | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 猫 | , | 和 | 折断 | , | 这 | 狗 | . |

黑猫，还有那条叫Snap的狗。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Everything | was | very | nice | , | but | the | house | was | so | small | that | , | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 非常 | 好的 | , | 但 | 这 | 房子 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | , | 什么时候 | 他们 | 是 |

[ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| all | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 它 | , |

一切都很好，但是房子太小了，当他们所有人都挤在里面时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][snæp][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] .

| there | was | not | room | for | Snap | to | wag | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 房间 | 为了 | 折断 | 到 | 摇摆 | 他的 | 尾巴 | . |

Snap 连摇尾巴的地方都没有。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] ,

| And | as | there | never | was | a | dog | yet | , | with | a | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 狗 | 然而 | , | 和 | 一个 | 尾巴 | , |

而且，由于当时还没有长着尾巴的狗，

[huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wæg][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [wʌt] ['hæpənd] .

| who | did | not | want | to | wag | it | , | you | can | easily | guess | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 摇摆 | 它 | , | 你 | 能 | 容易地 | 猜测 | 什么 | 发生 | . |

那些不想摇尾巴的人，你很容易就能猜到发生了什么。

['iːðər] [snæp] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɔːr][hiː; hi] [wækt]

| Either | Snap | wagged | his | tail | in | the | faces | of | Flossie | and | Freddie | or | he | whacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 折断 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 或者 | 他 | 猛击 |

[snuːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| Snoop | with | it | , |
|---|---|---|---|
| 史努比 | 和 | 它 | , |

要么是Snap对着Flossie和Freddie摇尾巴，要么是用尾巴抽了Snoop。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæt][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] .

| and | as | the | cat | did | not | like | that | she | ran | out | of | the | snow | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 猫 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 那 | 她 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 雪 | 房子 | . |

猫咪不喜欢这样，就跑出了雪屋。

[bʌt; bət][snæp] [kept] [ɑːn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

| But | Snap | kept | on | wagging | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 折断 | 保留 | 在 | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | , |

但Snap依然不停地摇着尾巴。

[ænd; ənd][æz; əz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [meɪd] [hɪm; ɪm][get][tuː; tə][wʌn][saɪd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

| and | as | Flossie | and | Freddie | made | him | get | to | one | side | when | he | did | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 制成 | 他 | 得到 | 到 | 一 | 边 | 什么时候 | 他 | 做过 | 它 |

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wæg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | only | other | place | he | had | to | wag | it | was | against | the | sides | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其他 | 地方 | 他 | 有 | 到 | 摇摆 | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 侧面 | 的 | 这 |

[snoʊ] [haʊs] .

| snow | house | . |
|---|---|---|
| 雪 | 房子 | . |

当弗洛西和弗雷迪把他拉到一边时，他唯一能摇尾巴的地方就是雪屋的墙壁了。

[naʊ] [ðiːz] [snoʊ] [saɪdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [θɪk] [ɔːr] [strɔːŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə]

| Now | these | snow | sides | were | not | very | thick | or | strong | — | they | were | not | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这些 | 雪 | 侧面 | 是 | 不是 | 非常 | 厚的 | 或者 | 强的 | — | 他们 | 是 | 不是 | 制成 | 到 |

[biː; bi] [wægd] [ə'genst] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['dɔgz] [teɪl] ,

| be | wagged | against | by | a | big | dog's | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 摇晃 | 反对 | 经过 | 一个 | 大的 | 狗的 | 尾巴 | , |

这些雪坡并不厚实坚固——它们经不起大狗尾巴的拍打。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [snæp] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] .

| and | , | all | of | a | sudden | , | Snap | wagged | his | tail | right | through | the | snow | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 折断 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | 正确的 | 通过 | 这 | 雪 | 房子 | . |

突然间，Snap 摇着尾巴穿过了雪屋。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

| Then | , | with | a | swish | and | a | swush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 嗖嗖 | 和 | 一个 | - | , |

然后，嗖的一声，嗖的一声，

[daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] ['tɔpld] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['flɔːsi] , ['fredi] [ænd; ənd][snæp] .

| down | the | snow | house | toppled | right | on | the | heads | of | Flossie | , | Freddie | and | Snap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 雪 | 房子 | 倾覆 | 正确的 | 在 | 这 | 头部 | 的 | 弗洛西 | , | 弗雷迪 | 和 | 折断 | . |

雪屋倒塌，正好砸在了弗洛西、弗雷迪和斯纳普的头上。

[snæp] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

| Snap | gave | a | howl | and | dug | his | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | 给予 | 一个 | 嗥 | 和 | 挖 | 他的 | 方式 | 出去 | . |

Snap 嚎叫一声，挖了个洞逃了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| But | the | two | small | twins | were | laughing | so | hard | that | it | took | them | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 是 | 笑 | 所以 | 难的 | 那 | 它 | 采取 | 他们 | 一个 | 小的 |

[lɔːŋgər][tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] .

| longer | to | dig | their | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 到 | 挖 | 他们的 | 方式 | 出去 | . |

但是，这对双胞胎小孩笑得太厉害了，花了更长的时间才挖出一条路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [haʊ'evər] ,

| They | were | not | hurt | in | the | least | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 伤害 | 在 | 这 | 至少 | , | 然而 | , |

然而，他们却毫发无损。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [fɔːl] [ɑːn][ðem; ðəm] [wen]

| and | they | thought | it | great | fun | to | have | the | snow | house | fall | on | them | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 想法 | 它 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 有 | 这 | 雪 | 房子 | 落下 | 在 | 他们 | 什么时候 |

[snæps] [teɪl] [wægd] [tuː] [hɑːrd] .

| Snap's | tail | wagged | too | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快照 | 尾巴 | 摇晃 | 也 | 难的 | . |

当 Snap 的尾巴摇得太用力时，雪屋倒塌在他们身上，他们觉得这很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfʌni] [aɪs] - [boʊt] [raɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [keɪm]

| It | was | about | a | week | after | the | funny | ice | - | boat | ride | that | Mr | . | Bobbsey | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 有趣的 | 冰 | - | 船 | 骑 | 那 | 先生 | . | 鲍勃西 | 来了 |

[hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

| home | from | his | office | a | little | earlier | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 从 | 他的 | 办公室 | 一个 | 小的 | 早些时候 | 比 | 通常 | . |

大约在乘坐冰船那次有趣的旅程一周后，鲍勃西先生比平时早些下班回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [æskt] :

| He | was | smiling | , | and | when | his | wife | saw | him | she | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 微笑 | , | 和 | 什么时候 | 他的 | 妻子 | 锯 | 他 | 她 | 问 | : |

他面带微笑，妻子看到他后问道：

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ? "

| " | Did | it | come | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 它 | 来 | ? | " |

“它来了吗？”

" [dɪd] [wʌt] [kʌm] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | Did | what | come | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 什么 | 来 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“来了什么事？”楠问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːtəməbiːl] , ['mʌðər] ? "

| " | Are | we | going | to | have | a | new | automobile | , | Mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 新的 | 汽车 | , | 母亲 | ? | " |

“妈妈，我们要买辆新车吗？”

" [nɑːt] [jet] , [næn; nɑːn] . "

| " | Not | yet | , | Nan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | 楠 | . | " |

“还没呢，楠。”

" [ðen] [wʌt] [keɪm] ? "

| " | Then | what | came | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 来了 | ? | " |

然后呢?

" ['glɔːriəs] [nuːz] ! " [kraɪd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

| " | Glorious | news | ! | " | cried | her | father | , | catching | her | up | and | kissing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辉煌 | 消息 | ! | " | 哭 | 她 | 父亲 | , | 捕捉 | 她 | 向上 | 和 | 接吻 | 她 | . |

“真是个好消息！”她父亲喊道，一把抱起她，亲吻她。

" ['glɔːriəs] [nuːz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

| " | Glorious | news | came | in | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辉煌 | 消息 | 来了 | 在 | 一个 | 信 | . |

“令人振奋的消息来自一封信。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ! "

| We | are | all | going | to | a | great | city | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 一个 | 伟大的 | 城市 | ! | " |

我们都要去一座伟大的城市!

" [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

| " | To | live | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 居住 | ? | " |

“活着？”

" [noʊ] , [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | No | , | just | on | a | visit | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 只是 | 在 | 一个 | 访问 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“不，只是来拜访一下，”鲍勃西太太说。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] !
**" Oh , it is good news !**
" 哦 , 它 是 好的 消息 !

“哦，这是个好消息！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
**I have been wanting to go for a long while .**
我 有 到过 想要 到 去 为了 一个 长的 尽管 .

我一直很想去。

[kʌm] [ɪn] , [b\\ːt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd]
**Come in , Bert — and you too , Flossie and Freddie — and hear the good**
来 在 , 伯特 — 和 你 也 , 弗洛西 和 弗雷迪 — 和 听到 这 好的
[nuːz] !
**news !**
消息 !

进来吧，伯特——还有弗洛西和弗雷迪——听听这个好消息！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [twɪnz] .
**" she called to the other twins .**
" 她 称为 到 这 其他 双胞胎 .

她向另一对双胞胎喊道。

" ['dædi] [hæz; həz] ['glɔːriəs] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
**" Daddy has glorious news for us !**
" 爸爸 有 辉煌 消息 为了 我们 !

爸爸有好消息要告诉我们！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**" CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
**ON TO NEW YORK**
在 到 新的 约克

前往纽约

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd] ['flɔːsi] ,
**" Are we going ? " cried Flossie ,**
" 是 我们 去 ? " 哭 弗洛西 ,

“我们要走吗？”弗洛西喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
**when she heard that the family was about to make some sort of a journey .**
什么时候 她 听到 那 这 家庭 曾是 关于 到 制作 一些 种类 的 一个 旅行 .

当她听说这家人即将踏上一段旅程时。

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ?
**" And can we take the ice - boat ?**
" 和 能 我们 拿 这 冰 - 船 ?

“我们可以乘坐冰船吗？”

" ['fredi] [æskt] ['iːgərli] .
**" Freddie asked eagerly .**
" 弗雷迪 问 急切地 .

“弗雷迪急切地问道。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Yes , of course you're going , " said Mrs . Bobbsey .**
" 是的 , 的 课程 你是 去 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“是的，你当然要去，”鲍勃西太太说。

" [bʌt; bət][noʊ][aɪs] - [boʊt] , " ['ædɪd] [b\\:t] .
" But no ice - boat , " added Bert .
" 但 不 冰 - 船 , " 额外 伯特 .

“但是没有冰船，”伯特补充道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][seɪl][wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wiː; wi]
" There's no chance to sail one in New York City — and if there was we
" 有 不 机会 到 帆 一 在 新的 约克 城市 — 和 如果 那里 曾是 我们
['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] . "
wouldn't have time . "
不会 有 时间 . "

“在纽约市根本不可能开帆船——就算有机会，我们也来不及。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? " [kraɪd] ['flɔːsi] .
" Oh , are we going to New York ? " cried Flossie .
" 哦 , 是 我们 去 到 新的 约克 ? " 哭 弗洛西 .

“哦，我们要去纽约吗？”弗洛西喊道。

" [jes] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , " her father nodded .
" 是的 , " 她 父亲 点头 .

“是的，”她父亲点了点头。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['faɪər] ['endʒɪn] ! " [kraɪd] ['fredi] .
" Then I'm going to take my fire engine ! " cried Freddie .
" 然后 我是 去 到 拿 我的 火 引擎 ! " 哭 弗雷迪 .

“那我就要开我的消防车去！”弗雷迪喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ fairz ][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [dəunt] [ðeɪ] , ['dædi] ? "
" They have fires in New York , don't they , Daddy ? "
" 他们 有 火灾 在 新的 约克 , 不 他们 , 爸爸 ? "

“纽约也发生火灾了，对吧，爸爸？”

" ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Plenty of them , I think .
" 很多 的 他们 , 我 思考 .

“我想有很多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bɪg] ['endʒɪnz] [ðer; ðər][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] — ['lɑːrdʒər][wʌnz][ðæn; ðən]
And they have big engines there to put them out — larger ones than
和 他们 有 大的 发动机 那里 到 放 他们 出去 — 更大的 一个 比
[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .
we have in Lakeport .
我们 有 在 莱克波特 .

他们那里有大型发动机来扑灭它们——比我们在莱克波特拥有的发动机还要大。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [get] ['kwaɪət][soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] .
But now let's get quiet so I can tell Mother and you the news .
但 现在 我们来吧 得到 安静的 所以 我 能 告诉 母亲 和 你 这 消息 .

现在我们安静点，我要把消息告诉妈妈和你们。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] ['kʌdld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['siːtɪd]
with the smaller twins cuddled up on his lap and Bert and Nan seated
和 这 较小的 双胞胎 依偎 向上 在 他的 膝 和 伯特 和 楠 坐着
[nɪr] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
near their mother ,
靠近 他们的 母亲 ,

小一点的双胞胎依偎在他腿上，伯特和南则坐在他们妈妈旁边。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [toʊld][ðə; ðɪ] [nuːz] .

| Mr | . | Bobbsey | told | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 讲述 | 这 | 消息 | . |

鲍勃西先生告诉了大家这个消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] ,

| He | was | going | to | start | a | new | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 开始 | 一个 | 新的 | 商业 | , |

他打算创办一家新公司。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| from | which | he | hoped | to | make | a | great | deal | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | , |

他希望从中赚取一大笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | had | to | go | to | New | York | to | see | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 看 | 关于 | 它 | . |

他必须去纽约了解情况。

[ðə; ðɪ][trɪp] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ][frʌm; frəm]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ,

| The | trip | would | take | the | best | part | of | a | day | from | Lakeport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 会 | 拿 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 一个 | 天 | 从 | 莱克波特 | , |

从莱克波特出发，这段行程几乎要花上一整天的时间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['sɪti] ['sevrəl] [wiːks] .

| and | Mr | . | Bobbsey | would | have | to | stay | in | the | big | city | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 会 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 大的 | 城市 | 一些 | 周 | . |

鲍勃西先生将不得不在大城市待上几个星期。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

| He | had | long | promised | his | wife | that | when | the | time | came | to | go | to | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 长的 | 承诺 | 他的 | 妻子 | 那 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 去 | 到 | 新的 | 约克 |

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| he | would | take | her | and | the | whole | family | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拿 | 她 | 和 | 这 | 所有的 | 家庭 | 和 | 他 | , |

他早就向妻子承诺，等他要去纽约的时候，一定会带上她和全家一起去。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

| and | that | time | had | now | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 时间 | 有 | 现在 | 来 | . |

现在，那个时刻已经到来。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːrt] ?

| " | When | can | we | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 能 | 我们 | 开始 | ? |

我们什么时候可以开始?

" ['flɔːsi] [in'kwaiəd] .

| " | Flossie | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 询问 | . |

弗洛西问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['fredi] ['iːgərli] .

| " | To | - | night | ? | " | asked | Freddie | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | 急切地 | . |

“今晚吗？”弗雷迪急切地问道。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [nɑːt] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | Oh | , | indeed | not | ! | " | laughed | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的确 | 不是 | ! | " | 笑了 | 他的 | 母亲 | . |

“哦，当然不是！”他母亲笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] ['redi] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [lɔːŋgər] .

| " | It | will | take | at | least | a | week | to | get | ready | , | and | perhaps | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 拿 | 在 | 至少 | 一个 | 星期 | 到 | 得到 | 准备好 | , | 和 | 也许 | 更长 | . |

“准备工作至少需要一周时间，甚至可能更久。”

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['dædi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lʊk]

| You | children | have | to | have | some | new | clothes | , | and | Daddy | has | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 孩子们 | 有 | 到 | 有 | 一些 | 新的 | 衣服 | , | 和 | 爸爸 | 有 | 到 | 看 |

['æftər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪr] .

| after | his | business | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 商业 | 这里 | . |

你们这些孩子需要买些新衣服，爸爸也得照看这边的生意。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [ænd; ənd] [sæm] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [frendz]

| I | think | we | will | close | this | house | , | and | Dinah | and | Sam | can | visit | their | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 关闭 | 这 | 房子 | , | 和 | 迪娜 | 和 | 山姆 | 能 | 访问 | 他们的 | 朋友们 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

我想我们会把这栋房子关掉，这样迪娜和萨姆就可以去拜访他们的朋友了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [snæp] [ænd; ənd] [snuːp] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | What | about | Snap | and | Snoop | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 折断 | 和 | 史努比 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“Snap和Snoop呢？”Flossie问道。

" [oʊ] , [lets] [teɪk] [ðem; ðəm] ! " ['bɛgd] ['fredi] .

| " | Oh | , | let's | take | them | ! | " | begged | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们来吧 | 拿 | 他们 | ! | " | 乞求 | 弗雷迪 | . |

“哦，我们带走他们吧！”弗雷迪恳求道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [fʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [pet] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] , " [sed] [b\\:t]

| " | It | would | be | no | fun | going | to | New | York | with | pet | cats | and | dogs | , | " | said | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 不 | 乐趣 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 宠物 | 猫 | 和 | 狗 | , | " | 说 | 伯特 |

.

| : |
|---|
| . |

“带着宠物猫狗去纽约可就不好玩了，”伯特说。

" [ðeid] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɔːr] [get] [lɔːst] . "

| " | They'd | only | be | in | the | way | or | get | lost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 仅有的 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 或者 | 得到 | 丢失的 | . | " |

“他们要么碍事，要么迷路。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [lɔːst] , " [pʊt] [ɪn] ['flɔːsi] .

| " | I | wouldn't | want | either | one | of | ' | em | to | get | lost | , | " | put | in | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 想 | 任何一个 | 一 | 的 | - | 呃 | 到 | 得到 | 丢失的 | , | " | 放 | 在 | 弗洛西 | . |

“我可不想他们俩走丢，”弗洛西说道。

" [ðen] [wiːl] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] , " [sed] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] , [glæd] [ðæt] [ðæt] [pɑːrt]

| " | Then | we'll | leave | them | with | Dinah | , | " | said | Mother | Bobbsey | , | glad | that | that | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 离开 | 他们 | 和 | 迪娜 | , | " | 说 | 母亲 | 鲍勃西 | , | 高兴的 | 那 | 那 | 部分 |

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

| was | over | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | . |

“那我们就把他们留给黛娜吧，”鲍勃西太太说，很高兴这件事终于结束了。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [twɪnz] [tuː; tə]

| **Every** | **time** | **they** | **went** | **away** | **it** | **was** | **always** | **hard** | **to** | **get** | **the** | **younger** | **twins** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他们 | 去 | 离开 | 它 | 曾是 | 总是 | 难的 | 到 | 得到 | 这 | 年轻 | 双胞胎 | 到 |

[kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [snuːp] [ænd; ənd][snæp][æt; ət] [hoʊm] .

| **consent** | **to** | **leave** | **Snoop** | **and** | **Snap** | **at** | **Home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 离开 | 史努比 | 和 | 折断 | 在 | 家 | . |

每次他们外出，总是很难说服年纪较小的双胞胎同意把 Snoop 和 Snap 留在家里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ! " [kraɪd] [bʊ\\ːt] .

| **"** | **It** | **will** | **be** | **great** | **,** | **going** | **to** | **New** | **York** | **!** | **"** | **cried** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 伟大的 | , | 去 | 到 | 新的 | 约克 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“去纽约真是太棒了！”伯特喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] . "

| **"** | **I** | **want** | **to** | **see** | **some** | **of** | **the** | **flying** | **machines** | **I've** | **read** | **about** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 飞行 | 机器 | 我已经 | 读 | 关于 | . | " |

“我想亲眼看看我读到过的那些飞行器。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['staɪlɪʃ] ['dresɪz] [ðə; ði]['gɜːlz] [wer] [æz; əz]

| **"** | **And** | **I** | **want** | **to** | **see** | **some** | **of** | **the** | **lovely** | **stylish** | **dresses** | **the** | **girls** | **wear** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 迷人的 | 时髦的 | 连衣裙 | 这 | 女孩们 | 穿 | 作为 |

[ðeɪ] [raɪd] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

| **they** | **ride** | **on** | **Fifth** | **Avenue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 在 | 第五 | 大街 | , |

“我还想看看女孩们在第五大道上骑车时穿的那些漂亮时尚的裙子，”

" [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .

| **"** | **declared** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 楠 | . |

楠说道。

" ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [dres] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ?

| **"** | **Mother** | **,** | **do** | **you** | **think** | **I** | **could** | **have** | **a** | **real** | **dress** | **from** | **New** | **York** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 做 | 你 | 思考 | 我 | 可以 | 有 | 一个 | 真实的 | 裙子 | 从 | 新的 | 约克 | ? |

“妈妈，您觉得我能从纽约买一件真正的礼服吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| **"** | **she** | **asked** | **in** | **a** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

她低声问道。

" [nɑːt][wʌn] [ðæts] [tuː] ['staɪlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]

| **"** | **Not** | **one** | **that's** | **too** | **stylish** | **,** | **of** | **course** | **,** | **but** | **so** | **I** | **could** | **say** | **it** | **came** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一 | 那就是 | 也 | 时髦的 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 所以 | 我 | 可以 | 说 | 它 | 来了 | 从 |

[nuː] [jɔːk] . "

| **New** | **York** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | . | " |

“当然，它不是那种特别时髦的款式，但我可以说它来自纽约。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [smaɪld] .

| **"** | **I** | **guess** | **so** | **,** | **"** | **and** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 微笑 | . |

“我想也是，”鲍勃西太太笑了。

" [bʌt; bət] [lets] [hɪr] [wʌt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [moʊst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| **"** | **But** | **let's** | **hear** | **what** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **most** | **want** | **to** | **see** | **in** | **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们来吧 | 听到 | 什么 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 最多 | 想 | 到 | 看 | 在 | 新的 | 约克 | , |

“但我们来听听弗洛西和弗雷迪最想在纽约看到什么吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] .

| **"** | **and** | **she** | **looked** | **at** | **the** | **two** | **small** | **twins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | . |

她看着那对小双胞胎。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] ,

| Flossie | and | Freddie | thought | for | a | moment | , | and | then | the | blue | - | eyed | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 男生 | , |

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['flæksn] [kəːlz] , [kraɪd] :

| shaking | his | flaxen | curls | , | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 亚麻色 | 卷发 | , | 哭 | : |

弗洛西和弗雷迪想了一会儿，然后那个蓝眼睛的男孩甩了甩他亚麻色的卷发，喊道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ 'faiəmən ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| " | I | want | to | see | a | big | fire | , | and | watch | the | firemen | put | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 一个 | 大的 | 火 | , | 和 | 手表 | 这 | 消防员 | 放 | 它 | 出去 | . |

“我想看一场大火，然后看消防员把它扑灭。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp]['noʊbɑːdi][gets][hɜːrt] ! "

| But | I | hope | nobody | gets | hurt | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 无人 | 获得 | 伤害 | ! | " |

但我希望没有人受伤！

" [ðæt] [læst][pɑːrt][ɪz] [gʊd] , ['enihaʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | That | last | part | is | good | , | anyhow | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 最后的 | 部分 | 是 | 好的 | , | 无论如何 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“不管怎样，最后一部分写得不错，”鲍勃西先生说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][fæt] ['feri] ?

| " | And | how | about | my | little | fat | fairy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 关于 | 我的 | 小的 | 胖的 | 仙女 | ? |

“那我的小胖仙女呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪfəli] [pɪntʃt] [flɔsiːz] [plʌmp] [leg] .

| " | and | he | playfully | pinched | Flossie's | plump | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 嬉戏地 | 捏 | 弗洛西的 | 丰满 | 腿 | . |

“然后他顽皮地捏了捏弗洛西胖乎乎的小腿。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ?

| " | What | do | you | want | to | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 看 | ? |

你想看什么?

" ['flɔːsi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

| " | Flossie | did | not | answer | at | once | , | but | when | she | did | she | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 做过 | 不是 | 回答 | 在 | 一次 | , | 但 | 什么时候 | 她 | 做过 | 她 | 哭 | : |

弗洛西没有立刻回答，但当她开口时，她哭了起来：

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] ! "

| " | A | monkey | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 猴 | ! | " |

“一只猴子！”

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| " | A | monkey | ? | " | repeated | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 猴 | ? | " | 重复 | 她 | 父亲 | . |

“猴子？”她父亲重复道。

" [jes] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

| " | Yes | , | the | monkeys | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 猴子 | 在 | 这 | 公园 | . |

“是的，公园里的猴子。”

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] ['fʌni] [trɪks] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

| I | read | about | them | , | and | how | they | do | such | funny | tricks | their | cages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 关于 | 他们 | , | 和 | 如何 | 他们 | 做 | 这样的 | 有趣的 | 技巧 | 他们的 | 笼子 | . |

我读过关于它们的资料，它们在笼子里表演了很多有趣的把戏。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . "

| That's | what | I | want | to | see | — | the | monkeys | in | the | park | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 看 | 一 | 这 | 猴子 | 在 | 这 | 公园 | . | " |

我就是想看这个——公园里的猴子。

" [oʊ] , [soʊ][duː][aɪ] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Oh | , | so | do | I | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 做 | 我 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，我也是！”弗雷迪喊道。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [tuː] ? "

| " | Can | I | see | the | monkeys | and | a | fire | too | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 看 | 这 | 猴子 | 和 | 一个 | 火 | 也 | ? | " |

“我还能看看猴子和篝火吗？”

" [wel] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

| " | Well | , | I | guess | so | , | " | answered | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 回答 | 他的 | 父亲 | . |

“嗯，我想是的，”他父亲回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][noʊ][bɪg][ fairz ] [wɪl] [əˈkɜːr] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| " | But | we | will | hope | no | big | fires | will | occur | while | we | are | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将要 | 希望 | 不 | 大的 | 火灾 | 将要 | 发生 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | . |

但我们希望在我们身处纽约期间不会发生重大火灾。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌŋkiz] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

| As | for | monkeys | , | I | guess | there | will | be | plenty | of | them | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 猴子 | , | 我 | 猜测 | 那里 | 将要 | 是 | 很多 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 公园 | . |

至于猴子，我想公园里应该有很多。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]

| " | The | children | were | so | excited | , | thinking | about | the | trip | to | the | great | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 是 | 所以 | 兴奋的 | , | 思维 | 关于 | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 |

[nuː] [jɔːk] ,

| New | York | , |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

孩子们一想到要去纽约这座伟大的城市旅行，就兴奋不已。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ʌp]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| they | could | hardly | sleep | that | night | , | even | though | they | stayed | up | later | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | , | 甚至 | 尽管 | 他们 | 入住 | 向上 | 之后 | 比 | 通常 | . |

那天晚上，尽管他们熬夜比平时晚，却几乎没怎么睡着。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [bɪ'gæn] .

| And | the | next | day | a | busy | time | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 忙碌的 | 时间 | 开始 | . |

第二天，忙碌的工作就开始了。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]

| Mrs | . | Bobbsey | had | to | see | to | getting | ready | the | clothes | for | herself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 有 | 到 | 看 | 到 | 获得 | 准备好 | 这 | 衣服 | 为了 | 她自己 | 和 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | children | . |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | . |

博布西太太得赶紧准备自己和孩子们的衣服。

[æt; ət] [ðɪs] [næn; nɑːn] [helpt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

| At | this | Nan | helped | some | , | but | Flossie | and | Freddie | could | not | , | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 楠 | 帮助 | 一些 | , | 但 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 可以 | 不是 | , | 为了 | 他们 |

[wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] .

| were | too | small | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 小的 | . |

这时，楠帮了一些人，但弗洛西和弗雷迪却帮不上忙，因为他们太小了。

[b\\:t] [ræn][ɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['erəndz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] [sku:l] ,

| Bert | ran | on | a | number | of | errands | for | his | father | , | before | and | after | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 跑 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 跑腿 | 为了 | 他的 | 父亲 | , | 前 | 和 | 后 | 学校 | , |

伯特在上学前后经常帮父亲跑腿办事。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][du:]['i:v(ə)n] [waɪl] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər]

| for | the | children | had | their | lessons | to | do | even | while | getting | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | 有 | 他们的 | 课程 | 到 | 做 | 甚至 | 尽管 | 获得 | 准备好 | 为了 |

[ðə; ðɪ][trɪp] .

| the | trip | . |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | . |

孩子们即使在准备旅行的同时，还要上课。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['veri] [wel] ,

| Of | course | they | could | not | go | to | school | in | New | York | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 学校 | 在 | 新的 | 约克 | 非常 | 出色地 | , |

当然，他们在纽约的学校生活肯定不太顺利。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ti:tʃərz] [ɪn]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [twɪnz]

| but | Mr | . | Bobbsey | arranged | with | the | teachers | in | Lakeport | that | the | twins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 鲍勃西 | 安排 | 和 | 这 | 教师 | 在 | 莱克波特 | 那 | 这 | 双胞胎 |

[kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] ,

| could | make | up | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 向上 | , |

但鲍勃西先生与莱克波特的老师们商量，让这对双胞胎可以和好。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['eni] ['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] .

| when | they | came | back | , | any | lessons | they | should | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | , | 任何 | 课程 | 他们 | 应该 | 错过 | . |

他们回来后，会知道他们错过了哪些课程。

[ænd; ənd][æz; əz][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜ:r; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,

| And | as | Nan | and | Bert | were | ahead | of | their | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 楠 | 和 | 伯特 | 是 | 前方 | 的 | 他们的 | 班级 | , |

由于楠和伯特在班上成绩优异，

[ænd; ənd][æz; əz] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] " ['beɪbi] " [greɪd] ,

| and | as | Flossie | and | Freddie | were | only | in | the | " | baby | " | grade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | " | 婴儿 | " | 年级 | , |

而弗洛西和弗雷迪当时还只是低年级的学生，

[wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][hɑ:rd]['lesnz; 'lesənz] , [æz; əz] [jet] ,

| where | they | did | not | have | hard | lessons | , | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 难的 | 课程 | , | 作为 | 然而 | , |

他们还没有经历过惨痛的教训。

['steɪɪŋ] [frʌm; frəm] [sku:l] [wʊd] [du:][nɑ:t] [greɪt] [hɑ:rm][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| staying | from | school | would | do | not | great | harm | to | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 从 | 学校 | 会 | 做 | 不是 | 伟大的 | 伤害 | 到 | 任何 | 的 | 他们 | . |

不上学对他们中的任何人来说都不会造成太大伤害。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][stɑ:rt] .

| But | at | last | all | was | ready | for | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 | 开始 | . |

但最终一切准备就绪，比赛即将开始。

[ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [və'li:siz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ,

| The | trunks | and | valises | had | been | packed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树干 | 和 | 手提箱 | 有 | 到过 | 包装 | , |

行李箱和手提箱都已打包完毕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] ,

| the | children | had | said | good | - | bye | to | their | many | friends | and | playmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他们的 | 许多 | 朋友们 | 和 | 玩伴 | , |

孩子们和他们的许多朋友和玩伴道别了。

['daɪnə] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt][hæd; həd] [bɪn] [sent]

| Dinah | and | Sam | had | gone | away | and | the | dog | and | cat | had | been | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪娜 | 和 | 山姆 | 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 这 | 狗 | 和 | 猫 | 有 | 到过 | 发送 |

[tuː; tə] [bɔːrd] [nɪr] [ðə; ði] ['kʊks] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

| to | board | near | the | cook's | home | until | the | Bobbseys | should | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 木板 | 靠近 | 这 | 库克的 | 家 | 直到 | 这 | - | 应该 | 来 | 后退 | . |

迪娜和萨姆离开了，狗和猫被送到厨娘家附近的寄养处，直到鲍勃西一家回来。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

| Mr | . | Bobbsey | had | left | his | business | with | his | partner | to | look | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 左边 | 他的 | 商业 | 和 | 他的 | 伙伴 | 到 | 看 | 后 | , |

博布西先生把生意留给了合伙人打理。

[ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd] [sed] ['tɑːmi] ['tɑːd] [kʊd; kəd] [seɪl] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

| and | Bert | had | said | Tommy | Todd | could | sail | the | ice | - | boat | as | much | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 有 | 说 | 汤米 | 托德 | 可以 | 帆 | 这 | 冰 | - | 船 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 |

[pliːzd] [waɪl] [b\\:t] [wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| pleased | while | Bert | was | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 尽管 | 伯特 | 曾是 | 在 | 新的 | 约克 | . |

伯特曾说过，只要伯特在纽约，汤米·托德就可以随心所欲地驾驶冰船。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | Well | , | I | guess | we're | ready | to | start | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“好了，我想我们准备开始了，”鲍勃西先生说道。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ lɔkt ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

| when | the | house | had | been | locked | and | the | big | automobile | that | was | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 房子 | 有 | 到过 | 已锁定 | 和 | 这 | 大的 | 汽车 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

| them | to | the | station | was | puffing | out | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 这 | 车站 | 曾是 | 抽气 | 出去 | 在 | 正面 | . |

房子已经锁上了，那辆要送他们去车站的大汽车正冒着浓浓的蒸汽停在房子前面。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! "

| " | All | aboard | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " |

“全体登机！”

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [treɪn] , ['dædi] ! " [læft] [næn; nɑːn] .

| " | This | isn't | the | train | , | Daddy | ! | " | laughed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不是 | 这 | 火车 | , | 爸爸 | ! | " | 笑了 | 楠 | . |

“爸爸，这不是火车！”楠笑着说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| " | No | , | but | we'll | soon | be | there | , | " | her | father | answered | , | " | Come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 出色地 | 很快 | 是 | 那里 | , | " | 她 | 父亲 | 回答 | , | " | 来 | 沿着 | . |

“不，但我们很快就会到，”她父亲回答说，“一起来吧。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðeɪ] [paɪld] , ['perənts] , [twɪnz] , ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ]

| " | Into | the | automobile | they | piled | , | parents | , | twins | , | baggage | and | all | , | and | off | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 这 | 汽车 | 他们 | 堆积 | , | 父母 | , | 双胞胎 | , | 行李 | 和 | 全部 | , | 和 | 离开 | 他们 |

['stɑːrtɪd] .

| started | . |
|---|---|
| 开始 | . |

“他们挤进汽车里，父母、双胞胎、行李等等，然后就出发了。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ['flɔːsi] [kraɪd] :

| On | the | way | to | the | depot | Flossie | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 仓库 | 弗洛西 | 哭 | : |

在去车站的路上，弗洛西哭了：

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !

| " | Oh | , | there's | Uncle | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 有 | 叔叔 | 杰克 | ! |

“哦，那是杰克叔叔！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] [wʌz; wəz] [siːn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| " | and | the | sled | of | the | woodchopper | was | seen | moving | slowly | down | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 雪橇 | 的 | 这 | 伐木工 | 曾是 | 已见 | 移动 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 村庄 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

“人们看到伐木工的雪橇缓缓地沿着村里的街道移动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][lɔːgz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | load | of | logs | piled | high | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 加载 | 的 | 日志 | 堆积 | 高的 | 在 | 它 | . |

上面堆满了原木。

" [pʊr] [oʊld][mæn] , " ['mɜːmɝd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| " | Poor | old | man | , | " | murmured | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 老的 | 男人 | , | " | 低声说道 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“可怜的老人，”博布西太太低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] ?

| " | Did | you | see | if | you | could | help | him | in | any | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 如果 | 你 | 可以 | 帮助 | 他 | 在 | 任何 | 方式 | ? |

你有没有想过能不能帮帮他?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | she | asked | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 她 | 丈夫 | . |

她问她丈夫。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ðɪs]

| " | Yes | , | I | have | arranged | it | so | that | Uncle | Jack | will | have | plenty | of | food | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 安排 | 它 | 所以 | 那 | 叔叔 | 杰克 | 将要 | 有 | 很多 | 的 | 食物 | 这 |

['wɪntər] .

| Winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

“是的，我已经安排好了，这样杰克叔叔这个冬天就有足够的食物了。”

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [wɔːrm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd]

| He | can | keep | warm | , | for | he | has | a | stove | and | can | cut | all | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 保持 | 温暖的 | , | 为了 | 他 | 有 | 一个 | 火炉 | 和 | 能 | 切 | 全部 | 这 | 木头 |

[hiː; hi] ['wɒnts] .

| he | wants | . |
|---|---|---|
| 他 | 想要 | . |

他可以保暖，因为他有炉子，而且可以砍他想要的所有木柴。

[aɪ] [sent] ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| I | sent | our | doctor | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 我们的 | 医生 | 到 | 看 | 他 | . |

我派了我们的医生去看他。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['heɪdən] [θɪŋks] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "

| But | Dr | . | Haydon | thinks | Uncle | Jack | should | go | to | a | hospital | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 博士 | . | 海顿 | 思考 | 叔叔 | 杰克 | 应该 | 去 | 到 | 一个 | 医院 | . | " |

但海顿医生认为杰克叔叔应该去医院。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send][hɪm; ɪm] ?

| " | Then | why | don't | you | send | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不 | 你 | 发送 | 他 | ? |

“那你为什么不派他去呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — — "

| He | was | so | good | to | the | children | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 好的 | 到 | 这 | 孩子们 | — | — | " |

他对孩子们真好——

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| " | I | know | he | was | , | but | he | won't | go | to | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | 曾是 | , | 但 | 他 | 惯于 | 去 | 到 | 这 | 医院 | . |

我知道他生病了，但他就是不肯去医院。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [let][ˌem 'iː] [spend] ['eni] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| He | says | he | knows | it | costs | money | and | he | won't | let | me | spend | any | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 知道 | 它 | 成本 | 钱 | 和 | 他 | 惯于 | 让 | 我 | 花费 | 任何 | 在 | 他 | . |

他说他知道这要花钱，所以不让我花一分钱在他身上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

| But | when | I | come | back | from | New | York | I'll | see | what | I | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | 从 | 新的 | 约克 | 患病的 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 做 | . |

但我从纽约回来后，会看看我能做些什么。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [pʊr] [oʊld][mæn] .

| I | think | he'll | be | all | right | for | a | while | , | poor | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 地狱 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 贫穷的 | 老的 | 男人 | . |

我想他暂时应该没事了，可怜的老人。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] ,

| " | Uncle | Jack | , | sitting | on | top | of | his | load | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 杰克 | , | 坐着 | 在 | 顶部 | 的 | 他的 | 加载 | 的 | 木头 | , |

“杰克叔叔坐在他那堆木头上，

[sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| saw | the | children | in | the | automobile | and | waved | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 汽车 | 和 | 挥手 | 到 | 他们 | . |

他看到车里的孩子们，便向他们挥手致意。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [weɪvd] [bæk] .

| The | Bobbsey | twins | waved | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 挥手 | 后退 | . |

鲍勃西双胞胎挥手回应。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['fredi] .

| " | We | must | bring | him | something | from | New | York | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 带来 | 他 | 某物 | 从 | 新的 | 约克 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我们必须从纽约给他带点东西来，”弗雷迪说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [tʃɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['loʊnsəm] .

| " | We | could | get | him | a | little | toy | chick | , | and | then | he | wouldn't | be | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 得到 | 他 | 一个 | 小的 | 玩具 | 小鸡 | , | 和 | 然后 | 他 | 不会 | 是 | 寂寞 | . |

“我们可以给他买一只小玩具鸡，这样他就不会孤单了。”

['meɪbi] ['hiːd] [laɪk] [ðæt] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .

| Maybe | he'd | like | that | , | " | added | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他会 | 喜欢 | 那 | , | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“也许他会喜欢那样，”弗洛西补充道。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]

| Little | did | the | two | small | Bobbsey | twins | think | what | they | would | help | to | bring | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 这 | 二 | 小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 思考 | 什么 | 他们 | 会 | 帮助 | 到 | 带来 | 后退 |

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

| from | New | York | for | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 新的 | 约克 | 为了 | 这 | 贫穷的 | , |

鲍勃西家的这对双胞胎小家伙当时丝毫没有想到，他们从纽约带回来的东西会给穷人带来多么大的帮助。

[oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] .

| old | woodchopper | . |
|---|---|---|
| 老的 | 伐木工 | . |

老伐木工。

[ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ɑːn] [taɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [twɪnz] , [iːtʃ] [per] [ɪn][wʌn]

| The | train | for | New | York | was | on | time | , | and | soon | the | twins | , | each | pair | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 为了 | 新的 | 约克 | 曾是 | 在 | 时间 | , | 和 | 很快 | 这 | 双胞胎 | , | 每个 | 一对 | 在 | 一 |

[siːt] ,

| seat | , |
|---|---|
| 座位 | , |

开往纽约的火车准时到达，很快，这对双胞胎就上了车，每对双胞胎各占一个座位。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

| with | Father | and | Mother | Bobbsey | behind | them | , | were | looking | out | of | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 和 | 母亲 | 鲍勃西 | 在后面 | 他们 | , | 是 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 车 |

['wɪndoʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

鲍勃西爸爸妈妈跟在他们身后，正望着车窗外。

['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| happy | and | joyous | as | they | started | on | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 欢乐 | 作为 | 他们 | 开始 | 在 | 他们的 | 旅行 | . |

他们满怀喜悦地踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| They | were | on | their | way | to | the | great | city | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 新的 | 约克 | . |

他们正前往伟大的纽约市。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

| I | shall | not | tell | you | all | that | happened | on | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 告诉 | 你 | 全部 | 那 | 发生 | 在 | 这 | 旅行 | . |

我不会把旅途中发生的所有事情都告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [mʌtʃ] ,

| It | was | not | really | much | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 真的 | 很多 | , |

其实也没多少。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [wʌz; wəz]

| for | by | this | time | the | twins | had | traveled | so | often | that | a | railroad | train | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 双胞胎 | 有 | 旅行 | 所以 | 经常 | 那 | 一个 | 铁路 | 火车 | 曾是 |

[æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| an | old | story | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 故事 | 到 | 他们 | . |

因为到那时，这对双胞胎已经旅行过很多次了，火车对他们来说早已是老生常谈了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| But | they | never | tired | of | looking | out | of | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | . |

但他们永远不会厌倦向窗外眺望。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [klɪkt] [ðə; ði] [treɪn] , ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['kʌntri] , [naʊ]

| On | and | on | clicked | the | train | , | rushing | through | the | snow | - | covered | country | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 点击 | 这 | 火车 | , | 匆忙 | 通过 | 这 | 雪 | - | 涵盖 | 国家 | , | 现在 |

['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

| passing | some | small | village | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 小的 | 村庄 | , |

火车咔哒咔哒地行驶着，飞驰在白雪皑皑的乡村，现在正经过一个小村庄。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['hʌriŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] .

| and | again | hurrying | through | a | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 匆忙 | 通过 | 一个 | 城市 | . |

再次匆匆穿过城市。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] ['ræt(ə)l] [θruː] [sʌm; səm][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

| Now | and | then | the | car | would | rattle | through | some | big | piece | of | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 这 | 车 | 会 | 嘎嘎作响 | 通过 | 一些 | 大的 | 片 | 的 | 树林 | , |

汽车偶尔会嘎吱嘎吱地穿过一片大树林，

[ænd; ənd] [ðen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wʊd] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːst] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | then | Flossie | and | Freddie | would | remember | how | they | were | tossed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 会 | 记住 | 如何 | 他们 | 是 | 抛掷 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ,

| the | ice | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 船 | , |

然后弗洛西和弗雷迪就会想起他们是如何被扔出冰船的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [lɔːg]

| and | how | they | had | been | so | kindly | cared | for | by | Uncle | Jack | in | his | lonely | log |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 亲切地 | 关心 | 为了 | 经过 | 叔叔 | 杰克 | 在 | 他的 | 孤独 | 日志 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

以及他们在杰克叔叔那间偏僻的小木屋里是如何受到杰克叔叔的悉心照料的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrz] ,

| It | was | late | in | the | afternoon | when | , | after | a | change | of | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 改变 | 的 | 汽车 | , |

当时已是傍晚时分，换了辆车之后，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər]

| the | Bobbsey | family | got | aboard | a | Pennsylvania | railroad | train | that | took | them | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 家庭 | 得到 | 船上 | 一个 | 宾夕法尼亚州 | 铁路 | 火车 | 那 | 采取 | 他们 | 超过 |

[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [medəuz] .

| the | New | Jersey | meadows | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 球衣 | 草地 | . |

鲍勃西一家登上了一列宾夕法尼亚铁路的火车，火车带他们穿过了新泽西州的草地。

[ðeɪ] [krɔːst] [tuː] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ðen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ]

| They | crossed | two | rivers | and | then | Flossie | and | Freddie | , | who | were | eagerly | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 二 | 河流 | 和 | 然后 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | WHO | 是 | 急切地 | 寻找 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| out | of | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 视窗 | , |

他们过了两条河，然后是弗洛西和弗雷迪，他们正兴致勃勃地向窗外张望。

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

| suddenly | found | themselves | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 成立 | 他们自己 | 在 | 黑暗 | . |

突然间，他们发现自己置身于黑暗之中。

" [oʊ] , [əˈnʌðər] [ˈtʌn(ə)l] ! " [kraɪd] ['fredi] .
" Oh , another tunnel ! " cried Freddie .
" 哦 , 其他 隧道 ! " 哭 弗雷迪 .

“哦，又一条隧道！”弗雷迪喊道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['dædi] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
" Is it , Daddy ? " asked Flossie .
" 是 它 , 爸爸 ? " 问 弗洛西 .

“是吗，爸爸？”弗洛西问道。

" [jes] , [its] [ə; eɪ][bɪg] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .
" Yes , it's a big tunnel under the Hudson River .
" 是的 , 它是 一个 大的 隧道 在下面 这 哈德逊 河 .

“是的，这是哈德逊河下的一条大型隧道。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
In a little while you will be in New York .
在 一个 小的 尽管 你 将要 是 在 新的 约克 .

不久之后你就会到纽约了。

" [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
" And not long afterward the train came to a stop .
" 和 不是 长的 之后 这 火车 来了 到 一个 停止 .

不久之后，火车停了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The children found themselves down in a sort of big hole in the ground ,
这 孩子们 成立 他们自己 向下 在 一个 种类 的 大的 洞 在 这 地面 ,

孩子们发现自己身处一个地上的大洞里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [treɪnz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][fɑːr] [bɪ'loʊ]
for the Pennsylvania trains come into the great Thirty - third Street station far below
为了 这 宾夕法尼亚州 火车 来 进入 这 伟大的 三十 - 第三 街道 车站 远的 以下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

宾夕法尼亚铁路的列车驶入位于街道下方很远的宏伟的三十三街车站。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɔːkt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] , [red] - [kæpt] ['pɔːtəz] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][hænd] -
Up the steps walked the Bobbsey family , red - capped porters carrying their hand -
向上 这 步骤 步行 这 鲍勃西 家庭 , 红色的 - 封顶 搬运工 携带 他们的 手 -
['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['flɔːsi] ,
baggage , and , a little later , Flossie ,
行李 , 和 , 一个 小的 之后 , 弗洛西 ,

鲍勃西一家沿着台阶走上来，戴着红色帽子的搬运工帮他们提着手提行李，稍后，弗洛西也跟了上来。

['fredi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Freddie and the others stood under the roof of the great station in New York .
弗雷迪 和 这 其他的 站立 在下面 这 屋顶 的 这 伟大的 车站 在 新的 约克 .

弗雷迪和其他人站在纽约这座大车站的屋顶下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,
They were in the big city ,
他们 是 在 这 大的 城市 ,

他们当时身处大城市，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt]
and many things were to happen to them before they saw Lakeport
和 许多 事物 是 到 发生 到 他们 前 他们 锯 莱克波特
[ə'gen] .
again .
再次 .

在他们再次见到莱克波特之前，他们还经历了许多事情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn]
**ON THE EXPRESS TRAIN**
在 这 表达 火车

在特快列车上

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [men][ɪn][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm]
**Mr . Bobbsey wished to ask one of the railroad men in the big station some**
先生 . 鲍勃西 希望 到 问 一 的 这 铁路 男人 在 这 大的 车站 一些
['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [trʌŋks] ,
**questions about the trunks ,**
问题 关于 这 树干 ,

鲍勃西先生想向大车站里的一位铁路工作人员询问一些关于行李箱的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [soʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðiːz]
**and he also had to send a telegram , so , while he was doing these**
和 他 还 有 到 发送 一个 电报 , 所以 , 尽管 他 曾是 正在做 这些
[θɪŋz] ,
**things ,**
事物 ,

而且他还要发一封电报，所以，当他做这些事情的时候，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**he told his wife and children to sit down and wait for him .**
他 讲述 他的 妻子 和 孩子们 到 坐 向下 和 等待 为了 他 .

他让妻子和孩子们坐下等他。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [led][næn; nɑːn][ænd; ənd][b\\:t] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
**Mrs . Bobbsey led Nan and Bert and Flossie and Freddie to one of**
太太 . 鲍勃西 引领 楠 和 伯特 和 弗洛西 和 弗雷迪 到 一 的
[ðə; ði] ['meni] [lɔːŋ] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['diːpoʊ] ,
**the many long benches in the large depot ,**
这 许多 长的 长椅 在 这 大的 仓库 ,

鲍勃西太太带着南、伯特、弗洛西和弗雷迪来到大车站里众多长凳中的一张旁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪs]
**but the two smaller twins were so excited at being in such an immense place**
但 这 二 较小的 双胞胎 是 所以 兴奋的 在 存在 在 这样的 一个 巨大 地方
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['siːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
**that they had not been seated more than a few seconds before they**
那 他们 有 不是 到过 坐着 更多的 比 一个 很少 秒 前 他们
[dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [geɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**jumped up to gaze all about them .**
跳了起来 向上 到 目光 全部 关于 他们 .

但那对个头较小的双胞胎对身处如此广阔的地方感到无比兴奋，他们刚坐下几秒钟就跳起来四处张望。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [tuː] , [ðoʊ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
**Bert and Nan , too , though older than their brother and sister ,**
伯特 和 楠 , 也 , 尽管 老 比 他们的 兄弟 和 姐姐 ,

伯特和南虽然比他们的弟弟妹妹年纪大，也是。

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
**were much astonished at what they saw .**
是 很多 惊讶 在 什么 他们 锯 .

他们对所见景象感到非常惊讶。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [gɑːspt] ['fredi] , " [its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrməri] [æt; ət] [hoʊm] !
" Why — why ! " gasped Freddie , " it's bigger than our armory at home !
" 为什么 — 为什么 ! " 倒吸一口气 弗雷迪 , " 它是 大 比 我们的 军械库 在 家 !

“为什么——为什么！”弗雷迪喘着气说，“它比我们家里的军火库还大！”

" [fɔːr; fər][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [drɪld] .
" for in Lakeport there was a big hall where the soldiers drilled .
" 为了 在 莱克波特 那里 曾是 一个 大的 大厅 在哪里 这 士兵 钻孔 .

“因为在莱克波特有一个大厅，士兵们在那里进行操练。”

" [its] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] , " [sed] ['flɔːsi] .
" It's three times as big , " said Flossie .
" 它是 三 时代 作为 大的 , " 说 弗洛西 .

“它比原来大三倍，”弗洛西说。

" [fɔːr] ! " [dɪ'klerd] ['fredi] .
" Four ! " declared Freddie .
" 四 ! " 声明 弗雷迪 .

“四！”弗雷迪喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [lets] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" he called to his sister , " let's see how long it takes to walk around it . "
" 他 称为 到 他的 姐姐 , " 我们来吧 看 如何 长的 它 需要 到 走 大约 它 . "

他朝妹妹喊道：“我们看看绕着它走一圈要多久。”

" [daʊnt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" Don't go too far away , " said Mrs . Bobbsey , who , for the moment ,
" 不 去 也 远的 离开 , " 说 太太 . 鲍勃西 , WHO , 为了 这 片刻 ,

“别走太远，”博布西太太说道，她此刻，

[dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['riːəli] [lɑːrdʒ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .
did not realize how really large the station was .
做过 不是 意识到 如何 真的 大的 这 车站 曾是 .

之前没意识到车站竟然这么大。

" [daʊnt] [get] [lɔːst] !
" Don't get lost !
" 不 得到 丢失的 !

别迷路了！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" ['noʊəm] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
" No'm , we won't ! " promised Flossie and Freddie .
" 诺姆 , 我们 惯于 ! " 承诺 弗洛西 和 弗雷迪 .

“不，我们不会！”弗洛西和弗雷迪保证道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['diːpoʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn]
They started off to walk around the large depot , which , as you who have seen
他们 开始 离开 到 走 大约 这 大的 仓库 , 哪个 , 作为 你 WHO 有 已见
[ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ,
it know ,
它 知道 ,

他们开始绕着那个大型仓库走一圈，正如你们这些见过它的人所知，

[teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [blɑːk] , [ɔːr] " [skwer] ,
**takes** **up** **a** **whole** **New** **York** **City** **block** **,** **or** **"** **square** **,**
需要 向上 一个 所有的 新的 约克 城市 堵塞 , 或者 " 正方形 ,

占据了纽约市一个完整的街区，或者说“广场”，

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] .
**"** **as** **you** **will** **say** **if** **you** **live** **near** **Philadelphia** **.**
" 作为 你 将要 说 如果 你 居住 靠近 费城 .

“如果你住在费城附近，你就会这么说。”

['mɪstər] . - ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
**Mr** **.** **Bobbsey's** **business** **took** **him** **a** **little** **longer** **than** **he** **expected** **,**
先生 . - 商业 采取 他 一个 小的 更长 比 他 预期的 ,

鲍勃西先生的生意比他预想的要花更长时间。

[bʌt; bət] [æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kændi]
**but** **as** **Bert** **and** **Nan** **begged** **to** **be** **allowed** **to** **buy** **a** **little** **candy**
但 作为 伯特 和 楠 乞求 到 是 允许 到 买 一个 小的 糖果
[æt; ət] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [stænd] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
**at** **the** **newspaper** **stand** **near** **them** **,**
在 这 报纸 站立 靠近 他们 ,

但是，当伯特和南恳求允许他们在附近的报摊买点糖果时，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tʊk]
**and** **as** **Mrs** **.** **Bobbsey** **wanted** **a** **magazine** **,** **the** **getting** **of** **these** **things** **took**
和 作为 太太 . 鲍勃西 通缉 一个 杂志 , 这 获得 的 这些 事物 采取
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
**a** **little** **time** **,**
一个 小的 时间 ,

由于博布西太太想要一本杂志，所以弄到这些东西花了一些时间。

[soʊ] [ðə; ði] [θriː] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [haʊ] [lɔːŋ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
**so** **the** **three** **did** **not** **notice** **how** **long** **Mr** **.** **Bobbsey** **was** **away** **from** **them** **.**
所以 这 三 做过 不是 注意 如何 长的 先生 . 鲍勃西 曾是 离开 从 他们 .

所以这三个人并没有注意到鲍勃西先生离开他们多久了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
**When** **he** **came** **back** **,** **having** **sent** **his** **message** **and** **found** **out** **what** **he** **wanted**
什么时候 他 来了 后退 , 拥有 发送 他的 信息 和 成立 出去 什么 他 通缉
[tuː; tə] [noʊ] ,
**to** **know** **,**
到 知道 ,

当他回来时，已经发出了信息，也弄清楚了他想知道的事情。

[ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] [æskt] :
**the** **twins** **'** **father** **asked** **:**
这 双胞胎 - 父亲 问 :

双胞胎的父亲问道：

" [wer] [ɑːr; ər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ? "
**"** **Where** **are** **Flossie** **and** **Freddie** **?** **"**
" 在哪里 是 弗洛西 和 弗雷迪 ? "

“弗洛西和弗雷迪在哪里？”

" [ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [dʒʌst] ['siːɪŋ] [haʊ] [bɪg] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] , " [sed] [næn; nɑːn] .
**"** **They're** **walking** **around** **,** **just** **seeing** **how** **big** **the** **station** **is** **,** **"** **said** **Nan** **.**
" 它们是 步行 大约 , 只是 看到 如何 大的 这 车站 是 , " 说 楠 .

“他们四处走走，看看车站有多大，”南说道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrməri] [æt; ət] [hoʊm] ,
**"** **Trying** **to** **find** **out** **how** **much** **larger** **it** **is** **than** **our** **armory** **at** **home** **,**
" 尝试 到 寻找 出去 如何 很多 更大的 它 是 比 我们的 军械库 在 家 ,

“我正试图弄清楚它比我们国内的军械库大多少，”

" ['ædɪd] [b\\:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" added Bert with a laugh .**
" 额外 伯特 和 一个 笑 .

伯特笑着补充道。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [get] [lɔ:st] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,
**" Well , I hope they don't get lost , " said Mr . Bobbsey ,**
" 出色地 , 我 希望 他们 不 得到 丢失的 , " 说 先生 . 鲍勃西 ,

“我希望他们不会迷路，”鲍勃西先生说。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rməri] .
**" This place is a good deal larger than our armory .**
" 这 地方 是 一个 好的 交易 更大的 比 我们的 军械库 .

“这个地方比我们的军械库大得多。”

[aɪ'd] ['betər] [goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] ,
**I'd better go to look for them , " he went on as a glance around ,**
ID 更好的 去 到 看 为了 他们 , " 他 去 在 作为 一个 瞥一眼 大约 ,

“我最好去找找他们，”他一边说着，一边环顾四周。

[nɪr] [ðə; ði] [nu:z] [stænd] , [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
**near the news stand , did not show the two little ones anywhere in sight .**
靠近 这 消息 站立 , 做过 不是 展示 这 二 小的 一个 任何地方 在 视线 .

在报摊附近，并没有看到那两个小孩的身影。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['ɔ:fərd] [b\\:t] .
**" I'll come with you , " offered Bert .**
" 患病的 来 和 你 , " 提供 伯特 .

“我跟你一起去，”伯特提议道。

" [noʊ] , [ju:d] ['betər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
**" No , you'd better stay here with your mother , " said his father .**
" 不 , 你会 更好的 停留 这里 和 你的 母亲 , " 说 他的 父亲 .

“不，你最好留在这里陪你妈妈，”他父亲说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [lɔ:st] , [tu:] .
**" I don't want you getting lost , too .**
" 我 不 想 你 获得 丢失的 , 也 .

“我也不希望你迷路。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**" And he smiled at his son .**
" 和 他 微笑 在 他的 儿子 .

他朝儿子笑了笑。

" [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
**" Stay right here .**
" 停留 正确的 这里 .

“就待在这里。”

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
**I'll not be long .**
患病的 不是 是 长的 .

我很快就回来。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi]
**" But if Mr . Bobbsey thought he was going to find Flossie and Freddie**
" 但 如果 先生 . 鲍勃西 想法 他 曾是 去 到 寻找 弗洛西 和 弗雷迪
[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**soon he was disappointed .**
很快 他 曾是 失望的 .

“但如果鲍勃西先生认为他很快就能找到弗洛西和弗雷迪，那他就会失望了。”

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [glæs] [ruːf] ,

| He | wandered | about | under | the | big | glass | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 关于 | 在下面 | 这 | 大的 | 玻璃 | 屋顶 | , |

他在巨大的玻璃屋顶下四处闲逛

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [twɪnz] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] ;

| which | at | first | the | two | younger | twins | had | taken | for | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 第一的 | 这 | 二 | 年轻 | 双胞胎 | 有 | 已采取 | 为了 | 这 | 天空 | ; |

起初，那对年纪较小的双胞胎把它们当成了天空；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['flɔːsi] [ɔːr] ['fredi] .

| but | he | did | not | see | Flossie | or | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 弗洛西 | 或者 | 弗雷迪 | . |

但他没有见到弗洛西或弗雷迪。

" [hæz; həz] - [dʌn] [lɔːst] [sʌfɪn] , [bɔːs] ? " [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɔːtəz] .

| " | Has | yo'all | done | lost | suffin | , | boss | ? | " | inquired | one | of | the | colored | porters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | - | 完毕 | 丢失的 | 萨芬 | , | 老板 | ? | " | 询问 | 一 | 的 | 这 | 有色 | 搬运工 | . |

“老板，你们是不是丢了什么东西？”一位黑人搬运工问道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | I'm | looking | for | my | two | little | children | , | " | explained | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 寻找 | 为了 | 我的 | 二 | 小的 | 孩子们 | , | " | 解释 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我正在寻找我的两个孩子，”鲍勃西先生解释说。

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] . "

| " | They | wandered | away | from | their | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 漫步 | 离开 | 从 | 他们的 | 母亲 | . | " |

“它们走失了，离开了它们的母亲。”

" [oʊ] , [dəunt] - ['wɜːri] - [baʊt] [dæt] , [bɔːs] !

| " | Oh | , | don't | yo'all | worry | ' | bout | dat | , | boss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | - | 担心 | - | 回合 | 数据 | , | 老板 | ! |

“哦，老板，你们不用担心这个！”

[tʃɪlənz] [gɪts] [lɔːst] [hiə] [deɪ] , [æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] ['iːzi] [faɪnd] - [ɪm] [-] . "

| Chilluns | gits | lost | heah | ebery | day | , | an | ' | we | all | easy | find | ' | em | ag'in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | git | 丢失的 | 嘿 | 埃伯里 | 天 | , | 一个 | - | 我们 | 全部 | 简单的 | 寻找 | - | 呃 | 再次 | . | " |

每天都有孩子在这里走失，但我们都能轻易地找到他们。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Oh | , | I'm | not | worried | , | " | answered | Mr | . | Bobbsey | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 不是 | 担心 | , | " | 回答 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“哦，我不担心，”鲍勃西先生笑着回答。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] .

| " | But | it | is | time | for | us | to | go | , | and | I | want | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | , | 和 | 我 | 想 | 他们 | . |

“但我们该走了，我希望他们能走。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] — [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [ə'baʊt] [soʊ] [haɪ] ,

| Did | you | see | them | — | two | little | ones | — | about | so | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 他们 | — | 二 | 小的 | 一个 | — | 关于 | 所以 | 高的 | , |

你看到它们了吗？两个小家伙，就在那么高的地方。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

| " | and | he | held | his | hand | a | short | distance | above | the | stone | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 握住 | 他的 | 手 | 一个 | 短的 | 距离 | 多于 | 这 | 石头 | 地面 | . |

他将手举离石板地面不远。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

| " | They | have | light | hair | and | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 光 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

他们有着浅色的头发和蓝色的眼睛。

" [ðə; ði] ['potər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | The | porter | thought | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 搬运工 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

搬运工沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

| Then | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [joʊ] - [di:] [trʌf] , [bɔ:s] ,

| " | Well | , | to | tell | yo | ' | de | truff | , | boss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 到 | 告诉 | 哟 | - | 德 | 松脂 | , | 老板 | , |

“好吧，告诉你真相，老板，

[wi:; wi][hæz; həz] [ə'baʊt] ['sebən] ['hʌndrəd] [blu:] - [aɪd] [æn; ən] - [laɪt] - ['herd] [tʃɪlənz] [ɪn] [hiə]

| we | has | about | seben | hundred | blue | - | eyed | an | ' | light | - | haired | chilluns | in | heah | ebery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 关于 | 塞本 | 百 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 一个 | - | 光 | - | 头发 | 孩子们 | 在 | 嘿 | 埃伯里 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

我们这里每天大约有七十个蓝眼睛、浅头发的孩子。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæz; həz][di:] [seɪm] ['nʌmbər] [ ɔb ][dɑ:rk][wʌnz] , [soʊ] [its] ['maɪti] [hɑ:rd][ti:] - - ['membər] -

| and | we | has | de | same | number | ob | dark | ones | , | so | it's | mighty | hard | t | ' | ' | member | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 德 | 相同的 | 数字 | 奥布 | 黑暗的 | 一个 | , | 所以 | 它是 | 强大的 | 难的 | t | - | - | 成员 | - |

[ɪm] [ɔ:l] . "

| em | all | . | " |
|---|---|---|---|
| 呃 | 全部 | . | " |

而且我们还有同样数量的黑人，所以很难全部记住。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

| " | Yes | , | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 认为 | 所以 | . |

“是的，我想是这样。”

[wel] , [aɪl] [wɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] . "

| Well | , | I'll | walk | about | I | dare | say | I | shall | find | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 走 | 关于 | 我 | 敢 | 说 | 我 | 将 | 寻找 | 他们 | . | " |

“嗯，我四处走走，我想我应该能找到他们。”

" [aɪl] [tel] [sʌm; səm][ ɔb ][di:] ['ʌdər] [men] , " ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['potər] .

| " | I'll | tell | some | ob | de | udder | men | , | " | offered | the | porter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 一些 | 奥布 | 德 | 乳房 | 男人 | , | " | 提供 | 这 | 搬运工 | . |

“我会告诉一些更厉害的人，”搬运工说道。

" [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][ti:] - [pɪk] [ʌp] [lɔ:st] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [tu:; tə][di:] [weɪtɪn] - [ru:m] .

| " | We | often | has | t | ' | pick | up | lost | little | ones | an | ' | take | ' | em | to | de | waitin | ' | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 经常 | 有 | t | - | 挑选 | 向上 | 丢失的 | 小的 | 一个 | 一个 | - | 拿 | - | 呃 | 到 | 德 | 等待 | - | 房间 | . |

“我们经常需要把走失的小朋友接过来，带到候诊室。”

[ˌi:'ɛf][joʊ] - - [faɪnd][joʊ] - [tɑ:ts] - , [stɑ:p][ɪn] [dɪr] . "

| Ef | yo | ' | doan't | find | yo | ' | tots | yo'se'f | , | stop | in | dere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 哟 | - | - | 寻找 | 哟 | - | 幼儿 | - | , | 停止 | 在 | 德雷 | . | " |

如果你找不到你的孩子，就到那儿去看看。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,

| " | I | will | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“我会的，”鲍勃西先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][wɔːk][ɑːn] [wen] [ðə; ði]['potər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| and | he | was | about | to | walk | on | when | the | porter | called | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 走 | 在 | 什么时候 | 这 | 搬运工 | 称为 | 到 | 他 | : |

他正要继续往前走，这时门房叫住了他：

" [hiə] [kʌmz] [ə; eɪ] [laɪt] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] [gæl] [naʊ] , [æn; ən] - [ʃiːz] ['rʌnɪn] - [laɪk] [ʃiːz] [ɪn]

| " | Heah | comes | a | light | - | haired | , | blue | - | eyed | gal | now | , | an | ' | she's | runnin | ' | like | she's | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | 来 | 一个 | 光 | - | 头发 | , | 蓝色的 | - | 眼睛 | 女孩 | 现在 | , | 一个 | - | 她是 | 跑步 | - | 喜欢 | 她是 | 在 |

[ə; eɪ] ['hɜːri] .

| a | hurry | . |
|---|---|---|
| 一个 | 匆忙 | . |

“瞧，来了一位金发碧眼的姑娘，她跑得好像很着急似的。”

['meɪbi] [ʃiːz] - .

| Maybe | she's | yo'rs | . |
|---|---|---|---|
| 或许 | 她是 | - | . |

也许她是你的。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['flɔːsi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | Mr | . | Bobbsey | looked | up | in | time | to | see | Flossie | running | toward | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 看起来 | 向上 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 弗洛西 | 跑步 | 朝向 | 他 | 从 | 这 |

[frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| front | part | of | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 部分 | 的 | 这 | 车站 | . |

“鲍勃西先生抬头一看，正好看到弗洛西从车站前面朝他跑过来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

| She | seemed | much | excited | , | and | when | she | neared | her | father | she | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 很多 | 兴奋的 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 接近 | 她 | 父亲 | 她 | 称为 | : |

她显得非常兴奋，走到父亲身边时喊道：

" [oʊ] , ['dædi] !

| " | Oh | , | Daddy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | ! |

“哦，爸爸！”

[ges] [wʌt] ['hæpənd] ! "

| guess | what | happened | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 什么 | 发生 | ! | " |

猜猜发生了什么事！

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] , " [sed]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['kwɪkli] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

| " | I'm | afraid | I | haven't | time | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | quickly | , | " | We | must | hurry | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 还没有 | 时间 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 迅速地 | , | " | 我们 | 必须 | 匆忙 | 离开 | . |

“恐怕我没时间了，”鲍勃西先生急忙说道，“我们必须赶紧离开。”

[wer] [ɪz] ['fredi] ? "

| Where | is | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 弗雷迪 | ? | " |

弗雷迪在哪儿?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

| " | That's | what | I | mean | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 意思是 | ! |

“我的意思就是这样！”

[ges] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn] ['flɔːsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]

| Guess | what | happened | to | him | , | " | went | on | Flossie | , | who | was | rather | out | of | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 什么 | 发生 | 到 | 他 | , | " | 去 | 在 | 弗洛西 | , | WHO | 曾是 | 相当 | 出去 | 的 | 气息 |

.

| : |
|---|
| . |

“猜猜他发生了什么事？”弗洛西气喘吁吁地继续说道。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" I can't , " said Mr . Bobbsey .**
" 我 不能 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“我不能，”鲍勃西先生说。

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , ['flɔːsi] .
**" Tell me quickly , Flossie .**
" 告诉 我 迅速地 , 弗洛西 .

“快告诉我，弗洛西。”

[ɪz] [hiː; hi] [hɜːrt] ? "
**Is he hurt ? "**
是 他 伤害 ? "

他受伤了吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
**" Oh , no ; he's all right .**
" 哦 , 不 ; 他是 全部 正确的 .

“哦，不；他没事。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
**But he's gone off down the street ,**
但 他是 已消失 离开 向下 这 街道 ,

但他已经沿着街道走开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːr] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bʌgz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**and he went into a store where there was a lot of bugs in the window ,**
和 他 去 进入 一个 店铺 在哪里 那里 曾是 一个 很多 的 漏洞 在 这 窗户 ,

他走进一家商店，商店橱窗里有很多虫子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] .
**and he says he's going to buy some .**
和 他 说道 他是 去 到 买 一些 .

他说他打算买一些。

[aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [bʌgz] , [tuː] ! "
**I want some bugs , too ! "**
我 想 一些 漏洞 , 也 ! "

我也想要一些虫子!

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
**" What in the world is she talking about ? " asked Mrs . Bobbsey ,**
" 什么 在 这 世界 是 她 说 关于 ? " 问 太太 . 鲍勃西 ,

“她到底在说什么？”博布西太太问道。

[huː] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd]
**who from where she sat had seen her husband and little girl and**
WHO 从 在哪里 她 卫星 有 已见 她 丈夫 和 小的 女孩 和
[hæd; həd] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
**had hurried on to join them .**
有 慌忙 在 到 加入 他们 .

她从座位上看到了丈夫和女儿，便赶紧跑过去和他们会合。

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['fredi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [ænd; ənd] [ðæt]
**" She says Freddie went down the street , " explained Mr . Bobbsey , " and that**
" 她 说道 弗雷迪 去 向下 这 街道 , " 解释 先生 . 鲍勃西 , " 和 那
[hiː; hi] — — "
**he — — "**
他 — — "

“她说弗雷迪沿着街走了，”鲍勃西先生解释说，“然后他——”

" [jep] !
" **Yep** **!**
" 是的 !

“是的!

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " [sed] ['flɔːsi] [ə'gen] .
**He** **went** **in** **a** **store** **with** **a** **lot** **of** **bugs** **in** **the** **window** **!** **"** **said** **Flossie** **again** **.**
他 去 在 一个 店铺 和 一个 很多 的 漏洞 在 这 窗户 ! " 说 弗洛西 再次 .

“他走进了一家橱窗里有很多虫子的商店!”弗洛西又说道。

" [ðeə(r)] [greɪt] [bɪg] [bʌgz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] !
" **They're** **great** **big** **bugs** **and** **they** **walk** **around** **and** **around** **and** **around** **!**
" 它们是 伟大的 大的 漏洞 和 他们 走 大约 和 大约 和 大约 !

“它们是体型巨大的虫子，它们不停地绕着圈子走来走去！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['flæksn] [hed] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd]
" **and** **she** **shook** **her** **flaxen** **head** **as** **hard** **as** **she** **could** **,** **as** **she** **often** **did**
" 和 她 摇晃 她 亚麻色 头 作为 难的 作为 她 可以 , 作为 她 经常 做过
[wen] [ɪk'saɪtɪd] .
**when** **excited** **.**
什么时候 兴奋的 .

“她兴奋时经常会用力摇晃她那亚麻色的头发。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [b\\:t] , [naʊ] [dʒɔɪnd]
" **What** **in** **the** **world** **do** **you** **mean** **?** **"** **asked** **Nan** **,** **who** **,** **with** **Bert** **,** **now** **joined**
" 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? " 问 楠 , WHO , 和 伯特 , 现在 加入
[ðer; ðər] ['fɑːðər] .
**their** **father** **.**
他们的 父亲 .

“你到底是什么意思?”南问道，她和伯特现在走到了父亲身边。

" ['fredi] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] , " [sed] [b\\:t]
" **Freddie** **must** **have** **gone** **outside** **the** **depot** **to** **go** **down** **a** **street** **,** **"** **said** **Bert**
" 弗雷迪 必须 有 已消失 外部 这 仓库 到 去 向下 一个 街道 , " 说 伯特
.
**:**
.

“弗雷迪一定是走出了车站，沿着街道走了,”伯特说。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [stɔːr] , [wer] [ðeɪ] [sel] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd]
" **Maybe** **she** **means** **he** **went** **into** **an** **animal** **store** **,** **where** **they** **sell** **monkeys** **and**
" 或许 她 方法 他 去 进入 一个 动物 店铺 , 在哪里 他们 卖 猴子 和
['pærəts] . "
**parrots** **.** **"**
鹦鹉 . "

“也许她的意思是，他去了一家动物商店，那里卖猴子和鹦鹉。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['eni] ['mʌŋkiz] — [nɔːr] ['pærəts] , ['iːðər] , " [sed] ['flɔːsi] .
" **No** **,** **they** **weren't** **any** **monkeys** **—** **nor** **parrots** **,** **either** **,** **"** **said** **Flossie** **.**
" 不 , 他们 不是 任何 猴子 — 也不 鹦鹉 , 任何一个 , " 说 弗洛西 .

“不，它们既不是猴子，也不是鹦鹉,”弗洛西说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʌgz] [wɜːr; wər] [griːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] .
" **But** **some** **of** **the** **big** **bugs** **were** **green** **like** **a** **parrot** **.**
" 但 一些 的 这 大的 漏洞 是 绿色的 喜欢 一个 鹦鹉 .

但有些大虫子是绿色的，像鹦鹉一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] , ['iːðər] . "
**And** **we** **didn't** **go** **outdoors** **,** **either** **.** **"**
和 我们 没有 去 户外 , 任何一个 . "

我们也没有出门。

" [ðen] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [juː; jʊ][dɪd][goʊ] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['kwɪkli] .

| " | Then | show | us | where | you | did | go | , | " | ordered | Mr | . | Bobbsey | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 展示 | 我们 | 在哪里 | 你 | 做过 | 去 | , | " | 订购 | 先生 | . | 鲍勃西 | 迅速地 | . |

“那就带我们去看看你去了哪里，”鲍勃西先生迅速命令道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['fredi] [ðæt] [wei] .

| " | I | think | we | can | find | Freddie | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 寻找 | 弗雷迪 | 那 | 方式 | . |

“我认为我们可以用那种方法找到弗雷迪。”

[dɪd][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| Did | you | go | into | the | store | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 去 | 进入 | 这 | 店铺 | 和 | 他 | ? |

你和他一起进店了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| " | he | asked | his | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他的 | 小的 | 女孩 | . |

他问他的小女儿。

" [noʊp] .

| " | Nope | . |
|---|---|---|
| " | 没有 | . |

“没有。

[aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bʌgz] [ðæt] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

| I | ran | back | to | get | the | money | to | buy | the | bugs | that | crawl | around | and | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 后退 | 到 | 得到 | 这 | 钱 | 到 | 买 | 这 | 漏洞 | 那 | 爬行 | 大约 | 和 | 大约 |

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

| and | around | , |
|---|---|---|
| 和 | 大约 | , |

我跑回去拿钱去买那些爬来爬去的虫子，

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɔːl][baɪ] [ðeə'selvz] ! " [sed] ['flɔːsi] ,

| and | go | in | a | little | door | all | by | theirselves | ! | " | said | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 一个 | 小的 | 门 | 全部 | 经过 | 他们自己 | ! | " | 说 | 弗洛西 | , |

“然后他们自己从一个小门进去！”弗洛西说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['briːðɪŋ] [soʊ][fæst] [naʊ] .

| who | was | not | breathing | so | fast | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 呼吸 | 所以 | 快速地 | 现在 | . |

他现在的呼吸不再那么急促了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | What | is | it | all | about | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 全部 | 关于 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“这到底是怎么回事？”鲍勃西太太问道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

| " | We | seem | to | have | found | a | queer | part | of | New | York | as | soon | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 似乎 | 到 | 有 | 成立 | 一个 | 酷儿 | 部分 | 的 | 新的 | 约克 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 |

[ə'raɪv] . "

| arrive | . | " |
|---|---|---|
| 到达 | . | " |

“我们一到纽约就发现这里似乎有些古怪。”

" [its] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd] ['flɔːsi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] ,

| " | It's | over | this | way | , | " | and | Flossie | , | taking | her | father's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 超过 | 这 | 方式 | , | " | 和 | 弗洛西 | , | 采取 | 她 | 父亲的 | 手 | , |

“这边结束了，”弗洛西说着，拉起父亲的手。

[pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

| pulled | him | in | the | direction | from | which | she | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 他 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 她 | 有 | 来 | . |

她拉着他朝她来的方向走去。

[ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] [stoʊn] [steps] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

| Up | a | flight | of | broad | stone | steps | she | led | him | , | the | others | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 航班 | 的 | 广阔 | 石头 | 步骤 | 她 | 引领 | 他 | , | 这 | 其他的 | 下列的 | , |

她领着他走上一段宽阔的石阶，其他人跟在他身后。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['flɔ:si] ['pɔɪntɪd]

| until | , | as | they | approached | the | main | entrance | of | the | station | , | Flossie | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 主要的 | 入口 | 的 | 这 | 车站 | , | 弗洛西 | 尖 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

直到他们走到车站正门附近时，弗洛西指着前方说道：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| " | There's | the | street | with | all | the | stores | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 街道 | 和 | 全部 | 这 | 商店 | 在 | 它 | . |

“那条街上有很多商店。”

['fredi] [went] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði]

| Freddie | went | down | there | , | and | we | stopped | in | front | of | a | window | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 去 | 向下 | 那里 | , | 和 | 我们 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 窗户 | 在哪里 | 这 |

[bʌgz] [ɑ:r; ər] ,

| bugs | are | , |
|---|---|---|
| 漏洞 | 是 | , |

弗雷迪下去了，我们停在一扇有虫子的窗户前。

[ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — — "

| that | go | around | and | around | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 去 | 大约 | 和 | 大约 | 和 | — | — | " |

绕着圈转啊转啊——”

" [jes] , [dɪr] , [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]

| " | Yes | , | dear | , | we | know | all | about | how | they | go | around | , | " | said | her | mother | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | , | 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 如何 | 他们 | 去 | 大约 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | , | 和 |

[ə; eɪ] [smaɪl] .

| a | smile | . |
|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | . |

“是的，亲爱的，我们都知道它们是怎么传播的，”她母亲笑着说。

" [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ju: 'es] [wer] ['fredi] [ɪz] . "

| " | But | show | us | where | Freddie | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 展示 | 我们 | 在哪里 | 弗雷迪 | 是 | . | " |

“但请告诉我们弗雷迪在哪里。”

" [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , " [sed] ['flɔ:si] .

| " | Just | down | the | street | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 向下 | 这 | 街道 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“就在街对面，”弗洛西说。

" [kʌm] [ɑ:n] . "

| " | Come | on | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | . | " |

“快点。”

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

| " | Oh | , | I | see | what | she | means | ! | " | exclaimed | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 看 | 什么 | 她 | 方法 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“哦，我明白她的意思了！”鲍勃西先生惊呼道。

" [its] [ðə; ði][ɑːrˈkeɪd] .
**" It's the arcade .**
" 它是 这 拱廊 .

“这是游戏厅。”

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] — [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
**This is part of the depot — the vestibule , so to speak , " he went on .**
这 是 部分 的 这 仓库 — 这 前厅 , 所以 到 说话 , " 他 去 在 .

“这是仓库的一部分——可以说是门厅，”他继续说道。

" [its] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['stɔrz] [ɑːn] ['iːðər]
**" It's the entrance , and it is so big that there is room for stores on either**
" 它是 这 入口 , 和 它 是 所以 大的 那 那里 是 房间 为了 商店 在 任何一个
[saɪd] .
**side .**
边 .

“这是入口，而且非常大，两侧都有空间开设商店。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] .
**It does look like a street .**
它 做 看 喜欢 一个 街道 .

看起来像条街道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔːtəməbilz] [ɔːr]['wægənz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] —
**" And so it did , except that there were no automobiles or wagons in it —**
" 和 所以 它 做过 , 除了 那 那里 是 不 汽车 或者 马车 在 它 —
[dʒʌst] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
**just people hurrying along .**
只是 人们 匆忙 沿着 .

“事实的确如此，只不过路上没有汽车或马车——只有匆匆赶路的人。”

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈkeɪd][wɜːr; wər] ['stɔrz] , [wer] [fruːt] , ['kændi] , [tɔɪz] ,
**On either side of the arcade were stores , where fruit , candy , toys ,**
在 任何一个 边 的 这 拱廊 是 商店 , 在哪里 水果 , 糖果 , 玩具 ,

拱廊两侧都是商店，出售水果、糖果、玩具等。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊld] .
**flowers and other things were sold .**
花朵 和 其他 事物 是 卖 .

出售鲜花和其他物品。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['meni] [treɪnz] ,
**You can imagine that a station which has room in it for many trains ,**
你 能 想象 那 一个 车站 哪个 有 房间 在 它 为了 许多 火车 ,

你可以想象一个能容纳很多列车的车站，

['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['iːzəli] [hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['stɔrz] ['ɔːlsoʊ] .
**automobiles and thousands of people easily has room for stores also .**
汽车 和 数千 的 人们 容易地 有 房间 为了 商店 还 .

汽车和成千上万的人都能轻松容纳，也有足够的空间容纳商店。

" [kʌm] [ɑːn] — [raɪt] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ! " [kɔːld] ['flɔːsi] , ['hʌrɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**" Come on — right down this way ! " called Flossie , hurrying ahead of the others ,**
" 来 在 — 正确的 向下 这 方式 ! " 称为 弗洛西 , 匆忙 前方 的 这 其他的 ,

“快点——就往这边走！”弗洛西喊道，一边加快脚步走在其他人前面。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [bʌgz] [ɑːr; ər] . "
**" I'll show you where the bugs are . "**
" 患病的 展示 你 在哪里 这 漏洞 是 . "

“我带你去看看虫子在哪儿。”

" [ðə; ði] [bʌgz] [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , " [læft] [b\\:t] ,
**" The bugs that go around and around and around , " laughed Bert ,**
" 这 漏洞 那 去 大约 和 大约 和 大约 , " 笑了 伯特 ,

“那些绕来绕去的虫子，”伯特笑着说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][næn; nɑːn] .
**in a low tone to Nan .**
在 一个 低的 语气 到 楠 .

低声对楠说。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] ['fredi] ['hæznt] ['gɑːtn] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [said] [næn; nɑːn] ,
**" Oh , I do hope Freddie hasn't gotten into any trouble , " sighed Nan ,**
" 哦 , 我 做 希望 弗雷迪 还没有 获得 进入 任何 麻烦 , " 叹了口气 楠 ,

“哦，我真希望弗雷迪没惹上什么麻烦，”楠叹了口气说道。

[huː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
**who , though she was only ten years old ,**
WHO , 尽管 她 曾是 仅有的 十 年 老的 ,

虽然她只有十岁，

[felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [groʊn] [ʌp][ðæn; ðən] ['iːðər] ['flɔːsi] [ɔːr] ['fredi] .
**felt much more grown up than either Flossie or Freddie .**
毛毡 很多 更多的 生长 向上 比 任何一个 弗洛西 或者 弗雷迪 .

感觉自己比弗洛西和弗雷迪都成熟得多。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌgz] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
**" Here are the bugs ! " cried Flossie , a little later ,**
" 这里 是 这 漏洞 ! " 哭 弗洛西 , 一个 小的 之后 ,

“虫子来了！”过了一会儿，弗洛西喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [tɔɪ] [stɔːr] ,
**and she stopped in front of a station toy store ,**
和 她 停止 在 正面 的 一个 车站 玩具 店铺 ,

她停在一家车站玩具店前，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [bɪg] [tɪn] [bʌgz] [wʊd] [muːv]
**in the window of which a young man was showing how big tin bugs would move**
在 这 窗户 的 哪个 一个 年轻的 男人 曾是 显示 如何 大的 锡 漏洞 会 移动
[ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['roʊlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
**along on a spring roller that was fastened beneath them .**
沿着 在 一个 春天 滚筒 那 曾是 系紧 下面 他们 .

在橱窗里，一个年轻人正在演示大型锡制小虫是如何沿着固定在它们下面的弹簧滚轮移动的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [griːn] , [red] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [bʌgz] ,
**There were green , red , yellow and spotted bugs ,**
那里 是 绿色的 , 红色的 , 黄色的 和 斑 漏洞 ,

有绿色的、红色的、黄色的和带斑点的虫子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [goʊ] " [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , " [æz; əz] ['flɔːsi]
**and they did indeed go " around and around and around , " as Flossie**
和 他们 做过 的确 去 " 大约 和 大约 和 大约 , " 作为 弗洛西
[hæd; həd] [sed] ,
**had said ,**
有 说 ,

正如弗洛西所说，他们确实“兜了又兜，兜了又兜”。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiəd] [ðəm'selvz] , [wen] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
**and some of them steered themselves , when started by the young man ,**
和 一些 的 他们 转向 他们自己 , 什么时候 开始 经过 这 年轻的 男人 ,

当那个年轻人启动船只时，其中一些船只自行掌舵。

['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːrd] [haʊs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪ] [tɪn] [bʌgz] [siːmd] [tuː; tə]

| into | the | door | of | a | little | pasteboard | house | , | where | all | the | toy | tin | bugs | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 小的 | 纸板 | 房子 | , | 在哪里 | 全部 | 这 | 玩具 | 锡 | 漏洞 | 似乎 | 到 |

[lɪv; laɪv] .

| live | . |
|---|---|
| 居住 | . |

走进一间小小的纸板房子，里面似乎住着所有玩具铁皮虫。

" [ðeəz; ðəz] ['fredi] [naʊ] , ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʌg] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] ,

| " | There's | Freddie | now | , | buying | a | bug | ! | " | cried | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 弗雷迪 | 现在 | , | 购买 | 一个 | 漏洞 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , |

“看，弗雷迪在买虫子呢！”弗洛西喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] .

| as | she | saw | through | the | store | door | her | brother | talking | to | a | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 通过 | 这 | 店铺 | 门 | 她 | 兄弟 | 说 | 到 | 一个 | 职员 | . |

她透过商店门看到哥哥正在和店员说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['fredi] [haʊ] [ðə; ði] [bʌg] " [wɔːkt] " [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['roʊlər]

| And | the | clerk | was | showing | Freddie | how | the | bug | " | walked | " | on | the | wooden | roller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 职员 | 曾是 | 显示 | 弗雷迪 | 如何 | 这 | 漏洞 | " | 步行 | " | 在 | 这 | 木制的 | 滚筒 |

[wɪtʃ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [legz] .

| which | answered | for | legs | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 回答 | 为了 | 腿 | . |

店员向弗雷迪演示这只虫子是如何在木制滚筒上“行走”的，这个滚筒充当了虫子的腿。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bʌg] , [tuː] !

| " | I | want | a | bug | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 漏洞 | , | 也 | ! |

“我也想要个虫子！”

" ['flɔːsi] [kraɪd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [dæʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| " | Flossie | cried | , | and | into | the | store | dashed | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 哭 | , | 和 | 进入 | 这 | 店铺 | 虚线 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“弗洛西哭了起来，然后冲进了商店。”

" [aɪv] [brɔːt] [bæk] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , " ['flɔːsi]

| " | I've | brought | back | Papa | and | Mamma | and | Bert | and | Nan | , | " | Flossie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 带来 | 后退 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 和 | 伯特 | 和 | 楠 | , | " | 弗洛西 |

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| explained | to | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 到 | 她 | 兄弟 | . |

“我把爸爸、妈妈、伯特和奶奶都带回来了，”弗洛西向她的哥哥解释道。

" [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʌgz] . "

| " | They | all | want | to | see | the | bugs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 想 | 到 | 看 | 这 | 漏洞 | . | " |

“他们都想看看虫子。”

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

| " | Well | ! | " | exclaimed | the | man | in | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 店铺 | . |

“哇！”店里的男人惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] ,

| " | This | is | going | to | be | a | busy | day | for | me | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 忙碌的 | 天 | 为了 | 我 | , | 我 | 猜测 | , |

看来今天我会很忙了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] .

| " | and | he | smiled | at | the | Bobbsey | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 这 | 鲍勃西 | 家庭 | . |

他微笑着看向鲍勃西一家。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʌgz] , ['dædi] ? " [æskt] ['fredi] ,
" Can I have three of these bugs , Daddy ? " asked Freddie ,
" 能 我 有 三 的 这些 漏洞 , 爸爸 ? " 问 弗雷迪 ,

“爸爸，我可以要三只这种虫子吗？”弗雷迪问道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][baɪ]['goʊɪŋ] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
just as if he had caused no trouble at all by going off as he had
只是 作为 如果 他 有 导致 不 麻烦 在 全部 经过 去 离开 作为 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

就好像他离开时根本没造成任何麻烦一样。

" [aɪ][wɑːnt] [θriː] , [tuː] , " ['ekəud] ['flɔːsi] .
" I want three , too , " echoed Flossie .
" 我 想 三 , 也 , " 回声 弗洛西 .

“我也想要三个，”弗洛西附和道。

" [oʊ] , [wʌt] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
" Oh , what funny looking things ! " cried Mrs . Bobbsey ,
" 哦 , 什么 有趣的 寻找 事物 ! " 哭 太太 . 鲍勃西 ,

“哦，这些东西长得真滑稽！”鲍勃西太太喊道。

[æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [sent] [ðə; ði] [bʌgz] ['krɔːlɪŋ] " [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] . "
as the clerk sent the bugs crawling " around and around . "
作为 这 职员 发送 这 漏洞 爬行 " 大约 和 大约 . "

店员让虫子“绕着圈爬”。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] , " [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
" They are very amusing , " said the salesman , " and just the thing for
" 他们 是 非常 有趣 , " 说 这 推销员 , " 和 只是 这 事物 为了
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“它们非常有趣，”推销员说，“正是孩子们喜欢的东西。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] ['meni] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . "
They can play many games with them and keep out of mischief . "
他们 能 玩 许多 游戏 和 他们 和 保持 出去 的 恶作剧 . "

他们可以和孩子们一起玩很多游戏，而且孩子们也不会惹是生非。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
" They'll have to be pretty good to keep these youngsters out of mischief ,
" 他们会 有 到 是 漂亮的 好的 到 保持 这些 年轻人 出去 的 恶作剧 ,

“他们必须非常优秀才能让这些孩子不惹是生非。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" said Mr . Bobbsey , with a smile .
" 说 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 微笑 .

“鲍勃西先生笑着说。”

" [jes] , ['fredi] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [bʌgz] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['ɔːlsoʊ] .
" Yes , Freddie , you may have some bugs , and Flossie also .
" 是的 , 弗雷迪 , 你 可能 有 一些 漏洞 , 和 弗洛西 还 .

“是的，弗雷迪，你可能有一些虫子，弗洛西也有。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] ? "
How about you , Nan and Bert ? "
如何 关于 你 , 楠 和 伯特 ? "

楠和伯特，你们呢?

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [smɔːl] ['erəpleɪn] , " [sed] [b\\:t] ,
**" I'd rather have that small aeroplane , " said Bert ,**
" ID 相当 有 那 小的 飞机 , " 说 伯特 ,

“我宁愿要那架小型飞机，”伯特说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd][ænd; ənd] [wʊd] [flaɪ]
**pointing to one that could be wound up with a rubber band and would fly**
指向 到 一 那 可以 是 伤口 向上 和 一个 橡皮 乐队 和 会 飞
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
**for some distance .**
为了 一些 距离 .

指着一个可以用橡皮筋上紧发条就能飞一段距离的物体。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [wɜːrk] ['bæskɪt] , " [sed] [næn; nɑːn] .
**" And I'd like that work basket , " said Nan .**
" 和 ID 喜欢 那 工作 篮子 , " 说 楠 .

“我还想要那个工作篮，”楠说道。

" [wel] , [wiːl] [get] [juː; jʊ] [ɔːl] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
**" Well , we'll get you all something , and then we must start for our**
" 出色地 , 出色地 得到 你 全部 某物 , 和 然后 我们 必须 开始 为了 我们的
[hoʊ'tel] ,
**hotel ,**
酒店 ,

“好了，我们会给你们准备些吃的，然后我们就得回酒店了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" said Mr . Bobbsey .**
" 说 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说道。

" [kʌm] , ['fredi] , [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bʌgz] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
**" Come , Freddie , pick out the bugs you want , and don't run away again .**
" 来 , 弗雷迪 , 挑选 出去 这 漏洞 你 想 , 和 不 跑步 离开 再次 .

“来吧，弗雷迪，挑选你想要的虫子，别再逃跑了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [lɔːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] . "
**You might get lost , even if you are only in the railroad station . "**
你 可能 得到 丢失的 , 甚至 如果 你 是 仅有的 在 这 铁路 车站 . "

即使你只是在火车站里，也可能会迷路。

" [aɪ] ['kudnt] [get] [lɔːst] — ['flɔːsi] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] ['fredi] .
**" I couldn't get lost — Flossie knew where I was , " said Freddie .**
" 我 不能 得到 丢失的 — 弗洛西 知道 在哪里 我 曾是 , " 说 弗雷迪 .

“我不会迷路——弗洛西知道我在哪里，”弗雷迪说。

" [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [bʌgz] .
**" I sent her back to bring you , so you could pay for my bugs .**
" 我 发送 她 后退 到 带来 你 , 所以 你 可以 支付 为了 我的 漏洞 .

“我派她回来把你带来，这样你就可以付我虫子的钱了。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] - [lʊkt] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪ] [tɪn] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
**" Then the two younger Bobbseys looked over about all the toy tin bugs in the station**
" 然后 这 二 年轻 - 看起来 超过 关于 全部 这 玩具 锡 漏洞 在 这 车站
[stɔːr] ,
**store ,**
店铺 ,

然后，两个年纪小的鲍勃西环顾了车站商店里所有的玩具铁皮虫子，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɪkt] [aʊt] [ðoʊz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
**and finally picked out those they wanted , though it took some little time .**
和 最后 挑选 出去 那些 他们 通缉 , 尽管 它 采取 一些 小的 时间 .

最后他们还是挑选出了自己想要的，虽然花了一些时间。

[bɜːrts] [ænd; ənd] ['nænz] [gɪfts] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['fredi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| **Bert's** | **and** | **Nan's** | **gifts** | **were** | **wrapped** | **up** | **long** | **before** | **Freddie** | **could** | **make** | **up** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特的 | 和 | 奶奶的 | 礼物 | 是 | 包装 | 向上 | 长的 | 前 | 弗雷迪 | 可以 | 制作 | 向上 | 他的 |

[maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bluː] [bʌg] ,

| **mind** | **whether** | **to** | **take** | **a** | **blue** | **bug** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 无论 | 到 | 拿 | 一个 | 蓝色的 | 漏洞 | , |

在弗雷迪还没决定要不要收下一只蓝色小虫之前，伯特和南的礼物就已经包装好了。

[straɪpt] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][wʌn] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ,

| **striped** | **with** | **green** | **,** | **or** | **a** | **purple** | **one** | **,** | **spotted** | **with** | **yellow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条纹的 | 和 | 绿色的 | , | 或者 | 一个 | 紫色的 | 一 | , | 斑 | 和 | 黄色的 | , |

带有绿色条纹的，或者带有黄色斑点的紫色，

['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [best] .

| **finally** | **making** | **up** | **his** | **mind** | **that** | **the** | **last** | **was** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 最后的 | 曾是 | 最好的 | . |

他最终还是决定最后一个是最好的。

[ðen] , ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] ,

| **Then** | **,** | **after** | **all** | **the** | **baggage** | **had** | **been** | **collected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 全部 | 这 | 行李 | 有 | 到过 | 集 | , |

然后，在所有行李都收集完毕后，

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl]

| **the** | **family** | **was** | **ready** | **to** | **start** | **for** | **the** | **hotel** | **where** | **they** | **were** | **to** | **stay** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | 为了 | 这 | 酒店 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 停留 | 尽管 |

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| **in** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | . |

一家人准备前往他们在纽约期间要入住的酒店。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] , [bʌt; bət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd]

| **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **wanted** | **to** | **get** | **a** | **taxicab** | **,** | **but** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 通缉 | 到 | 得到 | 一个 | 出租车 | , | 但 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 |

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] ,

| **heard** | **of** | **the** | **elevated** | **trains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 的 | 这 | 升高 | 火车 | , |

鲍勃西先生想打车，但弗洛西和弗雷迪听说过高架火车。

[wɪtʃ] [ræn] " [ɪn] [ðə; ði] [er] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| **which** | **ran** | **"** | **in** | **the** | **air** | **,** | **"** | **and** | **they** | **wanted** | **to** | **go** | **in** | **one** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑 | " | 在 | 这 | 空气 | , | " | 和 | 他们 | 通缉 | 到 | 去 | 在 | 一 | 的 | 他们 | , |

那些飞机“在空中”运行，他们想坐其中一架。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] .

| **saying** | **it** | **would** | **be** | **such** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 会 | 是 | 这样的 | 乐趣 | . |

说那会非常有趣。

[soʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [nɪr] [wʌn] [wei] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **So** | **,** | **as** | **it** | **was** | **almost** | **as** | **near** | **one** | **way** | **as** | **it** | **was** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 靠近 | 一 | 方式 | 作为 | 它 | 曾是 | 这 | 其他 | , |

所以，由于结果几乎势均力敌，

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] .

| **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **consented** | **,** | **and** | **they** | **set** | **off** | **for** | **the** | **elevated** | **railroad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 同意 | , | 和 | 他们 | 放 | 离开 | 为了 | 这 | 升高 | 铁路 | . |

鲍勃西先生同意了，于是他们出发前往高架铁路。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [treɪn] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **there** | **goes** | **a** | **train** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **,** | **as** | **they** | **came** | **in** | **sight** | **of** | **the** | **station** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 去 | 一个 | 火车 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 车站 | , |

“哦，火车来了！”弗洛西喊道，这时他们已经能看到车站了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] , [set] [ɑːn]['aɪərn] [ piləs ] ,

| which | was | high | above | the | street | , | set | on | iron | pillars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 高的 | 多于 | 这 | 街道 | , | 放 | 在 | 铁 | 柱子 | , |

它高高地矗立在街道上方，由铁柱支撑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][held] [ʌp][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [træk] .

| some | of | which | also | held | up | the | elevated | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 还 | 握住 | 向上 | 这 | 升高 | 追踪 | . |

其中一些还支撑着高架轨道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['fredi] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [treɪn] !

| " | Just | think | , | Freddie | , | we're | going | to | ride | on | a | high | train | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | , | 弗雷迪 | , | 是 | 去 | 到 | 骑 | 在 | 一个 | 高的 | 火车 | ! |

“想想看，弗雷迪，我们要坐上一列高架列车了！”

" ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

| " | Flossie | was | quite | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 曾是 | 相当 | 兴奋的 | . |

弗洛西非常兴奋。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɔːl] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | I | hope | it | doesn't | fall | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 不 | 落下 | , | " | 说 | 楠 | . |

“我希望它不会倒塌，”楠说道。

" [ðeə(r)] [meɪd] [strɔːŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [fɔːl] , " [sed] [b\\:t] .

| " | They're | made | strong | on | purpose | , | so | they | won't | fall | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 制成 | 强的 | 在 | 目的 | , | 所以 | 他们 | 惯于 | 落下 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“它们特意做得非常坚固，所以不会倒塌，”伯特说。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ræn][ɑːn] [ə'hed] [ʌp][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [sterz] ,

| Flossie | and | Freddie | ran | on | ahead | up | the | elevated | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 跑 | 在 | 前方 | 向上 | 这 | 升高 | 楼梯 | , |

弗洛西和弗雷迪先跑上了高架楼梯，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

| and | just | as | their | father | was | buying | the | tickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他们的 | 父亲 | 曾是 | 购买 | 这 | 门票 | , |

就在他们父亲买票的时候，

[tuː; tə][drɑːp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] [wer] [ðə; ði] " ['tʃɑːpər] " [stʊd] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] ,

| to | drop | in | the | little | box | where | the | " | chopper | " | stood | , | working | up | and | down | a | long | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 降低 | 在 | 这 | 小的 | 盒子 | 在哪里 | 这 | " | 直升机 | " | 站立 | , | 在职的 | 向上 | 和 | 向下 | 一个 | 长的 | 处理 | , |

将刀片放入“切碎器”所在的那个小盒子里，沿着长柄上下移动。

[ə; eɪ] [treɪn] ['rʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| a | train | rumbled | into | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火车 | 隆隆声 | 进入 | 这 | 车站 | . |

一列火车隆隆驶入车站。

[ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [p'lætfɔːmz] [wɜːr; wər] [pʊld] [bæk] ,

| The | iron | gates | of | the | car | platforms | were | pulled | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 大门 | 的 | 这 | 车 | 平台 | 是 | 拉 | 后退 | , |

汽车站台的铁门被拉开了，

['sevrəl] ['pɝːsənz] ['hɜːrid] [ɔːf][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ɑːn] .

| several | persons | hurried | off | and | others | hurried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 慌忙 | 离开 | 和 | 其他的 | 慌忙 | 在 | . |

一些人匆匆离开，另一些人则匆匆继续前行。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðer; ðər] ['perənts] , [b\\:t] [ænd; ənd]

| **Flossie** | **and** | **Freddie** | **,** | **thinking** | **this** | **was** | **the** | **train** | **their** | **parents** | **,** | **Bert** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 思维 | 这 | 曾是 | 这 | 火车 | 他们的 | 父母 | , | 伯特 | 和 |

[næn; nɑːn] ,

| **Nan** | **,** |
|---|---|
| 楠 | , |

弗洛西和弗雷迪以为这是他们的父母伯特和南乘坐的火车。

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] ,

| **were** | **going** | **to** | **take** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 拿 | , | 和 | , |

我们要采取，而且，

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [siːts] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ,

| **being** | **anxious** | **to** | **get** | **seats** | **near** | **the** | **window** | **where** | **they** | **could** | **look** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 座位 | 靠近 | 这 | 窗户 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 看 | 出去 | , |

他们急于抢占靠窗的座位，以便欣赏窗外景色。

[rʌʃt] [pæst][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['tʃɑːpər] , ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [geɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

| **rushed** | **past** | **the** | **ticket** | **chopper** | **,** | **darted** | **through** | **the** | **open** | **gates** | **and** | **into** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 过去的 | 这 | 票 | 直升机 | , | 飞镖 | 通过 | 这 | 打开 | 大门 | 和 | 进入 | 一 | 的 |

[ðə; ðɪ][kɑːrz] .

| **the** | **cars** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 汽车 | . |

他冲过检票机，穿过敞开的大门，钻进其中一辆车里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **VIII** |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd]

| **A** | **LONG** | **RIDE** |
|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 骑 |

漫长的旅程

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| **Flossie** | **and** | **Freddie** | **,** |
|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

弗洛西和弗雷迪，

['skɜːriːɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] [kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

| **scurrying** | **through** | **the** | **gates** | **of** | **the** | **elevated** | **car** | **just** | **as** | **the** | **guard** | **was** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆忙忙 | 通过 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 升高 | 车 | 只是 | 作为 | 这 | 警卫 | 曾是 | 关于 |

[tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] ,

| **to** | **close** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 他们 | , |

就在保安即将关上高架车厢大门的那一刻，他飞快地冲了进去。

[sɔː] [ɹɪn'saɪd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['veri] [fjuː] ['pæsndʒəɹ] [ɪn]

| **saw** | **inside** | **two** | **rows** | **of** | **seats** | **on** | **either** | **side** | **,** | **there** | **being** | **very** | **few** | **passengers** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 里面 | 二 | 行 | 的 | 座位 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 那里 | 存在 | 非常 | 很少 | 乘客 | 在 |

[ðæt] [koʊtʃ] .

| **that** | **coach** | **.** |
|---|---|---|
| 那 | 教练 | . |

我看到车厢内两侧各有两排座位，但车厢里乘客很少。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] , [wɜːr; wər] [raɪt]

| Thinking | their | father | and | mother | , | with | Bert | and | Nan | , | were | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 和 | 伯特 | 和 | 楠 | , | 是 | 正确的 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| behind | them | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , |

他们以为父母和伯特、南就在身后，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [felt] [noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ɪn] , [iːtʃ] [wʌn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [siːt] .

| the | two | little | twins | felt | no | fear | , | but | rushed | in | , | each | one | anxious | to | get | a | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 毛毡 | 不 | 害怕 | , | 但 | 匆忙 | 在 | , | 每个 | 一 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 一个 | 座位 | . |

这对双胞胎小家伙一点也不害怕，径直冲了进去，都急着找个座位坐下。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | I'm | going | to | sit | by | a | window | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 坐 | 经过 | 一个 | 窗户 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“我要坐在窗边！”弗雷迪喊道。

" - [aɪ] !

| " | So'm | I | ! |
|---|---|---|---|
| " | - | 我 | ! |

我也是！

" ['ædɪd] ['flɔːsi] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [suːn] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ræ'tæn,'rætæn] [siːts] ,

| " | added | Flossie | , | and | both | were | soon | kneeling | on | the | rattan | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 弗洛西 | , | 和 | 两个都 | 是 | 很快 | 跪着 | 在 | 这 | 藤 | 座位 | , |

“弗洛西补充道，两人很快便跪在了藤椅上。”

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ['ferli] [ 'flætnd ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| with | their | noses | fairly | flattened | against | the | glass | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 鼻子 | 相当 | 扁平的 | 反对 | 这 | 玻璃 | 的 | 这 | 窗户 | . |

它们的鼻子几乎完全贴在了窗户玻璃上。

[ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [smaɪld] ,

| The | few | passengers | in | the | train | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 乘客 | 在 | 这 | 火车 | 微笑 | , |

火车上为数不多的乘客都笑了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

| for | they | knew | the | children | must | be | from | somewhere | outside | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 这 | 孩子们 | 必须 | 是 | 从 | 某处 | 外部 | 的 | 新的 | 约克 | , |

因为他们知道这些孩子肯定来自纽约以外的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ə'mɪd] [wɪtʃ]

| as | the | little | folk | of | that | city | are | not | so | eager | to | see | the | sights | amid | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小的 | 民间 | 的 | 那 | 城市 | 是 | 不是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 景点 | 之中 | 哪个 |

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

| they | live | . |
|---|---|---|
| 他们 | 居住 | . |

因为那座城市的小居民们并不热衷于欣赏他们所居住的风景名胜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] [blɑːks] ,

| It | was | not | until | the | train | had | started | , | and | had | gone | several | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 火车 | 有 | 开始 | , | 和 | 有 | 已消失 | 一些 | 积木 | , |

直到火车启动，行驶了好几个街区后，

[ðæt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| that | Flossie | and | Freddie | thought | of | their | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 想法 | 的 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

弗洛西和弗雷迪想起了他们的父母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| **They** | **were** | **greatly** | **interested** | **in** | **looking** | **out** | **of** | **the** | **windows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | , |

他们对向窗外看很感兴趣。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃ] [pæst][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **watching** | **the** | **train** | **rush** | **past** | **at** | **the** | **level** | **of** | **the** | **upper** | **stories** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 火车 | 匆忙 | 过去的 | 在 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 上 | 故事 | 的 | 这 |

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

| **houses** | **and** | **stores** | **along** | **the** | **streets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 和 | 商店 | 沿着 | 这 | 街道 | . |

看着火车从街道两旁房屋和商店的上层呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][treɪn] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

| **It** | **did** | **seem** | **so** | **queer** | **to** | **them** | **to** | **be** | **riding** | **in** | **a** | **train** | **high** | **up** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 似乎 | 所以 | 酷儿 | 到 | 他们 | 到 | 是 | 骑术 | 在 | 一个 | 火车 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

对他们来说，乘坐高空列车似乎是一件非常奇怪的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **instead** | **of** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 在 | 这 | 地面 | . |

而不是倒在地上。

" [its] [lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]

| **"** | **It's** | **lots** | **better** | **than** | **a** | **tunnel** | **,** | **and** | **I** | **used** | **to** | **think** | **they** | **were** | **lots** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 很多 | 更好的 | 比 | 一个 | 隧道 | , | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 他们 | 是 | 很多 | 的 |

[fʌn] !

| **fun** | **!** |
|---|---|
| 乐趣 | ! |

“这比隧道好多了，我以前还觉得隧道很有趣呢！”

" [sed] ['flɔːsi] , ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| **"** | **said** | **Flossie** | **,** | **fairly** | **bubbling** | **over** | **with** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 弗洛西 | , | 相当 | 冒泡 | 超过 | 和 | 喜悦 | . |

“弗洛西高兴得几乎要跳起来了。”

" [its] [greɪt] ! " [kraɪd] ['fredi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'flætnd ] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

| **"** | **It's** | **great** | **!** | **"** | **cried** | **Freddie** | **,** | **and** | **he** | **flattened** | **his** | **nose** | **out** | **more** | **than** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 伟大的 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 和 | 他 | 扁平的 | 他的 | 鼻子 | 出去 | 更多的 | 比 | 曾经 |

[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,

| **against** | **the** | **glass** | **,** |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 玻璃 | , |

“太棒了！”弗雷迪喊道，他把鼻子比以前更紧地贴在玻璃上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

| **trying** | **to** | **look** | **around** | **a** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 看 | 大约 | 一个 | 角落 | . |

试图从拐角处往外看。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][wʌn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **For** | **he** | **had** | **seen** | **in** | **one** | **window** | **of** | **a** | **house** | **a** | **boy** | **dropping** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 一 | 窗户 | 的 | 一个 | 房子 | 一个 | 男生 | 下降 | 从 | 这 |

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

| **window** | **of** | **his** | **home** | **a** | **basket** | **on** | **a** | **string** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 的 | 他的 | 家 | 一个 | 篮子 | 在 | 一个 | 细绳 | , |

因为他曾透过一户人家的窗户看到一个男孩从自家窗户里扔下一个系着绳子的篮子。

[ænd; ənd] ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

| **and** | **Freddie** | **wanted** | **to** | **see** | **why** | **he** | **was** | **doing** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 通缉 | 到 | 看 | 为什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 这 | . |

弗雷迪想看看他为什么要这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)
# 第4/10页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ,

| It | is | no | unusual | sight | in | New | York | , | to | see | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 异常 | 视线 | 在 | 新的 | 约克 | , | 到 | 看 | 孩子们 | , |

在纽约，看到孩子们并不稀奇。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] ,

| not | much | larger | than | the | small | Bobbsey | twins | , | traveling | about | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 更大的 | 比 | 这 | 小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 旅行 | 关于 | 独自的 | , |

比独自旅行的鲍勃西双胞胎个头小不了多少，

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'treinmən ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [smaɪlz] ,

| so | the | other | passengers | and | the | trainmen | , | after | the | first | few | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 其他 | 乘客 | 和 | 这 | 列车员 | , | 后 | 这 | 第一的 | 很少 | 微笑 | , |

所以其他乘客和列车员在最初的几个微笑之后，

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| paid | no | attention | to | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

对弗洛西和弗雷迪置之不理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ðəm'selvz] , ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] ,

| But | the | two | themselves | , | after | their | first | wonder | at | the | sights | they | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 他们自己 | , | 后 | 他们的 | 第一的 | 想知道 | 在 | 这 | 景点 | 他们 | 锯 | , |

但两人在最初被眼前的景象所震撼之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] .

| began | to | think | of | their | father | and | mother | , | as | well | as | of | Bert | and | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 思考 | 的 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 伯特 | 和 | 楠 | . |

他们开始想起自己的父母，还有伯特和南。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['flɔːsi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

| " | Where | are | they | ? | " | asked | Flossie | , | after | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " | 问 | 弗洛西 | , | 后 | 一个 | 少量 | , |

“他们在哪儿？”过了一会儿，弗洛西问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

| as | she | turned | around | and | sat | down | in | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 大约 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 她 | 座位 | . |

她转过身，坐回了座位上。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] — ['dɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['æftər][juː 'es] ? " [æskt] ['fredi] ,

| " | Didn't | they | — | didn't | they | come | in | after | us | ? | " | asked | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 他们 | — | 没有 | 他们 | 来 | 在 | 后 | 我们 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , |

“他们不是——他们不是跟在我们后面进来的吗？”弗雷迪问道。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] .

| his | chubby | face | taking | on | a | worried | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胖乎乎的 | 脸 | 采取 | 在 | 一个 | 担心 | 看 | . |

他胖乎乎的脸上露出了担忧的神色。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːsi] .

| " | I | — | I | didn't | see | them | , | " | returned | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 没有 | 看 | 他们 | , | " | 返回 | 弗洛西 | . |

“我……我没看见他们，”弗洛西回答道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr] .

| " | Maybe | they're | in | another | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它们是 | 在 | 其他 | 车 | . |

“也许他们在另一辆车里。”

[lets] [goʊ][tuː; tə] [lʊk] !

| Let's | go | to | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 到 | 看 | ! |

我们去看看吧!

" [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ,

| " | To | say | a | thing | was | generally | to | do | it | , | with | the | smaller | Bobbsey | twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 说 | 一个 | 事物 | 曾是 | 一般来说 | 到 | 做 | 它 | , | 和 | 这 | 较小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , |

[æt; ət] [liːst] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

“至少对于个子较小的博布西双胞胎来说，说到做到通常就是这样。”

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['flɔːsi] [seɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['fredi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

| and | no | sooner | did | Flossie | say | this | than | Freddie | was | ready | to | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 做过 | 弗洛西 | 说 | 这 | 比 | 弗雷迪 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 和 |

[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| her | on | a | hunt | for | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一个 | 打猎 | 为了 | 这 | 其他的 | . |

弗洛西话音刚落，弗雷迪就准备和她一起去寻找其他人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði]

| The | children | slipped | from | their | seats | and | started | for | the | door | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 滑倒了 | 从 | 他们的 | 座位 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | 尽管 | 这 |

[treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] ,

| train | was | moving | swiftly | , |
|---|---|---|---|---|
| 火车 | 曾是 | 移动 | 迅速地 | , |

火车飞驰而过，孩子们悄悄离开座位，朝车门走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑːrd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] - [mæn] , [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

| but | a | guard | , | who | is | a | sort | of | brake | - | man | , | stopped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 警卫 | , | WHO | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 制动 | - | 男人 | , | 停止 | 他们 | . |

但一名警卫（类似于刹车员）拦住了他们。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] ['goʊɪŋ] ?

| " | WHERE | ARE | YOU | YOUNGSTERS | GOING | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 年轻人 | 去 | ? |

“你们这些年轻人要去哪里？”

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

| " | The | Bobbsey | Twins | in | a | Great | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 城市 | . |

《大城市里的鲍勃西双胞胎》。

[peɪdʒ] -

| Page | 82 |
|---|---|
| 页 | - |

第82页

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] ['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

| " | Where | are | you | youngsters | going | ? | " | he | asked | good | - | naturedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 年轻人 | 去 | ? | " | 他 | 问 | 好的 | - | 自然地 | . |

“你们这些年轻人要去哪里？”他和蔼地问道。

" [wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['fredi] .

| " | We | want | our | father | and | mother | , | " | explained | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 我们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | " | 解释 | 弗雷迪 | . |

“我们想念我们的爸爸妈妈，”弗雷迪解释说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr] .
" They must be in another car .
" 他们 必须 是 在 其他 车 .

他们肯定在另一辆车里。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'hed] . "
We hurried on ahead . "
我们 慌忙 在 前方 . "

我们赶紧向前走去。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
" Well , it wouldn't be the first time that has happened , " said the guard ,
" 出色地 , 它 不会 是 这 第一的 时间 那 有 发生 , " 说 这 警卫 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“嗯，这也不是第一次发生这种事了，”警卫笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][goʊ]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][kɑːr][tuː; tə]
" But I guess you're a little too small to go navigating around from car to
" 但 我 猜测 你是 一个 小的 也 小的 到 去 导航 大约 从 车 到
[kɑːr] [wen] [ðə; ði] ['treɪnz] ['muːvɪŋ] .
car when the train's moving .
车 什么时候 这 火车的 移动 .

“但我想你个子太小了，在火车行驶时很难在车厢间穿梭。”

[wɒts] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ?
What's your father's name ?
是什么 你的 父亲的 姓名 ?

你父亲叫什么名字?

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] . "
I'll have him called out for in the other cars . "
患病的 有 他 称为 出去 为了 在 这 其他 汽车 . "

我会派人去其他车里找他。

" ['hiːz] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['bɑːbsiː] , [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , " [sed] ['flɔːsi] ,
" He's Mr . Richard Bobbsey , of Lakeport , " said Flossie ,
" 他是 先生 . 理查德 鲍勃西 , 的 莱克波特 , " 说 弗洛西 ,

“他是莱克波特的理查德·博布西先生，”弗洛西说道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" and my mother and sister and brother are with him .
" 和 我的 母亲 和 姐姐 和 兄弟 是 和 他 .

“我的母亲、姐姐和弟弟都和他在一起。”

[maɪ]['sɪstər][ɪz][næn; nɑːn][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [b\\:t] .
My sister is Nan and my brother is Bert .
我的 姐姐 是 楠 和 我的 兄弟 是 伯特 .

我姐姐叫楠，我弟弟叫伯特。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , ['fredi] . "
This is my brother , Freddie . "
这 是 我的 兄弟 , 弗雷迪 . "

这是我弟弟，弗雷迪。

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , " [læft] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
" Well , now I guess I know the whole family , " laughed the guard ,
" 出色地 , 现在 我 猜测 我 知道 这 所有的 家庭 , " 笑了 这 警卫 ,

“好吧，现在我想我认识他们全家了，”警卫笑着说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

| the | other | passengers | joining | in | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 乘客 | 加入 | 在 | 一个 | 微笑 | . |

其他乘客也跟着微笑起来。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər][foʊks][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| " | I'll | see | if | I | can | find | your | folks | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 你的 | 各位 | 为了 | 你 | , |

我看看能不能帮你找到你的父母。

[ðoʊ] [its] [kwɪr] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðəm'selvz] .

| though | it's | queer | they | haven't | been | looking | for | you | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 酷儿 | 他们 | 还没有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | 他们自己 | . |

虽然很奇怪，但他们自己并没有主动找你。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

| You | stay | here | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 这里 | . |

你留在这里。

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] ,

| " | The | guard | started | to | go | through | the | other | cars | of | the | elevated | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警卫 | 开始 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 其他 | 汽车 | 的 | 这 | 升高 | 火车 | , |

“警卫开始检查高架列车的其他车厢，

[ænd; ənd] ['fredi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] :

| and | Freddie | called | after | him | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 称为 | 后 | 他 | : |

弗雷迪在他身后喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] ,

| " | If | you | find | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 寻找 | 我的 | 父亲 | , |

“如果你找到我父亲，

[pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʌg] . "

| please | tell | him | to | open | the | box | and | take | out | the | yellow | bug | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 告诉 | 他 | 到 | 打开 | 这 | 盒子 | 和 | 拿 | 出去 | 这 | 黄色的 | 漏洞 | . | " |

请告诉他打开盒子，把那只黄色的小虫子拿出来。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʌg] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

| " | The | yellow | bug | ? | " | repeated | the | guard | in | some | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黄色的 | 漏洞 | ? | " | 重复 | 这 | 警卫 | 在 | 一些 | 惊喜 | . |

“那只黄色的虫子？”守卫有些惊讶地重复道。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['treɪnər] ? "

| " | Is | your | father | an | animal | trainer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 父亲 | 一个 | 动物 | 教练 | ? | " |

你父亲是动物训练员吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['flɔːsi] , ['sɪriəsli] .

| " | Oh | , | no | , | " | said | Flossie | , | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 说 | 弗洛西 | , | 严重地 | . |

“哦，不，”弗洛西认真地说。

" ['fredi] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [bʌgz] [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

| " | Freddie | means | one | of | the | tin | bugs | that | go | around | and | around | and | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 方法 | 一 | 的 | 这 | 锡 | 漏洞 | 那 | 去 | 大约 | 和 | 大约 | 和 | 大约 | . |

“弗雷迪”指的是那些绕着圈转的锡虫之一。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] . "

| And | , | if | you | please | , | I | want | a | green | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 我 | 想 | 一个 | 绿色的 | 一 | . | " |

如果可以的话，我想要一个绿色的。

" [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðiːz] [ɑːr; ər] , ['enihaʊ] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

" Say , I wonder what kind of children these are , anyhow , " murmured the guard .

" 说 , 我 想知道 什么 种类 的 孩子们 这些 是 , 无论如何 , " 低声说道 这 警卫 .

“话说回来，我很好奇这些孩子是什么样的人，”守卫低声说道。

" [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . "

" Guess they must belong to a theatre or a circus . "

" 猜测 他们 必须 属于 到 一个 剧院 或者 一个 马戏团 . "

“我猜他们一定是剧院或马戏团的。”

" [ðeɪ] [lʊk] [naɪs] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

" They look nice , " said a man sitting near the door .

" 他们 看 好的 , " 说 一个 男人 坐着 靠近 这 门 .

“它们看起来不错，”坐在门口附近的一个男人说。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ʃʊr] .

" Oh , they're all right , that's sure .

" 哦 , 它们是 全部 正确的 , 那就是 当然 .

“哦，他们都很好，那当然。”

[wel] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər][foʊks][fɔːr; fər] - [ɪm] .

Well , I'll see if I can find their folks for ' em .

出色地 , 患病的 看 如果 我 能 寻找 他们的 各位 为了 - 呃 .

我看看能不能帮他们找到他们的父母。

" ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [men] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [get] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

" Elevated railroad men in New York get used to doing queer things , and seeing

" 升高 铁路 男人 在 新的 约克 得到 用过的 到 正在做 酷儿 事物 , 和 看到

[streɪndʒ] [saɪts] ,

strange sights ,

奇怪的 景点 ,

“纽约的铁路高官们早已习惯了做些古怪的事情，见识各种奇奇怪怪的景象。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɔːz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɑːrz]

so it did not cause much excitement when the guard went into the different cars

所以 它 做过 不是 原因 很多 激动 什么时候 这 警卫 去 进入 这 不同的 汽车

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

calling for Mr . Bobbsey .

呼叫 为了 先生 . 鲍勃西 .

所以当警卫走进各个车厢喊鲍勃西先生的名字时，并没有引起太大的骚动。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr][wʌns][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] " ['fɔːrti] - ['sekənd]

He had to come back to his own car once to call out " Forty - second

他 有 到 来 后退 到 他的 自己的 车 一次 到 称呼 出去 " 四十 - 第二

[striːt] ,

Street ,

街道 ,

他不得不回到自己的车旁，喊道：“四十二街，

" [ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][let] ['pæsndʒɚ] [ɔːf][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] .

" and to open the gates to let passengers off and others on .

" 和 到 打开 这 大门 到 让 乘客 离开 和 其他的 在 .

并打开闸门，让乘客下车，让其他人上车。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " ['fɪftiəθ] [striːt] [nekst] ,

Then he closed the gates and called out : " Fiftieth Street next ,

然后 他 关闭 这 大门 和 称为 出去 : " 第五十 街道 下一个 ,

然后他关上大门，喊道：“下一站是第五十街，

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

| " | After | that | he | went | again | into | the | cars | he | had | not | been | in | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 他 | 去 | 再次 | 进入 | 这 | 汽车 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 前 | 和 |

[kɔːld] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| called | for | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 为了 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“之后，他又上了之前没坐过的车，叫来了鲍勃西先生。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd][baɪ]

| But | of | course | that | gentleman | did | not | answer | , | being | a | station | or | two | behind | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 那 | 绅士 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 存在 | 一个 | 车站 | 或者 | 二 | 在后面 | 经过 |

[ðɪs] [taɪm] .

| this | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

但那位先生当然没有回答，因为他当时已经落后了一两站。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ɔːr][næn; nɑːn][ænd; ənd]

| The | guard | , | not | being | able | to | find | Mr | . | or | Mrs | . | Bobbsey | , | or | Nan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | , | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 先生 | . | 或者 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 或者 | 楠 | 和 |

[b\\:t] ,

| Bert | , |
|---|---|
| 伯特 | , |

守卫找不到鲍勃西先生或太太，也找不到南和伯特，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .

| came | back | to | where | Flossie | and | Freddie | were | now | rather | anxiously | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 到 | 在哪里 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 现在 | 相当 | 焦虑地 | 等待 | . |

回到弗洛西和弗雷迪所在的地方，他们正焦急地等待着。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] .

| " | Did | you | find | him | ? | " | asked | the | children | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 寻找 | 他 | ? | " | 问 | 这 | 孩子们 | 急切地 | . |

“你找到他了吗？”孩子们急切地问道。

" [noʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iznt] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .

| " | No | , | I'm | sorry | to | say | your | father | isn't | on | this | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 你的 | 父亲 | 不是 | 在 | 这 | 火车 | . |

“不，很遗憾地告诉你，你父亲不在这列火车上。”

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .

| But | don't | worry | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 担心 | . |

但别担心。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr]

| I'll | look | out | for | you | , | and | your | father | is | sure | to | come | for | you | sooner | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 出去 | 为了 | 你 | , | 和 | 你的 | 父亲 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 为了 | 你 | 很快 | 或者 |

['leɪtər] . "

| later | . | " |
|---|---|---|
| 之后 | . | " |

我会照顾你，你父亲迟早会来接你的。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Did | you | find | any | of | the | bugs | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 寻找 | 任何 | 的 | 这 | 漏洞 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“你找到虫子了吗？”弗雷迪问道。

" [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .

| " | That | go | around | and | around | and | around | , | " | added | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 去 | 大约 | 和 | 大约 | 和 | 大约 | , | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“就这样一圈又一圈地转啊转，”弗洛西补充道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['læfɪŋ] , " [aɪ] ['dɪdnt] .

| " | No | , | " | said | the | guard | , | laughing | , | " | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 警卫 | , | 笑 | , | " | 我 | 没有 | . |

“不,”警卫笑着说，“我没有。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

| What | about | them | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 他们 | ? |

他们呢?

" ['fredi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

| " | Freddie | explained | what | he | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 解释 | 什么 | 他 | 意思是 | , |

弗雷迪解释了他的意思，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [stɑːpt] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst]

| and | asked | if | the | train | could | not | be | stopped | while | he | went | into | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如果 | 这 | 火车 | 可以 | 不是 | 是 | 停止 | 尽管 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 最近的 |

[tɔɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ,

| toy | store | to | buy | some | more | of | the | tin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩具 | 店铺 | 到 | 买 | 一些 | 更多的 | 的 | 这 | 锡 | , |

他问火车能不能停下来，让他去最近的玩具店再买一些铁罐。

['krɔːlɪŋ] [tɔɪz] .

| crawling | toys | . |
|---|---|---|
| 爬行 | 玩具 | . |

爬行玩具。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] .

| But | the | guard | said | this | could | not | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警卫 | 说 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | . |

但警卫说这不可能做到。

" [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | I | don't | just | know | what | to | do | with | you | , | " | he | said | , | scratching | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 只是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | 抓挠 | 他的 | 头 | . |

“我真不知道该拿你怎么办,”他挠着头说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɔːt] ,

| " | If | your | father | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你的 | 父亲 | 想法 | , |

“如果你的父亲认为，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [wɪl] [stɑːp] — [ðɪs] [ɪz]

| he | could | telephone | to | any | of | the | stations | where | our | train | will | stop | — | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 电话 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 车站 | 在哪里 | 我们的 | 火车 | 将要 | 停止 | — | 这 | 是 |

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['meni] ['stɑːps] ['æftər] ['sɪksti] - [sɪksθ] [striːt] [tɪl] [ðə; ði]

| an | express | train | and | does | not | make | many | stops | after | Sixty | - | sixth | Street | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 表达 | 火车 | 和 | 做 | 不是 | 制作 | 许多 | 停止 | 后 | 六十 | - | 第六 | 街道 | 直到 | 这 |

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

| end | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 线 | . |

他可以打电话到我们列车将停靠的任何车站——这是一列特快列车，从六十六街站到终点站之间停靠的站点不多。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ðer; ðər] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

| He | could | have | the | agent | there | take | you | off | and | keep | you | until | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 这 | 代理人 | 那里 | 拿 | 你 | 离开 | 和 | 保持 | 你 | 直到 | 他 | 可以 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

他可以让那里的代理人把你带走，把你关起来，直到他能来为止。

[ɔːr] , [aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [striːt] ,

| **Or** | **,** | **I** | **might** | **take** | **you** | **to** | **One** | **Hundred** | **and** | **Fifty** | **-** | **fifth** | **Street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 我 | 可能 | 拿 | 你 | 到 | 一 | 百 | 和 | 五十 | - | 第五 | 街道 | , |

或者，我可以带你去一百五十五街。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['eɪdʒənt][ðer; ðər] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

| **which** | **is** | **the** | **end** | **of** | **the** | **line** | **,** | **and** | **have** | **the** | **agent** | **there** | **take** | **charge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | , | 和 | 有 | 这 | 代理人 | 那里 | 拿 | 收费 | 的 |

[juː; jʊ] .

| **you** | **.** |
|---|---|
| 你 | . |

那是终点站，让那里的代理人负责接待你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| **I** | **don't** | **know** | **what** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

我不知道该怎么办。

" [dʒʌst] [ðen] ['flɔːsi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] :

| **"** | **Just** | **then** | **Flossie** | **thought** | **of** | **something** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 弗洛西 | 想法 | 的 | 某物 | : |

就在这时，弗洛西想到了一件事：

" [oʊ] , ['fredi] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **"** | **Oh** | **,** | **Freddie** | **!** | **"** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗雷迪 | ! | " | 她 | 哭 | . |

“哦，弗雷迪！”她喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['tɪkɪts] [ɔːr] ['eni] ['mʌni] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ,

| **"** | **We** | **haven't** | **any** | **tickets** | **or** | **any** | **money** | **,** | **unless** | **you** | **have** | **some** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 任何 | 门票 | 或者 | 任何 | 钱 | , | 除非 | 你 | 有 | 一些 | , |

“我们既没有票也没有钱，除非你有。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ! "

| **and** | **the** | **conductor** | **will** | **put** | **us** | **off** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 导体 | 将要 | 放 | 我们 | 离开 | ! | " |

指挥会让我们失望的！

" [aɪv] [gɑːt][faɪv] [sents] , " [sed] ['fredi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɑːkɪt] .

| **"** | **I've** | **got** | **five** | **cents** | **,** | **"** | **said** | **Freddie** | **,** | **taking** | **it** | **out** | **of** | **his** | **small** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 五 | 分 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | 采取 | 它 | 出去 | 的 | 他的 | 小的 | 口袋 | . |

“我有五分钱，”弗雷迪说着，从他的小口袋里掏出一枚硬币。

" [ðæts] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr][raɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ,

| **"** | **That's** | **only** | **enough** | **for** | **a** | **street** | **-** | **car** | **ride** | **,** | **and** | **this** | **is** | **the** | **elevated** | **railroad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 仅有的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 街道 | - | 车 | 骑 | , | 和 | 这 | 是 | 这 | 升高 | 铁路 | , |

“那只够坐一次有轨电车，而且这还是高架铁路。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] - [aɪd] ['sɪstər] .

| **"** | **replied** | **his** | **blue** | **-** | **eyed** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 他的 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 姐姐 | . |

“他那蓝眼睛的妹妹回答道。”

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

| **"** | **Oh** | **,** | **what** | **shall** | **we** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

“哦，我们该怎么办？”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
**" And there was just a little tear in each eye as she looked at the**
" 和 那里 曾是 只是 一个 小的 撕 在 每个 眼睛 作为 她 看起来 在 这
[gɑːrd] .
**guard .**
警卫 .

“她看着警卫时，眼眶里都噙着泪水。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .
**" What's the matter now ? " he asked kindly .**
" 是什么 这 事情 现在 ? " 他 问 亲切地 .

“现在又出了什么事？”他和蔼地问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [bʌg] ? "
**" Do you want a bug ? "**
" 做 你 想 一个 漏洞 ? "

你想要个虫子吗?

" [noʊ] — [aɪ] [miːn] [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
**" No — I mean yes , but not now .**
" 不 — 我 意思是 是的 , 但 不是 现在 .

“不——我的意思是，是的，但不是现在。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] — — "
**We haven't any tickets and the conductor — — "**
我们 还没有 任何 门票 和 这 导体 — — "

我们没有票，而且列车员——”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][drɑːp][jʊr; jər] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːpɝz] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][gɑːt]
**" Didn't you drop your tickets in the chopper's box at the station where you got**
" 没有 你 降低 你的 门票 在 这 直升机的 盒子 在 这 车站 在哪里 你 得到
[ɑːn] ? "
**on ? "**
在 ? "

“你是不是把票丢在了你上车的车站的直升机票箱里？”

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[wiː; wi][ræn][ɑːn] [ə'hed] , " [ɪk'spleɪnd] ['fredi] .
**We ran on ahead , " explained Freddie .**
我们 跑 在 前方 , " 解释 弗雷迪 .

“我们先跑了，”弗雷迪解释说。

" [hoʊ] !
**" Ho !**
" 何 !

“嗬!

[aɪ] [siː] !
**I see !**
我 看 !

我懂了!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['tʃɑːpər] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .
**You were so small that the ticket chopper didn't see you .**
你 是 所以 小的 那 这 票 直升机 没有 看 你 .

你个子太小了，检票直升机都没看到你。

[wel] , [dəunt] ['wɜːri] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| **Well** | **,** | **don't** | **worry** | **—** | **it** | **will** | **be** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 不 | 担心 | — | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

别担心，一切都会好起来的。

[ðə; ði] [roʊd] [wəʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] . "

| **The** | **road** | **won't** | **lose** | **much** | **by** | **carrying** | **you** | **two** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 惯于 | 失去 | 很多 | 经过 | 携带 | 你 | 二 | . | " |

你们两个人一起走，路也不会损失什么。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['flɔːsi] .

| **"** | **You** | **could** | **send** | **the** | **bill** | **to** | **my** | **father** | **,** | **"** | **said** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 发送 | 这 | 账单 | 到 | 我的 | 父亲 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“你可以把账单寄给我父亲，”弗洛西说。

" [ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] . "

| **"** | **That's** | **what** | **mother** | **says** | **when** | **she** | **goes** | **to** | **buy** | **things** | **at** | **the** | **store** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 母亲 | 说道 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 买 | 事物 | 在 | 这 | 店铺 | . | " |

“我妈去商店买东西的时候也总是这么说。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .

| **"** | **That** | **will** | **be** | **all** | **right** | **,** | **"** | **the** | **guard** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 这 | 警卫 | 说 | . |

“没事的，”警卫说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [kʌmz] .

| **"** | **I'll** | **see** | **that** | **you're** | **not** | **put** | **off** | **until** | **the** | **proper** | **time** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 那 | 你是 | 不是 | 放 | 离开 | 直到 | 这 | 恰当的 | 时间 | 来 | . |

“我会确保你不会被耽搁，直到合适的时机到来。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] [faɪv] [sents] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['fredi] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] .

| **And** | **you** | **save** | **your** | **five** | **cents** | **,** | **"** | **he** | **added** | **to** | **Freddie** | **,** | **who** | **was** | **holding** | **up** | **the** | **nickel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 节省 | 你的 | 五 | 分 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 弗雷迪 | , | WHO | 曾是 | 保持 | 向上 | 这 | 镍 | . |

“你省下你的五分钱吧，”他对举着五分镍币的弗雷迪补充道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['piːnʌts] . "

| **"** | **You** | **might** | **want** | **to** | **buy** | **some** | **peanuts** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 想 | 到 | 买 | 一些 | 花生 | . | " |

“你可能需要买些花生。”

" [oʊ] , [ðæts] [soʊ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| **"** | **Oh** | **,** | **that's** | **so** | **—** | **for** | **the** | **monkeys** | **in** | **the** | **park** | **!** | **"** | **cried** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 所以 | — | 为了 | 这 | 猴子 | 在 | 这 | 公园 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，那真是——为了公园里的猴子们！”弗雷迪喊道。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

| **"** | **I** | **forgot** | **we** | **were** | **going** | **to** | **see** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 看 | 他们 | ! |

我忘了我们要去看他们！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| **"** | **By** | **this** | **time** | **some** | **of** | **the** | **other** | **passengers** | **were** | **interested** | **in** | **the** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 乘客 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 孩子们 | , |

这时，其他一些乘客也对孩子们产生了兴趣。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː]
**asking** **them** **many** **questions** **and** **learning** **the** **story** **of** **their** **coming** **to** **New**
问 他们 许多 问题 和 学习 这 故事 的 他们的 未来 到 新的
[jɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
**York** **on** **a** **visit** **.**
约克 在 一个 访问 .

我问了他们很多问题，了解了他们来纽约旅游的故事。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] ['wɜːrid] , " [sed] [wʌn] ['wʊmən] .
**" They don't seem worried , " said one woman .**
" 他们 不 似乎 担心 , " 说 一 女士 .

一位女士说："他们看起来并不担心。"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] . "
**" And they're quite lost in this big city . "**
" 和 它们是 相当 丢失的 在 这 大的 城市 . "

"他们在这座大城市里迷失了方向。"

" [oʊ] , [wiːv] [bɪn] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['flɔːsi] ['iːzəli] .
**" Oh , we've been lost before , " said Flossie easily .**
" 哦 , 我们已经 到过 丢失的 前 , " 说 弗洛西 容易地 .

"哦，我们以前也迷路过，"弗洛西轻松地说。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] ! "
**" Lots of times ! "**
" 很多 的 时代 ! "

"很多次！"

" [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː] , " ['ædɪd] ['fredi] .
**" In the woods , too , " added Freddie .**
" 在 这 树林 , 也 , " 额外 弗雷迪 .

"在树林里也是，"弗雷迪补充道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] .
**" And we heard funny noises .**
" 和 我们 听到 有趣的 噪音 .

"我们还听到了一些奇怪的声音。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [skerd] .
**But we weren't scared .**
但 我们 不是 害怕的 .

但我们并不害怕。

[wɜːr; wər] [wiː; wi] , ['flɔːsi] ? "
**Were we , Flossie ? "**
是 我们 , 弗洛西 ? "

是吗，弗洛西?

" [noʊp] .
**" Nope .**
" 没有 .

"没有。

[wiːl] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['raɪdɪŋ] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['dædi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
**We'll just keep on riding now until Daddy comes for us .**
出色地 只是 保持 在 骑术 现在 直到 爸爸 来 为了 我们 .

我们就继续骑车，直到爸爸来接我们。

[its] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] . "
**It's fun , I think . "**
它是 乐趣 , 我 思考 . "

我觉得挺有意思的。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [sed] ['fredi] , [wɪð; wɪθ]
" And we don't have to pay for it , either , " said Freddie , with
" 和 我们 不 有 到 支付 为了 它 , 任何一个 , " 说 弗雷迪 , 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“而且我们也不用为此付钱，”弗雷迪满意地说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .
as he put away his only piece of money .
作为 他 放 离开 他的 仅有的 片 的 钱 .

他把身上仅有的那点钱存了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['piːnʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] . "
" I'm going to save this for peanuts for the monkeys . "
" 我是 去 到 节省 这 为了 花生 为了 这 猴子 . "

“我要把这些留给猴子吃。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
" Will you save some for me ? " asked Flossie .
" 将要 你 节省 一些 为了 我 ? " 问 弗洛西 .

“你能给我留一些吗？”弗洛西问道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . "
" I'm getting hungry . "
" 我是 获得 饥饿的 . "

“我饿了。”

" ['meɪbi] [wiːl] [iːt] [ðiːz] ['piːnʌts] [ɔːl] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['fredi] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Maybe we'll eat these peanuts all ourselves , " said Freddie , after thinking about it
" 或许 出色地 吃 这些 花生 全部 我们自己 , " 说 弗雷迪 , 后 思维 关于 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“也许我们可以把这些花生都吃掉，”弗雷迪想了一会儿后说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['leɪtər] ['æftərwərd] .
" We can get some for the monkeys later afterward .
" 我们 能 得到 一些 为了 这 猴子 之后 之后 .

“我们之后可以再弄一些给猴子吃。”

[aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] . "
I'm hungry , too . "
我是 饥饿的 , 也 . "

我也饿了。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Well , you've got quite a long trip ahead of you ,
" 出色地 , 你已经 得到 相当 一个 长的 旅行 前方 的 你 ,

“嗯，你前面还有很长的路要走。”

" [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [huːz] [kɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" said the guard in whose car they were .
" 说 这 警卫 在 谁 车 他们 是 .

“他们乘坐的警卫说道。”他们所在的警车里的警卫说道。

" [its] [kwaɪt][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [striːt] .
" It's quite a ride to One Hundred and Fifty - fifth Street .
" 它是 相当 一个 骑 到 一 百 和 五十 - 第五 街道 .

“到一百五十五街的路程可真够远的。”

[aɪl] [æsk][ðə; ði] ['geɪtmən] [æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['telifəund] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

| I'll | ask | the | gateman | at | the | next | stop | if | your | father | has | telephoned | about | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 问 | 这 | 门警 | 在 | 这 | 下一个 | 停止 | 如果 | 你的 | 父亲 | 有 | 电话 | 关于 | 你 |

.

:

.

我会在下一站问问门卫，你父亲有没有打电话来问过你的情况。

[dʒʌst][sɪt] [stɪl] .

| Just | sit | still | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 坐 | 仍然 | . |

别动。

" [ænd; ənd][soʊ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ɪk'spres] [treɪn] ,

| " | And | so | Flossie | and | Freddie | , | in | the | elevated | express | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 在 | 这 | 升高 | 表达 | 火车 | , |

于是，弗洛西和弗雷迪乘坐高架特快列车，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .

| were | having | a | long | ride | all | by | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 拥有 | 一个 | 长的 | 骑 | 全部 | 经过 | 他们自己 | . |

他们独自进行了一次长途旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] ,

| They | were | not | frightened | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 害怕 | 现在 | , |

他们现在并不害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [suːn] ,

| for | they | were | sure | their | father | or | mother | would | come | for | them | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 当然 | 他们的 | 父亲 | 或者 | 母亲 | 会 | 来 | 为了 | 他们 | 很快 | , |

因为他们确信父母很快就会来接他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [boʊt][ænd; ənd]

| as | he | had | done | the | day | they | were | spilled | out | of | the | ice | - | boat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 天 | 他们 | 是 | 洒了 | 出去 | 的 | 这 | 冰 | - | 船 | 和 |

[wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

| were | taken | in | by | Uncle | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 在 | 经过 | 叔叔 | 杰克 | . |

就像那天他们从冰船上掉下来，被杰克叔叔收留时一样。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [naɪs] ['wʊdˌtʃɑːpər] [mæn][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | I | wonder | what | that | nice | woodchopper | man | is | doing | now | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 那 | 好的 | 伐木工 | 男人 | 是 | 正在做 | 现在 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“不知道那位和蔼的伐木工现在在做什么呢？”弗洛西问道。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [aɪ] [miːn] . "

| " | Uncle | Jack | , | I | mean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 杰克 | , | 我 | 意思是 | . | " |

“我是说杰克叔叔。”

" [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪz] ['betər] , " [sed] ['fredi] .

| " | I | hope | his | pain | is | better | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他的 | 疼痛 | 是 | 更好的 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我希望他的疼痛能减轻一些，”弗雷迪说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][wɜːrk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] , ['tʃɑːpɪŋ] ['tɪkɪts]

| " | Maybe | we | could | get | him | work | here | on | the | elevated | railroad | , | chopping | tickets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 可以 | 得到 | 他 | 工作 | 这里 | 在 | 这 | 升高 | 铁路 | , | 切碎 | 门票 |

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| at | the | station | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车站 | . |

“或许我们可以让他来高架铁路上工作，在车站检票。”

" [wen] ['pi:p(ə)l] [drɑ:p][ðer; ðər] ['tɪkɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] [bɑ:ksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ɔ:r] ['sʌbweɪ]
" When people drop their tickets into the glass boxes at the elevated or subway
" 什么时候 人们 降低 他们的 门票 进入 这 玻璃 盒子 在 这 升高 或者 地铁
['steɪʃənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] " [tʃɑ:pt] " ['ɪntu:] [faɪn] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [men] [hu:] [pʌmp] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌp]
stations they are " chopped " into fine pieces by the men who pump the handles up
车站 他们 是 " 切碎 " 进入 美好的 件 经过 这 男人 WHO 泵 这 把手 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

“当人们把车票投入高架或地铁站的玻璃投币箱时，工作人员会上下摇动把手，把车票‘切碎’成碎片。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ tʃɔps ] [wʊd] , " [went] [ɑ:n] ['fredi] , " [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zi] [tʃɑ:p] ['tɪkɪts] .
" Uncle Jack chops wood , " went on Freddie , " and he could easy chop tickets .
" 叔叔 杰克 排骨 木头 , " 去 在 弗雷迪 , " 和 他 可以 简单的 劈 门票 .

“杰克叔叔会砍柴，”弗雷迪继续说道，“他也能轻易地砍票。”

" [soʊ] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [raɪd] ,
" So Flossie and Freddie kept on with their long ride ,
" 所以 弗洛西 和 弗雷迪 保留 在 和 他们的 长的 骑 ,

于是，弗洛西和弗雷迪继续他们的漫长旅程。

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['wɪndoʊz] .
talking and looking out of the train windows .
说 和 寻找 出去 的 这 火车 视窗 .

边聊天边看着火车窗外。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r]
IN THE STORE
在 这 店铺

店内

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
Mr . Bobbsey bought his tickets , put his change in his pocket ,
先生 . 鲍勃西 买 他的 门票 , 放 他的 改变 在 他的 口袋 ,

鲍勃西先生买好了票，把找零放进口袋里。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gædər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [tə'geðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
and turned to gather his little party together to take them through the
和 转向 到 收集 他的 小的 派对 一起 到 拿 他们 通过 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

然后转身召集他的小队成员，准备带他们穿过大门。

[pæst][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['tʃɑ:pər] .
past the ticket chopper .
过去的 这 票 直升机 .

过了检票直升机。

" [waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔ:si] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Why , where are Freddie and Flossie ? " he asked .
" 为什么 , 在哪里 是 弗雷迪 和 弗洛西 ? " 他 问 .

“弗雷迪和弗洛西在哪儿？”他问道。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , [næn; nɑ:n] , [b\\:t] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Mrs . Bobbsey , Nan , Bert , none of them ,
太太 . 鲍勃西 , 楠 , 伯特 , 没有任何 的 他们 ,

鲍勃西太太、南、伯特，他们都不是。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [rʌʃ] [pæst][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

| had | seen | the | little | twins | rush | past | the | ticket | chopper | and | on | to | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这 | 小的 | 双胞胎 | 匆忙 | 过去的 | 这 | 票 | 直升机 | 和 | 在 | 到 | 这 | 火车 | . |

看到那对小双胞胎飞快地跑过检票机，上了火车。

[ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪdli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] - [aɪd]

| All | began | to | turn | here | and | there | excitedly | , | looking | about | for | the | blue | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 开始 | 到 | 转动 | 这里 | 和 | 那里 | 兴奋地 | , | 寻找 | 关于 | 为了 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 |

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

| boy | and | girl | . |
|---|---|---|---|
| 男生 | 和 | 女孩 | . |

所有人都兴奋地四处张望，寻找那对蓝眼睛的男孩和女孩。

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [dəunt] ['wɜːri] .

| " | Now | , | now | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , | " | don't | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 现在 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | " | 不 | 担心 | . |

“好了好了，”鲍勃西先生说，“别担心。”

[juː; jʊ] , [b\\ːt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

| You | , | Bert | , | and | your | mother | and | Nan | will | wait | here | at | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 伯特 | , | 和 | 你的 | 母亲 | 和 | 楠 | 将要 | 等待 | 这里 | 在 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði] [sterz] ,

| the | stairs | , |
|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | , |

你、伯特、你妈妈和奶奶就在楼梯口这里等着。

[waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] .

| while | I | go | down | to | the | street | and | see | if | the | children | went | down | there | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 街道 | 和 | 看 | 如果 | 这 | 孩子们 | 去 | 向下 | 那里 | 再次 | . |

我下到街上去看看孩子们是不是又下去了。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

| I'll | not | be | gone | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 是 | 已消失 | 长的 | . |

我不会离开太久。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər]

| If | they | are | not | close | at | hand | , | I'll | come | back | to | you | before | making | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 关闭 | 在 | 手 | , | 患病的 | 来 | 后退 | 到 | 你 | 前 | 制作 | 更远 |

[sɜːrtʃ] .

| search | . |
|---|---|
| 搜索 | . |

如果附近没有，我会先联系你，然后再做进一步的寻找。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [dəunt] ['wɜːri] .

| Now | , | as | I | said | , | don't | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 不 | 担心 | . |

正如我所说，别担心。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwɪkli] [faʊnd] .

| In | a | city | children | are | always | quickly | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 城市 | 孩子们 | 是 | 总是 | 迅速地 | 成立 | . |

在城市里，孩子们总是很容易被找到。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fredi]

| " | Mr | . | Bobbsey | did | as | he | said | , | but | , | of | course | , | saw | nothing | of | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 做过 | 作为 | 他 | 说 | , | 但 | , | 的 | 课程 | , | 锯 | 没有什么 | 的 | 弗雷迪 |

[ænd; ənd] ['flɔːsi] ,

| and | Flossie | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗洛西 | , |

“鲍勃西先生照他说的做了，但当然，他什么也没看到弗雷迪和弗洛西。”

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [raɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ɪn'diːd] [ɑːn] [ðə; ði]

| who | were | now | having | a | very | nice | ride | and | a | very | good | time | indeed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 拥有 | 一个 | 非常 | 好的 | 骑 | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 时间 | 的确 | 在 | 这 |

['elɪveɪtɪd] [ɪk'spres] [treɪn] .

| elevated | express | train | . |
|---|---|---|---|
| 升高 | 表达 | 火车 | . |

他们现在正乘坐高架特快列车，享受着非常愉快的旅程。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['tʃɑːpər] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [huː] [soʊld] ['tɪkɪts] ,

| By | this | time | the | ticket | chopper | , | the | agent | who | sold | tickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 票 | 直升机 | , | 这 | 代理人 | WHO | 卖 | 门票 | , |

这时，售票员，也就是卖票的代理人，

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['potər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] ,

| the | station | porter | and | several | persons | who | were | waiting | to | take | a | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 搬运工 | 和 | 一些 | 人 | WHO | 是 | 等待 | 到 | 拿 | 一个 | 火车 | , |

车站搬运工和几个正在候车的乘客，

[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| had | heard | from | Nan | and | Bert | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 从 | 楠 | 和 | 伯特 | 什么 | 有 | 发生 | . |

从楠和伯特那里听说了发生的事情。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɔːfərd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

| These | people | offered | all | sorts | of | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 提供 | 全部 | 排序 | 的 | 建议 | , |

这些人提供了各种各样的建议，

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,

| but | Mr | . | Bobbsey | thought | it | best | to | listen | to | that | of | the | ticket | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 鲍勃西 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 听 | 到 | 那 | 的 | 这 | 票 | 代理人 | , |

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| who | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 的 | 课程 | , |

但鲍勃西先生认为最好还是听从售票员的意见，而售票员当然是.....

[wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [ðæn; ðən] ['pɜːsənz] [huː] ['oʊnli] [roʊd] [ɑːn] [ðem; ðəm]

| would | know | more | about | the | elevated | trains | than | persons | who | only | rode | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 升高 | 火车 | 比 | 人 | WHO | 仅有的 | 骑 | 在 | 他们 |

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| two | or | three | times | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | . |

比起每天只乘坐两三次高架列车的人，他们对高架列车的了解会更多。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['tʃɑːpər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn]

| The | ticket | chopper | had | seen | the | children | rush | by | him | and | on | to | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 票 | 直升机 | 有 | 已见 | 这 | 孩子们 | 匆忙 | 经过 | 他 | 和 | 在 | 到 | 这 | 火车 |

,

,

,

检票员看到孩子们从他身边匆匆跑过，涌上火车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp]

| but | they | had | gone | by | so | quickly | that | he | had | not | been | able | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 已消失 | 经过 | 所以 | 迅速地 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 停止 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但他们走得太快了，他根本来不及阻止。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ,

| and | , | as | there | were | a | good | many | people | on | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 平台 | , |

而且，由于平台上人很多，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

| he | did | not | know | to | whom | they | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 到 | 谁 | 他们 | 属于 | . |

他不知道这些东西是谁的。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['selər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ðæt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi]

| So | he | told | the | ticket | seller | and | Mr | . | Bobbsey | that | Flossie | and | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 讲述 | 这 | 票 | 卖方 | 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 那 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 |

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][læst] [ɪk'spres] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

| had | taken | the | last | express | train | that | had | passed | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 最后的 | 表达 | 火车 | 那 | 有 | 通过了 | 这 | 车站 | . |

于是他告诉售票员和鲍勃西先生，弗洛西和弗雷迪乘坐了最后一班经过该站的特快列车。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

| " | It | would | have | been | easy | enough | to | stop | them | if | you'd | only | known | it | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | 足够的 | 到 | 停止 | 他们 | 如果 | 你会 | 仅有的 | 已知 | 它 | 在 |

[fɜːrst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

“如果你一开始就知道这一点，阻止他们就很容易了。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['selər] ; " [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][stɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ,

| " | said | the | ticket | seller | ; | " | but | they've | got | the | start | of | you | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 票 | 卖方 | ; | " | 但 | 他们有 | 得到 | 这 | 开始 | 的 | 你 | 现在 | , |

“售票员说：‘但他们现在已经开始行动了。’”

[ænd; ənd]['æftər]['sɪksti] - [sɪksθ] [striːt] [ðiːz] [ɪk'spres] [treɪnz] [meɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| and | after | Sixty | - | sixth | Street | these | express | trains | make | only | a | few | stops | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 六十 | - | 第六 | 街道 | 这些 | 表达 | 火车 | 制作 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 停止 | 前 | 他们 |

[riːtʃ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .

| reach | the | end | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | . |

过了六十六街之后，这些特快列车只停靠几站就到达终点站了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['selər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌp'taʊn]

| But | I | can | telephone | to | one | of | the | ticket | sellers | at | one | of | the | uptown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 电话 | 到 | 一 | 的 | 这 | 票 | 卖家 | 在 | 一 | 的 | 这 | 上城区 |

['steɪʃənz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [miːt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːf] . "

| stations | and | have | him | meet | the | train | and | take | the | children | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 和 | 有 | 他 | 见面 | 这 | 火车 | 和 | 拿 | 这 | 孩子们 | 离开 | . | " |

但我可以打电话给城北车站的售票员，让他到车站接孩子们下车。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | What | will | he | do | with | them | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 他 | 做 | 和 | 他们 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“他会怎么处置他们呢？”鲍勃西太太问道。

" [oʊ] , ['hiːl] [kiːp] - [ɪm] [seɪf] [tɪl] [juː; jʊ][foʊks][get][ðer; ðər] .

| " | Oh | , | he'll | keep | ' | em | safe | till | you | folks | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 地狱 | 保持 | - | 呃 | 安全的 | 直到 | 你 | 各位 | 得到 | 那里 | . |

“哦，他会保护他们，直到你们到达那里。”

[ðə; ðɪ] [treɪnz] [rʌn] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

| The | trains | run | pretty | close | together | at | this | hour | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 跑步 | 漂亮的 | 关闭 | 一起 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 天 | . |

在这个时间段，火车班次非常密集。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [get] [ˌʌp'taʊn] ['æftər] - [ɪm] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt]

| Your | husband | can | get | uptown | after | ' | em | so | quick | that | they | won't | have | to | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | 能 | 得到 | 上城区 | 后 | - | 呃 | 所以 | 快的 | 那 | 他们 | 惯于 | 有 | 到 | 等待 |

[lɔːŋ] . "

| long | . | " |
|---|---|---|
| 长的 | . | " |

你丈夫可以很快赶到城北去追他们，他们不用等太久。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] [bʊ\:t] .

| " | What | shall | we | do | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“我们该怎么办？”伯特问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [ɑːn] [tə'geðər] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | We | will | all | go | on | together | , | " | answered | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 全部 | 去 | 在 | 一起 | , | " | 回答 | 他的 | 父亲 | . |

“我们会一起继续前进，”他父亲回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

| " | I | wish | we | had | taken | an | automobile | to | go | to | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 已采取 | 一个 | 汽车 | 到 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | , |

“我真希望我们当时是开车去酒店的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

| and | then | this | would | not | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 会 | 不是 | 有 | 发生 | . |

那样的话，这一切就不会发生了。

[bʌt; bət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

| But | Flossie | and | Freddie | would | have | been | disappointed | if | they | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 会 | 有 | 到过 | 失望的 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 |

[hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] .

| had | the | first | ride | in | an | elevated | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 第一的 | 骑 | 在 | 一个 | 升高 | 火车 | . |

但如果弗洛西和弗雷迪没能成为第一个乘坐高架列车的人，他们一定会感到失望的。

[haʊ'evər] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

| However | , | I'm | sure | it | will | all | come | out | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我是 | 当然 | 它 | 将要 | 全部 | 来 | 出去 | 正确的 | . |

但我相信一切都会好起来的。

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ɑːn] [ə'hed] ,

| " | The | ticket | agent | went | into | his | little | office | to | telephone | on | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 票 | 代理人 | 去 | 进入 | 他的 | 小的 | 办公室 | 到 | 电话 | 在 | 前方 | , |

售票员走进他的小办公室，准备给前面的人打电话。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [held] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

| and | have | Flossie | and | Freddie | taken | from | the | train | and | held | until | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 已采取 | 从 | 这 | 火车 | 和 | 握住 | 直到 | 他们的 |

['perənts] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðem; ðəm] .

| parents | could | claim | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 父母 | 可以 | 宣称 | 他们 | . |

将弗洛西和弗雷迪从火车上带走，并关押起来，直到他们的父母来认领他们。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

| Meanwhile | Mr | . | Bobbsey | and | the | others | waited | until | this | was | done | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 其他的 | 等待 | 直到 | 这 | 曾是 | 完毕 | 前 |

['getɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɑːr] [ˌʌp'taʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| getting | on | the | train | that | was | to | take | them | far | uptown | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 这 | 火车 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 | 他们 | 远的 | 上城区 | 在 | 新的 | 约克 | . |

与此同时，鲍勃西先生和其他人等到这件事办完后才登上火车，前往纽约市中心很远的地方。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Something | was | the | matter | with | the | telephone | in | the | first | station | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 电话 | 在 | 这 | 第一的 | 车站 | 哪个 | 这 |

['tɪkɪt] ['selər] [kɔːld] [ʌp] .

| ticket | seller | called | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 票 | 卖方 | 称为 | 向上 | . |

第一站的电话出了问题，售票员打电话过去询问情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði]['eɪdʒənt][ðer; ðər][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði]

| He | could | not | get | the | agent | there | to | talk | to | him | over | the | wire | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 这 | 代理人 | 那里 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | 超过 | 这 | 金属丝 | 直到 | 这 |

[treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] ,

| train | in | which | Flossie | and | Freddie | were | riding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 在 | 哪个 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 骑术 | , |

直到弗洛西和弗雷迪乘坐的火车开往目的地，他才联系上那里的特工，让他通过电话与自己通话。

[hæd; həd] [wɪzd] [ɑːn] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp] .

| had | whizzed | on | , | after | making | a | short | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 嗖嗖 | 在 | , | 后 | 制作 | 一个 | 短的 | 停止 | . |

短暂停车后，便继续疾驰而去。

" [wel] , [aɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːps] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt]

| " | Well | , | I'll | catch | them | at | the | next | station | where | the | train | stops | , | " | the | agent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 抓住 | 他们 | 在 | 这 | 下一个 | 车站 | 在哪里 | 这 | 火车 | 停止 | , | " | 这 | 代理人 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“好的，我会在火车停靠的下一站接他们，”代理人说。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

| This | time | he | managed | to | get | in | touch | with | the | agent | there | , | but | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 这 | 代理人 | 那里 | , | 但 | 什么时候 | 这 |

['lætər] [ˌʌndər'stʊd] ,

| latter | understood | , |
|---|---|---|
| 后者 | 理解 | , |

这次他终于联系上了那里的代理人，但当对方明白过来后，

[ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə][heɪl][ðə; ði][treɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

| and | ran | out | to | hail | the | train | , | it | was | already | in | motion | and | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 出去 | 到 | 冰雹 | 这 | 火车 | , | 它 | 曾是 | 已经 | 在 | 运动 | 和 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [stɑːpt] .

| be | stopped | . |
|---|---|---|
| 是 | 停止 | . |

他跑出去拦火车，但火车已经启动，无法停下来。

" [wel] , [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] ,

| " | Well | , | the | third | time | is | always | lucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 第三 | 时间 | 是 | 总是 | 幸运的 | , |

“嗯，事不过三嘛。”

" [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help]['mɪstər] .

| " | said | the | ticket | seller | who | had | offered | to | do | what | he | could | to | help | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 票 | 卖方 | WHO | 有 | 提供 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 可以 | 到 | 帮助 | 先生 | . |

['bɑːbsiː] .

| Bobbsey | . |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

“售票员说道，他曾表示愿意尽力帮助鲍勃西先生。”

" [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| " | I'll | be | sure | to | catch | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 当然 | 到 | 抓住 | 他们 | 现在 | . |

“我一定会抓住他们的。”

" [hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['ænsər] [bæk]

| " | He | talked | over | the | telephone | to | another | agent | and | this | one | answered | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 谈话 | 超过 | 这 | 电话 | 到 | 其他 | 代理人 | 和 | 这 | 一 | 回答 | 后退 |

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

| that | the | train | was | just | then | pulling | out | of | his | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 火车 | 曾是 | 只是 | 然后 | 拉 | 出去 | 的 | 他的 | 车站 | . |

“他打电话给另一位工作人员，对方回答说火车正要驶出他的车站。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [jel] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , " [ðɪs] ['eɪdʒənt] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

| " | But | I'll | yell | at | one | of | the | guards | , | " | this | agent | called | into | the | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 叫喊 | 在 | 一 | 的 | 这 | 守卫 | , | " | 这 | 代理人 | 称为 | 进入 | 这 | 电话 |

['ɪnstrəmənt] ,

| instrument | , |
|---|---|
| 乐器 | , |

“但我会冲着其中一个守卫大喊，”这名特工对着电话说道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp] .

| " | and | tell | him | to | put | the | children | off | at | the | next | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 告诉 | 他 | 到 | 放 | 这 | 孩子们 | 离开 | 在 | 这 | 下一个 | 停止 | . |

“并告诉他让孩子们在下一站下车。”

[aɪl] [duː] [ðæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'treinmən ] .

| I'll | do | that | , | " | and | he | rushed | out | to | try | to | call | to | one | of | the | trainmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 那 | , | " | 和 | 他 | 匆忙 | 出去 | 到 | 尝试 | 到 | 称呼 | 到 | 一 | 的 | 这 | 列车员 | . |

“我会的，”说完，他冲出去试图叫住一名列车员。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['eɪdʒənt] ,

| " | That | will | be | One | Hundred | and | Twenty | - | fifth | Street | , | " | said | the | first | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 第五 | 街道 | , | " | 说 | 这 | 第一的 | 代理人 | , |

“那就是第一百二十五街，”第一位经纪人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] .

| as | he | came | out | of | his | little | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 小的 | 办公室 | . |

他从他的小办公室里走了出来。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] .

| " | That's | the | best | I | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 最好的 | 我 | 能 | 做 | . |

“这是我能做的最好的了。”

[jʊr; jər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][stɑːp][ðer; ðər] ,

| Your | two | little | children | will | be | put | off | the | train | when | it | makes | the | stop | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 二 | 小的 | 孩子们 | 将要 | 是 | 放 | 离开 | 这 | 火车 | 什么时候 | 它 | 制作 | 这 | 停止 | 那里 | , |

当火车在那里停靠时，你的两个小孩会被赶下车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

| and | the | ticket | agent | will | look | after | them | until | you | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 票 | 代理人 | 将要 | 看 | 后 | 他们 | 直到 | 你 | 得到 | 那里 | . |

售票员会照看好他们，直到你到达目的地。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪk'spres] ,

| You | can | wait | for | the | next | express | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 等待 | 为了 | 这 | 下一个 | 表达 | , |

您可以等下一班快车。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [treɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [æt; ət]['sɪksti] -

| or | you | can | take | a | local | train | here | and | change | to | the | express | at | Sixty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 能 | 拿 | 一个 | 当地的 | 火车 | 这里 | 和 | 改变 | 到 | 这 | 表达 | 在 | 六十 | - |

[sɪksθ] [striːt] .

| sixth | Street | . |
|---|---|---|
| 第六 | 街道 | . |

或者您可以在这里乘坐本地火车，然后在六十六街换乘快车。

" [wen] [ðə; ði][nekst][treɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ,
**" When the next train came along , they got on ,**
" 什么时候 这 下一个 火车 来了 沿着 , 他们 得到 在 ,

“下一班火车来的时候，他们上了车。”

['iːgər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] .
**eager and anxious to catch up to the missing children .**
渴望的 和 焦虑的 到 抓住 向上 到 这 丢失的 孩子们 .

急切而渴望找到失踪的孩子们。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - ['bægɪdʒ] ,
**In order not to be bothered with the hand - baggage ,**
在 命令 不是 到 是 烦恼 和 这 手 - 行李 ,

为了避免携带手提行李的麻烦，

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [teɪk]
**Mr . Bobbsey had called a taxicab and had had the chauffeur take**
先生 . 鲍勃西 有 称为 一个 出租车 和 有 有 这 司机 拿
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp] ,
**it to the hotel were they were to stop ,**
它 到 这 酒店 是 他们 是 到 停止 ,

鲍勃西先生叫了一辆出租车，让司机把车送到他们要下车的酒店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] [hoʊ'tel] ,
**which was an uptown hotel ,**
哪个 曾是 一个 上城区 酒店 ,

那是一家位于高档城区的酒店，

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk][fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]
**near enough to Central Park for Flossie and Freddie to walk over to see**
靠近 足够的 到 中央 公园 为了 弗洛西 和 弗雷迪 到 走 超过 到 看
[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .
**the monkeys as often as they wished .**
这 猴子 作为 经常 作为 他们 希望 .

离中央公园很近，弗洛西和弗雷迪可以随时步行过去看猴子。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['rʌnəweɪ] ['tʃɪldrən] — [huː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] —
**Meanwhile the two runaway children — who really did not mean to run away —**
同时 这 二 逃跑 孩子们 — WHO 真的 做过 不是 意思是 到 跑步 离开 —
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
**were in the express train speeding along .**
是 在 这 表达 火车 超速 沿着 .

与此同时，那两个离家出走的孩子——他们其实并不是故意要离家出走——正乘坐着疾驰而去的特快列车。

['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,
**After their first surprise at finding themselves alone , they were not frightened ,**
后 他们的 第一的 惊喜 在 寻找 他们自己 独自的 , 他们 是 不是 害怕 ,

起初他们发现自己孤身一人时感到有些意外，但随后并没有感到害怕。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['meni]
**but continued to look out of the windows and to wonder at the many**
但 持续 到 看 出去 的 这 视窗 和 到 想知道 在 这 许多
[saɪts] [ðeɪ] [sɔː] .
**sights they saw .**
景点 他们 锯 .

但他们仍然望着窗外，对看到的众多景色感到惊奇。

" [wel] , [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [rʌn] [sʌm; səm][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
**" Well , we'll be at the end of this run some time , " said the guard ,**
" 出色地 , 出色地 是 在 这 结尾 的 这 跑步 一些 时间 , " 说 这 警卫 ,

“嗯，我们过段时间就会结束这次巡逻了，”警卫说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| **who** | **had** | **been** | **talking** | **with** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 说 | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

他之前一直在和弗洛西和弗雷迪说话。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðen] ?

| **"** | **What** | **will** | **you** | **do** | **with** | **us** | **then** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 和 | 我们 | 然后 | ? |

那你们打算怎么处置我们呢?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] .

| **"** | **the** | **little** | **boy** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男生 | 问 | . |

小男孩问道。

" [tɜːrn] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| **"** | **Turn** | **you** | **over** | **to** | **the** | **agent** | **,** | **unless** | **we** | **have** | **some** | **other** | **word** | **about** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 你 | 超过 | 到 | 这 | 代理人 | , | 除非 | 我们 | 有 | 一些 | 其他 | 单词 | 关于 | 你 | , |

“除非我们掌握了关于你的其他消息，否则就把你交给特工。”

" [ðə; ði] ['treɪnmən] ['ænsər] .

| **"** | **the** | **trainman** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 列车员 | 回答 | . |

“列车员回答道。”

" [weɪt] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

| **"** | **Wait** | **,** | **we're** | **going** | **to** | **stop** | **here** | **,** | **and** | **there** | **may** | **be** | **a** | **message** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | 是 | 去 | 到 | 停止 | 这里 | , | 和 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 信息 | . |

“等等，我们先停在这里，可能会有消息。”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| **"** | **He** | **hurried** | **out** | **on** | **the** | **platform** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 慌忙 | 出去 | 在 | 这 | 平台 | . |

他匆匆走上站台。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt]

| **As** | **the** | **train** | **was** | **leaving** | **that** | **station** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **saw** | **the** | **ticket** | **agent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火车 | 曾是 | 离开 | 那 | 车站 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 锯 | 这 | 票 | 代理人 |

[rʌn] [aʊt] ,

| **run** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 跑步 | 出去 | , |

当火车离开车站时，弗洛西和弗雷迪看到售票员跑了出去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [gɑːrd] .

| **waving** | **his** | **hand** | **,** | **and** | **they** | **heard** | **him** | **shout** | **something** | **to** | **their** | **guard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 手 | , | 和 | 他们 | 听到 | 他 | 喊 | 某物 | 到 | 他们的 | 警卫 | . |

他挥了挥手，他们听到他朝他们的守卫喊了些什么。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] :

| **When** | **the** | **latter** | **came** | **into** | **their** | **car** | **again** | **he** | **said** | **to** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 后者 | 来了 | 进入 | 他们的 | 车 | 再次 | 他 | 说 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | : |

当后者再次回到车里时，他对弗洛西和弗雷迪说:

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] .

| **"** | **That** | **message** | **was** | **about** | **you** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 信息 | 曾是 | 关于 | 你 | 二 | . |

“那条信息是关于你们俩的。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] [tuː] [lɔːst] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

| The | agent | said | two | lost | children | were | on | this | train | and | that | they | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代理人 | 说 | 二 | 丢失的 | 孩子们 | 是 | 在 | 这 | 火车 | 和 | 那 | 他们 | 是 | 到 |

[biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| be | put | off | at | the | next | station | and | left | until | their | father | came | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 离开 | 在 | 这 | 下一个 | 车站 | 和 | 左边 | 直到 | 他们的 | 父亲 | 来了 | 为了 | 他们 | . |

工作人员说，这列火车上有两名走失儿童，他们将在下一站下车，等他们的父亲来接他们。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [lɔːst] ['tʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

| You're | the | only | lost | children | I | know | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 仅有的 | 丢失的 | 孩子们 | 我 | 知道 | 的 | . | " |

你们是我认识的唯一两个走失的孩子。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [lɔːst] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['flɔːsi] ['sloʊli] .

| " | And | we're | not | lost | so | very | much | , | " | said | Flossie | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 不是 | 丢失的 | 所以 | 非常 | 很多 | , | " | 说 | 弗洛西 | 缓慢地 | . |

“我们其实并没有迷路，”弗洛西缓缓说道。

" - [kɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

| " | ' | Cause | we | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 我们 | 是 | 这里 | . |

因为我们在这里。

[its] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [huː] [ɑːr; ər] [lɔːst] . "

| It's | Daddy | and | the | rest | who | are | lost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 爸爸 | 和 | 这 | 休息 | WHO | 是 | 丢失的 | . | " |

爸爸和其他人都迷路了。

" [wel] , [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] — ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .

| " | Well | , | they'll | soon | be | along | — | coming | on | the | next | train | , | " | said | the | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们会 | 很快 | 是 | 沿着 | — | 未来 | 在 | 这 | 下一个 | 火车 | , | " | 说 | 这 | 警卫 | . |

“他们很快就会到了——乘坐下一班火车，”警卫说。

" [aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt]

| " | I'll | turn | you | over | to | the | agent | at | One | Hundred | and | Twenty | - | fifth | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 转动 | 你 | 超过 | 到 | 这 | 代理人 | 在 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 第五 | 街道 |

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| and | you'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“我会把你交给一百二十五街的经纪人，你就会没事的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| " | This | was | done | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完毕 | . |

事情已经办妥了。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ;

| The | train | came | to | a | stop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | ; |

火车停了下来；

['meni] ['pæsndʒə˞] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [tʊk] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

| many | passengers | got | off | and | a | kind | woman | took | Flossie | and | Freddie | in | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 乘客 | 得到 | 离开 | 和 | 一个 | 种类 | 女士 | 采取 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 在 | 收费 |

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

| and | saw | that | they | got | inside | the | elevated | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 他们 | 得到 | 里面 | 这 | 升高 | 车站 | , |

许多乘客下了车，一位好心的女士照顾着弗洛西和弗雷迪，并看着他们进入高架车站。

[wer] [ðə; ðI]['eɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪfəund] [tuː; tə] , [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

| where | the | agent | , | who | had | been | telephoned | to | , | knew | about | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 代理人 | , | WHO | 有 | 到过 | 电话 | 到 | , | 知道 | 关于 | 他们 | 和 |

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

| was | expecting | them | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 期待 | 他们 | . |

接到电话的代理人知道他们的存在，并且正在等待他们的到来。

" [naʊ] , [dʒʌst][sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ðə; ðI]['eɪdʒənt] [sed] [tuː; tə]

| " | Now | , | just | sit | right | down | here | and | be | comfortable | , | " | the | agent | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 只是 | 坐 | 正确的 | 向下 | 这里 | 和 | 是 | 舒服的 | , | " | 这 | 代理人 | 说 | 到 |

[ðə; ðI] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| the | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

“现在，就坐在这里，放松点，”经纪人对鲍勃西双胞胎说。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [suːn] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | You'll | be | all | right | , | and | your | folks | will | soon | come | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 你的 | 各位 | 将要 | 很快 | 来 | 为了 | 你 | . |

“你会没事的，你的家人很快就会来接你。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðI] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sel] ['tɪkɪts] .

| I | have | to | sit | in | the | office | and | sell | tickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 办公室 | 和 | 卖 | 门票 | . |

我得坐在办公室里卖票。

" [ðə; ðI][kaɪnd] ['wʊmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðI] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;

| " | The | kind | woman | called | a | good | - | bye | to | the | children | and | went | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 种类 | 女士 | 称为 | 一个 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 孩子们 | 和 | 去 | 离开 | ; |

这位善良的妇人向孩子们道别后就离开了；

[soʊ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [left] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðI] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

| so | Flossie | and | Freddie | were | left | by | themselves | in | the | elevated | railroad | station | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 左边 | 经过 | 他们自己 | 在 | 这 | 升高 | 铁路 | 车站 | 在 |

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentI] - [fɪfθ] [striːt] .

| One | Hundred | and | Twenty | - | fifth | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 第五 | 街道 | . |

于是，弗洛西和弗雷迪被独自留在了125街的高架火车站里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətlI] ,

| For | a | while | they | sat | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 他们 | 卫星 | 悄悄 | , |

他们静静地坐了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðI] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [baI] ['tɪkɪts] [ɔːr] [get] [ɔːf] [treɪnz] .

| watching | the | people | come | in | to | buy | tickets | or | get | off | trains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 人们 | 来 | 在 | 到 | 买 | 门票 | 或者 | 得到 | 离开 | 火车 | . |

看着人们进站买票或下车。

[ðə; ðI]['eɪdʒənt][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['verI] ['bɪzI] ,

| The | agent | did | not | pay | much | attention | to | them | , | being | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代理人 | 做过 | 不是 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 他们 | , | 存在 | 非常 | 忙碌的 | , |

由于经纪人非常忙碌，所以没有太注意他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ðI] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [ðə; ðI] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðI] ['mɔːrnɪŋ] ,

| for | it | was | toward | the | close | of | day | when | the | rush | was | like | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 朝向 | 这 | 关闭 | 的 | 天 | 什么时候 | 这 | 匆忙 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 早晨 | , |

因为临近傍晚时分，人潮涌动的景象却如同清晨一般。

['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

| greater | than | at | other | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 在 | 其他 | 时代 | . |

比其他时候更甚。

" [seɪ] !
**" Say !**
" 说 !

“说！

[wɒts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['flɔːsi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd] [tuː; tə] [tel] ['fredi]
**What's that ? " suddenly asked Flossie , holding up her chubby hand to tell Freddie**
是什么 那 ? " 突然 问 弗洛西 , 保持 向上 她 胖乎乎的 手 到 告诉 弗雷迪
[tuː; tə] [stɑːp] ['wɪslɪŋ] ,
**to stop whistling ,**
到 停止 吹口哨 ,

“那是什么？”弗洛西突然问道，举起她胖乎乎的手，示意弗雷迪别再吹口哨了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
**which he was trying to do .**
哪个 他 曾是 尝试 到 做 .

他当时正试图这样做。

" [wɒts] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**" What's what ? " he asked , looking at his sister .**
" 是什么 什么 ? " 他 问 , 寻找 在 他的 姐姐 .

“怎么了？”他看着妹妹问道。

" [aɪ] [hɪr] ['mjuːzɪk] , " [went] [ɑːn] ['flɔːsi] .
**" I hear music , " went on Flossie .**
" 我 听到 音乐 , " 去 在 弗洛西 .

“我听到音乐了，”弗洛西继续说道。

" [soʊ] [duː] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .
**" So do I ! " exclaimed Freddie .**
" 所以 做 我 ! " 惊呼 弗雷迪 .

“我也是！”弗雷迪惊呼道。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
**They both listened , and from somewhere outside they heard the sound again .**
他们 两个都 听着 , 和 从 某处 外部 他们 听到 这 声音 再次 .

他们俩侧耳倾听，从外面某个地方再次听到了那个声音。

" [its] [ə; eɪ] [hænd] ['ɔːrgən] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
**" It's a hand organ ! " cried Flossie .**
" 它是 一个 手 器官 ! " 哭 弗洛西 .

“那是手风琴！”弗洛西喊道。

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [hænd] [pi'ænoʊ] ! " [sed] ['fredi] .
**" No , it's a hand piano ! " said Freddie .**
" 不 , 它是 一个 手 钢琴 ! " 说 弗雷迪 .

“不，这是一架手摇钢琴！”弗雷迪说。

" [hɪr] [haʊ] - [ðə; ði] [tuːn] [ɪz] . "
**" Hear how jiggily the tune is . "**
" 听到 如何 - 这 调 是 . "

“听听这曲子多么欢快。”

" [wel] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " ['flɔːsi] [ɪn'sɪstɪd] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki]
**" Well , it's the same thing , " Flossie insisted , " I wonder if there's a monkey**
" 出色地 , 它是 这 相同的 事物 , " 弗洛西 坚持 , " 我 想知道 如果 有 一个 猴
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**with it . "**
和 它 . "

“嗯，这不都一样吗？”弗洛西坚持说，“我想知道里面是不是有只猴子。”

" [lets] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [siː] , " [prə'poʊzd] ['fredi] .

| " | Let's | go | downstairs | and | see | , | " | proposed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 楼下 | 和 | 看 | , | " | 建议的 | 弗雷迪 | . |

“我们下楼看看吧，”弗雷迪提议道。

[wʌns] ['flɔːsi] [ɔːr] ['fredi] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

| Once | Flossie | or | Freddie | made | up | their | minds | to | do | a | thing | it | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 弗洛西 | 或者 | 弗雷迪 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 它 | 曾是 | 几乎 |

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] — [ðæt] [ɪz] ,

| as | good | as | done | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 作为 | 完毕 | 一 | 那 | 是 | , |

一旦弗洛西或弗雷迪下定决心要做某件事，那这件事几乎就等于已经完成了——也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] .

| if | it | were | not | too | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 也 | 难的 | . |

如果不是太难的话。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] .

| This | time | It | seemed | easy | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 似乎 | 简单的 | 到 | 做 | . |

这一次似乎很容易做到。

[ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] .

| They | looked | toward | the | little | office | in | which | the | ticket | seller | had | shut | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 朝向 | 这 | 小的 | 办公室 | 在 | 哪个 | 这 | 票 | 卖方 | 有 | 关闭 | 他自己 | . |

他们望向售票员把自己关起来的小办公室。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] .

| He | was | busy | selling | tickets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忙碌的 | 销售 | 门票 | . |

他忙着卖票呢。

" ['hiːl] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] ['fredi] .

| " | He'll | not | see | us | , | " | whispered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 不是 | 看 | 我们 | , | " | 低声说道 | 弗雷迪 | . |

“他不会看到我们的，”弗雷迪低声说道。

" [bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] . "

| " | Besides | , | we're | coming | right | back | as | soon | as | we | see | the | monkey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 是 | 未来 | 正确的 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 看 | 这 | 猴 | . | " |

“此外，我们一看到猴子就马上回来。”

" [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['piːnʌts] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .

| " | And | we'll | give | him | some | peanuts | , | " | added | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 给 | 他 | 一些 | 花生 | , | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“我们还会给他一些花生，”弗洛西补充道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [faɪv] [sents] , ['fredi] .

| " | You | can | buy | some | with | your | five | cents | , | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 买 | 一些 | 和 | 你的 | 五 | 分 | , | 弗雷迪 | . |

“弗雷迪，你花五分钱也能买一些。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

| And | we | won't | give | them | all | to | the | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 惯于 | 给 | 他们 | 全部 | 到 | 这 | 猴 | . |

我们不会把它们全都给猴子。

[aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] . "

| I | want | some | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一些 | . | " |

我也想要一些。

" [soʊ][duː][aɪ] . [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ] [daʊn] .
" So do I . Come on , we'll go down .
" 所以 做 我 . 来 在 , 出色地 去 向下 .

我也是。来吧，我们下去。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .
" The agent seemed to have forgotten them .
" 这 代理人 似乎 到 有 被遗忘的 他们 .

“那位特工似乎已经把他们忘了。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
At any rate his door was closed and he could not see them .
在 任何 速度 他的 门 曾是 关闭 和 他 可以 不是 看 他们 .

总之，他的门关着，他看不到他们。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , ['hʌriŋ] [ɪn][tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] , [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
None of the passengers , hurrying in to buy tickets , paid any attention to the
没有任何 的 这 乘客 , 匆忙 在 到 买 门票 , 有薪酬的 任何 注意力 到 这
['bɑːbsiː] [twɪnz] .
Bobbsey twins .
鲍勃西 双胞胎 .

匆匆进站买票的乘客们，没有一个人注意到鲍勃西双胞胎。

[soʊ] , [hænd][ɪn][hænd] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
So , hand in hand , Flossie and Freddie went out of the station ,
所以 , 手 在 手 , 弗洛西 和 弗雷迪 去 出去 的 这 车站 ,

于是，弗洛西和弗雷迪手牵着手走出了车站。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sterz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
and down the long stairs to where they could hear the music of the hand
和 向下 这 长的 楼梯 到 在哪里 他们 可以 听到 这 音乐 的 这 手
[pi'ænoʊ] .
piano .
钢琴 .

他们沿着长长的楼梯往下走，来到了可以听到手摇钢琴音乐的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]
It was being played by an Italian man in the street , almost under the elevated
它 曾是 存在 玩 经过 一个 意大利语 男人 在 这 街道 , 几乎 在下面 这 升高
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

当时是一位意大利男子在街上弹奏这首歌，地点几乎就在高架车站的正下方。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['flɔːsi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ster] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
and , as Flossie leaned over the stair railing to look down , she cried out :
和 , 作为 弗洛西 倾斜 超过 这 楼梯 栏杆 到 看 向下 , 她 哭 出去 :

弗洛西俯身倚在楼梯扶手上往下看时，她惊叫了一声：

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['fredi] !
" Oh , there is a monkey , Freddie !
" 哦 , 那里 是 一个 猴 , 弗雷迪 !

“哦，弗雷迪，那里有只猴子！”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ! "
The man has it on a string ! "
这 男人 有 它 在 一个 细绳 ! "

他把它玩弄于股掌之间！

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['piːnʌts] ['eniwer] ? "
**Do you see peanuts anywhere ? "**
做 你 看 花生 任何地方 ? "

你看到花生了吗?

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][æt; ət] [ðæt] [stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
**" Yes , there are some at that stand near the bottom of the stairs .**
" 是的 , 那里 是 一些 在 那 站立 靠近 这 底部 的 这 楼梯 .

“是的，楼梯底部附近的那个摊位上有一些。”

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [faɪv] [sents] ! "
**Don't lose your five cents ! "**
不 失去 你的 五 分 ! "

别丢了你的五分钱!

" [aɪ][wəʊnt] !
**" I won't !**
" 我 惯于 !

我不会!

" ['fredi] ['hɜːrid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] .
**" Freddie hurried down with Flossie .**
" 弗雷迪 慌忙 向下 和 弗洛西 .

“弗雷迪带着弗洛西赶紧下来。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] ,
**He bought a bag of peanuts ,**
他 买 一个 包 的 花生 ,

他买了一袋花生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz]
**and the children hastened across the street to where a little crowd of boys**
和 这 孩子们 加快 穿过 这 街道 到 在哪里 一个 小的 人群 的 男孩们
[ænd; ənd]['gɜːlz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ,
**and girls stood in front of the hurdy - gurdy ,**
和 女孩们 站立 在 正面 的 这 赫迪 - 格迪 ,

孩子们赶紧穿过马路，来到一群男孩女孩站在手摇风琴前的地方。

[ɔːr][hænd][piˈænoʊ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
**or hand piano , listening to the music and watching the monkey .**
或者 手 钢琴 , 聆听 到 这 音乐 和 观看 这 猴 .

或者弹奏手钢琴，听音乐，看猴子。

[ðɪs] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
**This will draw a crowd , even in New York ,**
这 将要 画 一个 人群 , 甚至 在 新的 约克 ,

即使在纽约，这也将吸引大量人群。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ænd; ənd]['streɪndʒər] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**where there are many more and stranger sights to be seen .**
在哪里 那里 是 许多 更多的 和 陌生人 景点 到 是 已见 .

那里还有更多更奇特的景象可供观赏。

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] [kjuːt] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] ,
**" Oh , isn't he cute ! " cried Flossie ,**
" 哦 , 不是 他 可爱的 ! " 哭 弗洛西 ,

“哦，他是不是很可爱！”弗洛西喊道。

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
**tapping her feet on the sidewalk in time to the music .**
窃听 她 脚 在 这 人行道 在 时间 到 这 音乐 .

她随着音乐的节奏，用脚在人行道上轻轻打着拍子。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['fredi] .
**" He's coming over this way , " said Freddie .**
" 他是 未来 超过 这 方式 , " 说 弗雷迪 .

“他正朝这边过来，”弗雷迪说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['piːnʌt] . "
**" I'm going to give him a peanut . "**
" 我是 去 到 给 他 一个 花生 . "

“我要给他一颗花生。”

" [bʌt; bət][dəunt][let][hɪm; ɪm][get][ðə; ði] [hoʊl] [bæg] . "
**" But don't let him get the whole bag . "**
" 但 不 让 他 得到 这 所有的 包 . "

但别让他把整个袋子都拿走。

" [aɪ][wəʊnt] .
**" I won't .**
" 我 惯于 .

我不会。

[hɪr] , ['dʒækoʊ] ! [hæv; həv][ə; eɪ] ['piːnʌt] !
**Here , Jacko ! Have a peanut !**
这里 , 杰克逊 ! 有 一个 花生 !

杰克，给你一颗花生！

" [ænd; ənd] ['fredi] [held] [aʊt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ['mʌŋki] .
**" and Freddie held out one to the hurdy - gurdy monkey .**
" 和 弗雷迪 握住 出去 一 到 这 赫迪 - 格迪 猴 .

“弗雷迪把一个递给了手摇风琴猴。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['ænɪm(ə)l][lɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**The long - tailed animal lost no time in making a grab for it ,**
这 长的 - 有尾巴的 动物 丢失的 不 时间 在 制作 一个 抓住 为了 它 ,

那只长尾动物毫不犹豫地扑了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .
**and soon he was chewing it hungrily .**
和 很快 他 曾是 咀嚼 它 饥饿地 .

很快，他就开始狼吞虎咽地咀嚼起来。

[ðə; ði][mæn] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃʊk] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːlər]
**The man grinding out the music shook the cord which was fast to a collar**
这 男人 研磨 出去 这 音乐 摇晃 这 绳索 哪个 曾是 快速地 到 一个 衣领
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [nek] .
**around the monkey's neck .**
大约 这 猴子的 脖子 .

演奏音乐的男人摇晃着系在猴子脖子上的项圈上的绳子。

[wʌt] [ðə; ði] [striːt] [piˈænoʊ][mæn]['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['peniz] [ænd; ənd] [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]
**What the street piano man wanted was pennies and five - cent pieces put in the**
什么 这 街道 钢琴 男人 通缉 曾是 便士 和 五 - 中心 件 放 在 这
['mʌŋkiːz] [red] [kæp] .
**monkey's red cap .**
猴子的 红色的 帽 .

街头钢琴师想要的是投进猴子红帽子里的便士和五分硬币。

['piːnʌts] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər]['dʒækoʊ] , [bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
**Peanuts were good for Jacko , but money was better for his master .**
花生 是 好的 为了 杰克逊 , 但 钱 曾是 更好的 为了 他的 掌握 .

花生对杰克来说不错，但金钱对他的主人来说更好。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wel] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɝːks] [ment] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| The | monkey | well | knew | what | the | jerks | meant | on | the | cord | around | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 出色地 | 知道 | 什么 | 这 | 混蛋 | 意思是 | 在 | 这 | 绳索 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

猴子很清楚脖子上的绳子抽搐意味着什么。

[ðeɪ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['skræmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][kæp] [fɔːr; fər] ['peniz] .

| They | meant | that | he | must | scramble | around | in | the | crowd | and | hold | out | his | cap | for | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 那 | 他 | 必须 | 争夺 | 大约 | 在 | 这 | 人群 | 和 | 抓住 | 出去 | 他的 | 帽 | 为了 | 便士 | . |

他们的意思是，他必须在人群中四处奔走，举起帽子乞讨几个便士。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] ['iːtn] ['piːnʌts] ,

| The | monkey | would | much | rather | have | eaten | peanuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 会 | 很多 | 相当 | 有 | 吃 | 花生 | , |

这只猴子宁愿吃花生。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mʌŋkiz] [kæn; kən][nɑːt][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| but | even | monkeys | can | not | do | as | they | like | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 猴子 | 能 | 不是 | 做 | 作为 | 他们 | 喜欢 | 在 | 这 | 世界 | . |

但即使是猴子，在这个世界上也不能随心所欲。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] ['fredi] , [huː] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['piːnʌt] ,

| So | , | with | a | chattering | sound | , | and | with | another | look | at | Freddie | , | who | tossed | him | a | peanut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 一个 | 喋喋不休 | 声音 | , | 和 | 和 | 其他 | 看 | 在 | 弗雷迪 | , | WHO | 抛掷 | 他 | 一个 | 花生 | , |

于是，他一边发出叽叽喳喳的声音，一边又看了看弗雷迪，弗雷迪扔给他一颗花生。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['deɪnti] [ɪn][wʌn] [pɔː] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

| the | monkey | , | catching | the | dainty | in | one | paw | , | started | to | try | to | collect | some | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | , | 捕捉 | 这 | 纤巧 | 在 | 一 | 爪子 | , | 开始 | 到 | 尝试 | 到 | 收集 | 一些 | 钱 | . |

猴子用一只爪子抓住了美味的食物，开始试图从中敛取一些钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['flɔːsi] ,

| But | he | must | have | been | a | hungry | little | monkey | , | for | , | when | he | looked | at | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 饥饿的 | 小的 | 猴 | , | 为了 | , | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 弗洛西 | , |

但他一定是只饿极了的小猴子，因为当他看着弗洛西时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [red] ['tʃeriːz] ,

| and | saw | on | her | hat | what | he | thought | were | red | cherries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 她 | 帽子 | 什么 | 他 | 想法 | 是 | 红色的 | 樱桃 | , |

他看到她帽子上有一些他认为是红色樱桃的东西。

[ðæt] ['mʌŋki] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| that | monkey | made | up | his | mind | to | get | some | of | them | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 猴 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 得到 | 一些 | 的 | 他们 | 如果 | 他 | 可以 | . |

那只猴子下定决心，如果可以的话，一定要弄到一些来。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['riːəl] ,

| Though | the | cherries | were | made | of | celluloid | , | they | looked | very | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 樱桃 | 是 | 制成 | 的 | 赛璐珞 | , | 他们 | 看起来 | 非常 | 真实的 | , |

虽然这些樱桃是用赛璐珞制成的，但它们看起来非常逼真。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fuːld] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | they | might | have | fooled | even | a | boy | or | a | girl | , | to | say | nothing | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 有 | 被骗了 | 甚至 | 一个 | 男生 | 或者 | 一个 | 女孩 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 一个 |

['mʌŋki] .

| monkey | . |
|---|---|
| 猴 | . |

他们甚至可能骗过男孩或女孩，更不用说猴子了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [baʊnd] ['dʒækoʊ] — [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz]

| So | with | a | quick | bound | Jacko | — | which | seems | to | be | the | name | of | all | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 一个 | 快的 | 边界 | 杰克逊 | — | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 那些 |

[lɔːŋ] - [teɪld] [tʃæps] — [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [flɔsiːz] ['ʃoʊldər] ,

| long | - | tailed | chaps | — | was | perched | on | Flossie's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 有尾巴的小伙子们 | — | 曾是 | 栖息 | 在 | 弗洛西的 | 肩膀 | , | |

于是，杰克——似乎是所有长尾巴小家伙的名字——迅速跃上弗洛西的肩膀。

['terɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ] [tuː] [pɔːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər]

| tearing | at | her | hat | with | two | paws | , | trying | to | pull | off | what | he | thought | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 在 | 她 | 帽子 | 和 | 二 | 爪子 | , | 尝试 | 到 | 拉 | 离开 | 什么 | 他 | 想法 | 是 |

[raɪp] ,

| ripe | , |
|---|---|
| 成熟 | , |

他用两只爪子撕扯着她的帽子，试图摘下他认为已经成熟的果实。

[red] ['tʃeriːz] .

| red | cherries | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 樱桃 | . |

红樱桃。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [skriːmd] ['flɔːsi] .

| " | Oh | ! | Oh | ! | " | screamed | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哦 | ! | " | 尖叫 | 弗洛西 | . |

“哦！哦！”弗洛西尖叫道。

" [oʊ] , [stɑːp] ! "

| " | Oh | , | stop | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 停止 | ! | " |

“哦，停下！”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Wait | till | I | get | hold | of | him | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 我 | 得到 | 抓住 | 的 | 他 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“等我抓住他！”弗雷迪喊道。

" [kʌm] [ə'weɪ] !

| " | Come | away | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 离开 | ! |

走吧！

[kʌm] [ə'weɪ] ['froʊmə][diː] - [gæl] !

| Come | away | froma | de | littlea | gal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 离开 | 弗罗马 | 德 | - | 女孩 | ! |

远离小女孩！

" [jeld] [ðə; ðɪ][pi'ænoʊ][ɪ'tæliən] .

| " | yelled | the | piano | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 这 | 钢琴 | 意大利语 | . |

“钢琴手大声喊道，意大利人。”

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [læft] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skriːmd] .

| Some | in | the | crowd | laughed | and | others | screamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 这 | 人群 | 笑了 | 和 | 其他的 | 尖叫 | . |

人群中有人大笑，有人尖叫。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [kept] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət] [flɔsi:z] [hæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:]

| The | monkey | kept | pulling | and | tearing | at | Flossie's | hat | until | he | had | pulled | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 保留 | 拉 | 和 | 撕裂 | 在 | 弗洛西的 | 帽子 | 直到 | 他 | 有 | 拉 | 它 |

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ,

| from | her | head | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 头 | 和 | 然后 | , |

猴子不停地拉扯弗洛西的帽子，直到把它从她头上扯下来，然后，

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| jumping | down | off | her | shoulder | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 向下 | 离开 | 她 | 肩膀 | 到 | 这 | 地面 | , |

从她的肩膀上跳到地上，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [red] ['tʃeri:z] .

| the | animal | crouched | under | the | piano | and | began | pulling | off | the | red | cherries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 蹲着 | 在下面 | 这 | 钢琴 | 和 | 开始 | 拉 | 离开 | 这 | 红色的 | 樱桃 | . |

那只动物蹲在钢琴底下，开始摘下上面的红樱桃。

[bʌt; bət] [wʌn] [baɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ri:əl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| But | one | bite | told | him | they | were | not | real | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 咬 | 讲述 | 他 | 他们 | 是 | 不是 | 真实的 | , | 和 | 然后 | , |

但咬了一口之后，他就知道它们不是真的，然后，

[pər'hæps] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt]

| perhaps | frightened | at | what | he | had | done | and | fearing | he | would | be | punished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 害怕 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 和 | 害怕 | 他 | 会 | 是 | 受到惩罚 |

,

,

,

或许他害怕自己所做的事情，也害怕受到惩罚。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| the | monkey | tried | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 尝试 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

猴子试图逃跑。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ,

| But | he | was | held | by | the | string | on | his | collar | , | and | the | Italian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 握住 | 经过 | 这 | 细绳 | 在 | 他的 | 衣领 | , | 和 | 这 | 意大利语 | , |

但他被衣领上的绳子拴住了，而那个意大利人，

[pər'hæps] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [flɔsi:z] [hæt] ,

| perhaps | afraid | that | he | would | be | made | to | pay | for | Flossie's | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 害怕的 | 那 | 他 | 会 | 是 | 制成 | 到 | 支付 | 为了 | 弗洛西的 | 帽子 | , |

或许是害怕自己要赔偿弗洛西的帽子。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [hæd; həd] [tɔ:rn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [pʊld] ['dʒækoʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

| which | his | monkey | had | torn | to | pieces | , | pulled | Jacko | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 猴 | 有 | 撕裂 | 到 | 件 | , | 拉 | 杰克逊 | 到 | 他 | , |

他的猴子把那东西撕成了碎片，然后把杰克拉到他身边。

[pɜ:rtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [pi'ænoʊ] .

| perched | him | on | his | shoulder | and | hurried | away | , | wheeling | the | street | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 他 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 慌忙 | 离开 | , | 惠灵 | 这 | 街道 | 钢琴 | . |

他把钢琴放在肩上，然后推着街头钢琴匆匆离去。

" [oʊ] , ['fredi] ! ['fredi] !

| " | Oh | , | Freddie | ! | Freddie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗雷迪 | ! | 弗雷迪 | ! |

“哦，弗雷迪！弗雷迪！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [kraɪd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sædli] [tɔːrn][hæt] .

| What | shall | I | do | ? | " | cried | Flossie | , | as | she | looked | at | her | sadly | torn | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | " | 哭 | 弗洛西 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 她 | 令人遗憾的是 | 撕裂 | 帽子 | . |

“我该怎么办？”弗洛西看着她那顶可怜的破帽子，哭喊道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

| " | It's | a | shame | , | " | said | a | woman | in | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 耻辱 | , | " | 说 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 人群 | . |

“真可惜，”人群中一位女士说道。

" [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

| " | You'll | need | a | new | hat | , | little | girl | , | " | said | another | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 需要 | 一个 | 新的 | 帽子 | , | 小的 | 女孩 | , | " | 说 | 其他 | 女士 | . |

“小姑娘，你需要一顶新帽子了，”另一位女士说。

[ðæt] [geɪv] ['fredi] [æn; ən][aɪ'diːə] .

| That | gave | Freddie | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 弗雷迪 | 一个 | 主意 | . |

这给了弗雷迪一个主意。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər][get][ˌaɪ 'tiː] .

| If | his | sister | needed | a | new | hat | he | was | the | one | to | help | her | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 姐姐 | 需要 | 一个 | 新的 | 帽子 | 他 | 曾是 | 这 | 一 | 到 | 帮助 | 她 | 得到 | 它 | . |

如果他妹妹需要一顶新帽子，他一定会帮她买。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| He | looked | up | and | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | . |

他上下打量着街道。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] ,

| Across | the | way | was | a | large | drygoods | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 方式 | 曾是 | 一个 | 大的 | 干货 | 店铺 | , |

马路对面是一家大型百货商店，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] [hæts][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['gɝːlz]

| in | one | of | the | windows | of | which | were | many | hats | and | other | things | for | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | 的 | 哪个 | 是 | 许多 | 帽子 | 和 | 其他 | 事物 | 为了 | 女孩们 |

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [tuː; tə] [wer] .

| and | ladies | to | wear | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士们 | 到 | 穿 | . |

其中一个橱窗里摆放着许多帽子和其他供女孩和女士佩戴的物品。

" [kʌm] [ɑːn] , ['flɔːsi] ! " [kraɪd] ['fredi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

| " | Come | on | , | Flossie | ! | " | cried | Freddie | , | clasping | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 弗洛西 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 紧握 | 她 | 手 | . |

“来吧，弗洛西！”弗雷迪抓着她的手喊道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "

| " | I'll | take | you | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 你 | 那里 | . | " |

“我带你去那里。”

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | Where | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 她 | 问 | . |

“在哪儿？”她问。

[terz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tɔːr] [hɜːr; hər][naɪs] , [nuː] [hæt] .

| Tears | had | come | into | her | eyes | when | the | monkey | tore | her | nice | , | new | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 有 | 来 | 进入 | 她 | 眼睛 | 什么时候 | 这 | 猴 | 撕裂 | 她 | 好的 | , | 新的 | 帽子 | . |

猴子撕破了她漂亮的新帽子，她不禁泪流满面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [kraɪ] .

| But | she | did | not | really | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 真的 | 哭 | . |

但她并没有真的哭。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['fredi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | Where | are | you | going | to | take | me | , | Freddie | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 到 | 拿 | 我 | , | 弗雷迪 | ? | " | 她 | 问 | . |

“弗雷迪，你要带我去哪里？”她问道。

" ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [stɔːr] ; [ænd; ənd] [wiːl] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| " | Over | to | that | big | store | ; | and | we'll | buy | a | new | hat | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 到 | 那 | 大的 | 店铺 | ; | 和 | 出色地 | 买 | 一个 | 新的 | 帽子 | 为了 | 你 | , |

“去那家大商店，我们给你买顶新帽子。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| " | said | the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 小的 | 同伴 | . |

“小家伙说道。”

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] .

| " | Then | we'll | go | back | to | the | station | and | wait | for | Daddy | and | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 车站 | 和 | 等待 | 为了 | 爸爸 | 和 | 这 | 休息 | . |

然后我们就回车站等爸爸他们。

[kʌm] [ɑːn] .

| Come | on | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

快点。

[aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

| I'll | get | you | a | new | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 你 | 一个 | 新的 | 帽子 | . |

我会给你买顶新帽子。

" ['flɔːsi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['fredi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] .

| " | Flossie | wondered | how | Freddie | was | going | to | do | it | , | but | she | did | not | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 想知道 | 如何 | 弗雷迪 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 它 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 问 | . |

弗洛西想知道弗雷迪打算怎么做，但她没有问。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][tɔːrn][hæt][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| Leaving | the | torn | hat | in | the | street | , | she | went | with | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 撕裂 | 帽子 | 在 | 这 | 街道 | , | 她 | 去 | 和 | 她 | 兄弟 | . |

她把撕破的帽子留在街上，和哥哥一起离开了。

[hiː; hi] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] [stɔːr] , [wɪtʃ] ,

| He | led | the | way | into | the | big | store | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 大的 | 店铺 | , | 哪个 | , |

他带头走进那家大商店，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [wʌnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

| though | it | was | not | one | of | the | large | ones | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 一个 | 的 | 新的 | 约克 | , |

虽然它不是纽约那些大型餐厅之一，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| was | much | bigger | than | any | in | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 大 | 比 | 任何 | 在 | 莱克波特 | . |

比莱克波特的任何一家都大得多。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| " | Well | , | little | ones | , | what | can | I | do | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 小的 | 一个 | , | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | ? |

“孩子们，我能为你们做些什么呢？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [æz; əz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['stroʊld] [ɪn] .

| " | asked | one | of | the | tall | men | in | the | store | , | as | Flossie | and | Freddie | strolled | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 一 | 的 | 这 | 高的 | 男人 | 在 | 这 | 店铺 | , | 作为 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 漫步 | 在 | . |

“这时，弗洛西和弗雷迪走了进来，店里一个高个子男人问道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] ? "

| " | Are | you | with | your | parents | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 和 | 你的 | 父母 | ? | " |

你和父母在一起吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] , " [spoʊk] [ʌp] ['fredi] .

| " | No | , | sir | , | we're | all | alone | , | " | spoke | up | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 是 | 全部 | 独自的 | , | " | 辐 | 向上 | 弗雷迪 | . |

“不，先生，只有我们两个人，”弗雷迪开口说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,

| " | We | were | lost | on | an | express | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 表达 | 火车 | , |

“我们乘坐特快列车迷路了，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

| but | we're | waiting | for | my | father | and | mother | and | Bert | and | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 等待 | 为了 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 伯特 | 和 | 楠 | . |

但是我们还在等我的父母、伯特和南。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tʃuːd] [ʌp] [flɔsiːz] [hæt][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| But | a | monkey | chewed | up | Flossie's | hat | and | I | want | a | new | one | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 猴 | 咀嚼 | 向上 | 弗洛西的 | 帽子 | 和 | 我 | 想 | 一个 | 新的 | 一 | 为了 | 她 | . |

但是一只猴子把弗洛西的帽子咬坏了，我想给她买一顶新的。

[juː; jʊ] [sel] [hæts] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| You | sell | hats | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 卖 | 帽子 | , | 不 | 你 | ? |

你们卖帽子，对吧?

" ['tʃæptər] [eks]

| " | CHAPTER | X |
|---|---|---|
| " | 章 | X |

第十章

[lɔːst] [ˌʌndər'graʊnd]

| LOST | UNDERGROUND |
|---|---|
| 丢失的 | 地下 |

失落的地下

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl][mæn] , [huː] [smaɪld] ['kaɪndli] [daʊn] [æt; ət]

| Flossie | and | Freddie | looked | up | at | the | tall | man | , | who | smiled | kindly | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 高的 | 男人 | , | WHO | 微笑 | 亲切地 | 向下 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

弗洛西和弗雷迪抬头看着那个高个子男人，男人低头和蔼地对他们微笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɔsiːz]

| He | seemed | to | be | laughing | at | something | , | though | whether | it | was | Flossie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 笑 | 在 | 某物 | , | 尽管 | 无论 | 它 | 曾是 | 弗洛西的 |

['flæksn] [her] ,

| flaxen | hair | , |
|---|---|---|
| 亚麻色 | 头发 | , |

他似乎在笑什么，不过究竟是弗洛西的亚麻色头发，还是别的什么原因，不得而知。

[naʊ] ['ræðər] ['tæŋg(ə)ld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] ,

| now | rather | tangled | because | the | monkey | had | pulled | off | her | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 相当 | 纠缠不清 | 因为 | 这 | 猴 | 有 | 拉 | 离开 | 她 | 帽子 | , |

现在她有点不知所措，因为猴子把她的帽子扯掉了。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fredi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

| or | because | Freddie | looked | so | funny | asking | his | question | , | the | children | could | not | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 弗雷迪 | 看起来 | 所以 | 有趣的 | 问 | 他的 | 问题 | , | 这 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 告诉 |

.

:

.

或许是因为弗雷迪问问题的样子太滑稽了，孩子们才看不出来。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði] [ 'flɔːwɔːkə ] ,

| " | So | you | want | a | hat | for | the | little | girl | ? | " | asked | the | floorwalker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 想 | 一个 | 帽子 | 为了 | 这 | 小的 | 女孩 | ? | " | 问 | 这 | 招待员 | , |

“所以您想给小女孩买顶帽子？”楼层管理员问道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] .

| as | the | man | was | called | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 曾是 | 称为 | . |

正如人们称呼他的那样。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] ['weɪtɪd] ['prɑːpərli] [ɑːn]

| He | walked | up | and | down | in | the | store | to | see | that | the | clerks | waited | properly | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 店铺 | 到 | 看 | 那 | 这 | 职员 | 等待 | 适当地 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,

| the | customers | , |
|---|---|---|
| 这 | 顾客 | , |

他在店里来回走动，检查店员是否妥善接待顾客。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][st'reɪndʒəz] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

| and | he | told | strangers | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 陌生人 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

他还告诉陌生人该往哪里走。

" ['flɔːsi] ['wɒnts] [ə; eɪ][hæt] , " [went] [ɑːn] ['fredi] .

| " | Flossie | wants | a | hat | , | " | went | on | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 想要 | 一个 | 帽子 | , | " | 去 | 在 | 弗雷迪 | . |

“弗洛西想要一顶帽子，”弗雷迪继续说道。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɔːf] [hɜːrz] . "

| " | The | monkey | ate | the | cherries | off | hers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猴 | 吃 | 这 | 樱桃 | 离开 | 她的 | . | " |

“猴子把她手里的樱桃吃掉了。”

" [noʊ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [iːt] [ðem; ðəm] , " ['flɔːsi] [ɪk'spleɪnd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ]

| " | No | ; | he | didn't | really | eat | them | , | " | Flossie | explained | , | anxious | to | have | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 他 | 没有 | 真的 | 吃 | 他们 | , | " | 弗洛西 | 解释 | , | 焦虑的 | 到 | 有 | 一切 |

[dʒʌst] [raɪt] .

| just | right | . |
|---|---|---|
| 只是 | 正确的 | . |

“不，他其实没吃，”弗洛西解释道，她很在意事情的准确性。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃuː] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] - [ɪm] .

| " | He | tried | to | chew | ' | em | , | but | he | didn't | like | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 到 | 嚼 | - | 呃 | , | 但 | 他 | 没有 | 喜欢 | - | 呃 | . |

他试着嚼了嚼，但他不喜欢吃。

['enihaʊ] , [maɪ]['hæts] [gɔːn] ! "

| Anyhow | , | my | hat's | gone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我的 | 帽子 | 已消失 | ! | " |

总之，我的帽子不见了！

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [stɔːr] [mæn] ,

| " | **What** | **kind** | **of** | **a** | **hat** | **did** | **you** | **want** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **store** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 帽子 | 做过 | 你 | 想 | ? | " | 问 | 这 | 店铺 | 男人 | , |

“您想要什么样的帽子？”店员问道。

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| **not** | **quite** | **sure** | **how** | **to** | **treat** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 相当 | 当然 | 如何 | 到 | 对待 | 这 | 孩子们 | . |

不太确定该如何对待这些孩子。

" [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd] ['fredi] .

| **"** | **One** | **with** | **feathers** | **on** | **,** | **"** | **suggested** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 和 | 羽毛 | 在 | , | " | 建议 | 弗雷迪 | . |

“一个身上有羽毛的，”弗雷迪建议道。

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][wʌn][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['flɔːsi] .

| **"** | **No** | **,** | **I** | **want** | **one** | **with** | **flowers** | **on** | **!** | **"** | **insisted** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 想 | 一 | 和 | 花朵 | 在 | ! | " | 坚持 | 弗洛西 | . |

“不，我要一个上面有花的！”弗洛西坚持道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

| **"** | **How** | **much** | **did** | **you** | **want** | **to** | **pay** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 做过 | 你 | 想 | 到 | 支付 | ? | " | 问 | 这 | 男人 | , |

“你想付多少钱？”那人问道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .

| **shaking** | **his** | **head** | **in** | **a** | **puzzled** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 困惑 | 方式 | . |

他困惑地摇了摇头。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [peɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['fredi] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['mɪstər] .

| **"** | **My** | **father** | **will** | **pay** | **,** | **"** | **replied** | **Freddie** | **,** | **"** | **You** | **just** | **send** | **the** | **bill** | **to** | **him** | **—** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 将要 | 支付 | , | " | 回复 | 弗雷迪 | , | " | 你 | 只是 | 发送 | 这 | 账单 | 到 | 他 | — | 先生 | . |

['ritʃəd] ['bɑːbsiː] ,

| **Richard** | **Bobbsey** | **,** |
|---|---|---|
| 理查德 | 鲍勃西 | , |

“我父亲会付钱，”弗雷迪回答说，“你只要把账单寄给他——理查德·博布西先生——就行了。”

[ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| **of** | **Lakeport** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 莱克波特 | . |

来自莱克波特。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌmbər] [mɪl] [ænd; ənd] — — "

| **He** | **has** | **a** | **lumber** | **mill** | **and** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 木材 | 磨 | 和 | — | — | " |

他拥有一家木材厂，而且——”

" [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

| **"** | **What** | **seems** | **to** | **be** | **the** | **trouble** | **?** | **"** | **broke** | **in** | **a** | **new** | **voice** | **,** | **and** | **the** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 麻烦 | ? | " | 打破 | 在 | 一个 | 新的 | 嗓音 | , | 和 | 这 | 二 |

['tʃɪldrən] ,

| **children** | **,** |
|---|---|
| 孩子们 | , |

“出了什么事？”一个陌生的声音插了进来，两个孩子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ 'flɔːwɔːkə ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ,

| **as** | **well** | **as** | **the** | **floorwalker** | **,** | **turned** | **to** | **see** | **standing** | **near** | **them** | **a** | **stout** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 招待员 | , | 转向 | 到 | 看 | 常设 | 靠近 | 他们 | 一个 | 肥硕 | 男人 | , |

楼层巡视员转过身，看到附近站着一个身材魁梧的男人。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| with | gray | hair | , | who | was | smiling | kindly | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | 头发 | , | WHO | 曾是 | 微笑 | 亲切地 | 在 | 他们 | . |

他头发花白，正和蔼地对他们微笑。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['(h)wipl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [els]

| " | Oh | , | Mr | . | Whipple | ! | " | exclaimed | the | tall | man | , | glad | to | have | some | one | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 惠普尔 | ! | " | 惊呼 | 这 | 高的 | 男人 | , | 高兴的 | 到 | 有 | 一些 | 一 | 别的 |

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| to | help | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 他 | . |

“哦，惠普尔先生！”高个子男人惊呼道，很高兴有人能帮他。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

| " | I | don't | know | what | to | do | about | these | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 关于 | 这些 | 孩子们 | . |

我不知道该如何处置这些孩子。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [hæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] — — "

| They | want | a | hat | for | the | little | girl | , | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 一个 | 帽子 | 为了 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 和 | — | — | " |

他们想给小女孩买顶帽子，而且——”

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [eɪt] [flɔsiːz] [hæt] ! " [broʊk] [ɪn] ['fredi] .

| " | It's | because | a | monkey | ate | Flossie's | hat | ! | " | broke | in | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 因为 | 一个 | 猴 | 吃 | 弗洛西的 | 帽子 | ! | " | 打破 | 在 | 弗雷迪 | . |

“那是因为一只猴子吃了弗洛西的帽子！”弗雷迪插嘴道。

" [wɪə(r)] [lɔːst] .

| " | We're | lost | . |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 丢失的 | . |

我们迷路了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,

| We | were | on | an | express | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 表达 | 火车 | , |

我们当时乘坐的是特快列车，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [pliːz] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

| but | we | got | off | and | we | heard | music | and | please | charge | it | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 得到 | 离开 | 和 | 我们 | 听到 | 音乐 | 和 | 请 | 收费 | 它 | 到 | 我们的 |

['fɑːðər] — [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [hæt] ,

| father | — | charge | the | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | — | 收费 | 这 | 帽子 | , |

但我们下了车，听到了音乐，请把这笔账算在我们父亲头上——算在帽子里吧。

[aɪ] [miːn] , [nɑːt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| I | mean | , | not | the | music | , | for | we | didn't | pay | anything | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 不是 | 这 | 音乐 | , | 为了 | 我们 | 没有 | 支付 | 任何事物 | 为了 | 那 | . |

我的意思是，音乐部分不是免费的，因为我们没为此付钱。

[dɪd] [wiː; wi] ['flɔːsi] ? "

| Did | we | Flossie | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我们 | 弗洛西 | ? | " |

我们像弗洛西那样吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæt] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɑːn] .

| " | No | ; | but | I'm | not | going | to | have | a | hat | with | feathers | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 帽子 | 和 | 羽毛 | 在 | . |

“不，但我不会戴带羽毛的帽子。”

[aɪ][wɑːnt][wʌn][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ɔːr][næn; nɑːn] —
**I want one with flowers on , and I wish mamma was here — or Nan —**
我 想 一 和 花朵 在 , 和 我 希望 妈妈 曾是 这里 — 或者 楠 —
[tuː; tə][help] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
**to help pick it out . "**
到 帮助 挑选 它 出去 . "

我想要一个带花的，真希望妈妈——或者奶奶——在这里，可以帮我挑选。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['fredi] ['kaɪndli] .
**" I'll help you , " offered Freddie kindly .**
" 患病的 帮助 你 , " 提供 弗雷迪 亲切地 .

“我会帮你的，”弗雷迪和蔼地说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,
**" I guess you had better come with me , " said the stout man ,**
" 我 猜测 你 有 更好的 来 和 我 , " 说 这 肥硕 男人 ,

“我想你最好跟我走，”那个壮汉说道。

[huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dænjəl] ['(h)wipl] ,
**who , as the children learned afterward was Mr . Daniel Whipple ,**
WHO , 作为 这 孩子们 学习 之后 曾是 先生 . 丹尼尔 惠普尔 ,

孩子们后来才知道，他就是丹尼尔·惠普尔先生。

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɔːr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] ['wɔndəd] .
**owner of the big store into which Flossie and Freddie had wandered .**
所有者 的 这 大的 店铺 进入 哪个 弗洛西 和 弗雷迪 有 漫步 .

弗洛西和弗雷迪误入的那家大商店的老板。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , " ['mɪstər] . ['(h)wipl] [went] [ɑːn] ,
**" I'll take you up to my office , " Mr . Whipple went on ,**
" 患病的 拿 你 向上 到 我的 办公室 , " 先生 . 惠普尔 去 在 ,

“我带你去我的办公室，”惠普尔先生继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] .
**" and you can tell me about yourselves .**
" 和 你 能 告诉 我 关于 你们自己 .

“你们可以跟我说说你们自己。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][foʊks][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**I'll try to find your folks for you . "**
患病的 尝试 到 寻找 你的 各位 为了 你 . "

我会尽力帮你找到你的父母。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ][hæt] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
**" And can I get a hat ? " asked Flossie .**
" 和 能 我 得到 一个 帽子 ? " 问 弗洛西 .

“我能要顶帽子吗？”弗洛西问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊnər] ['ænsər] .
**" Yes , I think so , " the store owner answered .**
" 是的 , 我 思考 所以 , " 这 店铺 所有者 回答 .

“是的，我想是这样，”店主回答道。

" [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]
**" Send one of the clerks from the children's hat department to my office with**
" 发送 一 的 这 职员 从 这 孩子们的 帽子 部门 到 我的 办公室 和
[sʌm; səm][hæts] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
**some hats that will do for this little girl ,**
一些 帽子 那 将要 做 为了 这 小的 女孩 ,

“派儿童帽子部的店员来我办公室，带几顶适合这个小女孩的帽子来。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ ˈflɔːwɔːkə ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

| " | he | went | on | , | and | the | floorwalker | said | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 招待员 | 说 | 他 | 会 | . |

他继续说道，楼层管理员说他会的。

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ˈflɔːsi] , " [sed] [ˈfredi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] .

| " | We'll | be | all | right | now | , | Flossie | , | " | said | Freddie | , | as | they | followed | their | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 弗洛西 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | 作为 | 他们 | 随后 | 他们的 | 新的 | 朋友 | . |

“我们现在没事了，弗洛西，”弗雷迪说着，跟着他们的新朋友走了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈflɔːsi] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ,

| In | a | little | while | Flossie | was | fitted | with | just | the | hat | she | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 弗洛西 | 曾是 | 适配 | 和 | 只是 | 这 | 帽子 | 她 | 通缉 | , |

没过多久，弗洛西就戴上了她想要的那顶帽子。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wipl] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [toʊld][ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən]

| and | Mr | . | Whipple | was | listening | to | the | story | told | in | turn | by | the | two | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 惠普尔 | 曾是 | 聆听 | 到 | 这 | 故事 | 讲述 | 在 | 转动 | 经过 | 这 | 二 | 孩子们 |

.

:

.

惠普尔先生正在听两个孩子轮流讲故事。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wipl] .

| " | Your | father | is | probably | on | his | way | up | to | get | you | now | , | " | said | Mr | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 是 | 大概 | 在 | 他的 | 方式 | 向上 | 到 | 得到 | 你 | 现在 | , | " | 说 | 先生 | . | 惠普尔 | . |

“你父亲现在可能正在来接你的路上了，”惠普尔先生说。

" [ˈhiːl] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

| " | He'll | expect | to | find | you | in | the | elevated | station | , | but | you | will | not | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 预计 | 到 | 寻找 | 你 | 在 | 这 | 升高 | 车站 | , | 但 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 那里 | . |

“他会以为你会在高架车站，但你不会在那里。”

[aɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [klɑːks] [ˈoʊvər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

| I'll | send | one | of | my | clerks | over | to | tell | the | agent | you | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 一 | 的 | 我的 | 职员 | 超过 | 到 | 告诉 | 这 | 代理人 | 你 | 是 | 这里 | , |

我会派我的一个职员过去告诉代理人您到了。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][jʊr; jər][ˈfɑːðər][ˈoʊvər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

| and | to | send | your | father | over | when | he | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 发送 | 你的 | 父亲 | 超过 | 什么时候 | 他 | 来 | . |

等你父亲来了，就让他过来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] [tɑːts] [hɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — — "

| But | I | think | I'll | keep | you | two | tots | here | , | because | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 患病的 | 保持 | 你 | 二 | 幼儿 | 这里 | , | 因为 | — | — | " |

但我认为我会把你们两个小家伙留在这里，因为——”

" [wiː; wi] [maɪt] [get] [lɔːst] [əˈgen] — [wiː; wi] [get] [lɔːst] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] [ˈfredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | We | might | get | lost | again | — | we | get | lost | lots | of | times | , | " | said | Freddie | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 得到 | 丢失的 | 再次 | — | 我们 | 得到 | 丢失的 | 很多 | 的 | 时代 | , | " | 说 | 弗雷迪 | 和 | 一个 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“我们可能又会迷路——我们经常迷路，”弗雷迪笑着说。

" [its] [naɪs] [hɪr] .

| " | It's | nice | here | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 好的 | 这里 | . |

这里真不错。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
**I like it !**
我 喜欢 它 !

我喜欢!

" [ænd; ənd] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊnər] .
**" and , very much at home , he looked around the office of the store owner .**
" 和 , 非常 很多 在 家 , 他 看起来 大约 这 办公室 的 这 店铺 所有者 .

“他感觉就像在自己家一样，环顾了一下店主的办公室。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ,
**It was almost closing time ,**
它 曾是 几乎 结束 时间 ,

快到关门时间了，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt]
**and Mr . Whipple was wondering whether in case the children's father did not**
和 先生 . 惠普尔 曾是 好奇 无论 在 案件 这 孩子们的 父亲 做过 不是
[kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
**come it would not be better to take them to his own home ,**
来 它 会 不是 是 更好的 到 拿 他们 到 他的 自己的 家 ,

惠普尔先生心想，万一孩子们的父亲不来，是不是把他们接到自己家里更好呢?

[wen] [ðə; ði] [klɜːrk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hɪm'self] .
**when the clerk came back from the elevated station with Mr . Bobbsey himself .**
什么时候 这 职员 来了 后退 从 这 升高 车站 和 先生 . 鲍勃西 他自己 .

当办事员和鲍勃西先生一起从高架车站回来时。

" [oʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
**" Oh , Daddy ! " cried Flossie and Freddie .**
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 弗洛西 和 弗雷迪 .

“哦，爸爸！”弗洛西和弗雷迪喊道。

" [wel] , [juː; jʊ] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
**" Well , you two certainly gave me a fine chase ! " exclaimed Mr . Bobbsey ,**
" 出色地 , 你 二 当然 给予 我 一个 美好的 追赶 ! " 惊呼 先生 . 鲍勃西 ,

“哎呀，你们两个可真让我费了不少劲儿！”鲍勃西先生惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [fæt] ['faɪərmən] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [fæt] ['feri] , " [wʌn] ['æftər]
**with a smile , hugging his " little fat fireman " and his " fat fairy , " one after**
和 一个 微笑 , 拥抱 他的 " 小的 胖的 消防队员 " 和 他的 " 胖的 仙女 , " 一 后
[ðə; ði] ['ʌðər] .
**the other .**
这 其他 .

他面带微笑，先后拥抱了他的“小胖消防员”和“胖仙女”。

" [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
**" Where in the world have you been ? "**
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ? "

你都去了哪里?

" [oʊ] ,
**" Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hænd] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
**we heard a hand organ and we went to look at the monkey and it**
我们 听到 一个 手 器官 和 我们 去 到 看 在 这 猴 和 它
[tʃuːd] [flɔsiːz] [hæt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [hɪr] !
**chewed Flossie's hat and we're here !**
咀嚼 弗洛西的 帽子 和 是 这里 !

我们听到手风琴的声音，就去看猴子，结果猴子把弗洛西的帽子咬坏了，然后我们就到了这里!

" [gɑːspt] ['fredi] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
**" gasped Freddie , all in one breath .**
" 倒吸一口气 弗雷迪 , 全部 在 一 气息 .

“弗雷迪喘着粗气，一口气说完。”

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd] [juːl] [pliːz] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] , " ['ædɪd]
**" And I got a new hat , and you'll please pay for it , Daddy , " added**
" 和 我 得到 一个 新的 帽子 , 和 你会 请 支付 为了 它 , 爸爸 , " 额外
['flɔːsi] .
**Flossie .**
弗洛西 .

“我还买了一顶新帽子，爸爸，请你付钱吧。”弗洛西补充道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [bʌgz] — [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
**" And did you bring my bugs — the ones that go around and around and**
" 和 做过 你 带来 我的 漏洞 — 这 一个 那 去 大约 和 大约 和
[ə'raʊnd] ?
**around ?**
大约 ?

你把我的虫子带来了吗？就是那种不停地绕着圈跑的虫子？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , ['flɔːsi] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
**" Yes , Flossie , I have them .**
" 是的 , 弗洛西 , 我 有 他们 .

“是的，弗洛西，我有。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæt] ? "
**But what's all this about a hat ? "**
但 是什么 全部 这 关于 一个 帽子 ? "

但这跟帽子有什么关系呢?

" [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['fredi] ,
**" I bought her a new one , " explained Freddie ,**
" 我 买 她 一个 新的 一 , " 解释 弗雷迪 ,

“我给她买了个新的，”弗雷迪解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" but I didn't have any money to pay for it , so we charged it . "**
" 但 我 没有 有 任何 钱 到 支付 为了 它 , 所以 我们 带电 它 . "

“但我没钱支付，所以我们就赊账了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [wʌn] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊnər] .
**" The little girl seemed to need one , Mr . Bobbsey , " said the store owner .**
" 这 小的 女孩 似乎 到 需要 一 , 先生 . 鲍勃西 , " 说 这 店铺 所有者 .

“博布西先生，那个小女孩似乎需要一个，”店主说。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — — "
**" Oh , that will be all right , I'm glad to pay for it , Mr . — er — — "**
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 , 我是 高兴的 到 支付 为了 它 , 先生 . — 呃 — — "

“哦，没关系，我很乐意付钱，先生——呃——”

" ['(h)wɪpl] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːr] [mæn] .
**" Whipple is my name , " said the store man .**
" 惠普尔 是 我的 姓名 , " 说 这 店铺 男人 .

“我叫惠普尔，”店员说道。

" ['dænjəl] ['(h)wipl] . "
**" Daniel Whipple . "**
" 丹尼尔 惠普尔 . "

“丹尼尔·惠普尔。”

" ['(h)wipl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
**" Whipple ! " exclaimed Mr . Bobbsey , and a thoughtful look came over his face**
" 惠普尔 ! " 惊呼 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 周到 看 来了 超过 他的 脸
.
**:**
.

“惠普尔！”鲍勃西先生惊呼道，脸上露出了若有所思的表情。

" ['dænjəl] ['(h)wipl] ,
**" Daniel Whipple ,**
" 丹尼尔 惠普尔 ,

丹尼尔·惠普尔

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
**" and he seemed to be trying to think of something he had heard**
" 和 他 似乎 到 是 尝试 到 思考 的 某物 他 有 听到
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .
**a long while before .**
一个 长的 尽管 前 .

他似乎在努力回忆很久以前听过的一件事。

" [jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .
**" Yes ; you may have seen it in my advertisements .**
" 是的 ; 你 可能 有 已见 它 在 我的 广告 .

“是的，你可能在我的广告中看到过。”

[aɪ] ['ædvərtaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ['evri] [deɪ] . "
**I advertise in the papers every day . "**
我 广告 在 这 文件 每一个 天 . "

我每天都在报纸上登广告。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" Ah , yes , I presume so , " said Mr . Bobbsey .**
" 啊 , 是的 , 我 怙 所以 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“啊，是的，我想也是，”鲍勃西先生说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['(h)wipl] , [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**" Thank you very much , Mr . Whipple , for looking after the children for me .**
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 惠普尔 , 为了 寻找 后 这 孩子们 为了 我 .

“惠普尔先生，非常感谢您帮我照顾孩子们。”

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
**I reached the One Hundred and Twenty - fifth Street elevated station a little while**
我 达到 这 一 百 和 二十 - 第五 街道 升高 车站 一个 小的 尽管
[ə'goʊ] ,
**ago ,**
前 ,

我不久前到达了125街高架车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**and the ticket agent there was very much excited because the children**
和 这 票 代理人 那里 曾是 非常 很多 兴奋的 因为 这 孩子们
[hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
**had slipped out while he was in his office .**
有 滑倒了 出去 尽管 他 曾是 在 他的 办公室 .

售票员非常兴奋，因为孩子们趁他上班的时候溜出去了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ,

| " | We | were | just | trying | to | think | where | they | could | have | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 只是 | 尝试 | 到 | 思考 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 有 | 已消失 | , |

我们当时只是想，他们可能去了哪里。

[wen] [jʊr; jər][klɜːrk] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

| when | your | clerk | came | up | to | say | they | were | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 职员 | 来了 | 向上 | 到 | 说 | 他们 | 是 | 这里 | . |

当你的店员过来告诉你他们到了的时候。

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

| Now | I'll | take | them | to | their | mother | , | who | is | quite | anxious | about | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 拿 | 他们 | 到 | 他们的 | 母亲 | , | WHO | 是 | 相当 | 焦虑的 | 关于 | 他们 | . | " |

现在我要把他们带去见他们的母亲，她很担心他们。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] .

| " | I | can | well | believe | she | is | , | " | said | Mr | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 出色地 | 相信 | 她 | 是 | , | " | 说 | 先生 | . | 惠普尔 | . |

“我完全相信她就是，”惠普尔先生说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [huː] ,

| " | Come | and | see | me | again | , | " | he | invited | Flossie | and | Freddie | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 看 | 我 | 再次 | , | " | 他 | 受邀 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | WHO | , |

“再来找我吧，”他邀请弗洛西和弗雷迪，他们

['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [hæt] , [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| after | their | father | had | paid | for | the | new | hat | , | went | away | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 父亲 | 有 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 新的 | 帽子 | , | 去 | 离开 | 和 | 他 | . |

父亲付完新帽子的钱后，她们就和他一起离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli][wʌz; wəz][tuː; tə]

| A | little | later | they | were | safe | in | the | hotel | where | the | Bobbsey | family | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 酒店 | 在哪里 | 这 | 鲍勃西 | 家庭 | 曾是 | 到 |

[lɪv; laɪv] [waɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| live | while | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 尽管 | 在 | 新的 | 约克 | . |

不久之后，他们安全抵达了鲍勃西一家在纽约期间要居住的酒店。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [b\\ːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə]

| Mrs | . | Bobbsey | , | Bert | and | Nan | were | already | there | , | and | quite | glad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | , | 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 已经 | 那里 | , | 和 | 相当 | 高兴的 | 到 |

[siː] [ðə; ði] [tuː] ['rʌnəˌweɪz] ,

| see | the | two | runaways | , |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 二 | 逃亡者 | , |

鲍勃西太太、伯特和南已经在那儿了，他们很高兴见到这两个离家出走的孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

| you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

您可以放心。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] ,

| " | What | a | lot | of | adventures | you | must | have | had | ! | " | cried | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 冒险 | 你 | 必须 | 有 | 有 | ! | " | 哭 | 楠 | , |

“你一定经历了很多冒险吧！”楠喊道。

[wen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

| when | Flossie | and | Freddie | had | told | her | a | few | of | the | things | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 讲述 | 她 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

当弗洛西和弗雷迪告诉她一些发生的事情之后。

" [wiː; wi][dɪd] ! " [læft] ['fredi] .
" We did ! " laughed Freddie .
" 我们 做过 ! " 笑了 弗雷迪 .

“我们做到了！”弗雷迪笑着说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['mʌŋkiːz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][bɪt][ɑːn] [ðoʊz] [meɪk] - [bɪ'liːv]
" You ought to have seen that monkey's face when he bit on those make - believe
" 你 应该 到 有 已见 那 猴子的 脸 什么时候 他 少量 在 那些 制作 - 相信
['ʧeriːz] [ɑːn] [flɔsiːz] [hæt] !
cherries on Flossie's hat !
樱桃 在 弗洛西的 帽子 !

“你应该看看那只猴子咬到弗洛西帽子上那些假樱桃时的表情！”

" [ænd; ənd] ['fredi] [læft] ['laʊdli] .
" and Freddie laughed loudly .
" 和 弗雷迪 笑了 高声 .

“弗雷迪放声大笑。”

" ['enihaʊ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ! "
" Anyhow I got a new hat ! "
" 无论如何 我 得到 一个 新的 帽子 ! "

“总之，我得到了一顶新帽子！”

" [ðæt] ['mɪstər] . ['(h)wipl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , " [sed] ['fredi] .
" That Mr . Whipple was a fine man , " said Freddie .
" 那 先生 . 惠普尔 曾是 一个 美好的 男人 , " 说 弗雷迪 .

“惠普尔先生是个好人，”弗雷迪说。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Indeed he must be , " agreed Mrs . Bobbsey , and then ,
" 的确 他 必须 是 , " 同意 太太 . 鲍勃西 , 和 然后 ,

“他肯定就是，”博布西太太同意道，然后，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :
seeing a strange look on her husband's face , she asked :
看到 一个 奇怪的 看 在 她 丈夫的 脸 , 她 问 :

看到丈夫脸上露出奇怪的表情，她问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] ? "
Are you worried ? "
是 你 担心 ? "

你担心吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
" No , but I am trying to remember where I have heard that name before .
" 不 , 但 我 是 尝试 到 记住 在哪里 我 有 听到 那 姓名 前 .

“不，但我正在努力回忆我以前在哪里听过这个名字。”

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
But so much has happened to - day that I can't recall it .
但 所以 很多 有 发生 到 - 天 那 我 不能 记起 它 .

但今天发生的事情太多了，我已经记不清了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] ,
" It had been indeed ,
" 它 有 到过 的确 ,

确实如此，

[ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [ðæt]

| a | full | day | since | the | Bobbsey | twins | had | left | their | home | in | Lakeport | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 天 | 自从 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 左边 | 他们的 | 家 | 在 | 莱克波特 | 那 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

距离鲍勃西双胞胎早上离开他们在莱克波特的家已经整整一天了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [æt; ət] [liːst] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed]

| and | Mrs | . | Bobbsey | insisted | on | Flossie | and | Freddie | , | at | least | , | going | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 坚持 | 在 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 在 | 至少 | , | 去 | 到 | 床 |

['ɜːrli] .

| early | . |
|---|---|
| 早期的 | . |

鲍勃西太太坚持至少弗洛西和弗雷迪要早点睡觉。

[ðɪs] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [twɪnz] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ,

| This | the | small | twins | were | glad | enough | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 小的 | 双胞胎 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 做 | , |

这对小双胞胎很乐意这样做。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

| after | they | had | told | Nan | and | Bert | the | different | things | that | had | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 讲述 | 楠 | 和 | 伯特 | 这 | 不同的 | 事物 | 那 | 有 | 发生 |

['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [treɪn] .

| after | they | got | on | the | express | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 得到 | 在 | 这 | 表达 | 火车 | . |

在他们把上了特快列车后发生的各种事情告诉了南和伯特之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['splendɪd] [stɔːr] , " [sed] ['flɔːsi] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] .

| " | It | was | an | awful | splendid | store | , | " | said | Flossie | , | in | speaking | about | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 灿烂 | 店铺 | , | " | 说 | 弗洛西 | , | 在 | 请讲 | 关于 | 先生 | . |

['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| Whipple's | establishment | . |
|---|---|---|
| 惠普尔 | 建立 | . |

“那是一家非常棒的商店，”弗洛西在谈到惠普尔先生的商店时说道。

" - ['eni] [stɔːr] [ɪn] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] [twɪn] .

| " | Bigger'n | any | store | in | Lakeport | , | " | added | her | twin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 任何 | 店铺 | 在 | 莱克波特 | , | " | 额外 | 她 | 双 | . |

“比莱克波特的任何一家商店都大，”她的双胞胎妹妹补充道。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['naɪsɪst] [klɑːks] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] , " [went] [ɑːn] ['flɔːsi] .

| " | And | the | nicest | clerks | that | ever | was | , | " | went | on | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最友善的 | 职员 | 那 | 曾经 | 曾是 | , | " | 去 | 在 | 弗洛西 | . |

“还有我见过的最和蔼可亲的店员，”弗洛西继续说道。

" [waɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kaʊntər] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

| " | Why | , | one | of | ' | em | had | a | whole | counter | full | of | cologne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 一 | 的 | - | 呃 | 有 | 一个 | 所有的 | 柜台 | 满的 | 的 | 科隆 | , |

“哎呀，其中一个店里摆了一整个柜台的古龙水呢。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwɜːtid] [sʌm; səm] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [pæst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['ɔːf(ə)l]

| and | she | squirted | some | on | me | when | I | went | past | , | and | it | smelled | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喷射 | 一些 | 在 | 我 | 什么时候 | 我 | 去 | 过去的 | , | 和 | 它 | 闻起来 | 可怕 |

[gʊd] !

| good | ! |
|---|---|
| 好的 | ! |

当我经过她身边时，她往我身上挤了一些，闻起来好香啊！

" ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sendɪŋ]

| " | **After** | **breakfast** | **the** | **next** | **morning** | **,** | **when** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **had** | **finished** | **sending** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 早餐 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 完成的 | 发送 |

[sʌm; səm] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

| **some** | **telegrams** | **and** | **telephone** | **messages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 电报 | 和 | 电话 | 消息 | , |

第二天早上吃过早饭后，博布西先生发完一些电报和电话留言后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)
# 第5/10页

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ðeɪ] [fɜːrst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| he | asked | the | children | what | they | first | wanted | to | see | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 孩子们 | 什么 | 他们 | 第一的 | 通缉 | 到 | 看 | 在 | 新的 | 约克 | . |

他问孩子们他们到纽约最想看什么。

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| " | The | monkeys | ! | " | cried | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猴子 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

“猴子们！”弗洛西和弗雷迪喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] , " [sed]

| " | I | want | to | go | on | Fifth | avenue | and | see | the | lovely | shops | and | stores | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 去 | 在 | 第五 | 大街 | 和 | 看 | 这 | 迷人的 | 商店 | 和 | 商店 | , | " | 说 |

[næn; nɑːn] .

| Nan | . |
|---|---|
| 楠 | . |

“我想去第五大道逛逛那些漂亮的商店，”楠说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stʌft]

| " | And | I | want | to | go | to | the | history | museum | and | see | the | stuffed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 这 | 历史 | 博物馆 | 和 | 看 | 这 | 填充 |

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] ,

| animals | and | the | model | of | a | whale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 和 | 这 | 模型 | 的 | 一个 | 鲸 | , |

“我还想去历史博物馆看看动物标本和鲸鱼模型。”

" [sed] [b\\ːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | said | Bert | , | who | had | been | reading | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 伯特 | , | WHO | 有 | 到过 | 阅读 | 的 | 这 | . |

“伯特说道，他一直在读这篇文章。”

" [wel] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] .

| " | Well | , | how | would | you | like | to | go | and | see | some | live | fish | ? | " | asked | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 看 | 一些 | 居住 | 鱼 | ? | " | 问 | 先生 | . |

['bɑːbsiː] .

| Bobbsey | . |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

“那么，你想不想去看看活鱼呢？”鲍勃西先生问道。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

| " | That | ought | to | satisfy | all | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 到 | 满足 | 全部 | 的 | 你 | , |

“这应该能让你们所有人都满意了。”

[ænd; ənd] [næn; nɑːn] [kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] ['stɔrz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kweriəm] .

| and | Nan | can | see | some | stores | on | the | way | to | the | Aquarium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 楠 | 能 | 看 | 一些 | 商店 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 水族馆 | . |

楠在去水族馆的路上可以看到一些商店。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| I | have | to | go | downtown | in | New | York | , | " | he | said | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 市中心 | 在 | 新的 | 约克 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

“我得去纽约市中心，”他对妻子说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweriəm] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [æz; əz] [wel]
**" and I can take the children to the Aquarium at the Battery as well**
" 和 我 能 拿 这 孩子们 到 这 水族馆 在 这 电池 作为 出色地
[æz; əz][nɑːt] . "
**as not . "**
作为 不是 . "

“我可以选择带孩子们去炮台水族馆，也可以选择不去。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" All right , " said Mrs . Bobbsey .**
" 全部 正确的 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“好的，”博布西太太说。

" [ɪf] [juːl] [duː] [ðæt] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] .
**" If you'll do that I'll stay here and rest .**
" 如果 你会 做 那 患病的 停留 这里 和 休息 .

“如果你能这样做，我就留在这里休息。”

[ˌæftər'nuːn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
**Afternoon will do for me to go out .**
下午 将要 做 为了 我 到 去 出去 .

下午我就可以出门了。

[naʊ] [maɪnd] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [dəunt][get] [lɔːst] [ə'gen] !
**Now mind , Flossie and Freddie , don't get lost again !**
现在 头脑 , 弗洛西 和 弗雷迪 , 不 得到 丢失的 再次 !

弗洛西和弗雷迪，你们可别再迷路了！

" [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]
**" The small twins promised they would not and soon all four were on their way**
" 这 小的 双胞胎 承诺 他们 会 不是 和 很快 全部 四 是 在 他们的 方式
[ˌdaʊn'taʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
**downtown with their father .**
市中心 和 他们的 父亲 .

“这对双胞胎保证他们不会，很快，四个人和他们的父亲一起前往市中心。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] [roʊd] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['fredi] [sed] ,
**This time they went in the subway , or underground road , which , as Freddie said ,**
这 时间 他们 去 在 这 地铁 , 或者 地下 路 , 哪个 , 作为 弗雷迪 说 ,

这次他们乘坐的是地铁，或者说是地下通道，正如弗雷迪所说，

[wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [bɪg] , [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] .
**was like one big , long tunnel .**
曾是 喜欢 一 大的 , 长的 隧道 .

就像一条又大又长的隧道。

" [wiːl] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [ɔːr] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" We'll get out at the Brooklyn Bridge or City Hall Park , " said Mr . Bobbsey .**
" 出色地 得到 出去 在 这 布鲁克林 桥 或者 城市 大厅 公园 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“我们会在布鲁克林大桥或市政厅公园下车，”鲍勃西先生说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
**" I have to see a man in the City Hall ,**
" 我 有 到 看 一个 男人 在 这 城市 大厅 ,

“我必须去市政厅见一个人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .
**and from there we can walk to the Battery , as it is a nice day .**
和 从 那里 我们 能 走 到 这 电池 , 作为 它 是 一个 好的 天 .

天气这么好，我们可以从那里步行去炮台公园。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][raɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] ['taɪərd] .

| Or | we | can | ride | , | if | you | get | too | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 能 | 骑 | , | 如果 | 你 | 得到 | 也 | 疲劳的 | . |

如果你太累了，我们可以骑车。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [tuː] ['taɪərd] ,

| " | The | children | were | sure | they | would | not | get | too | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 是 | 当然 | 他们 | 会 | 不是 | 得到 | 也 | 疲劳的 | , |

孩子们确信他们不会太累，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ]

| and | a | little | later | they | all | got | out | at | the | subway | station | at | Brooklyn | Bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 全部 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 地铁 | 车站 | 在 | 布鲁克林 | 桥 |

.

:

.

不久之后，他们都在布鲁克林大桥地铁站下了车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɝːsənz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [treɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['goʊɪŋ]

| There | were | many | persons | hurrying | to | and | fro | , | trains | coming | in | and | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 人 | 匆忙 | 到 | 和 | 弗 | , | 火车 | 未来 | 在 | 和 | 去 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

人来人往，火车来来往往，熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [laɪts] [ɔːl]['oʊvər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | lights | all | over | , | making | the | children | think | it | was | night | , | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灯 | 全部 | 超过 | , | 制作 | 这 | 孩子们 | 思考 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , | 尽管 | 它 |

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| was | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 早晨 | . |

到处灯火通明，让孩子们以为是晚上，尽管当时是早上。

" [weɪt] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | Wait | here | just | a | minute | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 这里 | 只是 | 一个 | 分钟 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“请稍等片刻，”博布西先生说。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] [les] ['kraʊdɪd] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] .

| showing | the | twins | a | less | crowded | place | where | they | could | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 双胞胎 | 一个 | 较少的 | 挤 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 停留 | . |

带双胞胎去一个不那么拥挤的地方住。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] - [stænd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | I | want | to | get | a | magazine | over | at | the | news | - | stand | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一个 | 杂志 | 超过 | 在 | 这 | 消息 | - | 站立 | , | " | 他 | 额外 | . |

“我想去报摊买一本杂志，”他补充道。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz] ,

| The | magazine | he | wanted | had | been | put | away | under | a | pile | of | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂志 | 他 | 通缉 | 有 | 到过 | 放 | 离开 | 在下面 | 一个 | 桩 | 的 | 文件 | , |

他想要的那本杂志被压在一堆文件下面。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['flɔːsi] [kɔːt] [saɪt] , [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

| and | as | the | boy | was | getting | it | out | Flossie | caught | sight | , | down | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男生 | 曾是 | 获得 | 它 | 出去 | 弗洛西 | 捕捉 | 视线 | , | 向下 | 这 | 平台 | , |

男孩正要拿出东西时，弗洛西瞥见了站台下那边的情况。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['peɪstɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]

| of | a | man | pasting | up | on | the | advertising | boards | in | the | underground | station | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 男人 | 粘贴 | 向上 | 在 | 这 | 广告 | 板 | 在 | 这 | 地下 | 车站 | , | 一些 |

[nuː] ['pəʊstəz] .

| new | posters | . |
|---|---|---|
| 新的 | 海报 | . |

一名男子正在地铁站的广告板上张贴一些新海报。

" [oʊ] , ['meɪbi] [its] [saɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , ['fredi] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] " [kʌm] [ɑːn]

| " | Oh | , | maybe | it's | signs | about | a | circus | , | Freddie | ! | " | cried | the | little | girl | " | Come | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 或许 | 它是 | 标志 | 关于 | 一个 | 马戏团 | , | 弗雷迪 | ! | " | 哭 | 这 | 小的 | 女孩 | " | 来 | 在 |

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] !

| and | watch | ! |
|---|---|---|
| 和 | 手表 | ! |

“哦，弗雷迪，也许是马戏团的标志！”小女孩喊道，“快来看！”

" ['fredi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

| " | Freddie | was | always | ready | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 去 | , |

“弗雷迪总是随时准备出发，”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ɔːf]['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [b\\ːt]

| and | he | had | darted | off | after | his | sister | down | the | long | platform | before | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 飞镖 | 离开 | 后 | 他的 | 姐姐 | 向下 | 这 | 长的 | 平台 | 前 | 伯特 |

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| and | Nan | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 楠 | 锯 | 他们 | . |

在伯特和南看到他们之前，他已经沿着长长的站台追着妹妹跑开了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [mɪst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [twɪnz] [ðeɪ] [lʊkt] ['hɜːrɪdli] [ə'baʊt]

| When | the | two | older | children | missed | the | younger | twins | they | looked | hurriedly | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 老 | 孩子们 | 错过 | 这 | 年轻 | 双胞胎 | 他们 | 看起来 | 匆匆 | 关于 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

两个大孩子发现弟弟妹妹不见了，便急忙四处寻找。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [bɪl] - ['poʊstər] , " [sed] [b\\ːt] .

| " | There | they | are | — | watching | that | bill | - | poster | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 是 | — | 观看 | 那 | 账单 | - | 海报 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“他们在那儿——盯着那个广告牌呢，”伯特说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sʌbweɪ] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ]['ædvərˌtaɪzərz] ,

| For | the | underground | subway | stations | are | much | used | by | advertisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地下 | 地铁 | 车站 | 是 | 很多 | 用过的 | 经过 | 广告商 | , |

因为地铁站经常被广告商利用。

['geɪli] ['kʌlərd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['biːɪŋ] ['peɪstɪd][ɑːn] ['bɔrdz] [pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

| gaily | colored | sheets | of | paper | being | pasted | on | boards | put | there | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 有色 | 纸张 | 的 | 纸 | 存在 | 粘贴 | 在 | 板 | 放 | 那里 | 为了 | 那 | 目的 | . |

色彩鲜艳的纸张被粘贴在为此目的而放置的木板上。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [næn; nɑːn][tuː; tə] ['flɔːsi] ,

| " | You | mustn't | run | away | like | that | ! | " | said | Nan | to | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 跑步 | 离开 | 喜欢 | 那 | ! | " | 说 | 楠 | 到 | 弗洛西 | , |

“你不能就这样跑掉！”南对弗洛西说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] .

| as | she | came | up | to | her | sister | , | to | lead | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 向上 | 到 | 她 | 姐姐 | , | 到 | 带领 | 她 | 后退 | . |

她走到妹妹身边，领着她回去。

" [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['poʊstər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " [rɪ'tɜ:rnd]
**" We wanted to see if it was a circus poster , but it isn't , " returned**
" 我们 通缉 到 看 如果 它 曾是 一个 马戏团 海报 , 但 它 不是 , " 返回
['fredi] .
**Freddie .**
弗雷迪 .

“我们想看看它是不是马戏团海报，但它不是，”弗雷迪回答道。

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n] [bæk] .
**" Well , come on back .**
" 出色地 , 来 在 后退 .

“好了，回来吧。”

['dædi] [wɪl] [mɪs] [ju: 'es] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] .
**Daddy will miss us , " declared Bert .**
爸爸 将要 错过 我们 , " 声明 伯特 .

“爸爸会想念我们的，”伯特说道。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]
**He started back — at least he thought he did — for the place where their**
他 开始 后退 — 在 至少 他 想法 他 做过 — 为了 这 地方 在哪里 他们的
['fɑ:ðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
**father had told them to wait for him .**
父亲 有 讲述 他们 到 等待 为了 他 .

他开始往回走——至少他以为自己是这样——往父亲让他们等他的地方走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['saɪdwɔ:k] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
**But the subway station under the New York sidewalks was so large and**
但 这 地铁 车站 在下面 这 新的 约克 人行道 曾是 所以 大的 和
['ræmblɪŋ] ,
**rambling ,**
漫无边际 ,

但是纽约人行道下的地铁站规模庞大，结构复杂。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
**there were so many stairways leading here and there , up and down ,**
那里 是 所以 许多 楼梯 领导 这里 和 那里 , 向上 和 向下 ,

到处都是通往各处的楼梯，有的向上，有的向下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [p'lætfɔ:mz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [b\\:t] [went] [ə'streɪ] .
**and there were so many platforms that it is no wonder Bert went astray .**
和 那里 是 所以 许多 平台 那 它 是 不 想知道 伯特 去 误入歧途 .

平台那么多，难怪伯特会误入歧途。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [næn; nɑ:n][æt; ət][læst] .
**" Where are you going ? " asked Nan at last .**
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 楠 在 最后的 .

“你要去哪里？”楠最后问道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['fɑ:ðər] [toʊld][ju: 'es][tu:; tə] [weɪt] , " [b\\:t]
**" Well , I was trying to find the place father told us to wait , " Bert**
" 出色地 , 我 曾是 尝试 到 寻找 这 地方 父亲 讲述 我们 到 等待 , " 伯特
['ænsər] .
**answered .**
回答 .

“嗯，我当时正在找父亲告诉我们要等的地方，”伯特回答道。

" [its] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] , " [sed] [næn; nɑ:n] ,
**" It's over this way , " said Nan ,**
" 它是 超过 这 方式 , " 说 楠 ,

“这边结束了，”楠说道。

['pɔɪntɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] .

| **pointing** | **just** | **the** | **other** | **direction** | **from** | **the** | **one** | **in** | **which** | **Bert** | **was** | **walking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 只是 | 这 | 其他 | 方向 | 从 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 伯特 | 曾是 | 步行 | . |

指向与伯特行走方向相反的方向。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [traɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] .

| **"** | **All** | **right** | **,** | **we'll** | **try** | **that** | **,** | **but** | **it** | **seems** | **wrong** | **,** | **"** | **he** | **stated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 出色地 | 尝试 | 那 | , | 但 | 它 | 似乎 | 错误的 | , | " | 他 | 声明 | . |

“好吧，我们会试试，但这似乎不太对劲，”他说道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| **They** | **walked** | **a** | **little** | **way** | **in** | **that** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 一个 | 小的 | 方式 | 在 | 那 | 方向 | . |

他们朝那个方向走了一小段路。

[ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [haʊ'evər] ,

| **They** | **saw** | **nothing** | **of** | **their** | **father** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 没有什么 | 的 | 他们的 | 父亲 | , | 然而 | , |

然而，他们却没见到父亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər] .

| **and** | **there** | **were** | **fewer** | **people** | **on** | **the** | **platform** | **where** | **they** | **now** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 更少 | 人们 | 在 | 这 | 平台 | 在哪里 | 他们 | 现在 | 是 | . |

而且他们所在的平台上人也更少了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['flɔ:si] , " [aɪm] ['θɜ:rsti] !

| **"** | **Oh** | **,** | **dear** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **,** | **"** | **I'm** | **thirsty** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | " | 我是 | 渴 | ! |

“哦，天哪！”弗洛西喊道，“我渴了！”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] ! "

| **I** | **want** | **a** | **drink** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 喝 | ! | " |

我想喝点东西！

" [soʊ][du:][aɪ] ! " ['ædɪd] ['fredi] .

| **"** | **So** | **do** | **I** | **!** | **"** | **added** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | ! | " | 额外 | 弗雷迪 | . |

“我也是！”弗雷迪补充道。

[næn; nɑ:n][ænd; ənd] [b\\:t] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **Nan** | **and** | **Bert** | **looked** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 伯特 | 看起来 | 关于 | 他们 | . |

南和伯特环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [treɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

| **They** | **were** | **still** | **in** | **the** | **underground** | **station** | **,** | **and** | **they** | **could** | **see** | **trains** | **coming** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 地下 | 车站 | , | 和 | 他们 | 可以 | 看 | 火车 | 未来 | 在 |

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

| **and** | **going** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | , |

他们当时还在地铁站里，可以看到列车进出站。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

| **and** | **crowds** | **of** | **people** | **hurrying** | **to** | **and** | **fro** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人群 | 的 | 人们 | 匆忙 | 到 | 和 | 弗 | . |

熙熙攘攘的人群来来往往。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [nɔːr][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm]

| But | they | could | not | see | their | father | nor | the | place | where | he | had | told | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 他们的 | 父亲 | 也不 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 讲述 | 他们 |

[tuː; tə] [weɪt] .

| to | wait | . |
|---|---|---|
| 到 | 等待 | . |

但他们既看不到父亲，也看不到父亲让他们等候的地方。

[æt; ət] [læst] [næn; nɑːn] [sed] :

| At | last | Nan | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 楠 | 说 | : |

最后，楠说道：

" [bɜ:t] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

| " | Bert | , | I | don't | know | where | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | , | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | ! |

“伯特，我不知道我们在哪里！”

[wɪə(r)] [lɔːst] !

| We're | lost | ! |
|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | ! |

我们迷路了！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| " | CHAPTER | XI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十一 |

第十一章

['fredi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɜːrt(ə)l]

| FREDDIE | AND | THE | TURTLE |
|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 和 | 这 | 龟 |

弗雷迪和乌龟

[bɜ:t] ['bɑːbsiː] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][bɪg] [ˌʌndər'graʊnd] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər]

| Bert | Bobbsey | looked | all | around | the | big | underground | subway | station | before | he | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 鲍勃西 | 看起来 | 全部 | 大约 | 这 | 大的 | 地下 | 地铁 | 车站 | 前 | 他 | 回答 |

[næn; nɑːn] .

| Nan | . |
|---|---|
| 楠 | . |

伯特·鲍勃西环顾了一下这座巨大的地铁站，然后才回答南的问题。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ]

| Then | he | took | off | his | cap | to | scratch | his | head | , | as | he | often | did | while | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽 | 到 | 划痕 | 他的 | 头 | , | 作为 | 他 | 经常 | 做过 | 尽管 | 思维 |

.

| : |
|---|
| . |

然后他摘下帽子挠了挠头，这是他思考时经常会做的事情。

[nekst][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| Next | he | looked | down | at | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

接着，他低头看向弗洛西和弗雷迪。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət] [wʌt]

| If | he | thought | he | was | going | to | find | the | two | little | twins | in | a | fright | at | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 寻找 | 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 惊吓 | 在 | 什么 |

[næn; nɑːn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

| Nan | had | said | about | being | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 有 | 说 | 关于 | 存在 | 丢失的 | , |

如果他以为会发现那对小双胞胎因为楠说迷路了而吓坏了，

[b\\:t] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| **Bert** | **was** | **mistaken** | **.** |
|---|---|---|---|
| 伯特 | 曾是 | 错误 | . |

伯特弄错了。

[ðə; ði] [tuː] ['flæksn] - ['herd] [tɑːts][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm] ,

| **The** | **two** | **flaxen** | **-** | **haired** | **tots** | **were** | **looking** | **down** | **the** | **long** | **platform** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 亚麻色 | - | 头发 | 幼儿 | 是 | 寻找 | 向下 | 这 | 长的 | 平台 | , |

两个金发碧眼的小家伙正望着长长的站台。

['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

| **into** | **the** | **gloom** | **of** | **the** | **long** | **tunnel** | **of** | **the** | **subway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 长的 | 隧道 | 的 | 这 | 地铁 | . |

走进地铁漫长隧道的昏暗深处。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['fʌni] , ['fredi] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| **"** | **Aren't** | **they** | **funny** | **,** | **Freddie** | **?** | **"** | **asked** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他们 | 有趣的 | , | 弗雷迪 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“它们不是很有趣吗，弗雷迪？”弗洛西问。

" [jep] , ['ɔːfli] ['fʌni] , " [wʌz; wəz] ['frɛdiz] ['ænsər] .

| **"** | **Yep** | **,** | **awfully** | **funny** | **,** | **"** | **was** | **Freddie's** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 非常 | 有趣的 | , | " | 曾是 | 弗雷迪的 | 回答 | . |

“是啊，太搞笑了，”弗雷迪回答道。

" [wɒts] ['fʌni] ? " [æskt] [b\\:t] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [læf]

| **"** | **What's** | **funny** | **?** | **"** | **asked** | **Bert** | **,** | **wishing** | **he** | **could** | **see** | **something** | **at** | **which** | **to** | **laugh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 有趣的 | ? | " | 问 | 伯特 | , | 祝 | 他 | 可以 | 看 | 某物 | 在 | 哪个 | 到 | 笑 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“什么事好笑？”伯特问道，他多么希望自己能看到什么值得发笑的东西。

" [ðoʊz] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , " [ɪk'spleɪnd] ['fredi] .

| **"** | **Those** | **red** | **and** | **green** | **lights** | **down** | **the** | **track** | **,** | **"** | **explained** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 红色的 | 和 | 绿色的 | 灯 | 向下 | 这 | 追踪 | , | " | 解释 | 弗雷迪 | . |

“就是轨道上的那些红绿灯，”弗雷迪解释道。

" [ðeɪ] [blɪŋk] [soʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] — — "

| **"** | **They** | **blink** | **so** | **funny** | **and** | **come** | **up** | **and** | **go** | **out** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 眨 | 所以 | 有趣的 | 和 | 来 | 向上 | 和 | 去 | 出去 | — | — | " |

它们眨眼的样子好滑稽，一会儿上来一会儿下走——”

" [dʒʌst] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , " [sed] ['flɔːsi] .

| **"** | **Just** | **like** | **winking** | **at** | **you** | **,** | **"** | **said** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 喜欢 | 眨眼 | 在 | 你 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“就像朝你眨眼一样，”弗洛西说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] .

| **"** | **I** | **like** | **it** | **down** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 它 | 向下 | 这里 | . |

我喜欢这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk] ['tʌnlz] [wiː; wi] [went] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [kɑːrz] . "

| **It** | **isn't** | **like** | **the** | **dark** | **tunnels** | **we** | **went** | **in** | **on** | **the** | **steam** | **cars** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 喜欢 | 这 | 黑暗的 | 隧道 | 我们 | 去 | 在 | 在 | 这 | 蒸汽 | 汽车 | . | " |

这跟我们以前坐蒸汽汽车进入的那些黑暗隧道完全不一样。

" [wel] , [aɪm][glæd] ['sʌmbɑːdi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [b\\:t] [tuː; tə][næn; nɑːn] .

| **"** | **Well** | **,** | **I'm** | **glad** | **somebody** | **likes** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Bert** | **to** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 某人 | 点赞 | 它 | , | " | 说 | 伯特 | 到 | 楠 | . |

“嗯，很高兴有人喜欢它，”伯特对南说。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "

| " | But | say | , | how | do | we | get | out | of | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 说 | , | 如何 | 做 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ? | " |

“可是，我们该怎么离开这里呢？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I'm | sure | I | don't | know | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | " | 她 | 说 | . |

“我肯定不知道，”她说。

" [wen] [aɪ][ræn]['æftər] ['flɔːsi] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . "

| " | When | I | ran | after | Flossie | I | didn't | look | which | way | I | was | going | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 跑 | 后 | 弗洛西 | 我 | 没有 | 看 | 哪个 | 方式 | 我 | 曾是 | 去 | . | " |

“我追着弗洛西跑的时候，没注意看自己往哪个方向跑。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['iːðər] .

| " | I | didn't | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | , | 任何一个 | . |

我也没有。

[kwɪr] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

| Queer | how | we | could | get | lost | in | a | place | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 如何 | 我们 | 可以 | 得到 | 丢失的 | 在 | 一个 | 地方 | 喜欢 | 这 | , |

真奇怪，我们怎么会在这种地方迷路呢?

" [ænd; ənd] [b\\:t] [siːmd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [spoʊk] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

| " | and | Bert | seemed | worried | and | spoke | more | loudly | than | he | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 伯特 | 似乎 | 担心 | 和 | 辐 | 更多的 | 高声 | 比 | 他 | 故意的 | . |

伯特似乎很担心，说话的声音比他预想的要大。

['fredi] [hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

| Freddie | heard | what | his | brother | said | and | looked | up | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 听到 | 什么 | 他的 | 兄弟 | 说 | 和 | 看起来 | 向上 | 迅速地 | . |

弗雷迪听到哥哥的话，迅速抬起头来。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [lɔːst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Are | we | really | lost | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 真的 | 丢失的 | ? | " | 他 | 问 | . |

“我们真的迷路了吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .

| " | It | seems | so | , | " | answered | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 所以 | , | " | 回答 | 楠 | . |

“好像是这样，”楠回答道。

" [aɪ][ræn]['æftər][juː; jʊ] [tuː] ,

| " | I | ran | after | you | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 跑 | 后 | 你 | 二 | , |

我追着你们两个跑了过去，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] ['meni]

| and | we | have | walked | about | so | many | platforms | and | up | and | down | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 步行 | 关于 | 所以 | 许多 | 平台 | 和 | 向上 | 和 | 向下 | 所以 | 许多 |

[sterz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ɔːr] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['fɑːðər] [toʊld][juː 'es][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

| stairs | that | I | can't | see | or | remember | the | place | where | Father | told | us | to | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼梯 | 那 | 我 | 不能 | 看 | 或者 | 记住 | 这 | 地方 | 在哪里 | 父亲 | 讲述 | 我们 | 到 | 等待 | 为了 |

[hɪm; ɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

我们走过了那么多站台，上下了那么多台阶，我已经找不到也记不起父亲让我们在哪儿等他了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ðæts] [ʃʊr] , " [sed] [b\\:t] .
" Well , there's no danger , that's sure , " said Bert .
" 出色地 , 有 不 危险 , 那就是 当然 , " 说 伯特 .

“嗯，肯定没有危险，”伯特说。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] — [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
" It's a queer place to be lost in — a subway station .
" 它是 一个 酷儿 地方 到 是 丢失的 在 — 一个 地铁 车站 .

“在地铁站迷路真是个奇怪的事。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,
I was never in one before ,
我 曾是 绝不 在 一 前 ,

我以前从来没坐过这种车。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [dæd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .
but if we stay here long enough Dad is sure to find us .
但 如果 我们 停留 这里 长的 足够的 爸爸 是 当然 到 寻找 我们 .

但如果我们在这里待得足够久，爸爸肯定会找到我们的。

[hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] .
Here comes somebody now , looking for us , I guess .
这里 来 某人 现在 , 寻找 为了 我们 , 我 猜测 .

看来有人来了，是来找我们的。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['læntərn] ,
" A man in a blue suit , carrying a red lantern ,
" 一个 男人 在 一个 蓝色的 套装 , 携带 一个 红色的 灯笼 ,

“一个身穿蓝色西装的男人，提着一盏红灯笼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['nʌmbərz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [fɔːr]
and with white numbers on either side of his cap , walked toward the four
和 和 白色的 数字 在 任何一个 边 的 他的 帽 , 步行 朝向 这 四
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

他头戴一顶帽子，帽子两侧印着白色数字，走向那四位双胞胎。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['bɑːbsiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is your name Bobbsey ? " he asked .
" 是 你的 姓名 鲍勃西 ? " 他 问 .

“你叫鲍勃西吗？”他问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? " [wʌz; wəz] [bɜːrts] ['kwestʃən] .
" Yes ; but how did you know ? " was Bert's question .
" 是的 ; 但 如何 做过 你 知道 ? " 曾是 伯特的 问题 .

“是的；但是你怎么知道的？”伯特问道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Your father sent me to look for you .
" 你的 父亲 发送 我 到 看 为了 你 .

你父亲派我来找你。

[hiː; hi] [gest] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ,
He guessed you must have wandered away ,
他 猜对了 你 必须 有 漫步 离开 ,

他猜你一定是走丢了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] ,
and he thought it best to stay where he told you to wait ,
和 他 想法 它 最好的 到 停留 在哪里 他 讲述 你 到 等待 ,

他认为最好还是待在他让你等的地方。

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [juː; jʊ] .

| and | let | one | of | us | find | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 一 | 的 | 我们 | 寻找 | 你 | . |

我们会派人来找你。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [p'lætfɔːmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

| A | lot | of | men | are | hunting | up | and | down | the | different | platforms | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 男人 | 是 | 打猎 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 不同的 | 平台 | 为了 | 你 | . | " |

很多男人都在各个平台上寻找你。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ! " [said] [næn; nɑːn] .

| " | Well | , | I'm | glad | you | found | us | ! | " | sighed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 成立 | 我们 | ! | " | 叹了口气 | 楠 | . |

“哎呀，很高兴你们找到我们！”楠叹了口气。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . "

| " | We | didn't | know | what | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . | " |

“我们不知道该怎么办。”

" [dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [gɑːrd] .

| " | Just | come | with | me | , | " | said | the | subway | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 来 | 和 | 我 | , | " | 说 | 这 | 地铁 | 警卫 | . |

“跟我来，”地铁保安说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ,

| " | I'll | take | you | to | your | father | , | " | and | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 你 | 到 | 你的 | 父亲 | , | " | 和 | 他 | 做过 | , |

“我会带你去见你父亲，”他真的这么做了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [brɪdʒ] ,

| leading | the | children | down | a | long | platform | and | over | a | sort | of | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 孩子们 | 向下 | 一个 | 长的 | 平台 | 和 | 超过 | 一个 | 种类 | 的 | 桥 | , |

带领孩子们走下长长的平台，穿过一座类似桥的东西，

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

| then | down | a | flight | of | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向下 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | . |

然后走下一段楼梯。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Though | they | did | not | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , |

虽然他们并不知情，

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː]

| the | twins | had | wandered | quite | a | distance | from | the | place | Mr | . | Bobbsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 有 | 漫步 | 相当 | 一个 | 距离 | 从 | 这 | 地方 | 先生 | . | 鲍勃西 |

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

| had | left | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他们 | . |

双胞胎已经走远了，离鲍勃西先生把他们留在那里的地方很远。

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [pleɪs] ,

| The | subway | station | was | a | rambling | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地铁 | 车站 | 曾是 | 一个 | 漫无边际 | 地方 | , |

地铁站是个杂乱无章的地方，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ dɔ:z ] [tu:; tə][goʊ][ɪn][baɪ][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [p'lætfɔ:mz]

| with | several | doors | to | go | in | by | and | come | out | of | , | a | number | of | platforms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 门 | 到 | 去 | 在 | 经过 | 和 | 来 | 出去 | 的 | , | 一个 | 数字 | 的 | 平台 |

[ænd; ənd] ['sterweɪ] ,

| and | stairways | , |
|---|---|---|
| 和 | 楼梯 | , |

有多个入口和出口，还有许多平台和楼梯。

[ænd; ənd]['waɪzər] ['pɜ:sənz] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] [kən'fju:zd] [ðer; ðər] .

| and | wiser | persons | than | four | small | children | could | easily | become | confused | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更明智 | 人 | 比 | 四 | 小的 | 孩子们 | 可以 | 容易地 | 变得 | 使困惑 | 那里 | . |

即使是比四个小孩更懂事的人，也很容易在那里感到困惑。

[wen] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [keɪm] [bæk] , ['æftər] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

| When | Mr | . | Bobbsey | came | back | , | after | buying | his | magazine | , | and | could | not | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 鲍勃西 | 来了 | 后退 | , | 后 | 购买 | 他的 | 杂志 | , | 和 | 可以 | 不是 | 寻找 |

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| his | children | , |
|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | , |

鲍勃西先生买完杂志回来后，发现孩子们不见了，

[hi:; hi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [æskt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| he | guessed | what | had | happened | , | and | wisely | asked | a | guard | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 什么 | 有 | 发生 | , | 和 | 明智地 | 问 | 一个 | 警卫 | 到 | 制作 | 一个 |

[sɜ:rtʃ] ,

| search | , |
|---|---|
| 搜索 | , |

他猜到了发生了什么事，明智地要求一名守卫进行搜查。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

| instead | of | doing | it | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 正在做 | 它 | 他自己 | . |

而不是自己去做。

" [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ]

| " | For | I | don't | come | to | New | York | often | enough | to | be | sure | of | finding | my | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 不 | 来 | 到 | 新的 | 约克 | 经常 | 足够的 | 到 | 是 | 当然 | 的 | 寻找 | 我的 | 方式 |

[ə'raʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:d] [nʊks] [ænd; ənd] ['kɔ:rnərz] ,

| around | in | all | the | odd | nooks | and | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 在 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 角落 | 和 | 角落 | , |

“因为我来纽约的次数不够多，所以无法确定自己是否能熟悉所有偏僻的角落。”

" [sed] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['mɜ:rtʃənt] .

| " | said | the | lumber | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 木材 | 商人 | . |

“木材商说道。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['poʊstər][æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] ['fredi] ,

| " | And | it | wasn't | a | circus | poster | at | all | ! | " | said | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 不是 | 一个 | 马戏团 | 海报 | 在 | 全部 | ! | " | 说 | 弗雷迪 | , |

“那根本不是马戏团海报！”弗雷迪说道。

['æftər] ['flɔ:si] [hæd; həd][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'weɪ] .

| after | Flossie | had | told | what | had | caused | her | to | wander | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 弗洛西 | 有 | 讲述 | 什么 | 有 | 导致 | 她 | 到 | 漫步 | 离开 | . |

在弗洛西讲述了她走失的原因之后。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] .

| " | It | was | only | about | chewing | gum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 咀嚼 | 胶 | . |

“那只是关于口香糖的事。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [meɪd] ['flɔːsi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,
" **Speaking** **of** **chewing** **gum** **made** **Flossie** **remember** **she** **was** **thirsty** **,**
" 请讲 的 咀嚼 胶 制成 弗洛西 记住 她 曾是 渴 ,

“说到嚼口香糖，弗洛西突然想起自己口渴了。”

[ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['læntərn] ,
**and** **after** **Mr** **.** **Bobbsey** **had** **thanked** **the** **man** **with** **the** **red** **lantern** **,**
和 后 先生 . 鲍勃西 有 谢谢 这 男人 和 这 红色的 灯笼 ,

鲍勃西先生向提红灯笼的人道谢后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['fredi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][stɑːp] [treɪnz] [ɪn] [keɪs]
**and** **had** **explained** **to** **Freddie** **that** **it** **was** **used** **to** **stop** **trains** **in** **case**
和 有 解释 到 弗雷迪 那 它 曾是 用过的 到 停止 火车 在 案件
[ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,
**of** **an** **accident** **,**
的 一个 事故 ,

并向弗雷迪解释说，这是用来在发生事故时阻止火车的。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['pɑːrti] [went] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kændi]
**the** **Bobbsey** **party** **went** **up** **out** **of** **the** **underground** **station** **and** **into** **a** **candy**
这 鲍勃西 派对 去 向上 出去 的 这 地下 车站 和 进入 一个 糖果
[stɔːr] .
**store** **.**
店铺 .

鲍勃西一行人走出地铁站，走进了一家糖果店。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .
" **I** **know** **what** **I'm** **going** **to** **have** **!** " **exclaimed** **Freddie** **.**
" 我 知道 什么 我是 去 到 有 ! " 惊呼 弗雷迪 .

“我知道我要吃什么了！”弗雷迪喊道。

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
" **So** **do** **I** **!** " **cried** **Flossie** **.**
" 所以 做 我 ! " 哭 弗洛西 .

“我也是！”弗洛西喊道。

" ['tʃɔːklət] ['soʊdə] ! "
" **Chocolate** **soda** **!** "
" 巧克力 苏打 ! "

“巧克力汽水！”

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的!

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv] [kriːm] [ɑːn][tɑːp] ! "
**And** **I** **want** **plenty** **of** **cream** **on** **top** **!** "
和 我 想 很多 的 奶油 在 顶部 ! "

而且我还要在上面加很多奶油!

" [sə'poʊz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['tʃɔːklət] ['soʊdə] ? " [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Suppose** **they** **haven't** **got** **any** **chocolate** **soda** **?** " **remarked** **Mr** **.** **Bobbsey** **,** **with** **a**
" 认为 他们 还没有 得到 任何 巧克力 苏打 ? " 评论 先生 . 鲍勃西 , 和 一个
['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**twinkle** **in** **his** **eye** **.**
闪烁 在 他的 眼睛 .

“万一他们没有巧克力汽水呢？”鲍勃西先生眨了眨眼，说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt] ['tʃɔːklət] ['soʊdə] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
" **Oh** **,** **I** **know** **they've** **got** **chocolate** **soda** **,** " **remonstrated** **his** **little** **son** **.**
" 哦 , 我 知道 他们有 得到 巧克力 苏打 , " 抗议 他的 小的 儿子 .

“哦，我知道他们有巧克力汽水，”他的小儿子辩解道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['tʃɔːklət] ['soʊdə][æt; ət]['soʊdə] ['fauntinz] !
**" They always have chocolate soda at soda fountains !**
" 他们 总是 有 巧克力 苏打 在 苏打 喷泉 !

“汽水机里总是有巧克力汽水！”

[dəunt] [ðeɪ] , ['flɔːsi] ? "
**Don't they , Flossie ? "**
不 他们 , 弗洛西 ? "

难道不是吗，弗洛西?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] !
**" Of course they do !**
" 的 课程 他们 做 !

当然会!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['soʊdə]['faʊnt(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['tʃɔːklət]
**I don't think it would be a real soda fountain if they didn't have chocolate**
我 不 思考 它 会 是 一个 真实的 苏打 喷泉 如果 他们 没有 有 巧克力
['soʊdə] ,
**soda ,**
苏打 ,

如果一家汽水店没有巧克力汽水，我觉得就不能称之为真正的汽水店。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**" replied the little girl .**
" 回复 这 小的 女孩 .

“小女孩回答道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['fɑːsfeɪt] , " [sed] [bɑ:t] .
**" I think I'm going to have an orange phosphate , " said Bert .**
" 我 思考 我是 去 到 有 一个 橙子 磷酸盐 , " 说 伯特 .

“我想我要来一杯橙味磷酸盐饮料，”伯特说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .
**" And that is just what I am going to have too , " added Nan .**
" 和 那 是 只是 什么 我 是 去 到 有 也 , " 额外 楠 .

“那我也打算这么做，”楠补充道。

" ['fɑːsfeɪt] ! " [kraɪd] ['fredi] [ɪn] ['wʌndər] .
**" Phosphate ! " cried Freddie in wonder .**
" 磷酸盐 ! " 哭 弗雷迪 在 想知道 .

“磷酸盐！”弗雷迪惊奇地喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [drɪŋk] ['eni] ['fɑːsfeɪt] !
**" I wouldn't drink any phosphate !**
" 我 不会 喝 任何 磷酸盐 !

“我绝对不会喝任何磷酸盐饮料！”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [mætʃɪz] [ʌv; əv] . "
**That's what they make matches of . "**
那就是 什么 他们 制作 比赛 的 . "

这就是他们用来配对的。

" [oʊ] , [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] ! " [kraɪd] [bɑ:t] , ['læfɪŋ] .
**" Oh , just hear that ! " cried Bert , laughing .**
" 哦 , 只是 听到 那 ! " 哭 伯特 , 笑 .

“哦，听听！”伯特笑着喊道。

" ['fredi] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪk] [mætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɑːsfeɪt] . "
**" Freddie thinks they make matches of phosphate . "**
" 弗雷迪 思考 他们 制作 比赛 的 磷酸盐 . "

“弗雷迪认为他们用磷酸盐制造火柴。”

" [ðeɪ] [duː] , [tuː] ！ " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" They do , too ! " answered the little boy .
" 他们 做 , 也 ！ " 回答 这 小的 男生 .

“他们也是！”小男孩回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] , ['fredi] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" You are thinking of phosphorus , Freddie , " explained Mr . Bobbsey .
" 你 是 思维 的 磷 , 弗雷迪 , " 解释 先生 . 鲍勃西 .

“弗雷迪，你想到的是磷，”鲍勃西先生解释道。

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzənəs] .
" That is different , and it is poisonous .
" 那 是 不同的 , 和 它 是 有毒 .

“那不一样，而且是有毒的。”

" [ðen] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sɜːrvd] .
" Then the drinks were ordered and quickly served .
" 然后 这 饮料 是 订购 和 迅速地 服务 .

“然后点了饮料，很快就上来了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ！ " [sed] ['fredi] ,
" And now I want to go to see the big fish ! " said Freddie ,
" 和 现在 我 想 到 去 到 看 这 大的 鱼 ！ " 说 弗雷迪 ,

“现在我想去看大鱼！”弗雷迪说。

[sipɪŋ] [ðə; ði][læst][drɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [drɪŋk] .
sipping the last drops of his sweet drink .
啜饮 这 最后的 滴 的 他的 甜的 喝 .

他啜饮着杯中最后几滴甜饮料。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] - - , ['dædi] ? "
" Are there any animals in the ' quarium , Daddy ? "
" 是 那里 任何 动物 在 这 - - , 爸爸 ? "

“爸爸，水族馆里有动物吗？”

" [wel] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['laɪənz][ɔːr]['taɪgɚz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" Well , there aren't any lions or tigers , " answered Mr . Bobbsey .
" 出色地 , 那里 不是 任何 狮子 或者 老虎 , " 回答 先生 . 鲍勃西 .

“嗯，这里没有狮子也没有老虎，”鲍勃西先生回答道。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['leɪtər][ɪn][brɑːŋks][pɑːrk] .
" We'll go to see them later in Bronx Park .
" 出色地 去 到 看 他们 之后 在 布朗克斯 公园 .

“我们稍后会去布朗克斯公园看他们。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] .
But , of course , fish are animals .
但 , 的 课程 , 鱼 是 动物 .

当然，鱼也是动物。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frend] .
It won't take me long to run into City Hall and see my friend .
它 惯于 拿 我 长的 到 跑步 进入 城市 大厅 和 看 我的 朋友 .

我很快就会去市政厅见到我的朋友。

[ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweriəm] .
Then we'll go to the Aquarium .
然后 出色地 去 到 这 水族馆 .

然后我们去水族馆。

" [left] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ['bɪldɪŋ] ,
" Left on the top steps of the City Hall building ,
" 左边 在 这 顶部 步骤 的 这 城市 大厅 建筑 ,

“在市政厅大楼顶层台阶的左侧，

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['seɪfli] [ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] ,

| this | time | the | Bobbsey | twins | were | found | safely | there | when | their | father | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 成立 | 安全 | 那里 | 什么时候 | 他们的 | 父亲 | 来了 | 出去 | , |

这一次，当鲍勃西双胞胎的父亲出来时，他们被安全地找到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['bætəri] [pɑːrk][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ]

| and | a | little | later | they | were | on | their | way | to | Battery | Park | in | a | Broadway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 电池 | 公园 | 在 | 一个 | 百老汇 |

[striːt] [kɑːr] ,

| street | car | , |
|---|---|---|
| 街道 | 车 | , |

不久之后，他们乘坐百老汇街车前往炮台公园。

[ðæt] [ræn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| that | ran | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 跑 | 在 | 这 | 地面 | . |

在地上跑动。

" [wiːv] ['rɪdn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,

| " | We've | ridden | under | the | ground | in | the | subway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 骑 | 在下面 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 地铁 | , |

我们曾乘坐地铁穿过地下，

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed]

| over | the | ground | in | the | elevated | and | now | we're | riding | on | the | ground | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 升高 | 和 | 现在 | 是 | 骑术 | 在 | 这 | 地面 | , | " | 说 |

[næn; nɑːn] .

| Nan | . |
|---|---|
| 楠 | . |

“我们之前在高架上行驶，现在却在地面上行驶，”楠说道。

" [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] !

| " | New | York | is | a | funny | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 约克 | 是 | 一个 | 有趣的 | 地方 | ! |

纽约真是个有趣的地方！

" [ðə; ði] [ə'kweriəm] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ,

| " | The | Aquarium | , | as | those | of | you | know | who | have | seen | it | , | is | in | the | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水族馆 | , | 作为 | 那些 | 的 | 你 | 知道 | WHO | 有 | 已见 | 它 | , | 是 | 在 | 这 | 圆形的 | , |

“正如你们当中那些参观过的人所知，水族馆是圆形的，

[braʊn] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

| brown | stone | building | , | on | a | point | of | land | almost | the | very | end | of | the | island | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 石头 | 建筑 | , | 在 | 一个 | 观点 | 的 | 土地 | 几乎 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | 的 |

[mən'hætən] .

| Manhattan | . |
|---|---|
| 曼哈顿 | . |

位于曼哈顿岛几乎最尽头的一处岬角上的棕色石头建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ['rɪvəz] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm] [nuː] [jɔːk] [beɪ] ,

| It | is | where | the | North | and | East | rivers | come | together | to | form | New | York | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在哪里 | 这 | 北 | 和 | 东方 | 河流 | 来 | 一起 | 到 | 形式 | 新的 | 约克 | 湾 | , |

这里是北河和东河交汇形成纽约湾的地方。

[ænd; ənd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] ,

| and | , | years | ago | , | this | building | was | where | the | immigrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 年 | 前 | , | 这 | 建筑 | 曾是 | 在哪里 | 这 | 移民 | , |

多年前，这栋楼是移民们居住的地方。

[ɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

| or | people | who | came | to | the | United | States | from | other | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 人们 | WHO | 来了 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 从 | 其他 | 国家 | , |

或者从其他国家来到美国的人，

[wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [aʊt] [west] , [ɔːr] [daʊn] [saʊθ] ,

| were | kept | for | a | while | until | they | could | be | sent | out | West | , | or | down | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 为了 | 一个 | 尽管 | 直到 | 他们 | 可以 | 是 | 发送 | 出去 | 西方 | , 或者 | 向下 | 南 | , | |

他们被暂时关押，直到可以被送往西部或南部。

[ɔːr] [wer'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

| or | wherever | they | wanted | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他们 | 通缉 | 到 | 去 | . |

或者去任何他们想去的地方。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['meni] [fɪʃ] , [bɪg] , ['lɪt(ə)l] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| Now | it | is | a | place | where | many | fish | , | big | , | little | , | ugly | and | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 许多 | 鱼 | , 大的 | , | 小的 | , 丑陋的 | | 和 | 美丽的 | , | |

现在这里是各种鱼类的聚集地，有大有小，有丑有美。

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [tæŋks] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [soʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [streɪndʒ]

| are | shown | in | tanks | of | water | so | the | boys | and | girls | can | see | what | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所示 | 在 | 坦克 | 的 | 水 | 所以 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 能 | 看 | 什么 | 奇怪的 |

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

| things | are | in | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 在 | 这 | 海洋 | , |

它们被放置在水箱中展示，以便男孩女孩们可以看到海洋里有哪些奇特的事物。

['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

| rivers | and | lakes | of | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 河流 | 和 | 湖泊 | 的 | 这 | 世界 | . |

世界上的河流和湖泊。

[led] [baɪ]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['treɪlɪŋ] [ɑːn]

| Led | by | Mr | . | Bobbsey | , | Bert | and | Nan | , | with | Flossie | and | Freddie | trailing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 伯特 | 和 | 楠 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 尾随 | 在 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

在鲍勃西先生的带领下，伯特和南跟在后面，弗洛西和弗雷迪则跟在后面。

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [tæŋks] [wer'ɪn] [swæm][ðə; ðɪ] [fɪʃ] .

| walked | around | the | big | building | , | looking | in | the | glass | tanks | wherein | swam | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 大约 | 这 | 大的 | 建筑 | , | 寻找 | 在 | 这 | 玻璃 | 坦克 | 其中 | 游泳 | 这 | 鱼 | . |

我绕着这座大楼走了一圈，看着玻璃水箱里游来游去的鱼儿。

" [wɒts] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] ['fredi] ,

| " | What's | over | there | ? | " | asked | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 超过 | 那里 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , |

“那边是什么？”弗雷迪问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [sʌm; səm] [puːlz] [ɪn][ðə; ðɪ]

| pointing | to | where | a | crowd | of | people | were | standing | near | some | pools | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 在哪里 | 一个 | 人群 | 的 | 人们 | 是 | 常设 | 靠近 | 一些 | 游泳池 | 在 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

| middle | of | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 地面 | . |

指着场地中央几个水池附近聚集的一群人。

" [oʊ] , ['dɪfrənt] [bɪg] [fɪʃ] — [ə; eɪ] [siː] ['laɪən] , ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] [ 'təːtlz ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː]

| " | Oh | , | different | big | fish | — | a | sea | lion | , | alligators | and | turtles | , | " | said | Mr | . | Bobbsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不同的 | 大的 | 鱼 | — | 一个 | 海 | 狮子 | , | 鳄鱼 | 和 | 海龟 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 |

.

| . |
|---|
| . |

“哦，还有各种各样的大鱼——海狮、鳄鱼和海龟，”鲍勃西先生说。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ['laɪən] ! " [kɔ:ld] ['flɔ:si] .

**" Let's look at the sea lion ! " called Flossie .**

" 我们来吧 看 在 这 海 狮子 ! " 称为 弗洛西 .

“我们去看海狮吧！”弗洛西说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] , " [sed] ['fredi] .

**" I want to see a swimming turtle , " said Freddie .**

" 我 想 到 看 一个 游泳 龟 , " 说 弗雷迪 .

“我想看一只游泳的海龟，”弗雷迪说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] [wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] . "

**" I had a mud turtle once , but he went away . "**

" 我 有 一个 泥 龟 一次 , 但 他 去 离开 . "

“我以前养过一只泥龟，但它走丢了。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] ['evriθɪŋ] , " ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

**" You shall see everything , " promised Mr . Bobbsey .**

" 你 将 看 一切 , " 承诺 先生 . 鲍勃西 .

“你会看到一切，”鲍勃西先生承诺道。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] , [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ænd; ənd][wʌn]

**They went over to the pool , where a number of large alligators , and one**

他们 去 超过 到 这 水池 , 在哪里 一个 数字 的 大的 鳄鱼 , 和 一

['krɑ:kədaɪl] ,

**crocodile ,**

鳄鱼 ,

他们走到水池边，那里有许多大鳄鱼和一条短吻鳄。

[wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

**were lying in or out of the water .**

是 说谎 在 或者 出去 的 这 水 .

或躺在水中，或躺在水外。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['leɪzɪli] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

**Some were lazily swimming about , and the crocodile was asleep out on the**

一些 是 懒洋洋 游泳 关于 , 和 这 鳄鱼 曾是 睡着了 出去 在 这

[stoʊn] [ledʒ] ,

**stone ledge ,**

石头 壁架 ,

有些鱼懒洋洋地游来游去，鳄鱼则趴在石台上睡觉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

**with his big mouth wide open .**

和 他的 大的 嘴 宽的 打开 .

他张着大嘴。

" ['hi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm] , " [sed] [b\\:t] .

**" He's waiting for some one to come along and feed him , " said Bert .**

" 他是 等待 为了 一些 一 到 来 沿着 和 喂养 他 , " 说 伯特 .

“他正等着有人来喂他呢，”伯特说。

" [aɪ] [ges] ['hi:d] [i:t] [ə; eɪ][lɑ:t] , " [læft] ['fredi] ,

**" I guess he'd eat a lot , " laughed Freddie ,**

" 我 猜测 他会 吃 一个 很多 , " 笑了 弗雷迪 ,

“我猜他饭量很大，”弗雷迪笑着说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɪg] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] ['krɑ:kədaɪlz] [maʊθ] .

**looking at the rows of big teeth in the crocodile's mouth .**

寻找 在 这 行 的 大的 牙齿 在 这 鳄鱼的 嘴 .

看着鳄鱼嘴里一排排的大牙齿。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['laɪən] .

| They | passed | on | to | the | pool | of | the | sea | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 在 | 到 | 这 | 水池 | 的 | 这 | 海 | 狮子 | . |

他们继续往海狮池走去。

[ðæt] [sliːk] , [braʊn] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

| That | sleek | , | brown | animal | was | swimming | about | like | a | big | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 光滑 | , | 棕色的 | 动物 | 曾是 | 游泳 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 鱼 | , |

那只体态流畅的棕色动物像一条大鱼一样游来游去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| now | and | then | stopping | under | one | of | the | pipes | where | the | water | ran | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 停止 | 在下面 | 一 | 的 | 这 | 管道 | 在哪里 | 这 | 水 | 跑 | 进入 | 他的 |

[puːl] ,

| pool | , |
|---|---|
| 水池 | , |

他时不时会停在泳池进水的管道下面，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

| and | holding | his | mouth | under | the | little | stream | as | though | taking | a | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他的 | 嘴 | 在下面 | 这 | 小的 | 溪流 | 作为 | 尽管 | 采取 | 一个 | 喝 | . |

他将嘴凑到小溪下面，仿佛要喝水一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɑːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

| Now | and | then | he | barked | like | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他 | 吠叫 | 喜欢 | 一个 | 狗 | . |

他时不时像狗一样吠叫。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] , [ɔːr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] ['greɪtɪŋ] ,

| Around | the | stone | ledge | , | or | wall | of | the | pool | , | was | a | wire | grating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 石头 | 壁架 | , | 或者 | 墙 | 的 | 这 | 水池 | , | 曾是 | 一个 | 金属丝 | 格栅 | , |

泳池的石台或池壁周围环绕着铁丝网。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][paɪp] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

| and | near | the | floor | was | a | sort | of | pipe | running | all | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 这 | 地面 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 管道 | 跑步 | 全部 | 大约 | , |

靠近地面的地方有一圈管道环绕着。

[soʊ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [step] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg]

| so | the | smaller | children | could | step | up | on | this | to | look | in | — | something | which | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 较小的 | 孩子们 | 可以 | 步 | 向上 | 在 | 这 | 到 | 看 | 在 | — | 某物 | 哪个 | 这 | 大的 |

[foʊk][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

| folk | did | not | have | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 做 | . |

这样，年纪小的孩子就可以站上去往里看——而大人们则不必这样做。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ！ " [kraɪd] [næn; nɑːn] ,

| " | Be | careful | ! | " | cried | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | ！ | " | 哭 | 楠 | , |

“小心！”楠喊道。

[æz; əz] ['flɔːsi] [liːnd] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['laɪən] .

| as | Flossie | leaned | well | over | the | edge | to | get | a | better | look | at | the | sea | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗洛西 | 倾斜 | 出色地 | 超过 | 这 | 边缘 | 到 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看 | 在 | 这 | 海 | 狮子 | . |

弗洛西俯身探出悬崖边，以便更好地观察海狮。

" [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl][ɪn] . "

| " | You | might | fall | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 落下 | 在 | . | " |

你可能会掉进去。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['fredi] .

| " | She | could | get | a | ride | on | his | back | if | she | did | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可以 | 得到 | 一个 | 骑 | 在 | 他的 | 后退 | 如果 | 她 | 做过 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“如果她那样做，就可以骑在他的背上，”弗雷迪说。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] , ['drɔːɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

| " | Well | , | I'm | not | going | to | ! | " | exclaimed | Flossie | , | drawing | back | , | a | little | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 不是 | 去 | 到 | ! | " | 惊呼 | 弗洛西 | , | 绘画 | 后退 | , | 一个 | 小的 | 害怕 | , |

“我才不去呢！”弗洛西惊叫道，一边后退一边有些害怕。

[æz; əz][ðə; ði] [siːl] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm][drɑːps]['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]

| as | the | seal | splashed | the | water | right | under | her | , | some | drops | going | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 海豹 | 溅起 | 这 | 水 | 正确的 | 在下面 | 她 | , | 一些 | 滴 | 去 | 在 | 她 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

海豹在她脚下溅起水花，一些水滴溅到了她的脸上。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tæŋks] ,

| They | watched | the | seal | for | a | while | , | went | over | to | the | other | tanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 这 | 海豹 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 去 | 超过 | 到 | 这 | 其他 | 坦克 | , |

他们观察了海豹一会儿，然后走到其他水箱那边去。

[wer] [sʌm; səm] ['stɜːrdʒən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪg] [fɪʃ] [swæm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fredi] [kɔːld] :

| where | some | sturgeon | and | other | big | fish | swam | about | , | and | then | Freddie | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 鲟 | 和 | 其他 | 大的 | 鱼 | 游泳 | 关于 | , | 和 | 然后 | 弗雷迪 | 称为 | : |

那里有一些鲟鱼和其他大鱼在游来游去，然后弗雷迪喊道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ 'təːtlz ] !

| " | I | want | to | see | the | big | turtles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 大的 | 海龟 | ! |

我想看看大乌龟！

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

| Where | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " |

他们在哪里？ ”

" ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | Over | here | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这里 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“这边，”鲍勃西先生说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tæŋk] ,

| leading | the | way | toward | the | south | end | of | the | building | near | the | tank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 方式 | 朝向 | 这 | 南 | 结尾 | 的 | 这 | 建筑 | 靠近 | 这 | 坦克 | , |

领头走向建筑物南端靠近油罐的地方，

[wer] [ðə; ði] [griːn] ['mɜːrri] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] [iːl] — [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt]

| where | the | green | moray | — | a | sort | of | big | eel | — | was | lying | half | in | and | half | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 绿色的 | 海鳗 | — | 一个 | 种类 | 的 | 大的 | 鳗鱼 | — | 曾是 | 说谎 | 一半 | 在 | 和 | 一半 | 出去 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['suːər] [paɪp] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

| of | a | piece | of | sewer | pipe | put | in | his | tank | to | make | him | feel | more | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 片 | 的 | 下水道 | 管道 | 放 | 在 | 他的 | 坦克 | 到 | 制作 | 他 | 感觉 | 更多的 | 在 | 家 | . |

绿海鳗（一种体型较大的鳗鱼）半躺在鱼缸里的一段污水管道中，管道被放置在鱼缸里，目的是为了让它感觉更像在家一样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] [ 'təːtlz ] ,

| " | There | are | the | big | turtles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 大的 | 海龟 | , |

“那里有几只大乌龟，

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['lɪftɪd] ['flɔːsi] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [mɔːr]

| " | and | Mr | . | Bobbsey | lifted | Flossie | up | over | the | rail | so | she | could | look | down | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 抬起 | 弗洛西 | 向上 | 超过 | 这 | 轨 | 所以 | 她 | 可以 | 看 | 向下 | 更多的 |

['iːzəli] .

| easily | . |
|---|---|
| 容易地 | . |

鲍勃西先生把弗洛西抱过栏杆，这样她就能更容易地往下看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] [ 'təːtlz ] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] , ['swɪmɪŋ] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd]

| There | were | some | very | large | turtles | in | the | tank | , | swimming | by | moving | their | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 非常 | 大的 | 海龟 | 在 | 这 | 坦克 | , | 游泳 | 经过 | 移动 | 他们的 | 广阔 |

['flɪpərz] .

| flippers | . |
|---|---|
| 脚蹼 | . |

水箱里有一些体型很大的乌龟，它们挥动着宽大的鳍状肢在水中游动。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [ə'baʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [taɪld] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

| Sometimes | they | would | swim | about | close | to | the | white | tiled | bottom | of | the | tank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 会 | 游泳 | 关于 | 关闭 | 到 | 这 | 白色的 | 瓷砖 | 底部 | 的 | 这 | 坦克 | , |

有时它们会在鱼缸白色瓷砖底部附近游来游去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['iːzəli] .

| but | the | water | was | clear | , | so | they | could | be | seen | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | 曾是 | 清除 | , | 所以 | 他们 | 可以 | 是 | 已见 | 容易地 | . |

但水很清澈，所以很容易就能看到他们。

[ə'gen] [ðə; ði] [ 'təːtlz ] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][bɪg] ,

| Again | the | turtles | would | rise | to | the | top | , | so | that | their | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 海龟 | 会 | 上升 | 到 | 这 | 顶部 | , | 所以 | 那 | 他们的 | 大的 | , |

海龟们又会爬到水面，这样它们的大.....

[hɑːrd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| hard | shells | were | out | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 贝壳 | 是 | 出去 | 的 | 水 | , |

硬壳动物离开了水面，

[laɪk][ə; eɪ][ræft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['veɪkənt][lɑːts][ɔːr]

| like | a | raft | which | the | boys | build | to | play | with | when | the | city's | vacant | lots | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 筏 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 建造 | 到 | 玩 | 和 | 什么时候 | 这 | 城市的 | 空缺 | 很多 | 或者 |

['kʌntri] [medəuz] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| country | meadows | are | flooded | in | the | Spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 草地 | 是 | 被淹 | 在 | 这 | 春天 | . |

就像春天城市空地或乡村草地被洪水淹没时，男孩们建造的木筏一样，用来玩耍。

[ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['tɜːrt(ə)l] — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] — ['swɪmɪŋ] [baɪ]

| In | one | end | of | the | tank | was | a | big | turtle | — | the | largest | of | all | — | swimming | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 坦克 | 曾是 | 一个 | 大的 | 龟 | — | 这 | 最大 | 的 | 全部 | — | 游泳 | 经过 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

水箱的一端有一只大乌龟——是所有乌龟中最大的一只——独自游着。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] , [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] [wʌn] ,

| and | overhead | , | hung | by | a | wire | from | the | room | , | was | a | stuffed | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开销 | , | 悬挂 | 经过 | 一个 | 金属丝 | 从 | 这 | 房间 | , | 曾是 | 一个 | 填充 | 一 | , |

['lɑːrdʒər] [jet] .

| larger | yet | . |
|---|---|---|
| 更大的 | 然而 | . |

房间上方，用绳子挂着一个更大的填充动物标本。

[ðɪs] , [soʊ][ə; eɪ][saɪn] [nɪr] [ˌaɪ'tiː] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['leðər] - [bæk]['tɜːrt(ə)l] ,

| This | , | so | a | sign | near | it | said | , | was | a | " | leather | - | back | turtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 所以 | 一个 | 符号 | 靠近 | 它 | 说 | , | 曾是 | 一个 | " | 皮革 | - | 后退 | 龟 | , |

附近的牌子上写着，这是一只“棱皮龟”。

" [ænd; ənd] [wen] [ə'laɪv][hæd; həd] [weid] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

| " | and | when | alive | had | weighed | eight | hundred | and | fifty | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 活 | 有 | 称重 | 八 | 百 | 和 | 五十 | 磅 | . |

“生前体重达八百五十磅。”

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [b\\:t] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [stʌft] ['feloʊ] .

| " | Whew | ! | " | whistled | Bert | , | looking | at | the | big | , | stuffed | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼！ | ! | " | 吹口哨 | 伯特 | , | 寻找 | 在 | 这 | 大的 | , | 填充 | 同伴 | . |

“呼！”伯特看着那个又大又毛绒玩具，吹了声口哨。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . "

| " | He | could | swim | around | with | two | or | three | boys | on | his | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 游泳 | 大约 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 男孩们 | 在 | 他的 | 后退 | . | " |

“他背上可以背着两三个男孩在水里游来游去。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['fredi] .

| " | I'd | like | to | have | had | a | ride | on | him | , | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 骑 | 在 | 他 | , | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“我真想骑他一圈，”弗雷迪喊道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['prɪti] [bɪg] , [tuː] !

| " | But | this | one | is | pretty | big | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 一 | 是 | 漂亮的 | 大的 | , | 也 | ! |

“但是这个也很大啊！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['swɪmɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , [wɪtʃ] , [dʒʌst] [ðen] ,

| " | and | he | pointed | down | at | the | large | swimming | turtle | , | which | , | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 向下 | 在 | 这 | 大的 | 游泳 | 龟 | , | 哪个 | , | 只是 | 然后 | , |

“然后他指着下方那只正在游泳的大乌龟，就在那时，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| stuck | his | head | up | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 他的 | 头 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

他把头探出水面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] .

| He | seemed | to | be | nearly | a | yard | long | and | almost | as | broad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 几乎 | 一个 | 院子 | 长的 | 和 | 几乎 | 作为 | 广阔 | . |

他看起来差不多有一码长，也差不多有一码宽。

" [oʊ] ! " [skriːmd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg]['tɜːrt(ə)l][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| " | Oh | ! | " | screamed | Flossie | , | as | she | saw | the | big | turtle | so | close | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 尖叫 | 弗洛西 | , | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 大的 | 龟 | 所以 | 关闭 | 到 | 她 | . |

“哦！”弗洛西尖叫起来，因为她看到那只大乌龟离她很近。

" [kæn; kən][hiː; hi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['dædi] ? "

| " | Can | he | get | out | of | the | water | , | Daddy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | 爸爸 | ? | " |

“爸爸，他能从水里出来吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [læft] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | No | , | indeed | , | " | laughed | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | " | 笑了 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“不，的确如此，”鲍勃西先生笑着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['fredi] ,

| " | I | can't | see | him | very | good | , | " | said | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 他 | 非常 | 好的 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , |

“我看不清他，”弗雷迪说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [reɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | he | gave | a | little | jump | up | from | the | foot | - | rail | on | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 一个 | 小的 | 跳 | 向上 | 从 | 这 | 脚 | - | 轨 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 |

['stændɪŋ] .

| standing | . |
|---|---|
| 常设 | . |

他从所站的脚踏板上跳了起来。

['fredi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp]['hɑːrdər][ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə]

| Freddie | must | have | jumped | up | harder | and | farther | than | he | had | any | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 必须 | 有 | 跳了起来 | 向上 | 更难 | 和 | 更远 | 比 | 他 | 有 | 任何 | 主意 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

弗雷迪跳得肯定比他自己预想的要跳得更高更远。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [b\\:t] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

| for | before | Bert | , | who | was | standing | near | his | little | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 伯特 | , | WHO | 曾是 | 常设 | 靠近 | 他的 | 小的 | 兄弟 | , |

在伯特面前，他当时正站在他弟弟旁边，

[kʊd; kəd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['flæksn] - ['herd] [twɪn][hæd; həd] ['ferli] [daɪvd]

| could | put | out | a | hand | to | hold | him | , | the | flaxen | - | haired | twin | had | fairly | dived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 放 | 出去 | 一个 | 手 | 到 | 抓住 | 他 | , | 这 | 亚麻色 | - | 头发 | 双 | 有 | 相当 | 潜水 |

['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

| over | the | rail | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 轨 | , |

明明可以伸出手去扶他，但那个金发双胞胎却纵身跃过栏杆。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

| and | down | into | the | tank | he | fell | with | a | great | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 进入 | 这 | 坦克 | 他 | 跌倒 | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | . |

他重重地摔进了水箱里，溅起巨大的水花。

[noʊ] , [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] ['fredi] [dɪd][nɑːt][fɔːl][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]

| No | , | not | such | a | great | splash | , | either | , | for | Freddie | did | not | fall | directly | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 溅 | , | 任何一个 | , | 为了 | 弗雷迪 | 做过 | 不是 | 落下 | 直接地 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔːtər] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

不，溅起的水花也不大，因为弗雷迪并没有直接落入水中。

[ɪn'sted] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [tuː] [fæt][legz][ænd; ənd] [fiːt] [went] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['lændɪd] ,

| Instead | , | only | his | two | fat | legs | and | feet | went | in | , | for | the | small | boy | landed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 仅有的 | 他的 | 二 | 胖的 | 腿 | 和 | 脚 | 去 | 在 | , | 为了 | 这 | 小的 | 男生 | 登陆 | , |

结果，只有他那两条胖乎乎的腿和脚伸了进去，小男孩落地了。

['sɪtɪŋ] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['tɜːrt(ə)l] !

| sitting | right | up | on | the | broad | back | of | the | big | turtle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 正确的 | 向上 | 在 | 这 | 广阔 | 后退 | 的 | 这 | 大的 | 龟 | ! |

就这么坐在大乌龟宽阔的背上！

[raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tɝːtəlz] [bæk] [fel] ['fredi] ['bɑːbsiː] !

| Right | down | on | the | turtle's | back | fell | Freddie | Bobbsey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向下 | 在 | 这 | 乌龟的 | 后退 | 跌倒 | 弗雷迪 | 鲍勃西 | ! |

弗雷迪·鲍勃西直接摔在了乌龟背上！

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər]
**IN THE THEATRE**
在 这 剧院

在剧院

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][næn; nɑːn] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] ,
**There was a scream from Nan , another from Flossie ,**
那里 曾是 一个 尖叫 从 楠 , 其他 从 弗洛西 ,

楠尖叫了一声，弗洛西也尖叫了一声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] [b\\:t] ,
**and a sort of grunt of surprise from Bert ,**
和 一个 种类 的 咕哝 的 惊喜 从 伯特 ,

伯特发出了一声惊讶的咕哝，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['fredi] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,
**as they saw Freddie disappear over the railing of the tank ,**
作为 他们 锯 弗雷迪 消失 超过 这 栏杆 的 这 坦克 ,

当他们看到弗雷迪消失在坦克的栏杆后面时，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,
**and come into view a second later on the back of the turtle ,**
和 来 进入 看法 一个 第二 之后 在 这 后退 的 这 龟 ,

一秒钟后，它出现在乌龟的背上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] .
**which was as much surprised as , probably , the little boy himself .**
哪个 曾是 作为 很多 惊讶 作为 , 大概 , 这 小的 男生 他自己 .

这个人可能和小男孩本人一样感到惊讶。

" [hɪr] , ['fredi] !
**" Here , Freddie !**
" 这里 , 弗雷迪 !

“弗雷迪，给你！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt]
**What are you doing down there ? " asked Mr . Bobbsey , before he thought what**
什么 是 你 正在做 向下 那里 ? " 问 先生 . 鲍勃西 , 前 他 想法 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**he was saying .**
他 曾是 说 .

“你在下面做什么？”鲍勃西先生脱口而出，话一出口他就后悔了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][æsk] [wʌt] ['flɔːsi] [ɔːr] ['fredi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,
**He and his wife had so often to ask what Flossie or Freddie were doing ,**
他 和 他的 妻子 有 所以 经常 到 问 什么 弗洛西 或者 弗雷迪 是 正在做 ,

他和妻子经常要问弗洛西或弗雷迪在做什么，

[æz; əz][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['mɪstʃɪf] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm]
**as the smaller twins were so often in mischief , that the father did it this time**
作为 这 较小的 双胞胎 是 所以 经常 在 恶作剧 , 那 这 父亲 做过 它 这 时间
.
**:**
.

因为那对年纪较小的双胞胎经常调皮捣蛋，所以这次是爸爸做的。

" [oʊ] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [wɪl] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] !
**" Oh , the turtle will eat him up !**
" 哦 , 这 龟 将要 吃 他 向上 !

“哦，乌龟会把他吃掉的！”

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [wɪl] [iːt] ['fredi] [ʌp] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| The | turtle | will | eat | Freddie | up | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 将要 | 吃 | 弗雷迪 | 向上 | ！ | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“乌龟会把弗雷迪吃掉的！”弗洛西喊道。

['fredi] , [tuː] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

| Freddie | , | too | , | after | the | first | shock | of | surprise | , | was | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | , | 也 | , | 后 | 这 | 第一的 | 震惊 | 的 | 惊喜 | , | 曾是 | 害怕 | , |

弗雷迪在最初的震惊过后，也感到害怕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːtəlz] [ʃel]

| and | as | he | clung | with | both | hands | to | the | edges | of | the | turtle's | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 紧紧抓住 | 和 | 两个都 | 双手 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 乌龟的 | 壳 |

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| he | looked | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

他双手紧紧抓住龟壳边缘，回头望去。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

| toward | his | father | and | the | others | , | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 他的 | 父亲 | 和 | 这 | 其他的 | , | 和 | 哭 | : |

他转向父亲和其他人，哭着说：

" [oʊ] , [get] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['dædi] !

| " | Oh | , | get | me | out | , | Daddy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 得到 | 我 | 出去 | , | 爸爸 | ! |

“哦，爸爸，放我出去！”

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| Get | me | out | ! |
|---|---|---|---|
| 得到 | 我 | 出去 | ! |

放我出去！

" [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | The | cries | of | the | children | , | and | the | call | of | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 哭泣 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 这 | 称呼 | 的 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

孩子们的哭声，以及鲍勃西先生的呼喊声，

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [puːl] ,

| had | drawn | a | crowd | around | the | turtle | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绘制 | 一个 | 人群 | 大约 | 这 | 龟 | 水池 | , |

乌龟池周围聚集了很多人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]

| and | among | the | throng | were | some | of | the | attendants | on | duty | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 人群 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 服务员 | 在 | 责任 | 在 | 这 |

[ə'kweriəm] .

| Aquarium | . |
|---|---|
| 水族馆 | . |

人群中还有一些水族馆的当值工作人员。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [wʌn] ,

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 一 | , |

“出什么事了？”其中一人问道。

['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| elbowing | his | way | through | the | crowd | to | the | side | of | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肘击 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | 到 | 这 | 边 | 的 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

他用胳膊肘挤过人群，走到鲍勃西先生身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
**who was trying to climb over the rail to go to the rescue of his little**
WHO 曾是 尝试 到 爬 超过 这 轨 到 去 到 这 救援 的 他的 小的
[bɔɪ] .
**boy .**
男生 .

他当时正试图翻过栏杆去营救他的小儿子。

" ['fredi] [fel] [ɪn] ! "
**" FREDDIE FELL IN ! "**
" 弗雷迪 跌倒 在 ! "

“弗雷迪掉进去了！”

" ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['tɜːrt(ə)l] .
**" HE'S ON THE BACK OF A BIG TURTLE .**
" 他是 在 这 后退 的 一个 大的 龟 .

“他骑在一只大乌龟背上。”

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
**" The Bobbsey Twins in a Great City .**
" 这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市 .

《大城市里的鲍勃西双胞胎》。

[peɪdʒ] -
**Page 128**
页 -

第128页

" ['fredi] [fel] [ɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] .
**" Freddie fell in , " explained Bert .**
" 弗雷迪 跌倒 在 , " 解释 伯特 .

“弗雷迪掉进去了，”伯特解释道。

" ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['tɜːrt(ə)l] ! "
**" He's on the back of the big turtle ! "**
" 他是 在 这 后退 的 这 大的 龟 ! "

“他骑在大乌龟背上！”

" [gʊd] [lænd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
**" Good land ! " cried the man .**
" 好的 土地 ! " 哭 这 男人 .

“好地方！”那人喊道。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [hɪr] [nekst] ?
**" What will happen here next ?**
" 什么 将要 发生 这里 下一个 ?

接下来这里会发生什么?

[kʌm] [bæk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
**Come back , sir , " he went on to Mr . Bobbsey , " I'll get him out for you**
来 后退 , 先生 , " 他 去 在 到 先生 . 鲍勃西 , " 患病的 得到 他 出去 为了 你
. "
**: "**
. "

“先生，请回来，”他接着对鲍勃西先生说，“我会把他弄出去的。”

" [ðen] [pliːz] [biː; bi] [kwɪk] .
**" Then please be quick .**
" 然后 请 是 快的 .

“那就请快点。”

[hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [meɪ] [baɪt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [draʊn] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['frɛdiz]

| He | may | fall | off | and | the | turtle | may | bite | him | or | drown | him | , | " | said | Freddie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 落下 | 离开 | 和 | 这 | 龟 | 可能 | 咬 | 他 | 或者 | 溺水 | 他 | , | " | 说 | 弗雷迪的 |

['fɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

“他可能会掉下去，乌龟可能会咬他或者把他淹死，”弗雷迪的父亲说。

" [wel] , [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bæd] [baɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [mæn] .

| " | Well | , | the | turtle | could | give | him | a | bad | bite | , | " | returned | the | Aquarium | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 龟 | 可以 | 给 | 他 | 一个 | 坏的 | 咬 | , | " | 返回 | 这 | 水族馆 | 男人 | . |

“嗯，那只乌龟可能会咬他一口，”水族馆工作人员回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊldz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [aɪl] [get] [jʊr; jər] [bɔɪ] .

| " | But | if | he | holds | on | a | little | longer | I'll | get | your | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 他 | 持有 | 在 | 一个 | 小的 | 更长 | 患病的 | 得到 | 你的 | 男生 | . |

“但如果他再坚持一会儿，我就能抓住你儿子。”

" [ðə; ði] [mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | The | man | jumped | up | on | the | ledge | of | the | pool | and | made | his | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 这 | 壁架 | 的 | 这 | 水池 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 |

[piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['waɪər] [skriːn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [puːl] ['ɪntuː]

| piece | of | wood | that | held | up | the | heavy | wire | screen | which | divided | the | turtle | pool | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 木头 | 那 | 握住 | 向上 | 这 | 重的 | 金属丝 | 屏幕 | 哪个 | 分割 | 这 | 龟 | 水池 | 进入 |

[tuː] [pɑːrts] ,

| two | parts | , |
|---|---|---|
| 二 | 部分 | , |

“那人跳上水池的边缘，走到支撑着将乌龟池分成两部分的厚重铁丝网的木板旁，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [bɪg] ['tɜːrt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| keeping | the | one | big | turtle | away | from | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 一 | 大的 | 龟 | 离开 | 从 | 这 | 其他的 | . |

将那只大乌龟与其他乌龟隔离开来。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['fredi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['tɜːrt(ə)l] ,

| All | this | while | Freddie | sat | on | the | shell | of | the | big | turtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 弗雷迪 | 卫星 | 在 | 这 | 壳 | 的 | 这 | 大的 | 龟 | , |

弗雷迪一直坐在大乌龟的龟壳上。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [legz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| his | chubby | legs | dangling | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胖乎乎的 | 腿 | 悬挂 | 在 | 这 | 水 | , |

他那双胖乎乎的腿在水里晃荡，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] ['flɪpərz] .

| and | his | hands | grasping | the | edges | of | the | shell | behind | the | front | flippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | 抓握 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 壳 | 在后面 | 这 | 正面 | 脚蹼 | . |

他的双手抓住前鳍后面的龟壳边缘。

[ðə; ði] ['tɝːtəlz] [nek] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [baɪt] ['fredi] ,

| The | turtle's | neck | was | so | short | that | it | could | not | turn | its | head | to | bite | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌龟的 | 脖子 | 曾是 | 所以 | 短的 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 转动 | 它是 | 头 | 到 | 咬 | 弗雷迪 | , |

这只乌龟的脖子太短了，它根本转不了头去咬弗雷迪。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɪg] ['flɪpərz] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

| nor | could | the | big | flippers | reach | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 这 | 大的 | 脚蹼 | 抵达 | 他 | . |

那些大鳍也够不着他。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [klɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛndz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [hɑːrm] ,

| As | they | had | no | claws | on | the | ends | , | they | would | have | done | no | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 不 | 爪子 | 在 | 这 | 结束 | , | 他们 | 会 | 有 | 完毕 | 不 | 伤害 | , |

由于它们的末端没有爪子，所以不会造成伤害。

['enihaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] .

| anyhow | , | if | they | had | brushed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 如果 | 他们 | 有 | 刷过 | 他 | . |

总之，如果他们碰巧碰到了他。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

| The | greatest | danger | was | that | the | turtle | might | suddenly | sink | down | to | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 危险 | 曾是 | 那 | 这 | 龟 | 可能 | 突然 | 下沉 | 向下 | 到 | 这 | 底部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

| of | the | pool | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水池 | , |

最大的危险是乌龟可能会突然沉到池底。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [let]

| and | , | though | it | was | not | very | deep | , | it | was | deep | enough | to | have | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 深的 | , | 它 | 曾是 | 深的 | 足够的 | 到 | 有 | 让 |

['fredi] [draʊn] .

| Freddie | drown | . |
|---|---|---|
| 弗雷迪 | 溺水 | . |

虽然水不是很深，但足以让弗雷迪溺水身亡。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [maɪt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

| Even | though | the | small | boy | could | swim | , | the | turtle | might | attack | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 小的 | 男生 | 可以 | 游泳 | , | 这 | 龟 | 可能 | 攻击 | 他 | , |

即使小男孩会游泳，乌龟也可能会攻击他。

[ɔːr] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə]

| or | knock | his | head | under | water | , | which | would | have | been | a | great | danger | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 敲 | 他的 | 头 | 在下面 | 水 | , | 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 危险 | 到 |

[flɔsiːz] ['brʌðər] .

| Flossie's | brother | . |
|---|---|---|
| 弗洛西的 | 兄弟 | . |

或者把他的头按入水中，这对弗洛西的哥哥来说将是一个巨大的危险。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| But | , | so | far | , | the | turtle | did | not | show | any | wish | to | sink | below | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 所以 | 远的 | , | 这 | 龟 | 做过 | 不是 | 展示 | 任何 | 希望 | 到 | 下沉 | 以下 | 这 | 水 | . |

但是，到目前为止，这只海龟还没有表现出任何沉入水下的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

| It | was | frightened | , | that | was | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 害怕 | , | 那 | 曾是 | 肯定 | , |

它当时很害怕，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][swæm][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

| for | it | splashed | about | in | the | pool | and | swam | as | fast | as | it | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 溅起 | 关于 | 在 | 这 | 水池 | 和 | 游泳 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它 | 可以 | , |

因为它在泳池里扑腾嬉戏，拼命地游着。

['kæriɪŋ] ['fredi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| carrying | Freddie | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 弗雷迪 | 和 | 它 | . |

带着弗雷迪一起。

['fredi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] ,

| Freddie | was | such | a | small | chap | , | and | the | turtle | was | so | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 小伙子 | , | 和 | 这 | 龟 | 曾是 | 所以 | 大的 | , |

弗雷迪个子很小，而那只乌龟却很大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

| that | it | did | not | mind | the | weight | on | its | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 做过 | 不是 | 头脑 | 这 | 重量 | 在 | 它是 | 后退 | . |

它并不在意背上的重量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] .

| But | there | was | no | telling | when | it | would | sink | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 什么时候 | 它 | 会 | 下沉 | 向下 | . |

但谁也说不准它什么时候会沉没。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] !

| " | Take | me | off | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | 离开 | ! |

“带我走！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] ! " [kraɪd] ['fredi] [ə'gen] .

| Take | me | off | ! | " | cried | Freddie | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 离开 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | 再次 | . |

“放我下去！”弗雷迪再次喊道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [mæn] .

| " | That's | all | right | , | " | said | the | Aquarium | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 水族馆 | 男人 | . |

“没关系，”水族馆工作人员说。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | Don't | be | afraid | , | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕的 | , | 小的 | 男生 | . |

“别害怕，小男孩。”

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] .

| The | turtle | won't | hurt | you | , | and | we'll | soon | have | you | off | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 惯于 | 伤害 | 你 | , | 和 | 出色地 | 很快 | 有 | 你 | 离开 | 他的 | 后退 | . |

乌龟不会伤害你，我们很快就会让你从它背上下来。

[hiː; hi][wəʊnt][baɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][raɪd] !

| He | won't | bite | you | , | and | you're | having | a | fine | ride | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 咬 | 你 | , | 和 | 你是 | 拥有 | 一个 | 美好的 | 骑 | ! |

他不会咬你，而且你一路都很顺利！

" ['fredi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

| " | Freddie | , | it | seemed | , | had | not | thought | of | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | , | 它 | 似乎 | , | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 那 | 前 | . |

弗雷迪似乎之前从未想过这一点。

" [ðæts] [soʊ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [fraɪt] [naʊ] .

| " | That's | so | ! | " | he | exclaimed | , | and | his | face | did | not | show | much | fright | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | ! | " | 他 | 惊呼 | , | 和 | 他的 | 脸 | 做过 | 不是 | 展示 | 很多 | 惊吓 | 现在 | . |

“正是如此！”他惊呼道，脸上已不再显露出多少恐惧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] , [eɪnt] [aɪ] ?

| " | I | am | having | a | ride | , | ain't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 拥有 | 一个 | 骑 | , | 不是 | 我 | ? |

“我正在享受一段旅程，不是吗？”

" ['flɔːsi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi]

| " | Flossie | heard | this | , | and | then | , | instead | of | being | afraid | her | brother | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 听到 | 这 | , | 和 | 然后 | , | 反而 | 的 | 存在 | 害怕的 | 她 | 兄弟 | 会 | 是 |

[hɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

| hurt | , | she | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | , | 她 | 哭 | 出去 | : |

“弗洛西听到这话，非但没有害怕弟弟会受伤，反而大声喊了起来：

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][raɪd] , [tuː] ! "

| " | Oh | , | I | want | a | turtle | ride | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想 | 一个 | 龟 | 骑 | , | 也 | ! | " |

“哦，我也想骑乌龟！”

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['wɜːrid] ,

| " | No | ! | " | exclaimed | Mr | . | Bobbsey | , | who | was | not | so | worried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 所以 | 担心 | , |

“不！”鲍勃西先生惊呼道，他倒并不太担心。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][get] ['fredi] .

| now | that | he | saw | the | Aquarium | man | on | his | way | to | get | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 锯 | 这 | 水族馆 | 男人 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 得到 | 弗雷迪 | . |

现在他看到水族馆的人正要去接弗雷迪。

" [wʌn] ['tɜːrt(ə)l] [raɪd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

| " | One | turtle | ride | is | enough | for | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 龟 | 骑 | 是 | 足够的 | 为了 | 这 | 家庭 | . |

“一家人骑一次海龟就足够了。”

[hoʊld][fæst] , ['fredi] !

| Hold | fast | , | Freddie | ! |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 快速地 | , | 弗雷迪 | ! |

弗雷迪，坚持住！

" [hiː; hi] [kɔːld] ,

| " | he | called | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | , |

他打电话来说，

[æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

| as | the | turtle | came | around | on | the | side | of | the | pool | near | to | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 龟 | 来了 | 大约 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 水池 | 靠近 | 到 | 在哪里 | 这 |

\- [stʊd] .

| Bobbseys | stood | . |
|---|---|---|
| \- | 站立 | . |

当乌龟绕到鲍勃西一家站立的泳池边时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [piːs] [ðæt] [held] [ðə; ði]

| By | this | time | the | man | was | out | on | the | middle | of | the | wooden | piece | that | held | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 男人 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 木制的 | 片 | 那 | 握住 | 这 |

['hevi] ['waɪər] ['netɪŋ] ,

| heavy | wire | netting | , |
|---|---|---|---|
| 重的 | 金属丝 | 网 | , |

这时，那人已经走到了支撑厚重铁丝网的木板中央。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][swæm] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['lɪftɪd]

| and | as | the | turtle | swam | near | that | the | man | leaned | over | and | quickly | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 龟 | 游泳 | 靠近 | 那 | 这 | 男人 | 倾斜 | 超过 | 和 | 迅速地 | 抬起 |

['fredi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['kriːtʃərz] [bæk] .

| Freddie | from | the | swimming | creature's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 从 | 这 | 游泳 | 生物的 | 后退 | . |

当乌龟游到附近时，那人俯身迅速地把弗雷迪从乌龟背上抱了下来。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ,

| " | There | you | are | , | my | boy | ! | " | cried | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 是 | , | 我的 | 男生 | ! | " | 哭 | 这 | 男人 | , |

“孩子，你在这儿啊！”男人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] ['fredi] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'tendənt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] .

| as | he | held | Freddie | out | to | another | attendant | who | had | come | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 握住 | 弗雷迪 | 出去 | 到 | 其他 | 服务员 | WHO | 有 | 来 | 到 | 帮助 | . |

他把弗雷迪递给另一位前来帮忙的护理人员。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wet] [fiːt] ,

| " | Now | you're | all | right | except | for | wet | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你是 | 全部 | 正确的 | 除了 | 为了 | 湿的 | 脚 | , |

“现在你除了脚湿了以外，其他都很好。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][draɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] . "

| and | we | can | dry | them | for | you | in | the | engine | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 干燥 | 他们 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 引擎 | 房间 | . | " |

我们可以在机舱里帮您烘干它们。”

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bɔɪləz] ['goʊɪŋ][ɪn] ['wɪntər] [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| " | We | have | to | keep | the | boilers | going | in | Winter | to | warm | the | water | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到 | 保持 | 这 | 锅炉 | 去 | 在 | 冬天 | 到 | 温暖的 | 这 | 水 | 为了 | 这 |

['trɑ:pɪk(ə)l] [fɪʃ] ,

| tropical | fish | , |
|---|---|---|
| 热带 | 鱼 | , |

“冬天我们也得让锅炉运转起来，给热带鱼保温水温。”

" [sed] [ðə; ði][mæn][tu:; tə]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

| " | said | the | man | to | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男人 | 到 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“那人对鲍勃西先生说。”

" [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wi:l] [draɪ][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] . "

| " | Take | your | little | boy | there | and | we'll | dry | his | shoes | and | stockings | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 你的 | 小的 | 男生 | 那里 | 和 | 出色地 | 干燥 | 他的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | . | " |

“带你儿子去那儿，我们帮他烘干鞋子和袜子。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

| " | Thank | you | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“谢谢，”鲍勃西先生说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fredi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] [pu:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kri:tʃər] ,

| By | this | time | Freddie | was | safely | out | of | the | turtle | pool | , | and | the | big | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 弗雷迪 | 曾是 | 安全 | 出去 | 的 | 这 | 龟 | 水池 | , | 和 | 这 | 大的 | 生物 | , |

这时，弗雷迪已经安全地离开了乌龟池，而那个大家伙，

[rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

| relieved | of | that | strange | thing | on | his | back | , | had | sunk | down | to | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 的 | 那 | 奇怪的 | 事物 | 在 | 他的 | 后退 | , | 有 | 沉没 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [pu:l] ,

| the | pool | , |
|---|---|---|
| 这 | 水池 | , |

摆脱了背上的怪东西后，他沉入了泳池底部。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] .

| as | though | to | hide | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 隐藏 | 离开 | . |

仿佛要躲起来似的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [ə'floʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ,

| It | was | lucky | he | had | kept | himself | afloat | as | long | as | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运的 | 他 | 有 | 保留 | 他自己 | 漂浮 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 有 | , |

他能坚持这么久真是万幸。

[ɔ:r] ['fredi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wet] [ɔ:l]['oʊvər] .

| or | Freddie | might | have | been | wet | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 弗雷迪 | 可能 | 有 | 到过 | 湿的 | 全部 | 超过 | . |

或者弗雷迪可能全身都湿透了。

" [wel] , [ju:; jʊ][du:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fredi] ,

| " | Well | , | you | do | seem | to | have | the | queerest | things | happen | to | you | , | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 做 | 似乎 | 到 | 有 | 这 | 最酷儿的 | 事物 | 发生 | 到 | 你 | , | 弗雷迪 | , |

“嗯，弗雷迪，你好像总是遇到一些非常奇怪的事情。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | said | his | father | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他的 | 父亲 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“他父亲笑着说。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][nekst] ? "

| " | What | will | you | do | next | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 下一个 | ? | " |

你接下来打算做什么?

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ðɪs] , ['dædi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| " | I | — | I | couldn't | help | this | , | Daddy | , | " | said | the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不能 | 帮助 | 这 | , | 爸爸 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 同伴 | . |

“我……我没办法，爸爸，”小家伙说。

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [slɪpt] ! "

| " | I | — | I | just | slipped | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 只是 | 滑倒了 | ! | " |

“我……我刚才滑倒了！”

" [wel] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Well | , | don't | do | it | again | , | " | said | the | Aquarium | man | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 做 | 它 | 再次 | , | " | 说 | 这 | 水族馆 | 男人 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“那就别再这样做了，”水族馆工作人员笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [puːl] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ 'təːtlz ] ,

| " | If | you | had | fallen | in | the | other | pool | , | where | there | are | half | a | dozen | turtles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 其他 | 水池 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 海龟 | , |

“如果你掉进了另一个水池里，那里有六只乌龟，

[ðoʊ] [nʌn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][roʊd][ɑːn] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] .

| though | none | as | large | as | the | one | you | rode | on | , | you | might | have | been | bitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 一 | 你 | 骑 | 在 | , | 你 | 可能 | 有 | 到过 | 被咬 | . |

虽然没有你骑的那只那么大的蛇，但你还是有可能被咬的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

| But | you're | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 全部 | 正确的 | . |

但你们都没事。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [draɪ][juː; jʊ] [aʊt] .

| Now | come | along | and | we'll | dry | you | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 沿着 | 和 | 出色地 | 干燥 | 你 | 出去 | . |

来吧，我们帮你擦干身体。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][draɪ] ['frɛdiz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | It | was | an | easy | matter | to | dry | Freddie's | feet | and | legs | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 干燥 | 弗雷迪的 | 脚 | 和 | 腿 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[wɔːrm] ['fəːnisiz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ruːm] ,

| warm | furnaces | in | the | boiler | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 熔炉 | 在 | 这 | 锅炉 | 房间 | , |

在锅炉房温暖的炉子前烘干弗雷迪的脚和腿很容易，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [dɪd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wetnəs] [soʊ] [suːn] .

| but | his | shoes | and | stockings | did | not | get | rid | of | their | wetness | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | 做过 | 不是 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们的 | 潮湿 | 所以 | 很快 | . |

但是他的鞋袜并没有很快干透。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] ,

| And | , | as | Mr | . | Bobbsey | did | not | want | to | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 先生 | . | 鲍勃西 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 等待 | , |

由于博布西先生不想等待，

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtendənts] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

| he | sent | one | of | the | attendants | out | to | buy | new | shoes | and | stockings | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 一 | 的 | 这 | 服务员 | 出去 | 到 | 买 | 新的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | 为了 | 他的 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

他派一名侍者出去给儿子买新鞋和袜子。

---

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] ,

| With | these | on | , | and | carrying | the | damp | ones | in | a | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 在 | , | 和 | 携带 | 这 | 潮湿 | 一个 | 在 | 一个 | 捆 | , |

穿上这些，把潮湿的衣物捆成一捆拿着，

---

[ˈfredi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

| Freddie | was | soon | ready | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 很快 | 准备好 | 到 | 去 | 家 | . |

弗雷迪很快就准备回家了。

---

" [aɪ] [ges] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | guess | I've | had | enough | of | the | ' | quarium | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我已经 | 有 | 足够的 | 的 | 这 | - | - | , | " | 他 | 说 | . |

“我想我已经受够了水族馆，”他说。

---

" [ˈenihaʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [raɪd] . "

| " | Anyhow | I | had | a | funny | ride | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | 我 | 有 | 一个 | 有趣的 | 骑 | . | " |

“总之，我经历了一段有趣的旅程。”

---

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] ! " [əˈgriːd] [b\\ːt] .

| " | I | should | say | you | did | ! | " | agreed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 你 | 做过 | ! | " | 同意 | 伯特 | . |

“我倒觉得你确实做到了！”伯特赞同道。

---

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɜːrt(ə)l]

| " | I | wish | we | had | a | picture | of | you | riding | around | on | the | back | of | that | turtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 你 | 骑术 | 大约 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 那 | 龟 |

.

| : |
|---|
| . |

“我真希望我们能拍一张你骑在那只乌龟背上的照片。”

---

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [wen] [toʊld] [ʌv; əv]

| " | Mrs | . | Bobbsey | was | at | first | alarmed | , | and | then | she | laughed | , | when | told | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 在 | 第一的 | 惊慌 | , | 和 | 然后 | 她 | 笑了 | , | 什么时候 | 讲述 | 的 |

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

| what | had | happened | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | . |

“鲍布西太太起初感到很惊慌，但当她得知发生了什么事后，便笑了。”

---

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈfredi] [drɪŋk] [sʌm; səm] [hɑːt] [mɪlk] , [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [koʊld] ,

| She | made | Freddie | drink | some | hot | milk | , | so | he | would | not | get | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 弗雷迪 | 喝 | 一些 | 热的 | 牛奶 | , | 所以 | 他 | 会 | 不是 | 得到 | 寒冷的 | , |

她让弗雷迪喝了些热牛奶，免得他着凉。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)l] [puːl] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,

| but | he | told | her | the | water | of | the | turtle | pool | was | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 讲述 | 她 | 这 | 水 | 的 | 这 | 龟 | 水池 | 曾是 | 温暖的 | , |

但他告诉她，乌龟池里的水是暖和的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]

| as | it | always | is | in | Winter | , | and | he | said | : | " | I | don't | think | I'll | even | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 总是 | 是 | 在 | 冬天 | , | 和 | 他 | 说 | : | " | 我 | 不 | 思考 | 患病的 | 甚至 | 有 | 这 |

['snʌfəlz] ,

| snuffles | , |
|---|---|
| 哼哼 | , |

就像冬天一贯的天气一样，他说："我想我甚至都不会得鼻塞。"

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pruːvd] .

| " | which | he | did | not | , | as | the | next | day | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | , | 作为 | 这 | 下一个 | 天 | 已证实 | . |

但第二天就证明他并没有。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]

| For | two | or | three | days | Mr | . | Bobbsey | was | busy | attending | to | his | business | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 先生 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 忙碌的 | 参加 | 到 | 他的 | 商业 | 在 |

[nuː] [jɔːk] ,

| New | York | , |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

鲍勃西先生在纽约忙于处理公务两三天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meni] [saɪts] .

| but | he | found | time | to | take | the | children | to | see | the | many | sights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 时间 | 到 | 拿 | 这 | 孩子们 | 到 | 看 | 这 | 许多 | 景点 | . |

但他还是抽出时间带孩子们去参观了许多景点。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] , " [sed]

| " | I | want | to | go | on | a | ferryboat | and | across | the | Brooklyn | Bridge | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 渡船 | 和 | 穿过 | 这 | 布鲁克林 | 桥 | , | " | 说 |

['flɔːsi] , [wʌn] [deɪ] .

| Flossie | , | one | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | , | 一 | 天 | . |

"我想坐渡轮穿过布鲁克林大桥，"弗洛西有一天说道。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [tuː] .

| " | Oh | , | I | want | to | go | on | a | ferryboat | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 渡船 | 也 | . |

"哦，我也想坐渡轮。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['feriˌboʊt] [goʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] ['iːgərli] .

| And | I | want | to | see | what | makes | the | ferryboat | go | ! | " | cried | Freddie | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 制作 | 这 | 渡船 | 去 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | 急切地 | . |

"我想看看渡船是怎么开动的！"弗雷迪急切地喊道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | All | right | ; | I'll | take | you | out | to | - | day | , | " | answered | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 患病的 | 拿 | 你 | 出去 | 到 | - | 天 | , | " | 回答 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

"好的，我今天带你出去。"鲍勃西先生回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | And | I'll | show | you | as | much | of | the | ferryboat | as | I | can | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 渡船 | 作为 | 我 | 能 | , | " | 他 | 额外 | . |

"我会尽可能多地带你们参观渡轮，"他补充道。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] ,

| Then | they | went | across | the | Brooklyn | Bridge | on | a | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 穿过 | 这 | 布鲁克林 | 桥 | 在 | 一个 | 车 | , |

然后他们乘车穿过布鲁克林大桥。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

| and | later | on | they | took | quite | a | trip | on | the | ferryboat | to | St | . | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 在 | 他们 | 采取 | 相当 | 一个 | 旅行 | 在 | 这 | 渡船 | 到 | 英石 | . | 乔治 | , |

后来，他们乘渡轮去了圣乔治，进行了一次相当长的旅行。

['stætən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [bæk] ,
**Staten Island , and back ,**
斯塔滕岛 岛 , 和 后退 ,

斯塔滕岛，然后返回

[ænd; ənd] ['frɛdi] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
**and Freddy even got a glimpse into the engine - room of the boat and**
和 弗雷迪 甚至 得到 一个 一瞥 进入 这 引擎 - 房间 的 这 船 和
[went] [hoʊm] ['sætɪsfaɪd] .
**went home satisfied .**
去 家 使满意 .

弗雷迪甚至还瞥见了船的机舱，心满意足地回家了。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks]
**" There is so much to see ! " exclaimed Nan , after a day spent in the Bronx**
" 那里 是 所以 很多 到 看 ! " 惊呼 楠 , 后 一个 天 花费 在 这 布朗克斯
[pɑːrk] ,
**Park ,**
公园 ,

“这里有太多东西可看了！”楠在布朗克斯公园玩了一天后惊叹道。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ænɪmlz] .
**where there are many animals .**
在哪里 那里 是 许多 动物 .

动物很多的地方。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . "
**" I don't believe we could see it all in a year . "**
" 我 不 相信 我们 可以 看 它 全部 在 一个 年 . "

“我不认为我们一年之内就能看到全部内容。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [b\\:t] .
**" That's right , " agreed Bert .**
" 那就是 正确的 , " 同意 伯特 .

“没错，”伯特同意道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
**" But we're going to see something good this afternoon . "**
" 但 是 去 到 看 某物 好的 这 下午 . "

“但今天下午我们会看到一些好消息。”

" [wʌt] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
**" What ? " asked Flossie .**
" 什么 ? " 问 弗洛西 .

“什么？”弗洛西问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] - - ? "
**" Are we going to another ' quarium ? "**
" 是 我们 去 到 其他 - - ? "

“我们要去另一个水族馆吗？”

" [noʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmætɪ'neɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , " [sed] [hɜːr; hər]['lɑːrdʒər] ['brʌðər] .
**" No , to a matinée in the theatre , " said her larger brother .**
" 不 , 到 一个 午场 在 这 剧院 , " 说 她 更大的 兄弟 .

“不，是去剧院看午场电影，”她哥哥说。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [pleɪ] — ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['bɪlbɔːrd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] . "
**" It's an awful funny play — anyhow , the billboard pictures are . "**
" 它是 一个 可怕 有趣的 玩 — 无论如何 , 这 广告牌 图片 是 . "

“这出戏真是滑稽极了——至少广告牌上的图片是这样的。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['fredi] .
**" Are we all going ? " asked Freddie .**
" 是 我们 全部 去 ? " 问 弗雷迪 .

“我们都要去吗？”弗雷迪问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Yes , " answered Mrs . Bobbsey .**
" 是的 , " 回答 太太 . 鲍勃西 .

“是的，”鲍勃西太太回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] .
**" We are all going .**
" 我们 是 全部 去 .

我们都要去。

" [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
**" Much excited over the joys before them , for in Lakeport there was**
" 很多 兴奋的 超过 这 喜悦 前 他们 , 为了 在 莱克波特 那里 曾是
['oʊnli][wʌn] ['θiːətər] ,
**only one theatre ,**
仅有的 一 剧院 ,

“他们为眼前的喜悦感到无比兴奋，因为莱克波特只有一家剧院，

[ænd; ənd] [pleɪz] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
**and plays did not show there often , the Bobbsey twins made ready to go to**
和 演出 做过 不是 展示 那里 经常 , 这 鲍勃西 双胞胎 制成 准备好 到 去 到
[ðə; ði][ˌmætɪ'neɪ] .
**the matinée .**
这 午场 .

由于那里不常上演戏剧，鲍勃西双胞胎准备去看午场演出。

['flɔːsi] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [wɔːr] [nuː] [frɑːks] , [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [nuː] ['suːts]
**Flossie and Nan wore new frocks , and Bert and Freddie had new suits**
弗洛西 和 楠 穿着 新的 连衣裙 , 和 伯特 和 弗雷迪 有 新的 西装
,
**,**
,

弗洛西和南穿了新裙子，伯特和弗雷迪穿了新西装。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [drest] - [ʌp] , [ðeɪ] [felt] .
**so they were quite dressed - up , they felt .**
所以 他们 是 相当 穿着 - 向上 , 他们 毛毡 .

他们觉得，自己当时穿得相当正式。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] ,
**The play was a very amusing one ,**
这 玩 曾是 一个 非常 有趣 一 ,

这部戏非常有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['fredi] [æt; ət][læst] [roʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]
**and the children laughed so hard that Freddie at last rolled off his seat and**
和 这 孩子们 笑了 所以 难的 那 弗雷迪 在 最后的 滚动 离开 他的 座位 和
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**had to be picked up by his father .**
有 到 是 挑选 向上 经过 他的 父亲 .

孩子们笑得前仰后合，弗雷迪最后从座位上滚了下来，不得不由他爸爸抱起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] ,
**But this only made all the more fun ,**
但 这 仅有的 制成 全部 这 更多的 乐趣 ,

但这反而增添了更多乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['fæməli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] [wen] [æn; ən] ['ʌʃər]

| and | the | people | around | the | Bobbsey | family | joined | in | the | laughter | when | an | usher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 大约 | 这 | 鲍勃西 | 家庭 | 加入 | 在 | 这 | 笑声 | 什么时候 | 一个 | 引座员 |

[helpt] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [pleɪs] ['fredi] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [pleɪs] [ə'gen] .

| helped | Mr | . | Bobbsey | place | Freddie | in | his | proper | place | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 先生 | . | 鲍勃西 | 地方 | 弗雷迪 | 在 | 他的 | 恰当的 | 地方 | 再次 | . |

当一位招待员帮助鲍勃西先生把弗雷迪放回原位时，鲍勃西一家周围的人都跟着笑了起来。

[ðen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] ,

| Then | the | curtain | went | down | on | the | first | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 窗帘 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 第一的 | 行为 | , |

第一幕落下帷幕。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | as | the | lights | were | turned | up | the | children | looked | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 灯 | 是 | 转向 | 向上 | 这 | 孩子们 | 看起来 | 关于 | 他们 | . |

灯光亮起后，孩子们环顾四周。

['fredi] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [hu:] ,

| Freddie | found | himself | seated | next | to | a | boy | about | his | own | age | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 成立 | 他自己 | 坐着 | 下一个 | 到 | 一个 | 男生 | 关于 | 他的 | 自己的 | 年龄 | , | WHO | , |

弗雷迪发现自己旁边坐着一个和他年纪相仿的男孩，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [bɪ'gæn] .

| with | an | elderly | lady | , | had | come | in | after | the | performance | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老年 | 女士 | , | 有 | 来 | 在 | 后 | 这 | 表现 | 开始 | . |

演出开始后，她和一位老太太一起进来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['fredi] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [bɪ'fɔ:r] .

| This | was | why | Freddie | had | not | noticed | his | little | neighbor | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 为什么 | 弗雷迪 | 有 | 不是 | 注意到 | 他的 | 小的 | 邻居 | 前 | . |

这就是为什么弗雷迪之前没有注意到他这位矮小的邻居的原因。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['dændi] [ʃoʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Isn't | this | a | dandy | show | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 一个 | 花花公子 | 展示 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“这演出真是精彩极了！”弗雷迪喊道。

" [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [sɔ:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | The | best | I | ever | saw | , | " | answered | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 我 | 曾经 | 锯 | , | " | 回答 | 这 | 男生 | . |

“我见过的最好的，”男孩回答道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

| " | What's | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 姓名 | ? | " |

“你叫什么名字？”

" ['fredi] ['bɑ:bsi:] .

| " | Freddie | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 鲍勃西 | . |

“弗雷迪·鲍勃西。

[wɒts] [jɔ:rz] ? "

| What's | yours | ? | " |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | ? | " |

你的呢？

" ['lædi] ['dɪkɜ-sən] .

| " | Laddie | Dickerson | . |
|---|---|---|---|
| " | 拉迪 | 迪克森 | . |

“拉迪·迪克森。”

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
**Where do you live ? "**
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrkˌvjuː] [hoʊ'tel] .
**" We live away up in Lakeport , but we're staying at the Parkview Hotel .**
" 我们 居住 离开 向上 在 莱克波特 , 但 是 入住 在 这 公园景 酒店 .
"
**"**
"

“我们住在莱克波特，但今天住在帕克维尤酒店。”

" [waɪ] — [waɪ] , [ðæts] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [ænt] .
**" Why — why , that's where we live , my mother and my uncle and my aunt .**
" 为什么 — 为什么 , 那就是 在哪里 我们 居住 , 我的 母亲 和 我的 叔叔 和 我的 阿姨 .

“为什么——为什么，那是我们住的地方，我妈妈、我叔叔、我婶婶都住在那里。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] .
**My father is dead .**
我的 父亲 是 死的 .

我父亲去世了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
**We live at the hotel , except in the Summer , when we go to the seashore**
我们 居住 在 这 酒店 , 除了 在 这 夏天 , 什么时候 我们 去 到 这 海滨
.
**:**
.

除了夏天去海边度假之外，我们一直住在酒店里。

[wʌt] [flɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? "
**What floor are you on ? "**
什么 地面 是 你 在 ? "

你在哪一层?

" [ðə; ði] [tenθ] .
**" The tenth .**
" 这 第十 .

“第十。

[aɪ] [noʊ] - [kɔːz] [aɪ]['hɑːlər][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] . "
**I know ' cause I holler it out when we come up in the elevator . "**
我 知道 - 原因 我 抱怨 它 出去 什么时候 我们 来 向上 在 这 电梯 . "

我知道，因为我们乘电梯上来的时候我会大声喊出来。

" [waɪ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [flɔːr] , [tuː] , " [sed] ['lædi] ['dɪkɜˑsən] .
**" Why , we live on the tenth floor , too , " said Laddie Dickerson .**
" 为什么 , 我们 居住 在 这 第十 地面 , 也 , " 说 拉迪 迪克森 .

“哎呀，我们也住在十楼呢，”拉迪·迪克森说道。

" [its] ['fʌni] [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] . "
**" It's funny I never saw you . "**
" 它是 有趣的 我 绝不 锯 你 . "

“真奇怪，我竟然从来没见过你。”

" [ænd; ənd] [its] ['fʌni] [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fredi] .
**" And it's funny I never saw you , " replied Freddie .**
" 和 它是 有趣的 我 绝不 锯 你 , " 回复 弗雷迪 .

“真奇怪，我从来没见过你，”弗雷迪回答道。

" [seɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
**" Say , come and play with me , will you ? "**
" 说 , 来 和 玩 和 我 , 将要 你 ? "

“来和我一起玩吧，好吗？”

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] !
**" Sure I will !**
" 当然 我 将要 !

“当然可以！”

[wel] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
**Well have lots of fun .**
出色地 有 很多 的 乐趣 .

祝你们玩得开心。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] . "
**I've got a train of cars . "**
我已经 得到 一个 火车 的 汽车 . "

我有一列车厢。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] ! " [sed] ['fredi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**" I've got a fire engine ! " said Freddie , his eyes big with delight .**
" 我已经 得到 一个 火 引擎 ! " 说 弗雷迪 , 他的 眼睛 大的 和 喜 .

“我有一辆消防车！”弗雷迪兴奋地说，眼睛睁得大大的。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv] ! "
**" Oh , what fun we'll have ! "**
" 哦 , 什么 乐趣 出色地 有 ! "

“哦，我们一定会玩得很开心！”

" [hʌʃ] , ['fredi] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræðər]
**" Hush , Freddie dear , " said his mother , for the little boy was talking rather**
" 嘘 , 弗雷迪 亲爱的 , " 说 他的 母亲 , 为了 这 小的 男生 曾是 说 相当
['laʊdli] .
**loudly .**
高声 .

“嘘，亲爱的弗雷迪，”他的母亲说，因为小男孩说话的声音有点大。

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
**" The curtain is going up again .**
" 这 窗帘 是 去 向上 再次 .

帷幕再次拉开。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**" CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] " ['reskjuː] " [ʌv; əv] ['fredi]
**THE " RESCUE " OF FREDDIE**
这 " 救援 " 的 弗雷迪

弗雷迪的“营救”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] , [huː] [sæt] [nɪr]
**During the rest of the play the attention of Freddie and Flossie , who sat near**
期间 这 休息 的 这 玩 这 注意力 的 弗雷迪 和 弗洛西 , WHO 卫星 靠近
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

在接下来的演出中，坐在他附近的弗雷迪和弗洛西的注意力都集中在他身上。

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['lædi] , [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

| **was** | **divided** | **between** | **Laddie** | **,** | **the** | **new** | **boy** | **,** | **and** | **the** | **things** | **happening** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 分割 | 之间 | 拉迪 | , | 这 | 新的 | 男生 | , | 和 | 这 | 事物 | 发生 | 在 | 这 |

[steɪdʒ] .

| **stage** | **.** |
|---|---|
| 阶段 | . |

注意力分散在拉迪、新来的男孩和舞台上发生的事情之间。

[bəuθ][wɜ:r; wər][soʊ]['dʒɑ:li] — [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['æktər] [dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

| **Both** | **were** | **so** | **jolly** | **—** | **the** | **funny** | **things** | **the** | **actors** | **did** | **and** | **the** | **chance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 所以 | 快乐的 | — | 这 | 有趣的 | 事物 | 这 | 演员 | 做过 | 和 | 这 | 机会 | 的 |

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['pleɪmeɪt] — [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ]

| **having** | **a** | **new** | **playmate** | **—** | **that** | **the** | **two** | **smaller** | **Bobbsey** | **twins** | **did** | **not** | **know** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 新的 | 玩伴 | — | 那 | 这 | 二 | 较小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 做过 | 不是 | 知道 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [best] .

| **was** | **best** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 最好的 | . |

演员们做的滑稽事情以及拥有新玩伴的机会都让两个年纪较小的鲍勃西双胞胎感到无比快乐，以至于他们不知道哪个更好。

" [dəunt][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] [ʃoʊ] ? " [æskt] ['fredi] [ʌv; əv] ['lædi] , [wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [daʊn]

| **"** | **Don't** | **you** | **like** | **this** | **show** | **?** | **"** | **asked** | **Freddie** | **of** | **Laddie** | **,** | **when** | **the** | **curtain** | **went** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 喜欢 | 这 | 展示 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | 的 | 拉迪 | , | 什么时候 | 这 | 窗帘 | 去 | 向下 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

“你不喜欢这场演出吗？”幕布再次落下时，弗雷迪问拉迪。

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[its] [greɪt] !

| **It's** | **great** | **!** |
|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | ! |

这很棒！

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " ['lædi] ['ænsər] .

| **But** | **I'm** | **glad** | **you're** | **comin** | **'** | **to** | **play** | **with** | **me** | **,** | **"** | **Laddie** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 高兴的 | 你是 | 即将到来 | - | 到 | 玩 | 和 | 我 | , | " | 拉迪 | 回答 | . |

“但我很高兴你能来和我一起玩，”拉迪回答道。

" - [aɪ] , " ['ænsər] ['fredi] .

| **"** | **So'm** | **I** | **,** | **"** | **answered** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“我也是，”弗雷迪回答道。

" [jʊə(r)] [glæd] [tu:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['flɔ:si] ? "

| **"** | **You're** | **glad** | **too** | **,** | **aren't** | **you** | **,** | **Flossie** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 高兴的 | 也 | , | 不是 | 你 | , | 弗洛西 | ? | " |

“你也很高兴，对吧，弗洛西？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| **"** | **Of** | **course** | **I** | **am** | **,** | **"** | **said** | **the** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 是 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“当然是了，”小女孩说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['lædi] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['frɛdiz]
" Does she — she play with you ? " asked Laddie , nodding his head toward Freddie's
" 做 她 — 她 玩 和 你 ? " 问 拉迪 , 点头 他的 头 朝向 弗雷迪的
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

“她……她会和你一起玩吗？”拉迪问道，同时朝弗雷迪的妹妹点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] .
as if in surprise .
作为 如果 在 惊喜 .

仿佛很惊讶似的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" Of course she does .
" 的 课程 她 做 .

她当然会。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
We have lots of fun .
我们 有 很多 的 乐趣 .

我们玩得很开心。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] ! "
" But she's a girl ! "
" 但 她是 一个 女孩 ! "

“但她是个女孩啊！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [ə'griːd] ['fredi] .
" Of course she's a girl , " agreed Freddie .
" 的 课程 她是 一个 女孩 , " 同意 弗雷迪 .

“她当然是女孩，”弗雷迪赞同道。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][maɪ]['sɪstər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][gɜːrl] .
" She couldn't be my sister if she wasn't a girl .
" 她 不能 是 我的 姐姐 如果 她 不是 一个 女孩 .

“如果她不是女孩，她就不能算是我的妹妹了。”

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['sɪstər] , [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪgə(r)] .
I've got another sister , too , but she's bigger .
我已经 得到 其他 姐姐 , 也 , 但 她是 大 .

我还有个妹妹，不过她个子比较大。

[ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .
She's sitting on the end of the row .
她是 坐着 在 这 结尾 的 这 排 .

她坐在这排座位的末端。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
She plays with Bert and Flossie plays with me .
她 演出 和 伯特 和 弗洛西 演出 和 我 .

她和伯特玩，弗洛西和我玩。

[wɪə(r)] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [twɪnz] .
We're two sets of twins .
是 二 套 的 双胞胎 .

我们是两对双胞胎。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk]['gɝːlz] ? "
**Don't you like girls ? "**
不 你 喜欢 女孩们 ? "

你不喜欢女孩吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['lædi] ['sloʊli] .
**" Well , I don't know , " said Laddie slowly .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 拉迪 缓慢地 .

“嗯，我不知道，”拉迪缓缓说道。

" [aɪ]['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [mʌtʃ] .
**" I never played with ' em much .**
" 我 绝不 玩 和 - 呃 很多 .

我以前很少和他们一起玩。

[aɪ] — [aɪ][laɪk][jʊr; jər]['sɪstər] , [ðoʊ] .
**I — I like your sister , though .**
我 — 我 喜欢 你的 姐姐 , 尽管 .

不过，我……我挺喜欢你妹妹的。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**She can play with us .**
她 能 玩 和 我们 .

她可以和我们一起玩。

[duː][juː; jʊ]['evər] [pleɪ] [stɔːr] ? "
**Do you ever play store ? "**
做 你 曾经 玩 店铺 ? "

你玩过商店游戏吗?

" [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] ['fredi] .
**" Lots of times , " said Freddie .**
" 很多 的 时代 , " 说 弗雷迪 .

“很多次，”弗雷迪说。

" [wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm][dɜːrt][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [egz] ,
**" We take some dirt for sugar , some little stones for eggs ,**
" 我们 拿 一些 污垢 为了 糖 , 一些 小的 石头 为了 鸡蛋 ,

我们取一些泥土来代替糖，取一些小石头来代替鸡蛋，

[sʌm; səm][bɪg] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ,
**some big stones for loaves of bread ,**
一些 大的 石头 为了 面包 的 面包 ,

一些用来做面包的大石头，

[klæm] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn][fɔːr; fər] ['dɪʃɪz] — [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [laɪk] [ðæt] .
**clam shells and pieces of tin for dishes — we have lots of fun like that .**
蛤 贝壳 和 件 的 锡 为了 菜肴 — 我们 有 很多 的 乐趣 喜欢 那 .

我们用蛤蜊壳和锡片做餐具——我们玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fʌn] [ðæt] [weɪ] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
**But we haven't had any fun that way since we came to New York .**
但 我们 还没有 有 任何 乐趣 那 方式 自从 我们 来了 到 新的 约克 .

但自从来到纽约后，我们就再也没有享受过那种乐趣了。

[aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɝːtəlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - - , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] . "
**I fell on a turtle's back in the ' quarium , though , and had a ride . "**
我 跌倒 在 一个 乌龟的 后退 在 这 - - , 尽管 , 和 有 一个 骑 . "

不过，我在水族馆里不小心摔倒在一只乌龟背上，还骑着它走了一段路。

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [kraɪd] ['lædi] ,
**" You did ! " cried Laddie ,**
" 你 做过 ! " 哭 拉迪 ,

“你做到了！”拉迪喊道。

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn] [nɪr] - [baɪ] [siːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| so | loudly | that | many | persons | in | near | - | by | seats | turned | to | smile | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高声 | 那 | 许多 | 人 | 在 | 靠近 | - | 经过 | 座位 | 转向 | 到 | 微笑 | 在 | 他 | . |

声音如此之大，以至于附近座位上的许多人都转过头来对他微笑。

" [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] , " ['ænsər] ['fredi] .

| " | Sure | I | did | , | " | answered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做过 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“当然做了，”弗雷迪回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'll | tell | you | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | . |

我会告诉你这件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] — — "

| I | was | scared | at | first | , | but | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 在 | 第一的 | , | 但 | — | — | " |

我一开始很害怕，但是——”

" ['lædi] , [dɪr] , [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['kwaɪət] ,

| " | Laddie | , | dear | , | the | curtain | is | going | up | and | you | had | better | keep | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉迪 | , | 亲爱的 | , | 这 | 窗帘 | 是 | 去 | 向上 | 和 | 你 | 有 | 更好的 | 保持 | 安静的 | , |

“小伙子，亲爱的，帷幕要拉开了，你最好安静点。”

" [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .

| " | said | the | elderly | lady | who | was | with | the | new | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 老年 | 女士 | WHO | 曾是 | 和 | 这 | 新的 | 男生 | . |

“和新来的男孩在一起的老太太说道。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

| " | Is | she | your | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 她 | 你的 | 母亲 | ? |

“她是你的母亲吗？”

" ['fredi] [æskt] .

| " | Freddie | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 问 | . |

弗雷迪问道。

" [noʊ] , [ʃiːz] [maɪ] [ænt] .

| " | No | , | she's | my | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她是 | 我的 | 阿姨 | . |

“不，她是我姑姑。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [suːn] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| My | mother | is | out | in | California | , | but | she's | comin | ' | home | soon | , | and | I'm | glad | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 是 | 出去 | 在 | 加利福尼亚州 | , | 但 | 她是 | 即将到来 | - | 家 | 很快 | , | 和 | 我是 | 高兴的 | 的 | 它 | , |

我妈妈现在在加州，但她很快就要回家了，我很高兴。

[ðoʊ] [maɪ] [ænt] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] . "

| though | my | aunt | is | awful | nice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 阿姨 | 是 | 可怕 | 好的 | . | " |

虽然我姑姑人非常好。

" [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fredi] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [naʊ]

" Hush ! " exclaimed Mrs . Bobbsey , thinking it was Freddie talking , for now

" 嘘 ! " 惊呼 太太 . 鲍勃西 , 思维 它 曾是 弗雷迪 说 , 为了 现在

[ðə; ði] [læst] [ækt][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

the last act had started .

这 最后的 行为 有 开始 .

“嘘！”鲍勃西太太惊呼道，以为是弗雷迪在说话，因为最后一幕已经开始了。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kwaiətid] [daʊn] ,

So the two little boys quieted down ,

所以 这 二 小的 男孩们 安静 向下 ,

于是两个小男孩安静了下来。

[iːtʃ] [wʌn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

each one resolved to start talking again as soon as he could .

每个 一 已解决 到 开始 说 再次 作为 很快 作为 他 可以 .

他们都决心尽快重新开始交谈。

[ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'rɔːriəsli] ['fʌni] ,

The last act of the show proved to be uproariously funny ,

这 最后的 行为 的 这 展示 已证实 到 是 哄堂大笑 有趣的 ,

演出的最后一幕非常搞笑，令人捧腹大笑。

[ænd; ənd] ['fredi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and Freddie laughed and laughed until he was in danger of rolling on the

和 弗雷迪 笑了 和 笑了 直到 他 曾是 在 危险 的 滚动 在 这

[flɔːr] [ə'gen] .

floor again .

地面 再次 .

弗雷迪笑个不停，几乎又要滚到地上了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][held] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ ə'vəːtid ] .

But he was held fast in his seat , and so that danger was averted .

但 他 曾是 握住 快速地 在 他的 座位 , 和 所以 那 危险 曾是 避免了 .

但他被牢牢地按在座位上，因此危险得以避免。

" [seɪ] , ['fredi] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər][mæn] ? " ['kwestʃənd] ['flɔːsi] ,

" Say , Freddie , wouldn't you like to be an actor man ? " questioned Flossie ,

" 说 , 弗雷迪 , 不会 你 喜欢 到 是 一个 演员 男人 ? " 被质问 弗洛西 ,

“弗雷迪，你难道不想当演员吗？”弗洛西问道。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

during a brief interval in the play .

期间 一个 简短的 间隔 在 这 玩 .

在演出间隙的短暂休息期间。

" [ʃʊr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər][mæn] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər]

" Sure , I'm going to be an actor man when I grow up , " responded her

" 当然 , 我是 去 到 是 一个 演员 男人 什么时候 我 生长 向上 , " 回应 她

['brʌðər] ['kwɪkli] .

brother quickly .

兄弟 迅速地 .

“当然，我长大后要当一名演员，”她哥哥迅速回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] [tuː] , [eint] [juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

" But you're going to be a fireman too , ain't you ? " queried his sister .

" 但 你是 去 到 是 一个 消防队员 也 , 不是 你 ? " 查询 他的 姐姐 .

“但你以后也会成为一名消防员，对吧？”他妹妹问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

" Of course !

" 的 课程 !

“当然！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərmən][tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['fredi] .

| I'm | going | to | be | an | actor | man | and | a | fireman | too | , | " | replied | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 演员 | 男人 | 和 | 一个 | 消防队员 | 也 | , | " | 回复 | 弗雷迪 | . |

“我以后既要当演员，又要当消防员，”弗雷迪回答说。

" [aɪ][kæn; kən][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni][ fairz ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] . "

| " | I | can | act | in | a | theatre | when | there | aren't | any | fires | to | be | put | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 行为 | 在 | 一个 | 剧院 | 什么时候 | 那里 | 不是 | 任何 | 火灾 | 到 | 是 | 放 | 出去 | . | " |

“如果没有火灾需要扑灭，我也可以去剧院演戏。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ʌp][æz; əz][æn; ən]['æktər][mæn] [wen]

| " | But | what | would | you | do | if | you | were | all | dressed | up | as | an | actor | man | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 会 | 你 | 做 | 如果 | 你 | 是 | 全部 | 穿着 | 向上 | 作为 | 一个 | 演员 | 男人 | 什么时候 |

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['faɪər] ?

| you | had | to | go | out | to | put | out | a | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 放 | 出去 | 一个 | 火 | ? |

“但是，如果你打扮成演员的样子去灭火，你会怎么做呢？”

" [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| " | asked | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他的 | 姐姐 | . |

他妹妹问道。

" [oʊ] , [aɪ'd][dʒʌst] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ækt]['eni] [mɔːr] ,

| " | Oh | , | I'd | just | tell | the | people | that | I | couldn't | act | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | ID | 只是 | 告诉 | 这 | 人们 | 那 | 我 | 不能 | 行为 | 任何 | 更多的 | , |

“哦，我只会告诉大家我不能再演戏了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [rʌn] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][get][maɪ]['endʒɪn] , " ['ænsər] ['fredi] ['sɪmpli] .

| and | then | I'd | run | right | out | and | get | my | engine | , | " | answered | Freddie | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | ID | 跑步 | 正确的 | 出去 | 和 | 得到 | 我的 | 引擎 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | 简单地 | . |

“然后我就立刻跑出去拿我的引擎，”弗雷迪简单地回答道。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər][mæn] [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['lædi] .

| " | I | guess | I'd | like | to | be | an | actor | man | too | , | " | put | in | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 演员 | 男人 | 也 | , | " | 放 | 在 | 拉迪 | . |

“我想我也想当一名演员，”拉迪插嘴道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [tel] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ɜːrn] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

| " | I | heard | a | big | boy | tell | once | that | they | earn | bushels | and | bushels | of | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 一个 | 大的 | 男生 | 告诉 | 一次 | 那 | 他们 | 赚 | 蒲式耳 | 和 | 蒲式耳 | 的 | 钱 | . | " |

“我曾听一个大男孩说，他们赚了很多很多钱。”

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [duː] , " ['ænsər] ['fredi] .

| " | Sure | , | they | do | , | " | answered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 他们 | 做 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“当然，他们会的，”弗雷迪回答道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [ges] .

| " | They | make | a | thousand | dollars | a | minute | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 制作 | 一个 | 千 | 美元 | 一个 | 分钟 | , | 我 | 猜测 | . |

“我猜他们每分钟能赚一千美元。”

" [ðə; ði] [pleɪ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

| " | The | play | ended | in | a | jolly | lot | of | fun | and | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩 | 结束 | 在 | 一个 | 快乐的 | 很多 | 的 | 乐趣 | 和 | 音乐 | , |

“演出在欢乐的音乐和欢笑声中结束了。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] .

| and | everybody | was | laughing | when | the | final | curtain | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 曾是 | 笑 | 什么时候 | 这 | 最终的 | 窗帘 | 去 | 向下 | . |

当最后一幕落下时，大家都笑了。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

| **Fathers** | **and** | **mothers** | **,** | **who** | **had** | **come** | **to** | **bring** | **their** | **children** | **,** | **talked** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | 和 | 母亲们 | , | WHO | 有 | 来 | 到 | 带来 | 他们的 | 孩子们 | , | 谈话 | 和 |

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

| **one** | **another** | **,** |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | , |

前来接孩子的父母们彼此交谈着。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] .

| **though** | **they** | **were** | **strangers** | **,** | **and** | **it** | **was** | **because** | **of** | **this** | **that** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 陌生人 | , | 和 | 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 这 | 那 | 太太 | . |

['bɑːbsiː] ,

| **Bobbsey** | **,** |
|---|---|
| 鲍勃西 | , |

尽管他们是陌生人，也正因如此，鲍勃西夫人

[wen] ['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [raɪd] ,

| **when** | **Freddie** | **and** | **Laddie** | **started** | **to** | **talk** | **together** | **again** | **about** | **the** | **turtle** | **ride** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | 开始 | 到 | 讲话 | 一起 | 再次 | 关于 | 这 | 龟 | 骑 | , |

当弗雷迪和拉迪再次开始谈论骑乌龟的事时，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['lædi] [hæd; həd] [kʌm]

| **nodded** | **and** | **smiled** | **at** | **the** | **elderly** | **lady** | **with** | **whom** | **Laddie** | **had** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 老年 | 女士 | 和 | 谁 | 拉迪 | 有 | 来 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] .

| **to** | **the** | **theatre** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 剧院 | . |

他朝陪同拉迪来看戏的老太太点点头，笑了笑。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] -

| **"** | **My** | **little** | **boy** | **seems** | **to** | **have** | **taken** | **quite** | **a** | **fancy** | **to** | **yours** | **,** | **"** | **said** | **the** | **twins** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 小的 | 男生 | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 相当 | 一个 | 想要 | 到 | 你的 | , | " | 说 | 这 | 双胞胎 | - |

['mʌðər] .

| **mother** | **.** |
|---|---|
| 母亲 | . |

“我的小儿子似乎很喜欢你的孩子，”双胞胎的母亲说。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [maɪ] [bɔɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] , " [sed] [ðɪs]

| **"** | **Oh** | **,** | **he** | **isn't** | **my** | **boy** | **,** | **though** | **I** | **love** | **him** | **as** | **though** | **he** | **were** | **,** | **"** | **said** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 不是 | 我的 | 男生 | , | 尽管 | 我 | 爱 | 他 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | , | " | 说 | 这 |

['leɪdi] .

| **lady** | **.** |
|---|---|
| 女士 | . |

“哦，他不是我的儿子，但我爱他就像爱我的儿子一样，”这位女士说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)
# 第6/10页

" ['lædi] [ɪz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .
" Laddie 是 my 姐姐 sister - 在 in - 法律的 law's 男生 boy , 但 but 她 she 是 is 在 in 加利福尼亚州 California .

“拉迪是我嫂子的儿子，但她住在加利福尼亚州。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['lædi] . "
My 我的 husband 丈夫 and 和 I 我 are 是 taking 采取 care 关心 of 的 Laddie 拉迪 . "

我和我丈夫正在照顾拉迪。

" [ænd; ənd] ['fredi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [stɔ:r] [ænd; ənd] [sti:m] [kɑ:rz][ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:l]
" And 和 Freddie 弗雷迪 is 是 coming 未来 to 到 play 玩 store 店铺 and 和 steam 蒸汽 cars 汽车 and 和 automobile 汽车
[ænd; ənd] [sti:m] ['endʒɪn] ,
and 和 steam 蒸汽 engine 引擎 ,

“弗雷迪要来玩商店、蒸汽汽车、汽车和蒸汽机的游戏了，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
with 和 me 我 , , and 和 — — and 和 — —

和我在一起，而且——而且——

" ['lædi] [pɔ:zd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Laddie 拉迪 paused 暂停 , trying 尝试 to 到 think 思考 of 的 something 某物 else 别的 .

拉迪停顿了一下，努力想着别的事情。

" ['faɪərmən] , " [sed] ['fredi] .
" Fireman 消防队员 , " said 说 Freddie 弗雷迪 .

“消防员，”弗雷迪说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['faɪərmən] . "
" We're 是 going 去 to 到 play 玩 fireman 消防队员 . "

“我们要玩消防员游戏。”

" [oʊ] , [jes] , " [ə'gri:d] ['lædi] .
" Oh 哦 , yes 是的 , " agreed 同意 Laddie 拉迪 .

“哦，是的，”拉迪同意道。

" [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I 我 forgot 忘了 about 关于 that 那 .

我把那件事忘了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['faɪərmən] . "
We're 是 going 去 to 到 play 玩 fireman 消防队员 . "

我们要玩消防员游戏。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " ['ædɪd] ['flɔ:si] .
" And 和 I'm 我是 going 去 to 到 play 玩 with 和 ' - em 呃 , " added 额外 Flossie 弗洛西 .

“我要和他们一起玩，”弗洛西补充道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] , " [sed] ['lædi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] .
" Yes , she can come , " said Laddie to his aunt .
" 是的 , 她 能 来 , " 说 拉迪 到 他的 阿姨 .

“是的，她可以来，”拉迪对他的姑姑说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [laɪk][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I guess I'll like her , though I don't know much about playin ' with girls , " he added .
" 我 猜测 患病的 喜欢 她 , 尽管 我 不 知道 很多 关于 玩耍 - 和 女孩们 , " 他 额外 .

“我想我会喜欢她，虽然我对和女孩子相处不太了解，”他补充道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['setld] , " [læft] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" Well , you seem to have it all settled , " laughed his aunt .
" 出色地 , 你 似乎 到 有 它 全部 定居 , " 笑了 他的 阿姨 .

“看来你一切都安排好了，”他姑姑笑着说。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [aɪl] ,
The Bobbseys and their new friends were standing in the theatre aisle ,
这 - 和 他们的 新的 朋友们 是 常设 在 这 剧院 走道 ,

鲍勃西一家和他们的新朋友们正站在剧院的过道里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [aʊt] .
waiting for the crowds ahead of them to pass out .
等待 为了 这 人群 前方 的 他们 到 经过 出去 .

他们等着前面的人群晕倒。

" [wɪə(r)] [st'reɪndʒəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" We're strangers in New York , " added Mrs . Bobbsey .
" 是 陌生人 在 新的 约克 , " 额外 太太 . 鲍勃西 .

“我们在纽约是陌生人，”鲍勃西太太补充道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrkˌvjuː] [hoʊ'tel] — — "
" We are staying at the Parkview Hotel — — "
" 我们 是 入住 在 这 公园景 酒店 — — "

我们入住的是帕克维尤酒店——

" [waɪ] , [ðæts] [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
" Why , that's where my husband and I have been living for a number of years ,
" 为什么 , 那就是 在哪里 我的 丈夫 和 我 有 到过 活的 为了 一个 数字 的 年 ,

“为什么呢？我和我丈夫在那里已经住了好几年了。”

" [sed] ['frɛdiz] [ænt] .
" said Freddie's aunt .
" 说 弗雷迪的 阿姨 .

“弗雷迪的姑姑说道。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn] ['hɑːrləm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
" My husband has a department store in Harlem , but he likes to live in this section .
" 我的 丈夫 有 一个 部门 店铺 在 哈莱姆区 , 但 他 点赞 到 居住 在 这 部分 .

“我丈夫在哈莱姆区拥有一家百货商店，但他喜欢住在这个区域。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['veri] [mʌtʃ] .
I like the hotel very much .
我 喜欢 这 酒店 非常 很多 .

我非常喜欢这家酒店。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

| Won't | you | let | me | call | to | see | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 让 | 我 | 称呼 | 到 | 看 | 你 | ? |

你不让我打电话见你吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,

| " | Mrs | . | Bobbsey | said | she | would | be | very | glad | to | , | and | so | the | two | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲍勃西 | 说 | 她 | 会 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | , | 和 | 所以 | 这 | 二 | 女士们 | , |

鲍勃西太太说她非常乐意，于是两位女士就去了。

['hævɪŋ] [ðʌs] [met] , [bɪ'keɪm] [frendz] , [wɪtʃ] ['lædi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| having | thus | met | , | became | friends | , | which | Laddie | and | Freddie | had | done | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 遇见 | , | 成为 | 朋友们 | , | 哪个 | 拉迪 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 完毕 | 一个 | 小的 |

[waɪl] [bɪ'fɔːr] .

| while | before | . |
|---|---|---|
| 尽管 | 前 | . |

就这样，他们相识并成为了朋友，拉迪和弗雷迪不久前也成为了朋友。

[lædiːz] [ænt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv]

| Laddie's | aunt | , | whose | name | was | Mrs | . | Whipple | , | said | she | would | be | glad | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小伙子的 | 阿姨 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 太太 | . | 惠普尔 | , | 说 | 她 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 |

['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] ,

| Freddie | and | Flossie | , |
|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | , |

拉迪的姑姑，名叫惠普尔太太，说她很乐意收养弗雷迪和弗洛西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t] , [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lædi] .

| as | well | as | Nan | and | Bert | , | come | in | to | play | with | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 楠 | 和 | 伯特 | , | 来 | 在 | 到 | 玩 | 和 | 拉迪 | . |

还有 Nan 和 Bert，也来和 Laddie 一起玩。

" [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [tuː] ['lɑːrdʒər] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [oʊld] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [bɔɪ] ,

| " | Though | I | am | afraid | your | two | larger | twins | are | rather | old | for | our | small | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 是 | 害怕的 | 你的 | 二 | 更大的 | 双胞胎 | 是 | 相当 | 老的 | 为了 | 我们的 | 小的 | 男生 | , |

“不过恐怕你们那对年纪较大的双胞胎对我们的小男孩来说有点太大了，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| " | said | Mrs | . | Whipple | , | who | had | no | children | of | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 惠普尔 | , | WHO | 有 | 不 | 孩子们 | 的 | 她 | 自己的 | . |

“惠普尔太太说道，她自己没有孩子。”

" [jes] , [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Yes | , | Nan | and | Bert | are | getting | a | little | older | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 楠 | 和 | 伯特 | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 老 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“是的，南和伯特年纪都大了些，”鲍勃西太太说。

" [bʌt; bət] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɪl] [biː; bi] [drˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] - ['feloʊ] .

| " | But | Freddie | and | Flossie | will | be | delighted | to | have | a | new | play | - | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 将要 | 是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 一个 | 新的 | 玩 | - | 同伴 | . |

“但弗雷迪和弗洛西会很高兴有一个新的玩伴。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ]

| " | So | it | was | arranged | that | the | next | day | the | two | small | twins | were | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 是 | 到 | 去 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['(h)wipl] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lædi] ,

| to | the | Whipple | apartment | to | play | with | Laddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惠普尔 | 公寓 | 到 | 玩 | 和 | 拉迪 | , |

于是安排第二天让这对小双胞胎去惠普尔家的公寓和拉迪一起玩。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

| and | Flossie | and | Freddie | could | hardly | wait | for | that | time | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 可以 | 几乎 | 等待 | 为了 | 那 | 时间 | 到 | 来 | . |

弗洛西和弗雷迪迫不及待地盼望着那一天的到来。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nuː] [jɔːk] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] ! " [sed] ['flɔːsi] ,
**" Oh , I think New York is just the nicest place ! " said Flossie ,**
" 哦 , 我 思考 新的 约克 是 只是 这 最友善的 地方 ! " 说 弗洛西 ,

"哦，我觉得纽约真是个好地方！"弗洛西说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['fredi] [ə'baʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [wʌn] [dɑːl] [wɪð; wɪθ]
**as she talked with Freddie about whether or not she might bring one doll with**
作为 她 谈话 和 弗雷迪 关于 无论 或者 不是 她 可能 带来 一 玩具娃娃 和
[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lædiːz] [hoʊ'tel] [hoʊm] .
**her when she went to Laddie's hotel home .**
她 什么时候 她 去 到 小伙子的 酒店 家 .

她和弗雷迪谈论着去拉迪的酒店住处时，是否可以带一个娃娃一起去。

" [its] ['dændi] ! " [sed] ['fredi] .
**" It's dandy ! " said Freddie .**
" 它是 花花公子 ! " 说 弗雷迪 .

"太棒了！"弗雷迪说。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [b\\:t] ? "
**" Don't you wish you were coming with us , Bert ? "**
" 不 你 希望 你 是 未来 和 我们 , 伯特 ? "

"伯特，你难道不想和我们一起走吗？"

" [puː] !
**" Pooh !**
" 呸 !

"呸!

[dæd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erʃɪp] [goʊ][ʌp] [daʊn] [æt; ət] ['gʌvɜ·nɜ·z] ['aɪlənd] .
**Dad is going to take me to see the airships go up down at Governor's Island .**
爸爸 是 去 到 拿 我 到 看 这 飞艇 去 向上 向下 在 州长的 岛 .

爸爸要带我去总督岛看飞艇起降。

[ðeɪ] [goʊ] [ʌp] ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ 'ɛəmən ][wɑːnt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ,
**They go up even in Winter , for the airmen want to get used to the cold ,**
他们 去 向上 甚至 在 冬天 , 为了 这 空军人员 想 到 得到 用过的 到 这 寒冷的 ,

即使在冬天，他们也会升空，因为飞行员们想要适应寒冷的环境。

[aɪ] [ges] , " [b\\:t] [sed] .
**I guess , " Bert said .**
我 猜测 , " 伯特 说 .

"我想也是，"伯特说道。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erʃɪp] ! " [kraɪd] ['fredi] .
**" Oh , I want to see the airships ! " cried Freddie .**
" 哦 , 我 想 到 看 这 飞艇 ! " 哭 弗雷迪 .

"哦，我想看飞艇！"弗雷迪喊道。

" [kɑːnt] ['dædi] [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
**" Can't Daddy take me , too ?**
" 不能 爸爸 拿 我 , 也 ?

爸爸不能也带我一起去吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**" he asked his mother .**
" 他 问 他的 母亲 .

他问他母亲。

" [wel] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ['fredi] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" Well , not this time , Freddie , " said Mr . Bobbsey .**
" 出色地 , 不是 这 时间 , 弗雷迪 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

"嗯，这次可不行，弗雷迪，"鲍勃西先生说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔːsi] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['lædi] .

| " | You | and | Flossie | are | going | to | have | some | fun | with | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 弗洛西 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一些 | 乐趣 | 和 | 拉迪 | . |

“你和弗洛西要好好捉弄拉迪一番了。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['leɪtər] .

| I'll | take | you | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 之后 | . |

我待会儿带你去。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| " | And | with | this | the | small | twins | had | to | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 这 | 小的 | 双胞胎 | 有 | 到 | 是 | 使满意 | . |

“就这样，这对小双胞胎也算满意了。”

[soʊ] , [waɪl] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ˌdaʊn'taʊn] ,

| So | , | while | Nan | and | Bert | were | taken | downtown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 楠 | 和 | 伯特 | 是 | 已采取 | 市中心 | , |

所以，当楠和伯特被带到市中心时，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [nuː] [jɔːk] [beɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk] [krɑːft][dɪd] ,

| to | get | a | glimpse | of | the | airships | flying | over | New | York | bay | , | which | the | bird | - | like | craft | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 飞艇 | 飞行 | 超过 | 新的 | 约克 | 湾 | , | 哪个 | 这 | 鸟 | - | 喜欢 | 工艺 | 做过 | , |

为了能一睹飞艇飞越纽约湾的景象，那些形似鸟儿的飞行器确实做到了。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] ,

| in | charge | of | army | officers | , | who | wished | to | learn | to | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 的 | 军队 | 警官 | , | WHO | 希望 | 到 | 学习 | 到 | 飞 | , |

负责那些想学习飞行的陆军军官，

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] ,

| even | when | there | was | snow | on | the | ground | , | the | small | twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 雪 | 在 | 这 | 地面 | , | 这 | 小的 | 双胞胎 | , |

即使地上有积雪，这对小双胞胎……

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| taking | some | of | their | toys | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一些 | 的 | 他们的 | 玩具 | 和 | 他们 | , |

他们带走了一些玩具，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ruːmz; rʊmz] [wer] ['lædi] ['dɪkɜ·sən] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] .

| went | to | the | hotel | rooms | where | Laddie | Dickerson | lived | with | his | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 酒店 | 房间 | 在哪里 | 拉迪 | 迪克森 | 居住地 | 和 | 他的 | 阿姨 | . |

去了拉迪·迪克森和他姑姑住的酒店房间。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʌgz] [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ? " [æskt] ['flɔːsi] ,

| " | Did | you | bring | the | bugs | that | go | around | and | around | and | around | ? | " | asked | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 带来 | 这 | 漏洞 | 那 | 去 | 大约 | 和 | 大约 | 和 | 大约 | ? | " | 问 | 弗洛西 | , |

“你带来的是那种绕着圈转个不停的虫子吗？”弗洛西问道。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [nɑːkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [dɔːr] .

| as | their | mother | knocked | at | Mrs | . | Whipple's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 母亲 | 敲门 | 在 | 太太 | . | 惠普尔 | 门 | . |

这时，他们的母亲敲响了惠普尔太太的家门。

" [jep] , " ['ænsər] ['fredi] , " [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [tɔɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] , [tu:] .

| " | Yep | , | " | answered | Freddie | , | " | And | I | brought | my | toy | fire | engine | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | , | " | 和 | 我 | 带来 | 我的 | 玩具 | 火 | 引擎 | , | 也 | . |

“是的，”弗雷迪回答说，“我还带了我的玩具消防车。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:l] [let] [ju: 'es][skwɜ:rt] ['ri:əl] ['wɔ:tər] ?

| I | wonder | if | she'll | let | us | squirt | real | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 壳 | 让 | 我们 | 喷出 | 真实的 | 水 | ? |

我想知道她会不会让我们用真水喷她?

" [ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊpənd] [baɪ] [lædi:z] [ænt]

| " | and | he | nodded | toward | the | door | that | was | not | yet | opened | by | Laddie's | aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 点头 | 朝向 | 这 | 门 | 那 | 曾是 | 不是 | 然而 | 打开 | 经过 | 小伙子的 | 阿姨 |

.

:

.

“然后他朝拉迪的姑妈还没打开的门点了点头。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld][ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| " | You | mustn't | do | that | unless | you | are | told | you | may | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 做 | 那 | 除非 | 你 | 是 | 讲述 | 你 | 可能 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“除非有人允许，否则你不能这样做，”鲍勃西太太说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][skwɜ:rt]['wɔ:tər][ju:; jʊ] [meɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] ['peɪpər] . "

| " | If | you | squirt | water | you | may | spoil | the | wall | paper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 喷出 | 水 | 你 | 可能 | 剧透 | 这 | 墙 | 纸 | . | " |

“如果用水喷墙纸，可能会损坏墙纸。”

" [wi:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑ:mɪst] ['fredi] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [meɪd] ['oʊpənd]

| " | We'll | be | careful | , | " | promised | Freddie | , | and | then | Mrs | . | Whipple's | maid | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 小心 | , | " | 承诺 | 弗雷迪 | , | 和 | 然后 | 太太 | . | 惠普尔 | 女佣 | 打开 |

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

“我们会小心的，”弗雷迪保证道，这时惠普尔太太的女佣打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [ɪn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| and | the | twins | went | in | to | have | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双胞胎 | 去 | 在 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

双胞胎进去玩得很开心。

['lædi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði]

| Laddie | was | very | glad | to | see | them | , | and | he | was | much | amused | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | , | 和 | 他 | 曾是 | 很多 | 觉得好笑 | 在 | 这 |

" [goʊ] - [ə'raʊnd] " [bʌgz] .

| " | go | - | around | " | bugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | - | 大约 | " | 漏洞 | . |

拉迪很高兴见到他们，他对这些“绕圈”的虫子感到非常有趣。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| He | had | a | number | of | toys | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 玩具 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

他有很多自己的玩具，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| and | when | the | children | were | tired | of | playing | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 玩耍 | 和 | 他们 | , |

当孩子们玩腻了的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [brɔːt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| and | with | those | the | Bobbsey | twins | had | brought | , | they | began | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那些 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 带来 | , | 他们 | 开始 | 到 | 有 | 一个 |

[meɪk] - [bɪ'liːv] [stɔːr] .

| make | - | believe | store | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | - | 相信 | 店铺 | . |

鲍勃西双胞胎用他们带来的那些东西，开始经营一家假想商店。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['riːəl] [stɔːr] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] , " [sed] ['lædi] ,

| " | I've | got | some | real | store | boxes | and | things | , | " | said | Laddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一些 | 真实的 | 店铺 | 盒子 | 和 | 事物 | , | " | 说 | 拉迪 | , |

“我有一些真正的商店纸箱之类的东西，”拉迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ruːm] .

| as | he | brought | them | out | from | his | play | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 带来 | 他们 | 出去 | 从 | 他的 | 玩 | - | 房间 | . |

他把它们从游戏室里带了出来。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| " | Oh | , | they | are | real | ! | " | cried | Flossie | , | as | she | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 是 | 真实的 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | 作为 | 她 | 锯 | 他们 | . |

“哦，它们是真的！”弗洛西看到它们后惊呼道。

" ['iznt] [ðeɪ] [grænd] !

| " | Isn't | they | grand | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他们 | 盛大 | ! |

它们真是太棒了！

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] - [ɪm] ? "

| Where'd | you | get | ' | em | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 你 | 得到 | - | 呃 | ? | " |

你从哪儿弄来的?

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dæn] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['lædi] .

| " | My | Uncle | Dan | gave | them | to | me | , | " | said | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 叔叔 | 担 | 给予 | 他们 | 到 | 我 | , | " | 说 | 拉迪 | . |

“是我丹叔叔给我的，”拉迪说。

" [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['riːəl] [stɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [selz] [hæts][ænd; ənd] ['dresɪz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

| " | He | keeps | a | real | store | , | and | he | sells | hats | and | dresses | and | lots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 保持 | 一个 | 真实的 | 店铺 | , | 和 | 他 | 出售 | 帽子 | 和 | 连衣裙 | 和 | 很多 | 的 |

[θɪŋz] . "

| things | . | " |
|---|---|---|
| 事物 | . | " |

“他开了一家实体店，卖帽子、裙子和很多其他东西。”

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | What's | the | name | of | his | store | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 店铺 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“他的店叫什么名字？”弗雷迪问道。

" ['hiːz] ['dænjəl] ['(h)wipl] , " ['ænsər] ['lædi] .

| " | He's | Daniel | Whipple | , | " | answered | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 丹尼尔 | 惠普尔 | , | " | 回答 | 拉迪 | . |

“他是丹尼尔·惠普尔，”拉迪回答道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['mʌðɝz] ['brʌðər] — [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['(h)wipl] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| " | He | is | my | mother's | brother | — | her | name | was | Whipple | , | too | , | before | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 我的 | 母亲的 | 兄弟 | — | 她 | 姓名 | 曾是 | 惠普尔 | , | 也 | , | 前 | 她 | 曾是 |

['mærid] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

| married | to | my | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 到 | 我的 | 父亲 | . |

“他是我母亲的兄弟——我母亲在嫁给我父亲之前也叫惠普尔。”

[ænd; ənd][maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['(h)wipl] .
**And** **my** **middle** **name** **is** **Whipple** **.**
和 我的 中间 姓名 是 惠普尔 .

我的中间名是惠普尔。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['dænz] [stɔːr] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ; [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [wʌn] . "
**I** **go** **to** **my** **Uncle** **Dan's** **store** **lots** **of** **times** **;** **it's** **an** **awful** **big** **one** **.** **"**
我 去 到 我的 叔叔 丹的 店铺 很多 的 时代 ; 它是 一个 可怕 大的 一 . "

我经常去我叔叔丹的店；那家店特别大。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['fredi] .
**"** **I** **know** **it** **is** **!** **"** **cried** **Freddie** **.**
" 我 知道 它 是 ! " 哭 弗雷迪 .

“我知道是！”弗雷迪喊道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! "
**"** **I've** **been** **in** **it** **!** **"**
" 我已经 到过 在 它 ! "

“我参与其中过！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [kraɪd] ['lædi] [ɪn] [sər'praɪz] .
**"** **You** **have** **?** **"** **cried** **Laddie** **in** **surprise** **.**
" 你 有 ? " 哭 拉迪 在 惊喜 .

“你有？”拉迪惊讶地喊道。

" [wen] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
**"** **When** **?** **"** **asked** **Flossie** **.**
" 什么时候 ? " 问 弗洛西 .

“什么时候？”弗洛西问道。

" [wen] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn] [lædiːz] ['ʌŋkəlz] [stɔːr] ? "
**"** **When** **were** **we** **in** **Laddie's** **uncle's** **store** **?** **"**
" 什么时候 是 我们 在 小伙子的 叔叔的 店铺 ? "

“我们什么时候去过拉迪叔叔的店里？”

" [dəunt][juː; jʊ] - ['membər] ? " [went] [ɑːn] ['fredi] .
**"** **Don't** **you** **'** **member** **?** **"** **went** **on** **Freddie** **.**
" 不 你 - 成员 ? " 去 在 弗雷迪 .

“你不记得了吗？”弗雷迪继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [tʃuːd] [jʊr; jər][hæt] , ['flɔːsi] .
**"** **It** **was** **the** **time** **the** **monkey** **chewed** **your** **hat** **,** **Flossie** **.**
" 它 曾是 这 时间 这 猴 咀嚼 你的 帽子 , 弗洛西 .

“那是猴子咬你帽子的那次，弗洛西。”

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
**We** **went** **into** **a** **store** **to** **buy** **a** **new** **one** **,**
我们 去 进入 一个 店铺 到 买 一个 新的 一 ,

我们走进一家商店去买一个新的，

[ænd; ənd] ['dædi] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['(h)wipl]
**and** **Daddy** **came** **there** **and** **found** **us** **and** **the** **man's** **name** **was** **Whipple**
和 爸爸 来了 那里 和 成立 我们 和 这 男人的 姓名 曾是 惠普尔
. "
**:** **"**
. "

爸爸来到那里找到了我们，那个人名叫惠普尔。

" [ðæts] [raɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [ə'griːd] ['flɔːsi] .
**"** **That's** **right** **—** **it** **was** **,** **"** **agreed** **Flossie** **.**
" 那就是 正确的 — 它 曾是 , " 同意 弗洛西 .

“没错——确实如此，”弗洛西同意道。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['fʌni] !
" Oh , isn't that funny !
" 哦 , 不是 那 有趣的 !

“哦，这不是很搞笑吗！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['lædi] . "
And now we're playing with you , Laddie . "
和 现在 是 玩耍 和 你 , 拉迪 . "

现在我们和你一起玩了，小伙子。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwɪr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [maɪ] [ænt] .
" It is queer , I'm going to tell my aunt .
" 它 是 酷儿 , 我是 去 到 告诉 我的 阿姨 .

“这太奇怪了，我要告诉我姑姑。”

" [ænd; ənd] [wen] ['lædi] [dɪd] ,
" And when Laddie did ,
" 和 什么时候 拉迪 做过 ,

“而当拉迪这样做的时候，

['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st]
Mrs . Whipple remembered having heard her husband tell about the two little lost
太太 . 惠普尔 记得 拥有 听到 她 丈夫 告诉 关于 这 二 小的 丢失的
['tʃɪldrən] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] ['æftər][ə; eɪ] [stri:t] - [pi'ænoʊ] ['mʌŋki] [hæd; həd]
children who came into his department store after a street - piano monkey had
孩子们 WHO 来了 进入 他的 部门 店铺 后 一个 街道 - 钢琴 猴 有
[spɔɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][hæt] .
spoiled a little girl's hat .
被宠坏了 一个 小的 女孩们 帽子 .

惠普尔太太记得曾听丈夫讲过这样一个故事：两个迷路的小孩来到他的百货商店，因为一只街头钢琴猴弄坏了一个小女孩的帽子。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [seɪm] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] .
" And to think you two are those same children ! " cried Mrs . Whipple .
" 和 到 思考 你 二 是 那些 相同的 孩子们 ! " 哭 太太 . 惠普尔 .

“真不敢相信你们两个就是当年的孩子们！”惠普尔太太喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" It is quite remarkable , and New York such a big place as it is .
" 它 是 相当 卓越 , 和 新的 约克 这样的 一个 大的 地方 作为 它 是 .

“这真是太了不起了，要知道纽约可是个大城市。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I must tell my husband .
我 必须 告诉 我的 丈夫 .

我必须告诉我的丈夫。

['hi:z] [lædi:z] ['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
He's Laddie's uncle , you know . "
他是 小伙子的 叔叔 , 你 知道 . "

你知道，他是拉迪的叔叔。

" [aɪv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l] , [tu:] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , " [went] [ɑ:n] ['lædi] .
" I've got another uncle , too , but we don't know where he is , " went on Laddie .
" 我已经 得到 其他 叔叔 , 也 , 但 我们 不 知道 在哪里 他 是 , " 去 在 拉迪 .

“我还有个叔叔，但我们不知道他在哪里，”拉迪继续说道。

" [ɪz][hi:; hi][lɔ:st][æt; ət] [si:] ? " [æskt] ['fredi] .
" Is he lost at sea ? " asked Freddie .
" 是 他 丢失的 在 海 ? " 问 弗雷迪 .

“他是不是在海上失踪了？”弗雷迪问道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | If | he | is | , | I | know | how | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 是 | , | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 寻找 | 他 | . |

“如果他真是我认识的，我知道怎么找到他。”

[dʒʌst][æsk] ['tɑːmi] ['tɑːdz] ['fɑːðər] .

| Just | ask | Tommy | Todd's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 问 | 汤米 | 托德的 | 父亲 | . |

问问汤米·托德的父亲就知道了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['flɔːsi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] . "

| He | was | shipwrecked | , | and | me | and | Flossie | found | him | in | a | snow | storm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 遭遇海难 | , | 和 | 我 | 和 | 弗洛西 | 成立 | 他 | 在 | 一个 | 雪 | 风暴 | . | " |

他遭遇了海难，我和弗洛西在暴风雪中找到了他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] .

| " | You | must | tell | me | about | that | some | time | , | " | said | Mrs | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 告诉 | 我 | 关于 | 那 | 一些 | 时间 | , | " | 说 | 太太 | . | 惠普尔 | . |

“你一定要找个时间跟我说说这件事，”惠普尔太太说。

" [bʌt; bət] [lædiːz] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l] ['iznt] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

| " | But | Laddie's | other | uncle | isn't | lost | at | sea | , | so | far | as | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 小伙子的 | 其他 | 叔叔 | 不是 | 丢失的 | 在 | 海 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | . |

“但据我们所知，拉迪的另一位叔叔并没有在海上失踪。”

[its] [tuː] [sæd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

| It's | too | sad | a | story | to | tell | to | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 伤心 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | 到 | 孩子们 | . |

这是一个太悲伤的故事，不适合讲给孩子们听。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['(h)wipl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [lædiːz] ['mʌðər]

| But | Mr | . | Whipple | has | a | brother | , | who | is | also | a | brother | to | Laddie's | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 惠普尔 | 有 | 一个 | 兄弟 | , | WHO | 是 | 还 | 一个 | 兄弟 | 到 | 小伙子的 | 母亲 |

,

,

,

但惠普尔先生有个兄弟，他也是拉迪母亲的兄弟。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['brʌðər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [lɔːst] . "

| but | this | brother | has | long | been | lost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 兄弟 | 有 | 长的 | 到过 | 丢失的 | . | " |

但这位兄弟早已失踪了。

" ['haʊd] [hiː; hi] [get] [lɔːst] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | How'd | he | get | lost | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么做到的 | 他 | 得到 | 丢失的 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“他怎么迷路的？”弗雷迪问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ? "

| " | Did | he | go | to | the | store | and | couldn't | find | his | way | back | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 去 | 到 | 这 | 店铺 | 和 | 不能 | 寻找 | 他的 | 方式 | 后退 | ? | " |

“他是不是去了商店，然后找不到回来的路了？”

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

| " | No | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 孩子 | . |

“不，我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] .

| It | was | different | from | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不同的 | 从 | 那 | . |

情况不一样。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [əˈnʌðər] [taɪm] .
**I'll tell you , perhaps , another time .**
患病的 告诉 你 , 也许 , 其他 时间 .

或许下次我会告诉你。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pleɪ] [naʊ] .
**Go on with your play now .**
去 在 和 你的 玩 现在 .

现在继续你的游戏吧。

" [soʊ] [ˈlædi] , [ˈfredi] [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] " [stɔːr] , " [ænd; ənd][hæd; həd]
**" So Laddie , Freddie and Flossie went back to their " store , " and had**
" 所以 拉迪 , 弗雷迪 和 弗洛西 去 后退 到 他们的 " 店铺 , " 和 有
[lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
**lots of fun .**
很多 的 乐趣 .

于是，拉迪、弗雷迪和弗洛西回到了他们的“商店”，玩得非常开心。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [ˈʌðər] [geɪmz] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈfrɛdiz] [ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [lædiːz] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz]
**Then they played other games , using Freddie's fire engine and Laddie's train of cars**
然后 他们 玩 其他 游戏 , 使用 弗雷迪的 火 引擎 和 小伙子的 火车 的 汽车
,
**,**
,

然后他们又玩了其他游戏，用的是弗雷迪的消防车和拉迪的火车。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [flɔsiːz] [dɑːl] , [huː] [roʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .
**and even Flossie's doll , who rode as a passenger .**
和 甚至 弗洛西的 玩具娃娃 , WHO 骑 作为 一个 乘客 .

甚至还有弗洛西的玩偶，她也作为乘客乘坐了这趟旅程。

" [wel] , [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][nekst] ? " [æskt] [ˈfredi] ,
**" Well , what'll we do next ? " asked Freddie ,**
" 出色地 , 什么会 我们 做 下一个 ? " 问 弗雷迪 ,

“那么，接下来我们做什么呢？”弗雷迪问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlædi] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tɜːrnz] [ˈskwɝːtɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈendʒɪn]
**when he and Laddie had taken turns squirting water from the fire engine**
什么时候 他 和 拉迪 有 已采取 转弯 喷射 水 从 这 火 引擎
[ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ruːm] .
**in the bath room .**
在 这 洗澡 房间 .

他和拉迪轮流用消防车里的水往浴室里喷水。

" [lets] [pleɪ] [ˈɔːtəməbiːl] , " [sed] [ˈlædi] .
**" Let's play automobile , " said Laddie .**
" 我们来吧 玩 汽车 , " 说 拉迪 .

“我们来玩汽车游戏吧，”拉迪说。

" [aɪ][kæn; kən][get] — —
**" I can get — —**
" 我 能 得到 — —

我可以得到——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .
**" He stopped talking and seemed to be listening .**
" 他 停止 说 和 似乎 到 是 聆听 .

他停止了说话，似乎在倾听。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈflɔːsi] ,
**" What's the matter ? " asked Flossie ,**
" 是什么 这 事情 ? " 问 弗洛西 ,

“怎么了？”弗洛西问道。

[æz; əz] ['lædi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

| as | Laddie | hurried | to | a | window | that | looked | down | into | a | side | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拉迪 | 慌忙 | 到 | 一个 | 窗户 | 那 | 看起来 | 向下 | 进入 | 一个 | 边 | 街道 | . |

拉迪匆匆跑到一扇可以俯瞰下方小街的窗户前。

" [ɪts] [ə; eɪ]['faɪər] ! " [kraɪd] ['lædi] .

| " | It's | a | fire | ! | " | cried | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 火 | ! | " | 哭 | 拉迪 | . |

“着火了！”拉迪喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['pʌfər] !

| " | I | can | hear | the | puffers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 听到 | 这 | 河豚 | ! |

我能听到蒸汽机的声音！

[kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

[ɪts] [raɪt] [daʊn] [ðɪs] [saɪd] [striːt] !

| It's | right | down | this | side | street | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 正确的 | 向下 | 这 | 边 | 街道 | ! |

就在这条小街的尽头！

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd]

| " | Flossie | and | Freddie | looked | out | of | the | window | long | enough | to | see | a | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 一个 | 人群 |

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| of | people | in | front | of | a | store | not | far | from | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人们 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 店铺 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 酒店 | , |

弗洛西和弗雷迪向窗外望去，看到离酒店不远的一家商店前聚集着一群人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

| which | was | on | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 一个 | 角落 | . |

它位于街角。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd][wʌn] , [æz; əz] ['lædi] [hæd; həd] [sed] ,

| And | in | the | street | , | which | was | a | side | one | , | as | Laddie | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 街道 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 边 | 一 | , | 作为 | 拉迪 | 有 | 说 | , |

正如拉迪所说，那是一条小街。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['faɪər] ['endʒɪnz] .

| were | a | number | of | fire | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 数字 | 的 | 火 | 发动机 | . |

现场有很多消防车。

" [lets] [goʊ] [daʊn] ! " [kraɪd] ['fredi] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

| " | Let's | go | down | ! | " | cried | Freddie | , | all | excited | at | what | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 向下 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 全部 | 兴奋的 | 在 | 什么 | 他 | 锯 | . |

“我们下去吧！”弗雷迪喊道，他被眼前的景象兴奋极了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " [gɑːspt] ['flɔːsi] .

| " | Oh | , | you | mustn't | ! | " | gasped | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不得 | ! | " | 倒吸一口气 | 弗洛西 | . |

“哦，你不能！”弗洛西惊呼道。

" [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [dɪ'klerd] ['lædi] .

| " | Course | we | can | , | " | declared | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 课程 | 我们 | 能 | , | " | 声明 | 拉迪 | . |

“当然可以，”拉迪说道。

" [maɪ] [ænt] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] [wen] [its] [nɪr] [hɪr] ,
" My aunt always lets me look at a fire when it's near here ,
" 我的 阿姨 总是 让我们 我 看 在 一个 火 什么时候 它是 靠近 这里 ,

“我姑姑总是让我看附近发生的火灾。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [kloʊz] .
and this is awful close .
和 这 是 可怕 关闭 .

这次就差一点了。

['meɪbi] [ðɪs] [hoʊ'tel] [wɪl] [bɜːrn] [daʊn] . "
Maybe this hotel will burn down . "
或许 这 酒店 将要 烧伤 向下 . "

“也许这家酒店会烧毁。”

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
" Oh - o - o - o ! " cried Flossie .
" 哦 - o - o - o ! " 哭 弗洛西 .

“哦哦哦！”弗洛西叫道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [dɑːl] ?
" Where's my doll ?
" 在哪里? 我的 玩具娃娃 ?

我的娃娃在哪里?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get][hɜːr; hər][pet] .
" And she ran to get her pet .
" 和 她 跑 到 得到 她 宠物 .

她跑去抱她的宠物。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ] ! " [sed] ['fredi] [tuː; tə] ['lædi] .
" Come on , we'll go ! " said Freddie to Laddie .
" 来 在 , 出色地 去 ! " 说 弗雷迪 到 拉迪 .

“走吧，我们走！”弗雷迪对拉迪说。

" ['gɝːlz][dəunt][laɪk][ fairz ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɔɪz] [duː] . "
" Girls don't like fires , but we boys do . "
" 女孩们 不 喜欢 火灾 , 但 我们 男孩们 做 . "

“女孩不喜欢火，但我们男孩喜欢。”

" [ʃʊr] , " [sed] ['lædi] .
" Sure , " said Laddie .
" 当然 , " 说 拉迪 .

“当然，”拉迪说。

" [wiːl] [goʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" We'll go , all right .
" 出色地 去 , 全部 正确的 .

“我们会去的，好的。”

[maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,
My aunt's looking out the front window ,
我的 姑姑的 寻找 出去 这 正面 窗户 ,

我姑姑正望着前窗外。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][aʊt][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]
and we can go out the side door and down the elevator , " he went on
和 我们 能 去 出去 这 边 门 和 向下 这 电梯 , " 他 去 在
.
:
.

“我们可以从侧门出去，然后乘电梯下去，”他继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [men] , - [kɔːz] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
" I know all the elevator men , ' cause I've lived in this hotel a whole year .
" 我 知道 全部 这 电梯 男人 , - 原因 我已经 居住地 在 这 酒店 一个 所有的 年 .

“我认识所有的电梯管理员，因为我在这家酒店住了一整年。”

[maɪ] [ænt] [wəʊnt] [ker] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['wɜːrid] .
My aunt won't care ' cause she won't see us , so she won't be worried .
我的 阿姨 惯于 关心 - 原因 她 惯于 看 我们 , 所以 她 惯于 是 担心 .

我姑姑不会在意，因为她见不到我们，所以她不会担心。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɜːri] . "
I don't like her to worry . "
我 不 喜欢 她 到 担心 . "

我不希望她担心。

" [ˌem 'iː] ['iːðər] , " [sed] ['fredi] .
" Me either , " said Freddie .
" 我 任何一个 , " 说 弗雷迪 .

“我也是，”弗雷迪说。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
So the two little boys ,
所以 这 二 小的 男孩们 ,

所以这两个小男孩，

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
making sure Mrs . Whipple was still looking from the front windows of her
制作 当然 太太 . 惠普尔 曾是 仍然 寻找 从 这 正面 视窗 的 她
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

确认惠普尔太太仍然从她公寓的前窗向外望去，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
to see what all the excitement was about ,
到 看 什么 全部 这 激动 曾是 关于 ,

我想看看大家都在兴奋些什么，

[stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [hɔːl][ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .
stole out of a door into the side hall and so reached the elevators .
偷窃 出去 的 一个 门 进入 这 边 大厅 和 所以 达到 这 电梯 .

他从一扇门溜出，进入侧厅，然后到达了电梯。

" [daʊn] , [dʒɔːrdʒ] ! " [kɔːld] ['lædi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['elɪveɪtər] [mæn] .
" Down , George ! " called Laddie to the colored elevator man .
" 向下 , 乔治 ! " 称为 拉迪 到 这 有色 电梯 男人 .

“下来，乔治！”拉迪对着黑人电梯员喊道。

" [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , ['mæstər] ['lædi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ænsər] .
" Down it am , Master Laddie , " was the good - natured answer .
" 向下 它 是 , 掌握 拉迪 , " 曾是 这 好的 - 自然 回答 .

“是的，拉迪少爷，”对方友好地回答道。

" [wer] [ɪz] - [^wain] ? "
" Where is yo'all gwine ? "
" 在哪里 是 - 格温 ? "

“你们要去哪儿喝酒？”

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" To see the fire , " was the answer .
" 到 看 这 火 , " 曾是 这 回答 .

“去看火，”答案是。

" [dəunt][hiː; hi][tɔːk] ['fʌni] ? " [æskt] ['lædi] [ʌv; əv] ['fredi] ,

| " | Don't | he | talk | funny | ? | " | asked | Laddie | of | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他 | 讲话 | 有趣的 | ? | " | 问 | 拉迪 | 的 | 弗雷迪 | , |

“他说话是不是有点怪？”拉迪问弗雷迪。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

| as | they | left | the | elevator | at | the | ground | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 电梯 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | . |

他们走出电梯，来到了一楼。

" [hiː; hi] [tɔːks] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] [kʊk] , ['daɪnə] , " [sed] ['fredi] .

| " | He | talks | just | like | our | colored | cook | , | Dinah | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会谈 | 只是 | 喜欢 | 我们的 | 有色 | 厨师 | , | 迪娜 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“他说话的口音和我们黑人厨娘迪娜一模一样，”弗雷迪说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɜːr; hər] ? "

| " | Did | you | ever | see | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 她 | ? | " |

你见过她吗?

" [noʊp] . "

| " | Nope | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 没有 | . | " |

“没有。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pænkeɪks] , " [went] [ɑːn] ['fredi] .

| " | You | ought | to | eat | some | of | her | pancakes | , | " | went | on | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 吃 | 一些 | 的 | 她 | 煎饼 | , | " | 去 | 在 | 弗雷迪 | . |

“你应该尝尝她做的煎饼，”弗雷迪接着说。

" [aɪl] [raɪt] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "

| " | I'll | write | , | when | I | have | a | chance | , | and | ask | her | to | send | you | some | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 写 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | , | 和 | 问 | 她 | 到 | 发送 | 你 | 一些 | . | " |

“等我有空的时候，我会写信请她寄一些给你。”

" [oʊ] , [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['wɪslɪn] - ! " [kraɪd] ['lædi] .

| " | Oh | , | hear | the | engines | whistlin | ' | ! | " | cried | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 听到 | 这 | 发动机 | 口哨 | - | ! | " | 哭 | 拉迪 | . |

“哦，听，引擎在鸣笛！”拉迪喊道。

" ['hɜːri] [ʌp] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .

| " | Hurry | up | , | or | maybe | they'll | be | gone | before | we | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | , | 或者 | 或许 | 他们会 | 是 | 已消失 | 前 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

“快点，不然我们到的时候他们可能就走了。”

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['deɪndʒər] ,

| " | The | fire | was | not | near | enough | to | the | hotel | to | cause | any | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 曾是 | 不是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 这 | 酒店 | 到 | 原因 | 任何 | 危险 | , |

“火灾地点距离酒店不够近，不会造成任何危险。”

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [gests] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ,

| though | many | of | the | hotel | guests | were | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 的 | 这 | 酒店 | 客人 | 是 | 兴奋的 | , |

虽然很多酒店客人都很兴奋，

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , ['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] ,

| and | so | no | attention | was | paid | to | the | small | boys | , | Freddie | and | Laddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不 | 注意力 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 小的 | 男孩们 | , | 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | , |

因此，小男孩弗雷迪和拉迪没有得到任何关注。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

| as | they | hurried | out | to | see | all | that | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 慌忙 | 出去 | 到 | 看 | 全部 | 那 | 曾是 | 去 | 在 | . |

他们急忙跑出去看发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [hʊk] [ænd; ənd]

| There | was | a | crowd | in | the | side | street | and | more | engines | and | hook | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 人群 | 在 | 这 | 边 | 街道 | 和 | 更多的 | 发动机 | 和 | 钩 | 和 |

['lædər] [trʌks] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][help] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] .

| ladder | trucks | were | dashing | up | to | help | put | out | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梯子 | 卡车 | 是 | 帅气 | 向上 | 到 | 帮助 | 放 | 出去 | 这 | 火 | . |

旁边的小街上聚集了很多人，更多的消防车和云梯车正赶来帮忙灭火。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɔːr] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ,

| From | the | blazing | store | great | clouds | of | black | smoke | were | pouring | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 炽烈 | 店铺 | 伟大的 | 云 | 的 | 黑色的 | 抽烟 | 是 | 浇注 | 出去 | , |

从熊熊燃烧的商店里，滚滚黑烟倾泻而出。

[ænd; ənd][ 'faiəmən ][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| and | firemen | were | rushing | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消防员 | 是 | 匆忙 | 这里 | 和 | 那里 | . |

消防员们四处奔走。

['lædi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]

| Laddie | looked | for | a | while | at | the | exciting | scene | and | then | he | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | 看起来 | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 这 | 激动人心 | 场景 | 和 | 然后 | 他 | 称为 | 到 |

['fredi] :

| Freddie | : |
|---|---|
| 弗雷迪 | : |

拉迪看了看这激动人心的一幕，然后喊弗雷迪：

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][get][maɪ] [ænt] .

| " | I'm | going | back | and | get | my | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 我的 | 阿姨 | . |

“我要回去接我姑姑。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ fairz ] . "

| She | likes | to | look | at | fires | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点赞 | 到 | 看 | 在 | 火灾 | . | " |

她喜欢看火。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , " ['fredi] [sed] .

| " | All | right | ; | I'll | wait | for | you | here | , | " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 患病的 | 等待 | 为了 | 你 | 这里 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“好的，我在这儿等你。”弗雷迪说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| They | had | been | standing | not | far | away | from | the | side | entrance | to | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 常设 | 不是 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 边 | 入口 | 到 | 这 | 酒店 | , |

他们当时就站在离酒店侧门不远的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lædi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz] [ænt] ,

| and | as | Laddie | turned | to | go | back | after | his | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 拉迪 | 转向 | 到 | 去 | 后退 | 后 | 他的 | 阿姨 | , |

拉迪转身追着他姑姑走去时，

['fredi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] .

| Freddie | walked | down | the | street | a | little | way | , | nearer | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 步行 | 向下 | 这 | 街道 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 更近 | 这 | 火 | . |

弗雷迪沿着街道走了一小段路，离火堆更近了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['lædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , " [θɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

| " | I | can | see | Laddie | and | his | aunt | when | they | come | , | " | thought | the | small | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 拉迪 | 和 | 他的 | 阿姨 | 什么时候 | 他们 | 来 | , | " | 想法 | 这 | 小的 | 男生 | . |

“我能看到拉迪和他的姑姑来了，”小男孩心想。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kraʊd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪər] , [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| But | just | then | a | bigger | crowd | , | anxious | to | watch | the | fire | , | came | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 一个 | 大 | 人群 | , | 焦虑的 | 到 | 手表 | 这 | 火 | , | 来了 | 大约 | 这 |

['kɔːrnər] ,

| corner | , |
|---|---|
| 角落 | , |

但就在这时，一大群急于观看火灾的人从拐角处走了过来。

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [saɪd] [striːt] , ['ferli] [pʊʃt] ['fredi] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| and | , | rushing | down | the | narrow | side | street | , | fairly | pushed | Freddie | ahead | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 匆忙 | 向下 | 这 | 狭窄的 | 边 | 街道 | , | 相当 | 推动 | 弗雷迪 | 前方 | 的 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

然后，他们沿着狭窄的小街飞奔，几乎把弗雷迪推到了他们前面。

" [hɪr] !

| " | Here | ! |
|---|---|---|
| " | 这里 | ! |

“这里！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| Wait | a | minute | ! |
|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

等一下！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ][fæst] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| I | don't | want | to | go | so | fast | ! | " | cried | the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 所以 | 快速地 | ! | " | 哭 | 这 | 小的 | 同伴 | . |

“我不想走那么快！”小家伙喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['lædi] !

| " | I | want | to | wait | for | Laddie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 等待 | 为了 | 拉迪 | ! |

“我想等拉迪！”

" [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'lɔːŋ] ,

| " | No | one | paid | any | attention | to | him | , | and | he | was | swept | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 扫荡 | 沿着 | , |

“没有人注意到他，他被裹挟着向前走。”

[hæf] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ə'loʊn]

| half | carried | off | his | feet | by | the | rush | , | until | at | last | he | found | himself | standing | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 携带 | 离开 | 他的 | 脚 | 经过 | 这 | 匆忙 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 成立 | 他自己 | 常设 | 独自的 |

,

| ’ |
|---|
| , |

他被汹涌的浪潮冲得半倒，最后发现自己孤身一人站在那里。

['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stɔːr] .

| almost | in | front | of | the | burning | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 燃烧 | 店铺 | . |

几乎就在着火的商店前面。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [faɪn] [hɪr] ! " [θɔːt] ['fredi] .

| " | Oh | , | I | can | see | fine | here | ! | " | thought | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 能 | 看 | 美好的 | 这里 | ! | " | 想法 | 弗雷迪 | . |

“哦，我在这里看得真清楚！”弗雷迪心想。

" [aɪ] [wɪʃ] ['lædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .

| " | I | wish | Laddie | and | his | aunt | would | hurry | and | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 拉迪 | 和 | 他的 | 阿姨 | 会 | 匆忙 | 和 | 来 | 这里 | . |

“我希望拉迪和他的姑姑能快点过来。”

[waʊ] !
**Wow** **!**
哇 !

哇!

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
**This** **is** **great** **!**
这 是 伟大的 !

太棒了!

" ['fredi] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] ['endʒɪnz] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [klaʊdz]
**"** **Freddie** **was** **so** **excited** **watching** **the** **puffing** **engines** **,** **seeing** **the** **big** **black** **clouds**
" 弗雷迪 曾是 所以 兴奋的 观看 这 抽气 发动机 , 看到 这 大的 黑色的 云
[ʌv; əv] [smoʊk] ,
**of** **smoke** **,**
的 抽烟 ,

“弗雷迪看着冒着浓烟的引擎，看到滚滚黑烟，兴奋极了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:pɪŋ] , [dɑ:tɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['lire][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
**and** **the** **leaping** **,** **darting** **tongues** **of** **lire** **from** **the** **windows** **of** **the** **burning**
和 这 跳跃 , 飞镖 舌头 的 里尔 从 这 视窗 的 这 燃烧
['bɪldɪŋ] ,
**building** **,**
建筑 ,

还有从燃烧的建筑物窗户里飞快喷出的五彩缤纷的文字。

['ɔ:lsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ 'faiəmən ][skwɜ:rt][bɪg] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [bleɪz] ,
**also** **watching** **the** **firemen** **squirt** **big** **streams** **of** **Water** **on** **the** **blaze** **,**
还 观看 这 消防员 喷出 大的 溪流 的 水 在 这 火焰 ,

还看到消防员向大火喷射大量水柱。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
**that** **he** **did** **not** **think** **of** **himself** **,**
那 他 做过 不是 思考 的 他自己 ,

他根本没想过自己，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌz; wəz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
**and** **the** **first** **he** **realized** **was** **when** **some** **one** **shouted** **at** **him** **:**
和 这 第一的 他 已实现 曾是 什么时候 一些 一 喊叫 在 他 :

他第一次意识到这一点，是有人对他大喊的时候：

" [stænd] [bæk] [ðer; ðər] , ['jʌŋstər] !
**"** **Stand** **back** **there** **,** **youngster** **!**
" 站立 后退 那里 , 青少年 !

“小子，退后！”

" ['fredi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['jʌŋstər] " [ment] , [ænd; ənd] [stʊd] [wer] [hi:; hi]
**"** **Freddie** **did** **not** **know** **he** **was** **the** **"** **youngster** **"** **meant** **,** **and** **stood** **where** **he**
" 弗雷迪 做过 不是 知道 他 曾是 这 " 青少年 " 意思是 , 和 站立 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
**was** **.**
曾是 .

弗雷迪并不知道自己就是“年轻人”的意思，他只是站在那里。

" [get] [bæk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
**"** **Get** **back** **there** **!** **"** **cried** **the** **voice** **again** **.**
" 得到 后退 那里 ! " 哭 这 嗓音 再次 .

“回去！”那个声音再次喊道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:rt] !
**"** **You** **may** **be** **hurt** **!**
" 你 可能 是 伤害 !

你可能会受伤!

" [bʌt; bət] ['fredi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

| " | But | Freddie | was | busy | watching | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷迪 | 曾是 | 忙碌的 | 观看 | 这 | 火 | . |

但弗雷迪当时正忙着看火。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| He | wished | he | had | brought | his | own | little | engine | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 有 | 带来 | 他的 | 自己的 | 小的 | 引擎 | 和 | 他 | . |

他真希望自己当时带上了自己的小火车。

" [aɪ][kʊd; kəd][skwɜːrt]['wɔːtər][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrks] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| " | I | could | squirt | water | on | some | of | the | little | sparks | , | anyhow | , | " | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 喷出 | 水 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 小的 | 火花 | , | 无论如何 | , | " | 他 | 说 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

“反正我可以用水喷掉一些小火花，”他自言自语道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faɪnd] ['lædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .

| " | I | guess | I'll | go | back | and | get | it | , | and | find | Laddie | and | his | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 它 | , | 和 | 寻找 | 拉迪 | 和 | 他的 | 阿姨 | . |

“我想我还是回去把它拿回来，然后找到拉迪和他的姑姑。”

" ['fredi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪərmən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

| " | Freddie | was | about | to | turn | when | suddenly | he | saw | a | fireman | in | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 曾是 | 关于 | 到 | 转动 | 什么时候 | 突然 | 他 | 锯 | 一个 | 消防队员 | 在 | 一个 | 白色的 |

['rʌbər] [koʊt] ,

| rubber | coat | , |
|---|---|---|
| 橡皮 | 外套 | , |

弗雷迪正要转身，突然看到一个穿着白色橡胶外套的消防员。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɔːr] [hed] [men] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| which | showed | he | was | one | of | the | chiefs | , | or | head | men | , | rushing | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 酋长们 | , | 或者 | 头 | 男人 | , | 匆忙 | 朝向 | 他 | . |

这表明他是向他冲过来的首领或领头人之一。

" [get] [bæk] !

| " | Get | back | ! |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 后退 | ! |

退后！

[get] [bæk] ! " [kraɪd] [ðɪs] ['faɪərmən] .

| Get | back | ! | " | cried | this | fireman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 后退 | ! | " | 哭 | 这 | 消防队员 | . |

“退后！”消防员喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['faɪər] [laɪnz] !

| " | Don't | you | know | you're | inside | the | fire | lines | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 你是 | 里面 | 这 | 火 | 线条 | ! |

“难道你不知道你已经身处火线之内了吗！”

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['fredi] ['noʊtɪst] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ]

| " | Then | for | the | first | time | Freddie | noticed | that | back | of | him | was | stretched | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 弗雷迪 | 注意到 | 那 | 后退 | 的 | 他 | 曾是 | 拉伸 | 一个 |

[roʊp] ,

| rope | , |
|---|---|
| 绳索 | , |

“然后弗雷迪第一次注意到，他的背后绷着一根绳子。”

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

| behind | which | stood | the | crowd | of | men | and | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 哪个 | 站立 | 这 | 人群 | 的 | 男人 | 和 | 男孩们 | . |

后面站着一群男人和男孩。

['fredi] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊp] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Freddie** | **was** | **so** | **small** | **that** | **he** | **had** | **slipped** | **under** | **the** | **rope** | **,** | **not** | **knowing** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | 他 | 有 | 滑倒了 | 在下面 | 这 | 绳索 | , | 不是 | 会心 | 它 | . |

弗雷迪个子太小了，他不知不觉地从绳子底下钻了过去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [slɪpt] ['ʌndər] [hɪm'self] [ɔːr] [bɪn] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

| **He** | **had** | **either** | **slipped** | **under** | **himself** | **or** | **been** | **pushed** | **by** | **the** | **throng** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 任何一个 | 滑倒了 | 在下面 | 他自己 | 或者 | 到过 | 推动 | 经过 | 这 | 人群 | . |

他要么是自己滑倒了，要么是被人群推搡了。

" [get] [bæk] !

| **"** | **Get** | **back** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 后退 | ! |

退后！

[get] [bæk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['faɪərmən] .

| **Get** | **back** | **!** | **"** | **cried** | **the** | **fireman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 后退 | ! | " | 哭 | 这 | 消防队员 | . |

“退后！”消防员喊道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ,

| **The** | **next** | **instant** | **there** | **was** | **a** | **loud** | **noise** | **,** | **as** | **if** | **a** | **gun** | **had** | **been** | **fired** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 噪音 | , | 作为 | 如果 | 一个 | 枪 | 有 | 到过 | 被解雇 | , |

紧接着传来一声巨响，像是枪响了一样。

[ænd; ənd] ['fredi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'lɔːŋ] ['kwɪkli] .

| **and** | **Freddie** | **felt** | **himself** | **being** | **lifted** | **up** | **and** | **carried** | **along** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 毛毡 | 他自己 | 存在 | 抬起 | 向上 | 和 | 携带 | 沿着 | 迅速地 | . |

弗雷迪感觉自己被一股力量举了起来，快速地向前移动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| **CHAPTER** | **XIV** |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] [stɔːr] [kæmp]

| **THE** | **STORE** | **CAMP** |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 营 |

商店营地

[ðə; ði] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] ['fredi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] ,

| **The** | **noise** | **like** | **a** | **gun** | **which** | **Freddie** | **heard** | **was** | **made** | **when** | **something** | **exploded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 喜欢 | 一个 | 枪 | 哪个 | 弗雷迪 | 听到 | 曾是 | 制成 | 什么时候 | 某物 | 爆炸了 | , |

弗雷迪听到的类似枪声的声音是爆炸时发出的。

[ɔːr] [bluː] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stɔːr] ,

| **or** | **blew** | **up** | **,** | **in** | **the** | **burning** | **store** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 吹 | 向上 | , | 在 | 这 | 燃烧 | 店铺 | , |

或者在燃烧的商店里爆炸了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['fredi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| **and** | **at** | **first** | **Freddie** | **thought** | **he** | **had** | **been** | **blown** | **up** | **with** | **it** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 弗雷迪 | 想法 | 他 | 有 | 到过 | 吹 | 向上 | 和 | 它 | 和 |

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| **was** | **flying** | **through** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 飞行 | 通过 | 这 | 空气 | . |

起初，弗雷迪以为自己被炸飞了，在空中乱窜。

[ðen] ,

| **Then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ( [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][kloʊzd][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ][streɪndʒ]

| as | he | opened | his | eyes | ( | for | he | had | closed | them | when | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | ( | 为了 | 他 | 有 | 关闭 | 他们 | 什么时候 | 这 | 奇怪的 |

[θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] ) [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərmən]

| thing | began | to | happen | ) | he | saw | that | he | was | in | the | arms | of | the | fireman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 开始 | 到 | 发生 | ) | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 消防队员 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['rʌbər] [koʊt] ,

| with | the | white | rubber | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 橡皮 | 外套 | , |

当他睁开眼睛时（因为奇怪的事情发生时他闭上了眼睛），他发现自己被穿着白色橡胶外套的消防员抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪərmən][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| and | the | fireman | was | smiling | down | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消防队员 | 曾是 | 微笑 | 向下 | 在 | 他 | . |

消防员正低头微笑着看着他。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] — [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hɜːrtɪd] ?

| " | Am | I | — | am | I | hurted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | — | 是 | 我 | 受伤了 | ? |

我……我受伤了吗?

" ['fredi] [æskt] .

| " | Freddie | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 问 | . |

弗雷迪问道。

" [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !

| " | Bless | your | little | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 你的 | 小的 | 心 | ! |

“愿你这颗小心脏得到祝福！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

| Of | course | not | ! | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | ! | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“当然不是！”这是回答。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [nɑːt][soʊ]

| " | But | you | might | have | been | if | you | had | stayed | where | you | were | — | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 可能 | 有 | 到过 | 如果 | 你 | 有 | 入住 | 在哪里 | 你 | 是 | — | 不是 | 所以 |

[mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

| much | hurt | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 伤害 | 经过 | 这 | 火 | , |

“但如果你留在原地，或许就不会受到那么严重的火灾伤害了。”

[fɔːr; fər] [ðæts] ['ɔːlmoʊst][aʊt] — [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

| for | that's | almost | out | — | as | by | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那就是 | 几乎 | 出去 | — | 作为 | 经过 | 这 | 人群 | . |

因为那几乎已经结束了——就像被人群包围一样。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][pæst][ðə; ðɪ]['faɪər][laɪnz] ? "

| How | did | you | get | past | the | fire | lines | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 过去的 | 这 | 火 | 线条 | ? | " |

你是怎么穿过火线的?

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] - [ɪm] , " [sed] ['fredi] .

| " | I | — | I | didn't | see | ' | em | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 没有 | 看 | - | 呃 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我……我没看见他们，”弗雷迪说。

" [bæk] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['faɪər][laɪnz] , [ðoʊ] [aɪv] [gɑːt]
" Back in Lakeport , where I live , we don't have fire lines , though I've got
" 后退 在 莱克波特 , 在哪里 我 居住 , 我们 不 有 火 线条 , 尽管 我已经 得到
[ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪn] . "
a fish line . "
一个 鱼 线 . "

“在我居住的莱克波特，我们没有防火隔离带，但我有钓鱼线。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːl] [raɪt] .
You're from the country , all right .
你是 从 这 国家 , 全部 正确的 .

你是乡下人，没错。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Where do you live ,
在哪里 做 你 居住 ,

你住在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [let][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ? "
and how comes it your father let you out in the streets during a fire ? "
和 如何 来 它 你的 父亲 让 你 出去 在 这 街道 期间 一个 火 ? "

为什么你父亲会在发生火灾时让你流落街头?

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrkˌvjuː] [hoʊ'tel][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" I live in the Parkview Hotel and my father didn't let me out .
" 我 居住 在 这 公园景 酒店 和 我的 父亲 没有 让 我 出去 .

“我住在帕克维尤酒店，我父亲不让我出去。”

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\ːt] ,
He's gone to see the airships with Nan and Bert ,
他是 已消失 到 看 这 飞艇 和 楠 和 伯特 ,

他和南、伯特一起去看飞艇了。

[ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] [ɑːr'selvz] .
and Laddie and I came out to see the fire ourselves .
和 拉迪 和 我 来了 出去 到 看 这 火 我们自己 .

于是，我和拉迪一起出来亲眼看了看火情。

['flɔːsi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .
Flossie stayed with her doll .
弗洛西 入住 和 她 玩具娃娃 .

弗洛西一直陪着她的娃娃。

['lædi] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
Laddie went back to get his aunt ,
拉迪 去 后退 到 得到 他的 阿姨 ,

拉迪回去找他姑姑了。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ fairz ] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
' cause she likes fires — I mean to see ' em — and I waited for him ,
- 原因 她 点赞 火灾 — 我 意思是 到 看 - 呃 — 和 我 等待 为了 他 ,
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "
and — and — — "
和 — 和 — — "

因为她喜欢火——我是说想看火——我一直在等他，而且——而且——”

" [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] , " [læft] [ðə; ði]['faɪərmən] .
**" Yes , I guess you don't know what happened next , " laughed the fireman .**
" 是的 , 我 猜测 你 不 知道 什么 发生 下一个 , " 笑了 这 消防队员 .

“是啊，我想你肯定不知道接下来发生了什么，”消防员笑着说。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt]
**" But as I want to telephone to headquarters about one of the engines that**
" 但 作为 我 想 到 电话 到 总部 关于 一 的 这 发动机 那
[ɪz]['broʊkən] ,
**is broken ,**
是 破碎的 ,

“但我现在想打电话给总部，报告其中一台发动机故障的情况，”

[aɪl] [juːz][ðə; ði][hoʊ'tel] - [foʊn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ]
**I'll use the hotel ' phone , and , at the same time , take you back where you**
患病的 使用 这 酒店 - 电话 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 拿 你 后退 在哪里 你
[bɪ'lɔːŋ] .
**belong .**
属于 .

我会用酒店的电话，同时把你送回你该去的地方。

[jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][roʊps][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['faɪər] . "
**You're too little to get inside the ropes at a New York fire . "**
你是 也 小的 到 得到 里面 这 绳索 在 一个 新的 约克 火 . "

你个子太小，进不了纽约火灾现场的警戒线内。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [sed] ['fredi] ,
**" I'm going to be a fireman when I grow up , " said Freddie ,**
" 我是 去 到 是 一个 消防队员 什么时候 我 生长 向上 , " 说 弗雷迪 ,

“我长大后想当一名消防员，”弗雷迪说。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
**as the assistant chief carried him into the corridor of the hotel .**
作为 这 助手 首席 携带 他 进入 这 走廊 的 这 酒店 .

助理主管把他抬进了酒店走廊。

" [wel] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [jet] ,
**" Well , that won't be for some time yet ,**
" 出色地 , 那 惯于 是 为了 一些 时间 然而 ,

“嗯，那还需要一段时间。”

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [dəunt][goʊ] [tuː] [nɪr] [ fairz ] — [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] .
**and while you're waiting to grow up don't go too near fires — they're dangerous .**
和 尽管 你是 等待 到 生长 向上 不 去 也 靠近 火灾 — 它们是 危险的 .

在你长大成人之前，不要靠近火源——它们很危险。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['faɪərmən]
**There you are , and I think some one is looking for you , " the fireman**
那里 你 是 , 和 我 思考 一些 一 是 寻找 为了 你 , " 这 消防队员
[went] [ɑːn] ,
**went on ,**
去 在 ,

“你在这儿啊，我想有人在找你，”消防员继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][set] ['fredi] [daʊn] .
**as he saw a lady rushing toward him when he set Freddie down .**
作为 他 锯 一个 女士 匆忙 朝向 他 什么时候 他 放 弗雷迪 向下 .

当他把弗雷迪放下时，他看到一位女士朝他跑来。

" [ðæts] [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] ['fredi] .
**" That's my mother , " said Freddie .**
" 那就是 我的 母亲 , " 说 弗雷迪 .

“那是我妈妈，”弗雷迪说。

" [oʊ] , ['fredi] !
" Oh , Freddie !
" 哦 , 弗雷迪 !

“哦，弗雷迪！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
Where have you been ? " cried Mrs . Bobbsey ,
在哪里 有 你 到过 ? " 哭 太太 . 鲍勃西 ,

“你去哪儿了？”鲍勃西太太喊道。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] ,
for when she heard of a fire she went in search of the two small twins ,
为了 什么时候 她 听到 的 一个 火 她 去 在 搜索 的 这 二 小的 双胞胎 ,

当她听说发生了火灾时，她就去找那对双胞胎小孩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz][ruːmz; rʊmz] .
and could not find them in Mrs . Whipple's rooms .
和 可以 不是 寻找 他们 在 太太 . 惠普尔 房间 .

在惠普尔太太的房间里也没找到。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['reskjuːd] , " ['ænsər] ['fredi] .
" I've been to the fire , and I was rescued , " answered Freddie .
" 我已经 到过 到 这 火 , 和 我 曾是 获救 , " 回答 弗雷迪 .

“我去过火灾现场，而且我被救出来了，”弗雷迪回答说。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['koʊtɪd] ['faɪərmən] .
" He did it , " and he pointed to the white - coated fireman .
" 他 做过 它 , " 和 他 尖 到 这 白色的 - 涂层 消防队员 .

“是他干的，”他指着身穿白大褂的消防员。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['riːəli] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [sed] ,
" Oh , he really wasn't in any real danger , " the assistant chief said ,
" 哦 , 他 真的 不是 在 任何 真实的 危险 , " 这 助手 首席 说 ,

“哦，他其实并没有遇到任何真正的危险，”助理警长说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
taking off his heavy helmet and bowing to Mrs . Bobbsey .
采取 离开 他的 重的 头盔 和 鞠躬 到 太太 . 鲍勃西 .

他摘下沉重的头盔，向鲍勃西夫人鞠躬。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['faɪər] [laɪnz] [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
" He was inside the fire lines and I carried him here . "
" 他 曾是 里面 这 火 线条 和 我 携带 他 这里 . "

“他当时在火线内，是我把他背过来的。”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] ['frɛdiz] ['mʌðər] .
" Oh , I can't thank you enough ! " cried Freddie's mother .
" 哦 , 我 不能 感谢 你 足够的 ! " 哭 弗雷迪的 母亲 .

“哦，我真是太感谢你了！”弗雷迪的母亲喊道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" I never knew him to do such a thing as that before .
" 我 绝不 知道 他 到 做 这样的 一个 事物 作为 那 前 .

“我以前从未见过他做过这样的事。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [waɪld] [ə'baʊt] [ fairz ] ! "
But he is simply wild about fires ! "
但 他 是 简单地 荒野 关于 火灾 ! "

但他简直对火着迷！

" [jes] , [moʊst] [bɔɪz] [ɑːr; ər] .
" Yes , most boys are .
" 是的 , 最多 男孩们 是 .

是的，大多数男孩都是如此。

" [ðen] [ðə; ði]['faɪərmən] ['telifəund] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən] ['endʒɪn] .
" Then the fireman telephoned about the broken engine .
" 然后 这 消防队员 电话 关于 这 破碎的 引擎 .

“然后消防员打电话来说引擎坏了。”

['fredi] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['lædi] [keɪm] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
Freddie told his mother how he and Laddie came to go down to watch the
弗雷迪 讲述 他的 母亲 如何 他 和 拉迪 来了 到 去 向下 到 手表 这
" ['pʌfər] " ( [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɔ:ri] ['flɔ:si] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ) ,
" puffers " ( part of which story Flossie had already told Mrs . Bobbsey ) ,
" 河豚 " ( 部分 的 哪个 故事 弗洛西 有 已经 讲述 太太 . 鲍勃西 ) ,

弗雷迪告诉他妈妈，他和拉迪是如何下去看“河豚”的（弗洛西已经把这个故事的一部分告诉了鲍勃西太太）。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] ['lædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .
and then along came Laddie and his aunt .
和 然后 沿着 来了 拉迪 和 他的 阿姨 .

然后拉迪和他的姑姑来了。

['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [æz; əz][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
Mrs . Whipple was almost as much worried as was Mrs . Bobbsey .
太太 . 惠普尔 曾是 几乎 作为 很多 担心 作为 曾是 太太 . 鲍勃西 .

惠普尔太太和博布西太太一样担心。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,
But everything came out all right ; no one was hurt , and the fire ,
但 一切 来了 出去 全部 正确的 ; 不 一 曾是 伤害 , 和 这 火 ,

但最终一切都平安无事；没有人受伤，火灾也.....

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['bædli] [ bə:nd ] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] ,
though it badly burned the store in which it started ,
尽管 它 糟糕 烧伤 这 店铺 在 哪个 它 开始 ,

虽然它严重烧毁了起火的店铺，

[dɪd][nɑ:t][get] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .
did not get near the hotel or any other buildings .
做过 不是 得到 靠近 这 酒店 或者 任何 其他 建筑物 .

没有靠近酒店或任何其他建筑物。

[bʌt; bət] ['fredi] [kʊd; kəd][nɑ:t][fər'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['reskju:] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
But Freddie could not forget about his " rescue , " as he called it ,
但 弗雷迪 可以 不是 忘记 关于 他的 " 救援 , " 作为 他 称为 它 ,

但弗雷迪始终无法忘记他所谓的“营救”。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [b\\:t] ,
and when his father , with Nan and Bert ,
和 什么时候 他的 父亲 , 和 楠 和 伯特 ,

当他的父亲带着南和伯特时，

[keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][toʊld]['oʊvər] [ə'gen] .
came home that evening the story had all to be told over again .
来了 家 那 晚上 这 故事 有 全部 到 是 讲述 超过 再次 .

当晚回到家，故事又得重新讲一遍。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lædi] [dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]
" But you and Laddie did wrong to go down to the fire without telling
" 但 你 和 拉迪 做过 错误的 到 去 向下 到 这 火 没有 讲述
[lædi:z] [ænt] ,
Laddie's aunt ,
小伙子的 阿姨 ,

“但是你和拉迪不该在没有告诉拉迪的姑姑的情况下就去火堆边玩火。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [sʌn] .

| " | said | Mr | . | Bobbsey | to | his | small | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 到 | 他的 | 小的 | 儿子 | . |

“鲍勃西先生对他的小儿子说道。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ！ "

| " | You | must | never | do | it | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 绝不 | 做 | 它 | 再次 | ！ | " |

你绝对不能再这样做了！

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] , " ['prɑ:mɪst] ['fredi] .

| " | I | never | will | , | " | promised | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 将要 | , | " | 承诺 | 弗雷迪 | . |

“我永远不会，”弗雷迪承诺道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['reskju:d] [ɔ:l] [raɪt] , ['wɔznt] [aɪ] ? "

| " | But | I | was | rescued | all | right | , | wasn't | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 获救 | 全部 | 正确的 | , | 不是 | 我 | ? | " |

但我最终还是获救了，不是吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] ,

| " | I | guess | so | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | , |

“大概吧，

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [soʊ] ['fredi] [wʊd] [nɑ:t] [si:]

| " | and | Mr | . | Bobbsey | had | to | turn | his | head | away | so | Freddie | would | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | 离开 | 所以 | 弗雷迪 | 会 | 不是 | 看 |

[hɪz; ɪz] [smaɪl] .

| his | smile | . |
|---|---|---|
| 他的 | 微笑 | . |

“鲍勃西先生不得不把头扭到一边，以免弗雷迪看到他的笑容。”

['lædi] , ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [su:n] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] ,

| Laddie | , | Flossie | and | Freddie | soon | became | fast | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | , | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 很快 | 成为 | 快速地 | 朋友们 | , |

拉迪、弗洛西和弗雷迪很快就成了好朋友，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'baʊt] [nu:] [jɔ:k] ,

| and | when | the | smaller | Bobbsey | twins | were | not | being | taken | about | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 较小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 不是 | 存在 | 已采取 | 关于 | 新的 | 约克 | , |

当年纪较小的鲍勃西双胞胎没有被带到纽约四处游览时，

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] ,

| to | see | what | to | them | were | very | wonderful | sights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 到 | 他们 | 是 | 非常 | 精彩的 | 景点 | , |

去看看在他们看来非常美妙的景象，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [æt; ət]

| they | were | either | playing | in | the | rooms | of | Mrs | . | Whipple | or | in | their | own | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 任何一个 | 玩耍 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 太太 | . | 惠普尔 | 或者 | 在 | 他们的 | 自己的 | 在 |

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

| the | hotel | . |
|---|---|---|
| 这 | 酒店 | . |

他们要么在惠普尔太太的房间里玩耍，要么在酒店自己的房间里玩耍。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] ,

| Bert | and | Nan | were | a | little | too | old | for | this | kind | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 一个 | 小的 | 也 | 老的 | 为了 | 这 | 种类 | 的 | 乐趣 | , |

伯特和南年纪有点大了，不太适合这种娱乐方式了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel] ,

| but | they | met | , | in | the | same | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 遇见 | , | 在 | 这 | 相同的 | 酒店 | , |

但他们却在同一家酒店相遇了。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] — [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈpotər] —

| a | brother | and | sister | of | about | their | own | age | — | Frank | and | Helen | Porter | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 的 | 关于 | 他们的 | 自己的 | 年龄 | — | 坦率 | 和 | 海伦 | 搬运工 | — |

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] .

| with | whom | they | had | good | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他们 | 有 | 好的 | 时代 | . |

他们与年龄相仿的兄妹弗兰克·波特和海伦·波特相处得很愉快。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ˈmeni] [deɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd]

| Mr | . | Bobbsey | had | to | spend | many | days | looking | after | the | business | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 到 | 花费 | 许多 | 天 | 寻找 | 后 | 这 | 商业 | 那 | 有 |

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

| brought | him | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 到 | 新的 | 约克 | , |

鲍勃西先生不得不花很多时间处理让他来到纽约的生意。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

| but | Mrs | . | Bobbsey | was | free | to | go | about | with | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 自由的 | 到 | 去 | 关于 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

但博布西太太可以带着孩子们自由活动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌt] [ˈʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd]

| She | took | Nan | and | Bert | shopping | with | her | sometimes | , | leaving | Flossie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 楠 | 和 | 伯特 | 购物 | 和 | 她 | 有时 | , | 离开 | 弗洛西 | 和 |

['fredi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['(h)wipl] .

| Freddie | with | Mrs | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 和 | 太太 | . | 惠普尔 | . |

她有时会带着南和伯特去购物，把弗洛西和弗雷迪留给惠普尔太太照顾。

[ðɪs] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] , [fɔːr; fər] [ˈlædi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd]

| This | suited | the | small | twins | , | for | Laddie | and | they | were | great | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 适合 | 这 | 小的 | 双胞胎 | , | 为了 | 拉迪 | 和 | 他们 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | 和 |

[pleɪd] [wel] [təˈgeðər] .

| played | well | together | . |
|---|---|---|---|
| 玩 | 出色地 | 一起 | . |

这很适合这对小双胞胎，他们和拉迪是很好的朋友，一起玩耍也很愉快。

[ˈʌðər] [taɪmz] [bʌt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

| Other | times | Bert | and | Nan | would | go | to | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时代 | 伯特 | 和 | 楠 | 会 | 去 | 到 | 这 | 公园 | , |

有时伯特和南会去公园，

[ɔːr] [ˈsʌmwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpotər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,

| or | somewhere | with | the | Porter | brother | and | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某处 | 和 | 这 | 搬运工 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | , |

或者和波特兄妹待在一起，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [wʊd] [teɪk] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmætɪˈneɪ] [ɔːr][ðə; ði]

| and | Mrs | . | Bobbsey | would | take | Flossie | and | Freddie | to | a | matinée | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 会 | 拿 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 到 | 一个 | 午场 | 或者 | 这 |

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

| moving | pictures | . |
|---|---|---|
| 移动 | 图片 | . |

鲍勃西太太会带弗洛西和弗雷迪去看午场电影或电影。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nuː] [jɔːk] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" Oh , I think New York is just the nicest place in the world ,
" 哦 , 我 思考 新的 约克 是 只是 这 最友善的 地方 在 这 世界 ,

“哦，我觉得纽约是世界上最美好的地方。”

" [sed] [næn; nɑːn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
" said Nan one afternoon ,
" 说 楠 一 下午 ,

一天下午，楠说道：“

['æftər][ə; eɪ] [trɪp] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʊ̈t] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] ['ɔːtəməbiːl]
after a trip she and Bert had had on top of a Fifth avenue automobile
后 一个 旅行 她 和 伯特 有 有 在 顶部 的 一个 第五 大街 汽车
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

在她和伯特乘坐第五大道汽车舞台的车顶旅行之后，

[frænʃk] [ænd; ənd] ['helən] ['potər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Frank and Helen Porter having gone with them .
坦率 和 海伦 搬运工 拥有 已消失 和 他们 .

弗兰克和海伦·波特也和他们一起去了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , " [ə'griːd] [bʊ̈t] " [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [tuː] .
" Yes , it is nice , " agreed Bert " But it's nice in Lakeport , too .
" 是的 , 它 是 好的 , " 同意 伯特 " 但 它是 好的 在 莱克波特 , 也 .

“是的，这里很不错，”伯特同意道，“不过莱克波特也很不错。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [fʌn] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [hɪr] ,
You can't have fun riding down hill here ,
你 不能 有 乐趣 骑术 向下 爬坡道 这里 ,

在这里骑车下坡可没乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['ɪznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [leɪk] - .
and the skating isn't as good as on our Lake Metoka .
和 这 溜冰 不是 作为 好的 作为 在 我们的 湖 - .

这里的滑冰条件不如我们梅托卡湖的好。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [æn; ən][aɪs] - [boʊt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , [ɪk'sept] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
And I haven't seen an ice - boat since we came here , except in moving pictures .
和 我 还没有 已见 一个 冰 - 船 自从 我们 来了 这里 , 除了 在 移动 图片 .

自从我们来到这里，除了在电影里，我再也没见过冰船。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['tɑːmi] ['tɑːd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . "
I wonder how Tommy Todd is making out with mine . "
我 想知道 如何 汤米 托德 是 制作 出去 和 矿 . "

我想知道汤米·托德和我的关系怎么样了。

" ['hæznt] [hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
" Hasn't he written to you ? " asked Nan .
" 还没有 他 书面 到 你 ? " 问 楠 .

“他没给你写信吗？”南问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] .
" No ; but he promised he would .
" 不 ; 但 他 承诺 他 会 .

“不，但他答应过会的。”

[ges] [aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['seɪlɪŋ] . "
Guess I'll write him a postal now and ask him how the Bird is sailing . "
猜测 患病的 写 他 一个 邮政 现在 和 问 他 如何 这 鸟 是 帆船 . "

看来我现在得给他写封信，问问“鸟号”航行得怎么样了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | And | I'll | write | to | some | of | the | girls | in | Lakeport | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 写 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 女孩们 | 在 | 莱克波特 | , | " | 说 | 楠 | . |

“我还会给莱克波特的一些女孩写信，”南说道。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['(h)wipl] ,

| I | had | forgotten | to | tell | you | that | some | time | before | this | , | Mr | . | Whipple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 一些 | 时间 | 前 | 这 | , | 先生 | . | 惠普尔 | , |

惠普尔先生，我之前忘了告诉您这件事。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] [wer] [flɔsiːz] [hæt][wʌz; wəz] [bɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌŋki]

| the | man | who | owned | the | store | where | Flossie's | hat | was | bought | the | day | the | monkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 店铺 | 在哪里 | 弗洛西的 | 帽子 | 曾是 | 买 | 这 | 天 | 这 | 猴 |

[tʃuːd] [ʌp] [hɜːrz] ,

| chewed | up | hers | , |
|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 向上 | 她的 | , |

弗洛西的帽子是在猴子咬坏她帽子那天，在她买帽子的那家店里买的。店主是.....

[hæd; həd] [met] [ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [twɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːmz; rʊmz] [wʌn] [deɪ] ,

| had | met | the | two | smaller | twins | in | his | wife's | rooms | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 这 | 二 | 较小的 | 双胞胎 | 在 | 他的 | 妻子的 | 房间 | 一 | 天 | , |

有一天，他在妻子的房间里遇到了那对个头较小的双胞胎。

[wen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lædi] .

| when | Flossie | and | Freddie | had | come | to | play | with | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 来 | 到 | 玩 | 和 | 拉迪 | . |

弗洛西和弗雷迪来和拉迪一起玩的时候。

" [waɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ɪk'spres] ,

| " | Why | , | those | are | the | two | little | children | who | were | on | the | elevated | express | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那些 | 是 | 这 | 二 | 小的 | 孩子们 | WHO | 是 | 在 | 这 | 升高 | 表达 | , |

“哦，那不就是当时在高架列车上的那两个小孩吗？”

" [sed] [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊnər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | said | the | store | owner | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 店铺 | 所有者 | , | 在 | 惊喜 | . |

店主惊讶地说。

" [ðæts] [soʊ] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] .

| " | That's | so | , | you | do | know | them | , | don't | you | ? | " | returned | Mrs | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | 你 | 做 | 知道 | 他们 | , | 不 | 你 | ? | " | 返回 | 太太 | . | 惠普尔 | . |

“正是如此，你认识他们，对吧？”惠普尔太太回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

| " | I | should | say | I | did | ! | " | cried | her | husband | , | and | he | told | all | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 我 | 做过 | ! | " | 哭 | 她 | 丈夫 | , | 和 | 他 | 讲述 | 全部 | 那 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

“我应该说我做了！”她丈夫喊道，然后把事情的来龙去脉都告诉了她。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['lædi] ,

| while | Mrs | . | Whipple | related | how | Laddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 惠普尔 | 有关的 | 如何 | 拉迪 | , |

惠普尔太太讲述了拉迪的遭遇，

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

| Flossie | and | Freddie | had | come | to | know | one | another | in | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 来 | 到 | 知道 | 一 | 其他 | 在 | 这 | 剧院 | . |

弗洛西和弗雷迪是在剧院里相识的。

['mɪstər] . ['(h)wipl] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wʌns] [mɔːr] [met] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| **Mr** | **.** | **Whipple** | **,** | **at** | **another** | **time** | **,** | **once** | **more** | **met** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 惠普尔 | , | 在 | 其他 | 时间 | , | 一次 | 更多的 | 遇见 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

惠普尔先生后来又一次遇到了鲍勃西先生。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

| **whom** | **he** | **had** | **seen** | **that** | **day** | **in** | **the** | **store** | **,** | **and** | **the** | **two** | **families** | **became** | **very** | **good** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 已见 | 那 | 天 | 在 | 这 | 店铺 | , | 和 | 这 | 二 | 家庭 | 成为 | 非常 | 好的 | 朋友们 | , |

他那天在商店里遇到了这个人，两家人后来成了非常好的朋友。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['(h)wipl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] .

| **though** | **Mr** | **.** | **Whipple** | **was** | **so** | **busy** | **he** | **did** | **not** | **have** | **much** | **time** | **for** | **calling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 惠普尔 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 很多 | 时间 | 为了 | 呼叫 | . |

尽管惠普尔先生非常忙，但他没有太多时间打电话。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['(h)wipl] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

| **One** | **evening** | **,** | **however** | **,** | **Mr** | **.** | **Whipple** | **came** | **home** | **from** | **the** | **store** | **rather** | **earlier** | **than** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 然而 | , | 先生 | . | 惠普尔 | 来了 | 家 | 从 | 这 | 店铺 | 相当 | 早些时候 | 比 | 通常 | , |

然而，一天晚上，惠普尔先生比平时早些从商店回家了。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lædi] , [ðə; ði] [stɔːr] - ['oʊnər] [æskt] :

| **and** | **,** | **finding** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **in** | **his** | **apartments** | **playing** | **with** | **Laddie** | **,** | **the** | **store** | **-** | **owner** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 在 | 他的 | 公寓 | 玩耍 | 和 | 拉迪 | , | 这 | 店铺 | - | 所有者 | 问 | : |

店主发现弗洛西和弗雷迪在他的公寓里和拉迪玩耍，便问道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kæmp] — [ə; eɪ] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [tents] ,

| **"** | **How** | **would** | **you** | **youngsters** | **like** | **to** | **come** | **and** | **see** | **a** | **woodland** | **camp** | **—** | **a** | **camp** | **with** | **tents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 年轻人 | 喜欢 | 到 | 来 | 和 | 看 | 一个 | 林地 | 营 | — | 一个 | 营 | 和 | 帐篷 | , |

“你们这些年轻人想不想来参观一下林地营地——那种有帐篷的营地？”

[ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪər] , [wer] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ?

| **a** | **real** | **fire** | **,** | **where** | **a** | **man** | **is** | **cooking** | **his** | **dinner** | **and** | **all** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 火 | , | 在哪里 | 一个 | 男人 | 是 | 烹饪 | 他的 | 晚餐 | 和 | 全部 | 那 | ? |

真的有火吗？就是那种有人在做饭的火？

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **How** | **would** | **you** | **like** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | " |

你想要怎样的？

" [oʊ] , [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es] !

| **"** | **Oh** | **,** | **please** | **take** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 请 | 拿 | 我们 | ! |

“哦，请带我们走吧！”

" ['bɛgd] ['lædi] .

| **"** | **begged** | **Laddie** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 乞求 | 拉迪 | . |

“拉迪恳求道。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" ['fredi] [æskt] , ['redi] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .
" **Freddie asked , ready to go at once .**
" 弗雷迪 问 , 准备好 到 去 在 一次 .

“弗雷迪问道，他随时准备出发。”

" [ɪn][maɪ] [stɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈ(h)wipl] .
" **In my store , " said Mr . Whipple .**
" 在 我的 店铺 , " 说 先生 . 惠普尔 .

“在我的店里，”惠普尔先生说。

" [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['fredi] .
" **A store is a funny place for a camp in the woods , " said Freddie .**
" 一个 店铺 是 一个 有趣的 地方 为了 一个 营 在 这 树林 , " 说 弗雷迪 .

“在树林里露营，选个商店真是个奇怪的地方，”弗雷迪说。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kæmp][aʊt][ɪn][ə; eɪ][tent] [meɪd] [frʌm; frəm]
**He and Flossie had often pretended to camp out in a tent made from**
他 和 弗洛西 有 经常 假装 到 营 出去 在 一个 帐篷 制成 从
[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [kwɪlt] ,
**a blanket or quilt ,**
一个 毯子 或者 被子 ,

他和弗洛西经常假装在用毯子或被子搭成的帐篷里露营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
**and they knew what it meant .**
和 他们 知道 什么 它 意思是 .

他们明白这意味着什么。

" [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [læft] ['mɪstər] . [ˈ(h)wipl] .
" **Well , you just come and see it , " laughed Mr . Whipple .**
" 出色地 , 你 只是 来 和 看 它 , " 笑了 先生 . 惠普尔 .

“那您亲自来看看吧，”惠普尔先生笑着说。

" [ɪf] [jʊr; jər][foʊks] [seɪ] [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **If your folks say it's all right , I'll take you all to - morrow . "**
" 如果 你的 各位 说 它是 全部 正确的 , 患病的 拿 你 全部 到 - 明天 . "

“如果你们父母同意的话，我明天就带你们去。”

" [oʊ] , [wiːl] [kʌm] ! " [kraɪd] ['fredi] .
" **Oh , we'll come ! " cried Freddie .**
" 哦 , 出色地 来 ! " 哭 弗雷迪 .

“哦，我们会来的！”弗雷迪喊道。

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][kæmp] !
" **I love a camp !**
" 我 爱 一个 营 !

我喜欢露营!

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[sæd] [nuːz]
**SAD NEWS**
伤心 消息

令人悲伤的消息

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['fredi] [ænd; ənd]

| Bert | and | Nan | Bobbsey | were | so | interested | when | they | heard | that | Freddie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 鲍勃西 | 是 | 所以 | 感兴趣的 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 那 | 弗雷迪 | 和 |

['flɔːsi] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [siːn] [æt; ət]['mɪstər] .

| Flossie | were | going | to | see | some | sort | of | a | camping | scene | at | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 是 | 去 | 到 | 看 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 野营 | 场景 | 在 | 先生 | . |

['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [stɔːr] [ðæt] [ðeɪ] ,

| Whipple's | store | that | they | , |
|---|---|---|---|---|
| 惠普尔 | 店铺 | 那 | 他们 | , |

伯特和南·鲍勃西听说弗雷迪和弗洛西要去惠普尔先生的商店看某种露营场景，非常感兴趣，于是他们.....

---

[tuː] , ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

| too | , | begged | to | be | allowed | to | join | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 加入 | 这 | 派对 | . |

他也恳求被允许加入该党。

---

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

| " | Come | right | along | ! | " | exclaimed | the | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 正确的 | 沿着 | ! | " | 惊呼 | 这 | 商人 | . |

“快来吧！”商人喊道。

---

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] .

| " | The | more | the | merrier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 这 | 更快乐 | . |

人越多越热闹。

---

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | hope | you'll | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 喜欢 | 它 | . | " |

希望你会喜欢。

---

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl][kæmp] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Is | it | a | real | camp | , | with | trees | and | all | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 真实的 | 营 | , | 和 | 树木 | 和 | 全部 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“这是个真正的营地吗？有树什么的？”弗雷迪问道。

---

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['riːəl] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv] [triːz] , " [sed] ['mɪstər] .

| " | Well | , | there | are | some | real | bushes | , | and | make | - | believe | trees | , | " | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | 一些 | 真实的 | 灌木丛 | , | 和 | 制作 | - | 相信 | 树木 | , | " | 说 | 先生 | . |

['(h)wipl] .

| Whipple | . |
|---|---|
| 惠普尔 | . |

“嗯，这里有一些真正的灌木丛，还有一些假树，”惠普尔先生说。

---

" [aɪ] ['kudnt] [groʊ] ['riːəl] [bɪg] ['wʊdlənd] [triːz] [ɪn][maɪ] [stɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | I | couldn't | grow | real | big | woodland | trees | in | my | store | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 生长 | 真实的 | 大的 | 林地 | 树木 | 在 | 我的 | 店铺 | , | 你 | 知道 | . |

“你知道，我的店里不可能种出真正的大型林地树木。”

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [tent] [ɪz] ['riːəl] , [soʊ][ɪz][ðə; ði]['faɪər] ,

| But | the | tent | is | real | , | so | is | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 帐篷 | 是 | 真实的 | , | 所以 | 是 | 这 | 火 | , |

但帐篷是真的，火也是真的。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [iːt] ['riːəl] [fuːd] . "

| and | the | men | who | are | camping | out | eat | real | food | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 野营 | 出去 | 吃 | 真实的 | 食物 | . | " |

而那些露营的男人们则吃的是真正的食物。

---

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [pɑːrt] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | I'd | like | that | part | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 那 | 部分 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“我想要那部分，”弗洛西说。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['(h)wipl] .

**" Well , come along , then , " invited Mr . Whipple .**

" 出色地 , 来 沿着 , 然后 , " 受邀 先生 . 惠普尔 .

“那好，一起来吧，”惠普尔先生邀请道。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['(h)wipl] , [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv]

**Mrs . Bobbsey , as well as Mrs . Whipple , were to go with the five**

['tʃɪldrən] ,

**children ,**

孩子们 ,

鲍勃西太太和惠普尔太太将陪同五个孩子一起去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [dɪ'pɑːrtmənt]

**and they made up a merry party as they set out for the uptown department**

和 他们 制成 向上 一个 欢乐 派对 作为 他们 放 出去 为了 这 上城区 部门

[stɔːr] .

**store .**

店铺 .

他们兴高采烈地结伴前往市中心的百货商店。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ! " [kraɪd] ['fredi] ,

**" Oh , we're going in an automobile ! " cried Freddie ,**

" 哦 , 是 去 在 一个 汽车 ! " 哭 弗雷迪 ,

“哦，我们要坐汽车去！”弗雷迪喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkˌvjuː] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

**as they came out of the Parkview Hotel and saw a big car standing at the**

作为 他们 来了 出去 的 这 公园景 酒店 和 锯 一个 大的 车 常设 在 这

[kɜːrb] .

**curb .**

抑制 .

他们走出帕克维尤酒店时，看到一辆大汽车停在路边。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [gɑːt] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] .

**The chauffeur got down off his seat and opened the door as he saw Mr .**

这 司机 得到 向下 离开 他的 座位 和 打开 这 门 作为 他 锯 先生 .

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wipl] .

**and Mrs . Whipple .**

和 太太 . 惠普尔 .

司机看到惠普尔先生和太太，便从座位上下来，打开了车门。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

**" Yes , this is our machine , " said the merchant .**

" 是的 , 这 是 我们的 机器 , " 说 这 商人 .

“是的，这是我们的机器，”商人说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] ,

**" I don't care much for riding around New York ,**

" 我 不 关心 很多 为了 骑术 大约 新的 约克 ,

我不太喜欢在纽约四处兜风，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [teɪk] [lɔːŋ] [trɪps] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

**though in the Summer I take long trips in the car .**

尽管 在 这 夏天 我 拿 长的 旅行 在 这 车 .

不过夏天我经常开车长途旅行。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi]

| But | as | we | have | so | many | children | with | us | to | - | day | , | " | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们 | 有 | 所以 | 许多 | 孩子们 | 和 | 我们 | 到 | - | 天 | , | " | 和 | 他 |

[lʊkt] [æt; ət][næn; nɑ:n] ,

| looked | at | Nan | , |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 楠 | , |

但是今天我们带了这么多孩子，"他看着楠说道，"

[b\\:t] , ['flɔ:si] , ['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

| Bert | , | Flossie | , | Freddie | and | Laddie | , | " | it | will | be | better | to | go | in | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | 弗洛西 | , | 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | , | " | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 到 | 去 | 在 | 这 | 机器 | . |

伯特、弗洛西、弗雷迪和拉迪，"最好还是坐机器去。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ,

| " | On | the | way | up | , | through | the | streets | of | the | great | city | , | the | Bobbsey | twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | 向上 | , | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 伟大的 | 城市 | , | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , |

"在前往目的地的路上，穿过这座伟大城市的街道，鲍勃西双胞胎，

[æz; əz][dɪd] ['lædi] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [saɪts] .

| as | did | Laddie | , | looked | out | of | the | windows | at | the | many | sights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 拉迪 | , | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | 在 | 这 | 许多 | 景点 | . |

拉迪也和他一样，望着窗外的景色。

[wʌns] ['fredi] [sɔ:] [ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [bleɪz] .

| Once | Freddie | saw | a | fire | engine | speeding | on | its | way | to | some | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 弗雷迪 | 锯 | 一个 | 火 | 引擎 | 超速 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 一些 | 火焰 | . |

有一次，弗雷迪看到一辆消防车飞驰赶往火灾现场。

" [oʊ] , [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] !

| " | Oh | , | let's | get | out | and | watch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 和 | 手表 | ! |

"哦，我们出去看吧！"

" [hi:; hi] ['bɛgd] .

| " | he | begged | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 乞求 | . |

他恳求道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| " | Of | course | we | can't | do | that | ! | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 不能 | 做 | 那 | ! | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

"我们当然不能那样做！"鲍勃西太太说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði]['faɪərmən] [hu:] ['reskju:d] [ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , " [went] [ɑ:n] ['fredi] .

| " | But | maybe | the | fireman | who | rescued | me | will | be | there | , | " | went | on | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | 这 | 消防队员 | WHO | 获救 | 我 | 将要 | 是 | 那里 | , | " | 去 | 在 | 弗雷迪 | . |

"但也许救我的那位消防员会在那里，"弗雷迪继续说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

| " | I'd | like | to | see | him | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | 再次 | . | " |

"我想再见到他。"

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪər] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] , " ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['(h)wipl] .

| " | I'll | take | you | around | to | his | fire | house | some | time | , | " | promised | Mr | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 你 | 大约 | 到 | 他的 | 火 | 房子 | 一些 | 时间 | , | " | 承诺 | 先生 | . | 惠普尔 | . |

"我找个时间带你去他的消防站看看，"惠普尔先生承诺道。

" [wəʊnt] [ðæt] [du:][æz; əz] [wel] ?

| " | Won't | that | do | as | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 那 | 做 | 作为 | 出色地 | ? |

这样不行吗?

" ['fredi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [stri:t] [pi'ænoʊ] ,

| " | Freddie | thought | it | would | , | and | then | he | noticed | a | street | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 想法 | 它 | 会 | , | 和 | 然后 | 他 | 注意到 | 一个 | 街道 | 钢琴 | , |

“弗雷迪也这么想，然后他注意到街边有一架钢琴。”

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɜ:rtʃt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

| on | top | of | which | perched | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 哪个 | 栖息 | 一个 | 猴 | . |

一只猴子栖息在上面。

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [tɔ:r] [jʊr; jər][hæt] , ['flɔ:si] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Maybe | that's | the | one | who | tore | your | hat | , | Flossie | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 那就是 | 这 | 一 | WHO | 撕裂 | 你的 | 帽子 | , | 弗洛西 | , | " | 他 | 说 | . |

“也许就是他撕破了你的帽子，弗洛西，”他说。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| " | No | , | this | is | a | bigger | one | , | " | returned | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 是 | 一个 | 大 | 一 | , | " | 返回 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“不，这个更大，”小女孩回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

| " | Besides | , | if | he | is | the | same | one | I | don't | want | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 如果 | 他 | 是 | 这 | 相同的 | 一 | 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | 他 | . |

“此外，如果他还是同一个人，我可不想见到他。”

[aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs] ['tʃeri:z] [ɑ:n][maɪ][hæt] . "

| I | feel | sorry | about | the | nice | cherries | on | my | hat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 对不起 | 关于 | 这 | 好的 | 樱桃 | 在 | 我的 | 帽子 | . | " |

我真为帽子上那些漂亮的樱桃感到难过。

" [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [bɔ:t] [ɪn][maɪ] [stɔ:r] ?

| " | Don't | you | like | the | one | you | and | your | brother | bought | in | my | store | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 喜欢 | 这 | 一 | 你 | 和 | 你的 | 兄弟 | 买 | 在 | 我的 | 店铺 | ? |

“你不喜欢你和你哥哥在我店里买的那件东西吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['(h)wipl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | asked | Mr | . | Whipple | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 先生 | . | 惠普尔 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“惠普尔先生笑着问道。”

" [oʊ] , [jes] , [its] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] , " [sed] ['flɔ:si] .

| " | Oh | , | yes | , | it's | awful | nice | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 它是 | 可怕 | 好的 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“哦，是的，真是太好了，”弗洛西说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['eni] ['tʃeri:z] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| " | But | it | hasn't | any | cherries | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 还没有 | 任何 | 樱桃 | 在 | 它 | . |

但它上面没有任何樱桃。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] , ['θɪŋkɪŋ] ,

| But | I | like | it | just | as | well | , | " | she | went | on | quickly | , | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 喜欢 | 它 | 只是 | 作为 | 出色地 | , | " | 她 | 去 | 在 | 迅速地 | , | 思维 | , |

但我同样也很喜欢，”她一边想着，一边迅速地继续说道。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .

| I | suppose | , | that | it | might | not | be | polite | to | say | she | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 说 | 她 | 做过 | 不是 | . |

我想，说她没有可能不太礼貌。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊdlənd] [kæmp] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['(h)wipl] ,

| " | And | now | for | the | woodland | camp | ! | " | cried | Mr | . | Whipple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 为了 | 这 | 林地 | 营 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 惠普尔 | , |

“现在出发去林地营地！”惠普尔先生喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

| as | they | got | out | of | his | automobile | in | front | of | his | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 汽车 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 店铺 | . |

他们从他的车里出来，站在他的店前。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [aɪ] [sel] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

| " | You | see | , | " | he | explained | to | Mrs | . | Bobbsey | , | " | I | sell | a | good | many | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 他 | 解释 | 到 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | " | 我 | 卖 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | 那 |

['kæmpərz] [juːz] — [tents] ,

| campers | use | — | tents | , |
|---|---|---|---|---|
| 露营者 | 使用 | — | 帐篷 | , |

“你看，”他向鲍勃西太太解释说，“我卖很多露营者用的东西——帐篷，

[ pɔts ] , [pænz] , ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz] [ænd; ənd] [laɪnz] , ['læntərnz] , ['æksɪz] , [kʊk] [stoʊvz] , ['boʊts] , [kə'nuːz] ,

| pots | , | pans | , | fishing | rods | and | lines | , | lanterns | , | axes | , | cook | stoves | , | boats | , | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锅 | , | 平底锅 | , | 钓鱼 | 杆 | 和 | 线条 | , | 灯笼 | , | 轴 | , | 厨师 | 炉灶 | , | 船 | , | 独木舟 | , |

['gʌnz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

| guns | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 和 | 所以 | 在 | . |

锅碗瓢盆、鱼竿鱼线、灯笼、斧头、炉灶、船只、独木舟、枪支等等。

['evri] [jɪr] [aɪ] [set] [ʌp] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ,

| Every | year | I | set | up | , | on | the | top | floor | of | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 我 | 放 | 向上 | , | 在 | 这 | 顶部 | 地面 | 的 | 这 | 店铺 | , |

每年我都会在商店顶楼布置场地，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [siːn] — [ə; eɪ] [kæmp] .

| a | sort | of | woodland | scene | — | a | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 林地 | 场景 | — | 一个 | 营 | . |

一片类似林地的景色——一个营地。

[aɪ] [get] ['riːəl] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [lɔːgz] .

| I | get | real | bushes | from | the | woods | and | some | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 真实的 | 灌木丛 | 从 | 这 | 树林 | 和 | 一些 | 日志 | . |

我从树林里弄来一些真正的灌木和一些原木。

[ðen] [maɪ] [men] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [wʊdz]

| Then | my | men | fix | up | a | place | to | make | it | look | as | nearly | like | the | real | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 男人 | 使固定 | 向上 | 一个 | 地方 | 到 | 制作 | 它 | 看 | 作为 | 几乎 | 喜欢 | 这 | 真实的 | 树林 |

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

| as | we | can | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 能 | . |

然后我的手下把这个地方修缮一新，尽可能地让它看起来像真正的森林。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːəl] [mɔːs] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

| We | have | real | moss | and | dirt | on | the | ground | , | and | a | little | spring | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 真实的 | 苔藓 | 和 | 污垢 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 一个 | 小的 | 春天 | 的 | 水 |

.

| : |
|---|
| . |

地面上有真正的苔藓和泥土，还有一小股泉水。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [tent] — [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [fækt] — [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kɑːts]

| There | is | a | real | tent | — | two | of | them | , | in | fact | — | and | in | one | there | are | cots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 真实的 | 帐篷 | — | 二 | 的 | 他们 | , | 在 | 事实 | — | 和 | 在 | 一 | 那里 | 是 | 婴儿床 |

[fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ,

| for | sleeping | , |
|---|---|---|
| 为了 | 睡眠 | , |

那里确实有两个帐篷，其中一个里面有行军床。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [miːlz] [ɑːr; ər] [kʊkt] .

| while | in | the | other | the | meals | are | cooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 其他 | 这 | 餐 | 是 | 煮熟 | . |

而另一间屋子里则在烹饪饭菜。

" [aɪ]['haɪər][sʌm; səm]['riːəl]['kæmpərz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [stɔːr] [kæmp] ,

| " | I | hire | some | real | campers | to | stay | in | my | store | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 聘请 | 一些 | 真实的 | 露营者 | 到 | 停留 | 在 | 我的 | 店铺 | 营 | , |

我雇佣了一些真正的露营者住在我的商店营地里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

| and | they | live | almost | as | they | would | if | they | were | actually | camping | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 居住 | 几乎 | 作为 | 他们 | 会 | 如果 | 他们 | 是 | 实际上 | 野营 | 出去 | . |

他们几乎像真的在露营一样生活。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [sel] .

| This | is | to | show | the | people | how | to | use | the | camping | things | I | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 到 | 展示 | 这 | 人们 | 如何 | 到 | 使用 | 这 | 野营 | 事物 | 我 | 卖 | . |

这是为了向人们展示如何使用我出售的露营用品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] , [juː; jʊ] [siː] . "

| It | is | a | new | kind | of | advertisement | , | you | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 广告 | , | 你 | 看 | . | " |

你看，这是一种新型的广告。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | And | a | very | good | one | , | I | should | think | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | , | 我 | 应该 | 思考 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“而且我认为这是一个非常好的选择，”鲍勃西太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [greɪt] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

| " | It | sounds | great | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 声音 | 伟大的 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“听起来棒极了！”伯特喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] ['kæmpɪŋ] !

| " | I | wish | we | could | go | camping | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 去 | 野营 | ! |

“我真希望我们能去露营！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi]['evər][kʊd; kəd] , ['mʌðər] ? "

| Do | you | think | we | ever | could | , | Mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我们 | 曾经 | 可以 | , | 母亲 | ? | " |

妈妈，您觉得我们有可能做到吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sloʊli] .

| " | Well | , | I | don't | know | , | " | answered | Mrs | . | Bobbsey | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | , | " | 回答 | 太太 | . | 鲍勃西 | 缓慢地 | . |

“嗯，我不知道，”鲍勃西太太缓缓回答道。

" [aɪ][dɪd] [hɪr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] [ðɪs] ['sʌmər] ,

| " | I | did | hear | your | father | say | something | about | going | to | camp | this | Summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 听到 | 你的 | 父亲 | 说 | 某物 | 关于 | 去 | 到 | 营 | 这 | 夏天 | , |

“我确实听到你父亲说过今年夏天要去参加夏令营的事，

[bʌt; bət][wɔːrm] ['weðər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][juː 'es] [jet] .

| but | warm | weather | is | a | long | way | from | us | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 温暖的 | 天气 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 从 | 我们 | 然而 | . |

但温暖的天气离我们还很远。

[wiːl] [siː] . "

| We'll | see | . | " |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | . | " |

我们拭目以待。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['kæmpɪŋ] ! " [kraɪd][næn; nɑːn][tuː; tə] [b\\:t] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

" **Oh** , **I** **believe** **we** **can** **go** **camping** ! " **cried** **Nan** **to** **Bert** **in** **an** **excited**

" 哦 , 我 相信 我们 能 去 野营 ! " 哭 楠 到 伯特 在 一个 兴奋的

['wɪspər] ,

**whisper** ,

耳语 ,

“哦，我觉得我们可以去露营了！”楠兴奋地低声对伯特喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] ['elɪveɪtər] .

**as** **they** **entered** **the** **store** **elevator** **.**

作为 他们 进入 这 店铺 电梯 .

他们走进商店电梯。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ? "

" **Won't** **it** **be** **wonderful** **?** "

" 惯于 它 是 精彩的 ? "

“那岂不是很棒吗？”

" [greɪt] !

" **Great** **!**

" 伟大的 !

“伟大的！

" [sed] [b\\:t] " [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][kæmp][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn]

" **said** **Bert** " **I** **wouldn't** **want** **anything** **better** **than** **to** **camp** **on** **an** **island** **in**

" 说 伯特 " 我 不会 想 任何事物 更好的 比 到 营 在 一个 岛 在

[sʌm; səm] [leɪk] .

**some** **lake** **.**

一些 湖 .

伯特说：“我最想要的就是在某个湖泊的小岛上露营。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [oʊnd]

" **By** **this** **time** **they** **were** **up** **on** **the** **top** **floor** **of** **the** **big** **department** **store** **owned**

" 经过 这 时间 他们 是 向上 在 这 顶部 地面 的 这 大的 部门 店铺 拥有

[baɪ]['mɪstər] . ['(h)wɪpl] ,

**by** **Mr** **.** **Whipple** **,**

经过 先生 . 惠普尔 ,

这时，他们已经到了惠普尔先生拥有的那家大型百货商店的顶层。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['lædi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] .

**and** **at** **one** **end** **the** **twins** **and** **Laddie** **could** **see** **a** **number** **of** **persons** **.**

和 在 一 结尾 这 双胞胎 和 拉迪 可以 看 一个 数字 的 人 .

在一端，双胞胎和拉迪可以看到许多人。

" [ðæts] [ðə; ði][kæmp] , " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] .

" **That's** **the** **camp** **,** " **said** **Mr** **.** **Whipple** **.**

" 那就是 这 营 , " 说 先生 . 惠普尔 .

“那就是营地，”惠普尔先生说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['lædi] ? "

" **I** **don't** **believe** **you've** **seen** **it** **this** **year** **,** **have** **you** **,** **Laddie** **?** "

" 我 不 相信 你已经 已见 它 这 年 , 有 你 , 拉迪 ? "

“我想你今年应该还没看过吧，小伙子？”

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dæn] .

" **No** **,** **Uncle** **Dan** **.**

" 不 , 叔叔 担 .

“不，丹叔叔。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][læst] [jɪr] ?

**Is** **it** **different** **from** **last** **year** **?**

是 它 不同的 从 最后的 年 ?

与去年有何不同?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] - ['oʊnər] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp][set] [ʌp] [iːtʃ] ['wɪntər] .

| " | for | the | store | - | owner | had | the | camp | set | up | each | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 店铺 | - | 所有者 | 有 | 这 | 营 | 放 | 向上 | 每个 | 冬天 | . |

“因为店主每年冬天都会在那里搭起营地。”

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

| " | Yes | , | it's | a | little | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 一个 | 小的 | 不同的 | . |

“是的，有点不一样。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

| There | is | a | new | kind | of | tent | , | and | the | men | are | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 帐篷 | , | 和 | 这 | 男人 | 是 | 不同的 | . |

出现了一种新型帐篷，里面的人也与以往不同。

" ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] [kæmp] .

| " | Mr | . | Whipple | found | a | good | place | for | the | children | to | look | in | on | the | store | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 惠普尔 | 成立 | 一个 | 好的 | 地方 | 为了 | 这 | 孩子们 | 到 | 看 | 在 | 在 | 这 | 店铺 | 营 | . |

“惠普尔先生为孩子们找到了一个好地方，让他们可以参观商店营地。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [tents] , [ænd; ənd] , [ɑːn][sʌm; səm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɔːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| As | he | had | said | , | there | were | the | two | tents | , | and | , | on | some | earth | and | moss | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 说 | , | 那里 | 是 | 这 | 二 | 帐篷 | , | 和 | , | 在 | 一些 | 地球 | 和 | 苔藓 | 之间 | 他们 | , |

正如他所说，那里有两个帐篷，帐篷之间是一片泥土和苔藓，

[ə; eɪ] ['riːəl] [kæmp]['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ][mæn] ,

| a | real | camp | fire | was | burning | , | while | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 营 | 火 | 曾是 | 燃烧 | , | 尽管 | 一个 | 男人 | , |

篝火熊熊燃烧，一名男子.....

[drest] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['kæmpərz][ɪn] ['pɪktʃərz] ,

| dressed | just | as | you | have | seen | campers | in | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 只是 | 作为 | 你 | 有 | 已见 | 露营者 | 在 | 图片 | , |

穿着打扮就像你在照片里看到的露营者一样，

[wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .

| was | cooking | something | in | a | pot | over | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 烹饪 | 某物 | 在 | 一个 | 锅 | 超过 | 这 | 火焰 | . |

当时他正在火上用锅煮东西。

[ɪn] [wʌn] [tent] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ,

| In | one | tent | a | table | was | set | for | a | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 帐篷 | 一个 | 桌子 | 曾是 | 放 | 为了 | 一个 | 一顿饭 | , |

其中一个帐篷里摆着一张桌子，准备吃饭。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| and | while | the | Bobbsey | twins | and | the | others | looked | on | , | the | two | men | and | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 和 | 这 | 其他的 | 看起来 | 在 | , | 这 | 二 | 男人 | 和 | 一个 | 男生 | , |

在鲍勃西双胞胎和其他人注视下，两个男人和一个男孩.....

[huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti] , [pʊt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

| who | made | up | the | store | camping | party | , | put | their | food | on | the | table | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 向上 | 这 | 店铺 | 野营 | 派对 | , | 放 | 他们的 | 食物 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

组成商店露营队的成员们把食物摆在桌子上，开始吃了起来。

[ðeɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [kæmp] ,

| They | acted | as | though | they | were | in | a | real | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行动 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 真实的 | 营 | , |

他们表现得好像身处真正的集中营一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] .

| and | as | though | they | were | not | being | watched | by | hundreds | of | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 存在 | 观看 | 经过 | 数百 | 的 | 眼睛 | . |

仿佛他们没有被数百双眼睛注视着一样。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

| They | talked | among | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 之中 | 他们自己 | , |

他们彼此交谈着，

[wɑːʃt] [ðer; ðər] ['dɪʃɪz] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| washed | their | dishes | after | the | dinner | and | then | shot | at | a | target | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 他们的 | 菜肴 | 后 | 这 | 晚餐 | 和 | 然后 | 射击 | 在 | 一个 | 目标 | 和 | 一个 |

[smɔːl] ['raɪf(ə)l] ,

| small | rifle | , |
|---|---|---|
| 小的 | 步枪 | , |

晚饭后，他们洗了碗碟，然后用小型步枪射击靶子。

[wɪtʃ] [sent] [aʊt] ['riːəl] [ 'bulits ] .

| which | sent | out | real | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发送 | 出去 | 真实的 | 子弹 | . |

它发射的是真子弹。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] — [b\\:t] , ['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] — [laɪkt] [ðɪs] [pɑːrt] ['veri] [mʌtʃ] .

| The | boys | — | Bert | , | Freddie | and | Laddie | — | liked | this | part | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | — | 伯特 | , | 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | — | 喜欢 | 这 | 部分 | 非常 | 很多 | . |

男孩们——伯特、弗雷迪和拉迪——非常喜欢这一部分。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz] [bɜːrts] [rɪ'mɑːrk] .

| " | It | certainly | looks | like | the | real | thing | , | " | was | Bert's | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 真实的 | 事物 | , | " | 曾是 | 伯特的 | 评论 | . |

“看起来确实很逼真，”伯特评论道。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] . "

| " | And | the | best | part | of | it | is | , | everything | is | so | new | and | clean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 它 | 是 | , | 一切 | 是 | 所以 | 新的 | 和 | 干净的 | . | " |

“最棒的是，一切都是那么崭新干净。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [iːt] , " [wʌz; wəz] [lædiːz] ['kɑːment] .

| " | It | makes | me | feel | hungry | to | look | at | ' | em | eat | , | " | was | Laddie's | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 饥饿的 | 到 | 看 | 在 | - | 呃 | 吃 | , | " | 曾是 | 小伙子的 | 评论 | . |

“看着他们吃东西，我都觉得饿了，”拉迪评论道。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] ['tɑːrgɪt] ! " [kraɪd] ['fredi] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | Oh | , | look | at | them | shoot | at | that | target | ! | " | cried | Freddie | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | 在 | 他们 | 射击 | 在 | 那 | 目标 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | 兴奋地 | . |

“哦，看他们射击那个靶子！”弗雷迪兴奋地喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . "

| " | I'd | like | to | do | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 做 | 那 | . | " |

“我愿意这样做。”

" [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

| " | You'd | have | to | be | careful | , | so | that | you | didn't | shoot | yourself | , | " | replied | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 是 | 小心 | , | 所以 | 那 | 你 | 没有 | 射击 | 你自己 | , | " | 回复 | 他的 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

“你得小心点，别把自己打死了，”他哥哥回答说。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [kæmp] [wɜːr; wər] [θɪŋz] ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] [soʊld] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

| All | about | the | tents | in | the | store | camp | were | things | Mr | . | Whipple | sold | for | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 帐篷 | 在 | 这 | 店铺 | 营 | 是 | 事物 | 先生 | . | 惠普尔 | 卖 | 为了 | 那些 |

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] [kæmp] .

| who | wanted | to | take | them | to | a | real | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 一个 | 真实的 | 营 | . |

商店营地里所有关于帐篷的东西都是惠普尔先生卖给那些想把它们带到真正的营地的人的。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪr] [aɪ'd] [laɪk] [wen] [aɪ] [goʊ] ['kæmpɪŋ] , " [sed] [bɑ:t] .

| " | There | are | some | things | here | I'd | like | when | I | go | camping | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 这里 | ID | 喜欢 | 什么时候 | 我 | 去 | 野营 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我露营的时候想要带上这里的一些东西，”伯特说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [toʊld] ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] .

| " | I'm | going | to | ask | my | father | to | get | them | , | " | he | told | Mr | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 问 | 我的 | 父亲 | 到 | 得到 | 他们 | , | " | 他 | 讲述 | 先生 | . | 惠普尔 | . |

“我要请我父亲去拿，”他告诉惠普尔先生。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] .

| " | That | will | be | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 好的 | . |

“那太好了。”

[aɪ] [æskt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊnər]

| I | asked | your | father | to | meet | us | here | and | have | lunch | , | " | said | the | store | owner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 你的 | 父亲 | 到 | 见面 | 我们 | 这里 | 和 | 有 | 午餐 | , | " | 说 | 这 | 店铺 | 所有者 |

,

,

,

“我请你父亲来这里和我们一起吃午饭，”店主说道。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .

| for | there | was | a | restaurant | in | his | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 餐厅 | 在 | 他的 | 建筑 | . |

因为他所在的楼里有一家餐馆。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kæmp] [hɪm'self] . "

| " | I | thought | perhaps | he'd | like | to | see | the | camp | himself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 也许 | 他会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 营 | 他自己 | . | " |

“我想他或许想亲自去看看那个营地。”

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [bɑ:t] .

| " | I'm | sure | he | would | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他 | 会 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我相信他会的，”伯特说。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kʌmz] .

| " | I | hope | he | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 来 | . |

我希望他能来。

" [ðen] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][sʌm; səm] [mɔːr] ,

| " | Then | the | Bobbseys | and | others | looked | at | the | camp | some | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | - | 和 | 其他的 | 看起来 | 在 | 这 | 营 | 一些 | 更多的 | , |

“然后，鲍勃西一家和其他人又仔细观察了一下营地，

[b\\:t] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

| Bert | being | very | much | interested | in | a | small | canoe | , | which | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 存在 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 小的 | 独木舟 | , | 哪个 | , | 他 | 说 | , |

伯特对一艘小独木舟非常感兴趣，他说：

[wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tɑːd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

| would | be | just | right | for | him | and | Tommy | Todd | to | paddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 只是 | 正确的 | 为了 | 他 | 和 | 汤米 | 托德 | 到 | 桨 | . |

对他和汤米·托德来说，这里非常适合划船。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | Wouldn't | you | let | me | paddle | with | you | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 你 | 让 | 我 | 桨 | 和 | 你 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“你不让我和你一起划船吗？”楠问道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

| " | I | know | how | — | a | little | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 如何 | — | 一个 | 小的 | . | " |

“我知道一点。”

" [ʃʊr] [aɪl] [let][juː; jʊ] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| " | Sure | I'll | let | you | , | " | agreed | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 患病的 | 让 | 你 | , | " | 同意 | 她 | 兄弟 | . |

“当然可以，”她哥哥同意道。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][dæd] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][goʊ] ['kæmpɪŋ] !

| " | Oh | , | I | do | hope | Dad | will | let | us | go | camping | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | 爸爸 | 将要 | 让 | 我们 | 去 | 野营 | ! |

“哦，我真希望爸爸能让我们去露营！”

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [stɔːr] [kæmp] ['veri] [mʌtʃ] .

| " | Mr | . | Bobbsey | came | in | a | little | later | , | and | he | liked | the | store | camp | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 来了 | 在 | 一个 | 小的 | 之后 | , | 和 | 他 | 喜欢 | 这 | 店铺 | 营 | 非常 | 很多 | . |

“鲍勃西先生稍晚些到了，他非常喜欢这家商店营地。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði]

| He | said | he | and | his | wife | had | talked | of | going | to | a | camp | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 谈话 | 的 | 去 | 到 | 一个 | 营 | 在 | 这 |

['sʌmər] ,

| Summer | , |
|---|---|
| 夏天 | , |

他说他和妻子曾讨论过夏天去参加夏令营。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['setld] [æz; əz] [jet]

| and | taking | the | children | with | them | , | but | it | was | not | all | settled | as | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 孩子们 | 和 | 他们 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 全部 | 定居 | 作为 | 然而 |

.

:

.

他们带着孩子们一起去了，但一切都还没有完全定下来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wipl] .

| " | There's | no | better | fun | than | camping | out | , | " | said | Mr | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 更好的 | 乐趣 | 比 | 野营 | 出去 | , | " | 说 | 先生 | . | 惠普尔 | . |

“露营是最好的消遣，”惠普尔先生说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| " | I | used | to | do | it | when | I | was | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 做 | 它 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | , |

我小时候经常这样做，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] ,

| and | I | made | up | my | mind | that | if | ever | I | kept | a | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 如果 | 曾经 | 我 | 保留 | 一个 | 店铺 | , |

我下定决心，如果我以后要开店，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , [aɪ'd] [sel] ['kæmpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| which | I | always | wanted | to | do | , | I'd | sell | camping | things | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 总是 | 通缉 | 到 | 做 | , | ID | 卖 | 野营 | 事物 | 在 | 它 | . |

我一直想做这件事，我会在里面卖露营用品。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| And | that's | just | what | I'm | doing | , | " | he | added | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 只是 | 什么 | 我是 | 正在做 | , | " | 他 | 额外 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“而我正是这么做的，”他笑着补充道。

" ['dʌznt] [ðɪs] [pleɪs] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [næn; nɑːn]

| " | Doesn't | this | place | make | you | think | of | our | woods | at | home | ? | " | asked | Nan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 这 | 地方 | 制作 | 你 | 思考 | 的 | 我们的 | 树林 | 在 | 家 | ? | " | 问 | 楠 |

[ʌv; əv] [b\\:t] .

| of | Bert | . |
|---|---|---|
| 的 | 伯特 | . |

“这个地方难道不让你想起我们家乡的树林吗？”南问伯特。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [leɪk] - , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

| " | Yes | , | it | does | look | like | the | woods | around | Lake | Metoka | , | " | was | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 做 | 看 | 喜欢 | 这 | 树林 | 大约 | 湖 | - | , | " | 曾是 | 他的 | 回答 | . |

“是的，看起来确实像梅托卡湖周围的树林，”他回答道。

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk][hæz; həz][hɪz; ɪz][kæmp] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | And | it's | just | like | the | place | where | Uncle | Jack | has | his | camp | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 地方 | 在哪里 | 叔叔 | 杰克 | 有 | 他的 | 营 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“这简直就像杰克叔叔的营地一样！”弗雷迪喊道。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kæmpər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['(h)wipl] .

| " | Have | the | children | an | uncle | who | is | a | camper | ? | " | asked | Mr | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 孩子们 | 一个 | 叔叔 | WHO | 是 | 一个 | 露营车 | ? | " | 问 | 先生 | . | 惠普尔 | . |

惠普尔先生问道：“孩子们有喜欢露营的叔叔吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] ,

| " | No | , | " | answered | Mr | . | Bobbsey | , | " | but | there | is | an | old | woodchopper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | " | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 伐木工 | , |

“不，”鲍勃西先生回答说，“但是有一位老伐木工。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| who | lives | in | a | log | cabin | near | our | town | of | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 一个 | 日志 | 舱 | 靠近 | 我们的 | 镇 | 的 | 莱克波特 | . |

他住在我们莱克波特镇附近的一间小木屋里。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['tʃɑːpɪŋ] ['faɪərwʊd] .

| He | makes | a | living | by | chopping | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 一个 | 活的 | 经过 | 切碎 | 柴 | . |

他靠砍柴为生。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['riːəli] [sɔːrt][ʌv; əv][kæmps] [aʊt] .

| He | lives | all | alone | , | and | really | sort | of | camps | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 全部 | 独自的 | , | 和 | 真的 | 种类 | 的 | 营地 | 出去 | . |

他独自一人生活，基本上就是露宿街头。

['evri] [wʌn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

| **Every** | **one** | **calls** | **him** | **Uncle** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 呼叫 | 他 | 叔叔 | 杰克 | . |

大家都叫他杰克叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [bɜːrts]

| **He** | **was** | **very** | **good** | **to** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **one** | **day** | **when** | **they** | **fell** | **out** | **of** | **Bert's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 好的 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 一 | 天 | 什么时候 | 他们 | 跌倒 | 出去 | 的 | 伯特的 |

[aɪs] - [boʊt] .

| **ice** | **-** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 冰 | - | 船 | . |

有一天，弗洛西和弗雷迪从伯特的冰船上掉下来，伯特对他们非常好。

" [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ! " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| **"** | **Poor** | **Uncle** | **Jack** | **!** | **"** | **went** | **on** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **,** | **with** | **a** | **sigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 叔叔 | 杰克 | ! | " | 去 | 在 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“可怜的杰克叔叔！”鲍勃西先生叹了口气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| **"** | **I** | **am** | **sorry** | **to** | **say** | **I** | **have** | **bad** | **news** | **about** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 我 | 有 | 坏的 | 消息 | 关于 | 他 | , |

很遗憾，我带来了关于他的坏消息。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] ,

| **"** | **he** | **went** | **on** | **to** | **his** | **wife** | **,** | **but** | **the** | **children** | **heard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 但 | 这 | 孩子们 | 听到 | , |

他接着对妻子说了些什么，但孩子们听到了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| **though** | **he** | **spoke** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 辐 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

虽然他说话声音很低。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| **"** | **Uncle** | **Jack** | **!** | **"** | **cried** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 杰克 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“杰克叔叔！”楠喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [ded] ! "

| **"** | **I** | **hope** | **he** | **isn't** | **dead** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 不是 | 死的 | ! | " |

“我希望他没死！”

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]

| **"** | **No** | **,** | **"** | **answered** | **her** | **father** | **,** | **"** | **but** | **he** | **is** | **very** | **ill** | **,** | **and** | **he** | **must** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 她 | 父亲 | , | " | 但 | 他 | 是 | 非常 | 患病的 | , | 和 | 他 | 必须 | 去 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

| **to** | **a** | **hospital** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 医院 | , |

“不，”她父亲回答说，“但他病得很重，必须去医院。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

| **I** | **am** | **told** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 讲述 | . |

我听说了。

[its] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| **It's** | **too** | **bad** | **about** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 坏的 | 关于 | 他 | . |

他真是太不幸了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [bɪg] ['elɪfənt]
**THE BIG ELEPHANT**
这 大的 大象

大大象

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]
**" What's the matter with Uncle Jack ? " asked Mrs . Bobbsey , " and how did you**
" 是什么 这 事情 和 叔叔 杰克 ? " 问 太太 . 鲍勃西 , " 和 如何 做过 你
[hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
**hear about him ,**
听到 关于 他 ,

“杰克叔叔怎么了？”鲍勃西太太问道，“你是怎么知道他的事的？”

['ritʃəd] ?
**Richard ?**
理查德 ?

理查德?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**" she asked her husband .**
" 她 问 她 丈夫 .

她问她丈夫。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['bʊkkiːpər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" I had a letter from my bookkeeper , " was the answer .**
" 我 有 一个 信 从 我的 会计 , " 曾是 这 回答 .

“我有一封记账员的信，”他回答说。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ,
**" Before we came away I left word that the poor old man must be looked after ,**
" 前 我们 来了 离开 我 左边 单词 那 这 贫穷的 老的 男人 必须 是 看起来 后 ,

“临走前我嘱咐大家一定要照顾好那位可怜的老人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)
# 第7/10页

[ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sent] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **and** | **I** | **arranged** | **to** | **have** | **news** | **of** | **him** | **sent** | **on** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 安排 | 到 | 有 | 消息 | 的 | 他 | 发送 | 在 | 到 | 我 | . |

我安排人将他的消息传递给我。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [sez] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,

| **To** | **-** | **day** | **I** | **got** | **a** | **letter** | **which** | **says** | **he** | **is** | **much** | **worse** | **than** | **he** | **has** | **been** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我 | 得到 | 一个 | 信 | 哪个 | 说道 | 他 | 是 | 很多 | 更糟 | 比 | 他 | 有 | 到过 | , |

今天我收到一封信，信上说他的情况比以前糟糕得多。

[ænd; ənd] ['riːəli] [niːdz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

| **and** | **really** | **needs** | **to** | **go** | **to** | **a** | **hospital** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 需求 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 医院 | . |

他真的需要去医院。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] . "

| **I** | **think** | **I** | **shall** | **have** | **to** | **raise** | **the** | **money** | **to** | **send** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 有 | 到 | 增加 | 这 | 钱 | 到 | 发送 | 他 | . | " |

我想我得想办法筹钱送他过去。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] .

| **"** | **Who** | **is** | **he** | **?** | **"** | **asked** | **Mr** | **.** | **Whipple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 他 | ? | " | 问 | 先生 | . | 惠普尔 | . |

“他是谁？”惠普尔先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .

| **"** | **I** | **am** | **interested** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 感兴趣的 | . |

我对此很感兴趣。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? "

| **Who** | **is** | **this** | **Uncle** | **Jack** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 叔叔 | 杰克 | ? | " |

这位杰克叔叔是谁?

" ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| **"** | **He's** | **just** | **the** | **nicest** | **man** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 只是 | 这 | 最友善的 | 男人 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“他真是个好人！”弗洛西喊道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] [wen] ['fredi] [ˌʌp'set][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] , [ænd; ənd] — — "

| **"** | **He** | **took** | **us** | **in** | **when** | **Freddie** | **upset** | **the** | **ice** | **-** | **boat** | **,** | **and** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 我们 | 在 | 什么时候 | 弗雷迪 | 沮丧的 | 这 | 冰 | - | 船 | , | 和 | — | — | " |

“弗雷迪把冰船弄翻的时候，是他收留了我们，而且——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌp'set][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [ɪt'self] !

| **"** | **I** | **didn't** | **upset** | **the** | **ice** | **-** | **boat** | **—** | **it** | **upset** | **itself** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 沮丧的 | 这 | 冰 | - | 船 | — | 它 | 沮丧的 | 本身 | ! |

“我没有弄翻冰船——是它自己弄翻的！”

" ['fredi] [kraɪd] .

| **"** | **Freddie** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 哭 | . |

弗雷迪哭了。

" ['i:zi] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] !
**" Easy now , children !**
" 简单的 现在 , 孩子们 !

孩子们，冷静点！

[dəunt] [dɪ'spju:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['dʒentli] .
**Don't dispute , " said Mrs . Bobbsey gently .**
不 争议 , " 说 太太 . 鲍勃西 轻轻地 .

“别争辩了，”博布西太太温和地说。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'raʊnd] ['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
**" Uncle Jack is quite a character around Lakeport , " went on Mr . Bobbsey .**
" 叔叔 杰克 是 相当 一个 特点 大约 莱克波特 , " 去 在 先生 . 鲍勃西 .

“杰克叔叔在莱克波特一带可是个很有个性的人，”鲍勃西先生继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
**" I don't know all his story ,**
" 我 不 知道 全部 他的 故事 ,

“我并不了解他的全部经历，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
**but he has lived in the woods for a number of years .**
但 他 有 居住地 在 这 树林 为了 一个 数字 的 年 .

但他已经在森林里生活了很多年。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
**Where he was before that I don't know . "**
在哪里 他 曾是 前 那 我 不 知道 . "

我不知道他之前在哪儿。

" [hi:; hi][dəunt] [noʊ] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][foʊks] , ['dædi] ! " [paɪpt] [ʌp] ['fredi] .
**" He don't know hardly anything about his folks , Daddy ! " piped up Freddie .**
" 他 不 知道 几乎 任何事物 关于 他的 各位 , 爸爸 ! " 管道 向上 弗雷迪 .

“爸爸，他对自己的父母几乎一无所知！”弗雷迪插嘴道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
**" How do you know ? " asked Mr . Bobbsey .**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 先生 . 鲍勃西 .

“你怎么知道的？”鲍勃西先生问道。

" [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][soʊ] , " [pʊt][ɪn] ['flɔ:si] .
**" He told us so , " put in Flossie .**
" 他 讲述 我们 所以 , " 放 在 弗洛西 .

“他亲口告诉我们的，”弗洛西插嘴道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['æftər][wi:; wi][gɑ:t] [spɪld] [frʌm; frəm]
**" It was that day he took us in his house , after we got spilled from**
[ðə; ði][aɪs] - [boʊt] . "
**the ice - boat . "**
这 冰 - 船 . "

“那天我们从冰船上摔下来后，他就把我们收留到他家去了。”

" [wel] , [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,
**" Well , perhaps that is right , " said Mr . Bobbsey ,**
" 出色地 , 也许 那 是 正确的 , " 说 先生 . 鲍勃西 ,

“嗯，也许是这样，”鲍勃西先生说。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [twɪnz] [hæd; həd][toʊld] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
**when the two small twins had told what Uncle Jack had related to them .**
什么时候 这 二 小的 双胞胎 有 讲述 什么 叔叔 杰克 有 有关的 到 他们 .

当那对小双胞胎把杰克叔叔告诉他们的事情告诉他们之后。

" [ðeɪ] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

| " | They | really | know | more | about | him | than | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 真的 | 知道 | 更多的 | 关于 | 他 | 比 | 我 | 做 | . |

“他们比我更了解他。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] [oʊld][mæn] .

| All | I | know | is | that | he | is | a | good | , | faithful | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 是 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 好的 | , | 忠实 | 老的 | 男人 | . |

我只知道他是个善良忠诚的老人。

[hiː; hi] [selz] [ˌjuː 'es] [wʊd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [bai] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| He | sells | us | wood | and | many | of | my | friends | buy | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出售 | 我们 | 木头 | 和 | 许多 | 的 | 我的 | 朋友们 | 买 | 的 | 他 | . |

他卖给我们木材，我的很多朋友也从他那里买木材。

[wiː; wi] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] .

| We | help | him | all | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 帮助 | 他 | 全部 | 我们 | 能 | . |

我们会尽我们所能帮助他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][foʊks] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

| " | I | suppose | he | must | have | had | some | folks | once | upon | a | time | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 他 | 必须 | 有 | 有 | 一些 | 各位 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 但 | , |

“我想他以前肯定有一些情人，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| as | he | says | , | he | has | lost | track | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说道 | , | 他 | 有 | 丢失的 | 追踪 | 的 | 他们 | . |

正如他所说，他已经和他们失去了联系。

[ðə; ði][bæd] [nuːz] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| The | bad | news | I | have | about | him | is | that | he | needs | to | go | to | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 消息 | 我 | 有 | 关于 | 他 | 是 | 那 | 他 | 需求 | 到 | 去 | 到 | 这 | 医院 | . |

关于他的坏消息是，他需要去医院。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] .

| I | think | he | will | not | get | well | if | he | does | not | have | a | good | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 将要 | 不是 | 得到 | 出色地 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 有 | 一个 | 好的 | 医生 | . |

我认为如果他没有一位好医生，他不会康复的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

| He | was | so | good | to | my | children | that | I | want | to | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 好的 | 到 | 我的 | 孩子们 | 那 | 我 | 想 | 到 | 帮助 | 他 | , |

他对我的孩子那么好，我想帮助他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['bʊkkiːpər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk]

| and | I | am | going | to | tell | my | bookkeeper | to | arrange | for | sending | Uncle | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 我的 | 会计 | 到 | 安排 | 为了 | 发送 | 叔叔 | 杰克 |

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

| where | he | can | be | taken | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 能 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | . |

我要告诉我的会计安排把杰克叔叔送到能照顾他的地方。

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

| I'll | pay | the | bill | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 这 | 账单 | . |

我来付账。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

| He | wouldn't | take | the | money | from | me | , | but | he | won't | know | about | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 拿 | 这 | 钱 | 从 | 我 | , | 但 | 他 | 惯于 | 知道 | 关于 | 这 | . | " |

他不会收我的钱，但他不会知道这件事。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wipl] ,

| " | Just | a | minute | , | " | said | Mr | . | Whipple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 分钟 | , | " | 说 | 先生 | . | 惠普尔 | , |

“稍等片刻，”惠普尔先生说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

| as | he | led | the | way | down | to | the | restaurant | in | his | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 餐厅 | 在 | 他的 | 店铺 | . |

他领着大家往他店里的餐厅走去。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [oʊld][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

| " | You | say | this | old | man | lives | in | the | woods | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 生活 | 在 | 这 | 树林 | ? | " |

“你说这位老人住在树林里？”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['wʊdzmən] .

| " | Yes | , | he | is | a | regular | woodsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 是 | 一个 | 常规的 | 樵夫 | . |

“是的，他是个普通的伐木工。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] [wʌns] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| He | was | a | hunter | and | trapper | once | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 猎人 | 和 | 捕兽人 | 一次 | , | 我 | 相信 | , |

我相信他以前是个猎人和捕兽人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɚz] .

| though | he | has | spent | most | of | his | life | working | for | farmers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 生活 | 在职的 | 为了 | 农民 | . |

虽然他一生中的大部分时间都在为农民工作。

[hiː; hi] [lʌvz] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kæmp] . "

| He | loves | now | to | live | by | himself | in | a | sort | of | camp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 现在 | 到 | 居住 | 经过 | 他自己 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 营 | . | " |

他现在喜欢一个人住在类似营地的地方。

" [aɪ] [lʌv] ['kæmpɪŋ] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wipl] ,

| " | I | love | camping | myself | , | " | said | Mr | . | Whipple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 野营 | 我 | , | " | 说 | 先生 | . | 惠普尔 | , |

“我自己也很喜欢露营，”惠普尔先生说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['kæmpərz] .

| " | and | that | is | why | I | am | so | interested | in | selling | things | for | campers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 销售 | 事物 | 为了 | 露营者 | . |

“这就是为什么我对销售露营用品如此感兴趣的原因。”

[aɪ] [lʌv] ['enibɑːdi] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

| I | love | anybody | who | loves | the | woods | , | and | , | while | I | do | not | know | this | Uncle | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 任何人 | WHO | 爱 | 这 | 树林 | , | 和 | , | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 叔叔 | 杰克 | , |

我喜欢所有热爱森林的人，虽然我不认识这位杰克叔叔，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

| I'd | like | to | help | look | after | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 帮助 | 看 | 后 | 他 | . | " |

我想帮忙照顾他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ;

| " | I | shall | be | very | glad | to | have | you | join | me | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 加入 | 我 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | ; |

“我非常高兴你能加入我，”鲍勃西先生说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː]

| and | the | twins | , | listening | to | this | talk | , | though | they | did | not | understand | all | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双胞胎 | , | 聆听 | 到 | 这 | 讲话 | , | 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 理解 | 全部 | 的 | 它 |

,

,

,

双胞胎听着这场谈话，虽然他们并没有完全听懂。

[nuː] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] ['wʊdzmən] [frend] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

| knew | that | their | old | woodsman | friend | was | going | to | be | cured | if | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 他们的 | 老的 | 樵夫 | 朋友 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 治愈 | 如果 | 它 | 是 |

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

| found | to | be | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 到 | 是 | 可能的 | . |

他们知道，如果有可能治愈，他们那位老伐木工朋友一定会痊愈。

" [wiːl] [dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['(h)wipl] .

| " | We'll | join | each | other | in | looking | after | him | , | " | went | on | Mr | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 加入 | 每个 | 其他 | 在 | 寻找 | 后 | 他 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 惠普尔 | . |

“我们会一起照顾他，”惠普尔先生继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [peɪ] [hæf] .

| " | You | must | let | me | pay | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 让 | 我 | 支付 | 一半 | . |

“你必须让我付一半。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [ə'griːd] .

| " | And | to | this | the | children's | father | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 这 | 这 | 孩子们的 | 父亲 | 同意 | . |

孩子们的父亲对此表示同意。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

| He | said | he | would | write | back | at | once | to | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 会 | 写 | 后退 | 在 | 一次 | 到 | 他的 | 办公室 | , |

他说他会立即回信到他的办公室。

[ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] .

| and | tell | some | one | there | to | look | after | the | old | woodchopper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 一些 | 一 | 那里 | 到 | 看 | 后 | 这 | 老的 | 伐木工 | . |

并告诉那里的人照顾好那位老伐木工。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [nuːz] [frʌm; frəm]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ?

| " | Is | there | any | other | news | from | Lakeport | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 其他 | 消息 | 从 | 莱克波特 | ? |

“莱克波特还有其他消息吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

| " | Mrs | . | Bobbsey | asked | her | husband | at | the | restaurant | dinner | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲍勃西 | 问 | 她 | 丈夫 | 在 | 这 | 餐厅 | 晚餐 | 桌子 | , |

“鲍勃西太太在餐厅餐桌上问她丈夫，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| while | the | children | were | busy | talking | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 孩子们 | 是 | 忙碌的 | 说 | 之中 | 他们自己 | . |

孩子们正忙着互相交谈。

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

| " | No | , | not | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 很多 | . |

“不，不多。”

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| Everything | is | all | right | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 我 | 相信 | . |

我相信一切都会好起来的。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [b\\ːt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| I | have | some | news | for | you | , | though | , | Bert | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 消息 | 为了 | 你 | , | 尽管 | , | 伯特 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

“不过，我有些消息要告诉你，伯特，”他继续说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊldər] [sʌn] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| as | his | older | son | glanced | across | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 老 | 儿子 | 瞥了一眼 | 穿过 | 这 | 桌子 | . |

他的大儿子瞥了一眼桌子对面。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

" [b\\ːt] ['kwestʃənd] .

| " | Bert | questioned | . |
|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 被质问 | . |

伯特问道。

" [dɪd] ['tɑːmi] ['tɑːd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][bɜːrd] ? "

| " | Did | Tommy | Todd | go | through | the | ice | in | the | Bird | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 汤米 | 托德 | 去 | 通过 | 这 | 冰 | 在 | 这 | 鸟 | ? | " |

“汤米·托德是不是开着‘鸟号’坠入冰窟了？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .

| " | No | , | but | it | has | to | do | with | the | ice | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 它 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 冰 | - | 船 | . |

“不，但这与冰船有关。”

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːn] [leɪk] - , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['betər] , [hiː; hi] [wʌn] . "

| He | went | in | a | race | in | her | on | Lake | Metoka | , | and | , | what | is | better | , | he | won | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 一个 | 种族 | 在 | 她 | 在 | 湖 | - | , | 和 | , | 什么 | 是 | 更好的 | , | 他 | 韩元 | . | " |

他驾驶着她在梅托卡湖上参加比赛，更棒的是，他赢了。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['tɑːd] ! " [kraɪd] [bɪ\\ːt] ,

| " | Hurray | for | Tommy | Todd | ! | " | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 为了 | 汤米 | 托德 | ! | " | 哭 | 伯特 | , |

“汤米·托德万岁！”伯特喊道。

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['pɜːsənz] [æt; ət] ['ʌðər] [ teiblz ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [smaɪld] ,

| so | loudly | that | persons | at | other | tables | in | the | store | dining | room | looked | over | and | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高声 | 那 | 人 | 在 | 其他 | 表格 | 在 | 这 | 店铺 | 用餐 | 房间 | 看起来 | 超过 | 和 | 微笑 | , |

声音大到连餐厅里其他桌的人都转头看了过来，笑了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [bɜːrts] [ɪrz] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] .

| at | which | Bert's | ears | became | very | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 伯特的 | 耳朵 | 成为 | 非常 | 红色的 | . |

这时，伯特的耳朵变得通红。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | Did | you | hear | anything | of | my | friends | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 任何事物 | 的 | 我的 | 朋友们 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“你有没有听到我朋友们的消息？”楠问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| " | No | , | my | dear | , | " | answered | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 回答 | 她 | 父亲 | . |

“不，亲爱的，”她父亲回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][b\\:t][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| " | And | the | reason | I | happened | to | have | news | for | Bert | was | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 原因 | 我 | 发生 | 到 | 有 | 消息 | 为了 | 伯特 | 曾是 | 因为 |

['tɑːmiːz] ['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætərz] ,

| Tommy's | father | wrote | to | me | about | some | business | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米的 | 父亲 | 写道 | 到 | 我 | 关于 | 一些 | 商业 | 事情 | , |

“我之所以碰巧有消息要告诉伯特，是因为汤米的父亲写信给我，谈到了一些生意上的事情。”

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [hɪm'self] .

| and | Tommy | slipped | in | a | little | note | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤米 | 滑倒了 | 在 | 一个 | 小的 | 笔记 | 他自己 | . |

汤米还偷偷塞了一张小纸条进去。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [b\\:t] .

| Here | it | is | , | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | , | 伯特 | . |

给你，伯特。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ,

| " | It | was | just | a | little | letter | telling | about | the | ice | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 信 | 讲述 | 关于 | 这 | 冰 | - | 船 | , |

“那只是一封讲述冰船情况的小信，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [bɜːt] [wʊd] [suːn] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| and | Tommy | expressed | the | wish | that | Bert | would | soon | come | home | to | help | sail | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤米 | 表达 | 这 | 希望 | 那 | 伯特 | 会 | 很快 | 来 | 家 | 到 | 帮助 | 帆 | 它 |

[ɪn] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

| in | other | races | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 种族 | . |

汤米表示希望伯特能尽快回家，帮助他参加其他比赛。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , " [sed] [b\\:t] ,

| " | I'd | like | to | be | back | in | Lakeport | , | " | said | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 后退 | 在 | 莱克波特 | , | " | 说 | 伯特 | , |

“我想回到莱克波特，”伯特说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] .

| " | but | we're | having | such | a | good | time | here | in | New | York | I | don't | want | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 时间 | 这里 | 在 | 新的 | 约克 | 我 | 不 | 想 | 到 | 离开 | . |

“但是我们在纽约玩得太开心了，我不想离开。”

[ges] [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['tɑːmi] [soʊ] .

| Guess | I'll | write | and | tell | Tommy | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 患病的 | 写 | 和 | 告诉 | 汤米 | 所以 | . |

看来我得写信告诉汤米了。

" ['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['(h)wipl] [ʃoʊd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['lædi] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [stɔːr] ,

| " | After | dinner | Mr | . | Whipple | showed | the | Bobbseys | - | and | Laddie | about | the | big | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | 先生 | . | 惠普尔 | 显示 | 这 | - | | 和 | 拉迪 | 关于 | 这 | 大的 | 店铺 | , |

晚饭后，惠普尔先生带着鲍勃西一家和拉迪参观了大商店。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɪft][tuː; tə] [teɪk]

| and | each | of | the | children | was | allowed | to | pick | out | a | simple | gift | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 这 | 孩子们 | 曾是 | 允许 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 简单的 | 礼物 | 到 | 拿 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

每个孩子都可以挑选一份简单的礼物带回家。

[næn; nɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪbən] ; [b\\ːt] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] ;

| **Nan** | **took** | **a** | **pretty** | **ribbon** | **;** | **Bert** | **a** | **book** | **he** | **had** | **long** | **wanted** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 采取 | 一个 | 漂亮的 | 丝带 | ; | 伯特 | 一个 | 书 | 他 | 有 | 长的 | 通缉 | ; |

南拿了一条漂亮的丝带；伯特拿了他一直想要的一本书；

['flɔːsi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

| **Flossie** | **a** | **piece** | **of** | **silk** | **to** | **make** | **a** | **dress** | **for** | **her** | **doll** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 一个 | 片 | 的 | 丝绸 | 到 | 制作 | 一个 | 裙子 | 为了 | 她 | 玩具娃娃 | , |

弗洛西拿了一块丝绸，准备给她的娃娃做件衣服。

[ænd; ənd] ['fredi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊz][kɑːrt] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

| **and** | **Freddie** | **saw** | **in** | **the** | **toy** | **department** | **a** | **little** | **hose** | **cart** | **which** | **,** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 锯 | 在 | 这 | 玩具 | 部门 | 一个 | 小的 | 软管 | 大车 | 哪个 | , | 他 | 说 | , |

弗雷迪在玩具区看到了一辆小水管车，他说：

[wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

| **was** | **just** | **what** | **he** | **wanted** | **to** | **go** | **with** | **his** | **engine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | 和 | 他的 | 引擎 | . |

这正是他想要与他的发动机匹配的。

['mɪstər] . ['(h)wipl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fredi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

| **Mr** | **.** | **Whipple** | **gave** | **it** | **to** | **Freddie** | **,** | **who** | **was** | **very** | **much** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 惠普尔 | 给予 | 它 | 到 | 弗雷迪 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 很多 | 高兴 | . |

惠普尔先生把它送给了弗雷迪，弗雷迪非常高兴。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['lædi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] , [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ə; eɪ]

| **For** | **his** | **present** | **from** | **his** | **uncle** | **,** | **Laddie** | **picked** | **out** | **a** | **little** | **gun** | **,** | **which** | **shot** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 展示 | 从 | 他的 | 叔叔 | , | 拉迪 | 挑选 | 出去 | 一个 | 小的 | 枪 | , | 哪个 | 射击 | 一个 |

[kɔːrk] .

| **cork** | **.** |
|---|---|
| 软木 | . |

拉迪从叔叔那里挑选了一把小枪作为礼物，这把枪可以发射软木塞。

" [aɪ] [kɑːnt] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] .

| **"** | **I** | **can't** | **break** | **any** | **of** | **the** | **hotel** | **windows** | **with** | **this** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **his** | **aunt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 休息 | 任何 | 的 | 这 | 酒店 | 视窗 | 和 | 这 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 阿姨 | . |

“我用这个不可能打破酒店的任何窗户，”他对姑姑说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [breɪk] ['eni] ['wɪndoʊz] ? " [æskt] ['flɔːsi] , ['ræðər] [sər'praɪzd] .

| **"** | **Did** | **you** | **ever** | **break** | **any** | **windows** | **?** | **"** | **asked** | **Flossie** | **,** | **rather** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 休息 | 任何 | 视窗 | ? | " | 问 | 弗洛西 | , | 相当 | 惊讶 | . |

“你有没有打破过窗户？”弗洛西颇为惊讶地问道。

" [wʌns] .

| **"** | **Once** | **.** |
|---|---|---|
| " | 一次 | . |

“一次。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kænən] [ðæt] [ʃɑːt] ['wʊd(ə)n] [bɔːlz] .

| **I** | **had** | **a** | **little** | **wooden** | **cannon** | **that** | **shot** | **wooden** | **balls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 木制的 | 大炮 | 那 | 射击 | 木制的 | 球 | . |

我有一个能发射木球的小木制大炮。

[aɪ] [ʃɑːt] [wʌn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][bɔːl] [hɪt]

| **I** | **shot** | **one** | **right** | **through** | **the** | **window** | **of** | **our** | **parlor** | **,** | **and** | **the** | **next** | **ball** | **hit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 射击 | 一 | 正确的 | 通过 | 这 | 窗户 | 的 | 我们的 | 客厅 | , | 和 | 这 | 下一个 | 球 | 打 |

[dʒɔːrdʒ] ,

| **George** | **,** |
|---|---|
| 乔治 | , |

我一枪打穿了我们客厅的窗户，下一枪打中了乔治。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] . "

| the | elevator | boy | , | who | was | coming | in | with | a | telegram | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 男生 | , | WHO | 曾是 | 未来 | 在 | 和 | 一个 | 电报 | . | " |

电梯男孩拿着电报进来了。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kænən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] .

| " | And | after | that | I | had | to | take | the | cannon | away | from | him | , | " | said | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 那 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 大炮 | 离开 | 从 | 他 | , | " | 说 | 太太 | . |

['(h)wipl] ,

| Whipple | , |
|---|---|
| 惠普尔 | , |

“之后我不得不从他手里夺走那门大炮，”惠普尔夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| with | a | smile | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | . |

面带微笑。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɔːrk] [pɑːp] - [gʌn] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| " | But | I | think | the | cork | pop | - | gun | will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 这 | 软木 | 流行音乐 | - | 枪 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

但我认为软木塞玩具枪应该没问题。

" ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

| " | Never | had | the | Bobbsey | twins | had | as | much | fun | as | they | did | the | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 有 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 作为 | 他们 | 做过 | 这 | 天 | 的 |

[ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [stɔːr] .

| their | visit | to | Mr | . | Whipple's | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 访问 | 到 | 先生 | . | 惠普尔 | 店铺 | . |

“鲍勃西双胞胎从来没有像去惠普尔先生的商店那天那样玩得那么开心过。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ 'staːtiŋ ] [bæk] [hoʊm] .

| They | were | sorry | when | the | late | afternoon | gave | the | signal | for | starting | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 对不起 | 什么时候 | 这 | 晚的 | 下午 | 给予 | 这 | 信号 | 为了 | 开始 | 后退 | 家 | . |

当傍晚时分，他们不得不启程回家时，他们感到很遗憾。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [b\\ːt] [tuː; tə][næn; nɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

| " | But | we'll | have | fun | to | - | morrow | , | " | said | Bert | to | Nan | , | as | they | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 有 | 乐趣 | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 伯特 | 到 | 楠 | , | 作为 | 他们 | 达到 |

[ðer; ðər][hoʊ'tel] .

| their | hotel | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 酒店 | . |

“但我们明天会玩得很开心，”伯特和南到达酒店时，伯特对南说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

| " | How | do | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? |

“你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" - [kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] ['dædi] [tel] ['mʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][brɑːŋks][pɑːrk]

| " | ' | Cause | I | heard | Daddy | tell | Mother | he | was | going | to | take | us | to | Bronx | Park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 我 | 听到 | 爸爸 | 告诉 | 母亲 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 我们 | 到 | 布朗克斯 | 公园 |

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

| to | see | the | animals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 动物 | . | " |

“因为我听到爸爸告诉妈妈他要带我们去布朗克斯公园看动物。”

" [oʊ] , [wɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ? " [kraɪd] ['flɔːsi] , [huː] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər]
" Oh , will we see the monkeys ? " cried Flossie , who heard what her older brother
" 哦 , 将要 我们 看 这 猴子 ? " 哭 弗洛西 , WHO 听到 什么 她 老 兄弟
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

“哦，我们能看到猴子吗？”弗洛西听到哥哥的话后喊道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [soʊ] [aɪv] [riːd] , " [went] [ɑːn] [b\\ːt] , " [bɪg]
" Well , there are plenty of them there , so I've read , " went on Bert , " Big
" 出色地 , 那里 是 很多 的 他们 那里 , 所以 我已经 读 , " 去 在 伯特 , " 大的
[wʌnz] , [tuː] . "
ones , too . "
一个 , 也 . "

“嗯，我听说那里有很多，”伯特继续说道，“而且还有很大的。”

" [aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [best] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [pʊl] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" I like little monkeys best , even if one did pull my hat to pieces ,
" 我 喜欢 小的 猴子 最好的 , 甚至 如果 一 做过 拉 我的 帽子 到 件 ,

我最喜欢小猴子，即使有一次一只猴子把我的帽子扯碎了。

" [went] [ɑːn] ['flɔːsi] .
" went on Flossie .
" 去 在 弗洛西 .

弗洛西继续说道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] .
" Oh , I wish to - morrow would hurry up and come .
" 哦 , 我 希望 到 - 明天 会 匆忙 向上 和 来 .

“哦，我希望明天快点到来。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['faɪnəli] [dɪd] [kʌm] , ['æftər][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
" To - morrow finally did come , after the Bobbsey twins had gone to bed ,
" 到 - 明天 最后 做过 来 , 后 这 鲍勃西 双胞胎 有 已消失 到 床 ,

“鲍勃西双胞胎睡下之后，明天终于到来了。”

[ðoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
though when it came it was to - day instead of to - morrow .
尽管 什么时候 它 来了 它 曾是 到 - 天 反而 的 到 - 明天 .

虽然事情发生的日期是今天而不是明天。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But that's the way it always happens , doesn't it ?
但 那就是 这 方式 它 总是 发生 , 不 它 ?

但事情总是这样发展，不是吗?

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][brɑːŋks] ! " [kraɪd] [b\\ːt] [æz; əz] ,
" All aboard for the Bronx ! " cried Bert as ,
" 全部 船上 为了 这 布朗克斯 ! " 哭 伯特 作为 ,

“全体登车前往布朗克斯！”伯特喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [treɪn]
with his sisters and brother he followed Mr . Bobbsey into the subway train
和 他的 姐妹 和 兄弟 他 随后 先生 . 鲍勃西 进入 这 地铁 火车
[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][pɑːrk] .
that would take them to the big animal park .
那 会 拿 他们 到 这 大的 动物 公园 .

他和他的兄弟姐妹跟着鲍勃西先生坐上了地铁，地铁将带他们去往大型动物园。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] .
If ever you are in New York , I hope you will go to see this place .
如果 曾经 你 是 在 新的 约克 , 我 希望 你 将要 去 到 看 这 地方 .

如果你有机会去纽约，我希望你能去看看这个地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ænd; ənd]

| There | are | many | strange | animals | in | it | , | and | it | has | beautiful | birds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 奇怪的 | 动物 | 在 | 它 | , | 和 | 它 | 有 | 美丽的 | 鸟类 | 和 |

[ 'gaːdnz ] ['ɔːlsoʊ] .

| gardens | also | . |
|---|---|---|
| 花园 | 还 | . |

那里有很多奇特的动物，还有美丽的鸟类和花园。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] ,

| Of | course | , | when | the | Bobbsey | twins | went | it | was | in | Winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 什么时候 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 去 | 它 | 曾是 | 在 | 冬天 | , |

当然，鲍勃西双胞胎去的时候是在冬天。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

| and | most | of | the | animals | had | to | be | kept | shut | up | in | their | cages | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 动物 | 有 | 到 | 是 | 保留 | 关闭 | 向上 | 在 | 他们的 | 笼子 | 在 | 这 |

[wɔːrm] ['haʊzɪz] .

| warm | houses | . |
|---|---|---|
| 温暖的 | 房屋 | . |

大多数动物都被关在温暖的笼子里。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] , ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] ,

| Some | , | however | , | like | the | deer | , | buffalo | and | other | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 然而 | , | 喜欢 | 这 | 鹿 | , | 水牛 | 和 | 其他 | 牛 | , |

然而，有些动物，例如鹿、野牛和其他牛类，

[kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] ['iːv(ə)n][ɪn][koʊld] ['weðər] .

| could | stay | out | of | doors | even | in | cold | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 停留 | 出去 | 的 | 门 | 甚至 | 在 | 寒冷的 | 天气 | . |

即使在寒冷的天气里也能待在户外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] ,

| There | were | so | many | things | to | see | , | even | though | it | was | Winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 到 | 看 | , | 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 | 冬天 | , |

即使是冬天，也有很多东西可以看。

[wen] [ðə; ði][pɑːrk][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɪts] [p'rɪtɪɪst] ,

| when | the | park | is | not | at | its | prettiest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公园 | 是 | 不是 | 在 | 它是 | 最漂亮的 | , |

当公园并非处于最美状态时，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['hɑːrdli] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] .

| that | the | Bobbsey | twins | hardly | knew | where | to | look | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 几乎 | 知道 | 在哪里 | 到 | 看 | 第一的 | . |

鲍勃西双胞胎几乎不知道该先看哪里。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]

| Flossie | and | Freddie | were | anxious | to | get | to | the | house | where | the | monkeys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 猴子 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

弗洛西和弗雷迪急切地想去猴子们所在的房子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz][wɜːr; wər] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌni] ,

| Some | of | the | larger | ones | were | uglier | than | they | were | funny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 更大的 | 一个 | 是 | 更丑 | 比 | 他们 | 是 | 有趣的 | , |

有些个头较大的家伙，丑陋之处远大于滑稽之处。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv]

| and | in | front | of | the | cages | were | many | persons | who | never | seemed | to | tire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 笼子 | 是 | 许多 | 人 | WHO | 绝不 | 似乎 | 到 | 胎 | 的 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [trɪks] [ðə; ði] " [fɔːr] - ['hændɪd] " ['ænɪmlz] [pleɪd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| looking | at | the | queer | tricks | the | " | four | - | handed | " | animals | played | on | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 酷儿 | 技巧 | 这 | " | 四 | - | 递交 | " | 动物 | 玩 | 在 | 每个 | 其他 | . |

笼子前站着许多人，他们似乎永远不会厌倦观看这些“四爪”动物互相表演的奇特把戏。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd] [faɪv] [hændz] ,

| You | might | say | a | monkey | had | five | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 说 | 一个 | 猴 | 有 | 五 | 双手 | , |

你可以说猴子有五只手，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [teɪlz] ['sɜːrt(ə)nli] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [pɔːz]

| for | those | that | have | tails | certainly | use | them | as | much | as | they | do | their | paws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 那 | 有 | 尾巴 | 当然 | 使用 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 做 | 他们的 | 爪子 |

.

:

.

对于那些有尾巴的生物来说，它们使用尾巴的频率肯定和使用爪子一样高。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [bɪg] ['mʌŋki] ,

| " | Oh | , | look | at | that | one | big | monkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | 在 | 那 | 一 | 大的 | 猴 | , |

“哦，看那只大猴子！”

['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [hoʊm]

| chewing | a | straw | just | like | some | of | the | men | in | front | of | the | hotel | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 一个 | 稻草 | 只是 | 喜欢 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | 在 | 家 |

[tʃuː] ['tuːθˌpɪks] ,

| chew | toothpicks | , |
|---|---|---|
| 嚼 | 牙签 | , |

就像一些在酒店门口嚼牙签的男人一样，嚼着吸管。

" [sed] [næn; nɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

| " | said | Nan | , | pointing | to | a | chimpanzee | crouched | in | a | corner | of | his | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 楠 | , | 指向 | 到 | 一个 | 黑猩猩 | 蹲着 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 他的 | 笼 | . |

“南说着，指着一只蜷缩在笼子角落里的黑猩猩。”

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['θɔːtfəli] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

| He | did | , | indeed | , | look | like | a | little | old | man | thoughtfully | chewing | on | a | toothpick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | , | 的确 | , | 看 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 老的 | 男人 | 深思熟虑 | 咀嚼 | 在 | 一个 | 牙签 | . |

他看起来确实像个若有所思的老头，正嚼着牙签。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði]

| And | he | was | so | natural | , | and | so | much | in | earnest | about | it | , | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 自然的 | , | 和 | 所以 | 很多 | 在 | 认真 | 关于 | 它 | , | 那 | 这 |

['bɑːbsiː] [twɪnz] ,

| Bobbsey | twins | , |
|---|---|---|
| 鲍勃西 | 双胞胎 | , |

他表现得如此自然，又如此认真，以至于鲍勃西双胞胎……

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

| all | four | of | them | , | burst | out | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 四 | 的 | 他们 | , | 爆裂 | 出去 | 笑 | . |

他们四个人都哈哈大笑起来。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

| This | seemed | to | surprise | the | chimpanzee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 惊喜 | 这 | 黑猩猩 | . |

这似乎让黑猩猩感到惊讶。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ baːz ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋgər] ,

| He | darted | toward | the | front | bars | of | his | cage | , | shook | them | , | as | if | in | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞镖 | 朝向 | 这 | 正面 | 酒吧 | 的 | 他的 | 笼 | , | 摇晃 | 他们 | , | 作为 | 如果 | 在 | 愤怒 | , |

他猛地冲向笼子的前栏杆，用力摇晃，仿佛很生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| and | then | ran | into | a | corner | , | turning | his | back | on | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑 | 进入 | 一个 | 角落 | , | 转弯 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 人们 | . |

然后他跑到角落里，背对着众人。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Just | like | a | spoiled | child | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 喜欢 | 一个 | 被宠坏了 | 孩子 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“简直就像个被宠坏的孩子，”鲍勃西太太说。

" [wel] , [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [nekst] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | Well | , | where | shall | we | go | next | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 在哪里 | 将 | 我们 | 去 | 下一个 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“那么，我们接下来去哪儿呢？”鲍勃西先生问道。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [trɪp] ,

| for | whenever | he | and | his | wife | took | the | children | on | a | little | pleasure | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每当 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 采取 | 这 | 孩子们 | 在 | 一个 | 小的 | 乐趣 | 旅行 | , |

每当他和妻子带着孩子们出去短途旅行时，

[ðə; ði] ['perənts] [ə'laʊd] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [siː] ,

| the | parents | allowed | the | twins | to | choose | their | own | places | to | go | , | and | what | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 允许 | 这 | 双胞胎 | 到 | 选择 | 他们的 | 自己的 | 地方 | 到 | 去 | , | 和 | 什么 | 到 | 看 | , |

父母允许双胞胎自己选择去哪里玩，看什么。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

| as | long | as | it | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

只要一切都还好就行。

" [lets] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ 'elifənts ] , " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Let's | go | to | see | the | elephants | , | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 到 | 看 | 这 | 大象 | , | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“我们去看大象吧！”弗雷迪喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [sɪns] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] . "

| " | I | haven't | seen | any | since | we | went | to | the | circus | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 已见 | 任何 | 自从 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 马戏团 | . | " |

“自从我们去看马戏之后，我就再也没见过它们了。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [fiːd] - [ɪm] ['piːnʌts] ! " ['ædɪd] ['flɔːsi] .

| " | I | want | to | see | ' | em | too | , | and | feed | ' | em | peanuts | ! | " | added | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | - | 呃 | 也 | , | 和 | 喂养 | - | 呃 | 花生 | ! | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“我也想看看它们，喂它们花生！”弗洛西补充道。

" [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | No | one | is | allowed | to | feed | the | animals | in | the | park | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 是 | 允许 | 到 | 喂养 | 这 | 动物 | 在 | 这 | 公园 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“任何人都不允许在公园里喂动物，”鲍勃西先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

| " | It | isn't | good | for | them | to | be | eating | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 好的 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 吃 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

“他们一直吃东西对身体不好。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːd]

| and | I | suppose | an | elephant | would | keep | on | eating | peanuts | as | long | as | you'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 一个 | 大象 | 会 | 保持 | 在 | 吃 | 花生 | 作为 | 长的 | 作为 | 你会 |

[fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| feed | them | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 他们 | 到 | 他 | . |

我想，只要你喂它花生，大象就会一直吃下去。

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːfər] [ðə; ði][bɪg] ['ænɪmlz] ['eniθɪŋ] .

| So | we | can't | offer | the | big | animals | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不能 | 提供 | 这 | 大的 | 动物 | 任何事物 | . |

所以我们无法为大型动物提供任何东西。

[ðeɪ] [get] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| They | get | all | that | is | really | good | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 全部 | 那 | 是 | 真的 | 好的 | 为了 | 他们 | . |

他们得到了所有对他们真正有益的东西。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ði] [ 'elifənts ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [haʊs] ,

| " | As | it | was | cold | , | the | elephants | were | all | inside | the | big | elephant | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 这 | 大象 | 是 | 全部 | 里面 | 这 | 大的 | 大象 | 房子 | , |

“因为天气冷，所有的大象都待在象舍里。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sevrəl] ['keɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hevi] ['aɪərn][ baːz ] , [set] [waɪd]

| with | its | several | cages | , | in | the | front | of | which | were | heavy | iron | bars | , | set | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一些 | 笼子 | , | 在 | 这 | 正面 | 的 | 哪个 | 是 | 重的 | 铁 | 酒吧 | , | 放 | 宽的 |

[ə'pɑːrt] .

| apart | . |
|---|---|
| 除 | . |

它有好几个笼子，笼子前面是粗重的铁栅栏，栅栏之间间隔很宽。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ 'elifənts ] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | They | are | close | enough | together | to | keep | the | elephants | in | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 关闭 | 足够的 | 一起 | 到 | 保持 | 这 | 大象 | 在 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“它们之间的距离足够近，可以把大象圈在里面，”鲍勃西先生说。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðiːz] [ baːz ] , " [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [maɪt] [get]

| when | his | wife | pointed | out | these | bars | , | " | though | I | suppose | some | animals | might | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 妻子 | 尖 | 出去 | 这些 | 酒吧 | , | " | 尽管 | 我 | 认为 | 一些 | 动物 | 可能 | 得到 |

[aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

| out | between | them | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 之间 | 他们 | . | " |

当他的妻子指出这些栅栏时，他说：“不过我想有些动物可能会从栅栏缝隙里钻出来。”

" [hwjuː] !

| " | Whew | ! |
|---|---|---|
| " | 呼！ | ! |

呼！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] ! " [kraɪd] ['fredi] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz]

| they | are | big | ! | " | cried | Freddie | , | when | he | stood | close | in | front | of | one | of | the | cages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大的 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 什么时候 | 他 | 站立 | 关闭 | 在 | 正面 | 的 | 一 | 的 | 这 | 笼子 |

,

| , |
|---|
| , |

“它们好大啊！”弗雷迪站在其中一个笼子前喊道。

[ɔːr][denz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ baːz ] .

| or | dens | , | and | saw | the | elephant | swaying | to | and | fro | back | of | the | iron | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 巢穴 | , | 和 | 锯 | 这 | 大象 | 摇晃 | 到 | 和 | 弗 | 后退 | 的 | 这 | 铁 | 酒吧 | . |

或者洞穴，看到大象在铁栏杆后摇来摇去。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "

| " | I | wouldn't | like | one | like | him | to | step | on | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 喜欢 | 一 | 喜欢 | 他 | 到 | 步 | 在 | 我 | . | " |

“我可不想被他那样的人踩在脚下。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [læft] [b\\:t] .

| " | I | should | say | not | ! | " | laughed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! | " | 笑了 | 伯特 | . |

“我倒觉得不是！”伯特笑着说。

" ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['elɪfənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] .

| " | Even | a | baby | elephant | would | be | too | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 一个 | 婴儿 | 大象 | 会 | 是 | 也 | 重的 | . |

“即使是一头小象也太重了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| Look | at | this | one | stretch | out | his | trunk | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 一 | 拉紧 | 出去 | 他的 | 树干 | 到 | 我们 | . |

瞧瞧这只大象，它把鼻子伸向我们。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [ges] !

| He | wants | something | to | eat | , | I | guess | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 某物 | 到 | 吃 | , | 我 | 猜测 | ! |

我猜他想吃点东西！

" [ðə; ðiː] [bɪg] ['elɪfənt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [huːz] [bɑːrd] [keɪdʒ] [ðə; ðiː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [stʊd] ,

| " | The | big | elephant | , | in | front | of | whose | barred | cage | the | Bobbsey | twins | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 大象 | , | 在 | 正面 | 的 | 谁 | 禁止 | 笼 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 站立 | , |

“那头大象，鲍勃西双胞胎就站在它被铁笼围住的前面，

[dɪd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| did | seem | to | be | begging | for | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 似乎 | 到 | 是 | 乞讨 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | . |

它看起来确实像是在乞求吃点东西。

['flɔːsi] [hæd; həd] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [hoʊ'tel] [ə; eɪ] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['weɪtər]

| Flossie | had | carried | from | the | hotel | a | rosy | - | cheeked | apple | , | which | the | waiter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 有 | 携带 | 从 | 这 | 酒店 | 一个 | 红润 | - | 脸颊 | 苹果 | , | 哪个 | 这 | 服务员 |

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['brekfəst] .

| had | given | her | at | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 她 | 在 | 早餐 | . |

弗洛西从酒店带回了一个红扑扑的苹果，那是服务员在早餐时送给她的。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɑːrk] ,

| Not | wanting | to | eat | it | , | she | carried | it | with | her | to | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 想要 | 到 | 吃 | 它 | , | 她 | 携带 | 它 | 和 | 她 | 到 | 这 | 公园 | , |

她不想吃，就把它带到了公园。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

| and | had | it | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 在 | 她 | 手 | . |

她手里拿着它。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]

| Now | , | for | some | reason | or | other | , | probably | without | thinking | , | she | held | it | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 一些 | 原因 | 或者 | 其他 | , | 大概 | 没有 | 思维 | , | 她 | 握住 | 它 | 出去 | 到 |

[ðə; ðiː] ['elɪfənt] .

| the | elephant | . |
|---|---|---|
| 这 | 大象 | . |

现在，不知何故，她可能没经过思考，就把东西递给了大象。

[ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['flɔ:si] .

| The | big | animal | saw | what | she | was | doing | and | turned | toward | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 动物 | 锯 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | 和 | 转向 | 朝向 | 弗洛西 | . |

那只大动物看到了她正在做的事情，便转向了弗洛西。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fi:d] [ðə; ði] ['elɪfənt] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| " | Oh | , | you | mustn't | feed | the | elephant | ! | " | cried | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不得 | 喂养 | 这 | 大象 | ! | " | 哭 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“哦，你不能喂大象！”鲍勃西太太喊道。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] . "

| " | It's | against | the | rules | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 反对 | 这 | 规则 | . | " |

“这违反规定。”

" [aɪm][nɑ:t] ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , " ['flɔ:si] ['ænsər] .

| " | I'm | not | feeding | him | , | Mother | , | " | Flossie | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 喂养 | 他 | , | 母亲 | , | " | 弗洛西 | 回答 | . |

“妈妈，我不喂他。”弗洛西回答道。

" [aɪm][dʒʌst] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm] [smel] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | I'm | just | lettin | ' | him | smell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 莱廷 | - | 他 | 闻 | 它 | . |

“我只是让他闻闻。”

[ˌaɪ 'ti:] [smelz] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] !

| It | smells | awful | good | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 气味 | 可怕 | 好的 | ! |

闻起来好香啊！

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['æp(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm] [flɔsi:z] [hænd][ænd; ənd] [roʊld] [ɔ:r] [baʊnst]
[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛləfənts] [keɪdʒ] ,

| " | And | just | then | the | apple | slipped | from | Flossie's | hand | and | rolled | or | bounced | straight | into | the | elephant's | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 然后 | 这 | 苹果 | 滑倒了 | 从 | 弗洛西的 | 手 | 和 | 滚动 | 或者 | 弹跳 | 直的 | 进入 | 这 | 大象的 | 笼 | , |

就在这时，苹果从弗洛西手中滑落，滚进或弹进大象的笼子里。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪərn][ ba:z ] .

| between | the | iron | bars | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 铁 | 酒吧 | . |

在铁栏杆之间。

" [oʊ] , [maɪ] [naɪs] ['æp(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

| " | Oh | , | my | nice | apple | ! | " | cried | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 好的 | 苹果 | ! | " | 哭 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

“哦，我漂亮的苹果！”小女孩喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɔ:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [reɪl] ,

| and | before | any | one | could | stop | her | she | had | crawled | under | the | front | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 停止 | 她 | 她 | 有 | 爬行 | 在下面 | 这 | 正面 | 轨 | , |

还没等任何人阻止她，她就从前栏杆下面爬了过去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ ba:z ] .

| and | had | run | in | between | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 跑步 | 在 | 之间 | 这 | 酒吧 | . |

他从栏杆间跑了过去。

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [ræn] ['flɔ:si] ['æftər][hɜ:r; hər]['æp(ə)l] .

| Right | into | the | cage | of | the | big | elephant | ran | Flossie | after | her | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 进入 | 这 | 笼 | 的 | 这 | 大的 | 大象 | 跑 | 弗洛西 | 后 | 她 | 苹果 | . |

弗洛西追着苹果跑进了大象的笼子里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XVII**
章 十七

第十七章

[kɔːld] [hoʊm]
**CALLED** **HOME**
称为 家

家

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**For** **a** **moment** **Mr** **.** **Bobbsey** **,** **as** **well** **as** **his** **wife** **,**
为了 一个 片刻 先生 . 鲍勃西 , 作为 出色地 作为 他的 妻子 ,

鲍勃西先生和他的妻子，有那么一会儿，

[wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] ['flɔːsi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː]
**was** **so** **surprised** **at** **what** **Flossie** **had** **done** **that** **neither** **could** **say** **or** **do**
曾是 所以 惊讶 在 什么 弗洛西 有 完毕 那 两者都不 可以 说 或者 做
['eniθɪŋ] .
**anything** **.**
任何事物 .

弗洛西的举动让两人都大吃一惊，以至于他们都说不出话来，也做不了什么。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['æp(ə)l]
**They** **just** **stood** **and** **looked** **at** **the** **little** **girl** **who** **was** **walking** **toward** **the** **apple**
他们 只是 站立 和 看起来 在 这 小的 女孩 WHO 曾是 步行 朝向 这 苹果
,
**,**
,

他们只是站在那里，看着那个走向苹果的小女孩。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .
**which** **lay** **in** **the** **straw** **just** **in** **front** **of** **the** **big** **elephant** **.**
哪个 躺 在 这 稻草 只是 在 正面 的 这 大的 大象 .

它就躺在大象面前的稻草堆里。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] , [haʊ'evər] ,
**Nan** **and** **Bert** **,** **however** **,**
楠 和 伯特 , 然而 ,

然而，南和伯特

[tə'geðər] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [b\\:t] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
**together** **gave** **a** **cry** **of** **fear** **and** **Bert** **made** **a** **jump** **as** **though** **he** **intended**
一起 给予 一个 哭 的 害怕 和 伯特 制成 一个 跳 作为 尽管 他 故意的
[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛləfənts] [keɪdʒ] ,
**to** **go** **into** **the** **elephant's** **cage** **,**
到 去 进入 这 大象的 笼 ,

他们一起发出了一声恐惧的叫喊，伯特猛地跳了起来，好像要跳进大象笼子里似的。

['ɔːlsoʊ] .
**also** **.**
还 .

还。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
**His** **father** **,** **however** **,** **stepped** **in** **front** **of** **him** **,** **and** **said** **quietly** **:**
他的 父亲 , 然而 , 步 在 正面 的 他 , 和 说 悄悄 :

然而，他的父亲挡在他面前，平静地说：

" [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
**"** **One** **child** **in** **there** **is** **enough** **at** **a** **time** **.**
" 一 孩子 在 那里 是 足够的 在 一个 时间 .

“一次只让一个孩子待在那里就够了。”

[aɪl] [get] ['flɔːsi] !
**I'll get Flossie !**
患病的 得到 弗洛西 !

我去叫弗洛西!

" [ænd; ənd] ['flɔːsi] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɪf] ['deɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
**" And Flossie , not at all thinking of danger , if danger there was ,**
" 和 弗洛西 , 不是 在 全部 思维 的 危险 , 如果 危险 那里 曾是 ,

“而弗洛西，完全没有想到危险，即便真的有危险的话。”

[kept] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['æp(ə)l] .
**kept going on to get her apple .**
保留 去 在 到 得到 她 苹果 .

她继续往前走，直到拿到苹果。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
**The elephant , as it happened ,**
这 大象 , 作为 它 发生 ,

事情是这样的，那头大象.....

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [baɪ][wʌn][leg][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
**was chained by one leg to a heavy iron ring in the side of his cage ,**
曾是 连锁 经过 一 腿 到 一个 重的 铁 戒指 在 这 边 的 他的 笼 ,

他的一条腿被铁链锁在笼子侧面一个沉重的铁环上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
**and he could move only a short distance .**
和 他 可以 移动 仅有的 一个 短的 距离 .

他只能移动很短的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz]
**But he was so anxious to get the apple that he stretched his legs as**
但 他 曾是 所以 焦虑的 到 得到 这 苹果 那 他 拉伸 他的 腿 作为
[fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
**far as he could ,**
远的 作为 他 可以 ,

但他太想拿到苹果了，于是拼命伸长腿。

['pʊlɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
**pulling hard on the chain , and then he stretched out his trunk .**
拉 难的 在 这 链 , 和 然后 他 拉伸 出去 他的 树干 .

他用力拉着链条，然后伸长了鼻子。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌbər] , [ðæt] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [dɪd] ,
**And truly it seemed made of rubber , that elephant's trunk did ,**
和 真的 它 似乎 制成 的 橡皮 , 那 大象的 树干 做过 ,

那头大象的鼻子看起来确实像是橡胶做的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**from the way he stuck it out .**
从 这 方式 他 卡住 它 出去 .

从他坚持下来的方式来看。

[bʌt; bət] , [stretʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,
**But , stretch as he did , the elephant could not quite reach the apple ,**
但 , 拉紧 作为 他 做过 , 这 大象 可以 不是 相当 抵达 这 苹果 ,

但是，无论大象如何伸展身体，它还是够不到苹果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
**which he wanted very much .**
哪个 他 通缉 非常 很多 .

这是他非常想要的。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | No | , | you | mustn't | take | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不得 | 拿 | 它 | ! |

“不，你不能拿！”

" ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Flossie | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 曾是 | 说 | . |

“弗洛西说。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ] ['æp(ə)l] !

| " | You | can't | have | my | apple | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 有 | 我的 | 苹果 | ! |

“你不能拿走我的苹果！”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['elɪfənt] .

| I | was | only | going | to | let | you | smell | it | , | Mr | . | Elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 去 | 到 | 让 | 你 | 闻 | 它 | , | 先生 | . | 大象 | . |

我只是想让你闻闻而已，大象先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['mʌðər] [sez] .

| It | isn't | good | for | you | to | eat | it | , | my | mother | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 好的 | 为了 | 你 | 到 | 吃 | 它 | , | 我的 | 母亲 | 说道 | . |

我妈妈说，吃这个对你不好。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .

| I'll | take | it | back | and | maybe | some | day | I'll | bring | you | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 它 | 后退 | 和 | 或许 | 一些 | 天 | 患病的 | 带来 | 你 | 其他 | . |

我会把它拿回去，也许有一天我会再给你带一个。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [red] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l] ,

| " | By | this | time | Flossie | was | almost | within | reach | of | her | red | - | cheeked | apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 弗洛西 | 曾是 | 几乎 | 之内 | 抵达 | 的 | 她 | 红色的 | - | 脸颊 | 苹果 | , |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

这时，弗洛西几乎已经够得着她那红扑扑的苹果了，但是，

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [trʌŋk] , [wɪtʃ] ,

| what | was | worse | , | she | was | also | almost | within | reach | of | that | trunk | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 更糟 | , | 她 | 曾是 | 还 | 几乎 | 之内 | 抵达 | 的 | 那 | 树干 | , | 哪个 | , |

更糟糕的是，她当时几乎触手可及那个箱子，

[haʊ'evər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [wen] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['piːnʌt] , [wʌz; wəz] ['veri]

| however | soft | and | gentle | it | might | seem | when | picking | up | a | peanut | , | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 柔软的 | 和 | 温和的 | 它 | 可能 | 似乎 | 什么时候 | 挑选 | 向上 | 一个 | 花生 | , | 曾是 | 非常 |

[strɔːŋ] ,

| strong | , |
|---|---|
| 强的 | , |

虽然捡起花生时感觉它柔软轻柔，但实际上它非常强壮。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] — [ðæt] [ɪz] ,

| and | could | squeeze | a | big | man | or | a | little | girl | very | hard | indeed | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 挤 | 一个 | 大的 | 男人 | 或者 | 一个 | 小的 | 女孩 | 非常 | 难的 | 的确 | — | 那 | 是 | , |

而且可以非常用力地挤压一个身材高大的男人或一个小女孩——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| if | the | elephant | was | a | bad | one | and | wanted | to | do | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 大象 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 一 | 和 | 通缉 | 到 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

如果这头大象是一头坏大象，想要做这样的事。

" [oʊ] , ['flɔːsi] !
**" Oh , Flossie !**
" 哦 , 弗洛西 !

“哦，弗洛西！”

[kʌm] [bæk] !
**Come back !**
来 后退 !

回来！

[kʌm] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
**Come back ! " cried Mrs . Bobbsey ,**
来 后退 ! " 哭 太太 . 鲍勃西 ,

“回来！”鲍勃西太太喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**who had been so frightened at first that she could not say a word .**
WHO 有 到过 所以 害怕 在 第一的 那 她 可以 不是 说 一个 单词 .

她起初吓得一句话也说不出来。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['æp(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
**" I want to get my apple , " answered the little girl .**
" 我 想 到 得到 我的 苹果 , " 回答 这 小的 女孩 .

“我想吃我的苹果，”小女孩回答道。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
**" The elephant can't have it !**
" 这 大象 不能 有 它 !

“大象不能拥有它！”

[aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [smel] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I only wanted to let him smell how good it would taste if he could eat it .**
我 仅有的 通缉 到 让 他 闻 如何 好的 它 会 品尝 如果 他 可以 吃 它 .

我只是想让他闻闻，如果他能吃到它，味道会有多好。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [naʊ] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fruːt] ,
**" She was stooping over now , to pick up the fruit ,**
" 她 曾是 弯腰 超过 现在 , 到 挑选 向上 这 水果 ,

她弯下腰去捡水果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['flʌfi] [her] [ɑːn] [flɔsiːz] [hed] .
**and the tip of the long trunk was brushing the fluffy hair on Flossie's head .**
和 这 提示 的 这 长的 树干 曾是 刷牙 这 蓬松的 头发 在 弗洛西的 头 .

长长的树干尖端拂过弗洛西头上蓬松的毛发。

[næn; nɑːn] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [b\\ːt] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'baʊt] ,
**Nan covered her face with her hands , and Bert looked eagerly about ,**
楠 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 伯特 看起来 急切地 关于 ,

楠用双手捂住脸，伯特则急切地四处张望。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] .
**as though for something to throw at the big animal .**
作为 尽管 为了 某物 到 扔 在 这 大的 动物 .

仿佛要找什么东西扔向那头大动物。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [keɪdʒ] ,
**Mr . Bobbsey was climbing over the rail that was in front of the elephant's cage ,**
先生 . 鲍勃西 曾是 攀登 超过 这 轨 那 曾是 在 正面 的 这 大象的 笼 ,

鲍勃西先生正翻越大象笼子前的栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

| and | the | people | around | were | calling | and | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 大约 | 是 | 呼叫 | 和 | 喊叫 | . |

周围的人都在喊叫。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [flɔsiːz] [kəːlz] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

| The | elephant | really | did | have | the | end | of | one | of | Flossie's | curls | on | the | tip | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 真的 | 做过 | 有 | 这 | 结尾 | 的 | 一 | 的 | 弗洛西的 | 卷发 | 在 | 这 | 提示 | 的 |

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

| his | trunk | , |
|---|---|---|
| 他的 | 树干 | , |

那头大象的鼻子尖上真的长着弗洛西的一缕卷发。

[wen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] , [ɔːr]['ænɪm(ə)l] ['treɪnərz] .

| when | along | came | one | of | the | keepers | , | or | animal | trainers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 沿着 | 来了 | 一 | 的 | 这 | 守门员 | , 或者 | | 动物 | 教练 | . |

这时，一位饲养员，或者说动物训练员走了过来。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][wɜːrd] , [ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

| Somebody | had | sent | him | word | , | that | a | little | girl | was | in | one | of | the | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 发送 | 他 | 单词 | , | 那 | 一个 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 在 | 一 | 的 | 这 | 动物 |

['keɪdʒɪz] .

| cages | . |
|---|---|
| 笼子 | . |

有人给他捎信说，有个小女孩被关在其中一个动物笼子里。

[ðə; ði] ['kiːpər] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| The | keeper | knew | right | away | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 知道 | 正确的 | 离开 | 什么 | 到 | 做 | . |

守门员立刻就知道该怎么做了。

" [bæk] , [ 'gændʒiːz ] !

| " | Back | , | Ganges | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | , | 恒河 | ! |

“回来吧，恒河！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .

| " | he | cried | to | the | big | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 到 | 这 | 大的 | 大象 | . |

他向大象哭喊道。

" [get] [bæk] [ðer; ðər] !

| " | Get | back | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 后退 | 那里 | ! |

“回去！”

[bæk] !

| Back | ! |
|---|---|
| 后退 | ! |

后退！

[bæk] !

| Back | ! |
|---|---|
| 后退 | ! |

后退！

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['trʌmpətɪŋ]

| " | The | elephant | raised | his | trunk | high | in | the | air | , | and | made | a | funny | trumpeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大象 | 提高 | 他的 | 树干 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 制成 | 一个 | 有趣的 | 吹号 |

[nɔɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| noise | through | it | , |
|---|---|---|---|
| 噪音 | 通过 | 它 | , |

“大象高高举起鼻子，发出滑稽的鸣叫声，

[æz; əz] [ðoʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg][men][hæd; həd][ɔ:l] [bloʊn] [ðər; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][wʌns] .

| as | though | half | a | dozen | big | men | had | all | blown | their | noses | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一半 | 一个 | 打 | 大的 | 男人 | 有 | 全部 | 吹 | 他们的 | 鼻子 | 在 | 一次 | . |

就好像六个壮汉同时擤了鼻子一样。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ki:pər] [hɪm'self] [went] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ ba:z ] ,

| Then | , | as | the | keeper | himself | went | in | between | the | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 守门员 | 他自己 | 去 | 在 | 之间 | 这 | 酒吧 | , |

然后，当守门员本人走进球门时，

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['sloʊli] [bækt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['klæŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

| the | elephant | slowly | backed | to | the | far | end | , | his | chain | clanking | as | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 缓慢地 | 支持的 | 到 | 这 | 远的 | 结尾 | , | 他的 | 链 | 叮当作响 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | . |

大象缓缓地退到远处，身上的锁链发出叮当作响的声音。

" [ðer; ðər] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

[aɪ][gɑ:t][maɪ]['æp(ə)l] ! " [kraɪd] ['flɔ:si] ,

| I | got | my | apple | ! | " | cried | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 我的 | 苹果 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , |

“我拿到苹果啦！”弗洛西喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] .

| as | she | picked | it | up | from | where | it | had | rolled | in | the | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 挑选 | 它 | 向上 | 从 | 在哪里 | 它 | 有 | 滚动 | 在 | 这 | 稻草 | . |

她把它从稻草堆里捡了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

| And | then | , | before | she | knew | what | was | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 前 | 她 | 知道 | 什么 | 曾是 | 发生 | , |

然后，在她还没反应过来之前，

[ðə; ði] ['ki:pər] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [reɪl] ,

| the | keeper | picked | her | up | and | carried | her | to | the | outside | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 挑选 | 她 | 向上 | 和 | 携带 | 她 | 到 | 这 | 外部 | 轨 | , |

饲养员抱起她，把她带到外面的栏杆边。

[wer] [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn]['mɪstər] . - [ɑ:rmz] .

| where | he | placed | her | in | Mr | . | Bobbsey's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 放置 | 她 | 在 | 先生 | . | - | 武器 | . |

他把她放在了鲍勃西先生的怀里。

" [oʊ] , ['flɔ:si] ! ['flɔ:si] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

| " | Oh | , | Flossie | ! | Flossie | ! | " | cried | Mrs | . | Bobbsey | , | with | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗洛西 | ! | 弗洛西 | ! | " | 哭 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“噢，弗洛西！弗洛西！”博布西夫人眼里含着泪水喊道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | Why | did | you | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 它 | ? | " |

你为什么要这么做?

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][maɪ]['æp(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| " | Why | , | I | had | to | get | my | apple | , | " | answered | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 有 | 到 | 得到 | 我的 | 苹果 | , | " | 回答 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“为什么？我得去摘苹果。”小女孩回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [baɪt][ˌem 'i:] ? "

| " | Did | you | think | the | elephant | would | bite | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 思考 | 这 | 大象 | 会 | 咬 | 我 | ? | " |

你觉得大象会咬我吗?

" [hiː; hi] [maɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

| " | He | might | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , | who | was | a | little | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 小的 | 苍白 | . |

“他或许会，”脸色有些苍白的鲍勃西先生说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , ['flɔːsi] ,

| " | You | must | never | do | such | a | thing | again | , | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 绝不 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | 再次 | , | 弗洛西 | , |

“弗洛西，你以后绝对不能再做这种事了。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['æplz] [roʊl]['ɪntuː] [ 'elifənts ] - ['keɪdʒɪz] . "

| no | matter | how | many | apples | roll | into | elephants | ' | cages | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 许多 | 苹果 | 卷 | 进入 | 大象 | - | 笼子 | . | " |

不管有多少苹果滚进大象笼子里。

" [oʊ] , [ 'gændʒiːz ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

| " | Oh | , | Ganges | wouldn't | have | hurt | her | , | " | said | the | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 恒河 | 不会 | 有 | 伤害 | 她 | , | " | 说 | 这 | 守门员 | . |

“哦，恒河不会伤害她的，”管理员说。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ,

| " | At | least | I | don't | believe | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 我 | 不 | 相信 | 他 | 会 | , |

“至少我不认为他会这么做。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði]

| though | he | might | have | pinched | her | with | his | trunk | if | he | had | gotten | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 捏 | 她 | 和 | 他的 | 树干 | 如果 | 他 | 有 | 获得 | 这 |

['æp(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| apple | and | she | had | tried | to | take | it | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 和 | 她 | 有 | 尝试 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | 从 | 他 | . |

如果他拿到了苹果，而她试图从他手中抢走，他可能会用鼻子夹她一下。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['elɪfənt] ,

| He's | a | very | gentle | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 非常 | 温和的 | 大象 | , |

他是一头非常温顺的大象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['meni] ['tʃɪldrən] [raɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːrk] . "

| and | in | the | Summer | many | children | ride | on | his | back | about | the | park | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 夏天 | 许多 | 孩子们 | 骑 | 在 | 他的 | 后退 | 关于 | 这 | 公园 | . | " |

夏天的时候，很多孩子会骑在他的背上，在公园里玩耍。

" [oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ? " [æskt] ['fredi] ,

| " | Oh | , | could | I | have | a | ride | on | his | back | ? | " | asked | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 可以 | 我 | 有 | 一个 | 骑 | 在 | 他的 | 后退 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , |

“哦，我能骑在他背上吗？”弗雷迪问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['flɔːsi] .

| who | had | been | anxiously | watching | to | see | what | happened | to | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 焦虑地 | 观看 | 到 | 看 | 什么 | 发生 | 到 | 弗洛西 | . |

一直焦急地关注着弗洛西的下落。

" [nɑːt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kiːpər] .

| " | Not | now | , | little | man | , | " | answered | the | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 现在 | , | 小的 | 男人 | , | " | 回答 | 这 | 守门员 | . |

“现在还不行，小家伙，”守门人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'elifənts ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [naʊ] .

| " | It | is | too | cold | for | the | elephants | to | go | out | of | doors | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 寒冷的 | 为了 | 这 | 大象 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 门 | 现在 | . |

“现在天气太冷，大象不适合出门。”

[ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [meɪ] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [raɪdz] . "

| If | you're | here | in | the | Summer | you | and | your | sister | may | have | lots | of | rides | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 这里 | 在 | 这 | 夏天 | 你 | 和 | 你的 | 姐姐 | 可能 | 有 | 很多 | 的 | 骑行 | . | " |

如果你夏天来这里，你和你妹妹可能会有很多乘车的机会。

" [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Then | I'm | coming | in | the | Summer | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我是 | 未来 | 在 | 这 | 夏天 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“那我夏天就来！”弗雷迪喊道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ'd]['evər] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [nɪr] [æn; ən] ['elɪfənt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| " | Oh | , | I | don't | believe | I'd | ever | let | you | go | near | an | elephant | ! | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 相信 | ID | 曾经 | 让 | 你 | 去 | 靠近 | 一个 | 大象 | ! | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“哦，我绝对不会让你靠近大象的！”鲍勃西太太说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['flɔ:si] . "

| " | I | was | so | frightened | when | I | saw | Flossie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 什么时候 | 我 | 锯 | 弗洛西 | . | " |

“我看到弗洛西的时候吓坏了。”

" [ðer; ðər] ['ri:əli] ['wɔznt] ['eni] ['deɪndʒər] ! " [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] [ə'gen] .

| " | There | really | wasn't | any | danger | ! | " | said | the | keeper | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 真的 | 不是 | 任何 | 危险 | ! | " | 说 | 这 | 守门员 | 再次 | . |

“真的没有任何危险！”守门人再次说道。

" [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ 'gændʒi:z ][ɪz] .

| " | Here | , | I'll | show | you | how | gentle | Ganges | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 温和的 | 恒河 | 是 | . |

“来，我给你看看恒河有多么温柔。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ 'gændʒi:z ] ,

| " | The | man | went | in | the | cage | and | the | elephant | , | whose | name | was | Ganges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 去 | 在 | 这 | 笼 | 和 | 这 | 大象 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 恒河 | , |

“那个人走进笼子，那头名叫恒河的大象，

[si:md] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] .

| seemed | very | glad | to | see | his | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 他的 | 守门员 | . |

见到管理员他似乎非常高兴。

[wen] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [aʊt] [æn; ən]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['elɪfənt] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

| When | the | man | called | out | an | order | the | elephant | lowered | his | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 称为 | 出去 | 一个 | 命令 | 这 | 大象 | 降低 | 他的 | 树干 | , |

当那人发出指令时，大象便垂下了鼻子。

[meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lu:p] [æt; ət][wʌn] [end] ,

| made | a | sort | of | loop | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 环形 | 在 | 一 | 结尾 | , |

在一端形成了一个环状结构，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ki:pər] [stept] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['elɪfənt] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| and | when | the | keeper | stepped | in | this | the | elephant | raised | him | high | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 守门员 | 步 | 在 | 这 | 这 | 大象 | 提高 | 他 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | . |

当饲养员踏入这圈时，大象把他高高举到了空中。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [trɪks] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

| " | I | have | taught | him | two | or | three | tricks | , | " | said | the | man | , | coming | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 教授 | 他 | 二 | 或者 | 三 | 技巧 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 未来 | 后退 | 到 | 这 |

['reɪlɪŋ] ,

| railing | , |
|---|---|
| 栏杆 | , |

“我教了他两三个小把戏，”那人说着，走回了栏杆边。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ,
**outside** **of** **which** **stood** **the** **Bobbsey** **twins** **,**
外部 的 哪个 站立 这 鲍勃西 双胞胎 ,

鲍勃西双胞胎就站在外面。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt]
**their** **father** **and** **mother** **and** **a** **crowd** **of** **others** **who** **had** **heard** **what**
他们的 父亲 和 母亲 和 一个 人群 的 其他的 WHO 有 听到 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
**had** **happened** **.**
有 发生 .

他们的父母和一大群听说了这件事的人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['elɪfənt] . "
**"** **He** **is** **a** **good** **elephant** **.** **"**
" 他 是 一个 好的 大象 . "

“他是一头好大象。”

" ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv][maɪ]['æp(ə)l] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
**"** **Couldn't** **he** **have** **my** **apple** **?** **"** **asked** **Flossie** **.**
" 不能 他 有 我的 苹果 ? " 问 弗洛西 .

“他不能吃我的苹果吗？”弗洛西问道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][wʌn] ['dædi] [wɪl] [get][ˌem 'iː] [ə'nʌðər]
**"** **I'm** **not** **so** **very** **hungry** **for** **it** **,** **and** **if** **I** **want** **one** **Daddy** **will** **get** **me** **another**
" 我是 不是 所以 非常 饥饿的 为了 它 , 和 如果 我 想 一 爸爸 将要 得到 我 其他
.
**:**
.

“我不太想吃，如果我想要一个，爸爸会再给我一个。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] , ['dædi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
**Won't** **you** **,** **Daddy** **?** **"** **she** **asked** **,** **kissing** **her** **father** **,** **who** **was** **still** **holding** **her**
惯于 你 , 爸爸 ? " 她 问 , 接吻 她 父亲 , WHO 曾是 仍然 保持 她
.
**:**
.

“爸爸，你不吗？”她问道，亲吻了仍然抱着她的父亲。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['ɛləfənts] [keɪdʒ] [ə'gen] , " [hiː; hi]
**"** **I** **will** **if** **you** **promise** **never** **to** **go** **inside** **an** **elephant's** **cage** **again** **,** **"** **he**
" 我 将要 如果 你 承诺 绝不 到 去 里面 一个 大象的 笼 再次 , " 他
['ænsər] .
**answered** **.**
回答 .

“如果你保证以后再也不进大象笼子里，我就答应你。”他回答说。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] , " [sed] ['flɔːsi] .
**"** **Oh** **,** **I** **never** **will** **,** **"** **said** **Flossie** **.**
" 哦 , 我 绝不 将要 , " 说 弗洛西 .

“哦，我永远不会，”弗洛西说。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] .
**"** **Here** **,** **you** **give** **him** **the** **apple** **,** **"** **she** **said** **,** **holding** **it** **out** **to** **the** **keeper** **.**
" 这里 , 你 给 他 这 苹果 , " 她 说 , 保持 它 出去 到 这 守门员 .

“来，你把苹果给他，”她说着，把苹果递给了看守人。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "
**"** **I** **guess** **he** **wants** **it** **.** **"**
" 我 猜测 他 想要 它 . "

“我猜他想要。”

" [oʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] ！ " [læft] [ðə; ði][mæn] .

| " | **Oh** | , | **he** | **wants** | **it** | , | **all** | **right** | ! | " | **laughed** | **the** | **man** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 想要 | 它 | , | 全部 | 正确的 | ！ | " | 笑了 | 这 | 男人 | . |

“哦，他确实想要！”那人笑着说。

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ,

| " | **And** | , | **though** | **it** | **is** | **not** | **exactly** | **according** | **to** | **the** | **rules** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 确切地 | 根据 | 到 | 这 | 规则 | , |

“而且，虽然这并不完全符合规则，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .

| **I** | **guess** | **it** | **will** | **be** | **all** | **right** | **this** | **time** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 这 | 时间 | . |

我想这次应该没问题了。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ 'gændʒiːz ] !

| **Here** | **you** | **are** | , | **Ganges** | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 是 | , | 恒河 | ! |

恒河，你在这里！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | **he** | **called** | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" [kætʃ] !

| " | **Catch** | ! |
|---|---|---|
| " | 抓住 | ! |

“抓住！

" [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [twɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | **The** | **big** | **elephant** | **raised** | **his** | **trunk** | , | **making** | **a** | **sort** | **of** | **curling** | **twist** | **in** | **it** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 大象 | 提高 | 他的 | 树干 | , | 制作 | 一个 | 种类 | 的 | 冰壶 | 捻 | 在 | 它 | , |

“那头大象抬起鼻子，鼻子卷曲成一个螺旋状，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kiːpər] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l][ 'gændʒiːz ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

| **and** | **when** | **the** | **keeper** | **threw** | **the** | **apple** | **Ganges** | **caught** | **it** | **as** | **well** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 守门员 | 扔 | 这 | 苹果 | 恒河 | 捕捉 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 |

['beɪsbɔːl] ['pleɪər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| **baseball** | **player** | **could** | **have** | **done** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 棒球 | 玩家 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

当守门人扔出苹果时，恒河女神像棒球运动员一样稳稳地接住了它。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [flɔsiːz] ['æp(ə)l][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛləfənts] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,

| **The** | **next** | **moment** | **Flossie's** | **apple** | **was** | **thrust** | **into** | **the** | **elephant's** | **mouth** | , | **and** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 弗洛西的 | 苹果 | 曾是 | 推力 | 进入 | 这 | 大象的 | 嘴 | , | 和 | , |

[æz; əz][hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **as** | **he** | **chewed** | **it** | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 咀嚼 | 它 | , |

下一刻，弗洛西的苹果被塞进了大象的嘴里，大象咀嚼起来，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [dɪ'laɪt] .

| **his** | **little** | **eyes** | **seemed** | **to** | **twinkle** | **in** | **delight** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 闪烁 | 在 | 喜 | . |

他的小眼睛似乎闪烁着喜悦的光芒。

" [hiː; hi] [laɪks] [æn; ən]['æp(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] ['fredi] .

| " | **He** | **likes** | **an** | **apple** | **just** | **as** | **much** | **as** | **I** | **do** | , | " | **said** | **Freddie** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点赞 | 一个 | 苹果 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“他跟我一样喜欢苹果，”弗雷迪说。

" [ 'elifənts ] [ɪz] [kwɪr] ！ "
**" Elephants is queer ! "**
" 大象 是 酷儿 ！ "

“大象真奇怪！”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [wʌn] ['piːnʌts] ！ " [sed] [b\\ːt] ,
**" Don't try to go in there to feed this one peanuts ! " said Bert ,**
" 不 尝试 到 去 在 那里 到 喂养 这 一 花生 ！ " 说 伯特 ,

“别想进去喂它花生！”伯特说道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [twɪn] [bɔɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [dʌn] .
**fearing that the little twin boy might try to do as his sister had done .**
害怕 那 这 小的 双 男生 可能 尝试 到 做 作为 他的 姐姐 有 完毕 .

担心这个小男孩会效仿他姐姐的做法。

['dʒen(ə)rəli] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] .
**Generally Flossie and Freddie wanted to do the same things .**
一般来说 弗洛西 和 弗雷迪 通缉 到 做 这 相同的 事物 .

一般来说，弗洛西和弗雷迪想做的事情是一样的。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] , " ['fredi] [sed] .
**" No , I won't go in , " Freddie said .**
" 不 , 我 惯于 去 在 , " 弗雷迪 说 .

“不，我不进去。”弗雷迪说。

['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] -
**Having swallowed the apple , the elephant held out his trunk toward the Bobbseys**
拥有 吞咽 这 苹果 , 这 大象 握住 出去 他的 树干 朝向 这 -
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

大象吞下苹果后，再次将鼻子伸向鲍勃西一家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] " [mɔːr] , " [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .
**He was asking for " more , " as plainly as though he had spoken .**
他 曾是 问 为了 " 更多的 , " 作为 显然 作为 尽管 他 有 说 .

他像是在说话一样，直截了当地要求“更多”。

" [noʊ] [mɔːr] ！ " [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
**" No more ! " called the keeper , and this the elephant seemed to understand ,**
" 不 更多的 ！ " 称为 这 守门员 , 和 这 这 大象 似乎 到 理解 ,

“够了！”饲养员喊道，大象似乎听懂了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,
**for he lowered his trunk , and backed into his corner ,**
为了 他 降低 他的 树干 , 和 支持的 进入 他的 角落 ,

因为他压低了鼻子，退到了角落里。

['θroʊɪŋ] [heɪ] [dʌst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [flaɪz]
**throwing hay dust over his back as he did in the Summer to keep the flies**
投掷 干草 灰尘 超过 他的 后退 作为 他 做过 在 这 夏天 到 保持 这 苍蝇
[frʌm; frəm] ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**from tickling him .**
从 挠痒痒 他 .

他像夏天那样，往背上撒些干草粉尘，以防止苍蝇叮咬他。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiːv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ 'elifənts ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Well , I guess we've seen enough of elephants for one day , " said Mrs . Bobbsey .**
" 出色地 , 我 猜测 我们已经 已见 足够的 的 大象 为了 一 天 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“好吧，我想我们今天看到的象已经够多了，”鲍勃西太太说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [wen] [aɪ] [sɔː] ['flɔːsi] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [keɪdʒ] .

| " | I | thought | I | should | faint | when | I | saw | Flossie | go | into | that | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 应该 | 头晕的 | 什么时候 | 我 | 锯 | 弗洛西 | 去 | 进入 | 那 | 笼 | . |

“看到弗洛西走进那个笼子时，我感觉自己都要晕过去了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] . "

| I | wish | I | could | get | a | cup | of | tea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | . | " |

我真想喝杯茶。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | We'll | go | and | have | lunch | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 去 | 和 | 有 | 午餐 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我们去吃午饭吧，”鲍勃西先生说。

" [its] [ə'baʊt] [nuːn] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | It's | about | noon | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 关于 | 中午 | , | 我 | 思考 | . |

“我想现在大概是中午吧。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [stoʊn] ,

| " | They | went | to | a | restaurant | near | a | great | round | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 餐厅 | 靠近 | 一个 | 伟大的 | 圆形的 | 石头 | , |

他们去了一家靠近一块巨大圆形石头的餐馆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

| which | was | perched | on | the | top | of | a | big | ledge | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 栖息 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 大的 | 壁架 | 的 | 岩石 | , |

它坐落在一块大岩石的顶端，

[ænd; ənd] [wen] ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| and | when | Freddie | wanted | to | know | what | it | was | his | father | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 弗雷迪 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 他的 | 父亲 | 讲述 | 他 | . |

当弗雷迪想知道那是什么时，他父亲告诉了他。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [stoʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | That's | a | rocking | stone | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 摇滚 | 石头 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“那是一块摇摆的石头，”鲍勃西先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [nɑːb] ,

| " | It | stands | there | on | a | sort | of | little | knob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 站立 | 那里 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 旋钮 | , |

它立在一个小凸起上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['naɪsli] ['bælənst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] ,

| and | it | is | so | nicely | balanced | that | a | man | , | or | two | or | three | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 所以 | 很好 | 均衡 | 那 | 一个 | 男人 | , | 或者 | 二 | 或者 | 三 | 男孩们 | , |

而且它的平衡性非常好，一个男人，或者两三个男孩，

[kæn; kən] ['iːzəli] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] . "

| can | easily | push | it | and | rock | it | to | and | fro | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 容易地 | 推 | 它 | 和 | 岩石 | 它 | 到 | 和 | 弗 | . | " |

可以轻松地推动它并前后摇晃。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌn][mæn][kæn; kən] [muːv] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Do | you | mean | one | man | can | move | that | big | rock | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 一 | 男人 | 能 | 移动 | 那 | 大的 | 岩石 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“你是说一个人就能搬动那块大石头吗？”伯特问道。

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːk] ,

| " | Yes | , | he | can | make | it | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 能 | 制作 | 它 | 岩石 | , |

“是的，他能让它摇滚起来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

| **but** | **he** | **can** | **not** | **make** | **it** | **move** | **off** | **the** | **rock** | **on** | **which** | **it** | **rests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 能 | 不是 | 制作 | 它 | 移动 | 离开 | 这 | 岩石 | 在 | 哪个 | 它 | 休息 | . |

但他无法让它从它所倚靠的岩石上移开。

[kʌm] [ænd; ənd][traɪ] .

| **Come** | **and** | **try** | **.** |
|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 尝试 | . |

欢迎来试一试。

" [bʊ\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊʃt] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] , ['ʃʊrli]

| **"** | **Bert** | **and** | **his** | **father** | **pushed** | **their** | **backs** | **against** | **the** | **stone** | **,** | **and** | **,** | **surely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 他的 | 父亲 | 推动 | 他们的 | 背部 | 反对 | 这 | 石头 | , | 和 | , | 一定 |

[ɪ'nʌf] ,

| **enough** | **,** |
|---|---|
| 足够的 | , |

伯特和他的父亲背靠着石头，果然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| **they** | **could** | **make** | **it** | **rock** | **an** | **inch** | **or** | **two** | **back** | **and** | **forth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 制作 | 它 | 岩石 | 一个 | 英寸 | 或者 | 二 | 后退 | 和 | 前进 | . |

他们能让它前后摇晃一两英寸。

['fredi] [helpt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| **Freddie** | **helped** | **,** | **or** | **at** | **least** | **he** | **thought** | **he** | **did** | **,** | **which** | **is** | **the** | **same** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 帮助 | , | 或者 | 在 | 至少 | 他 | 想法 | 他 | 做过 | , | 哪个 | 是 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

弗雷迪帮了忙，或者至少他自己认为他帮了忙，这其实是一回事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] ['riːəli] [dɪd] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| **But** | **the** | **stone** | **really** | **did** | **rock** | **,** | **and** | **the** | **children** | **thought** | **it** | **was** | **quite** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 石头 | 真的 | 做过 | 岩石 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 想法 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 |

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

| **wonderful** | **thing** | **.** |
|---|---|---|
| 精彩的 | 事物 | . |

但那块石头确实很摇晃，孩子们觉得这真是太神奇了。

['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər] ['hevi] [pi'ænoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| **Sometimes** | **your** | **heavy** | **piano** | **,** | **if** | **it** | **stands** | **on** | **an** | **uneven** | **place** | **in** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 你的 | 重的 | 钢琴 | , | 如果 | 它 | 站立 | 在 | 一个 | 不均匀 | 地方 | 在 | 这 | 地面 | , |

有时，如果你的钢琴很重，如果它放在不平整的地板上，

[meɪ] [biː; bi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **may** | **be** | **rocked** | **back** | **and** | **forth** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 摇滚 | 后退 | 和 | 前进 | 一个 | 小的 | . |

可能会稍微前后摇晃。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [stoʊn] .

| **That's** | **the** | **way** | **it** | **was** | **with** | **the** | **rocking** | **stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 摇滚 | 石头 | . |

摇石就是这样的。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [wer] [ðə; ði] - [eɪt] [wʌz; wəz] [neɪmd] " ['rɑːkɪŋ] [stoʊn] ,

| **The** | **restaurant** | **where** | **the** | **Bobbseys** | **ate** | **was** | **named** | **"** | **Rocking** | **Stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 餐厅 | 在哪里 | 这 | - | 吃 | 曾是 | 命名 | " | 摇滚 | 石头 | , |

鲍勃西一家用餐的餐厅名为“摇滚石”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [rɑːk] .

| **"** | **because** | **it** | **was** | **within** | **sight** | **of** | **the** | **queer** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 曾是 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 酷儿 | 岩石 | . |

因为它就在那块奇特的岩石的视线范围内。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ɔːl][ðæt][ðə; ði]['bɑːbsiː][twɪnz][sɔː][ænd; ənd][dɪd][ɪn][brɑːŋks]

| I | have | not | time | to | tell | you | all | that | the | Bobbsey | twins | saw | and | did | in | Bronx |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 那 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 锯 | 和 | 做过 | 在 | 布朗克斯 |

[pɑːrk][ðæt][deɪ] .

| Park | that | day | . |
|---|---|---|---|
| 公园 | 那 | 天 | . |

我没有时间一一告诉你们鲍勃西双胞胎那天在布朗克斯公园里看到了什么、做了什么。

[bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][taɪm] , [ænd; ənd]['flɔːsi][ænd; ənd]['fredi] , [æt; ət][liːst] ,

| But | they | had | a | fine | time | , | and | Flossie | and | Freddie | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 在 | 至少 | , |

但他们玩得很开心，至少弗洛西和弗雷迪是这样。

['wɑːntɪd][tuː; tə][kʌm][bæk][ðə; ði][nekst][deɪ] .

| wanted | to | come | back | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 来 | 后退 | 这 | 下一个 | 天 | . |

想第二天再来。

" ['ðɛrɚ][lɑːts][ʌv; əv][θɪŋz][ðæt][wiː; wi]['dɪdnt][siː] , " [ri'mɑːkt]['flɔːsi] .

| " | There're | lots | of | things | that | we | didn't | see | , | " | remarked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 很多 | 的 | 事物 | 那 | 我们 | 没有 | 看 | , | " | 评论 | 弗洛西 | . |

“还有很多我们没看到的东西，”弗洛西说道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɑːk][ðæt][bɪg][stoʊn][ə'gen] , " ['ædɪd]['fredi] .

| And | I | want | to | rock | that | big | stone | again | , | " | added | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 岩石 | 那 | 大的 | 石头 | 再次 | , | " | 额外 | 弗雷迪 | . |

“我还想再次摇滚那块大石头，”弗雷迪补充道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [bæk][ænd; ənd][fɔːrθ][dʒʌst][æz; əz]['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ! "

| " | Why | , | it | rocked | back | and | forth | just | as | easy | as | a | cradle | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它 | 摇滚 | 后退 | 和 | 前进 | 只是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 一个 | 摇篮 | ! | " |

“它摇起来就像摇篮一样轻松！”

" [oʊ] , ['fredi] ['bɑːbsiː] !

| " | Oh | , | Freddie | Bobbsey | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗雷迪 | 鲍勃西 | ! |

“哦，弗雷迪·鲍勃西！”

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

| The | idea | ! |
|---|---|---|
| 这 | 主意 | ! |

这个想法！

[tuː; tə][meɪk][aʊt][ðæt][bɪg][rɑːk][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| To | make | out | that | big | rock | was | like | a | cradle | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 出去 | 那 | 大的 | 岩石 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 摇篮 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“我竟然能看出那块大石头就像个摇篮！”弗洛西喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

| " | I | didn't | say | it | was | like | a | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 说 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 摇篮 | . |

“我没说它像摇篮一样。”

[aɪ][sed][ˌaɪ 'tiː] ['wɔbəld] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['fredi] .

| I | said | it | wobbled | just | like | a | cradle | , | " | replied | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它 | 摇晃 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 摇篮 | , | " | 回复 | 弗雷迪 | . |

“我说它摇摇晃晃的，就像摇篮一样，”弗雷迪回答说。

" ['dædi] , [kæn; kən][wi:; wi][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Daddy** | **,** | **can** | **we** | **go** | **back** | **again** | **to** | **-** | **morrow** | **?** | **"** |
| " | 爸爸 | , | 能 | 我们 | 去 | 后退 | 再次 | 到 | - | 明天 | ? | " |

“爸爸，我们明天还能再去吗？”

" [aɪ] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstərɪ][mju'zi:əm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **planned** | **to** | **take** | **you** | **to** | **the** | **Natural** | **History** | **Museum** | **to** | **-** | **morrow** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **.** |
| " | 我 | 计划 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 自然的 | 历史 | 博物馆 | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我原本计划明天带你去自然历史博物馆，”鲍勃西先生说。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌft] ['ænɪmlz] — ['wɔ:lrəsiz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **There** | **you** | **can** | **see** | **all** | **sorts** | **of** | **stuffed** | **animals** | **—** | **walruses** | **almost** | **as** | **big** | **as** | **a** | **small** | **house** | **,** |
| " | 那里 | 你 | 能 | 看 | 全部 | 排序 | 的 | 填充 | 动物 | — | 海象 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 小的 | 房子 | , |

“在那里你可以看到各种各样的动物标本——海象几乎和小房子一样大，

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd] ['menɪ] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋz] . "

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **model** | **of** | **a** | **whale** | **and** | **many** | **other** | **queer** | **things** | **.** | **"** |
| 一个 | 模型 | 的 | 一个 | 鲸 | 和 | 许多 | 其他 | 酷儿 | 事物 | . | " |

一个鲸鱼模型和许多其他奇奇怪怪的东西。

" [oʊ] , [du:] [lets] [goʊ] ! " ['bɛgd] [b\\:t] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Oh** | **,** | **do** | **let's** | **go** | **!** | **"** | **begged** | **Bert** | **.** |
| " | 哦 | , | 做 | 我们来吧 | 去 | ! | " | 乞求 | 伯特 | . |

“哦，我们走吧！”伯特恳求道。

" [wi:; wi] [wɪl] , " ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We** | **will** | **,** | **"** | **promised** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **,** |
| " | 我们 | 将要 | , | " | 承诺 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“我们会的，”鲍勃西先生承诺道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **when** | **the** | **next** | **day** | **came** | **the** | **plan** | **of** | **the** | **Bobbseys** | **had** | **to** | **be** | **changed** | **:** |
| 但 | 什么时候 | 这 | 下一个 | 天 | 来了 | 这 | 计划 | 的 | 这 | - | 有 | 到 | 是 | 已更改 | . |

但到了第二天，鲍勃西一家的计划不得不改变。

[ɪn]['mɪstər] . - [meɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊkki:pər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌmbərjɑ:rd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **Mr** | **.** | **Bobbsey's** | **mail** | **that** | **morning** | **was** | **a** | **letter** | **from** | **his** | **bookkeeper** | **at** | **the** | **lumberyard** | **,** |
| 在 | 先生 | . | - | 邮件 | 那 | 早晨 | 曾是 | 一个 | 信 | 从 | 他的 | 会计 | 在 | 这 | 木材厂 | , |

那天早上，鲍勃西先生的邮件里有一封来自木材厂簿记员的信。

[wɪtʃ] , [wen] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **,** | **when** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **had** | **read** | **it** | **,** | **made** | **him** | **thoughtful** | **.** |
| 哪个 | , | 什么时候 | 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 读 | 它 | , | 制成 | 他 | 周到 | . |

鲍勃西先生读了之后，陷入了沉思。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] ['iznt] [bæd] [nu:z] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **hope** | **there** | **isn't** | **bad** | **news** | **,** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **.** |
| " | 我 | 希望 | 那里 | 不是 | 坏的 | 消息 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我希望没有坏消息，”鲍勃西太太说。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli][bæd] [nuːz] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ænsər] .

| " | No | , | not | exactly | bad | news | , | " | was | her | husband's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 确切地 | 坏的 | 消息 | , | " | 曾是 | 她 | 丈夫的 | 回答 | . |

“不，这倒不算坏消息，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

| " | But | I | think | I | shall | have | to | go | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 我 | 将 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 家 | . |

“但我认为我得回家了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XVIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十八 |

第十八章

[ə; eɪ] [kwɪr] [raɪd]

| A | QUEER | RIDE |
|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 骑 |

一段奇特的旅程

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] ,

| Nan | and | Bert | , |
|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 伯特 | , |

南和伯特

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

| who | were | in | the | room | with | their | mother | and | father | when | the | letter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 他们的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 什么时候 | 这 | 信 | 曾是 |

[riːd] ,

| read | , |
|---|---|
| 读 | , |

当时和父母一起在房间里听人朗读这封信的那些人

[lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| looked | quickly | at | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 迅速地 | 在 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

迅速地看了鲍勃西先生一眼。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lædi] .

| Flossie | and | Freddie | had | gone | to | the | next | apartment | to | play | with | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 下一个 | 公寓 | 到 | 玩 | 和 | 拉迪 | . |

弗洛西和弗雷迪去了隔壁公寓和拉迪玩。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Does | that | mean | we've | got | to | go | back | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 那 | 意思是 | 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 后退 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“那是不是意味着我们必须回去？”伯特问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hæf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

| " | We | haven't | seen | half | enough | of | New | York | , | " | added | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 已见 | 一半 | 足够的 | 的 | 新的 | 约克 | , | " | 额外 | 楠 | . |

“我们还没真正领略到纽约的一半风采呢，”楠补充道。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Oh | , | no | , | you | won't | have | to | come | back | with | me | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 你 | 惯于 | 有 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 我 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“哦，不，你不用跟我一起回去，”鲍勃西先生说。

" [juːl] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊtel] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

| " | You'll | stay | here | at | the | hotel | , | and | I'll | return | in | a | few | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 停留 | 这里 | 在 | 这 | 酒店 | , | 和 | 患病的 | 返回 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . | " |

“你就待在酒店里，我过几天就回来。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | What's | it | all | about | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 它 | 全部 | 关于 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“这到底是怎么回事？”鲍勃西太太问道。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | Uncle | Jack | , | " | answered | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 杰克 | , | " | 回答 | 她 | 丈夫 | . |

“杰克叔叔，”她丈夫回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ? "

| " | You | mean | the | woodchopper | who | was | so | kind | to | Flossie | and | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 这 | 伐木工 | WHO | 曾是 | 所以 | 种类 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | ? | " |

“你是说那个对弗洛西和弗雷迪非常友善的伐木工吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][aɪ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts]

| " | Yes | , | and | because | he | was | so | kind | I | can't | refuse | to | do | what | he | wants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 种类 | 我 | 不能 | 拒绝 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 想要 |

[ˌem 'iː][tuː; tə] . "

| me | to | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | . | " |

“是的，因为他这么好心，我不能拒绝他让我做的事。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | What | is | it | he | wants | you | to | do | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 他 | 想要 | 你 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“他想让你做什么？”鲍勃西太太问道。

" [dɪd][hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

| " | Did | he | write | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 写 | 到 | 你 | ? | " |

他给你写信了吗?

" [noʊ] , [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| " | No | , | he | got | some | one | to | do | it | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 得到 | 一些 | 一 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 他 | , |

不，他找人替他做了。

[ænd; ənd][maɪ] ['bʊkkiːpər] [sent] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| and | my | bookkeeper | sent | the | letter | on | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 会计 | 发送 | 这 | 信 | 在 | 到 | 我 | . | " |

我的记账员把信转寄给了我。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [b\\ːt] [sed] .

| " | But | I | thought | Uncle | Jack | was | going | to | the | hospital | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 叔叔 | 杰克 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 医院 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“但我以为杰克叔叔要去医院，”伯特说。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [sʌn] .

| " | So | he | is | , | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 是 | , | 儿子 | . |

“的确如此，儿子。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [naʊ] ,

| In | fact | , | he | is | in | the | hospital | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 是 | 在 | 这 | 医院 | 现在 | , |

事实上，他现在正在医院里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get] ['betər] ,

| but | he | is | so | ill | that | they | fear | he | will | not | get | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 所以 | 患病的 | 那 | 他们 | 害怕 | 他 | 将要 | 不是 | 得到 | 更好的 | , |

但他病情太重，他们担心他不会好转。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| even | if | the | doctors | do | all | they | can | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 医生 | 做 | 全部 | 他们 | 能 | 为了 | 他 | . |

即使医生们尽了全力救治他。

[hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðen] .

| He | is | afraid | he | might | die | and | he | wants | to | see | me | before | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 害怕的 | 他 | 可能 | 死 | 和 | 他 | 想要 | 到 | 看 | 我 | 前 | 然后 | . |

他害怕自己会死，所以想在那之前见我一面。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] . "

| He | says | he | has | something | he | wants | to | tell | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 有 | 某物 | 他 | 想要 | 到 | 告诉 | 我 | . | " |

他说他有件事想告诉我。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| " | What | do | you | suppose | it | can | be | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 能 | 是 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“你觉得会是什么呢？”鲍勃西太太问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] .

| " | I | haven't | the | least | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 这 | 至少 | 主意 | . |

我一点头绪都没有。

[pər'hæps] [its] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][foʊks] .

| Perhaps | it's | about | his | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它是 | 关于 | 他的 | 各位 | . |

或许跟他父母有关。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

| He | may | have | found | some | of | them | , | or | know | where | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 成立 | 一些 | 的 | 他们 | , | 或者 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

他可能已经找到其中一些，或者知道它们在哪里。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [li:v]

| If | he | has | any | relations | they | ought | to | know | about | him | , | and | not | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 任何 | 关系 | 他们 | 应该 | 到 | 知道 | 关于 | 他 | , | 和 | 不是 | 离开 |

[hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

| him | among | strangers | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 之中 | 陌生人 | . |

如果他有亲属，他们应该知道他的存在，不应该把他留在陌生人身边。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| Of | course | I'll | do | all | I | can | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 患病的 | 做 | 全部 | 我 | 能 | 为了 | 他 | . |

我当然会尽我所能帮助他。

['mɪstər] . ['(h)wipl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

| Mr | . | Whipple | has | given | me | some | money | to | spend | on | Uncle | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 惠普尔 | 有 | 给定 | 我 | 一些 | 钱 | 到 | 花费 | 在 | 叔叔 | 杰克 | , |

惠普尔先生给了我一些钱，让我花在杰克叔叔身上。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊdˌtʃɑ:pər] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli][get] [wel] .

| so | I | think | the | poor | old | woodchopper | will | be | all | right | , | if | he | can | only | get | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 思考 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 伐木工 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 如果 | 他 | 能 | 仅有的 | 得到 | 出色地 | . |

"

| " |
|---|
| " |

所以我觉得，只要这位可怜的老伐木工能康复，他就没事了。

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **Then you're going to see him ? " asked Mrs . Bobbsey .**
" 然后 你是 去 到 看 他 ? " 问 太太 . 鲍勃西 .

“那你打算去见他吗？”鲍勃西太太问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" **Yes , I think I had better , " answered Mr . Bobbsey .**
" 是的 , 我 思考 我 有 更好的 , " 回答 先生 . 鲍勃西 .

“是的，我想我情况会好一些，”鲍勃西先生回答道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,
" **He did me a great favor , caring for Flossie and Freddie ,**
" 他 做过 我 一个 伟大的 偏爱 , 关怀 为了 弗洛西 和 弗雷迪 ,

“他帮了我一个大忙，照顾了弗洛西和弗雷迪。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**and I must do what I can for him .**
和 我 必须 做 什么 我 能 为了 他 .

我必须尽我所能帮助他。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['iziə] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**He says it will make his mind easier if he can talk to me before the**
他 说道 它 将要 制作 他的 头脑 更轻松 如果 他 能 讲话 到 我 前 这
['dɑːktɚz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "
**doctors try to make him well in the hospital . "**
医生 尝试 到 制作 他 出色地 在 这 医院 . "

他说，如果能在医生们把他送进医院治疗之前跟我聊聊，他会安心一些。

" [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm][tuː; tə] - [deɪ] ! " [ɪk'skleɪmd]
" **Then we can't go to the Natural History Museum to - day ! " exclaimed**
" 然后 我们 不能 去 到 这 自然的 历史 博物馆 到 - 天 ! " 惊呼
[næn; nɑːn] .
**Nan .**
楠 .

“那我们今天就去不了自然历史博物馆了！”楠惊呼道。

" [oʊ] , [jes] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] . "
" **Oh , yes ; your mother can take you . "**
" 哦 , 是的 ; 你的 母亲 能 拿 你 . "

“哦，是的；你妈妈可以带你去。”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dædi] [kæn; kən] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
" **I fear I can't tell you , as well as Daddy can , about the different things ,**
" 我 害怕 我 不能 告诉 你 , 作为 出色地 作为 爸爸 能 , 关于 这 不同的 事物 ,

“恐怕我不能像爸爸那样把各种事情都跟你讲清楚。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] . "
" **said Mrs . Bobbsey , smiling ; " but I'll do the best I can . "**
" 说 太太 . 鲍勃西 , 微笑 ; " 但 患病的 做 这 最好的 我 能 . "

“但我会尽我所能。”鲍勃西太太笑着说，“

" [oʊ] , - !
" **Oh , Momsey !**
" 哦 , - !

“哦，莫姆西！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**Of course we love to have you ! " cried Nan , kissing her mother .**
的 课程 我们 爱 到 有 你 ! " 哭 楠 , 接吻 她 母亲 .

“我们当然非常欢迎你！”楠说着，亲吻了她的母亲。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] ['dædi] , [tuː] !
**" I know , but you want Daddy , too !**
" 我 知道 , 但 你 想 爸爸 , 也 !

我知道，但你也想要爸爸!

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
**I don't blame you .**
我 不 责备 你 .

我不怪你。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [help] ['ʌŋk(ə)l]
**But we must give him up for a little while , if it is to help Uncle**
但 我们 必须 给 他 向上 为了 一个 小的 尽管 , 如果 它 是 到 帮助 叔叔
[dʒæk] . "
**Jack . "**
杰克 . "

但是，为了帮助杰克叔叔，我们必须暂时把他交给别人照顾。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] ,
**" Oh , of course we will ! " cried Nan ,**
" 哦 , 的 课程 我们 将要 ! " 哭 楠 ,

“哦，我们当然会！”楠喊道。

[ænd; ənd] [b\\:t] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] .
**and Bert nodded his head to show that he agreed .**
和 伯特 点头 他的 头 到 展示 那 他 同意 .

伯特点头表示同意。

" [aɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , " [sed] ['mɪstər] .
**" I'll just about have time to catch a train for Lakeport , " said Mr .**
" 患病的 只是 关于 有 时间 到 抓住 一个 火车 为了 莱克波特 , " 说 先生 .
['bɑːbsiː] ,
**Bobbsey ,**
鲍勃西 ,

“我差不多还有时间赶上去莱克波特的火车，”鲍勃西先生说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
**looking at his watch .**
寻找 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wer] [ɑːr; ər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ?
**" Where are Flossie and Freddie ?**
" 在哪里 是 弗洛西 和 弗雷迪 ?

“弗洛西和弗雷迪在哪里?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
**I want to say good - bye to them . "**
我 想 到 说 好的 - 再见 到 他们 . "

我想和他们道别。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lædi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" They are playing with Laddie , " said Mrs . Bobbsey .**
" 他们 是 玩耍 和 拉迪 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“他们在和拉迪玩，”鲍勃西太太说。

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm] .
**" I'll get them .**
" 患病的 得到 他们 .

我会让他们到手。

" [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

| " | The | two | younger | Bobbsey | twins | felt | sorry | that | their | father | had | to | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 年轻 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 毛毡 | 对不起 | 那 | 他们的 | 父亲 | 有 | 到 | 去 | 离开 | , |

“博布西家的两个小儿子对父亲的离去感到难过，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .

| but | they | were | told | he | would | soon | be | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 讲述 | 他 | 会 | 很快 | 是 | 后退 | 再次 | . |

但他们被告知他很快就会回来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lædi] ,

| But | as | Flossie | and | Freddie | were | having | such | fun | playing | with | Laddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 拥有 | 这样的 | 乐趣 | 玩耍 | 和 | 拉迪 | , |

但是，当弗洛西和弗雷迪与拉迪玩得非常开心时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [faɪv]

| they | did | not | really | think | much | about | Mr | . | Bobbsey | going | away | , | except | for | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 真的 | 思考 | 很多 | 关于 | 先生 | . | 鲍勃西 | 去 | 离开 | , | 除了 | 为了 | 五 |

['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .

| minutes | or | so | . |
|---|---|---|---|
| 分钟 | 或者 | 所以 | . |

除了五分钟左右的时间，他们并没有太在意鲍勃西先生的离开。

" [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] ['fredi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| " | Give | our | love | to | Uncle | Jack | , | " | said | Freddie | , | as | he | kissed | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我们的 | 爱 | 到 | 叔叔 | 杰克 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | 作为 | 他 | 亲吻 | 他的 | 父亲 | , |

“代我们向杰克叔叔问好，”弗雷迪说着，亲吻了他的父亲。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['(h)wɪpl] [ruːmz; rʊmz] ,

| and | started | back | for | the | Whipple | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 后退 | 为了 | 这 | 惠普尔 | 房间 | , |

然后开始返回惠普尔房间。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn]

| where | he | and | Laddie | were | building | a | bridge | of | books | for | the | toy | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 和 | 拉迪 | 是 | 建筑 | 一个 | 桥 | 的 | 图书 | 为了 | 这 | 玩具 | 火车 |

[ʌv; əv][kɑːrz][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

| of | cars | to | cross | a | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 汽车 | 到 | 叉 | 一个 | 河 | , |

他和拉迪正在用书搭建一座桥，让玩具火车过河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['lʊkɪŋ] [glæs] .

| which | was | made | of | a | piece | of | broken | looking | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 破碎的 | 寻找 | 玻璃 | . |

它由一块碎玻璃制成。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [æn; ən]['ekstrə] [kɪs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['flɔːsi] ,

| " | And | here's | an | extra | kiss | I'll | give | you | for | him | , | " | said | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里是 | 一个 | 额外的 | 吻 | 患病的 | 给 | 你 | 为了 | 他 | , | " | 说 | 弗洛西 | , |

“我再替他亲你一下，”弗洛西说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

| as | she | hugged | her | father | in | bidding | him | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 拥抱 | 她 | 父亲 | 在 | 投标 | 他 | 好的 | - | 再见 | . |

她拥抱父亲，向他道别。

" [aɪ] [lʌv] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

| " | I | love | Uncle | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 叔叔 | 杰克 | . |

我爱杰克叔叔。

" [soʊ]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [went] [bæk] [tu:; tə]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] ,

| " | So | Mr | . | Bobbsey | went | back | to | Lakeport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 先生 | . | 鲍勃西 | 去 | 后退 | 到 | 莱克波特 | , |

于是，鲍勃西先生回到了莱克波特。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [næn; nɑ:n][ænd; ənd] [b\\:t] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| and | Mrs | . | Bobbsey | got | ready | to | take | Nan | and | Bert | to | the | Natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 得到 | 准备好 | 到 | 拿 | 楠 | 和 | 伯特 | 到 | 这 | 自然的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][mju'zi:əm] .

| History | Museum | . |
|---|---|---|
| 历史 | 博物馆 | . |

鲍勃西太太准备带南和伯特去自然历史博物馆。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] , [bʌt; bət] ,

| At | first | it | had | been | planned | to | take | Flossie | and | Freddie | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 有 | 到过 | 计划 | 到 | 拿 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 但 | , |

起初计划带走弗洛西和弗雷迪，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [stʌft] ['ænɪmlz] ,

| as | they | said | they | did | not | care | much | about | stuffed | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 说 | 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | 很多 | 关于 | 填充 | 动物 | , |

正如他们所说，他们并不太在意毛绒玩具。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['lædi] ,

| and | as | they | were | having | such | fun | with | Laddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 拥有 | 这样的 | 乐趣 | 和 | 拉迪 | , |

他们和拉迪玩得非常开心，

['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [toʊld]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['smɔ:lər] [twɪnz] [ænd; ənd] [gɪv]

| Mrs | . | Whipple | told | Mrs | . | Bobbsey | she | would | look | after | the | smaller | twins | and | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 惠普尔 | 讲述 | 太太 | . | 鲍勃西 | 她 | 会 | 看 | 后 | 这 | 较小的 | 双胞胎 | 和 | 给 |

[ðem; ðəm][ðer; ðər] [lʌntʃ] .

| them | their | lunch | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 他们的 | 午餐 | . |

惠普尔太太告诉博布西太太，她会照顾那对较小的双胞胎，并给他们准备午餐。

" [ðen] [aɪl] [li:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] .

| " | Then | I'll | leave | them | with | you | , | " | said | the | mother | of | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 离开 | 他们 | 和 | 你 | , | " | 说 | 这 | 母亲 | 的 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

“那我就把他们留给你照顾吧，”弗洛西和弗雷迪的母亲说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] . "

| " | I | hope | they | will | be | no | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他们 | 将要 | 是 | 不 | 麻烦 | . | " |

“我希望他们不会带来麻烦。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [lædi:z] [ænt] .

| " | I'm | sure | they'll | be | all | right | , | " | said | Laddie's | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他们会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 小伙子的 | 阿姨 | . |

“我相信他们都会没事的，”拉迪的姑姑说。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| " | Don't | worry | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | 关于 | 他们 | . |

别担心他们。

" [soʊ] ['flɔ:si] , ['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

| " | So | Flossie | , | Freddie | and | Laddie | built | the | bridge | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 弗洛西 | , | 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | 建造 | 这 | 桥 | 的 | 图书 | , |

于是，弗洛西、弗雷迪和拉迪搭建起了书籍之桥。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ræn][ðə; ði] [tɔɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][kɑːrz]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] ['ʃaɪni]

| and | on | it | safely | ran | the | toy | locomotive | and | cars | over | the | river | of | shiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 安全 | 跑 | 这 | 玩具 | 机车 | 和 | 汽车 | 超过 | 这 | 河 | 的 | 闪亮的 |

['lʊkɪŋ] [glæs] .

| looking | glass | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 玻璃 | . |

玩具火车和车厢安全地驶过闪闪发光的玻璃河。

[wen] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪd] ['ɔːtəməbiːl] .

| When | they | grew | tired | of | this | game | they | played | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 这 | 游戏 | 他们 | 玩 | 汽车 | . |

当他们玩腻了这个游戏后，就去玩汽车游戏了。

[tuː; tə][duː] [ðæt] ['lædi] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][æn; ən][oʊld] ['rɑːkər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪk] [ɑːn]

| To | do | that | Laddie | had | to | turn | an | old | rocker | upside | down | and | stick | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | 拉迪 | 有 | 到 | 转动 | 一个 | 老的 | 摇滚乐 | 上行 | 向下 | 和 | 戳 | 在 |

[wʌn] [leg] [ə; eɪ]['broʊkən] [drʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [tɔɪz] .

| one | leg | a | broken | drum | he | had | left | from | his | Christmas | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 腿 | 一个 | 破碎的 | 鼓 | 他 | 有 | 左边 | 从 | 他的 | 圣诞节 | 玩具 | . |

为了做到这一点，拉迪不得不把一把旧摇椅翻过来，然后在其中一条腿上粘上他圣诞节玩具剩下的破鼓。

[ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] , [wen] ['paʊndɪd]

| The | drum | was | the | steering | wheel | , | and | it | made | enough | noise | , | when | pounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓 | 曾是 | 这 | 转向 | 车轮 | , | 和 | 它 | 制成 | 足够的 | 噪音 | , | 什么时候 | 猛击 |

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

| on | with | a | stick | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 一个 | 戳 | , |

鼓就是方向盘，用棍子敲击它时会发出很大的噪音。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] .

| to | pretend | it | was | an | automobile | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 假装 | 它 | 曾是 | 一个 | 汽车 | 喇叭 | . |

假装是汽车喇叭声。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃer] ,

| Flossie | and | Freddie | rode | in | the | back | part | of | the | overturned | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 骑 | 在 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 这 | 翻覆 | 椅子 | , |

弗洛西和弗雷迪坐在翻倒的椅子后半部分。

[ænd; ənd] ['lædi] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr]

| and | Laddie | sat | in | front | of | them | and | made | believe | he | was | a | chauffeur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉迪 | 卫星 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 和 | 制成 | 相信 | 他 | 曾是 | 一个 | 司机 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,

| of | a | taxicab | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 出租车 | , |

拉迪坐在他们前面，假装自己是出租车司机。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| running | about | the | streets | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 关于 | 这 | 街道 | 的 | 新的 | 约克 | . |

在纽约街头奔跑。

[æz; əz] ['lædi] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['riːəl]['tæksiˌkæb][stɑːp] ,

| As | Laddie | knew | the | names | of | many | places | where | the | real | taxicabs | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拉迪 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 许多 | 地方 | 在哪里 | 这 | 真实的 | 出租车 | 停止 | , |

因为拉迪知道很多出租车停靠的地点名称，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

| he | could | call | them | out | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 称呼 | 他们 | 出去 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

他可以时不时地公开批评他们。

[soʊ] [ðæt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['tɜːrmɪn(ə)l] , [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk]

| So | that | Flossie | and | Freddie | went | to | the | Grand | Central | Terminal | , | to | Central | Park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 去 | 到 | 这 | 盛大 | 中央 | 终端 | , | 到 | 中央 | 公园 |

,

,

,

于是，弗洛西和弗雷迪去了中央车站，然后去了中央公园。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ( [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ) [ɪn] [ðə; ði]

| to | the | Public | Library | and | many | other | places | ( | make | - | believe | , | of | course | ) | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 民众 | 图书馆 | 和 | 许多 | 其他 | 地方 | ( | 制作 | - | 相信 | , | 的 | 课程 | ) | 在 | 这 |

[kwɪr] [prɪ'tend] ['ɔːtəməbiːl] .

| queer | pretend | automobile | . |
|---|---|---|---|
| 酷儿 | 假装 | 汽车 | . |

乘坐这辆奇特的假想汽车，前往公共图书馆和许多其他地方（当然是虚构的）。

" [oʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɪbɛriː] !

| " | Oh | , | I'm | going | to | stop | off | at | the | Public | Liberry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 去 | 到 | 停止 | 离开 | 在 | 这 | 民众 | 李贝里 | ! |

“哦，我要去公共图书馆看看！”

" [kɔːld] [aʊt] ['flɔːsi] , [waɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

| " | called | out | Flossie | , | while | the | play | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 出去 | 弗洛西 | , | 尽管 | 这 | 玩 | 曾是 | 去 | 在 | . |

“在比赛进行中，弗洛西喊道。”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɪbɛriː] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | What | you | going | to | stop | off | at | the | Public | Liberry | for | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 去 | 到 | 停止 | 离开 | 在 | 这 | 民众 | 李贝里 | 为了 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“你打算去公共图书馆干什么？”弗雷迪问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['pɪktʃər] [bʊk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

| " | I'm | going | to | get | a | great | big | picture | book | , | " | returned | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 图片 | 书 | , | " | 返回 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“我要买一本很棒的大图画书，”小女孩回答道。

" - [baʊt] [ˌsɪndə'relə] ? " ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| " | ' | Bout | Cinderella | ? | " | questioned | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 回合 | 灰姑娘 | ? | " | 被质问 | 她 | 兄弟 | . |

“是关于灰姑娘的故事吗？”她哥哥问道。

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I'm | going | to | get | a | picture | book | with | all | kinds | of | stories | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 图片 | 书 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 故事 | 在 | 它 | . | " |

我打算买一本里面有各种各样的故事的图画书。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] ! " [jeld] [aʊt] ['lædi] .

| " | We | can't | stop | now | ! | " | yelled | out | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 停止 | 现在 | ! | " | 大喊 | 出去 | 拉迪 | . |

“我们现在不能停下来！”拉迪喊道。

" [wɪə(r)] [θriː] [blɑːks] [pæst] [ðə; ði] [lɪbɛriː] [ɔːl'redi] . "

| " | We're | three | blocks | past | the | liberry | already | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 三 | 积木 | 过去的 | 这 | 李贝里 | 已经 | . | " |

“我们已经过了图书馆三个街区了。”

" [wel] , [ðen] [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] , " ['ænsər] ['flɔːsi] .
**" Well , then I won't bother , " answered Flossie .**
" 出色地 , 然后 我 惯于 打扰 , " 回答 弗洛西 .

“那我就不费事了。”弗洛西回答道。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] ['stiːmboʊt] , [ə; eɪ][tɪn] [hɔːrn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
**After that they played steamboat , a tin horn being the whistle ,**
后 那 他们 玩 汽船 , 一个 锡 喇叭 存在 这 哨 ,

之后他们演奏了汽船曲，用锡号当哨子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuːtid] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [ɔːr] ['stɑːrtɪd] .
**which was tooted every time the boat stopped or started .**
哪个 曾是 嘟嘟 每一个 时间 这 船 停止 或者 开始 .

每次船只停止或启动时都会发出鸣笛声。

[ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,
**This game was great fun ,**
这 游戏 曾是 伟大的 乐趣 ,

这个游戏太好玩了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['lædi]
**and the children played it for some time until down in the street Laddie**
和 这 孩子们 玩 它 为了 一些 时间 直到 向下 在 这 街道 拉迪
[hɜːrd] [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] .
**heard the tooting of fire engines and the clanging of bells .**
听到 这 嘟嘟 的 火 发动机 和 这 叮当声 的 铃铛 .

孩子们玩了一会儿，直到拉迪听到街上传来消防车的鸣笛声和警铃的叮当声。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['faɪər] !
**" Oh , there's another fire !**
" 哦 , 有 其他 火 !

“哦，又着火了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Let's go down to see it . "**
" 我们来吧 去 向下 到 看 它 . "

“我们下去看看吧。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst]
**" No , indeed ! " cried Mrs . Whipple , with a laugh , coming into the room just**
" 不 , 的确 ! " 哭 太太 . 惠普尔 , 和 一个 笑 , 未来 进入 这 房间 只是
[ðen] .
**then .**
然后 .

“不，确实如此！”惠普尔太太笑着走进房间，喊道。

" [noʊ] [mɔːr] [ fairz ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] .
**" No more fires for you boys .**
" 不 更多的 火灾 为了 你 男孩们 .

“你们这些小子以后不许再放火了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
**You can look out the window , but that's all .**
你 能 看 出去 这 窗户 , 但 那就是 全部 .

你可以看看窗外，但也仅此而已。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| " | And | so | they | had | to | be | content | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 那 | . |

所以他们只能接受这样的结果。

[ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr]

| The | fire | did | not | seem | to | be | a | large | one | , | though | it | was | somewhere | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 一 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 某处 | 靠近 |

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

| the | hotel | . |
|---|---|---|
| 这 | 酒店 | . |

虽然起火地点靠近酒店，但火势似乎并不大。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [hoʊz] [kɑːrts] ,

| Down | in | the | street | were | a | number | of | engines | and | hose | carts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 街道 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 发动机 | 和 | 软管 | 购物车 | , |

街上停着许多消防车和水带车。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [pə'liːs] ['ɔːtəməbiːl] ['wægənz] ,

| and | also | two | police | automobile | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 二 | 警察 | 汽车 | 马车 | , |

还有两辆警用汽车旅行车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

| which | had | brought | the | officers | who | were | to | keep | the | crowd | from | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 带来 | 这 | 警官 | WHO | 是 | 到 | 保持 | 这 | 人群 | 从 | 未来 |

[soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərmən] .

| so | close | as | to | get | in | the | way | of | the | fireman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 作为 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 消防队员 | . |

随后，负责阻止人群靠近消防员的警官赶到现场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ]

| But | there | is | not | much | amusement | in | looking | out | of | a | window | at | a | fire | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 娱乐 | 在 | 寻找 | 出去 | 的 | 一个 | 窗户 | 在 | 一个 | 火 | 哪个 |

['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] ,

| cannot | be | seen | , |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 已见 | , |

但是，透过窗户看着看不见的火，却没什么乐趣可言。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] , ['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [fʌn] — [ɪf] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| and | Flossie | , | Freddie | and | Laddie | soon | tired | of | this | fun | — | if | fun | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗洛西 | , | 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | 很快 | 疲劳的 | 的 | 这 | 乐趣 | — | 如果 | 乐趣 | 它 | 曾是 | . |

弗洛西、弗雷迪和拉迪很快就对这种乐趣感到厌倦了——如果这算是乐趣的话。

['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [kɔːld] , [wen] ['fredi] ,

| Mrs | . | Whipple | had | left | the | room | , | to | see | a | lady | who | called | , | when | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 惠普尔 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | , | 到 | 看 | 一个 | 女士 | WHO | 称为 | , | 什么时候 | 弗雷迪 | , |

惠普尔太太离开房间去见一位打电话的女士时，弗雷迪.....

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [sed] :

| taking | a | last | look | from | the | window | to | the | street | below | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 最后的 | 看 | 从 | 这 | 窗户 | 到 | 这 | 街道 | 以下 | , | 说 | : |

她最后从窗户望向下面的街道，说道：

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] ! "

| " | I | know | how | we | could | have | some | fun | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 如何 | 我们 | 可以 | 有 | 一些 | 乐趣 | ! | " |

我知道我们可以怎么玩得开心！

" [haʊ] ? " [æskt] ['lædi] .

| " | How | ? | " | asked | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 拉迪 | . |

“怎么会？”拉迪问道。

" [get] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wægənz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] ,
" **Get in one of the police wagons and have a ride ,**
" 得到 在 一 的 这 警察 马车 和 有 一个 骑 ,

“坐上警车兜风吧。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [bɔɪ] .
" **went on the small Bobbsey boy .**
" 去 在 这 小的 鲍勃西 男生 .

“小男孩鲍勃西继续说道。”

" [oʊ] , [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['fredi] [prə'poʊzd] .
" **Oh , let's do it ! " cried Flossie , always ready for anything that Freddie proposed .**
" 哦 , 我们来吧 做 它 ! " 哭 弗洛西 , 总是 准备好 为了 任何事物 那 弗雷迪 建议的 .

“哦，那就这么办吧！”弗洛西喊道，她总是乐于接受弗雷迪提出的任何提议。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **How you going to do it ?**
" 如何 你 去 到 做 它 ?

你打算怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **she asked her brother .**
" 她 问 她 兄弟 .

她问她哥哥。

" [waɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , " ['fredi] [sed] .
" **Why , we can go down in the elevator , " Freddie said .**
" 为什么 , 我们 能 去 向下 在 这 电梯 , " 弗雷迪 说 .

“我们可以乘电梯下去啊，”弗雷迪说。

" [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wægən] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [pəliːsmənz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði]
" **There's nobody in the police wagon now , for all the policemans are at the**
" 有 无人 在 这 警察 车皮 现在 , 为了 全部 这 警察 是 在 这
['faɪər] ,
**fire ,**
火 ,

“现在警车里没人，因为所有的警察都去救火了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
**but we can't see them or it .**
但 我们 不能 看 他们 或者 它 .

但我们既看不到它们也看不到它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [krɔːl] [ɪn]
**And the driver on the front seat of the wagon won't see us if we crawl in**
和 这 司机 在 这 正面 座位 的 这 车皮 惯于 看 我们 如果 我们 爬行 在
[ðə; ði] [bæk] . "
**the back . "**
这 后退 . "

如果我们爬到马车后座，坐在前座的司机就看不到我们了。

" [oʊ] , [soʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
" **Oh , so he won't ! " cried Flossie .**
" 哦 , 所以 他 惯于 ! " 哭 弗洛西 .

“哦，原来他不会！”弗洛西喊道。

" - ['membər] [haʊ] [wiː; wi] [krɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [aɪs] - ['wægən] [wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['fredi] .
" **' Member how we crawled in the empty ice - wagon once ? " she asked Freddie .**
" - 成员 如何 我们 爬行 在 这 空的 冰 - 车皮 一次 ? " 她 问 弗雷迪 .

“还记得我们曾经爬进空冰车里的情景吗？”她问弗雷迪。

" [jep] .
**" Yep .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [tɔːr] [maɪ][pænts] [ðæt] [deɪ] .
**I tore my pants that day .**
我 撕裂 我的 裤子 那 天 .

那天我的裤子撕破了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] .
**But we had a nice ride .**
但 我们 有 一个 好的 骑 .

但我们旅途愉快。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
**We'll have a nice ride now , " he went on .**
出色地 有 一个 好的 骑 现在 , " 他 去 在 .

“我们现在可以好好享受一段旅程了，”他继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] [wen] [ðeɪ] [daʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] . "
**" We can get in when they don't see us . "**
" 我们 能 得到 在 什么时候 他们 不 看 我们 . "

“趁他们没看见我们，我们就能进去。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pəliːsmənz] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
**" But when the policemans comes back from the fire they'll see us and**
" 但 什么时候 这 警察 来 后退 从 这 火 他们会 看 我们 和
['meɪbi] [ə'rest] [ˌjuː 'es] ,
**maybe arrest us ,**
或许 逮捕 我们 ,

“但是当警察从火灾现场回来时，他们会看到我们，也许会逮捕我们。”

" [sed] ['lædi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
**" said Laddie in a whisper .**
" 说 拉迪 在 一个 耳语 .

“拉迪低声说道。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪf] [wiː; wi][haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fredi] .
**" They won't if we hide under the seats , " returned Freddie .**
" 他们 惯于 如果 我们 隐藏 在下面 这 座位 , " 返回 弗雷迪 .

“如果我们躲在座位底下，他们就不会了，”弗雷迪回答道。

" [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [saɪd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːtəməbiːl] ['wægən] ,
**" See , there are long side seats in the police automobile wagon ,**
" 看 , 那里 是 长的 边 座位 在 这 警察 汽车 车皮 ,

你看，警用汽车厢式货车里有长长的侧座，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] - [ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] . "
**and we can lie down under ' em and make believe we're in a boat . "**
和 我们 能 说谎 向下 在下面 - 呃 和 制作 相信 是 在 一个 船 . "

我们可以躺在它们下面，假装自己在一艘船上。

" [oʊ] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [geɪm] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] .
**" Oh , if it's a make - believe game , I'll do it , " said Laddie .**
" 哦 , 如果 它是 一个 制作 - 相信 游戏 , 患病的 做 它 , " 说 拉迪 .

“哦，如果是角色扮演游戏，我就玩，”拉迪说。

" [aɪ] [ges] [maɪ] [ænt] [wəʊnt] [ker] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] . "
**" I guess my aunt won't care , as long as it isn't goin ' to a fire . "**
" 我 猜测 我的 阿姨 惯于 关心 , 作为 长的 作为 它 不是 去 - 到 一个 火 . "

“我想只要不被烧毁，我姑妈应该不会在意。”

" [ðen] [kʌm] [ɑːn] , " ['ænsər] ['fredi] .

| " | Then | come | on | , | " | answered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来 | 在 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“那就走吧，”弗雷迪回答道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊl]['wægənz] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] , ['ɔːtəməbilz] ,

| One | of | the | police | patrol | wagons | , | or | , | to | be | more | correct | , | automobiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 警察 | 巡逻 | 马车 | , | 或者 | , | 到 | 是 | 更多的 | 正确的 | , | 汽车 | , |

其中一辆警用巡逻车，或者更准确地说，是警用汽车，

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði][kɜːrb][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| stood | near | the | curb | not | far | from | the | front | entrance | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 靠近 | 这 | 抑制 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 正面 | 入口 | 到 | 这 | 酒店 | . |

他站在离酒店正门不远的路边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| It | had | brought | several | policemen | to | the | scene | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 带来 | 一些 | 警察 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 火 | , |

它带来了几名警察赶到火灾现场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

| and | was | waiting | to | take | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 等待 | 到 | 拿 | 他们 | 后退 | . |

正等着把它们带回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)
# 第8/10页

[æz; əz] ['fredi] [hæd; həd] [sed] ,
**As** **Freddie** **had** **said** **,**
作为 弗雷迪 有 说 ,

正如弗雷迪所说，

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the** **chauffeur** **on** **the** **front** **seat** **could** **not** **see** **what** **went** **on** **in** **the** **back** **of** **the**
这 司机 在 这 正面 座位 可以 不是 看 什么 去 在 在 这 后退 的 这
['wægən] ,
**wagon** **,**
车皮 ,

坐在前排的司机看不到车厢后部发生的事情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] .
**for** **there** **was** **a** **high** **board** **against** **which** **he** **leaned** **.**
为了 那里 曾是 一个 高的 木板 反对 哪个 他 倾斜 .

因为他倚靠着一块高高的木板。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [siːts] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][pə'troʊl] ,
**And** **there** **were** **two** **long** **seats** **,** **one** **on** **each** **side** **of** **the** **auto** **patrol** **,**
和 那里 是 二 长的 座位 , 一 在 每个 边 的 这 汽车 巡逻 ,

巡逻车两侧各有一个长座椅。

['ʌndər] [wɪtʃ] [θriː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [haɪd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪn]
**under** **which** **three** **children** **could** **easily** **hide** **if** **the** **police** **were** **not** **too** **particular** **in**
在下面 哪个 三 孩子们 可以 容易地 隐藏 如果 这 警察 是 不是 也 特别的 在
['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]['wægən][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
**looking** **inside** **their** **wagon** **as** **they** **rode** **back** **to** **the** **station** **house** **.**
寻找 里面 他们的 车皮 作为 他们 骑 后退 到 这 车站 房子 .

如果警察在返回警局的途中不仔细查看马车内部，三个孩子很容易就能藏身于此。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
**The** **three** **children** **hurried** **out** **into** **the** **hall** **and** **got** **in** **the** **elevator** **,**
这 三 孩子们 慌忙 出去 进入 这 大厅 和 得到 在 这 电梯 ,

三个孩子匆匆跑到走廊，进了电梯。

[wɪtʃ] ['lædi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] .
**which** **Laddie** **called** **to** **the** **floor** **by** **pressing** **the** **electric** **signal** **button** **.**
哪个 拉迪 称为 到 这 地面 经过 紧迫 这 电的 信号 按钮 .

Laddie按下电信号按钮，将他叫到楼层。

" [ˌeɪ 'em][joʊ] - [ɔːl] [^wain] [fɑːr] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] ,
**"** **Am** **yo** **'** **all** **gwine** **far** **?** **"** **asked** **George** **,** **the** **colored** **elevator** **boy** **,**
" 是 哟 - 全部 格温 远的 ? " 问 乔治 , 这 有色 电梯 男生 ,

“你们都要走远吗？”黑人电梯男孩乔治问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [flɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
**as** **he** **shot** **up** **to** **the** **tenth** **floor** **and** **opened** **the** **door** **.**
作为 他 射击 向上 到 这 第十 地面 和 打开 这 门 .

他飞快地冲到十楼，打开了门。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , " ['ænsər] ['fredi] .
**"** **I** **guess** **not** **very** **far** **,** **"** **answered** **Freddie** **.**
" 我 猜测 不是 非常 远的 , " 回答 弗雷迪 .

“我想应该不远吧。”弗雷迪回答道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ðeɪ] [wʊd] [get] .

| None | of | them | knew | how | long | a | ride | they | would | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 知道 | 如何 | 长的 | 一个 | 骑 | 他们 | 会 | 得到 | . |

他们谁也不知道要坐多久的车。

[aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [went] [ðə; ði] [θriː] [tɑːts] .

| Out | the | front | entrance | of | the | hotel | went | the | three | tots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 正面 | 入口 | 的 | 这 | 酒店 | 去 | 这 | 三 | 幼儿 | . |

三个孩子从酒店正门走了出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| Because | of | the | fire | no | one | paid | much | attention | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 火 | 不 | 一 | 有薪酬的 | 很多 | 注意力 | 到 | 他们 | , |

因为发生了火灾，所以没人太在意他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [help] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

| and | the | hotel | help | were | used | to | seeing | the | children | come | and | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酒店 | 帮助 | 是 | 用过的 | 到 | 看到 | 这 | 孩子们 | 来 | 和 | 去 | , |

酒店工作人员早已习惯了孩子们来来往往。

[ænd; ənd][pər'hæps] [θɔːt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ɔːr]['mɪsɪz] . ['(h)wipl] , [wɜːr; wər][nɑːt]

| and | perhaps | thought | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | , | or | Mrs | . | Whipple | , | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 想法 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 或者 | 太太 | . | 惠普尔 | , | 是 | 不是 |

[fɑːr] [ə'weɪ] .

| far | away | . |
|---|---|---|
| 远的 | 离开 | . |

他们或许认为博布西先生和太太，或者惠普尔太太，就在不远处。

[soʊ] ['flɔːsi] , ['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] ,

| So | Flossie | , | Freddie | and | Laddie | had | no | trouble | in | getting | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 弗洛西 | , | 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 获得 | 出去 | , |

所以弗洛西、弗雷迪和拉迪很顺利地就出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [pə'troʊl] .

| and | then | they | walked | quietly | down | to | the | automobile | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 步行 | 悄悄 | 向下 | 到 | 这 | 汽车 | 巡逻 | . |

然后他们静静地走到汽车巡逻队那里。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] — ['iːv(ə)n] [pə'liːs] [wʌnz] — [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmən]

| No | one | was | near | it | , | for | automobiles | — | even | police | ones | — | are | too | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 靠近 | 它 | , | 为了 | 汽车 | — | 甚至 | 警察 | 一个 | — | 是 | 也 | 常见的 |

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| to | look | at | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | 在 | 新的 | 约克 | , |

附近没有人，因为在纽约，汽车——即使是警车——也太常见了，人们根本不会去看。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl]

| especially | when | there | is | a | fire | around | the | corner | , | even | if | the | blaze | is | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 火 | 大约 | 这 | 角落 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 火焰 | 是 | 一个 | 小的 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

尤其是当附近发生火灾时，即使火势很小。

[soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'troʊl] ,

| So | , | as | it | was | , | no | one | noticed | the | children | climb | into | the | patrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 它 | 曾是 | , | 不 | 一 | 注意到 | 这 | 孩子们 | 爬 | 进入 | 这 | 巡逻 | , |

所以，当时没有人注意到孩子们爬进了巡逻队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , [hæf] ['doʊzɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| and | the | driver | , | half | dozing | , | did | not | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 司机 | , | 一半 | 打盹 | , | 做过 | 不是 | 听到 | 他们 | . |

司机昏昏欲睡，没有听到他们的声音。

[æz; əz] ['fredi] [hæd; həd] [sed] ,
**As** **Freddie** **had** **said** **,**
作为 弗雷迪 有 说 ,

正如弗雷迪所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [smɔ:l] [tɑ:ts][æz; əz] [ði:z] [θri:] [tu:; tə] [krɔ:l] ['ʌndər]
**there** **was** **plenty** **of** **room** **for** **such** **small** **tots** **as** **these** **three** **to** **crawl** **under**
那里 曾是 很多 的 房间 为了 这样的 小的 幼儿 作为 这些 三 到 爬行 在下面
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [si:ts] .
**the** **long** **seats** **.**
这 长的 座位 .

长座椅下面有足够的空间，像这三个小家伙一样可以爬过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] , ['fredi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['blæŋkits] ,
**And** **when** **they** **were** **stowing** **themselves** **away** **,** **Freddie** **found** **some** **blankets** **,**
和 什么时候 他们 是 存放 他们自己 离开 , 弗雷迪 成立 一些 毯子 ,
[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm'self] ,
**which** **covered** **himself** **,**
哪个 涵盖 他自己 ,

当他们藏身于小船舱时，弗雷迪找到了一些毯子，把自己盖在了身上。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['lædi] .
**his** **sister** **and** **Laddie** **.**
他的 姐姐 和 拉迪 .

他的妹妹和拉迪。

" [naʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌju: 'es] ! " [sed] ['fredi] .
**"** **Now** **they** **can't** **see** **us** **!** **"** **said** **Freddie** **.**
" 现在 他们 不能 看 我们 ! " 说 弗雷迪 .

“现在他们看不见我们了！”弗雷迪说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [stɪl] ! "
**"** **But** **we** **must** **keep** **still** **!** **"**
" 但 我们 必须 保持 仍然 ! "

但我们必须保持静止！

" [hʌʃ] ! " ['kɔ:ʃənd] ['flɔ:si] .
**"** **Hush** **!** **"** **cautioned** **Flossie** **.**
" 嘘 ! " 警告 弗洛西 .

“嘘！”弗洛西警告道。

" ['sʌmˌbɑ:di:z] ['kʌmɪŋ] !
**"** **Somebody's** **coming** **!**
" 某人的 来 !

有人来了！

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
**"** **And** **somebody** **was** **coming** **.**
" 和 某人 曾是 来 .

“有人来了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'li:smən] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] ,
**It** **was** **the** **policemen** **coming** **back** **to** **take** **their** **places** **in** **the** **patrol** **,**
它 曾是 这 警察 来 后退 到 拿 他们的 地方 在 这 巡逻 ,

是警察们返回岗位，准备继续巡逻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] .
**for** **the** **fire** **was** **out** **.**
为了 这 火 曾是 出去 .

因为火已经熄灭了。

| ['læfɪŋ] | [ænd; ənd] | ['tɔːkɪŋ] | , | [ðeɪ] | [tʊk] | [ðer; ðər] | ['pleɪsɪz] | [ɑːn][ðə; ði] | [lɔːŋ] | [siːt] | , | ['nevər] | ['noʊtɪsɪŋ] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Laughing** | **and** | **talking** | **,** | **they** | **took** | **their** | **places** | **on** | **the** | **long** | **seat** | **,** | **never** | **noticing** | **the** |
| 笑 | 和 | 说 | , | 他们 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 长的 | 座位 | , | 绝不 | 注意到 | 这 |

| ['tʃɪldrən] | ['hɪd(ə)n] | [bɪ'loʊ] | . |
|---|---|---|---|
| **children** | **hidden** | **below** | **.** |
| 孩子们 | 隐 | 以下 | . |

他们说说笑笑，在长椅上找了个位置坐下，丝毫没有注意到下面藏着的孩子们。

| [ænd; ənd] | , | [ə; eɪ] | [fjuː] | ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] | ['leɪtər] | , | [ə'weɪ] | ['stɑːrtɪd] | [ðə; ði] | ['ɔːtəməbiːl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **,** | **a** | **few** | **seconds** | **later** | **,** | **away** | **started** | **the** | **automobile** | **,** |
| 和 | , | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | , | 离开 | 开始 | 这 | 汽车 | , |

几秒钟后，汽车启动了。

| ['teɪkɪŋ] | [ðə; ði] | [tuː] | ['bɑːbsiː] | [twɪnz] | [ænd; ənd] | ['lædi] | [ɑːn][ə; eɪ] | [kwɪr] | [raɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **taking** | **the** | **two** | **Bobbsey** | **twins** | **and** | **Laddie** | **on** | **a** | **queer** | **ride** | **.** |
| 采取 | 这 | 二 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 和 | 拉迪 | 在 | 一个 | 酷儿 | 骑 | . |

带着鲍勃西双胞胎和拉迪进行了一次奇特的旅程。

| ['tʃæptər] | [ˌeksˌaɪ'eks] |
|---|---|
| **CHAPTER** | **XIX** |
| 章 | 十九 |

第十九章

| [ðə; ði] | [goʊt] |
|---|---|
| **THE** | **GOAT** |
| 这 | 山羊 |

山羊

| ['evriθɪŋ] | [wʊd] | [hæv; həv] | [bɪn] | [ɔːl] | [raɪt] | [ɪf] | ['flɔːsi] | [hæd; həd][nɑːt] | [sniːzd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Everything** | **would** | **have** | **been** | **all** | **right** | **if** | **Flossie** | **had** | **not** | **sneezed** | **.** |
| 一切 | 会 | 有 | 到过 | 全部 | 正确的 | 如果 | 弗洛西 | 有 | 不是 | 打喷嚏 | . |

如果弗洛西没有打喷嚏，一切都会很顺利。

| [æt; ət] | [liːst] | [ðæts] | [wʌt] | ['fredi] | [sed] | ['æftərwərd] | , | [ænd; ənd] | ['fredi] | [ɔːt] | [tuː; tə][hæv; həv] | [noʊn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **least** | **that's** | **what** | **Freddie** | **said** | **afterward** | **,** | **and** | **Freddie** | **ought** | **to** | **have** | **known** | **,** |
| 在 | 至少 | 那就是 | 什么 | 弗雷迪 | 说 | 之后 | , | 和 | 弗雷迪 | 应该 | 到 | 有 | 已知 | , |

至少弗雷迪事后是这么说的，而弗雷迪理应知道这一点。

| [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] | [raɪt] | [ðer; ðər] | . |
|---|---|---|---|
| **for** | **he** | **was** | **right** | **there** | **.** |
| 为了 | 他 | 曾是 | 正确的 | 那里 | . |

因为他当时就在那里。

| ['lædi] | ['dɪkɜ˞sən] | [dɪd][nɑːt] | [seɪ] | [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] | [flɔsiːz] | [fɔːlt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Laddie** | **Dickerson** | **did** | **not** | **say** | **it** | **was** | **Flossie's** | **fault** | **,** |
| 拉迪 | 迪克森 | 做过 | 不是 | 说 | 它 | 曾是 | 弗洛西的 | 过错 | , |

拉迪·迪克森并没有说这是弗洛西的错，

| [bʌt; bət] | [ðen] | [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] | ['brʌðərz] | [huː] | [seɪ] | [sʌtʃ] | [θɪŋz] | [tuː; tə][ðer; ðər] | ['sɪstər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **then** | **it** | **is** | **only** | **brothers** | **who** | **say** | **such** | **things** | **to** | **their** | **sisters** | **.** |
| 但 | 然后 | 它 | 是 | 仅有的 | 兄弟 | WHO | 说 | 这样的 | 事物 | 到 | 他们的 | 姐妹 | . |

但只有哥哥才会对妹妹说这样的话。

| [ænd; ənd] | ['fredi] | [dɪd][nɑːt] | ['riːəli] | [ɪn'tend] | [tuː; tə] | [meɪk] | ['flɔːsi] | [fiːl] | [bæd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **Freddie** | **did** | **not** | **really** | **intend** | **to** | **make** | **Flossie** | **feel** | **bad** | **.** |
| 和 | 弗雷迪 | 做过 | 不是 | 真的 | 打算 | 到 | 制作 | 弗洛西 | 感觉 | 坏的 | . |

弗雷迪其实并没有想让弗洛西难过。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [raɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [sniːzd] , " [sed]
" But we might have had a bigger ride if you hadn't sneezed , " said
" 但 我们 可能 有 有 一个 大 骑 如果 你 之前没有 打喷嚏 , " 说
['fredi] ,
Freddie ,
弗雷迪 ,

“但如果你没打喷嚏，我们或许能玩得更尽兴，”弗雷迪说。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
after it was all over .
后 它 曾是 全部 超过 .

一切结束后。

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [wʌt] ['flɔːsi] [sed] .
" Well , I couldn't help it , " was what Flossie said .
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 , " 曾是 什么 弗洛西 说 .

“唉，我也没办法，”弗洛西说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːd] [hæv; həv] [sniːzd] , [tuː] , [ɪf] [ðæt] ['fʌzi] ['blæŋkɪt] [kept] ['tɪklɪŋ] [jʊr; jər]
" And I guess you'd have sneezed , too , if that fuzzy blanket kept tickling your
" 和 我 猜测 你会 有 打喷嚏 , 也 , 如果 那 模糊 毯子 保留 挠痒痒 你的
[noʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

“我想，如果那条毛茸茸的毯子不停地挠你的鼻子，你也会打喷嚏的；

[soʊ][ðer; ðər] !
so there !
所以 那里 !

就是这样！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊl] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['flɔːsi] [sniːzd] .
" It was in the police patrol automobile that Flossie sneezed .
" 它 曾是 在 这 警察 巡逻 汽车 那 弗洛西 打喷嚏 .

“弗洛西是在警车里打喷嚏的。”

[wɪð; wɪθ] ['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
With Freddie and Laddie , she was having a ride , you remember ,
和 弗雷迪 和 拉迪 , 她 曾是 拥有 一个 骑 , 你 记住 ,

你还记得吗？当时她和弗雷迪、拉迪一起兜风。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkits] ,
the three children having hidden themselves under the seats , wrapped up in blankets ,
这 三 孩子们 拥有 隐 他们自己 在下面 这 座位 , 包装 向上 在 毯子 ,

三个孩子把自己裹在毯子里，躲在座位底下。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
when the machine stood in front of the hotel while the policemen were at the
什么时候 这 机器 站立 在 正面 的 这 酒店 尽管 这 警察 是 在 这
['faɪər] .
fire .
火 .

当警察赶到火灾现场时，那台机器就停在酒店前面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['lædi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
For a time the two small Bobbsey twins and Laddie rode along in silence ,
为了 一个 时间 这 二 小的 鲍勃西 双胞胎 和 拉迪 骑 沿着 在 沉默 ,

有一段时间，鲍勃西家的双胞胎小儿子和拉迪默默地骑着车。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [fiːt] .
the policemen not knowing the children were at their very feet .
这 警察 不是 会心 这 孩子们 是 在 他们的 非常 脚 .

警察们并不知道孩子们就在他们脚边。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'baʊt] [ten] [blɑːks] , ['flɔːsi] [sniːzd] .

| And | after | they | had | ridden | about | ten | blocks | , | Flossie | sneezed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 骑 | 关于 | 十 | 积木 | , | 弗洛西 | 打喷嚏 | . |

骑车走了大约十个街区后，弗洛西打了个喷嚏。

" [ə; eɪ] - ['kɜːː] - ['tʃuː] !

| " | A | - | ker | - | choo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | ker | - | choo | ! |

“啊-啾！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌzi] ['blæŋkɪt] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] .

| " | she | cried | , | when | a | piece | of | the | fuzzy | blanket | tickled | her | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , 什么时候 | | 一个 | 片 | 的 | 这 | 模糊 | 毯子 | 挠痒 | 她 | 鼻子 | . |

“当一块毛毯碎片挠到她的鼻子时，她哭了起来。”

" [ə; eɪ] - ['kɜːː] - ['tʃuː] ! "

| " | A | - | ker | - | choo | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | ker | - | choo | ! | " |

“啊——嚏！”

" [hə'loʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

[wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

| What's | that | ? | " | asked | one | of | the | policemen | in | the | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 警察 | 在 | 这 | 汽车 | . |

“那是什么？”车里的一名警察问道。

" ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːz] , " [sed] [ə'nʌðər] .

| " | Sounded | like | a | sneeze | , | " | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 喷嚏 | , | " | 说 | 其他 | . |

“听起来像打喷嚏，”另一个人说。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sniːz] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

| " | Sure | it | was | a | sneeze | , | " | came | from | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 它 | 曾是 | 一个 | 喷嚏 | , | " | 来了 | 从 | 一个 | 第三 | . |

“肯定是打喷嚏，”第三个人说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪk] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .

| " | Maybe | it | was | Mike | , | the | chauffeur | , | " | suggested | the | first | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 曾是 | 麦克风 | , | 这 | 司机 | , | " | 建议 | 这 | 第一的 | 官 | . |

“也许是司机迈克干的，”副驾驶猜测道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " ['ventʃərd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

| " | It | didn't | sound | like | him | , | " | ventured | a | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 没有 | 声音 | 喜欢 | 他 | , | " | 冒险 | 一个 | 警察 | , |

“听起来不像他的声音，”一名警察试探性地说道。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['draɪvər] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [bæk] - [rest] .

| close | to | where | the | driver | sat | behind | his | wooden | back | - | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 在哪里 | 这 | 司机 | 卫星 | 在后面 | 他的 | 木制的 | 后退 | - | 休息 | . |

就在司机坐在木制靠背后面的地方附近。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪk] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [dɪd] [juː; jʊ] [sniːz] ? "

| " | I | say | , | Mike | ! | " | called | the | policeman | , | " | did | you | sneeze | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 麦克风 | ! | " | 称为 | 这 | 警察 | , | " | 做过 | 你 | 喷嚏 | ? | " |

“我说，迈克！”警察喊道，“你打喷嚏了吗？”

" [noʊp] !

| " | Nope | ! |
|---|---|---|
| " | 没有 | ! |

“没有！

['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [sniːzɪz] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

| Haven't | time | for | sneezes | now | , | " | answered | the | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 时间 | 为了 | 打喷嚏 | 现在 | , | " | 回答 | 这 | 司机 | . |

“现在没时间打喷嚏了，”司机回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'liːsmən] ,

| " | Then | it | was | back | here | in | this | automobile | , | " | went | on | the | first | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 曾是 | 后退 | 这里 | 在 | 这 | 汽车 | , | " | 去 | 在 | 这 | 第一的 | 警察 | , |

“然后他就坐这辆车回到了这里，”第一个警察继续说道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fæt] .

| who | was | quite | fat | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 相当 | 胖的 | . |

他当时很胖。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] , " [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [wʌn] .

| " | Maybe | it | was | a | cat | , | " | suggested | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 曾是 | 一个 | 猫 | , | " | 建议 | 一些 | 一 | . |

“也许是只猫吧，”有人建议道。

" [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

| " | Or | a | dog | , | " | added | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 一个 | 狗 | , | " | 额外 | 其他 | . |

“或者一条狗，”另一个人补充道。

[dʒʌst] [ðen] ['fredi] [læft] — ['snɪkəd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] —

| Just | then | Freddie | laughed | — | snickered | would | be | more | like | what | he | did | , | I | suppose | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 弗雷迪 | 笑了 | — | 窃笑 | 会 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 什么 | 他 | 做过 | , | 我 | 认为 | — |

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['flɔːsi] [sniːzd] .

| and | once | more | Flossie | sneezed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 弗洛西 | 打喷嚏 | . |

就在这时，弗雷迪笑了——我想，用“窃笑”来形容他更贴切——弗洛西又打了个喷嚏。

[ænd; ənd] ['lædi] ['snɪkəd] , [tuː] .

| And | Laddie | snickered | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉迪 | 窃笑 | , | 也 | . |

拉迪也窃笑起来。

[ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['flɔːsi] [kʊd; kəd] [help] ['sniːzɪŋ] .

| They | really | could | not | help | it | any | more | than | Flossie | could | help | sneezing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | 任何 | 更多的 | 比 | 弗洛西 | 可以 | 帮助 | 打喷嚏 | . |

他们真的无能为力，就像弗洛西无力控制自己打喷嚏一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːsmən]

| For | the | two | boys | thought | it | very | funny | to | listen | to | what | the | policemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 男孩们 | 想法 | 它 | 非常 | 有趣的 | 到 | 听 | 到 | 什么 | 这 | 警察 |

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [flɔsiːz] [sniːzɪz] .

| were | saying | about | Flossie's | sneezes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 关于 | 弗洛西的 | 打喷嚏 | . |

两个男孩觉得听警察谈论弗洛西打喷嚏的事非常有趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fʌzi] ['blæŋkɪt]

| And | when | the | little | girl's | nose | was | tickled | the | second | time | by | the | fuzzy | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩们 | 鼻子 | 曾是 | 挠痒 | 这 | 第二 | 时间 | 经过 | 这 | 模糊 | 毯子 |

,

,

,

当小女孩的鼻子第二次被毛毯挠到时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ɔːr] ['snɪkəd] — [ðə; ði] [pə'liːsmən]

| and | she | sneezed | again | , | and | the | boys | laughed | or | snickered | — | the | policemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 打喷嚏 | 再次 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 笑了 | 或者 | 窃笑 | — | 这 | 警察 |

[nuː] [wer] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| knew | where | the | noises | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 在哪里 | 这 | 噪音 | 来了 | 从 | . |

她又打了个喷嚏，男孩们哈哈大笑或窃笑——警察们知道声音是从哪里传来的。

" [its] [ɪn] [hɪr] — [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] ! " [sed] [ðə; ði][fæt] [pə'liːsmən] [ə'gen] .

| " | It's | in | here | — | right | in | our | automobile | ! | " | said | the | fat | policeman | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 在 | 这里 | — | 正确的 | 在 | 我们的 | 汽车 | ! | " | 说 | 这 | 胖的 | 警察 | 再次 | . |

“就在这里——就在我们的车里！”胖警察又说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

| " | And | it | sounded | right | at | my | feet | , | " | added | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 听起来 | 正确的 | 在 | 我的 | 脚 | , | " | 额外 | 其他 | . |

“听起来就在我脚边，”另一个人补充道。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

| Then | all | the | policemen | in | the | automobile | leaned | over | and | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 警察 | 在 | 这 | 汽车 | 倾斜 | 超过 | 和 | 看起来 | 向下 | . |

然后，车里的所有警察都俯身向下看去。

['iːv(ə)n] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['fʌni] ,

| Even | Flossie | was | laughing | now | , | for | it | all | seemed | so | funny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 弗洛西 | 曾是 | 笑 | 现在 | , | 为了 | 它 | 全部 | 似乎 | 所以 | 有趣的 | , |

就连弗洛西也笑了，因为这一切看起来都太滑稽了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] .

| and | she | was | wondering | what | her | father | and | mother | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 会 | 说 | . |

她想知道父母会怎么说。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] ,

| The | laughter | of | the | children | made | the | blankets | , | under | which | they | were | hiding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑声 | 的 | 这 | 孩子们 | 制成 | 这 | 毯子 | , | 在下面 | 哪个 | 他们 | 是 | 隐藏 | , |

孩子们的笑声震得他们藏身的毯子都湿透了。

[ʃeɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| shake | as | though | the | wind | was | blowing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 作为 | 尽管 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 他们 | , |

仿佛被风吹动一般，它们颤抖着。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [pʊld] [luːs] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd]

| and | seeing | this | one | of | the | officers | pulled | loose | one | corner | of | the | robe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 拉 | 松动的 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 长袍 | 和 |

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['flɔːsi] ,

| there | he | saw | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 锯 | 弗洛西 | , |

看到这一幕，其中一名警官拉开长袍的一角，看到了弗洛西。

['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] .

| Freddie | and | Laddie | . |
|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | . |

弗雷迪和拉迪。

" [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

| " | Well | , | I | do | declare | ! | " | cried | a | policeman | with | a | red | mustache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 做 | 宣布 | ! | " | 哭 | 一个 | 警察 | 和 | 一个 | 红色的 | 胡子 | . |

“我敢肯定！”一个留着红色胡子的警察喊道。

" [its] ['tʃɪldrən] ! "
**" It's children ! "**
" 它是 孩子们 ! "

“是孩子！”

" [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
**" Three of ' em ! " cried another .**
" 三 的 - 呃 ! " 哭 其他 .

“三个！”另一个人喊道。

[ðə; ði][ðə; ði] [tuː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [krɔːld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] ['lædi] [keɪm]
**The the two Bobbsey twins crawled from under the seat , and Laddie came**
这 这 二 鲍勃西 双胞胎 爬行 从 在下面 这 座位 , 和 拉迪 来了
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**with them ,**
和 他们 ,

鲍勃西双胞胎从座位底下爬了出来，拉迪也跟着他们一起出来了。

[tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pə'liːsmən] .
**to stand up in the swaying automobile between the two rows of policemen .**
到 站立 向上 在 这 摇晃 汽车 之间 这 二 行 的 警察 .

在摇晃的汽车里，站在两排警察之间。

" [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [wʌn] ['ɑːfɪsər] .
**" Where in the world did you come from ? " asked one officer .**
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 来 从 ? " 问 一 官 .

“你来自世界上的哪个地方？”一名警官问道。

" ['ʌndər] [ðer; ðər] , " ['ænsər] ['fredi] ,
**" Under there , " answered Freddie ,**
" 在下面 那里 , " 回答 弗雷迪 ,

“就在下面，”弗雷迪回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [roʊld] [ʌp] .
**and he pointed to the place where the blankets were still rolled up .**
和 他 尖 到 这 地方 在哪里 这 毯子 是 仍然 滚动 向上 .

他指着毯子还卷起来的地方。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ? "
**" And how did you get there ? "**
" 和 如何 做过 你 得到 那里 ? "

你是怎么到那儿的?

" [wiː; wi] [krɔːld] [ɪn][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [raɪd] , " [sed] ['flɔːsi] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['sniːzɪŋ] .
**" We crawled in to get a ride , " said Flossie , " and I couldn't help sneezing .**
" 我们 爬行 在 到 得到 一个 骑 , " 说 弗洛西 , " 和 我 不能 帮助 打喷嚏 .

“我们爬进去搭车，”弗洛西说，“我忍不住打了个喷嚏。”

[ðæt] ['fʌzi] ['blæŋkɪt] ['tɪk(ə)ld] [maɪ] [noʊz] [soʊ] !
**That fuzzy blanket tickled my nose so !**
那 模糊 毯子 挠痒 我的 鼻子 所以 !

那条毛茸茸的毯子痒得我鼻子痒痒的!

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
**" The policemen laughed at this .**
" 这 警察 笑了 在 这 .

警察们对此都笑了。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
" But who are you and where do you belong ? " asked one of the officers
" 但 WHO 是 你 和 在哪里 做 你 属于 ? " 问 一 的 这 警官
[huː] ,
who ,
WHO ,

“但是你是谁？你来自哪里？”其中一名警官问道。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][sʌm; səm][goʊld] [leɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] ,
having some stripes on his sleeve and some gold lace on his cap ,
拥有 一些 条纹 在 他的 袖子 和 一些 金子 蕾丝 在 他的 帽 ,

袖子上有一些条纹，帽子上有一些金边。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .
seemed to be the leader .
似乎 到 是 这 领导者 .

他似乎是领导者。

" [wɪə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , " [sed] ['fredi] .
" We're part of the Bobbsey twins , " said Freddie .
" 是 部分 的 这 鲍勃西 双胞胎 , " 说 弗雷迪 .

“我们是鲍勃西双胞胎的一部分，”弗雷迪说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][juː 'es] — [ðæts] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] — [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
" The other half of us — that's Nan and Bert — have gone to see a
" 这 其他 一半 的 我们 — 那就是 楠 和 伯特 — 有 已消失 到 看 一个
[stʌft] [weɪl] . "
stuffed whale . "
填充 鲸 . "

“我们中的另外两个人——也就是楠和伯特——去看了一头鲸鱼标本。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [weɪl] ['iznt] [stʌft] — [its] [ðə; ði] [siː] ['laɪən] , [ɔːr] - — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] , " [pʊt]
" No , the whale isn't stuffed — it's the sea lion , or wallyrus - — I forget which , " put
" 不 , 这 鲸 不是 填充 — 它是 这 海 狮子 , 或者 - — 我 忘记 哪个 , " 放
[ɪn] ['flɔːsi] .
in Flossie .
在 弗洛西 .

“不，那不是鲸鱼标本——那是海狮，或者叫白眼海狮——我忘了是哪个了，”弗洛西插嘴道。

" [ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['oʊnli] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['plæstər][ænd; ənd] [wʊd] . "
" The whale's only made out of plaster and wood . "
" 这 鲸鱼的 仅有的 制成 出去 的 石膏 和 木头 . "

“这条鲸鱼只是用石膏和木头做的。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [sed] ['fredi] .
" Well , anyhow , Nan and Bert are there , " said Freddie .
" 出色地 , 无论如何 , 楠 和 伯特 是 那里 , " 说 弗雷迪 .

“总之，楠和伯特都在那儿，”弗雷迪说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [red] - [məˈstɑːʃ] [pəˈliːsmən] , " [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,
" And you're here , " said the red - mustached policeman , " That's easy to see ,
" 和 你是 这里 , " 说 这 红色的 - 偎 警察 , " 那就是 简单的 到 看 ,

“你在这里，”留着红胡子的警察说，“这很容易看出来。”

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
though what he means about being half of the Bobbsey twins is more than I
尽管 什么 他 方法 关于 存在 一半 的 这 鲍勃西 双胞胎 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [ges] .
can guess .
能 猜测 .

不过，他说的“我是鲍勃西双胞胎中的一半”是什么意思，我实在猜不透。

[haʊ] ['meni] [ɪz] [twɪnz] , ['enihaʊ] ? "
**How many is twins , anyhow ? "**
如何 许多 是 双胞胎 , 无论如何 ? "

双胞胎到底有几个?

" [tuː] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] .
**" Two , " some one said .**
" 二 , " 一些 一 说 .

“两个,”有人说道。

" [wɪə(r)] [fɔːr] — [ðæt] [ɪz] , [tuː] [sets] , " [ɪk'spleɪnd] ['flɔːsi] ['peɪnzteɪkɪŋli] .
**" We're four — that is , two sets , " explained Flossie painstakingly .**
" 是 四 — 那 是 , 二 套 , " 解释 弗洛西 精心 .

“我们有四个人——也就是说，两组,”弗洛西煞费苦心地解释道。

" [bɐ\ːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] . "
**" Bert and Nan are older than us . "**
" 伯特 和 楠 是 老 比 我们 . "

“伯特和南比我们年纪大。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [kɔːld] ['kæptɪn] , [ɔːr] " [kæp] .
**" Oh , I see , " said the policeman whom the other officers called Captain , or " Cap .**
" 哦 , 我 看 , " 说 这 警察 谁 这 其他 警官 称为 队长 , 或者 " 帽 .

“哦，我明白了,”其他警官称呼为“队长”或“船长”的那位警察说道。

" [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
**" for short .**
" 为了 短的 .

简称。

" [wel] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
**" Well , where did you come from and where are you going ? "**
" 出色地 , 在哪里 做过 你 来 从 和 在哪里 是 你 去 ? "

“那么，你从哪里来，又要到哪里去？”

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrkˌvjuː] [hoʊ'tel] , " [sed] ['fredi] ,
**" We live at the Parkview Hotel , " said Freddie ,**
" 我们 居住 在 这 公园景 酒店 , " 说 弗雷迪 ,

“我们住在帕克维尤酒店,”弗雷迪说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .
**" and we got in here to have a ride .**
" 和 我们 得到 在 这里 到 有 一个 骑 .

“我们进来就是为了兜风。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [faɪnd][ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] . "
**We didn't think you'd find us so soon . "**
我们 没有 思考 你会 寻找 我们 所以 很快 . "

我们没想到你们这么快就能找到我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" It is too bad , " said the captain , with a laugh .**
" 它 是 也 坏的 , " 说 这 队长 , 和 一个 笑 .

“真是太可惜了,”船长笑着说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
**" And I'm afraid I can't give you a ride any farther than to the station**
" 和 我是 害怕的 我 不能 给 你 一个 骑 任何 更远 比 到 这 车站
[haʊs] .
**house .**
房子 .

“恐怕我只能送你到车站了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| I | suppose | you | know | who | you | are | and | where | you | live | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 知道 | WHO | 你 | 是 | 和 | 在哪里 | 你 | 居住 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

“我想你应该知道自己是谁，住在哪里，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [baɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs]

| with | a | smile | ; | " | but | , | as | we | have | to | do | things | by | rule | in | the | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | ; | " | 但 | , | 作为 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 事物 | 经过 | 规则 | 在 | 这 | 警察 |

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

| department | , |
|---|---|
| 部门 | , |

他笑着说：“但是，警局做事必须按规章办事，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

| I'll | have | to | make | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 制作 | 当然 | . |

我得确认一下。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| So | I'll | take | you | to | my | office | and | telephone | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 拿 | 你 | 到 | 我的 | 办公室 | 和 | 电话 | 到 | 这 | 酒店 | . |

那我带你去我的办公室，然后打电话给酒店。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . "

| If | I | find | you | belong | there | I'll | take | you | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 寻找 | 你 | 属于 | 那里 | 患病的 | 拿 | 你 | 后退 | . | " |

如果我发现你属于那里，我会带你回去。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [raɪd] ! " [sed] ['flɔːsi] .

| " | Then | we'll | have | another | ride | ! | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 有 | 其他 | 骑 | ! | " | 说 | 弗洛西 | . |

“那我们再去兜风吧！”弗洛西说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['fredi] ? "

| " | That | will | be | nice | , | won't | it | , | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 好的 | , | 惯于 | 它 | , | 弗雷迪 | ? | " |

“那太好了，不是吗，弗雷迪？”

" [ʌm; əm] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

| " | Um | , | I | guess | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | 我 | 猜测 | 所以 | . |

嗯，我想是的。

['oʊnli][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sniːzd]

| Only | I'd | like | to | sit | out | in | front | with | the | driver | as | long | as | you | sneezed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | ID | 喜欢 | 到 | 坐 | 出去 | 在 | 正面 | 和 | 这 | 司机 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 打喷嚏 |

[ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] . "

| and | told | ' | em | we | were | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | - | 呃 | 我们 | 是 | 这里 | . | " |

只要你打个喷嚏告诉司机我们到了，我就愿意坐在前面和司机一起坐。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sniːz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['gɪgld] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | I | didn't | sneeze | any | more | than | you | giggled | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 喷嚏 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 咯咯地笑 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“我打喷嚏的次数和你咯咯笑的次数一样少！”弗洛西喊道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | , | anyhow | , | I | couldn't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 无论如何 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

“而且，无论如何，我也没办法。”

[ðæt] ['fʌzi] ['blæŋkɪt] — — "
**That fuzzy blanket — — "**
那 模糊 毯子 — — "

那条毛茸茸的毯子——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ! " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" Of course , that was it ! " laughed the captain .**
" 的 课程 , 那 曾是 它 ! " 笑了 这 队长 .

“当然，就是这个！”船长笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] .
**" Never mind .**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] [bæk] [hoʊm] .
**No harm has been done , and you shall have a ride back home .**
不 伤害 有 到过 完毕 , 和 你 将 有 一个 骑 后退 家 .

没有任何人受到伤害，你会搭车回家。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][foʊks] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,
**Though I think , for the sake of your folks , I'll send you back in a taxicab ,**
尽管 我 思考 , 为了 这 清酒 的 你的 各位 , 患病的 发送 你 后退 在 一个 出租车 ,

不过，为了你家人的利益，我想我会送你坐出租车回去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [pə'troʊl]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ,
**instead of in this patrol auto , and with an officer in plain clothes ,**
反而 的 在 这 巡逻 汽车 , 和 和 一个 官 在 清楚的 衣服 ,

而不是乘坐这辆巡逻车，而且车上还有一名便衣警官，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .
**instead of one wearing a uniform .**
反而 的 一 穿着 一个 制服 .

而不是穿制服的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['betər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
**It will look better at the hotel , " he explained to his men .**
它 将要 看 更好的 在 这 酒店 , " 他 解释 到 他的 男人 .

“放在酒店里会更好看，”他向手下解释道。

" [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ænsər] .
**" Sure , " was their answer .**
" 当然 , " 曾是 他们的 回答 .

“当然可以，”他们回答道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]
**And so the two little Bobbsey twins and Laddie were given a ride to the**
和 所以 这 二 小的 鲍勃西 双胞胎 和 拉迪 是 给定 一个 骑 到 这
['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [pə'troʊl] ,
**precinct station house in the big automobile patrol ,**
辖区 车站 房子 在 这 大的 汽车 巡逻 ,

于是，鲍勃西家的双胞胎小兄弟和拉迪坐着大型巡逻车被送往了警局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [pə'liːsmən] .
**and they sat on the laps of the kindly policemen .**
和 他们 卫星 在 这 圈数 的 这 亲切地 警察 .

他们坐在和蔼的警察的腿上。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]

| **Quite** | **a** | **crowd** | **of** | **children** | **gathered** | **around** | **the** | **doors** | **of** | **the** | **police** | **station** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 人群 | 的 | 孩子们 | 聚集 | 大约 | 这 | 门 | 的 | 这 | 警察 | 车站 | 作为 |

['flɔ:si] ,

| **Flossie** | **,** |
|---|---|
| 弗洛西 | , |

当弗洛西出现时，一大群孩子聚集在警察局门口。

['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

| **Freddie** | **and** | **Laddie** | **were** | **lifted** | **out** | **of** | **the** | **automobile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | 是 | 抬起 | 出去 | 的 | 这 | 汽车 | , |

弗雷迪和拉迪被从车里抱了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [toʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **and** | **there** | **were** | **all** | **sorts** | **of** | **stories** | **told** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 故事 | 讲述 | 关于 | 他们 | . |

关于他们，流传着各种各样的故事。

[sʌm; səm] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ;

| **Some** | **believed** | **the** | **children** | **had** | **been** | **rescued** | **from** | **the** | **fire** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 相信 | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 获救 | 从 | 这 | 火 | ; |

有人认为孩子们是从火灾中获救的；

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ 'rɔbəz ] - [keɪv] ,

| **others** | **that** | **they** | **had** | **been** | **taken** | **from** | **a** | **robbers** | **'** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 一个 | 强盗 | - | 洞穴 | , |

另一些人则说他们是从一个强盗的洞穴里被带出来的。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] ,

| **and** | **still** | **others** | **that** | **these** | **were** | **the** | **children** | **,** | **who** | **,** | **playing** | **with** | **matches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 其他的 | 那 | 这些 | 是 | 这 | 孩子们 | , | WHO | , | 玩耍 | 和 | 比赛 | , |

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['faɪər] .

| **had** | **caused** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 导致 | 这 | 火 | . |

还有人认为，这些是孩子，他们玩火柴引起了火灾。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['gesɪz] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , ['flɔ:si] ,

| **But** | **all** | **these** | **guesses** | **were** | **wrong** | **,** | **as** | **we** | **know** | **,** | **Flossie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这些 | 猜测 | 是 | 错误的 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 弗洛西 | , |

但正如我们所知，弗洛西，所有这些猜测都是错误的。

['fredi] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ,

| **Freddie** | **and** | **Laddie** | **had** | **just** | **gone** | **for** | **a** | **ride** | **,** | **and** | **they** | **had** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 和 | 拉迪 | 有 | 只是 | 已消失 | 为了 | 一个 | 骑 | , | 和 | 他们 | 有 | 一 | , |

弗雷迪和拉迪刚兜风回来，他们有一个.....

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

| **though** | **it** | **did** | **not** | **turn** | **out** | **exactly** | **as** | **they** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 做过 | 不是 | 转动 | 出去 | 确切地 | 作为 | 他们 | 预期的 | . |

虽然结果并没有完全如他们所料。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| **However** | **,** | **they** | **had** | **a** | **good** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

不过，他们玩得很开心。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [pə'li:s] ['kæptɪn] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] ['fredi] [hæd; həd] [sed]

| **It** | **did** | **not** | **take** | **the** | **police** | **captain** | **long** | **to** | **find** | **out** | **that** | **what** | **Freddie** | **had** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 警察 | 队长 | 长的 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 什么 | 弗雷迪 | 有 | 说 |

[wʌz; wəz] [tru:] — [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['jʌŋstəz] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rkˌvju:] [hoʊ'tel] .

| **was** | **true** | **—** | **that** | **the** | **three** | **youngsters** | **lived** | **at** | **the** | **Parkview** | **Hotel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | — | 那 | 这 | 三 | 年轻人 | 居住地 | 在 | 这 | 公园景 | 酒店 | . |

警长很快就发现弗雷迪说的是真的——这三个年轻人住在帕克维尤酒店。

" [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] ['lædi] ,
" Your aunt has been looking all over for you , " said the captain to Laddie ,
" 你的 阿姨 有 到过 寻找 全部 超过 为了 你 , " 说 这 队长 到 拉迪 ,
['æftər] ['telɪfəʊnɪŋ] .
after telephoning .
后 电话 .

“你姑妈到处找你，”船长打电话后对拉迪说。

" [aɪ] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ'd] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['seɪfli] [bæk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [ə'weɪ]
" I sent word that I'd soon have you safely back , and you mustn't run away
" 我 发送 单词 那 ID 很快 有 你 安全 后退 , 和 你 不得 跑步 离开
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“我已经捎信告诉你，我会很快把你安全接回来，你不许再逃跑。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , " [sed] ['fredi] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" I asked him to , " said Freddie , telling the truth like a little man .
" 我 问 他 到 , " 说 弗雷迪 , 讲述 这 真相 喜欢 一个 小的 男人 .

“是我让他这么做的，”弗雷迪像个小男子汉一样说了实话。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['flɔ:si] [tu:; tə] [kʌm] . "
" I asked him and Flossie to come . "
" 我 问 他 和 弗洛西 到 来 . "

我邀请他和弗洛西一起来。

" [wel] , [nekst] [taɪm] [ju:d] ['betər] [æsk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɔ:təməbi:l] ,
" Well , next time you'd better ask before you crawl into a police automobile ,
" 出色地 , 下一个 时间 你会 更好的 问 前 你 爬行 进入 一个 警察 汽车 ,

“下次你最好在爬进警车之前先问问。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said the captain , with a laugh .
" 说 这 队长 , 和 一个 笑 .

“船长笑着说。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] .
" You can't always tell where it is going .
" 你 不能 总是 告诉 在哪里 它 是 去 .

你无法总是预知它会去向何方。

[haʊ'evər] , [noʊ][hɑ:rm][ɪz] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] .
However , no harm is done this time .
然而 , 不 伤害 是 完毕 这 时间 .

然而，这次并没有造成任何伤害。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
Come and see me again , " he added .
来 和 看 我 再次 , " 他 额外 .

“欢迎你再来找我，”他补充道。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
Then the captain called a taxicab and sent the children to the hotel in charge
然后 这 队长 称为 一个 出租车 和 发送 这 孩子们 到 这 酒店 在 收费
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'li:smən] ,
of one of his policemen ,
的 一 的 他的 警察 ,

然后，队长叫了一辆出租车，让一名警员负责把孩子们送到酒店。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [wer] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] .
who did not wear a uniform .
WHO 做过 不是 穿 一个 制服 .

他们没有穿制服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ][noʊ] [kraʊd] [wʊd] ['gæðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [ster] [æt; ət]

| This | was | done | so | no | crowd | would | gather | in | front | of | the | hotel | to | stare | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 所以 | 不 | 人群 | 会 | 收集 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | 到 | 盯 | 在 |

['fredi] ,

| Freddie | , |
|---|---|
| 弗雷迪 | , |

这样做是为了避免人群聚集在酒店前围观弗雷迪。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['lædi] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

| Flossie | and | Laddie | , | as | would | have | happened | if | a | policeman | in | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 拉迪 | , | 作为 | 会 | 有 | 发生 | 如果 | 一个 | 警察 | 在 | 制服 | , |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [bræs] ['bʌtnz] ,

| with | his | bright | brass | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 明亮的 | 黄铜 | 按钮 | , |

弗洛西和拉迪，就像一个穿着制服、胸前别着闪亮黄铜纽扣的警察会做的那样，

[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| had | gone | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 和 | 他们 | . |

和他们一起去了。

" [oʊ] , ['lædi] !

| " | Oh | , | Laddie | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 拉迪 | ! |

“哦，小伙子！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɜːri] [ˌem 'iː][soʊ] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] ,

| how | could | you | do | it | and | worry | me | so | ? | " | cried | Mrs | . | Whipple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 做 | 它 | 和 | 担心 | 我 | 所以 | ? | " | 哭 | 太太 | . | 惠普尔 | , |

“你怎么能这样做，让我这么担心？”惠普尔太太喊道。

[wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

| when | her | little | nephew | had | come | back | to | the | hotel | with | the | Bobbsey | twins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 小的 | 侄子 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 |

.

| : |
|---|
| . |

她的小侄子和鲍勃西双胞胎一起回到酒店的时候。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['fredi] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .

| " | I | asked | him | , | " | said | Freddie | , | willing | to | take | all | the | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 他 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | 愿意的 | 到 | 拿 | 全部 | 这 | 责备 | . |

“我问过他了，”弗雷迪说道，他愿意承担所有责任。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [krɔːld] [ɪn][ænd; ənd][hɪd] .

| " | We | wanted | a | ride | and | we | just | crawled | in | and | hid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 通缉 | 一个 | 骑 | 和 | 我们 | 只是 | 爬行 | 在 | 和 | 隐藏 | . |

“我们想搭车，就爬进去躲了起来。”

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] . "

| I'm | awful | sorry | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 可怕 | 对不起 | . | " |

我感到非常抱歉。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sniːzd] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | And | I'm | sorry | I | sneezed | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 对不起 | 我 | 打喷嚏 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“对不起，我打了个喷嚏，”弗洛西说。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['meɪbi] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [raɪd] . "

| " | If | I | hadn't | maybe | we'd | have | had | a | longer | ride | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 之前没有 | 或许 | 我们会 | 有 | 有 | 一个 | 更长 | 骑 | . | " |

“如果我没那么做，也许我们就能骑更久的车了。”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] , " [dɪ'klerd] ['fredi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | No | , | we | wouldn't | , | " | declared | Freddie | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 不会 | , | " | 声明 | 弗雷迪 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“不，我们不会，”弗雷迪摇着头说道。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

| " | We | got | to | the | station | house | , | anyhow | , | and | that's | where | the | automobile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 车站 | 房子 | , | 无论如何 | , | 和 | 那就是 | 在哪里 | 这 | 汽车 |

[laɪvz; lɪvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['wəːkin] - .

| lives | when | it | isn't | workin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 什么时候 | 它 | 不是 | 工作 | - | . |

“总之，我们到了车站，汽车坏了就停在那里。”

['enihaʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] ! "

| Anyhow | , | we | had | fun | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我们 | 有 | 乐趣 | ! | " |

总之，我们玩得很开心！

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['lædi] ; " [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Yes | , | we | did | , | " | said | Laddie | ; | " | and | I | liked | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 做过 | , | " | 说 | 拉迪 | ; | " | 和 | 我 | 喜欢 | 它 | . | " |

“是的，我们做了，”拉迪说；“我很喜欢。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

| " | But | you | mustn't | go | away | again | without | telling | me | , | " | said | his | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不得 | 去 | 离开 | 再次 | 没有 | 讲述 | 我 | , | " | 说 | 他的 | 阿姨 | . |

“但是你不能再一声不响地离开，”他的姑妈说。

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

| " | I | won't | , | " | he | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | , | " | 他 | 承诺 | . |

“我不会的，”他承诺道。

" [nekst] [taɪm] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | Next | time | we'll | take | you | with | us | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 时间 | 出色地 | 拿 | 你 | 和 | 我们 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“下次我们带你一起去，”弗洛西说。

" [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['blæŋkɪt] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [sniːz] .

| " | You'll | like | it | , | only | I | hope | a | fuzzy | blanket | doesn't | make | you | sneeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 喜欢 | 它 | , | 仅有的 | 我 | 希望 | 一个 | 模糊 | 毯子 | 不 | 制作 | 你 | 喷嚏 | . |

“你会喜欢的，只是希望毛茸茸的毯子不会让你打喷嚏。”

" [soʊ][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frend] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| " | So | the | Bobbsey | twins | , | with | their | little | friend | , | had | a | ride | away | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 和 | 他们的 | 小的 | 朋友 | , | 有 | 一个 | 骑 | 离开 | 和 | 一个 |

[raɪd] [bæk] [ə'gen] ,

| ride | back | again | , |
|---|---|---|---|
| 骑 | 后退 | 再次 | , |

于是，鲍勃西双胞胎带着他们的小伙伴，搭车出去玩了一会儿，又搭车回来了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

| and | when | Mrs | . | Bobbsey | came | home | that | afternoon | from | the | Natural | History |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 太太 | . | 鲍勃西 | 来了 | 家 | 那 | 下午 | 从 | 这 | 自然的 | 历史 |

[mju'ziːəm] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,

| Museum | with | Bert | and | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 博物馆 | 和 | 伯特 | 和 | 楠 | , |

那天下午，鲍勃西太太带着伯特和南从自然历史博物馆回家时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

| and | heard | what | had | happened | , | she | was | so | surprised | she | did | not | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 什么 | 有 | 发生 | , | 她 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 |

[tuː; tə] [seɪ] .

| to | say | . |
|---|---|---|
| 到 | 说 | . |

听到发生的事情，她非常惊讶，一时语塞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| Of | course | she | made | Flossie | and | Freddie | promise | never | to | do | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 制成 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 承诺 | 绝不 | 到 | 做 | 它 | 再次 | , |

当然，她让弗洛西和弗雷迪保证以后再也不这样做了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] .

| and | of | course | they | said | they | never | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 他们 | 说 | 他们 | 绝不 | 会 | . |

当然，他们说他们永远不会。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [taɪks] [æz; əz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi]

| " | I | never | saw | such | little | tykes | as | Flossie | and | Freddie | have | gotten | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 小的 | 小孩 | 作为 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 获得 | 到 | 是 |

['leɪtli] ,

| lately | , |
|---|---|
| 最近 | , |

“我从未见过像弗洛西和弗雷迪最近长得这么小的孩子。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][næn; nɑːn] [ðæt] [naɪt] .

| " | said | Mrs | . | Bobbsey | to | Nan | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | 到 | 楠 | 那 | 夜晚 | . |

“那天晚上，鲍勃西太太对南说道。”

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [siːmz] [dʒʌst][tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [næn; nɑːn] .

| " | This | being | in | a | big | city | seems | just | to | suit | them | , | though | , | " | returned | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 存在 | 在 | 一个 | 大的 | 城市 | 似乎 | 只是 | 到 | 套装 | 他们 | , | 尽管 | , | " | 返回 | 楠 | . |

“不过，待在大城市里似乎很适合他们，”楠回答道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

| But | I | wish | your | father | would | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你的 | 父亲 | 会 | 来 | 后退 | . |

但我希望你父亲能回来。

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [bɪg][hoʊ'tel] . "

| I | feel | rather | lost | without | him | in | this | big | hotel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 相当 | 丢失的 | 没有 | 他 | 在 | 这 | 大的 | 酒店 | . | " |

没有他，我在这家大酒店里感觉很迷茫。

" [aɪm] [hɪr] , " [sed] [b\\ːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I'm | here | , | " | said | Bert | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 这里 | , | " | 说 | 伯特 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我来了，”伯特笑着说。

" [jes] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [naʊ] .

| " | Yes | , | you'll | have | to | be | my | little | man | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你会 | 有 | 到 | 是 | 我的 | 小的 | 男人 | , | 现在 | . |

“是的，你现在得做我的小男子汉了。”

[ænd; ənd][du:] , [pli:z] , [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [waɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'weɪ] .

| And | do | , | please | , | keep | watch | of | Flossie | and | Freddie | while | your | father | is | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | , | 请 | , | 保持 | 手表 | 的 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 尽管 | 你的 | 父亲 | 是 | 离开 | . |

还有，你爸爸不在家的时候，请务必照看好弗洛西和弗雷迪。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪl] [du:][nekst] .

| There's | no | telling | what | they'll | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 他们会 | 做 | 下一个 | . |

谁也说不准他们下一步会做什么。

" [ænd; ənd] ['ri:əli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] .

| " | And | really | there | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 真的 | 那里 | 曾是 | 不是 | . |

“而实际上并没有。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊt] —

| For | instance | , | who | would | have | supposed | that | a | goat | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | WHO | 会 | 有 | 据称 | 那 | 一个 | 山羊 | — |

例如，谁会想到一只山羊——

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ'd] ['betər] [stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

| But | there | , | I'd | better | start | at | the | beginning | of | this | part | of | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | ID | 更好的 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 我的 | 故事 | . |

但是，我最好还是从我故事的这一部分开始讲起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [pə'troʊl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:]

| It | was | a | few | days | after | the | ride | in | the | automobile | patrol | that | Mrs | . | Bobbsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | 骑 | 在 | 这 | 汽车 | 巡逻 | 那 | 太太 | . | 鲍勃西 |

[rɪ'si:vd] [wɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [smɔ:l]

| received | word | that | a | friend | whom | she | had | known | when | they | were | both | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 单词 | 那 | 一个 | 朋友 | 谁 | 她 | 有 | 已知 | 什么时候 | 他们 | 是 | 两个都 | 小的 |

['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

| children | was | living | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 曾是 | 活的 | 在 | 新的 | 约克 | . |

在乘坐汽车巡逻车几天后，鲍勃西太太得知，她小时候就认识的一位朋友住在纽约。

[ðɪs] ['leɪdi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .

| This | lady | asked | Mrs | . | Bobbsey | to | call | and | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | 到 | 称呼 | 和 | 看 | 她 | . |

这位女士请鲍勃西太太给她打电话见面。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][naɪs][pɑ:rt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

| " | We | do | not | live | in | a | nice | part | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 居住 | 在 | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 新的 | 约克 | , |

“我们住在纽约一个不太好的地段，

" [roʊt] [ðə; ði]['leɪdi] — [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ 'rɔbinsn ] — [ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] , " [fɔ:r; fər][wi:; wi]

| " | wrote | the | lady | — | who | was | a | Mrs | . | Robinson | — | in | her | letter | , | " | for | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 写道 | 这 | 女士 | — | WHO | 曾是 | 一个 | 太太 | . | 罗宾逊 | — | 在 | 她 | 信 | , | " | 为了 | 我们 |

[kɑ:nt] [peɪ] [mʌtʃ] [rent] .

| can't | pay | much | rent | . |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 支付 | 很多 | 租 | . |

这位女士（她叫罗宾逊夫人）在信中写道：“因为我们付不起太多房租。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:tʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊ'tel] ,

| But | our | apartment | house | is | not | hard | to | reach | from | your | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 公寓 | 房子 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 抵达 | 从 | 你的 | 酒店 | , |

但是从您的酒店到我们的公寓楼并不难。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

| and | I | would | very | much | like | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | . |

我很想见你。

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Come | and | bring | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 带来 | 这 | 孩子们 | . |

欢迎带孩子来。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

| They | can | watch | the | other | children | playing | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 手表 | 这 | 其他 | 孩子们 | 玩耍 | 在 | 这 | 街道 | . |

他们可以观看其他孩子在街上玩耍。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

| I | know | the | streets | are | not | a | very | nice | place | to | play | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 街道 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | 到 | 玩 | 在 | , |

我知道在街上玩耍并不是一个好地方。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| but | that's | all | we | have | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 全部 | 我们 | 有 | 在 | 新的 | 约克 | . |

但这就是我们在纽约所拥有的一切。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,

| " | So | Mrs | . | Bobbsey | decided | to | call | on | her | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 太太 | . | 鲍勃西 | 决定 | 到 | 称呼 | 在 | 她 | 老的 | 朋友 | , |

于是，博布西太太决定去拜访她的老朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| whom | she | had | not | seen | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 为了 | 许多 | 年 | . |

她已经很多年没见过他了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| She | said | she | would | take | Flossie | and | Freddie | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 会 | 拿 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 和 | 她 | . |

她说她会带上弗洛西和弗雷迪一起去。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\ːt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ]

| Nan | and | Bert | were | going | to | a | moving | picture | show | with | another | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 伯特 | 是 | 去 | 到 | 一个 | 移动 | 图片 | 展示 | 和 | 其他 | 男生 |

[ænd; ənd][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] ['mʌðər] .

| and | girl | and | the | latter's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女孩 | 和 | 这 | 后者的 | 母亲 | . |

南和伯特要和另一个男孩、一个女孩以及女孩的母亲一起去看电影。

['mɪsɪz] . [ 'rɔbinsn ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt]

| Mrs | . | Robinson | lived | on | the | east | side | of | New | York | , | in | what | is | called | an | apartment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 罗宾逊 | 居住地 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 新的 | 约克 | , | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 公寓 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

罗宾逊夫人住在纽约东区，住在一栋公寓楼里。

[sʌm; səm] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['tenəmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] ['meni] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd]

| Some | called | them | tenements | , | and | in | them | many | families | are | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 称为 | 他们 | 廉租公寓 | , | 和 | 在 | 他们 | 许多 | 家庭 | 是 | 挤 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

有些人称它们为廉租房，里面挤满了许多家庭。

[fɔːr; fər] [ruːm] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| for | room | is | very | valuable | in | the | big | city | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 房间 | 是 | 非常 | 有价值的 | 在 | 这 | 大的 | 城市 | 的 | 新的 | 约克 | . |

因为在纽约这样的大城市，空间非常宝贵。

['æftər]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['gɜ:rlhʊd] [frend] ,

| After | Mrs | . | Bobbsey | had | talked | for | a | while | with | her | former | girlhood | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 太太 | . | 鲍勃西 | 有 | 谈话 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | 她 | 以前的 | 少女时代 | 朋友 | , |

博布西太太和她儿时的朋友聊了一会儿之后，

['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

| Flossie | and | Freddie | , | who | had | been | sitting | still | in | the | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | WHO | 有 | 到过 | 坐着 | 仍然 | 在 | 这 | 客厅 | , |

弗洛西和弗雷迪一直静静地坐在客厅里，

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

| asked | if | they | could | not | go | out | in | the | street | and | watch | the | other | children | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 手表 | 这 | 其他 | 孩子们 | 在 |

[pleɪ] .

| play | . |
|---|---|
| 玩 | . |

问他们是否可以到街上去看其他孩子玩耍。

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [steps] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

| " | Yes | , | but | don't | go | off | the | steps | , | " | said | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 不 | 去 | 离开 | 这 | 步骤 | , | " | 说 | 他们的 | 母亲 | . |

“是的，但是不要从台阶上掉下去，”他们的母亲说。

[ðə; ði] [tu:] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['prɑ:mɪst] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] .

| The | two | Bobbsey | twins | promised | , | but | something | happened | that | made | them | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 承诺 | , | 但 | 某物 | 发生 | 那 | 制成 | 他们 | 忘记 | . |

鲍勃西家的双胞胎兄弟曾许下诺言，但后来发生了一些事，让他们忘记了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['herd] , [snʌb] - [noʊzd] [bɔɪ] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [goʊt] ,

| This | was | the | sight | of | a | red | - | haired | , | snub | - | nosed | boy | , | driving | a | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 红色的 | - | 头发 | , | 冷落 | - | 鼻子 | 男生 | , | 驾驶 | 一个 | 山羊 | , |

[hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wægən] ,

| hitched | to | a | small | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 搭便车 | 到 | 一个 | 小的 | 车皮 | , |

眼前的景象是一位红头发、塌鼻子的男孩，赶着一辆挂着山羊的小车。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

| up | and | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | . |

沿着街道来回走动。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['fredi] .

| " | Oh | , | look | at | that | ! | " | cried | the | excited | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | 在 | 那 | ! | " | 哭 | 这 | 兴奋的 | 弗雷迪 | . |

“哦，快看！”兴奋的弗雷迪喊道。

" ['iznt] [ðæt] [greɪt] ! "

| " | Isn't | that | great | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 伟大的 | ! | " |

“那真是太棒了！”

" [its] [kju:t] , " [sed] ['flɔ:si] .

| " | It's | cute | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 可爱的 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“真可爱，”弗洛西说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:d] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [raɪd] ? "

| " | I | wonder | if | he'd | give | us | a | ride | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 他会 | 给 | 我们 | 一个 | 骑 | ? | " |

“不知道他愿不愿意载我们一程？”

" [lets] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['fredi] .
**" Let's ask him , " said Freddie .**
" 我们来吧 问 他 , " 说 弗雷迪 .

“我们去问问他吧，”弗雷迪说。

" [aɪv] [gɑːt][ten] [sents] .
**" I've got ten cents .**
" 我已经 得到 十 分 .

我只有十美分。

['meɪbi] ['hiːd] [raɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] .
**Maybe he'd ride us for that .**
或许 他会 骑 我们 为了 那 .

也许他会因此责怪我们。

[kʌm] [ɑːn] !
**Come on !**
来 在 !

快点！

" [ænd; ənd][soʊ] ,
**" And so ,**
" 和 所以 ,

“所以，

[ fə'getiŋ ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs]
**forgetting all about their promise not to go off the steps of the apartment house**
遗忘 全部 关于 他们的 承诺 不是 到 去 离开 这 步骤 的 这 公寓 房子
[wer] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [frend] [lɪvd] ,
**where their mother's friend lived ,**
在哪里 他们的 母亲的 朋友 居住地 ,

他们完全忘记了之前答应过不从母亲朋友居住的公寓楼台阶上下去的事。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] .
**the two small Bobbsey twins hurried down to look at the goat .**
这 二 小的 鲍勃西 双胞胎 慌忙 向下 到 看 在 这 山羊 .

两个小博布西双胞胎赶紧跑下去看山羊。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
**CHAPTER XX**
章 xx

第二十章

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kʌmz] [bæk]
**MR . BOBBSEY COMES BACK**
先生 . 鲍勃西 来 后退

鲍勃西先生回来了

" [heɪ] , ['dʒɪmi] !
**" Hey , Jimmie !**
" 嘿 , 吉米 !

“嘿，吉米！”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [goʊt] [raɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
**Give us a goat ride , will you ? " called a boy in the street .**
给 我们 一个 山羊 骑 , 将要 你 ? " 称为 一个 男生 在 这 街道 .

“给我们骑山羊好吗？”街上的一个男孩喊道。

" [aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd]
**" I will for two cents , " answered the red - haired lad driving the goat and**
" 我 将要 为了 二 分 , " 回答 这 红色的 - 头发 小伙子 驾驶 这 山羊 和
['wægən] .
**wagon .**
车皮 .

“两分钱我就卖，”赶着山羊车的红头发小伙子回答道。

" [ɔː] , [goʊ] [ɑːn] .
**" Aw , go on .**
" 啊 , 去 在 .

“哦，继续吧。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] ! "
**Give us a ride for a cent ! "**
给 我们 一个 骑 为了 一个 中心 ! "

载我们一分钱！

" [noʊp] .
**" Nope .**
" 没有 .

“没有。

[tuː] [sents] ! "
**Two cents ! "**
二 分 ! "

两分钱！

" [oʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] ['flɔːsi] [ʌv; əv] ['fredi] .
**" Oh , did you hear that ? " asked Flossie of Freddie .**
" 哦 , 做过 你 听到 那 ? " 问 弗洛西 的 弗雷迪 .

“哦，你听到了吗？”弗洛西问弗雷迪。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [raɪdz] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] . "
**" He gives rides for two cents . "**
" 他 给予 骑行 为了 二 分 . "

“他载客收费两分钱。”

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] , " [sed] ['fredi] .
**" Then we'll have some , " said Freddie .**
" 然后 出色地 有 一些 , " 说 弗雷迪 .

“那我们就吃一些吧，”弗雷迪说。

" [haʊ] ['meni] [raɪdz] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [ten] [sents] ? "
**" How many rides can you get for ten cents ? "**
" 如何 许多 骑行 能 你 得到 为了 十 分 ? "

“十美分能坐几次车？”

" [ə; eɪ] [lɑːt] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['flɔːsi] ,
**" A lot , I guess , " said Flossie ,**
" 一个 很多 , 我 猜测 , " 说 弗洛西 ,

“我想应该很多吧，”弗洛西说。

[huː] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] - [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]
**who forgot all about the number - work she had studied for a little while in**
WHO 忘了 全部 关于 这 数字 - 工作 她 有 研究 为了 一个 小的 尽管 在
[skuːl] .
**school .**
学校 .

她把在学校里学过一段时间的数学知识完全忘得一干二净了。

" [heɪ] ! " [kɔːld] ['fredi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] .

| " | Hey | ! | " | called | Freddie | to | the | boy | with | the | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | ! | " | 称为 | 弗雷迪 | 到 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 山羊 | . |

“嘿！”弗雷迪朝牵着山羊的男孩喊道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː] [sents] — [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] .

| " | We've | got | two | cents | — | we | want | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 二 | 分 | — | 我们 | 想 | 一个 | 骑 | . |

“我们想搭个便车。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [goʊt] ['wægən] ,

| " | The | boy | , | who | was | sitting | in | an | old | goat | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 老的 | 山羊 | 车皮 | , |

“那个男孩当时正坐在一辆旧羊车里，

[pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb] .

| pulled | on | the | reins | and | guided | his | animal | over | toward | the | curb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 在 | 这 | 缰绳 | 和 | 引导 | 他的 | 动物 | 超过 | 朝向 | 这 | 抑制 | . |

他拉紧缰绳，引导牲畜走向路边。

" [dʌz] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ə; eɪ] [raɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [noʊ] ['fuːlɪn] - ? "

| " | Does | you | really | want | a | ride | ? | " | he | asked | , | " | No | foolin | ' | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 想 | 一个 | 骑 | ? | " | 他 | 问 | , | " | 不 | 愚弄 | - | ? | " |

“你真的想搭车吗？”他问，“不是开玩笑吧？”

" [noʊ] ['fuːlɪn] - , " ['ænsər] ['fredi] .

| " | No | foolin | ' | , | " | answered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 愚弄 | - | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“别开玩笑了，”弗雷迪回答道。

" [ʃʊr] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [raɪd] .

| " | Sure | we | want | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我们 | 想 | 一个 | 骑 | . |

“当然，我们想搭车。”

[aɪv] [gɑːt][faɪv] [sents] .

| I've | got | five | cents | . |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 五 | 分 | . |

我出五分钱。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

| " | He | showed | only | half | of | the | money | he | had | in | his | pocket | , | keeping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 显示 | 仅有的 | 一半 | 的 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 保持 | 这 |

['ʌðər] ['nɪk(ə)l] [bæk] .

| other | nickel | back | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 镍 | 后退 | . |

他只亮出了口袋里一半的钱，把剩下的五分钱藏了起来。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər]['sɪstər][ə; eɪ][raɪd][fɔːr; fər][dæt] ! " [kraɪd][ðə; ði][goʊt] [bɔɪ] ,

| " | I'll | give | you | an | ' | your | sister | a | ride | for | dat | ! | " | cried | the | goat | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | - | 你的 | 姐姐 | 一个 | 骑 | 为了 | 数据 | ! | " | 哭 | 这 | 山羊 | 男生 | , |

“我送你和你妹妹一程！”牧羊男孩喊道。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] .

| not | speaking | the | way | Freddie | and | Flossie | had | been | taught | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 请讲 | 这 | 方式 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 做 | . |

说话的方式和弗雷迪、弗洛西从小被教导的方式完全不同。

" [hɑːp][ɪn] ! "

| " | Hop | in | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 在 | ! | " |

“快上来！”

" [kæn; kən][aɪ][draɪv] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Can | I | drive | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 驾驶 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“我可以开车吗？”弗雷迪问道。

" [noʊp] .

| " | Nope | . |
|---|---|---|
| " | 没有 | . |

“没有。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][let] [juːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| I'm | afraid | to | let | youse | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 到 | 让 | 有色 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我不敢让你知道，”这是答案。

" ['bɪliːz] [ə; eɪ] [gʊd] [goʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ] .

| " | Billy's | a | good | goat | , | but | you | see | he | don't | just | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 一个 | 好的 | 山羊 | , | 但 | 你 | 看 | 他 | 不 | 只是 | 知道 | 你 | . |

“比利是一只好山羊，但你知道，它并不只认识你。”

[kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [juːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðen] ['hiːd] [noʊ] [juː; jʊ] .

| Course | I | could | introduce | youse | to | him | , | an | ' | then | he'd | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 我 | 可以 | 介绍 | 有色 | 到 | 他 | , | 一个 | - | 然后 | 他会 | 知道 | 你 | . |

当然我可以介绍你们认识他，这样他就会认识你们了。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [juːd] ['betər] [nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] .

| But | first | along | you'd | better | not | drive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 沿着 | 你会 | 更好的 | 不是 | 驾驶 | 他 | . |

但首先你最好不要开车送他。

[aɪl] [stɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

| I'll | steer | him | were | you | want | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 转向 | 他 | 是 | 你 | 想 | 到 | 去 | . |

我会带他去你想去的地方。

[aɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ][raɪd][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [diː] [blɑːk] ['fɝː, 'fɛr] [tuː] [sents] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| I | gives | a | ride | up | an | ' | down | de | block | fer | two | cents | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一个 | 骑 | 向上 | 一个 | - | 向下 | 德 | 堵塞 | fer | 二 | 分 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“我载着你沿着街区来回走一趟，只收两分钱，”他继续说道。

" [kɔːrs] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [fɔːr] [sents] . "

| " | Course | two | of | you | is | four | cents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 课程 | 二 | 的 | 你 | 是 | 四 | 分 | . | " |

“你们两个一共四分钱。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [sed] ['fredi] ['kwɪkli] .

| " | I've | got | a | nickel | , | " | said | Freddie | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 镍 | , | " | 说 | 弗雷迪 | 迅速地 | . |

“我身上只有五分钱，”弗雷迪迅速说道。

" [ʃʊr] , [dæts] [raɪt] .

| " | Sure | , | dat's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 数据 | 正确的 | . |

“没错，就是这样。”

[aɪ][fər'gɑːt] .

| I | forgot | . |
|---|---|---|
| 我 | 忘了 | . |

我忘了。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ][raɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [diː] [blɑːk] [ænd; ənd][hæf] [wei] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər]
**I'll give you both a ride up and down de block and half way back again for**
患病的 给 你 两个都 一个 骑 向上 和 向下 德 堵塞 和 一半 方式 后退 再次 为了
[diː] ['nɪk(ə)l] . "
**de nickel . "**
德 镍 . "

我载你们俩在这条街上来回一趟，再送你们走半程，只要五分钱。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['fredi] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
**" Here it is , " said Freddie , handing it over ,**
" 这里 它 是 , " 说 弗雷迪 , 处理 它 超过 ,

“给你，”弗雷迪说着，把东西递了过去。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][goʊt]['wægən] .
**as he and Flossie took their seats in the goat wagon .**
作为 他 和 弗洛西 采取 他们的 座位 在 这 山羊 车皮 .

他和弗洛西在山羊车里坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['draɪvər] .
**There was plenty of room for them and the red - haired driver .**
那里 曾是 很多 的 房间 为了 他们 和 这 红色的 - 头发 司机 .

车里有足够的空间容纳他们和那位红头发的司机。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
**Other children on the block crowded to the curbstone and looked on with**
其他 孩子们 在 这 堵塞 挤 到 这 路缘石 和 看起来 在 和
['iːgər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][raɪd] .
**eager eyes as the Bobbsey twins started on their ride .**
渴望的 眼睛 作为 这 鲍勃西 双胞胎 开始 在 他们的 骑 .

街区里的其他孩子都挤到路边，用渴望的眼神看着鲍勃西双胞胎开始骑车。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ 'daːkənd ] ['pɑːrlər] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
**Mrs . Bobbsey , talking with her friend in the darkened parlor , knew nothing of**
太太 . 鲍勃西 , 说 和 她 朋友 在 这 变暗 客厅 , 知道 没有什么 的
[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
**what was going on .**
什么 曾是 去 在 .

鲍勃西太太在昏暗的客厅里和朋友聊天，对正在发生的事情一无所知。

" [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [goʊt] , " [sed] ['fredi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]
**" Say , he is a good goat , " said Freddie , when they were half - way down the**
" 说 , 他 是 一个 好的 山羊 , " 说 弗雷迪 , 什么时候 他们 是 一半 - 方式 向下 这
[blɑːk] .
**block .**
堵塞 .

“嗯，他是一只好山羊，”当他们走到街区一半的时候，弗雷迪说道。

" [ʃʊr] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [goʊt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [maɪk] .
**" Sure he's a good goat ! " agreed the boy , whose name was Mike .**
" 当然 他是 一个 好的 山羊 ! " 同意 这 男生 , 谁 姓名 曾是 麦克风 .

“他当然是只好山羊！”名叫迈克的男孩赞同道。

" [ðer; ðər] [eint] [nʌn] ['betər] . "
**" There ain't none better . "**
" 那里 不是 没有任何 更好的 . "

“没有比这更好的了。”

" [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] ['flɔːsi] .
**" It's lots of fun , " said Flossie .**
" 它是 很多 的 乐趣 , " 说 弗洛西 .

“这太有趣了，”弗洛西说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] .

| It | was | a | fine | day | , | even | if | it | was | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 天 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 冬天 | . |

即使是冬天，也是个好天气。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] .

| The | sun | was | shining | brightly | , | so | it | was | not | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | , | 所以 | 它 | 曾是 | 不是 | 寒冷的 | . |

阳光灿烂，所以并不冷。

[wʌt] [snoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [keɪm] [ɑːn][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] ,

| What | snow | there | was | in | New | York | , | before | the | Bobbseys | came | on | their | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 雪 | 那里 | 曾是 | 在 | 新的 | 约克 | , | 前 | 这 | - | 来了 | 在 | 他们的 | 访问 | , |

在鲍勃西一家来访之前，纽约有多少雪呢?

[hæd; həd] [ˈiːðər] [ meltid ] [ɔːr] [bɪn] [kliːnd] [ɔːf] [ðə; ði] [striːts] [soʊ][wʌn] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðer; ðər]

| had | either | melted | or | been | cleaned | off | the | streets | so | one | would | hardly | know | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何一个 | 融化 | 或者 | 到过 | 已清洗 | 离开 | 这 | 街道 | 所以 | 一 | 会 | 几乎 | 知道 | 那里 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm] .

| had | been | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 风暴 | . |

积雪要么融化了，要么被清理干净了，所以人们几乎看不出这里曾经发生过暴风雪。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊt] , " [sed] [ˈfredi] , [wen] [ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] .

| " | I | wish | we | had | a | goat | , | " | said | Freddie | , | when | the | ride | was | almost | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 山羊 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | 什么时候 | 这 | 骑 | 曾是 | 几乎 | 超过 | . |

“我真希望我们能有只山羊，”弗雷迪在旅程即将结束时说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [goʊt] , " [sed] [ˈfrɛdi]

| " | I | WISH | WE | HAD | A | GOAT | , | " | SAID | FREDDY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 山羊 | , | " | 说 | 弗雷迪 |

“我真希望我们养只山羊，”弗雷迪说。

[ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] .

| The | Bobbsey | Twins | in | a | Great | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 城市 | . |

大城市里的鲍勃西双胞胎。

[peɪdʒ] -

| Page | 216 |
|---|---|
| 页 | - |

第216页

" [soʊ][duː][aɪ] , " [əˈgriːd] [ˈflɔːsi] .

| " | So | do | I | , | " | agreed | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 同意 | 弗洛西 | . |

“我也是，”弗洛西同意道。

" [lets] [æsk] [ˈdædi] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

| " | Let's | ask | Daddy | to | buy | one | , | " | she | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 问 | 爸爸 | 到 | 买 | 一 | , | " | 她 | 建议 | . |

“我们让爸爸买一个吧，”她建议道。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ˈfredi] .

| " | We | will | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我们会的，”弗雷迪说。

" [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [dɪs] [goʊt] , " [pʊt] [ɪn] [maɪk] .

| " | I'm | goin | ' | to | sell | dis | goat | , | " | put | in | Mike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | - | 到 | 卖 | 迪斯 | 山羊 | , | " | 放 | 在 | 麦克风 | . |

“我要把这只山羊卖掉，”迈克插嘴道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
**" You are ?**
" 你 是 ?

“你是?

[waɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
**Why ? " cried the Bobbsey twins .**
为什么 ? " 哭 这 鲍勃西 双胞胎 .

“为什么？”鲍勃西双胞胎喊道。

" - [kɔːz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .
**" ' Cause I'm going to work .**
" - 原因 我是 去 到 工作 .

因为我要去上班。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
**You see I won't have time to look after him .**
你 看 我 惯于 有 时间 到 看 后 他 .

你看，我没时间照顾他。

[aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [muːvd] [ə'weɪ] ,
**I bought him off a feller what moved away ,**
我 买 他 离开 一个 伙计 什么 已搬 离开 ,

我从一位搬走的人那里买下了他。

[æn; ən] - [aɪ] [kiːps] [diː][goʊt][ɪn] ['sʌlɪvənz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
**an ' I keeps de goat in Sullivan's livery stable .**
一个 - 我 保持 德 山羊 在 沙利文的 涂装 稳定的 .

我把山羊养在苏利文的马厩里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**But I have to pay a dollar a month ,**
但 我 有 到 支付 一个 美元 一个 月 ,

但我每月要付一美元，

[æn; ən] - [soʊ][aɪ][bɪ'gæn]['gɪvɪn] - [diː] [bɔɪz] [æn; ən] - ['gɝːlz] [ə'raʊnd] [hɪr] [raɪdz][fɔːr; fər] [tuː] [sents] [tuː; tə]
**an ' so I began givin ' de boys an ' girls around here rides for two cents to**
一个 - 所以 我 开始 给予 - 德 男孩们 一个 - 女孩们 大约 这里 骑行 为了 二 分 到
[peɪ] [fɔːr; fər] ['bɪliːz] [kiːp] .
**pay for Billy's keep .**
支付 为了 比利 保持 .

于是，我开始载着附近的男孩女孩们兜风，每次收费两分钱，以此来支付比利的生活费。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][dæt] [wen] [aɪ][goʊz][tuː; tə][wɜːrk] ,
**But I can't do dat when I goes to work ,**
但 我 不能 做 数据 什么时候 我 去 到 工作 ,

但我上班的时候就做不到这一点了。

[soʊ][ˌem 'iː] ['mʌdər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [sel] - [ɪm] . [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hæz; həz][tuː; tə] .
**so me mudder says I must sell ' im . I don't want to , but I has to .**
所以 我 泥浆 说道 我 必须 卖 - 我是 . 我 不 想 到 , 但 我 有 到 .

我妈说我必须把他卖掉。我不想卖，但我不得不卖。

" ['flɔːsi] [lʊkt] [æt; ət] ['fredi] [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] [æt; ət] ['flɔːsi] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
**" Flossie looked at Freddie and Freddie looked at Flossie on hearing this .**
" 弗洛西 看起来 在 弗雷迪 和 弗雷迪 看起来 在 弗洛西 在 听力 这 .

“弗洛西看着弗雷迪，弗雷迪听到这话也看着弗洛西。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
**Neither of them said a word ,**
两者都不 的 他们 说 一个 单词 ,

两人一句话也没说。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ]

| but | any | one | who | knew | them | could | easily | have | told | that | they | were | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 一 | WHO | 知道 | 他们 | 可以 | 容易地 | 有 | 讲述 | 那 | 他们 | 是 | 思维 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði] [goʊt] .

| of | the | same | thing | — | the | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 事物 | — | 这 | 山羊 | . |

但任何认识他们的人都能轻易看出，他们想的都是同一件事——山羊。

" [wel] , [aɪl] [raɪd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juːz] [gɑːt][ɪn][ˌem ˈiː]['wægən] , " [sed] [maɪk] ,

| " | Well | , | I'll | ride | you | back | to | where | youse | got | in | me | wagon | , | " | said | Mike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 骑 | 你 | 后退 | 到 | 在哪里 | 有色 | 得到 | 在 | 我 | 车皮 | , | " | 说 | 麦克风 | , |

“好吧，我坐我的马车送你回你来的地方，”迈克说。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['nɪkəlz] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] . "

| " | and | then | your | nickel's | about | used | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 你的 | 镍的 | 关于 | 用过的 | 向上 | . | " |

“然后你的五分钱就差不多花光了。”

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ! " [kraɪd] ['fredi] ['iːgərli] .

| " | Oh | , | I've | got | another | ! | " | cried | Freddie | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我已经 | 得到 | 其他 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | 急切地 | . |

“哦，我又找到一个！”弗雷迪兴奋地喊道。

" [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [raɪd] .

| " | We | want | more | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 更多的 | 骑 | . |

我们想要更多骑行体验。

[dəunt][wiː; wi] , ['flɔːsi] ? "

| Don't | we | , | Flossie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 我们 | , | 弗洛西 | ? | " |

是吧，弗洛西?

" [ʃʊr] [wiː; wi][duː] !

| " | Sure | we | do | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我们 | 做 | ! |

当然有!

[oʊ] , [its] [sʌtʃ] [fʌn] !

| Oh | , | it's | such | fun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它是 | 这样的 | 乐趣 | ! |

哦，真是太有趣了!

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [ə'gen] ,

| " | So | they | rode | up | and | down | the | block | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 骑 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 堵塞 | 再次 | , |

于是他们又沿着街区来回骑车了，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| and | when | that | was | over | Flossie | and | Freddie | spent | some | time | talking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 曾是 | 超过 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 花费 | 一些 | 时间 | 说 | 到 |

[maɪk] .

| Mike | . |
|---|---|
| 麦克风 | . |

事情结束后，弗洛西和弗雷迪和迈克聊了一会儿。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

| By | this | time | Mrs | . | Bobbsey | had | ended | her | visit | and | had | come | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 太太 | . | 鲍勃西 | 有 | 结束 | 她 | 访问 | 和 | 有 | 来 | 出去 | 到 |

[lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

| look | for | her | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 她 | 孩子们 | . |

这时，博布西太太结束了探访，出来寻找她的孩子。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðə; ði][steps] , " [ʃiː; ʃi][sed] .

| " | I | thought | I | told | you | not | to | go | off | the | steps | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 讲述 | 你 | 不是 | 到 | 去 | 离开 | 这 | 步骤 | , | " | 她 | 说 | . |

“我不是告诉过你不要从台阶上掉下去吗？”她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][goʊt] .

| They | were | down | the | street | looking | at | the | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 向下 | 这 | 街道 | 寻找 | 在 | 这 | 山羊 | . |

他们当时正沿着街道看着那只山羊。

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] ['fredi] .

| " | Well | , | we | didn't | mean | to | , | " | admitted | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 没有 | 意思是 | 到 | , | " | 承认 | 弗雷迪 | . |

“嗯，我们并非有意如此，”弗雷迪承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][ə; eɪ][goʊt] [raɪd] . "

| " | But | we | did | so | much | want | a | goat | ride | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 做过 | 所以 | 很多 | 想 | 一个 | 山羊 | 骑 | . | " |

“但我们真的很想骑山羊。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ten] [sents] - [wɜːrθ] ! " [læft] ['flɔːsi] .

| " | And | we | had | ten | cents | ' | worth | ! | " | laughed | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 有 | 十 | 分 | - | 值得 | ! | " | 笑了 | 弗洛西 | . |

“我们才值10美分！”弗洛西笑着说。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [smaɪld] .

| Mrs | . | Bobbsey | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 微笑 | . |

博布西太太笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [smɔːl] [twɪnz] .

| It | was | very | hard | to | be | cross | with | these | small | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 是 | 叉 | 和 | 这些 | 小的 | 双胞胎 | . |

很难对这对小双胞胎生气。

[ðeɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| They | never | meant | to | do | wrong | , | and | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 意思是 | 到 | 做 | 错误的 | , | 和 | , | 我 | 认为 | , |

他们并非有意做错事，而且，我想，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] .

| taking | a | ride | up | and | down | the | block | was | not | so | very | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 骑 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 堵塞 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 坏的 | . |

在街区里兜风其实也没那么糟糕。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['fredi] [tuː; tə][maɪk] , [ðə; ði][goʊt] [bɔɪ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [led][hɜːr; hər]

| " | Good | - | bye | ! | " | called | Freddie | to | Mike | , | the | goat | boy | , | as | Mrs | . | Bobbsey | led | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | ! | " | 称为 | 弗雷迪 | 到 | 麦克风 | , | 这 | 山羊 | 男生 | , | 作为 | 太太 | . | 鲍勃西 | 引领 | 她 |

['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .

| children | away | . |
|---|---|---|
| 孩子们 | 离开 | . |

“再见！”弗雷迪对牧羊男孩迈克喊道，鲍勃西太太带着孩子们离开了。

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ædɪd] ['flɔːsi] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

| " | Good | - | bye | ! | " | added | Flossie | , | waving | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | ! | " | 额外 | 弗洛西 | , | 挥手 | 她 | 手 | . |

“再见！”弗洛西挥了挥手说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['ekəud] [maɪk] .

| " | Good | - | bye | , | " | echoed | Mike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | " | 回声 | 麦克风 | . |

“再见，”迈克附和道。

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get] ! " [sed] ['fredi] .
" And don't forget ! " said Freddie .
" 和 不 忘记 ! " 说 弗雷迪 .

“别忘了！”弗雷迪说道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] ,
" Mrs . Bobbsey might have asked what it was Mike was not to forget ,
" 太太 . 鲍勃西 可能 有 问 什么 它 曾是 麦克风 曾是 不是 到 忘记 ,

“鲍勃西太太可能会问，迈克有什么东西是不能忘记的，

['oʊnli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
only she was in a hurry to get back to the hotel ,
仅有的 她 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 后退 到 这 酒店 ,

只是她急着回酒店。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] ['fredi] .
and so did not question Freddie .
和 所以 做过 不是 问题 弗雷迪 .

所以他们没有质疑弗雷迪。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,
When they reached their rooms they found a letter from Mr . Bobbsey ,
什么时候 他们 达到 他们的 房间 他们 成立 一个 信 从 先生 . 鲍勃西 ,

他们回到房间后，发现了一封鲍勃西先生的来信。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt][ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
saying he would have to stay in Lakeport a day longer than he
说 他 会 有 到 停留 在 莱克波特 一个 天 更长 比 他
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他说他不得不比预期多在莱克波特待一天。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə'gen] , [hi:; hi] [roʊt] .
But he would soon be in New York again , he wrote .
但 他 会 很快 是 在 新的 约克 再次 , 他 写道 .

但他写道，他很快就会再次回到纽约。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Bert and Nan came home from the moving pictures , saying they had
伯特 和 楠 来了 家 从 这 移动 图片 , 说 他们 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .
had a delightful time .
有 一个 愉快 时间 .

伯特和南看完电影回家后说，他们度过了一段愉快的时光。

" [soʊ][dɪd][wi:; wi] — [ɪn][ə; eɪ][goʊt] ['wægən] , " [kraɪd] ['fredi] .
" So did we — in a goat wagon , " cried Freddie .
" 所以 做过 我们 — 在 一个 山羊 车皮 , " 哭 弗雷迪 .

“我们也是——坐着赶羊车去的，”弗雷迪喊道。

" [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə] — — " [bɪ'gæn] ['flɔ:si] , [bʌt; bət] ['fredi]
" And Freddie and me are goin ' to — — " began Flossie , but Freddie
" 和 弗雷迪 和 我 是 去 - 到 — — " 开始 弗洛西 , 但 弗雷迪
['kwɪkli] [kraɪd] :
quickly cried :
迅速地 哭 :

“我和弗雷迪要去——”弗洛西刚开口，弗雷迪就哭了起来：

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [pleɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] , ['flɔːsi] !
**" Come on and play fire engine , Flossie !**
" 来 在 和 玩 火 引擎 , 弗洛西 !

“来吧，弗洛西，玩消防车游戏吧！”

" [soʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
**" so his little sister did not finish what she had started to say .**
" 所以 他的 小的 姐姐 做过 不是 结束 什么 她 有 开始 到 说 .

所以他妹妹没能说完她想说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,
**It was the next day , soon after breakfast ,**
它 曾是 这 下一个 天 , 很快 后 早餐 ,

第二天，早餐后不久，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['mesɪndʒəz] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌlərd] [bɔɪ] — [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
**that one of the hotel messengers — a small colored boy — knocked on the door**
那 一 的 这 酒店 信使 — 一个 小的 有色 男生 — 敲门 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] ,
**of the suite of apartments occupied by the Bobbsey family ,**
的 这 套房 的 公寓 占领 经过 这 鲍勃西 家庭 ,

酒店的一个信使——一个身材矮小的黑人男孩——敲响了博布西一家所住套房的房门。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ænsər] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [sed] :
**and when Mrs . Bobbsey answered , the colored boy said :**
和 什么时候 太太 . 鲍勃西 回答 , 这 有色 男生 说 :

当鲍勃西太太回答时，那个黑人男孩说：

" [hiː; hi][ˌeɪ 'em] [ˌdaʊn'sterz] , [mæm, mɑːm, məm] .
**" He am downstairs , Ma'am .**
" 他 是 楼下 , 女士 .

“他在楼下，夫人。”

[hiː; hi][ˌeɪ 'em][ɪn][diː] ['lɑːbi] . "
**He am in de lobby . "**
他 是 在 德 大厅 . "

他在大厅里。

" [huː] [ɪz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Who is ? " asked Mrs . Bobbsey .**
" WHO 是 ? " 问 太太 . 鲍勃西 .

“是谁？”鲍勃西太太问道。

" [diː] [bɔɪ] [wʌt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [joʊ] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
**" De boy what wants to see yo ' little boy , Ma'am . "**
" 德 男生 什么 想要 到 看 哟 - 小的 男生 , 女士 . "

“那个男孩想见见您的小男孩，夫人。”

" [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] ['fredi] ?
**" Some one to see Freddie ?**
" 一些 一 到 看 弗雷迪 ?

有人想见见弗雷迪吗?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**Who is it ? "**
WHO 是 它 ? "

是谁？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
**" I don't know , Ma'am .**
" 我 不 知道 , 女士 .

我不知道，女士。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪb][noʊ] [neɪm] . "

| He | didn't | gib | no | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 吉布 | 不 | 姓名 | . | " |

他没说出名字。

" [oʊ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lædi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Oh | , | perhaps | it | is | Laddie | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 也许 | 它 | 是 | 拉迪 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“哦，也许是拉迪，”鲍勃西太太说。

" [bʊ\:t] , [pliːz] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | Bert | , | please | go | down | and | see | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | , | 请 | 去 | 向下 | 和 | 看 | , | 将要 | 你 | ? |

伯特，请你下去看看好吗?

[ɪf] [its] ['lædi] , [huː] ['wɒnts] ['fredi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| If | it's | Laddie | , | who | wants | Freddie | to | play | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 拉迪 | , | WHO | 想要 | 弗雷迪 | 到 | 玩 | 和 | 他 | , |

如果是拉迪，他想让弗雷迪和他一起玩，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] .

| I | don't | see | why | he | didn't | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 他 | 没有 | 来 | 这里 | . |

我不明白他为什么没来。

[bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [siː] . "

| But | go | and | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 和 | 看 | . | " |

但你去看看吧。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['fredi] , " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] , [bʊ\:t] .

| " | Oh | , | I | know | who | it | is | , | " | said | Freddie | , | " | You | don't | need | to | go | , | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | WHO | 它 | 是 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | " | 你 | 不 | 需要 | 到 | 去 | , | 伯特 | . |

“哦，我知道是谁了，”弗雷迪说，“伯特，你不用去了。”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [hɪm; ɪm] . "

| Just | give | me | five | dollars | , | Mother | , | and | I'll | buy | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 给 | 我 | 五 | 美元 | , | 母亲 | , | 和 | 患病的 | 买 | 他 | . | " |

“妈，给我五美元，我就把他买下来。”

" [bai] [hɪm; ɪm] ?

| " | Buy | him | ? |
|---|---|---|---|
| " | 买 | 他 | ? |

“买下他？”

[bai] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| Buy | what | ? | " | asked | the | surprised | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 什么 | ? | " | 问 | 这 | 惊讶 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“买什么？”鲍勃西太太惊讶地问道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['fredi] ? "

| " | What | in | the | world | are | you | talking | about | , | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 你 | 说 | 关于 | , | 弗雷迪 | ? | " |

“弗雷迪，你到底在说什么？”

" [maɪk] , [ðə; ði][goʊt] [bɔɪ] .

| " | Mike | , | the | goat | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克风 | , | 这 | 山羊 | 男生 | . |

“迈克，那个牧羊男孩。”

['hiːz] [brɔːt] ['bɪli] [hɪr] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] .

| He's | brought | Billy | here | , | I | guess | , | and | Flossie | and | I | are | going | to | buy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 带来 | 比利 | 这里 | , | 我 | 猜测 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 买 | 他 | . |

我猜他把比利带到这儿来了，弗洛西和我打算把他买下来。

[kɑːnt] [wiː; wi] , [pliːz] ? "
**Can't we , please ? "**
不能 我们 , 请 ? "

我们不能吗?

" [wʌt] ?
**" What ?**
" 什么 ?

“什么?

[bai] [ə; eɪ] [goʊt] [wen] [wɪə(r)] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**Buy a goat when we're stopping at this hotel ? " cried his mother .**
买 一个 山羊 什么时候 是 停止 在 这 酒店 ? " 哭 他的 母亲 .

“我们住这家旅馆的时候要不要买只山羊?”他母亲喊道。

" [bʊ\ː] , [duː] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [naʊ] .
**" Bert , do go and see what mischief those children have gotten into now .**
" 伯特 , 做 去 和 看 什么 恶作剧 那些 孩子们 有 获得 进入 现在 .

“伯特，快去看看那些孩子又惹出什么麻烦了。”

[ə; eɪ] [goʊt] !
**A goat !**
一个 山羊 !

一只山羊!

[oʊ] , [dɪr] ! "
**Oh , dear ! "**
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的! ”

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [maɪk] [dəunt] [noʊ] [bʊ\ː] , " ['ɔːfərd] ['fredi] .
**" I'll go with him , ' cause Mike don't know Bert , " offered Freddie .**
" 患病的 去 和 他 , - 原因 麦克风 不 知道 伯特 , " 提供 弗雷迪 .

“我跟他一起去吧，因为迈克不认识伯特，”弗雷迪提议道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] ! " [sed] ['flɔːsi] .
**" And I want to come ! " said Flossie .**
" 和 我 想 到 来 ! " 说 弗洛西 .

“我也想来!”弗洛西说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [goʊt] . "
**" I want to see our goat . "**
" 我 想 到 看 我们的 山羊 . "

“我想看看我们的山羊。”

" [jʊr; jər] [goʊt] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .
**" Your goat ! " cried Nan .**
" 你的 山羊 ! " 哭 楠 .

“你的山羊!”楠喊道。

" [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] .
**" Yes , we're going to buy him .**
" 是的 , 是 去 到 买 他 .

“是的，我们要买下他。”

[maɪk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [juː 'es] .
**Mike brought him to sell to us .**
麦克风 带来 他 到 卖 到 我们 .

迈克把他带来卖给我们。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**" And that is what had happened .**
" 和 那 是 什么 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['fɑːloʊd] [b\\:t] [ænd; ənd] ['fredi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑːbi] ,

| When | Mrs | . | Bobbsey | followed | Bert | and | Freddie | down | to | the | hotel | lobby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 鲍勃西 | 随后 | 伯特 | 和 | 弗雷迪 | 向下 | 到 | 这 | 酒店 | 大厅 | , |

当鲍勃西太太跟着伯特和弗雷迪下到酒店大堂时，

['liːvɪŋ] [næn; nɑːn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['flɔːsi] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] :

| leaving | Nan | to | look | after | Flossie | in | the | rooms | , | this | is | what | she | saw | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 楠 | 到 | 看 | 后 | 弗洛西 | 在 | 这 | 房间 | , | 这 | 是 | 什么 | 她 | 锯 | : |

留下楠独自照看房间里的弗洛西后，她看到了这一幕：

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪkəti]

| Out | at | the | side | entrance | to | the | hotel | was | the | goat | and | the | rickety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 边 | 入口 | 到 | 这 | 酒店 | 曾是 | 这 | 山羊 | 和 | 这 | 摇摇晃晃的 |

[ɪk'spres] ['wægən] ,

| express | wagon | , |
|---|---|---|
| 表达 | 车皮 | , |

酒店侧门外站着一只山羊和一辆摇摇晃晃的快递马车。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['herd] , [snʌb] - [noʊzd] [bɔɪ] , ['maɪks] [smɔːl] ['brʌðər] .

| in | charge | of | a | red | - | haired | , | snub | - | nosed | boy | , | Mike's | small | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 的 | 一个 | 红色的 | - | 头发 | , | 冷落 | - | 鼻子 | 男生 | , | 迈克的 | 小的 | 兄弟 | . |

负责照顾一个红头发、塌鼻子的男孩，也就是迈克的弟弟。

[maɪk] [hɪm'self] , ['ræðər] ['rægɪd] , [bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

| Mike | himself | , | rather | ragged | , | but | clean | and | neat | enough | , | was | in | the | lobby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克风 | 他自己 | , | 相当 | 破烂不堪 | , | 但 | 干净的 | 和 | 整洁的 | 足够的 | , | 曾是 | 在 | 这 | 大厅 | , |

迈克本人衣衫褴褛，但还算干净整洁，当时正在大厅里。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['leðər] [tʃerz] , ['weɪtɪŋ] .

| sitting | at | his | ease | on | one | of | the | big | leather | chairs | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 他的 | 舒适 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 皮革 | 椅子 | , | 等待 | . |

他悠闲地坐在其中一张宽大的皮椅上，静静地等待着。

" [aɪv] [brɔːt] [diː] [goʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fredi] ,

| " | I've | brought | de | goat | , | " | he | said | to | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 带来 | 德 | 山羊 | , | " | 他 | 说 | 到 | 弗雷迪 | , |

“我把山羊带来了，”他对弗雷迪说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] .

| as | soon | as | he | saw | that | small | Bobbsey | with | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 那 | 小的 | 鲍勃西 | 和 | 伯特 | . |

他一看到小鲍勃西和伯特在一起。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| " | What | does | it | all | mean | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 全部 | 意思是 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“这一切到底意味着什么？”鲍勃西太太问道。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [gests] [ænd; ənd] [help] ['gæðərd] [ə'baʊt] .

| while | a | crowd | of | the | hotel | guests | and | help | gathered | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 人群 | 的 | 这 | 酒店 | 客人 | 和 | 帮助 | 聚集 | 关于 | . |

一群酒店客人和工作人员聚集在周围。

" [waɪ] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [aɪ] [roʊd] [ɪn][ˌem 'iː] [goʊt] ['wægən] [ʌp] [ænd; ənd]

| " | Why | , | your | little | boy | , | Ma'am | , | what | I | rode | in | me | goat | wagon | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你的 | 小的 | 男生 | , | 女士 | , | 什么 | 我 | 骑 | 在 | 我 | 山羊 | 车皮 | 向上 | 和 |

[daʊn] ['aʊər; ɑːr] [blɑːk] ,

| down | our | block | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 我们的 | 堵塞 | , |

“哎呀，夫人，您的小男孩，我以前坐着我的羊车在我们街区来回跑呢，

[sed] [juːd] [bai] ['bɪli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

| said | you'd | buy | Billy | when | I | was | ready | to | sell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 你会 | 买 | 比利 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 卖 | 他 | . |

你说过，等我准备卖掉比利的时候，你就会买下他。

[aɪm] ['redi] [naʊ] , - [kɔːz] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] .

| I'm | ready | now | , | ' | cause | I'm | goin | ' | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | 现在 | , | - | 原因 | 我是 | 去 | - | 到 | 工作 | . |

我现在准备好了，因为我要去上班了。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [diː] [goʊt] [æn; ən] - ['wægən] [hɪr] [tuː; tə][diː][hoʊ'tel] ,

| So | I | brought | de | goat | an | ' | wagon | here | to | de | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 带来 | 德 | 山羊 | 一个 | - | 车皮 | 这里 | 到 | 德 | 酒店 | , |

于是我把山羊和马车带到了这家旅馆。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] .

| just | as | your | little | boy | made | me | promise | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你的 | 小的 | 男生 | 制成 | 我 | 承诺 | 到 | 做 | . |

正如你儿子让我答应的那样。

['itl] [biː; bi] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][diː] [goʊt] .

| It'll | be | five | dollars | for | de | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 五 | 美元 | 为了 | 德 | 山羊 | . |

这只山羊要五美元。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | For | a | moment | Mrs | . | Bobbsey | did | not | know | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 太太 | . | 鲍勃西 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | . |

“鲍布西太太一时不知该说什么。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fredi] [ænd; ənd] [æskt] :

| Then | she | turned | to | Freddie | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 到 | 弗雷迪 | 和 | 问 | : |

然后她转向弗雷迪问道：

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [tel] [hɪm; ɪm] [juːd] [bai] [hɪz; ɪz] [goʊt] , ['fredi] ? "

| " | Did | you | really | tell | him | you'd | buy | his | goat | , | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 真的 | 告诉 | 他 | 你会 | 买 | 他的 | 山羊 | , | 弗雷迪 | ? | " |

“弗雷迪，你真的跟他说过你要买他的山羊吗？”

" [aɪ] [sed] [juːd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| " | I | said | you'd | buy | it | for | Flossie | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 你会 | 买 | 它 | 为了 | 弗洛西 | 和 | 我 | . |

“我说过你会买下来送给弗洛西和我。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

| Won't | you | ? |
|---|---|---|
| 惯于 | 你 | ? |

难道你不想吗?

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

| We | can | have | such | fun | with | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 这样的 | 乐趣 | 和 | 它 | ! | " |

我们可以玩得很开心!

" [ə; eɪ] [goʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel] ! " [kraɪd] [b\\:t] , ['læfɪŋ] , " [oʊ] , [dɪr] ! "

| " | A | goat | in | a | New | York | hotel | ! | " | cried | Bert | , | laughing | , | " | Oh | , | dear | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 山羊 | 在 | 一个 | 新的 | 约克 | 酒店 | ! | " | 哭 | 伯特 | , | 笑 | , | " | 哦 | , | 亲爱的 | ! | " |

“纽约酒店里居然有只山羊！”伯特笑着喊道，“哦，天哪！”

" [hʌʃ] , [b\\:t] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | Hush | , | Bert | , | " | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 伯特 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“嘘，伯特，”他母亲说。

" ['fredi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
" Freddie did not know any better .
" 弗雷迪 做过 不是 知道 任何 更好的 .

“弗雷迪当时并不知道还有更好的选择。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [maɪk] ,
Of course we can't keep it , " she said to Mike ,
的 课程 我们 不能 保持 它 , " 她 说 到 麦克风 ,

“我们当然不能留着它，”她对迈克说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" and I'm sorry you had the trouble of bringing him here .
" 和 我是 对不起 你 有 这 麻烦 的 带来 他 这里 .

“很抱歉您费了好大劲才把他带到这里。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪm] [ə'freɪd] .
My little boy didn't stop to think , I'm afraid .
我的 小的 男生 没有 停止 到 思考 , 我是 害怕的 .

恐怕我的小儿子没有停下来思考。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
He should have told me .
他 应该 有 讲述 我 .

他应该告诉我的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
But here is a dollar for your trouble ,
但 这里 是 一个 美元 为了 你的 麻烦 ,

但这是给你的报酬，一美元。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [sel] [jʊr; jər] [goʊt] ['sʌmwer] [els] . "
and I think you can easily sell your goat somewhere else . "
和 我 思考 你 能 容易地 卖 你的 山羊 某处 别的 . "

我认为你很容易就能把你的山羊卖到别的地方去。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzi] [sel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [maɪk] .
" Oh , yes , I can easy sell him , " said Mike .
" 哦 , 是的 , 我 能 简单的 卖 他 , " 说 麦克风 .

“哦，是的，我很容易就能说服他，”迈克说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə][dɪs][hoʊ'tel][tuː; tə] - [deɪ]
" But your little boy made me promise to bring Billy to dis hotel to - day
" 但 你的 小的 男生 制成 我 承诺 到 带来 比利 到 迪斯 酒店 到 - 天
[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
and here I am ,
和 这里 我 是 ,

“但是你儿子让我答应今天带比利来这家酒店，所以我来了。”

- - - [tuː; tə] ['prɑːmɪs] . "
' cordin ' to promise . "
- - - 到 承诺 . "

“根据承诺。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər][wɜːrd] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , I see you kept your word , " and Mrs . Bobbsey could not help smiling .
" 是的 , 我 看 你 保留 你的 单词 , " 和 太太 . 鲍勃西 可以 不是 帮助 微笑 .

“是的，看来你信守了承诺。”鲍勃西太太忍不住笑了。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [goʊt] [hɪr] ,
" But really we have no place to keep a goat here ,
" 但 真的 我们 有 不 地方 到 保持 一个 山羊 这里 ,

但实际上我们这里根本没有地方养山羊。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

| and | we | could | hardly | take | it | to | Lakeport | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 几乎 | 拿 | 它 | 到 | 莱克波特 | 和 | 我们 | . |

我们几乎不可能把它带到莱克波特去。

[soʊ][aɪm][ə'freɪd] ['fredi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

| So | I'm | afraid | Freddie | will | have | to | do | without | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 害怕的 | 弗雷迪 | 将要 | 有 | 到 | 做 | 没有 | 它 | . | " |

恐怕弗雷迪只能放弃它了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [maɪk] [gʊd] - ['neɪtʃɘ-dli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dɑ:lər] .

| " | All | right | , | " | said | Mike | good | - | naturedly | , | as | he | took | the | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 麦克风 | 好的 | - | 自然地 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 美元 | . |

“好吧，”迈克接过一美元，爽朗地说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔ:si] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði][goʊt]

| Of | course | Freddie | and | Flossie | were | disappointed | at | not | having | the | goat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 是 | 失望的 | 在 | 不是 | 拥有 | 这 | 山羊 |

[ænd; ənd]['wægən] ,

| and | wagon | , |
|---|---|---|
| 和 | 车皮 | , |

当然，弗雷迪和弗洛西对没能带上山羊和马车感到失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [fər'gɑ:t] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:]

| but | they | soon | forgot | that | when | their | mother | promised | to | take | them | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 忘了 | 那 | 什么时候 | 他们的 | 母亲 | 承诺 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 看 |

[ə'nʌðər] [pleɪ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

| another | play | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 玩 | 那 | 下午 | . |

但当他们的母亲答应下午带他们去看另一场戏时，他们很快就忘记了这件事。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['flɔ:si] [ɔ:r] ['fredi] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [ʌp] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

| " | It's | a | wonder | Flossie | or | Freddie | didn't | try | to | bring | the | goat | up | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 想知道 | 弗洛西 | 或者 | 弗雷迪 | 没有 | 尝试 | 到 | 带来 | 这 | 山羊 | 向上 | 到 | 我们的 |

[ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

| rooms | in | the | elevator | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 这 | 电梯 | , |

“真奇怪弗洛西或弗雷迪竟然没试图把山羊带上电梯到我们的房间去。”

" [sed] [b\\:t] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənt] [ə'gen] .

| " | said | Bert | , | when | they | were | in | their | apartment | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 伯特 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 公寓 | 再次 | . |

“当他们再次回到公寓时，伯特说道。”

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [goʊt] ! " [dɪ'klerd] ['fredi] .

| " | Well | , | he | was | a | good | goat | ! | " | declared | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 山羊 | ! | " | 声明 | 弗雷迪 | . |

“嗯，他是一只很棒的山羊！”弗雷迪说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][fæst] , " ['ædɪd] ['flɔ:si] .

| " | And | he | could | go | fast | , | " | added | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 可以 | 去 | 快速地 | , | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“而且他跑得很快，”弗洛西补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['faɪərmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə]

| " | I | was | going | to | play | fireman | with | him | when | we | got | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 玩 | 消防队员 | 和 | 他 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 |

['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] ,

| Lakeport | , |
|---|---|
| 莱克波特 | , |

“回到莱克波特后，我本来打算和他一起玩消防员的游戏。”

" [went] [ɑːn] ['fredi] .
**" went on Freddie .**
" 去 在 弗雷迪 .

弗雷迪继续说道。

" [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] . "
**" Now I can't . "**
" 现在 我 不能 . "

“现在我做不到了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**" I think you'll have just as much fun some other way , " said his mother ,**
" 我 思考 你会 有 只是 作为 很多 乐趣 一些 其他 方式 , " 说 他的 母亲 ,
['læfɪŋ] .
**laughing .**
笑 .

“我觉得你用其他方式也能获得同样的乐趣，”他母亲笑着说。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː]
**Three days after that , when Mrs . Bobbsey came in from shopping with the two**
三 天 后 那 , 什么时候 太太 . 鲍勃西 来了 在 从 购物 和 这 二
[sets] [ʌv; əv] [twɪnz] ,
**sets of twins ,**
套 的 双胞胎 ,

三天后，鲍勃西太太带着两对双胞胎购物回来时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .
**she heard some one moving about in their apartment as she entered .**
她 听到 一些 一 移动 关于 在 他们的 公寓 作为 她 进入 .

她进门时听到公寓里有人走动。

" [oʊ] , [its] ['dædi] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
**" Oh , it's Daddy ! " cried Flossie , as some one caught her up in his arms .**
" 哦 , 它是 爸爸 ! " 哭 弗洛西 , 作为 一些 一 捕捉 她 向上 在 他的 武器 .

“哦，是爸爸！”弗洛西喊道，这时有人一把将她抱了起来。

" ['dædiːz] [kʌm] [bæk] ! "
**" Daddy's come back ! "**
" 爸爸的 来 后退 ! "

“爸爸回来了！”

" [aɪm] [soʊ] [glæd] ! " [kɔːld] ['fredi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
**" I'm so glad ! " called Freddie , running to get a hug and kiss from his**
" 我是 所以 高兴的 ! " 称为 弗雷迪 , 跑步 到 得到 一个 拥抱 和 吻 从 他的
['fɑːðər] .
**father .**
父亲 .

“我太高兴了！”弗雷迪喊道，跑过去给了爸爸一个拥抱和亲吻。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊt] !
**" And we almost had a goat !**
" 和 我们 几乎 有 一个 山羊 !

我们差点就养了一只山羊！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
**" he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**CHAPTER XXI**
章 二十一

第二十一章

['ʌŋk(ə)l] ['dʒæks] ['riːəl] [neɪm]
**UNCLE** **JACK'S** **REAL** **NAME**
叔叔 杰克的 真实的 姓名

杰克叔叔的真名

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

“出色地!

[wel] ! " [læft] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] ['fredi] [sed] .
**Well ! " laughed Mr . Bobbsey , when he heard what Freddie said .**
出色地 ! " 笑了 先生 . 鲍勃西 , 什么时候 他 听到 什么 弗雷迪 说 .

“好啊!”鲍勃西先生听到弗雷迪的话后笑了。

" [ðæts] [greɪt] !
**" That's great !**
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了!

['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ][goʊt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
**Almost had a goat , did you ?**
几乎 有 一个 山羊 , 做过 你 ?

你差点就养到一只山羊了，是吗?

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
**I must hear about that ! "**
我 必须 听到 关于 那 ! "

我一定要听听这件事!

" [bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " ['bɛgd] [næn; nɑːn] .
**" But first tell us about Uncle Jack , " begged Nan .**
" 但 第一的 告诉 我们 关于 叔叔 杰克 , " 乞求 楠 .

“但你先给我们讲讲杰克叔叔的事吧,”楠恳求道。

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] ? "
**" Is he going to get better ? "**
" 是 他 去 到 得到 更好的 ? "

他会好转吗?

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] ! " [broʊk][ɪn] ['fredi] .
**" Oh , I hope he is going to get better ! " broke in Freddie .**
" 哦 , 我 希望 他 是 去 到 得到 更好的 ! " 打破 在 弗雷迪 .

“哦，我希望他能好起来!”弗雷迪插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .
**" It isn't a bit nice to be sick .**
" 它 不是 一个 少量 好的 到 是 生病的 .

生病真不好受。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [hed]
**You have to stay in bed , and sometimes you have to have your head**
你 有 到 停留 在 床 , 和 有时 你 有 到 有 你的 头
[ɔːl] [baʊnd] [ʌp] ,
**all bound up ,**
全部 边界 向上 ,

你必须卧床不起，有时甚至需要把头完全包起来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]['evər][wʌz; wəz]

| and | sometimes | you | have | to | take | the | awfullest | kind | of | medicine | ever | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 你 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 最可怕的 | 种类 | 的 | 药品 | 曾经 | 曾是 |

. "
**. "**
. "

有时候，你不得不服用最难吃的药。

" [juː; jʊ][dəunt]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [wen] [jʊə(r)] [sɪk] , " [pʊt][ɪn] ['flɔːsi] .

| " | You | don't | always | have | to | stay | in | bed | when | you're | sick | , | " | put | in | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 总是 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 床 | 什么时候 | 你是 | 生病的 | , | " | 放 | 在 | 弗洛西 | . |

“生病的时候不一定要一直卧床休息，”弗洛西说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['iznt] [bæd][ə; eɪ][bɪt] .

| " | And | sometimes | the | medicine | isn't | bad | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有时 | 这 | 药品 | 不是 | 坏的 | 一个 | 少量 | . |

“有时候，药物的副作用并不大。”

[its] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] . "

| It's | sweet | and | nice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 甜的 | 和 | 好的 | . | " |

它很甜美，很不错。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " ['bɛgd] [næn; nɑːn] [ə'gen] .

| " | But | tell | us | about | Uncle | Jack | , | " | begged | Nan | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 告诉 | 我们 | 关于 | 叔叔 | 杰克 | , | " | 乞求 | 楠 | 再次 | . |

“可是请你讲讲杰克叔叔的事吧，”楠再次恳求道。

" ['hiːl] [get] ['betər] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "

| " | He'll | get | better | , | won't | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 得到 | 更好的 | , | 惯于 | 他 | ? | " |

他会好起来的，对吧?

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɑːnt] [tel] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| " | That | is | something | the | doctors | can't | tell | , | " | answered | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 某物 | 这 | 医生 | 不能 | 告诉 | , | " | 回答 | 她 | 父亲 | . |

“那是医生也无法判断的，”她父亲回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "

| " | I | saw | him | in | the | hospital | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 医院 | . | " |

“我在医院见过他。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Was | he | glad | to | see | you | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“他见到你高兴吗？”鲍勃西太太问道。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

| " | Well | , | to | tell | you | the | truth | he | didn't | know | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | 他 | 没有 | 知道 | 我 | . |

“说实话，他并不认识我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

| He | was | very | ill | and | was | out | of | his | head | with | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 患病的 | 和 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 和 | 发烧 | . |

他病得很重，高烧不退，神志不清。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker]

| I | did | what | I | could | for | him | , | and | saw | that | he | would | be | well | taken | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 什么 | 我 | 可以 | 为了 | 他 | , | 和 | 锯 | 那 | 他 | 会 | 是 | 出色地 | 已采取 | 关心 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

我尽我所能帮助他，并确保他得到妥善照顾。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɑːdz] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

| and | then | went | to | Mr | . | Todd's | house | to | stay | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 到 | 先生 | . | 托德的 | 房子 | 到 | 停留 | 全部 | 夜晚 | . |

然后去了托德先生家，在那里待了一整夜。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][noʊ]

| I | said | I'd | go | back | to | the | hospital | in | the | morning | , | but | Uncle | Jack | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | ID | 去 | 后退 | 到 | 这 | 医院 | 在 | 这 | 早晨 | , | 但 | 叔叔 | 杰克 | 曾是 | 不 |

['betər] ,

| better | , |
|---|---|
| 更好的 | , |

我说过明天早上再去医院，但杰克叔叔的情况并没有好转。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] . "

| and | , | after | waiting | two | or | three | days | , | I | decided | to | come | back | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 等待 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , | 我 | 决定 | 到 | 来 | 后退 | 这里 | . | " |

等了两三天后，我决定再来这里。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | Didn't | he | know | you | at | all | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 他 | 知道 | 你 | 在 | 全部 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“他一点都不认识你吗？”楠问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

| " | No | , | he | was | out | of | his | head | with | fever | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 和 | 发烧 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

“不，他当时一直发烧，神志不清。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ,

| Before | I | came | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 来了 | , |

在我来之前，

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɝz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| he | had | told | some | of | the | doctors | that | he | had | something | very | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 一些 | 的 | 这 | 医生 | 那 | 他 | 有 | 某物 | 非常 | 重要的 |

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] ,

| to | tell | me | — | something | that | had | to | do | with | his | friends | or | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 我 | — | 某物 | 那 | 有 | 到 | 做 | 和 | 他的 | 朋友们 | 或者 | 关系 | , |

他曾告诉一些医生，他有件非常重要的事情要告诉我——这件事与他的朋友或亲戚有关。

[ðeɪ] [sed] .

| they | said | . |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | . |

他们说。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

| He | would | tell | no | one | else | but | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 告诉 | 不 | 一 | 别的 | 但 | 我 | , |

除了我，他谁也不肯说。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk][soʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]

| **but** | **when** | **I** | **got** | **to** | **his** | **bedside** | **he** | **could** | **not** | **talk** | **so** | **that** | **I** | **could** | **understand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 他的 | 床头 | 他 | 可以 | 不是 | 讲话 | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 理解 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

但当我走到他床边时，他已经无法说话，所以我无法听懂他的话。

[soʊ]['riːəli][aɪ][dəunt][noʊ]['eni][mɔːr][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][bɪ'fɔːr] .

| **So** | **really** | **I** | **don't** | **know** | **any** | **more** | **about** | **him** | **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 真的 | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 更多的 | 关于 | 他 | 比 | 前 | . |

所以，我对他的了解其实和以前一样，并没有多多少。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][noʊ][wʌt][hɪz; ɪz]['riːəl][neɪm][ɪz] .

| **I** | **don't** | **even** | **know** | **what** | **his** | **real** | **name** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 甚至 | 知道 | 什么 | 他的 | 真实的 | 姓名 | 是 | . |

我甚至不知道他的真名是什么。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm'self]['dʒæksən] , [ænd; ənd][ə'gen][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]

| **"** | **Sometimes** | **he** | **used** | **to** | **call** | **himself** | **Jackson** | **,** | **and** | **again** | **it** | **would** | **be** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 他 | 用过的 | 到 | 称呼 | 他自己 | 杰克逊 | , | 和 | 再次 | 它 | 会 | 是 | 一些 |

['ʌðər] [neɪm] .

| **other** | **name** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 姓名 | . |

“有时他会自称杰克逊，有时又会用别的名字。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

| **I** | **think** | **he** | **may** | **not** | **have** | **known** | **who** | **he** | **really** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 已知 | WHO | 他 | 真的 | 曾是 | . |

我认为他可能并不真正了解自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][tel] [ˌem 'iː] ,

| **But** | **if** | **he** | **does** | **,** | **it** | **will** | **be** | **some** | **time** | **before** | **he** | **can** | **tell** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 做 | , | 它 | 将要 | 是 | 一些 | 时间 | 前 | 他 | 能 | 告诉 | 我 | , |

但即便他真的这么做了，也需要一段时间才能告诉我。

[ɔːr]['eni][wʌn][els] .

| **or** | **any** | **one** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 一 | 别的 | . |

或者其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] . "

| **He** | **was** | **still** | **out** | **of** | **his** | **head** | **when** | **I** | **came** | **away** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 什么时候 | 我 | 来了 | 离开 | . | " |

我离开的时候，他仍然神志不清。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| **"** | **Are** | **you** | **going** | **back** | **?** | **"** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 后退 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“你要回去吗？”鲍勃西太太问道。

" [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| **"** | **Not** | **until** | **they** | **send** | **for** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 直到 | 他们 | 发送 | 为了 | 我 | , |

“直到他们派人来接我为止。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .

| **which** | **will** | **be** | **when** | **he** | **takes** | **a** | **turn** | **for** | **the** | **better** | **or** | **worse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 什么时候 | 他 | 需要 | 一个 | 转动 | 为了 | 这 | 更好的 | 或者 | 更糟 | . |

这将是他病情出现转机，要么好转，要么恶化的时刻。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ,

| I | want | to | do | all | I | can | for | the | poor | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 做 | 全部 | 我 | 能 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | , |

我想尽我所能帮助这位可怜的老人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| for | he | was | so | good | to | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 所以 | 好的 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

因为他对弗洛西和弗雷迪都很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊt] .

| But | now | tell | me | about | the | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 山羊 | . |

现在请你告诉我关于那只山羊的事。

" ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [tʊk] [tɜːrnz] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri] [ðeɪ] [meɪd]

| " | Freddie | and | Flossie | took | turns | doing | that | , | and | a | very | funny | story | they | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 采取 | 转弯 | 正在做 | 那 | , | 和 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 故事 | 他们 | 制成 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| of | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | , | 也 | . |

“弗雷迪和弗洛西轮流这样做，他们还把这件事编成了一个非常有趣的故事。”

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [læft] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

| Mr | . | Bobbsey | laughed | , | and | laughed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 笑了 | , | 和 | 笑了 | 再次 | . |

鲍勃西先生笑了，又笑了起来。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi]

| Then | he | had | to | hear | about | everything | else | that | had | happened | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 到 | 听到 | 关于 | 一切 | 别的 | 那 | 有 | 发生 | 尽管 | 他 |

[wʌz; wəz][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| was | in | Lakeport | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 莱克波特 | . |

然后，他不得不听别人讲述他在莱克波特期间发生的其他所有事情。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] — [aɪ] [miːn] [bɪ'saɪdz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , "

| " | And | now | tell | us | what | happened | there | — | I | mean | besides | about | Uncle | Jack | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 告诉 | 我们 | 什么 | 发生 | 那里 | — | 我 | 意思是 | 除了 | 关于 | 叔叔 | 杰克 | , | " |

[sed] [næn; nɑːn] .

| said | Nan | . |
|---|---|---|
| 说 | 楠 | . |

“现在告诉我们那里发生了什么事——我是说，除了杰克叔叔的事之外，”南说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ? "

| " | Did | you | see | any | of | my | friends | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 任何 | 的 | 我的 | 朋友们 | ? | " |

你看到我的朋友们了吗?

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] ['besi] ['bentən] ?

| " | And | did | you | see | Bessie | Benton | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 你 | 看 | 贝西 | 本顿 | ? |

你见过贝西·本顿吗?

" ['flɔːsi] [æskt] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] .

| " | Flossie | asked | , | naming | a | little | girl | with | whom | she | often | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 问 | , | 命名 | 一个 | 小的 | 女孩 | 和 | 谁 | 她 | 经常 | 玩 | . |

“弗洛西问道，她指的是一个经常和她一起玩耍的小女孩。”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] ['besi] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] . "

| " | Yes | , | I | saw | Bessie | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , | " | and | she | sent | you | her | love | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 锯 | 贝西 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | " | 和 | 她 | 发送 | 你 | 她 | 爱 | . | " |

“是的，我见到贝西了，”鲍勃西先生说，“她向你问好。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['tɑːmi] ['tɑːd] ?
" **Did you see Tommy Todd ?**
" 做过 你 看 汤米 托德 ?

你看到汤米·托德了吗?

" ['fredi] ['kwiərid] .
" **Freddie queried .**
" 弗雷迪 查询 .

弗雷迪问道。

" [jes] ; [aɪ] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
" **Yes ; I stayed at his house . "**
" 是的 ; 我 入住 在 他的 房子 . "

“是的，我住在他家。”

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ? " [æskt] [b\\ː t] .
" **How is the ice - boat ? " asked Bert .**
" 如何 是 这 冰 - 船 ? " 问 伯特 .

“冰船怎么样？”伯特问道。

" [wel] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Well , there has been a thaw , as you know ,**
" 出色地 , 那里 有 到过 一个 解冻 , 作为 你 知道 ,

“嗯，正如你所知，局势已经有所缓和。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [aɪs][ɪn] [leɪk] - [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði][bɜːrd] .
**and there isn't enough ice in Lake Metoka on which to sail the Bird .**
和 那里 不是 足够的 冰 在 湖 - 在 哪个 到 帆 这 鸟 .

梅托卡湖上没有足够的冰层供“鸟号”航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)
# 第9/10页

[aɪ] [ges] - [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ðer; ðər] , [b\\ːt] .

| I | guess | Tommy'll | have | to | wait | until | you | get | back | there | , | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | - | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 你 | 得到 | 后退 | 那里 | , | 伯特 | . |

看来汤米得等到你回去才能见到他了，伯特。

[wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [koʊld] ['weðər] [jet] . "

| We'll | have | more | cold | weather | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 更多的 | 寒冷的 | 天气 | 然而 | . | " |

我们还会迎来更寒冷的天气。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] ? " [æskt] [næn; nɑːn] ['sɑːroʊfəli] .

| " | Oh | , | are | we | going | to | leave | New | York | ? | " | asked | Nan | sorrowfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 我们 | 去 | 到 | 离开 | 新的 | 约克 | ? | " | 问 | 楠 | 悲伤地 | . |

“哦，我们要离开纽约了吗？”楠悲伤地问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| " | We | can't | live | here | , | " | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 居住 | 这里 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | . |

“我们不能住在这里，”她母亲说。

" [wiːv] [steɪd] [lɔːŋgər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] .

| " | We've | stayed | longer | now | than | I | thought | we | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 入住 | 更长 | 现在 | 比 | 我 | 想法 | 我们 | 会 | . |

“我们停留的时间比我预想的要长。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ?

| Have | you | much | more | business | to | look | after | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 很多 | 更多的 | 商业 | 到 | 看 | 后 | ? |

您还有很多其他业务要处理吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | she | asked | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 她 | 丈夫 | . |

她问她丈夫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

| " | It | will | take | about | two | weeks | more | , | and | then | I | think | we'll | go | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 拿 | 关于 | 二 | 周 | 更多的 | , | 和 | 然后 | 我 | 思考 | 出色地 | 去 | 后退 | 到 |

['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| Lakeport | . |
|---|---|
| 莱克波特 | . |

“大概还需要两周时间，然后我想我们会回到莱克波特。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [tuː] [wiːks] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

| But | you | children | can | have | plenty | of | good | times | in | two | weeks | , | I | should | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 孩子们 | 能 | 有 | 很多 | 的 | 好的 | 时代 | 在 | 二 | 周 | , | 我 | 应该 | 思考 |

. "

: "

. "

但我认为，孩子们在两周内应该能玩得很开心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd] [b\\ːt] .

| " | Of | course | we | can | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 能 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“当然可以！”伯特喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [hoʊm] — — "

| " | And | when | we | get | back | home | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 家 | — | — | " |

“当我们回到家的时候——”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fredi] .

| " | Are | we | going | camping | ? | " | interrupted | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 去 | 野营 | ? | " | 中断 | 弗雷迪 | . |

“我们要去露营吗？”弗雷迪打断道。

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

| " | Flossie | and | I | want | to | go | camping | in | the | woods | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 我 | 想 | 到 | 去 | 野营 | 在 | 这 | 树林 | . | " |

“弗洛西和我想去树林里露营。”

" [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

| " | On | an | island | in | a | lake | , | " | added | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 岛 | 在 | 一个 | 湖 | , | " | 额外 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“在湖中的一个岛上，”小女孩补充道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bʌgz] [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

| " | And | we | can | take | the | bugs | that | go | around | and | around | and | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 能 | 拿 | 这 | 漏洞 | 那 | 去 | 大约 | 和 | 大约 | 和 | 大约 |

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

| and | — | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | — | — | " |

“我们可以把那些不停盘旋、不停盘旋的虫子——”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌgz] [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪl] [kætʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ðæt] [flai]

| " | And | the | bugs | that | go | around | and | around | will | catch | all | the | mosquitoes | that | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 漏洞 | 那 | 去 | 大约 | 和 | 大约 | 将要 | 抓住 | 全部 | 这 | 蚊子 | 那 | 飞 |

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| up | and | down | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | , |

“而那些绕着圈子飞来飞去的虫子会捕捉所有上上下下飞的蚊子。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [baɪt] [ˌjuː 'es] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| up | and | down | , | and | bite | us | ! | " | laughed | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | , | 和 | 咬 | 我们 | ! | " | 笑了 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“上上下下，还咬我们！”鲍勃西太太笑着说。

" [jes] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [goʊ] [ə'raʊnd] - [bʌgz] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð; wɪθ]

| " | Yes | , | we | certainly | shall | have | to | take | the | ' | go | around | ' | bugs | to | camp | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 当然 | 将 | 有 | 到 | 拿 | 这 | - | 去 | 大约 | - | 漏洞 | 到 | 营 | 和 |

[ˌjuː 'es] , ['tʃɪldrən] . "

| us | , | children | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 孩子们 | . | " |

“是的，孩子们，我们肯定要把那些‘绕圈’虫子带到露营地去。”

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['kæmpɪŋ] ? " [æskt] [b\\:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Do | you | really | think | we | can | go | camping | ? | " | asked | Bert | of | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 我们 | 能 | 去 | 野营 | ? | " | 问 | 伯特 | 的 | 他的 | 父亲 | . |

“你真的认为我们可以去露营吗？”伯特问他的父亲。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

| " | Well | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“嗯，我不知道。”

[wiːl] [siː] .

| We'll | see | . |
|---|---|---|
| 出色地 | 看 | . |

我们拭目以待。

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [bəuθ] [sets] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [gʊd] [taɪmz]

| " | The | Bobbsey | twins | , | both | sets | of | them | , | did | indeed | have | many | more | good | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 两个都 | 套 | 的 | 他们 | , | 做过 | 的确 | 有 | 许多 | 更多的 | 好的 | 时代 |

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| in | New | York | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | . |

“鲍勃西双胞胎，两对双胞胎，在纽约的确度过了许多美好的时光。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [speɪs] .

| I | wish | I | had | room | to | tell | you | about | them | , | but | I | have | not | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 房间 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 他们 | , | 但 | 我 | 有 | 不是 | 空间 | . |

我很想把这些事都告诉你，可惜篇幅有限。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['meni] [saɪts] ,

| They | went | to | see | many | sights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 看 | 许多 | 景点 | , |

他们去参观了很多景点，

[peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] [ænd; ənd] [brɑːŋks] [pɑːrk] [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [naɪs] [pleɪz]

| paid | another | visit | to | Central | Park | and | Bronx | Park | and | saw | many | nice | plays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 其他 | 访问 | 到 | 中央 | 公园 | 和 | 布朗克斯 | 公园 | 和 | 锯 | 许多 | 好的 | 演出 |

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] .

| and | moving | picture | shows | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 图片 | 演出 | . |

又去了中央公园和布朗克斯公园，看了很多精彩的戏剧和电影。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [ænd; ənd] ['lædi] ['ɔːf(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ɑːn] ['lɪt(ə)l]

| Mr | . | and | Mrs | . | Whipple | and | Laddie | often | went | with | the | Bobbseys | on | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 惠普尔 | 和 | 拉迪 | 经常 | 去 | 和 | 这 | - | 在 | 小的 |

[iks'kəːʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

| excursions | about | the | great | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 短途旅行 | 关于 | 这 | 伟大的 | 城市 | . |

惠普尔先生和太太以及拉迪经常和鲍勃西一家一起在大城市里进行短途旅行。

['lædi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| Laddie | and | the | children | became | better | friends | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | 和 | 这 | 孩子们 | 成为 | 更好的 | 朋友们 | 比 | 前 | , |

拉迪和孩子们的关系比以前更好了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [sed] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [ɪn]

| and | Mrs | . | Whipple | said | her | little | nephew | had | never | had | such | good | times | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 惠普尔 | 说 | 她 | 小的 | 侄子 | 有 | 绝不 | 有 | 这样的 | 好的 | 时代 | 在 |

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| all | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 生活 | . |

惠普尔太太说，她的小侄子一生中从来没有过这么快乐的时光。

" [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['greɪtli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel] ,

| " | He | missed | his | mother | greatly | before | your | children | came | to | this | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 错过 | 他的 | 母亲 | 非常 | 前 | 你的 | 孩子们 | 来了 | 到 | 这 | 酒店 | , |

“在你们的孩子来这家酒店之前，他非常想念他的母亲。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | said | Mrs | . | Whipple | to | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 惠普尔 | 到 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“惠普尔太太对博布西太太说。”

" [wen] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['dɪkɜsən] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | When | is | Mrs | . | Dickerson | coming | back | from | California | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 是 | 太太 | . | 迪克森 | 未来 | 后退 | 从 | 加利福尼亚州 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“迪克森太太什么时候从加州回来？”鲍勃西太太问道。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm] [hɪr] .
" When it is warm here .
" 什么时候 它 是 温暖的 这里 .

“当这里天气暖和的时候。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][stænd][koʊld] ['weðər] .
She can not stand cold weather .
她 能 不是 站立 寒冷的 天气 .

她怕冷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] . "
But she did not go out to California altogether on account of the climate . "
但 她 做过 不是 去 出去 到 加利福尼亚州 共 在 帐户 的 这 气候 . "

但她并没有因为气候原因而完全前往加州。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "
" Didn't she ? "
" 没有 她 ? "

“难道不是吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['brʌðər]
You have heard my husband speak of a long - lost brother — also a brother
你 有 听到 我的 丈夫 说话 的 一个 长的 - 丢失的 兄弟 — 还 一个 兄弟
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪkərsənz] ,
of Mrs . Dickerson's ,
的 太太 . 迪克森的 ,

你们都听我丈夫提起过他失散多年的兄弟——也是迪克森太太的兄弟。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['(h)wipl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] . "
who was a Whipple before her marriage . "
WHO 曾是 一个 惠普尔 前 她 婚姻 . "

她婚前姓惠普尔。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Yes , I heard something about that . "
" 是的 , 我 听到 某物 关于 那 . "

“是的，我听说过这件事。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪkɝsən] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ]
for a number of years my husband and Mrs . Dickerson have been trying
为了 一个 数字 的 年 我的 丈夫 和 太太 . 迪克森 有 到过 尝试
[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [lɔːst] ['brʌðər] .
to find this lost brother .
到 寻找 这 丢失的 兄弟 .

多年来，我的丈夫和迪克森太太一直在寻找这位失散多年的兄弟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]
And there was a rumor that he had gone to California when a boy
和 那里 曾是 一个 谣言 那 他 有 已消失 到 加利福尼亚州 什么时候 一个 男生
[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz] [nɪr] [sæn][frən'sɪskoʊ] .
and had grown up among the miners near San Francisco .
和 有 生长 向上 之中 这 矿工 靠近 圣 弗朗西斯科 .

有传言说他小时候去了加利福尼亚，在旧金山附近的矿工家庭中长大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

| It | was | to | find | out | , | if | possible | , | whether | or | not | this | was | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 寻找 | 出去 | , 如果 | | 可能的 | , | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 曾是 | 所以 | , |

目的是查明情况是否如此。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪkɜ-sən] [went] [aʊt] [west] .

| that | Mrs | . | Dickerson | went | out | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 太太 | . | 迪克森 | 去 | 出去 | 西方 | . |

迪克森太太去了西部。

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [hɪr] [ɑːr; ər][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] . "

| Though | , | to | be | sure | , | the | Winters | here | are | hard | for | her | to | endure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 这 | 冬季 | 这里 | 是 | 难的 | 为了 | 她 | 到 | 忍受 | . | " |

不过，这里的冬天对她来说确实很难熬。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['eni] [sək'ses] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Did | she | have | any | success | in | finding | her | brother | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 她 | 有 | 任何 | 成功 | 在 | 寻找 | 她 | 兄弟 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“她找到她哥哥了吗？”鲍勃西先生问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] , " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

| " | No | , | " | answered | Mrs | . | Whipple | , | " | she | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 太太 | . | 惠普尔 | , | " | 她 | 做过 | 不是 | , |

“不，”惠普尔太太回答说，“她没有。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

| I'm | sorry | to | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 到 | 说 | . |

很遗憾。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | and | my | husband | feel | bad | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 我的 | 丈夫 | 感觉 | 坏的 | 关于 | 它 | . |

她和我丈夫对此感到很内疚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .

| But | he | may | be | found | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 是 | 成立 | 一些 | 天 | . |

但或许有一天他会被找到。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['meni] ['jɪrz] .

| He | has | been | missing | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 丢失的 | 许多 | 年 | . |

他已经失踪多年了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| " | It | was | two | or | three | days | after | this | talk | that | , | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 后 | 这 | 讲话 | 那 | , | 一 | 晚上 | , |

“这次谈话后的两三天，一天晚上，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Mr | . | and | Mrs | . | Whipple | and | Laddie | were | in | the | hotel | rooms | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 惠普尔 | 和 | 拉迪 | 是 | 在 | 这 | 酒店 | 房间 | 的 | 这 |

-

| Bobbseys | , |
|---|---|
| - | , |

惠普尔夫妇和拉迪当时在鲍勃西家的酒店房间里。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| paying | a | visit | , | when | a | telegram | was | brought | up | for | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 一个 | 访问 | , 什么时候 | | 一个 | 电报 | 曾是 | 带来 | 向上 | 为了 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

拜访时，有人带来了给鲍勃西先生的电报。

" [its] [frʌm; frəm]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" It's from Lakeport , " he said ,**
" 它是 从 莱克波特 , " 他 说 ,

“它来自莱克波特，”他说。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
**as he opened it and saw the date and the name of the place**
作为 他 打开 它 和 锯 这 日期 和 这 姓名 的 这 地方
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
**from which it had come .**
从 哪个 它 有 来 .

他打开信封，看到了信封上的日期和寄件地名称。

" [frʌm; frəm]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz]
**" From Lakeport ? " asked Mr . Whipple , as Mr . Bobbsey was**
" 从 莱克波特 ? " 问 先生 . 惠普尔 , 作为 先生 . 鲍勃西 曾是
['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**reading the message .**
阅读 这 信息 .

“是从莱克波特寄来的吗？”当鲍勃西先生读着留言时，惠普尔先生问道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊdzmən] [laɪvz; lɪvz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" That's where the old woodsman lives , isn't it ? "**
" 那就是 在哪里 这 老的 樵夫 生活 , 不是 它 ? "

“那就是老樵夫住的地方，对吧？”

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Yes , " answered Mrs . Bobbsey .**
" 是的 , " 回答 太太 . 鲍勃西 .

“是的，”鲍勃西太太回答道。

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [wel] [lʊkt] ['æftər] ,
**" And , though he is very ill , he is being well looked after ,**
" 和 , 尽管 他 是 非常 患病的 , 他 是 存在 出色地 看起来 后 ,

“虽然他病得很重，但他得到了很好的照顾。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
**thanks to the money you gave for him . "**
谢谢 到 这 钱 你 给予 为了 他 . "

感谢你们为他捐款。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [mʌtʃ] .
**" Oh , I didn't give much .**
" 哦 , 我 没有 给 很多 .

“哦，我没给多少。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [huː] [dɪd][ðə; ði][moʊst] .
**It was your husband who did the most .**
它 曾是 你的 丈夫 WHO 做过 这 最多 .

你丈夫付出最多。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][help] ,
**I was glad to help ,**
我 曾是 高兴的 到 帮助 ,

我很高兴能帮上忙。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**for I always have a soft spot in my heart for those who camp in the woods .**
为了 我 总是 有 一个 柔软的 点 在 我的 心 为了 那些 WHO 营 在 这 树林 .

因为我总是对那些在森林里露营的人抱有特殊的感情。

[haʊ] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
**How is Uncle Jack , by the way ?**
如何 是 叔叔 杰克 , 经过 这 方式 ?

对了，杰克叔叔最近怎么样?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
**I believe that's his name ? "**
我 相信 那就是 他的 姓名 ? "

我想那应该是他的名字吧?

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] ,
**" Yes , that was his name , " said Mr . Bobbsey in a queer voice ,**
" 是的 , 那 曾是 他的 姓名 , " 说 先生 . 鲍勃西 在 一个 酷儿 嗓音 ,

“是的，他的名字就叫这个名字，”鲍勃西先生用一种怪异的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['telɪgræm] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['(h)wipl] .
**as he held the telegram out to Mr . Whipple .**
作为 他 握住 这 电报 出去 到 先生 . 惠普尔 .

他把电报递给了惠普尔先生。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
**" It was his name — what do you mean ? "**
" 它 曾是 他的 姓名 — 什么 做 你 意思是 ? "

“那是他的名字——你什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [naʊ] .
**" I mean that he has come to his senses now .**
" 我 意思是 那 他 有 来 到 他的 感官 现在 .

我的意思是，他现在已经清醒过来了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæv; həv]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] ['betər] .
**The doctors have operated on him and he will get better .**
这 医生 有 经营的 在 他 和 他 将要 得到 更好的 .

医生已经给他做了手术，他会好起来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
**There was an injury to his head that made him forget much of his early**
那里 曾是 一个 受伤 到 他的 头 那 制成 他 忘记 很多 的 他的 早期的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

他头部受过伤，导致他忘记了早年生活的大部分事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] . "
**But now he is all right and he remembers his real name . "**
但 现在 他 是 全部 正确的 和 他 记得 他的 真实的 姓名 . "

但他现在没事了，也记起了自己的真名。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['breθləsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
**" What is it ? " asked Mrs . Bobbsey , while the others breathlessly waited for**
" 什么 是 它 ? " 问 太太 . 鲍勃西 , 尽管 这 其他的 气喘吁吁 等待 为了
[æn; ən] ['ænsər] .
**an answer .**
一个 回答 .

“是什么事？”鲍勃西太太问道，其他人屏息凝神地等待着答案。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? "
**" What is his real name ? "**
" 什么 是 他的 真实的 姓名 ? "

“他的真名叫什么？”

" [dʒɑːn] ['(h)wipl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" John Whipple , " was the answer .**
" 约翰 惠普尔 , " 曾是 这 回答 .

“约翰·惠普尔，”答案是。

" [ðæts] [wʌt] [ðɪs] ['telɪgræm] [ɪz] [ə'baʊt] .
**" That's what this telegram is about .**
" 那就是 什么 这 电报 是 关于 .

这就是这封电报的内容。

[ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn]
**Though everybody called the woodchopper Uncle Jack , his real name is John**
尽管 大家 称为 这 伐木工 叔叔 杰克 , 他的 真实的 姓名 是 约翰
['(h)wipl] !
**Whipple !**
惠普尔 !

虽然大家都叫伐木工杰克叔叔，但他的真名叫约翰·惠普尔!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
**" CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[ˌriːju'naɪtɪd]
**REUNITED**
重聚

重聚

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] ,
**The Bobbsey twins were not as much surprised at what their father said ,**
这 鲍勃西 双胞胎 是 不是 作为 很多 惊讶 在 什么 他们的 父亲 说 ,

鲍勃西双胞胎对父亲的话并不感到意外。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [æz; əz][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['(h)wipl] .
**after reading the telegram , as was Mr . Whipple .**
后 阅读 这 电报 , 作为 曾是 先生 . 惠普尔 .

读完电报后，惠普尔先生也是如此。

[hiː; hi] ['ferli] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['ænsər] ,
**He fairly jumped up from his chair , on hearing what Mr . Bobbsey answered ,**
他 相当 跳了起来 向上 从 他的 椅子 , 在 听力 什么 先生 . 鲍勃西 回答 ,

听到鲍勃西先生的回答，他几乎是从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**and reached out his hand for the message .**
和 达到 出去 他的 手 为了 这 信息 .

他伸出手去拿信。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['(h)wipl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ['oʊnər] .
**" His name is Whipple ! " cried the department store owner .**
" 他的 姓名 是 惠普尔 ! " 哭 这 部门 店铺 所有者 .

“他的名字叫惠普尔！”百货商店老板喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['(h)wipl] ? "
**" Are you sure his name is John Whipple ? "**
" 是 你 当然 他的 姓名 是 约翰 惠普尔 ? "

你确定他的名字是约翰·惠普尔吗?

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" That's what the telegram says , " went on Mr . Bobbsey .**
" 那就是 什么 这 电报 说道 , " 去 在 先生 . 鲍勃西 .

“电报上就是这么说的，”鲍勃西先生继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | may | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 读 | 它 | . |

你可以读一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ,

| It | seems | he | asked | to | have | it | sent | to | me | as | soon | as | he | knew | he | was | getting | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 他 | 问 | 到 | 有 | 它 | 发送 | 到 | 我 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 获得 | 更好的 | , |

他似乎一知道自己病情好转就要求把东西寄给我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| and | when | he | remembered | who | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 记得 | WHO | 他 | 曾是 | . |

当他记起自己是谁的时候。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ri'membəz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] .

| He | says | he | remembers | he | had | a | brother | and | a | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 记得 | 他 | 有 | 一个 | 兄弟 | 和 | 一个 | 姐姐 | . |

他说他记得自己有个哥哥和一个妹妹。

" ['mɪstər] . ['(h)wipl] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

| " | Mr | . | Whipple | seemed | very | much | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 惠普尔 | 似乎 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | . |

惠普尔先生看起来非常兴奋。

['iːv(ə)n] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

| Even | Flossie | and | Freddie | , | young | as | they | were | , | could | tell | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 年轻的 | 作为 | 他们 | 是 | , | 可以 | 告诉 | 那 | . |

即使是年纪尚小的弗洛西和弗雷迪也能看出这一点。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | took | the | telegram | from | Mr | . | Bobbsey | , | but | he | did | not | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 电报 | 从 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 读 | 它 | . |

他从鲍勃西先生手中接过电报，但他没有看。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æskt] :

| Instead | he | looked | at | the | children's | father | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 孩子们的 | 父亲 | 和 | 问 | : |

他却看向孩子们的父亲，问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] ['veri] [wel] ? "

| " | Do | you | know | this | old | woodchopper | very | well | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 这 | 老的 | 伐木工 | 非常 | 出色地 | ? | " |

你很了解这位老伐木工吗?

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | I | have | seen | him | a | number | of | times | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 他 | 一个 | 数字 | 的 | 时代 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“我见过他好几次，”博布西先生说。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd] .

| " | and | he | often | comes | to | my | house | with | loads | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 经常 | 来 | 到 | 我的 | 房子 | 和 | 负载 | 的 | 木头 | . |

“他经常带着很多木柴来我家。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

| The | children | know | him | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 知道 | 他 | , | 也 | . |

孩子们也认识他。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [helpt] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [snoʊ] [bæŋk]

| I | have | told | you | how | he | helped | Freddie | and | Flossie | out | of | the | snow | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 如何 | 他 | 帮助 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 出去 | 的 | 这 | 雪 | 银行 |

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] . "

| and | took | them | to | his | cabin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他们 | 到 | 他的 | 舱 | . | " |

我已经告诉过你他是如何帮助弗雷迪和弗洛西从雪堆里出来，并把他们带到他的小木屋的。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz][hiː; hi] ?

| " | What | sort | of | looking | man | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 寻找 | 男人 | 是 | 他 | ? |

“他长什么样子？”

" [ðə; ðiˌ] [stɔːr] ['oʊnər] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

| " | the | store | owner | questioned | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 店铺 | 所有者 | 被质问 | 急切地 | . |

店主急切地问道。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪ'skraɪbd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [lʊks] ,

| Mr | . | Bobbsey | described | Uncle | Jack's | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 描述 | 叔叔 | 杰克的 | 看起来 | , |

鲍勃西先生描述了杰克叔叔的外貌，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

| and | also | told | of | his | having | come | to | Lakeport | a | number | of | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 讲述 | 的 | 他的 | 拥有 | 来 | 到 | 莱克波特 | 一个 | 数字 | 的 | 年 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

他还讲述了自己几年前来到莱克波特的经历。

[frʌm; frəm] [wer] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

| from | where | , | no | one | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | , | 不 | 一 | 知道 | . |

无人知晓它来自何处。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiˌ] [wʊdz] .

| He | made | friends | and | lived | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 朋友们 | 和 | 居住地 | 在 | 这 | 树林 | . |

他结交了朋友，住在森林里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| That | was | all | that | was | known | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 已知 | 关于 | 他 | . |

这就是人们对他所知道的一切。

[fjuː] , [ɪf] ['eni] , [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

| Few | , | if | any | , | had | known | his | name | until | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | , | 如果 | 任何 | , | 有 | 已知 | 他的 | 姓名 | 直到 | 现在 | . |

在此之前，几乎无人知晓他的名字。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz][dʒɑːn] ['(h)wipl] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | And | so | he | is | John | Whipple | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 是 | 约翰 | 惠普尔 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“所以他就是约翰·惠普尔，”鲍勃西先生说道。

['ræðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

| rather | talking | to | himself | than | to | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 说 | 到 | 他自己 | 比 | 到 | 任何 | 一 | 别的 | . |

他宁愿自言自语，也不愿和别人说话。

" [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
**" Strange that he should have forgotten it all these years ,**
" 奇怪的 那 他 应该 有 被遗忘的 它 全部 这些 年 ,

“奇怪的是，这么多年他竟然都忘了这件事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz][foʊks] .
**I wonder if I can find his folks .**
我 想知道 如果 我 能 寻找 他的 各位 .

我想知道能不能找到他的父母。

[waɪ] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['(h)wipl] !
**Why , your name is Whipple !**
为什么 , 你的 姓名 是 惠普尔 !

你的名字是惠普尔!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lædiːz] ['ʌŋk(ə)l] .
**" he said to Laddie's uncle .**
" 他 说 到 小伙子的 叔叔 .

他对拉迪的叔叔说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [maɪt] [biː; bi] ? "
**" Do you know who Uncle Jack might be ? "**
" 做 你 知道 WHO 叔叔 杰克 可能 是 ? "

你知道杰克叔叔是谁吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wipl] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
**" I think I do , " said Mr . Whipple slowly , and his voice trembled .**
" 我 思考 我 做 , " 说 先生 . 惠普尔 缓慢地 , 和 他的 嗓音 颤抖 .

“我想我的确如此，”惠普尔先生缓缓说道，他的声音颤抖着。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] — [hiː; hi][ɪz]
**" I think he is my long - lost brother , and the brother of my sister — he is**
" 我 思考 他 是 我的 长的 - 丢失的 兄弟 , 和 这 兄弟 的 我的 姐姐 — 他 是
[lædiːz] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l] !
**Laddie's other uncle !**
小伙子的 其他 叔叔 !

“我认为他是我失散多年的兄弟，也是我姐姐的兄弟——他是拉迪的另一个叔叔！”

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [wei] ! "
**Oh , if it only turns out that way ! "**
哦 , 如果 它 仅有的 转弯 出去 那 方式 ! "

哦，要是真能那样就好了!

" [ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [faʊnd] ? " [æskt] ['lædi] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , ['flɔːsi] [ænd; ənd]
**" Is Uncle John found ? " asked Laddie , who , with his playmates , Flossie and**
" 是 叔叔 约翰 成立 ? " 问 拉迪 , WHO , 和 他的 玩伴 , 弗洛西 和
['fredi] ,
**Freddie ,**
弗雷迪 ,

“约翰叔叔找到了吗？”拉迪问道，他和他的玩伴弗洛西和弗雷迪在一起。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .
**began to understand a little of what was going on .**
开始 到 理解 一个 小的 的 什么 曾是 去 在 .

开始对发生的事情略知一二。

" [ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [faʊnd] ? "
**" Is Uncle John found ? "**
" 是 叔叔 约翰 成立 ? "

“约翰叔叔找到了吗？”

" [wiː; wi] [hoʊp] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ['dʒentli] .

| " | We | hope | so | , | my | dear | , | " | said | his | aunt | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 希望 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 他的 | 阿姨 | 轻轻地 | . |

“但愿如此，亲爱的，”他的姑妈温柔地说。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] ?

| " | How | can | we | make | sure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | 制作 | 当然 | ? |

我们如何才能确保?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | she | asked | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 她 | 丈夫 | . |

她问她丈夫。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | is | only | one | way | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | , | " | 他 | 说 | . |

“只有一条路可走，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ? "

| " | You | mean | to | go | to | Lakeport | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 到 | 去 | 到 | 莱克波特 | ? | " |

你是说要去莱克波特吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | That's | it | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | . |

“就是这样。

[wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['(h)wipl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| Where | can | I | find | him | ? | " | asked | Mr | . | Whipple | of | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 能 | 我 | 寻找 | 他 | ? | " | 问 | 先生 | . | 惠普尔 | 的 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我该去哪里找他呢？”惠普尔先生问鲍勃西先生。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] ,

| " | Uncle | Jack | , | I | will | call | him | , | until | I | make | sure | he | is | my | long | - | lost | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 杰克 | , | 我 | 将要 | 称呼 | 他 | , | 直到 | 我 | 制作 | 当然 | 他 | 是 | 我的 | 长的 | - | 丢失的 | 兄弟 | , |

“在确认他真的是我失散多年的兄弟之前，我会一直叫他杰克叔叔。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | he | added | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | . |

他补充道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] , [nɑːt] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

| " | He | was | taken | to | a | private | hospital | , | not | far | out | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 已采取 | 到 | 一个 | 私人的 | 医院 | , | 不是 | 远的 | 出去 | 的 | 镇 | . |

“他被送往城外不远的一家私立医院。”

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] ['lædi] , [æz; əz] [wel] ,

| I'll | be | very | glad | if | you | and | your | wife | , | and | Laddie | , | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 非常 | 高兴的 | 如果 | 你 | 和 | 你的 | 妻子 | , | 和 | 拉迪 | , | 作为 | 出色地 | , |

如果您、您的妻子以及拉迪都能来，我将非常高兴。

[wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

| will | come | back | to | Lakeport | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 后退 | 到 | 莱克波特 | 和 | 我们 | . |

会和我们一起回到莱克波特。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər]

| Then | you | can | see | Uncle | Jack | and | make | sure | whether | or | not | he | is | your | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 看 | 叔叔 | 杰克 | 和 | 制作 | 当然 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 是 | 你的 | 兄弟 |

. "

: "

. "

然后你就可以见见杰克叔叔，确认他是不是你的兄弟了。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] .

| " | I'll | be | glad | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 那 | . |

我很乐意这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . "

| But | I | thought | you | were | going | to | stay | in | New | York | for | some | time | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 在 | 新的 | 约克 | 为了 | 一些 | 时间 | 然而 | . | " |

但我以为你还会在纽约待一段时间。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | We | can | go | back | to | - | morrow | if | need | be | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 去 | 后退 | 到 | - | 明天 | 如果 | 需要 | 是 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“如有必要，我们可以明天再来，”鲍勃西先生说。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

| " | My | business | is | now | in | good | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 商业 | 是 | 现在 | 在 | 好的 | 形状 | , |

我的生意现在经营状况良好，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| and | I | can | come | back | here | if | there | is | any | call | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 来 | 后退 | 这里 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 称呼 | 为了 | 我 | . | " |

如果需要我，我可以回来。

" [oʊ] , [lets] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Oh | , | let's | all | go | back | to | Lakeport | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们来吧 | 全部 | 去 | 后退 | 到 | 莱克波特 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，我们都回莱克波特去吧！”弗雷迪喊道。

" ['meɪbi] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] , ['flɔːsi] . "

| " | Maybe | then | we | can | have | a | goat | , | Flossie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 然后 | 我们 | 能 | 有 | 一个 | 山羊 | , | 弗洛西 | . | " |

“也许那样我们就能养只山羊了，弗洛西。”

" [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] , ['mʌðər] ?

| " | Oh | , | may | we | , | Mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 可能 | 我们 | , | 母亲 | ? |

“哦，母亲，我们可以吗？”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [di'mɑːndid] .

| " | the | little | girl | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩 | 要求 | . |

“小女孩问道。”

" [aɪl] [bai] - [ɪm] [ə; eɪ][goʊt] — [tuː] [goʊts] — [ɪf] [ðɪs] [nuːz] [pruːvz] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wipl]

| " | I'll | buy | ' | em | a | goat | — | two | goats | — | if | this | news | proves | true | , | " | said | Mr | . | Whipple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 买 | - | 呃 | 一个 | 山羊 | — | 二 | 山羊 | — | 如果 | 这 | 消息 | 证明 | 真的 | , | " | 说 | 先生 | . | 惠普尔 |

.

:

.

“如果这个消息属实，我就给他们买一只山羊——两只山羊，”惠普尔先生说。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] ! "

| " | Oh | , | I | do | hope | I | have | found | my | brother | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | 我 | 有 | 成立 | 我的 | 兄弟 | ! | " |

“哦，我真希望我已经找到我哥哥了！”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [lɔːst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | How | did | he | get | lost | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他 | 得到 | 丢失的 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“他怎么迷路了？”鲍勃西太太问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ][wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| " | It | happened | when | my | sister | and | I | were | very | little | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | 什么时候 | 我的 | 姐姐 | 和 | 我 | 是 | 非常 | 小的 | 孩子们 | . |

“这件事发生在我和妹妹还是很小的孩子的时候。”

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] .

| John | was | somewhat | older | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 有些 | 老 | . |

约翰年纪稍大一些。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [daɪd] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['relətɪvz] , ['lɪvɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

| Our | parents | died | , | and | distant | relatives | , | living | far | away | from | our | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父母 | 死亡 | , | 和 | 遥远 | 亲属 | , | 活的 | 远的 | 离开 | 从 | 我们的 | 家 | , |

我们的父母去世了，远房亲戚也住在离家很远的地方，

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| took | charge | of | my | sister | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 收费 | 的 | 我的 | 姐姐 | 和 | 我 | . |

负责照顾我和我妹妹。

[dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] , [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

| John | , | who | was | a | half | - | grown | boy | , | stayed | with | the | family | of | a | neighboring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 一半 | - | 生长 | 男生 | , | 入住 | 和 | 这 | 家庭 | 的 | 一个 | 邻接 |

['fɑːrmər] ,

| farmer | , |
|---|---|
| 农民 | , |

约翰当时还是个半大男孩，他寄宿在邻近农户家。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,

| who | had | been | friends | of | our | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 朋友们 | 的 | 我们的 | 父母 | , |

他们曾是我们父母的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [tʊk] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | the | relatives | took | my | sister | and | me | away | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亲属 | 采取 | 我的 | 姐姐 | 和 | 我 | 离开 | 和 | 他们 | . |

亲戚们把我妹妹和我带走了。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːrmər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz][fɑːrm] , ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn]

| " | Shortly | after | this | the | farmer | lost | his | money | , | his | farm | , | everything | , | and | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不久 | 后 | 这 | 这 | 农民 | 丢失的 | 他的 | 钱 | , | 他的 | 农场 | , | 一切 | , | 和 | 很快 |

['æftər] [muːvd] [ə'weɪ] ,

| after | moved | away | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 已搬 | 离开 | , |

“此后不久，这位农民失去了他的钱、他的农场，失去了一切，不久之后便搬走了。”

['teɪkɪŋ] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| taking | John | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 约翰 | 和 | 他们 | . |

他们带着约翰一起走了。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] ,

| News | of | this | did | not | come | for | some | time | to | our | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 这 | 做过 | 不是 | 来 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 我们的 | 亲属 | , |

这件事过了一段时间才传到亲戚们那里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] , [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| and | when | it | did | and | they | began | a | search | for | John | , | all | trace | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 做过 | 和 | 他们 | 开始 | 一个 | 搜索 | 为了 | 约翰 | , | 全部 | 痕迹 | 的 | 他 |

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

| was | lost | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | . |

当事情发展到那一步，他们开始寻找约翰时，却发现他的踪迹全都消失了。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

| They | learned | that | the | farmer | had | died | in | a | public | hospital | in | a | strange | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 那 | 这 | 农民 | 有 | 死亡 | 在 | 一个 | 民众 | 医院 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 城市 | , |

他们得知，那位农夫死于一座陌生城市的公立医院。

[ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [lɔːst] [raɪt] [ðer; ðər] .

| and | all | trace | of | his | widow | and | John | was | lost | right | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 痕迹 | 的 | 他的 | 寡妇 | 和 | 约翰 | 曾是 | 丢失的 | 正确的 | 那里 | . |

他的遗孀和约翰的踪迹就此消失殆尽。

" [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][dʒɑːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

| " | When | I | became | old | enough | , | I | started | to | look | for | John | , | but | could | not | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 成为 | 老的 | 足够的 | , | 我 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 约翰 | , | 但 | 可以 | 不是 | 寻找 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“等我长大一些，我开始寻找约翰，但一直找不到他。”

[maɪ] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] , ['iːðər] , [ðoʊ] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

| My | sister | could | not | , | either | , | though | lately | she | heard | he | was | in | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 可以 | 不是 | , | 任何一个 | , | 尽管 | 最近 | 她 | 听到 | 他 | 曾是 | 在 | 加利福尼亚州 | , |

我姐姐也去不了，不过最近她听说他在加利福尼亚州。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

| but | it | was | not | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 真的 | . |

但事实并非如此。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][dʒɑːn] ['(h)wipl] .

| And | so | , | for | many | years | , | we | have | been | trying | to | find | John | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 为了 | 许多 | 年 | , | 我们 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 寻找 | 约翰 | 惠普尔 | . |

因此，多年来，我们一直在努力寻找约翰·惠普尔。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ! "

| And | at | last | I | know | where | he | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 我 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | ! | " |

我终于知道他在哪里了！

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['dʒentli] .

| " | Let | us | hope | Uncle | Jack | is | your | brother | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 希望 | 叔叔 | 杰克 | 是 | 你的 | 兄弟 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 轻轻地 | . |

“但愿杰克叔叔是你的兄弟，”鲍勃西先生温和地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['(h)wipl] .

| " | We | will | soon | know | , | " | said | Mrs | . | Whipple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 很快 | 知道 | , | " | 说 | 太太 | . | 惠普尔 | . |

“我们很快就会知道了，”惠普尔夫人说。

[ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end]

| The | stay | of | the | Bobbseys | in | the | great | city | of | New | York | came | to | a | sudden | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停留 | 的 | 这 | - | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 新的 | 约克 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 结尾 |

,

,

,

鲍勃西一家在纽约这座大都市的逗留突然结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] .

| but | they | had | had | a | good | time | , | and | might | come | again | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 和 | 可能 | 来 | 再次 | 一些 | 时间 | . |

但他们玩得很开心，也许以后还会再来。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wipl] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Besides | , | Mr | . | and | Mrs | . | Whipple | were | going | back | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 惠普尔 | 是 | 去 | 后退 | 和 | 他们 | , |

此外，惠普尔夫妇也要和他们一起回去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst][mæn] ,

| to | see | if | the | old | woodchopper | were | really | the | long | - | lost | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 这 | 老的 | 伐木工 | 是 | 真的 | 这 | 长的 | - | 丢失的 | 男人 | , |

为了确认这位老伐木工是否真的是那位失踪已久的人，

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [θɔːt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | Flossie | and | Freddie | thought | that | almost | as | good | as | if | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 想法 | 那 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 |

[steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| stayed | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 入住 | 在 | 这 | 城市 | . |

弗洛西和弗雷迪觉得这几乎和留在城里一样好。

" [ænd; ənd] ['lædi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | And | Laddie | is | coming | , | too | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拉迪 | 是 | 未来 | , | 也 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“拉迪也要来了！”弗雷迪喊道。

" [wiːl] [hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] . "

| " | We'll | have | heaps | of | good | times | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 堆积如山 | 的 | 好的 | 时代 | . | " |

“我们会度过很多美好时光。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [goʊt] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | And | maybe | we'll | get | a | goat | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 或许 | 出色地 | 得到 | 一个 | 山羊 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“也许我们还会养只山羊，”弗洛西说。

" [ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] . "

| " | If | we | do | , | I'm | going | to | drive | him | sometimes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 做 | , | 我是 | 去 | 到 | 驾驶 | 他 | 有时 | . | " |

“如果真那样，我有时候会开车送他。”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ə'griːd] ['fredi] .

| " | Yes | , | you | can | , | " | agreed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 能 | , | " | 同意 | 弗雷迪 | . |

“是的，你可以，”弗雷迪同意道。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kloʊzd] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] ['bɪznəs] ['mætərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

| Mr | . | Bobbsey | closed | up | most | of | his | New | York | business | matters | , | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 关闭 | 向上 | 最多 | 的 | 他的 | 新的 | 约克 | 商业 | 事情 | , | 和 | 先生 | . |

['(h)wipl] ,

| Whipple | , |
|---|---|
| 惠普尔 | , |

鲍勃西先生结束了他在纽约的大部分商业事务，而惠普尔先生，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['lædi] , [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| with | his | wife | and | Laddie | , | got | ready | to | go | to | Lakeport | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 拉迪 | , | 得到 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 莱克波特 | 和 | 这 |

-
.

| Bobbseys | . |
|---|---|

-
.

他和妻子以及拉迪准备和鲍勃西一家一起去莱克波特。

[wɜːrd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['daɪnə] , [ðə; ði][fæt] [kʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [sæm] ,

| Word | was | sent | to | Dinah | , | the | fat | cook | , | and | her | husband | , | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 曾是 | 发送 | 到 | 迪娜 | , | 这 | 胖的 | 厨师 | , | 和 | 她 | 丈夫 | , | 山姆 | , |

消息传到了胖厨娘迪娜和她的丈夫山姆那里。

[tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪpəlz]

| to | get | the | Lakeport | house | ready | for | the | family | and | for | the | Whipples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 莱克波特 | 房子 | 准备好 | 为了 | 这 | 家庭 | 和 | 为了 | 这 | 惠普尔斯 |

,

| , |
|---|

,

为家人和惠普尔一家准备好莱克波特的房子

[huː] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| who | would | stay | with | them | for | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 停留 | 和 | 他们 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

他们会和他们一起待一段时间。

[əˈnʌðər] ['telɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][əˈbaʊt]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

| Another | telegram | came | from | the | hospital | about | Uncle | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 电报 | 来了 | 从 | 这 | 医院 | 关于 | 叔叔 | 杰克 | . |

医院又发来一封关于杰克叔叔的电报。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] .

| It | said | he | was | doing | well | , | and | that | his | mind | was | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说 | 他 | 曾是 | 正在做 | 出色地 | , | 和 | 那 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 清除 | . |

声明称他身体状况良好，头脑清醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['(h)wipl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz]

| He | was | certain | he | was | John | Whipple | , | and | that | he | had | relations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 肯定 | 他 | 曾是 | 约翰 | 惠普尔 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 关系 |

['sʌmwer] .

| somewhere | . |
|---|---|
| 某处 | . |

他确信自己就是约翰·惠普尔，并且肯定自己在某个地方有亲戚。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , ['æftər][ɔːl] ,

| But | , | for | fear | there | might | be | a | disappointment | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为了 | 害怕 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 失望 | , | 后 | 全部 | , |

但是，还是害怕最终会失望。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][sent][hɪm; ɪm][əˈbaʊt]['mɪstər] . ['dænjəl]['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

| no | word | was | sent | him | about | Mr | . | Daniel | Whipple's | coming | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 单词 | 曾是 | 发送 | 他 | 关于 | 先生 | . | 丹尼尔 | 惠普尔 | 未来 | 在 | . |

他没有收到任何关于丹尼尔·惠普尔先生即将上任的消息。

[nɔːr][wʌz; wəz] [lædiːz] ['mʌðər] , [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [toʊld] .

| Nor | was | Laddie's | mother | , | in | California | , | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 小伙子的 | 母亲 | , | 在 | 加利福尼亚州 | , | 讲述 | . |

拉迪的母亲身在加利福尼亚州，也毫不知情。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

| They | wanted | to | make | sure | there | would | be | no | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 制作 | 当然 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 错误 | . |

他们想确保不会出错。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] ,

| Once | more | the | Bobbsey | twins | were | in | the | big | Pennsylvania | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 在 | 这 | 大的 | 宾夕法尼亚州 | 车站 | , |

鲍勃西双胞胎又一次来到了宾夕法尼亚大车站。

[ænd; ənd] ['fredi] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪd]

| and | Freddie | almost | made | the | whole | party | miss | the | train | by | stopping | in | the | arcade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 几乎 | 制成 | 这 | 所有的 | 派对 | 错过 | 这 | 火车 | 经过 | 停止 | 在 | 这 | 拱廊 |

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['lædi] [wer] [ðə; ði] [bʌgz] ,

| to | show | Laddie | where | the | bugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 拉迪 | 在哪里 | 这 | 漏洞 | , |

弗雷迪为了给拉迪指路，跑到游戏厅里去看虫子，差点害得全队错过了火车。

[ðæt] [went] " [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , " [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] .

| that | went | " | around | and | around | and | around | , | " | had | been | bought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 去 | " | 大约 | 和 | 大约 | 和 | 大约 | , | " | 有 | 到过 | 买 | . |

那首“绕来绕去”的歌已经被买走了。

" [siː] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .

| " | See | what | beautiful | colors | they | are | ! | " | exclaimed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么 | 美丽的 | 颜色 | 他们 | 是 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪 | . |

“瞧瞧它们的颜色多么漂亮！”弗雷迪惊叹道。

" [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] —

| " | Green | and | blue | and | red | and | brown | and | pink | and | yellow | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绿色的 | 和 | 蓝色的 | 和 | 红色的 | 和 | 棕色的 | 和 | 粉色的 | 和 | 黄色的 | 和 | — |

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['evri] [kaɪnd] ! "

| and | — | oh | , | every | kind | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 哦 | , | 每一个 | 种类 | ! | " |

“绿色、蓝色、红色、棕色、粉色、黄色，还有——哦，各种各样的颜色！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fæst][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [goʊ] [ə'raʊnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi]

| " | And | you | ought | to | see | how | fast | some | of | ' | em | go | around | ! | " | exclaimed | Flossie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 应该 | 到 | 看 | 如何 | 快速地 | 一些 | 的 | - | 呃 | 去 | 大约 | ! | " | 惊呼 | 弗洛西 |

.

| : |
|---|
| . |

“你真该看看它们跑得有多快！”弗洛西惊呼道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tɪl] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kɑːnt]

| " | They | just | keep | on | going | around | and | around | and | around | till | sometimes | you | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 只是 | 保持 | 在 | 去 | 大约 | 和 | 大约 | 和 | 大约 | 直到 | 有时 | 你 | 不能 |

[moʊst] [siː] - [ɪm] [goʊ] ! "

| most | see | ' | em | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 看 | - | 呃 | 去 | ! | " |

“它们就一直绕着圈转啊转，转啊转啊转，有时候你都看不见它们了！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪnd] - [ɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] — — " [ɪk'spleɪnd] ['fredi] ,

| " | And | you | wind | ' | em | just | like | this | — | — | " | explained | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 风 | - | 呃 | 只是 | 喜欢 | 这 | — | — | " | 解释 | 弗雷迪 | , |

“然后你就像这样把它们卷起来——”弗雷迪解释道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd] .

| making | a | queer | little | movement | with | his | chubby | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 移动 | 和 | 他的 | 胖乎乎的 | 手 | . |

他用胖乎乎的手做了一个奇怪的小动作。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] , " [sed] ['lædi] .

| " | Oh | , | I | know | just | how | they | go | , | " | said | Laddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 只是 | 如何 | 他们 | 去 | , | " | 说 | 拉迪 | . |

“哦，我知道他们是怎么做的，”拉迪说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [jɔːrz] [rʌn] ? "
**" Didn't I see yours run ? "**
" 没有 我 看 你的 跑步 ? "

“我刚才是不是看到你的车跑了？”

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" Come , children , we'll have to hurry , " said Mr . Bobbsey .**
" 来 , 孩子们 , 出色地 有 到 匆忙 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“孩子们，快点，我们得抓紧时间了。”鲍勃西先生说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . "
**" We don't want to miss the train . "**
" 我们 不 想 到 错过 这 火车 . "

“我们不想错过火车。”

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌgz] , " [sed] ['lædi] ['wɪstfəli] .
**" I want some of those bugs , " said Laddie wistfully .**
" 我 想 一些 的 那些 漏洞 , " 说 拉迪 怅然地 .

“我想要一些那种虫子，”拉迪怅然地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm]['leɪtər] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
**" We can get some later , " replied his aunt .**
" 我们 能 得到 一些 之后 , " 回复 他的 阿姨 .

“我们晚点儿可以去买一些，”他姑姑回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ! "
**" But they may be all gone when we come back ! "**
" 但 他们 可能 是 全部 已消失 什么时候 我们 来 后退 ! "

“但我们回来的时候，它们可能都不见了！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'plaɪd] .
**" I don't think so , " his aunt replied .**
" 我 不 思考 所以 , " 他的 阿姨 回复 .

“我不这么认为，”他的姑姑回答道。

" [siː] !
**" See !**
" 看 !

“看！

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [stɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**They have a whole store full of them .**
他们 有 一个 所有的 店铺 满的 的 他们 .

他们店里摆满了这些东西。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
**" And then the crowd hurried off to catch the train .**
" 和 然后 这 人群 慌忙 离开 到 抓住 这 火车 .

然后人群匆匆赶去搭火车。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [ænd; ənd] [wen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [rʌʃt]
**In due time they arrived in Lakeport , and when Flossie and Freddie rushed**
在 到期的 时间 他们 到达的 在 莱克波特 , 和 什么时候 弗洛西 和 弗雷迪 匆忙
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
**into the house ,**
进入 这 房子 ,

他们很快就到达了莱克波特，弗洛西和弗雷迪冲进屋里时，

['ɔːlmoʊst] [ 'nɔkiŋ ] [daʊn] [dɪr] [oʊld][fæt]['daɪnə] , [ðeɪ] [faʊnd] [splæʃ] , [ðə; ði][bɪg][dɔːg] , ['weɪtɪŋ]

| almost | knocking | down | dear | old | fat | Dinah | , | they | found | Splash | , | the | big | dog | , | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 敲门 | 向下 | 亲爱的 | 老的 | 胖的 | 迪娜 | , | 他们 | 成立 | 溅 | , | 这 | 大的 | 狗 | , | 等待 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

他们差点撞倒了又老又胖的迪娜，却发现大狗斯普拉什正在等着他们。

[ænd; ənd] [splæʃ] [dɪd] ['riːəli] [nɑːk] ['flɔːsi] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| And | Splash | did | really | knock | Flossie | down | , | he | was | so | glad | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溅 | 做过 | 真的 | 敲 | 弗洛西 | 向下 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 她 | . |

Splash 真的把 Flossie 撞倒了，他见到她太高兴了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] , ['riːəli] ,

| But | she | was | so | fat | that | , | really | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 所以 | 胖的 | 那 | , | 真的 | , |

但她实在太胖了，真的，

['fɔːlɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

| falling | just | to | the | floor | did | not | hurt | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 只是 | 到 | 这 | 地面 | 做过 | 不是 | 伤害 | 她 | 在 | 全部 | . |

她只是摔倒在地，并没有受伤。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [splæʃ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

| And | , | anyhow | , | she | sat | down | on | the | tail | of | Splash | , | so | it | was | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 无论如何 | , | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 尾巴 | 的 | 溅 | , | 所以 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 |

['kʊʃ(ə)n] ,

| cushion | , |
|---|---|
| 软垫 | , |

总之，她坐在了Splash的尾巴上，就像坐在一个垫子上一样。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wæg][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['flɔːsi] [gɑːt][ʌp] .

| only | , | of | course | , | he | could | not | wag | it | until | Flossie | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 可以 | 不是 | 摇摆 | 它 | 直到 | 弗洛西 | 得到 | 向上 | . |

当然，他只有在弗洛西起床后才能摇尾巴。

" [oʊ] , [tʃɪlənz] !

| " | Oh | , | chilluns | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 孩子们 | ! |

“哦，孩子们！”

[haʊ] [glæd][aɪ][ɪz][tiː] - [siː] [joʊ] - [ɔːl] ! " [kraɪd] ['daɪnə] ,

| how | glad | I | is | t | ' | see | yo | ' | all | ! | " | cried | Dinah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | t | - | 看 | 哟 | - | 全部 | ! | " | 哭 | 迪娜 | , |

“见到你们我真是太高兴了！”黛娜喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

| trying | to | hug | all | four | of | them | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 拥抱 | 全部 | 四 | 的 | 他们 | 在 | 一次 | . |

试图同时拥抱他们四个。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['lædi] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | And | here's | Laddie | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里是 | 拉迪 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“这是拉迪，”弗洛西说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

| " | Aren't | you | glad | to | see | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | ? | " |

“见到他你不高兴吗？”

" - [aɪ][ɪz] , ['tʃɪli] !
**" Co'se I is , chile !**
" - 我 是 , 智利 !

“因为我是，孩子！”

[aɪ] [lʌbz] [joʊ] - [ɔːl] !
**I lubs yo ' all !**
我 卢布斯 哟 - 全部 !

我爱你们所有人！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] ['lædi] , [tuː] .
**" and she hugged Laddie , too .**
" 和 她 拥抱 拉迪 , 也 .

她也拥抱了拉迪。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] ,
**Leaving his wife at the Bobbsey home ,**
离开 他的 妻子 在 这 鲍勃西 家 ,

他把妻子留在博布西家，

['mɪstər] . ['(h)wipl] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ( [æz; əz]
**Mr . Whipple went with Mr . Bobbsey to the hospital where Uncle Jack ( as**
先生 . 惠普尔 去 和 先生 . 鲍勃西 到 这 医院 在哪里 叔叔 杰克 ( 作为
[ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ) [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
**they still called him ) had been taken .**
他们 仍然 称为 他 ) 有 到过 已采取 .

惠普尔先生和鲍勃西先生一起去了医院，杰克叔叔（他们仍然这样称呼他）被送去了那里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] , [ðoʊ] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
**The old woodchopper was much better , though still weak and ill .**
这 老的 伐木工 曾是 很多 更好的 , 尽管 仍然 虚弱的 和 患病的 .

老伐木工的情况好多了，虽然仍然虚弱多病。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
**One of the doctors had told him some one was coming to see him ,**
一 的 这 医生 有 讲述 他 一些 一 曾是 未来 到 看 他 ,

其中一位医生告诉他，有人要来看他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
**and had said it might prove to be some one who knew about his**
和 有 说 它 可能 证明 到 是 一些 一 WHO 知道 关于 他的
['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
**brother and sister .**
兄弟 和 姐姐 .

他还说，这个人可能认识他的兄弟姐妹。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
**Poor Uncle Jack's eyes filled with tears .**
贫穷的 叔叔 杰克的 眼睛 已填 和 眼泪 .

可怜的杰克叔叔眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Oh , I only hope it is true , " he said .**
" 哦 , 我 仅有的 希望 它 是 真的 , " 他 说 .

“哦，我只希望这是真的，”他说。

['mɪstər] . ['(h)wipl] [wɔːkt] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] .
**Mr . Whipple walked softly into the hospital room .**
先生 . 惠普尔 步行 轻轻 进入 这 医院 房间 .

惠普尔先生轻手轻脚地走进病房。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊdˌtʃɑːpər] , ['mɪstər] . ['dænjəl] ['(h)wɪpl] [kraɪd] :

| After | a | short | talk | with | the | old | woodchopper | , | Mr | . | Daniel | Whipple | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 讲话 | 和 | 这 | 老的 | 伐木工 | , | 先生 | . | 丹尼尔 | 惠普尔 | 哭 | : |

与那位老伐木工短暂交谈后，丹尼尔·惠普尔先生哭了：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

| " | It | is | true | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | ! |

“是真的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] !

| I | am | your | brother | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 兄弟 | ! |

我是你哥哥！

[oʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !

| Oh | , | John | , | I | have | found | you | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 约翰 | , | 我 | 有 | 成立 | 你 | 在 | 最后的 | ! |

哦，约翰，我终于找到你了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | There | was | no | doubt | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | . |

这一点毋庸置疑。

['æftər] ['fɜːrðər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| After | further | talking | it | over | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 更远 | 说 | 它 | 超过 | 之间 | 他们 | , |

他们进一步商议后，

['mɪstər] . ['dænjəl] ['(h)wɪpl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['(h)wɪpl] [meɪd] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] .

| Mr | . | Daniel | Whipple | and | Mr | . | John | Whipple | made | sure | they | were | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 丹尼尔 | 惠普尔 | 和 | 先生 | . | 约翰 | 惠普尔 | 制成 | 当然 | 他们 | 是 | 兄弟 | . |

丹尼尔·惠普尔先生和约翰·惠普尔先生特意确认他们是兄弟。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ( [æz; əz] ['meni] [stɪl] [kept] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ) [gɑːt] ['betər] ,

| And | when | Uncle | Jack | ( | as | many | still | kept | on | calling | him | ) | got | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 叔叔 | 杰克 | ( | 作为 | 许多 | 仍然 | 保留 | 在 | 呼叫 | 他 | ) | 得到 | 更好的 | , |

后来，杰克叔叔（许多人仍然这样称呼他）康复了，

['evrɪ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)wɪpl] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ['oʊnər] ,

| every | one | could | see | that | he | and | Mr | . | Whipple | , | the | department | store | owner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 和 | 先生 | . | 惠普尔 | , | 这 | 部门 | 店铺 | 所有者 | , |

所有人都看得出来，他和百货公司老板惠普尔先生

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] [wʌz; wəz]['oʊldər] .

| looked | very | much | alike | , | except | that | the | woodchopper | was | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 非常 | 很多 | 同样 | , | 除了 | 那 | 这 | 伐木工 | 曾是 | 老 | . |

两人看起来非常相似，只是伐木工年纪更大一些。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊdˌtʃɑːpər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][lɔːŋgər] .

| But | I | must | not | call | him | a | woodchopper | , | for | he | was | that | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 不是 | 称呼 | 他 | 一个 | 伐木工 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 那 | 不 | 更长 | . |

但我不能称他为伐木工，因为他已经不再是了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dæn] .

| " | You | are | coming | to | live | with | me | , | " | said | his | brother | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 未来 | 到 | 居住 | 和 | 我 | , | " | 说 | 他的 | 兄弟 | 担 | . |

“你要搬来和我一起住，”他的哥哥丹说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

| " | I | have | enough | to | look | after | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 足够的 | 到 | 看 | 后 | 你 | . |

“我有足够的钱照顾你。”

[noʊ] [mɔːr] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "

| No | more | hard | work | for | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 难的 | 工作 | 为了 | 你 | ！ | " |

你再也不用辛苦工作了！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .

| " | I | am | very | happy | , | " | said | Uncle | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 快乐的 | , | " | 说 | 叔叔 | 杰克 | . |

“我非常高兴，”杰克叔叔说。

" [bles] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [helpt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [dɪd]

| " | Bless | the | dear | children | ; | they | helped | you | to | find | me | as | much | as | any | one | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 这 | 亲爱的 | 孩子们 | ; | 他们 | 帮助 | 你 | 到 | 寻找 | 我 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 一 | 做过 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“祝福这些可爱的孩子们；他们帮助你找到我的功劳不亚于任何人。”

" [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [kɔːld] [lædiːz] ['ʌŋk(ə)l] ,

| " | Yes | , | " | said | Uncle | Dan | , | as | the | Bobbsey | twins | called | Laddie's | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 叔叔 | 担 | , | 作为 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 称为 | 小伙子的 | 叔叔 | , |

“是的，”丹叔叔说道，鲍勃西双胞胎都这样称呼拉迪的叔叔。

" [ɪf] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['hædnt] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]

| " | if | Flossie | and | Freddie | hadn't | fallen | off | the | ice | - | boat | I | might | still | be | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 之前没有 | 倒下 | 离开 | 这 | 冰 | - | 船 | 我 | 可能 | 仍然 | 是 | 寻找 |

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .

| for | you | , | John | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | , | 约翰 | . |

“如果弗洛西和弗雷迪没有从冰船上掉下去，我可能还在找你呢，约翰。”

" [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

| " | And | so | , | as | you | have | read | , | everything | came | out | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 作为 | 你 | 有 | 读 | , | 一切 | 来了 | 出去 | 全部 | 正确的 | . |

“所以，正如你所读到的，一切都圆满结束了。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,

| Uncle | Jack | , | in | a | few | weeks | , | was | able | to | leave | the | hospital | , | quite | well | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 杰克 | , | 在 | 一个 | 很少 | 周 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 离开 | 这 | 医院 | , | 相当 | 出色地 | 再次 | , |

几周后，杰克叔叔就康复出院了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] .

| though | he | was | very | weak | , | and | he | was | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 非常 | 虚弱的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 老的 | . |

虽然他身体很虚弱，而且年纪也大了。

[hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['jʌŋgər] ,

| He | grew | stronger | in | time | , | but | of | course | no | younger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 更强 | 在 | 时间 | , | 但 | 的 | 课程 | 不 | 年轻 | , |

随着时间推移，他变得越来越强壮，但当然，他不再年轻了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hæpi] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| though | he | lived | for | a | number | of | happy | years | with | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 居住地 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 快乐的 | 年 | 和 | 他的 | 兄弟 | . |

虽然他和哥哥一起度过了许多快乐的时光。

['lædi] [steɪd] [ɪn] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ['oʊvər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz]

| Laddie | stayed | in | Lakeport | over | two | weeks | , | and | he | had | many | good | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | 入住 | 在 | 莱克波特 | 超过 | 二 | 周 | , | 和 | 他 | 有 | 许多 | 好的 | 时代 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| with | the | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

拉迪在莱克波特待了两个多星期，他和鲍勃西双胞胎度过了许多美好的时光。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] ,

| His | mother | , | as | soon | as | the | weather | became | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 天气 | 成为 | 温暖的 | , |

天气一转暖，他的母亲就.....

[keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['lædi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

| came | on | from | California | and | said | she | had | never | seen | Laddie | play | with | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 从 | 加利福尼亚州 | 和 | 说 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 拉迪 | 玩 | 和 | 二 |

['tʃɪldrən] [hiː; hi] [laɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| children | he | liked | more | than | he | did | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 他 | 喜欢 | 更多的 | 比 | 他 | 做过 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

她从加州赶来，说她从未见过拉迪和两个他更喜欢的孩子一起玩，而不是和弗洛西和弗雷迪一起玩。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tɑːd] [seɪld] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ˌʌp'set] [ə'gen] ,

| Bert | and | Tommy | Todd | sailed | the | ice | - | boat | , | and | it | did | not | upset | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 汤米 | 托德 | 航行 | 这 | 冰 | - | 船 | , | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 沮丧的 | 再次 | , |

伯特和汤米·托德驾驶着冰船，冰船没有再次翻覆。

[ðoʊ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | once | it | came | very | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一次 | 它 | 来了 | 非常 | 靠近 | 它 | . |

虽然它曾经非常接近过那里。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [goʊt] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] ,

| Flossie | and | Freddie | were | given | the | cart | and | goat | they | so | much | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 给定 | 这 | 大车 | 和 | 山羊 | 他们 | 所以 | 很多 | 通缉 | , |

弗洛西和弗雷迪如愿以偿地得到了他们梦寐以求的马车和山羊。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

| but | I | shall | have | no | room | here | to | tell | about | the | fun | they | had | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 有 | 不 | 房间 | 这里 | 到 | 告诉 | 关于 | 这 | 乐趣 | 他们 | 有 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但我在这里没有足够的篇幅来讲述他们和这些人一起度过的快乐时光。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dændi] ['wɪntər] , " [ri'mɑːkt] [bɛrt] [wʌn] [deɪ] ,

| " | Well | , | it | certainly | was | a | dandy | Winter | , | " | remarked | Bert | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 当然 | 曾是 | 一个 | 花花公子 | 冬天 | , | " | 评论 | 伯特 | 一 | 天 | , |

“嗯，这的确是个美好的冬天，”伯特有一天说道。

[wen] [ðə; ði] [er] [felt] [laɪk] [sprɪŋ] .

| when | the | air | felt | like | Spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 空气 | 毛毡 | 喜欢 | 春天 | . |

空气中弥漫着春天的气息。

[ðə; ði] [wɪpəlz] , ['teɪkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

| The | Whipples | , | taking | Uncle | Jack | with | them | , | had | gone | back | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惠普尔斯 | , | 采取 | 叔叔 | 杰克 | 和 | 他们 | , | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | , |

惠普尔一家带着杰克叔叔回到了纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

| and | the | Bobbseys | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 是 | 独自的 | . |

鲍勃西一家孤零零地待在那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sʌmər] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | It | will | soon | be | Summer | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 夏天 | , | " | 说 | 楠 | . |

“夏天很快就要到了，”楠说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ðen] .
**" I wonder what we shall do then .**
" 我 想知道 什么 我们 将 做 然后 .

“我不知道我们接下来该怎么办。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['mʌðər] ? "
**Where are we going to spend our vacation , Mother ? "**
在哪里 是 我们 去 到 花费 我们的 假期 , 母亲 ? "

妈妈，我们假期要去哪里?

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['dædi] [hæz; həz][sʌm; səm][naɪs] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt] . "
**" Oh , I think Daddy has some nice place picked out . "**
" 哦 , 我 思考 爸爸 有 一些 好的 地方 挑选 出去 . "

“哦，我觉得爸爸已经选好了一个不错的地方。”

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [ges] ! " [sed] [næn; nɑːn][tuː; tə] [bɑ\:t] .
**" Let's try to guess ! " said Nan to Bert .**
" 我们来吧 尝试 到 猜测 ! " 说 楠 到 伯特 .

“我们来猜猜看！”楠对伯特说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['gesɪŋ]
**But they did not easily do that , and as I do not want to keep you guessing**
但 他们 做过 不是 容易地 做 那 , 和 作为 我 做 不是 想 到 保持 你 猜测
,
**,**
,

但他们并没有轻易做到这一点，而且我也不想让你们一直猜测，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðæt] ['sʌmər] .
**I will say that the children did have a fine time that Summer .**
我 将要 说 那 这 孩子们 做过 有 一个 美好的 时间 那 夏天 .

我想说，孩子们那个夏天过得非常愉快。

[wer] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] [ðer; ðər] ,
**Where they went , and what they did while there ,**
在哪里 他们 去 , 和 什么 他们 做过 尽管 那里 ,

他们去了哪里，以及在那里做了什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
**you may find out by reading the next book of this series , to be called ,**
你 可能 寻找 出去 经过 阅读 这 下一个 书 的 这 系列 , 到 是 称为 ,

你或许可以通过阅读本系列的下一本书来找到答案，这本书名为.....

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd] .
**" The Bobbsey Twins on Blueberry Island .**
" 这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛 .

《蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎》。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [went] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd] — —
**" There they went camping , and — —**
" 那里 他们 去 野营 , 和 — —

他们去那里露营，然后——

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
**But I will let you read it for yourselves .**
但 我 将要 让 你 读 它 为了 你们自己 .

但我还是让你们自己去读吧。

" ['fredi] !
**" Freddie !**
" 弗雷迪 !

“弗雷迪！

[oʊ] , ['fredi] ! " [kɔːld] ['flɔːsi] ,
**oh , Freddie ! " called Flossie ,**
哦 , 弗雷迪 ! " 称为 弗洛西 ,

哦，弗雷迪！“弗洛西叫道，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
**coming into the house one day about a month after they had come back from**
未来 进入 这 房子 一 天 关于 一个 月 后 他们 有 来 后退 从
[nuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

他们从纽约回来大约一个月后的一天，走进了房子。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['fredi] ? "
**" Where are you , Freddie ? "**
" 在哪里 是 你 , 弗雷迪 ? "

弗雷迪，你在哪里?

" [aɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɛtɪn] - [sʌm; səm] [bred] [æn; ən] - [dʒæm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
**" I'm out in the kitchen gettin ' some bread an ' jam , " he answered .**
" 我是 出去 在 这 厨房 获得 - 一些 面包 一个 - 果酱 , " 他 回答 .

“我正在厨房里拿面包和果酱，”他回答道。

" [wʌt] [d'juː] [wɑːnt] ? "
**" What d'you want ? "**
" 什么 你 想 ? "

你想要什么?

" ['luːsi] ['tɜːrnər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] ['flɔːsi] .
**" Lucy Turner is with me , " went on Flossie .**
" 露西 车工 是 和 我 , " 去 在 弗洛西 .

“露西·特纳和我在一起，”弗洛西继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [bʌgz] [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
**" She says we haven't got any bugs that go around and around and around ,**
" 她 说道 我们 还没有 得到 任何 漏洞 那 去 大约 和 大约 和 大约 ,

她说我们这里没有任何会一直盘旋、不停盘旋的虫子。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
**and I want to show her .**
和 我 想 到 展示 她 .

我想让她看看。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] - [ɪm] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['fredi] ? "
**We have got ' em , haven't we , Freddie ? "**
我们 有 得到 - 呃 , 还没有 我们 , 弗雷迪 ? "

我们抓到他们了，对吧，弗雷迪?

" [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] .
**" Course we have .**
" 课程 我们 有 .

当然我们有。

[aɪv] [gɑːt][wʌn] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd]
**I've got one now going around and around and around my plate that had**
我已经 得到 一 现在 去 大约 和 大约 和 大约 我的 盘子 那 有
[bred] [ænd; ənd][dʒæm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
**bread and jam on it — but there isn't any on it now ,**
面包 和 果酱 在 它 — 但 那里 不是 任何 在 它 现在 ,

我盘子里现在有个小家伙一直在转圈，盘子里原本放着面包和果酱——但现在上面什么都没有了。

- [kɔːz] [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] ！ "
**' cause I ate it all up ! "**
- 原因 我 吃 它 全部向上 ！ "

因为我全吃光了！

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [sʌm; səm] , [tuː] ！ " [kraɪd] ['flɔːsi] ,
**" Oh , come on and we'll get some , too ! " cried Flossie ,**
" 哦 , 来 在 和 出色地 得到 一些 , 也 ！ " 哭 弗洛西 ,

“哦，快来，我们也去弄一些！”弗洛西喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['pleɪmeɪt] [wɜːr; wər] [suːn] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['fredi] .
**and she and her little girl playmate were soon having fun with Freddie .**
和 她 和 她 小的 女孩 玩伴 是 很快 拥有 乐趣 和 弗雷迪 .

她和她的小女玩伴很快就和弗雷迪玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**And there we will take leave of them .**
和 那里 我们 将要 拿 离开 的 他们 .

我们将在那里与他们告别。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl]
**THE GIRLS OF CENTRAL**
这 女孩们 的 中央

中央女子学院

[haɪ] ['sɪriːz]
**HIGH SERIES**
高的 系列

高系列

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪsən]
**By GERTRUDE W . MORRISON**
经过 格特鲁德 W . 莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
**BOUND IN CLOTH .**
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
**ILLUSTRATED .**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
**UNIFORM STYLE OF BINDING .**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
**Here is a series full of the spirit of high school life of to - day .**
这里 是 一个 系列 满的 的 这 精神 的 高的 学校 生活 的 到 - 天 .

这是一系列充满当代高中生活气息的作品。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['ri:əl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm]

| The | girls | are | real | flesh | - | and | - | blood | characters | , | and | we | follow | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 真实的 | 肉 | - | 和 | - | 血 | 人物 | , | 和 | 我们 | 跟随 | 他们 |

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .

| with | interest | in | school | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴趣 | 在 | 学校 | 和 | 出去 | . |

这些女孩都是有血有肉的真实人物，我们饶有兴趣地关注着她们在学校内外的生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kən'testid] [mætʃɪz] [ɑ:n] [træk] [ænd; ənd] [fi:ld] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| There | are | many | contested | matches | on | track | and | field | , | and | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 有争议的 | 比赛 | 在 | 追踪 | 和 | 场地 | , | 和 | 在 | 这 | 水 | , |

田径场上和水上运动中都有许多竞争激烈的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsru:m] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [skuːl] [steɪdʒ] .

| as | well | as | doings | in | the | classroom | and | on | the | school | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 行为 | 在 | 这 | 课堂 | 和 | 在 | 这 | 学校 | 阶段 | . |

以及在课堂上和学校舞台上的表现。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔ:l] [kli:n] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

| There | is | plenty | of | fun | and | excitement | , | all | clean | , | pure | and | wholesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 乐趣 | 和 | 激动 | , | 全部 | 干净的 | , | 纯的 | 和 | 健康 | . |

这里充满乐趣和刺激，一切都干净、纯粹、健康。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

| THE | GIRLS | OF | CENTRAL | HIGH |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 的 | 中央 | 高的 |

中央高中的女生们

[ɔ:r] ['raɪvlz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ 'ɔnəz ] .

| Or | Rivals | for | all | Honors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 竞争对手 | 为了 | 全部 | 荣誉 | . |

或者说，是所有荣誉的有力竞争者。

[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

| A | stirring | tale | of | high | school | life | , | full | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 搅拌 | 故事 | 的 | 高的 | 学校 | 生活 | , | 满的 | 的 | 乐趣 | , |

一个充满乐趣、引人入胜的高中生活故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

| with | a | touch | of | mystery | and | a | strange | initiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 神秘 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 引发 | . |

带着一丝神秘感和奇特的入会仪式。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

| THE | GIRLS | OF | CENTRAL | HIGH |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 的 | 中央 | 高的 |

中央高中的女生们

[ɑ:n] [leɪk] ['lu:nə]

| ON | LAKE | LUNA |
|---|---|---|
| 在 | 湖 | 月亮 |

在卢纳湖

[ɔ:r][ðə; ði] [kru:] [ðæt] [wʌn] .

| Or | The | Crew | That | Won | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 全体人员 | 那 | 韩元 | . |

或者说，是那支获胜的队伍。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [spɔ:rts] [ænd; ənd] [fʌn] [gə'lɔ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][kæmp] .

| Telling | of | water | sports | and | fun | galore | , | and | of | fine | times | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 水 | 运动的 | 和 | 乐趣 | 数不胜数 | , | 和 | 的 | 美好的 | 时代 | 在 | 营 | . |

讲述了水上运动和各种乐趣，以及在营地度过的美好时光。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔ:l]
**THE** **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH** **AT** **BASKETBALL**
这 女孩们 的 中央 高的 在 篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] .
**Or** **The** **Great** **Gymnasium** **Mystery** **.**
或者 这 伟大的 健身房 神秘 .

或者说，体育馆大谜团。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['kɑ:ntests; kən'tests][æt; ət] ['bæskɪtbɔ:l] [ænd; ənd][ɪn]
**Here** **we** **have** **a** **number** **of** **thrilling** **contests** **at** **basketball** **and** **in**
这里 我们 有 一个 数字 的 惊险 比赛 在 篮球 和 在
[ə'dɪʃ(ə)n] ,
**addition** **,**
添加 ,

这里有许多激动人心的篮球比赛，此外，

[ðə; ði] ['sɑ:lvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɑ:ðərd] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər]
**the** **solving** **of** **a** **mystery** **which** **had** **bothered** **the** **high** **school** **authorities** **for**
这 解决 的 一个 神秘 哪个 有 烦恼 这 高的 学校 当局 为了
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
**a** **long** **while** **.**
一个 长的 尽管 .

困扰高中校方许久的谜团终于解开了。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ]
**THE** **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH** **ON** **THE** **STAGE**
这 女孩们 的 中央 高的 在 这 阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔ:r][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .
**Or** **The** **Play** **That** **Took** **the** **Prize** **.**
或者 这 玩 那 拿 这 奖 .

或者说，那部获奖剧作。

[haʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]
**How** **the** **girls** **went** **in** **for** **theatricals** **and** **how** **one** **of** **them** **wrote** **a** **play**
如何 这 女孩们 去 在 为了 戏剧 和 如何 一 的 他们 写道 一个 玩
[wɪtʃ] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ][ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn]
**which** **afterward** **was** **made** **over** **for** **the** **professional** **stage** **and** **brought** **in**
哪个 之后 曾是 制成 超过 为了 这 专业的 阶段 和 带来 在
[sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] ['mʌni] .
**some** **much** **-** **needed** **money** **.**
一些 很多 - 需要 钱 .

这些女孩是如何投身戏剧事业的，其中一位女孩还创作了一部剧本，后来这部剧本被改编成专业舞台剧，并带来了急需的资金。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
**THE** **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH**
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɑ:n] [træk] [ænd; ənd] [fi:ld]
**ON** **TRACK** **AND** **FIELD**
在 追踪 和 场地

田径运动

[ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [li:g] .
**Or** **The** **Girl** **Champions** **of** **the** **School** **League** **.**
或者 这 女孩 冠军 的 这 学校 联盟 .

或者说，是学校联赛的女子冠军。

[ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [æθ'letɪks] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
**This** **story** **takes** **in** **high** **school** **athletics** **in** **their** **most** **approved** **and** **up** **-** **to** **-** **date**
这 故事 需要 在 高的 学校 竞技 在 他们的 最多 得到正式认可的 和 向上 - 到 - 日期
['fæʃ(ə)n] .
**fashion** **.**
时尚 .

这个故事以最权威、最新的方式展现了高中体育运动。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
**Full** **of** **fun** **and** **excitement** **.**
满的 的 乐趣 和 激动 .

充满乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] [kæmp]
**THE** **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH** **IN** **CAMP**
这 女孩们 的 中央 高的 在 营

中央高中的女生们在营地

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [prə'fɛsɚz] ['siːkrət] .
**Or** **The** **Old** **Professor's** **Secret** **.**
或者 这 老的 教授们 秘密 .

或者说，是老教授的秘密。

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] ['kæmpɪŋ] [ɑːn]['eɪkɔːrn]['aɪlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['boʊtɪŋ]
**The** **girls** **went** **camping** **on** **Acorn** **Island** **and** **had** **a** **delightful** **time** **at** **boating**
这 女孩们 去 野营 在 橡子 岛 和 有 一个 愉快 时间 在 划船
,
**,**
,

女孩们去橡子岛露营，划船玩得非常开心。

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] .
**swimming** **and** **picnic** **parties** **.**
游泳 和 野餐 各方 .

游泳和野餐聚会。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**GROSSET** **&** **DUNLAP** **,** **PUBLISHERS** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði][tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]
**THE** **TOM** **SWIFT** **SERIES**
这 汤姆 迅速 系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
**By** **VICTOR** **APPLETON**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .
**12mo** **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
**CLOTH** **.**
布 .

布。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
**UNIFORM STYLE OF BINDING .**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
**COLORED WRAPPERS .**
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn][lænd][ænd; ənd]
**These spirited tales convey in a realistic way the wonderful advances in land and**
这些 精神抖擞 故事 传达 在 一个 实际的 方式 这 精彩的 进展 在 土地 和
[siː] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
**sea locomotion .**
海 运动 .

这些生动的故事以现实的方式展现了陆地和海洋交通的伟大进步。

['stɔːriz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv]
**Stories like these are impressed upon the memory and their reading is productive**
故事 喜欢 这些 是 印象深刻 之上 这 记忆 和 他们的 阅读 是 生产力
['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] .
**only of good .**
仅有的 的 好的 .

这样的故事会深深地印在人们的记忆中，阅读它们只会带来好处。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]
**TOM SWIFT AND HIS MOTOR CYCLE**
汤姆 迅速 和 他的 发动机 循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ɔːr] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
**Or Fun and Adventure on the Road**
或者 乐趣 和 冒险 在 这 路

或者说，在路上的乐趣和冒险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]
**TOM SWIFT AND HIS MOTOR BOAT**
汤姆 迅速 和 他的 发动机 船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [leɪk] -
**Or The Rivals of Lake Carlopa**
或者 这 竞争对手 的 湖 -

或者说，卡洛帕湖的竞争对手

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]
**TOM SWIFT AND HIS AIRSHIP**
汤姆 迅速 和 他的 飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[ɔːr][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd]
**Or The Stirring Cruise of the Red Cloud**
或者 这 搅拌 巡航 的 这 红色的 云

或者，《红云号的激动人心的航行》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]
**TOM SWIFT AND HIS SUBMARINE BOAT**
汤姆 迅速 和 他的 潜艇 船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌŋkən] ['treʒər]

| Or | Under | the | Ocean | for | Sunken | Treasure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在下面 | 这 | 海洋 | 为了 | 凹陷 | 宝藏 |

或者去海底寻找沉没的宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RUNABOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 小型快艇 |

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔːr][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

| Or | The | Speediest | Car | on | the | Road |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 速度最快 | 车 | 在 | 这 | 路 |

或者说，路上最快的车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIRELESS | MESSAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 无线的 | 信息 |

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd]

| Or | The | Castaways | of | Earthquake | Island |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 遇难者 | 的 | 地震 | 岛 |

或者《地震岛的幸存者》

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

| TOM | SWIFT | AMONG | THE | DIAMOND | MAKERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 之中 | 这 | 钻石 | 制造商 |

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n]

| Or | The | Secret | of | Phantom | Mountain |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 |

或者《幻影山的秘密》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [aɪs]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CAVES | OF | ICE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 |

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]

| Or | The | Wreck | of | the | Airship |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 飞艇 |

或者说，《飞艇残骸》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | SKY | RACER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天空 | 赛车手 |

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[ɔːr][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [flaɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| Or | The | Quickest | Flight | on | Record |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最快 | 航班 | 在 | 记录 |

或者说，是史上最快的飞行

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RIFLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 |

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[ɔːr] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd]

| Or | Daring | Adventures | in | Elephant | Land |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大胆 | 冒险 | 在 | 大象 | 土地 |

或者《大象王国的惊险冒险》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CITY | OF | GOLD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 金子 |

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[ɔːr] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ʌndər'graʊnd]

| Or | Marvellous | Adventures | Underground |
|---|---|---|---|
| 或者 | 奇妙 | 冒险 | 地下 |

或者《奇妙地下世界》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | GLIDER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 滑翔机 |

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[ɔːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒər]

| Or | Seeking | the | Platinum | Treasure |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻求 | 这 | 铂 | 宝藏 |

或者，寻找铂金宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

| TOM | SWIFT | IN | CAPTIVITY |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 囚禁 |

汤姆·斯威夫特被囚禁

[ɔːr] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['erʃɪp]

| Or | A | Daring | Escape | by | Airship |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 大胆 | 逃脱 | 经过 | 飞艇 |

或者乘坐飞艇进行一次大胆的逃亡

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIZARD | CAMERA |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巫师 | 相机 |

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[ɔːr] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['teɪkɪŋ]

| Or | The | Perils | of | Moving | Picture | Taking |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 危险 | 的 | 移动 | 图片 | 采取 |

或者说，电影拍摄的危险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GREAT | SEARCHLIGHT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 伟大的 | 探照灯 |

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

| Or | On | the | Border | for | Uncle | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 边界 | 为了 | 叔叔 | 山姆 |

或者为山姆大叔在边境上

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['kænən]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GIANT | CANNON |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巨大的 | 大炮 |

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[ɔːr] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| Or | The | Longest | Shots | on | Record |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最长 | 镜头 | 在 | 记录 |

或者说，史上最远距离的射门

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | PHOTO | TELEPHONE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 照片 | 电话 |

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
**Or The Picture that Saved a Fortune**
或者 这 图片 那 已保存 一个 财富

或者说，一张拯救了一大笔钱的照片

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]
**TOM SWIFT AND HIS AERIAL WARSHIP**
汤姆 迅速 和 他的 天线 军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[ɔːr][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]
**Or The Naval Terror of the Seas**
或者 这 海军 恐怖 的 这 海域

或者说，海上的海军恐怖

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]
**TOM SWIFT AND HIS BIG TUNNEL**
汤姆 迅速 和 他的 大的 隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[ɔːr][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz]
**Or The Hidden City of the Andes**
或者 这 隐 城市 的 这 安第斯山脉

或者说，安第斯山脉的隐秘之城

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
**GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS NEW YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz]
**THE MOVING PICTURE GIRLS**
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

['sɪriːz]
**SERIES**
系列

系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
**By LAURA LEE HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz] .
**Author of " The Bobbsey Twins Series .**
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 系列 .

《鲍勃西双胞胎系列》的作者。

" 12mo , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
**" 12mo , BOUND IN CLOTH .**
" 12mo , 边界 在 布 .

“12开本，布面精装。”

['ɪləstreɪtɪd] .
**ILLUSTRATED .**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
**UNIFORM STYLE OF BINDING**
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] .

| **The** | **adventures** | **of** | **Ruth** | **and** | **Alice** | **DeVere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 德维尔 | . |

露丝和爱丽丝·德维尔的冒险故事。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɪz][æn; ən]['æktər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] "

| **Their** | **father** | **,** | **a** | **widower** | **,** | **is** | **an** | **actor** | **who** | **has** | **taken** | **up** | **work** | **for** | **the** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | , | 一个 | 鳏夫 | , | 是 | 一个 | 演员 | WHO | 有 | 已采取 | 向上 | 工作 | 为了 | 这 | " |

[muvɪz] .

| **movies** | **.** |
|---|---|
| 电影 | . |

他们的父亲是一位鳏夫，也是一名演员，从事电影工作。

" [bəuθ]['gɝːlz] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['veriəs] [ləu'kælitiz][tuː; tə][ækt][ɪn]

| **"** | **Both** | **girls** | **wish** | **to** | **aid** | **him** | **in** | **his** | **work** | **and** | **visit** | **various** | **localities** | **to** | **act** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 女孩们 | 希望 | 到 | 援助 | 他 | 在 | 他的 | 工作 | 和 | 访问 | 各种各样的 | 地方 | 到 | 行为 | 在 |

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

| **all** | **sorts** | **of** | **pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 图片 | . |

“两个女孩都想帮助他工作，并到各地出演各种类型的电影。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz]

| **THE** | **MOVING** | **PICTURE** | **GIRLS** |
|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 |

电影女郎

[ɔːr][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['foʊtoʊ]['drɑːməz] .

| **Or** | **First** | **Appearance** | **in** | **Photo** | **Dramas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 第一的 | 外貌 | 在 | 照片 | 电视剧 | . |

或首次亮相于摄影戏剧。

['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **Having** | **lost** | **his** | **voice** | **,** | **the** | **father** | **of** | **the** | **girls** | **goes** | **into** | **the** | **movies** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 丢失的 | 他的 | 嗓音 | , | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 女孩们 | 去 | 进入 | 这 | 电影 | 和 | 这 |

['gɝːlz] ['fɑːloʊ] .

| **girls** | **follow** | **.** |
|---|---|---|
| 女孩们 | 跟随 | . |

由于失声，女孩们的父亲走进电影院，女孩们也跟着去了。

[telz] [haʊ] ['meni] " ['pɑːrlər]['drɑːməz] " [ɑːr; ər] [fɪlmd] .

| **Tells** | **how** | **many** | **"** | **parlor** | **dramas** | **"** | **are** | **filmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 如何 | 许多 | " | 客厅 | 电视剧 | " | 是 | 拍摄 | . |

统计了有多少部“客厅剧”被拍摄。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm]

| **THE** | **MOVING** | **PICTURE** | **GIRLS** | **AT** | **OAK** | **FARM** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | 在 | 橡木 | 农场 |

橡树农场的电影女郎

[ɔːr] [kwɪr] [ 'hæpəniŋz ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊrəl] [pleɪz] .

| **Or** | **Queer** | **Happenings** | **While** | **Taking** | **Rural** | **Plays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 酷儿 | 事件 | 尽管 | 采取 | 乡村的 | 演出 | . |

或者在观看乡村戏剧时发生的酷儿事件。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɪlm] [pleɪz] ,

| **Full** | **of** | **fun** | **in** | **the** | **country** | **,** | **the** | **haps** | **and** | **mishaps** | **of** | **taking** | **film** | **plays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 乐趣 | 在 | 这 | 国家 | , | 这 | 发生 | 和 | 事故 | 的 | 采取 | 电影 | 演出 | , |

充满乡村乐趣，以及拍摄电影剧目的种种奇遇和意外。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌn'juːʒuəl] [dis'kʌvəriz] .

| **and** | **giving** | **an** | **account** | **of** | **two** | **unusual** | **discoveries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 二 | 异常 | 发现 | . |

并讲述了两项不同寻常的发现。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ['snoʊbaʊnd]

| THE | MOVING | PICTURE | GIRLS | SNOWBOUND |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | 大雪封路 |

电影女郎雪困

[ɔːr][ðə; ði] [pruːf] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] .

| Or | The | Proof | on | the | Film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 证明 | 在 | 这 | 电影 | . |

或者说，胶片上的证据。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [pleɪ] ['æktər]

| A | tale | of | winter | adventures | in | the | wilderness | , | showing | how | the | photo | - | play | actors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 冬天 | 冒险 | 在 | 这 | 荒野 | , | 显示 | 如何 | 这 | 照片 | - | 玩 | 演员 |

['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] .

| sometimes | suffer | . |
|---|---|---|
| 有时 | 遭受 | . |

这是一个关于冬季荒野冒险的故事，展现了电影剧演员有时会遭受的苦难。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz]

| THE | MOVING | PICTURE | GIRLS | UNDER | THE | PALMS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | 在下面 | 这 | 棕榈树 |

棕榈树下的移动电影女郎

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

| Or | Lost | in | the | Wilds | of | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 丢失的 | 在 | 这 | 荒野 | 的 | 佛罗里达 | . |

或者迷失在佛罗里达的荒野中。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pɑːmz] , [pleɪd] ['meni] [pɑːrts][ɪn]['drɑːməz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| How | they | went | to | the | land | of | palms | , | played | many | parts | in | dramas | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 棕榈树 | , | 玩 | 许多 | 部分 | 在 | 电视剧 | 前 | 这 |

['kæm(ə)rə] ;

| camera | ; |
|---|---|
| 相机 | ; |

他们如何前往棕榈之乡，在镜头前扮演了许多戏剧角色；

[wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [lɔːst] .

| were | lost | , | and | aided | others | who | were | also | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | , | 和 | 协助 | 其他的 | WHO | 是 | 还 | 丢失的 | . |

他们自己迷路了，并帮助了其他迷路的人。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [æt; ət] ['rɑːki] [rænʧ]

| THE | MOVING | PICTURE | GIRLS | AT | ROCKY | RANCH |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | 在 | 岩石 | 牧场 |

洛基牧场的电影女郎

[ɔːr] [greɪt] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

| Or | Great | Days | Among | the | Cowboys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 伟大的 | 天 | 之中 | 这 | 牛仔 | . |

或者说是《牛仔们的美好时光》。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['evər] [siːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst]

| All | who | have | ever | seen | moving | pictures | of | the | great | West | will | want | to | know | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 有 | 曾经 | 已见 | 移动 | 图片 | 的 | 这 | 伟大的 | 西方 | 将要 | 想 | 到 | 知道 | 只是 |

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

| how | they | are | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 是 | 制成 | . |

凡是看过西部题材电影的人，都会想知道这些电影是如何制作出来的。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['gɪvz] ['evri] ['diːteɪl] [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| This | volume | gives | every | detail | and | is | full | of | clean | fun | and | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体积 | 给予 | 每一个 | 细节 | 和 | 是 | 满的 | 的 | 干净的 | 乐趣 | 和 | 激动 | . |

本书详尽描述了所有细节，充满了纯粹的乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [æt; ət] [siː]

| THE | MOVING | PICTURE | GIRLS | AT | SEA |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | 在 | 海 |

海上电影女郎

[ɔːr][ə; eɪ] ['piktʃəd] ['ʃɪprek] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl] .

| Or | a | Pictured | Shipwreck | that | Became | Real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 如图所示 | 海难 | 那 | 成为 | 真实的 | . |

或者说，一幅沉船照片变成了现实。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| A | thrilling | account | of | the | girls | ' | experiences | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊险 | 帐户 | 的 | 这 | 女孩们 | - | 经历 | 在 | 这 | 水 | . |

这是一部扣人心弦的影片，讲述了女孩们在水上的经历。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [ɪn] [wɔːr] [pleɪz]

| THE | MOVING | PICTURE | GIRLS | IN | WAR | PLAYS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | 在 | 战争 | 演出 |

战争中的电影女郎

[ɔːr][ðə; ði] [ʃæm] ['bætlz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] .

| Or | The | Sham | Battles | at | Oak | Farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 假 | 战斗 | 在 | 橡木 | 农场 | . |

或者说是橡树农场的虚假战斗。

[ðə; ði]['gɝːlz] [pleɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ɪn][bɪg]['bæt(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk]

| The | girls | play | important | parts | in | big | battle | scenes | and | have | plenty | of | hard | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 玩 | 重要的 | 部分 | 在 | 大的 | 战斗 | 场景 | 和 | 有 | 很多 | 的 | 难的 | 工作 |

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌn] .

| along | with | considerable | fun | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 大量 | 乐趣 | . |

这些女孩在大型战斗场景中扮演重要角色，她们付出了很多努力，同时也获得了相当大的乐趣。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

| GROSSET | & | DUNLAP | , | PUBLISHERS | , | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]

| THE | BOBBSEY | TWINS | BOOKS |
|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 图书 |

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

| For | Little | Men | and | Women |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 男人 | 和 | 女性 |

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

| By | LAURA | LEE | HOPE |
|---|---|---|---|
| 经过 | 劳拉 | 李 | 希望 |

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] " ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Author | of | " | The | Bunny | Brown | " | Series | , | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 这 | 兔子 | 棕色的 | " | 系列 | , | ETC | . |

《邦尼·布朗》系列等的作者

12mo .

| 12mo | . |
|---|---|
| 12mo | . |

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

| **BOUND** | **IN** | **CLOTH** | **.** |
|---|---|---|---|
| 边界 | 在 | 布 | . |

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

| **ILLUSTRATED** | **.** |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

| **UNIFORM** | **STYLE** | **OF** | **BINDING** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 制服 | 风格 | 的 | 结合 | . |

装订方式统一。

['kɑːpiraɪt] [ prbli'keiʃnz ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['elsˌwer] .

| **Copyright** | **publications** | **which** | **cannot** | **be** | **obtained** | **elsewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | 出版物 | 哪个 | 不能 | 是 | 获得 | 别处 | . |

无法从其他途径获得的版权出版物。

[bʊks] [ðæt] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] ['taɪər] .

| **Books** | **that** | **charm** | **the** | **hearts** | **of** | **the** | **little** | **ones** | **,** | **and** | **of** | **which** | **they** | **never** | **tire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 那 | 魅力 | 这 | 心 | 的 | 这 | 小的 | 一个 | , | 和 | 的 | 哪个 | 他们 | 绝不 | 胎 | . |

能让孩子们爱不释手、百看不厌的书籍。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

| **Many** | **of** | **the** | **adventures** | **are** | **comical** | **in** | **the** | **extreme** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 冒险 | 是 | 滑稽 | 在 | 这 | 极端 | , |

许多冒险经历都极其滑稽可笑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['æksədənts] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] ['hæpən] [tuː; tə] ['juːθfl] ['pɜːsənɪdʒz] ['hæpənd] [tuː; tə]

| **and** | **all** | **the** | **accidents** | **that** | **ordinarily** | **happen** | **to** | **youthful** | **personages** | **happened** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 事故 | 那 | 按说 | 发生 | 到 | 青春 | 人物 | 发生 | 到 |

[ðiːz] ['meni] - ['saɪdɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] .

| **these** | **many** | **-** | **sided** | **little** | **mortals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 许多 | - | 侧面 | 小的 | 凡人 | . |

所有通常会发生在年轻人身上的意外，都发生在了这些性格复杂的小家伙身上。

[ðer; ðər] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪsˌhæps] [meɪk] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] .

| **Their** | **haps** | **and** | **mishaps** | **make** | **decidedly** | **entertaining** | **reading** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 发生 | 和 | 事故 | 制作 | 绝对地 | 娱乐 | 阅读 | . |

他们的种种奇遇和不幸遭遇读来妙趣横生。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** |
|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 |

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **IN** | **THE** | **COUNTRY** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 这 | 国家 |

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **AT** | **THE** | **SEASHORE** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 这 | 海滨 |

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **AT** | **SCHOOL** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 学校 |

鲍勃西双胞胎在学校

['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ; [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

| Telling | how | they | go | home | from | the | seashore | ; | went | to | school | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 如何 | 他们 | 去 | 家 | 从 | 这 | 海滨 | ; | 去 | 到 | 学校 | 和 | 是 |

[prə'moʊtɪd] ,

| promoted | , |
|---|---|
| 推广 | , |

讲述他们如何从海边回家；如何上学并得到晋升，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meni] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

| and | of | their | many | trials | and | tribulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他们的 | 许多 | 试验 | 和 | 苦难 | . |

以及他们经历的许多考验和磨难。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

| THE | BOBBSEY | TWINS | AT | SNOW | LODGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 雪 | 小屋 |

雪屋里的鲍勃西双胞胎

['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪz] ,

| Telling | of | the | winter | holidays | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 这 | 冬天 | 假期 | , |

讲述冬季假期的故事，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪntər]

| and | of | the | many | fine | times | and | adventures | the | twins | had | at | a | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 许多 | 美好的 | 时代 | 和 | 冒险 | 这 | 双胞胎 | 有 | 在 | 一个 | 冬天 |

[lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] .

| lodge | in | the | big | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 在 | 这 | 大的 | 树林 | . |

还有这对双胞胎在大森林里的冬季小屋里度过的许多美好时光和冒险经历。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

| THE | BOBBSEY | TWINS | ON | A | HOUSEBOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 船屋 |

鲍勃西双胞胎在船屋上

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] .

| Mr | . | Bobbsey | obtains | a | houseboat | , | and | the | whole | family | go | off | on | a | tour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 获得 | 一个 | 船屋 | , | 和 | 这 | 所有的 | 家庭 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 旅游 | . |

鲍勃西先生买了一艘船屋，全家一起乘船游览。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

| THE | BOBBSEY | TWINS | AT | MEADOW | BROOK |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 草地 | 溪 |

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd]

| The | young | folks | visit | the | farm | again | and | have | plenty | of | good | times | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 访问 | 这 | 农场 | 再次 | 和 | 有 | 很多 | 的 | 好的 | 时代 | 和 |

['sevrəl] [əd'ventʃəz] .

| several | adventures | . |
|---|---|---|
| 一些 | 冒险 | . |

年轻人再次来到农场，度过了许多美好时光，并经历了一些冒险。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

| THE | BOBBSEY | TWINS | AT | HOME |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 家 |

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] [twɪnz] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] — ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| The | twins | get | into | all | sorts | of | trouble | — | and | out | again | — | also | bring | aid | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 得到 | 进入 | 全部 | 排序 | 的 | 麻烦 | — | 和 | 出去 | 再次 | — | 还 | 带来 | 援助 | 到 | 一个 |

[pʊr] ['fæməli] .

| poor | family | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 家庭 | . |

这对双胞胎惹出了各种各样的麻烦，但又都摆脱了麻烦，还帮助了一个贫困家庭。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

| GROSSET | & | DUNLAP | , | PUBLISHERS | , | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

| THE | BUNNY | BROWN | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 棕色的 | 系列 |

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

| By | LAURA | LEE | HOPE |
|---|---|---|---|
| 经过 | 劳拉 | 李 | 希望 |

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks]

| Author | of | the | Popular | " | Bobbsey | Twins | " | Books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | 受欢迎的 | " | 鲍勃西 | 双胞胎 | " | 图书 |

畅销书《鲍勃西双胞胎》的作者

['ræpər] [ænd; ənd] [tekst] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [drɔːn] [baɪ]

| Wrapper | and | text | illustrations | drawn | by |
|---|---|---|---|---|---|
| 包装纸 | 和 | 文本 | 插图 | 绘制 | 经过 |

包装和文字插图由……绘制

[ 'flɔrəns ] ['ɪŋgləndˌ] ['nɒzɪˌwɜːrði]

| FLORENCE | ENGLAND | NOSWORTHY |
|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | 英格兰 | 不值得 |

弗洛伦斯·英格兰·诺斯沃西

12mo .

| 12mo | . |
|---|---|
| 12mo | . |

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

| BOUND | IN | CLOTH | . |
|---|---|---|---|
| 边界 | 在 | 布 | . |

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

| ILLUSTRATED | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

| UNIFORM | STYLE | OF | BINDING | . |
|---|---|---|---|---|
| 制服 | 风格 | 的 | 结合 | . |

装订方式统一。

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['iːgərli]

| This | new | series | by | the | author | of | the | " | Bobbsey | Twins | " | Books | will | be | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 系列 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | 这 | " | 鲍勃西 | 双胞胎 | " | 图书 | 将要 | 是 | 急切地 |

['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv][tuː; tə][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| welcomed | by | the | little | folks | from | about | five | to | ten | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 经过 | 这 | 小的 | 各位 | 从 | 关于 | 五 | 到 | 十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

《鲍勃西双胞胎》系列图书的作者推出的这套新系列图书，一定会受到五岁到十岁左右的小朋友们的热烈欢迎。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɪl] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l]

| Their | eyes | will | fairly | dance | with | delight | at | the | lively | doings | of | inquisitive | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 将要 | 相当 | 舞蹈 | 和 | 喜 | 在 | 这 | 热闹 | 行为 | 的 | 好奇 | 小的 |

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

| Bunny | Brown | and | his | cunning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 狡猾 | , |

看到好奇的小兔子布朗和他的狡猾举动，他们的眼睛一定会闪闪发光，充满喜悦。

['trʌstfl] ['sɪstər] [suː] .

| trustful | sister | Sue | . |
|---|---|---|---|
| 值得信赖的 | 姐姐 | 起诉 | . |

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE |
|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .

| Bunny | was | a | lively | little | boy | , | very | inquisitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 曾是 | 一个 | 热闹 | 小的 | 男生 | , | 非常 | 好奇 | . |

邦尼是个活泼好动、充满好奇心的小男孩。

[wen] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] , [suː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] .

| When | he | did | anything | , | Sue | followed | his | leadership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | 任何事物 | , | 起诉 | 随后 | 他的 | 领导 | . |

无论他做什么，苏都会跟随他的领导。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

| They | had | many | adventures | , | some | comical | in | the | extreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 许多 | 冒险 | , | 一些 | 滑稽 | 在 | 这 | 极端 | . |

他们经历了很多冒险，其中一些极其滑稽可笑。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE | ON | GRANDPA'S | FARM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 | 爷爷的 | 农场 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

[haʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [taɪmz]

| How | the | youngsters | journeyed | to | the | farm | in | an | auto | , | and | what | good | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 年轻人 | 旅程 | 到 | 这 | 农场 | 在 | 一个 | 汽车 | , | 和 | 什么 | 好的 | 时代 |

['fɑːloʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

孩子们是如何乘车前往农场的，以及之后他们度过了哪些美好时光?

[ɪz] [ˌriːə'lɪstɪkli] [toʊld] .

| is | realistically | told | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 现实地 | 讲述 | . |

叙述方式很写实。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE | PLAYING | CIRCUS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 玩耍 | 马戏团 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

[fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] ,

| First | the | children | gave | a | little | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 孩子们 | 给予 | 一个 | 小的 | 事务 | , |

孩子们先是搞了个小活动，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [æn; ən][oʊld]['ɑːrmi] [tent] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['truːli] [grænd] .

| but | when | they | obtained | an | old | army | tent | the | show | was | truly | grand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 获得 | 一个 | 老的 | 军队 | 帐篷 | 这 | 展示 | 曾是 | 真的 | 盛大 | . |

但当他们弄到一顶旧军用帐篷后，演出才真正变得盛大起来。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE | AT | CAMP | REST | - | A | - | WHILE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 | 营 | 休息 | - | 一个 | - | 尽管 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

[ðə; ði]['fæməli][goʊ]['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,

| The | family | go | into | camp | on | the | edge | of | a | beautiful | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 去 | 进入 | 营 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 美丽的 | 湖 | , |

一家人到风景秀丽的湖边露营。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæv; həv] [mɔːr] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] .

| and | Bunny | and | his | sister | have | more | good | times | and | some | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兔子 | 和 | 他的 | 姐姐 | 有 | 更多的 | 好的 | 时代 | 和 | 一些 | 冒险 | . |

兔子和他的妹妹又度过了许多美好时光，也经历了一些冒险。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]

| BUNNY | BROWN | AND | HIS | SISTER | SUE | AT | AUNT | LU'S | CITY | HOME |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 | 阿姨 | 卢氏 | 城市 | 家 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

[ðə; ði] ['sɪti] [pruːvd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] .

| The | city | proved | a | wonderful | place | to | the | little | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 已证实 | 一个 | 精彩的 | 地方 | 到 | 这 | 小的 | 各位 | . |

这座城市对小孩子们来说真是个好地方。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [helpt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

| They | took | in | all | the | sights | and | helped | a | colored | girl | who | had | run | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 在 | 全部 | 这 | 景点 | 和 | 帮助 | 一个 | 有色 | 女孩 | WHO | 有 | 跑步 | 离开 |

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

| from | home | . |
|---|---|---|
| 从 | 家 | . |

他们游览了所有景点，并帮助了一位离家出走的黑人女孩。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

| GROSSET | & | DUNLAP | , | PUBLISHERS | , | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] ['sɪriːz]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH | SERIES |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 | 系列 |

哥伦比亚高中男生系列

[baɪ] ['greɪəm] [biː] . [fɔːrbz]

| By | GRAHAM | B | . | FORBES |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 格雷厄姆 | B | . | 福布斯 |

作者：格雷厄姆·B·福布斯

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kliːnər] , [braitə] , [mɔːr] ['mænli] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['ælən] ,

| Never | was | there | a | cleaner | , | brighter | , | more | manly | boy | than | Frank | Allen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 那里 | 一个 | 清洁工 | , | 更亮 | , | 更多的 | 男子气概 | 男生 | 比 | 坦率 | 艾伦 | , |

弗兰克·艾伦是世上最干净、最阳光、最有男子气概的男孩。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| the | hero | of | this | series | of | boys | ' | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 的 | 这 | 系列 | 的 | 男孩们 | - | 故事 | , |

这套男孩故事系列的主人公，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

| and | never | was | there | a | better | crowd | of | lads | to | associate | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 曾是 | 那里 | 一个 | 更好的 | 人群 | 的 | 小伙子们 | 到 | 联系 | 和 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

| than | the | students | of | the | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 学校 | . |

而且，没有比这所学校的学生更好的伙伴了。

[ɔːl] [bɔɪz] [wɪl] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

| All | boys | will | read | these | stories | with | deep | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男孩们 | 将要 | 读 | 这些 | 故事 | 和 | 深的 | 兴趣 | . |

所有男孩都会饶有兴趣地阅读这些故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] ,

| The | rivalry | between | the | towns | along | the | river | was | of | the | keenest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对抗 | 之间 | 这 | 城镇 | 沿着 | 这 | 河 | 曾是 | 的 | 这 | 最热衷 | , |

沿河城镇之间的竞争异常激烈。

[ænd; ənd][plɑːts][ænd; ənd] [kaʊntɚ-plɑːts] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] , [æt; ət] ['beɪsbɔːl] , [æt; ət] ['fʊtbɔːl] , [æt; ət] [boʊt] ['reɪsɪŋ] ,

| and | plots | and | counterplots | to | win | the | champions | , | at | baseball | , | at | football | , | at | boat | racing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图表 | 和 | 反制计划 | 到 | 赢 | 这 | 冠军 | , | 在 | 棒球 | , | 在 | 足球 | , | 在 | 船 | 赛车 | , |

为了赢得棒球、足球、赛艇等比赛的冠军，策划并实施了各种阴谋和反阴谋。

[æt; ət] [træk] [æθ'letɪks] , [ænd; ənd][æt; ət][aɪs] ['hɑːkɪ] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

| at | track | athletics | , | and | at | ice | hockey | , | were | without | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追踪 | 竞技 | , | 和 | 在 | 冰 | 曲棍球 | , | 是 | 没有 | 数字 | . |

在田径运动和冰球运动中，他们人数众多。

['eni] [læd] ['riːdɪŋ] [wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] ['ʃʊrli] [wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Any | lad | reading | one | volume | of | this | series | will | surely | want | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 小伙子 | 阅读 | 一 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | 将要 | 一定 | 想 | 这 | 其他的 | . |

任何一个读过这套书一册的男孩，肯定都会想要读其他几册。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 |

哥伦比亚高中的男生们

[ɔːr][ðə; ði][ɔːl] [ə'raʊnd] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

| Or | The | All | Around | Rivals | of | the | School |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 全部 | 大约 | 竞争对手 | 的 | 这 | 学校 |

或者说，是学校里各方面的劲敌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH | ON | THE | DIAMOND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 | 在 | 这 | 钻石 |

哥伦比亚男孩在钻石球场上

[ɔːr] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [baɪ] [plʌk]

| Or | Winning | Out | by | Pluck |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 获胜 | 出去 | 经过 | 采摘 |

或者凭借勇气赢得胜利

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
**THE BOYS OF COLUMBIA HIGH ON THE RIVER**
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 河

哥伦比亚河畔高中的男孩们

[ɔːr][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [plɑːt] [ðæt] [feɪld]
**Or The Boat Race Plot that Failed**
或者 这 船 种族 阴谋 那 失败的

或者说，失败的牛津剑桥赛艇比赛阴谋

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪdaɪərn]
**THE BOYS OF COLUMBIA HIGH ON THE GRIDIRON**
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 烤架

哥伦比亚高中的橄榄球男孩们

[ɔːr][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp]
**Or The Struggle for the Silver Cup**
或者 这 斗争 为了 这 银 杯子

或者说，争夺银杯

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs]
**THE BOYS OF COLUMBIA HIGH ON THE ICE**
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 冰

哥伦比亚高中的男孩们在冰上

[ɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːkɪ] ['tʃæmpiənʃɪp]
**Or Out for the Hockey Championship**
或者 出去 为了 这 曲棍球 锦标赛

或者无缘冰球锦标赛

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɪn] [træk] [æθ'letɪks]
**THE BOYS OF COLUMBIA HIGH IN TRACK ATHLETICS**
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 追踪 竞技

哥伦比亚高中的田径队

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ðæt] [wʌn]
**Or A Long Run that Won**
或者 一个 长的 跑步 那 韩元

或者说，一场漫长的胜利

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɪn] ['wɪntər] [spɔːrts]
**THE BOYS OF COLUMBIA HIGH IN WINTER SPORTS**
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 冬天 运动的

哥伦比亚高中的男生们参加冬季运动

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['duːɪŋz] [ɑːn] [skeɪts] [ænd; ənd] ['aɪsˌboʊt]
**Or Stirring Doings on Skates and Iceboats**
或者 搅拌 行为 在 冰鞋 和 冰船

或者在溜冰鞋和冰船上掀起波澜

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlɚz] .
**Handsomely bound in cloth , with cover design and wrappers in colors .**
英俊地 边界 在 布 , 和 覆盖 设计 和 包装纸 在 颜色 .

精装本，布面精装，封面和封皮均为彩色设计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大城市里的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in a Great City)
# 第10/10页

| ['grɑːsɪt] | & | ['dʌnlæp] | , | ['pʌblɪʃərz] | , | [nuː] | [jɔːk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **GROSSET** | **&** | **DUNLAP** | **,** | **PUBLISHERS** | **,** | **NEW** | **YORK** |
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

| [ðə; ði] | ['aʊtdɔːr] | [tʃʌmz] | ['sɪriːz] |
|---|---|---|---|
| **THE** | **OUTDOOR** | **CHUMS** | **SERIES** |
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 系列 |

户外伙伴系列

| [baɪ] | ['kæptɪn] | [ 'kwinsi ] | ['ælən] |
|---|---|---|---|
| **By** | **CAPTAIN** | **QUINCY** | **ALLEN** |
| 经过 | 队长 | 昆西 | 艾伦 |

作者：昆西·艾伦上尉

| [ðə; ði] | ['aʊtdɔːr] | [tʃʌmz] | [ɑːr; ər] | [fɔːr] | [waɪd] | - | [ə'weɪk] | [lædz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **outdoor** | **chums** | **are** | **four** | **wide** | **-** | **awake** | **lads** | **,** |
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 是 | 四 | 宽的 | - | 醒 | 小伙子们 | , |

户外伙伴是四个精神抖擞的小伙子，

| [sʌnz] | [ʌv; əv] | ['welθi] | [men] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [smɔːl] | ['sɪti] | ['loʊkeɪtɪd] | [ɑːn] | [ə; eɪ] | [leɪk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sons** | **of** | **wealthy** | **men** | **of** | **a** | **small** | **city** | **located** | **on** | **a** | **lake** | **.** |
| 儿子们 | 的 | 富裕 | 男人 | 的 | 一个 | 小的 | 城市 | 位于 | 在 | 一个 | 湖 | . |

一座位于湖边的小城里，富裕人家的儿子们。

| [ðə; ði] | [bɔɪz] | [lʌv] | ['aʊtdɔːr] | [laɪf] | , | [ænd; ənd] | [ɑːr; ər] | ['greɪtli] | ['ɪntrəstɪd] | [ɪn] | ['hʌntɪŋ] | , | ['fɪʃɪŋ] | , | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **boys** | **love** | **outdoor** | **life** | **,** | **and** | **are** | **greatly** | **interested** | **in** | **hunting** | **,** | **fishing** | **,** | **and** |
| 这 | 男孩们 | 爱 | 户外的 | 生活 | , | 和 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 打猎 | , | 钓鱼 | , | 和 |

| ['pɪktʃər] | ['teɪkɪŋ] | . |
|---|---|---|
| **picture** | **taking** | **.** |
| 图片 | 采取 | . |

男孩们热爱户外生活，对狩猎、钓鱼和摄影非常感兴趣。

| [ðeɪ] | [hæv; həv] | ['moʊtər] | ['saɪkəlz] | , | ['moʊtər] | ['boʊts] | , | [kə'nuːz] | , | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **have** | **motor** | **cycles** | **,** | **motor** | **boats** | **,** | **canoes** | **,** | **etc** | **.** | **,** |
| 他们 | 有 | 发动机 | 循环 | , | 发动机 | 船 | , | 独木舟 | , | ETC | . | , |

他们有摩托车、机动船、独木舟等等。

| [ænd; ənd] | ['dʊrɪŋ] | [ðer; ðər] | [və'keɪʃənz] | [goʊ] | ['evriwer] | [ænd; ənd] | [hæv; həv] | [ɔːl] | ['sɔrts] | [ʌv; əv] | ['θrɪlɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **during** | **their** | **vacations** | **go** | **everywhere** | **and** | **have** | **all** | **sorts** | **of** | **thrilling** |
| 和 | 期间 | 他们的 | 假期 | 去 | 到处 | 和 | 有 | 全部 | 排序 | 的 | 惊险 |

| [əd'ventʃəz] | . |
|---|---|
| **adventures** | **.** |
| 冒险 | . |

他们在假期里到处游玩，经历各种惊险刺激的冒险。

| [ðə; ði] | ['stɔːriz] | [gɪv] | [fʊl] | [də'rekʃ(ə)nz] | [fɔːr; fər] | ['kæmpɪŋ] | [aʊt] | , | [haʊ] | [tuː; tə] | [fɪʃ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **stories** | **give** | **full** | **directions** | **for** | **camping** | **out** | **,** | **how** | **to** | **fish** | **,** |
| 这 | 故事 | 给 | 满的 | 方向 | 为了 | 野营 | 出去 | , | 如何 | 到 | 鱼 | , |

这些故事详细介绍了露营、钓鱼等各个方面。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [skɪnz] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

| how | to | hunt | wild | animals | and | prepare | the | skins | for | stuffing | , | how | to | manage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 打猎 | 荒野 | 动物 | 和 | 准备 | 这 | 皮肤 | 为了 | 馅 | ， | 如何 | 到 | 管理 |

[ə; eɪ] [kə'nuː] ,

| a | canoe | , |
|---|---|---|
| 一个 | 独木舟 | ， |

如何猎捕野生动物并处理兽皮以便填充，如何驾驶独木舟，

[haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| how | to | swim | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 游泳 | ， | ETC | . |

如何游泳等等。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

| Full | of | the | spirit | of | outdoor | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 户外的 | 生活 | . |

充满了户外生活气息。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz]

| THE | OUTDOOR | CHUMS |
|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 |

户外伙伴

[ɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd] , [gʌn] [ænd; ənd] ['kæm(ə)rə] [klʌb] .

| Or | The | First | Tour | of | the | Rod | , | Gun | and | Camera | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 第一的 | 旅游 | 的 | 这 | 杆 | ， | 枪 | 和 | 相机 | 俱乐部 | . |

或者说，是钓鱼、枪支和摄影俱乐部的第一次巡回演出。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk]

| THE | OUTDOOR | CHUMS | ON | THE | LAKE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 在 | 这 | 湖 |

湖上的户外伙伴

[ɔːr] ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [ɑːn] ['waɪldkæt] ['aɪlənd] .

| Or | Lively | Adventures | on | Wildcat | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 热闹 | 冒险 | 在 | 野猫 | 岛 | . |

或者，《野猫岛上的精彩冒险》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| THE | OUTDOOR | CHUMS | IN | THE | FOREST |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 在 | 这 | 森林 |

森林里的户外伙伴

[ɔːr] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [oʊk] [rɪdʒ] .

| Or | Laying | the | Ghost | of | Oak | Ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 躺下 | 这 | 鬼 | 的 | 橡木 | 岭 | . |

或者说，是《橡树岭的幽灵》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf]

| THE | OUTDOOR | CHUMS | ON | THE | GULF |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 在 | 这 | 海湾 |

海湾户外伙伴

[ɔːr] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [bə'luːnɪst] .

| Or | Rescuing | the | Lost | Balloonists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 救援 | 这 | 丢失的 | 热气球飞行员 | . |

或者营救失踪的热气球飞行员。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] ['æftər] [bɪg] [geɪm]

| THE | OUTDOOR | CHUMS | AFTER | BIG | GAME |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 后 | 大的 | 游戏 |

大型比赛后的户外伙伴们

[ɔːr] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
**Or Perilous Adventures in the Wilderness .**
或者 危险的 冒险 在 这 荒野 .

或者说，荒野中的危险冒险。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
**THE OUTDOOR CHUMS ON A HOUSEBOAT**
这 户外的 朋友们 在 一个 船屋

船屋上的户外伙伴

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**Or The Rivals of the Mississippi .**
或者 这 竞争对手 的 这 密西西比州 .

或者说是密西西比河的竞争对手。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]
**THE OUTDOOR CHUMS IN THE BIG WOODS**
这 户外的 朋友们 在 这 大的 树林

大森林里的户外伙伴们

[ɔːr][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['hʌntərz] [æt; ət] ['lʌmbər] [rʌn] .
**Or The Rival Hunters at Lumber Run .**
或者 这 竞争对手 猎人 在 木材 跑步 .

或者《伐木场上的劲敌猎人》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [æt; ət] ['kæbɪn] [pɔɪnt]
**THE OUTDOOR CHUMS AT CABIN POINT**
这 户外的 朋友们 在 舱 观点

小屋角的户外伙伴

[ɔːr][ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] ['mɪstəri] .
**Or The Golden Cup Mystery .**
或者 这 金的 杯子 神秘 .

或者说，《金杯之谜》。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

['ævərɪdʒɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .
**Averaging 240 pages .**
平均值 - 页面 .

平均每本240页。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
**Handsomely bound in Cloth .**
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['sɪriːz]
**THE MOVING PICTURE BOYS SERIES**
这 移动 图片 男孩们 系列

电影男孩系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
**By VICTOR APPLETON**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
**BOUND IN CLOTH .**
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
**ILLUSTRATED .**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
**UNIFORM STYLE OF BINDING .**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['foʊtoʊ] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,
**Moving pictures and photo plays are famous the world over ,**
移动 图片 和 照片 演出 是 著名的 这 世界 超过 ,

电影和戏剧在世界各地都享有盛名。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊks] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]
**and in this line of books the reader is given a full description of how the**
和 在 这 线 的 图书 这 读者 是 给定 一个 满的 描述 的 如何 这
['fɪlmz] [ɑːr; ər] [meɪd] — [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['drɑːməz] ,
**films are made — the scenes of little dramas ,**
电影 是 制成 — 这 场景 的 小的 电视剧 ,

在这一系列书籍中，读者可以完整地了解电影的制作过程——包括各种小戏剧的场景，

[ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] , [trɪk] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
**indoors and out , trick pictures to satisfy the curious , soul - stirring pictures of**
室内 和 出去 , 诡计 图片 到 满足 这 好奇的 , 灵魂 - 搅拌 图片 的
['sɪti] [ə'ferz] ,
**city affairs ,**
城市 事务 ,

室内外，巧妙的摄影作品满足好奇心，令人心潮澎湃的城市景象，

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ 'indiəns ] , ['θrɪlɪŋ] ['reskjuːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**life in the Wild West , among the cowboys and Indians , thrilling rescues along the**
生活 在 这 荒野 西方 , 之中 这 牛仔 和 印度人 , 惊险 救援 沿着 这
[ 'siːˌkəust ] ,
**seacoast ,**
海岸 ,

体验狂野西部的生活，与牛仔和印第安人共处，在海岸线上上演惊心动魄的救援行动。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['hʌntərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,
**the daring of picture hunters in the jungle among savage beasts ,**
这 大胆 的 图片 猎人 在 这 丛林 之中 野蛮的 野兽 ,

在丛林中与野兽搏斗的摄影猎人的勇气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪsks] [rʌn] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ 'əːθkweiks ] .
**and the great risks run in picturing conditions in a land of earthquakes .**
和 这 伟大的 风险 跑步 在 想象 状况 在 一个 土地 的 地震 .

在地震多发地区描绘当地情况存在着巨大的风险。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [fɜːrst]

| The | volumes | teem | with | adventures | and | will | be | found | interesting | from | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 团队 | 和 | 冒险 | 和 | 将要 | 是 | 成立 | 有趣的 | 从 | 第一的 |

['tʃæptər] [tuː; tə] [læst] .

| chapter | to | last | . |
|---|---|---|---|
| 章 | 到 | 最后的 | . |

这些卷册充满了冒险故事，从第一章到最后一章都引人入胜。

---

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz]

| THE | MOVING | PICTURE | BOYS |
|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 |

电影男孩

---

[ɔːr] ['perilz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [di'piktid] .

| Or | Perils | of | a | Great | City | Depicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 危险 | 的 | 一个 | 伟大的 | 城市 | 描绘 | . |

或描绘大城市的种种危险。

---

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west]

| THE | MOVING | PICTURE | BOYS | IN | THE | WEST |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 在 | 这 | 西方 |

西部电影男孩

---

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [siːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ 'indiəns ] .

| Or | Taking | Scenes | Among | the | Cowboys | and | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 采取 | 场景 | 之中 | 这 | 牛仔 | 和 | 印度人 | . |

或者拍摄牛仔和印第安人之间的场景。

---

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst]

| THE | MOVING | PICTURE | BOYS | ON | THE | COAST |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 在 | 这 | 海岸 |

海岸上的电影男孩

---

[ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

| Or | Showing | the | Perils | of | the | Deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 显示 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 深的 | . |

或者展现深海的危险。

---

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

| THE | MOVING | PICTURE | BOYS | IN | THE | JUNGLE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 在 | 这 | 丛林 |

丛林里的电影男孩

---

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] .

| Or | Stirring | Times | Among | the | Wild | Animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 搅拌 | 《时代周刊》 | 之中 | 这 | 荒野 | 动物 | . |

或者说，是野生动物之间的动荡时代。

---

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd]

| THE | MOVING | PICTURE | BOYS | IN | EARTHQUAKE | LAND |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 在 | 地震 | 土地 |

地震之地的电影男孩

---

[ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mɪd] ['meni] ['perilz] .

| Or | Working | Amid | Many | Perils | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在职的 | 之中 | 许多 | 危险 | . |

或者说，在重重危险中工作。

---

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd]

| THE | MOVING | PICTURE | BOYS | AND | THE | FLOOD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 和 | 这 | 洪水 |

电影男孩与洪水

[ɔːr] ['perələs] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**Or Perilous Days on the Mississippi .**
或者 危险的 天 在 这 密西西比州 .

或《密西西比河上的危险岁月》。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [æt; ət]['pænəmɑː]
**THE MOVING PICTURE BOYS AT PANAMA**
这 移动 图片 男孩们 在 巴拿马

巴拿马的电影男孩们

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .
**Or Stirring Adventures Along the Great Canal .**
或者 搅拌 冒险 沿着 这 伟大的 运河 .

或者沿着大运河的激动人心的冒险。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
**THE MOVING PICTURE BOYS UNDER THE SEA**
这 移动 图片 男孩们 在下面 这 海

海底电影男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] .
**Or The Treasure of the Lost Ship .**
或者 这 宝藏 的 这 丢失的 船 .

或者《失落之船的宝藏》。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ [-] [noʊt] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ,
**[ Transcriber's note : In the first chapter ,**
[ 转录员的 笔记 : 在 这 第一的 章 ,

【转录者注：在第一章中，】

['æftər][ðə; ði] ['pærəgræf] ['endɪŋ] " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] ['skeɪtərz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [smɔːl]
**after the paragraph ending " But they are pretty good skaters for such small**
后 这 段落 结束 " 但 他们 是 漂亮的 好的 滑冰者 为了 这样的 小的
['tʃɪldrən] " ,
**children " ,**
孩子们 " ,

在"但对于这么小的孩子来说，他们的滑冰技术已经相当不错了"这段话之后，

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ ɪn'sɜːtɪd ] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
**an illustration was inserted in the text .**
一个 插图 曾是 插入 在 这 文本 .

文中插入了一幅插图。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] .
**This illustration does not belong with this story .**
这 插图 做 不是 属于 和 这 故事 .

这幅插图与本文无关。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] , [klɪk] [hɪr] .
**To see this illustration anyway , click here .**
到 看 这 插图 反正 , 点击 这里 .

要查看此插图，请点击这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神